叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 塞瓦斯托波尔(sebastopol) 000001

2. 塞瓦斯托波尔(sebastopol) 000002

3. 塞瓦斯托波尔(sebastopol) 000003

4. 塞瓦斯托波尔(sebastopol) 000004

5. 塞瓦斯托波尔(sebastopol) 000005

6. 塞瓦斯托波尔(sebastopol) 000006

7. 塞瓦斯托波尔(sebastopol) 000007

8. 塞瓦斯托波尔(sebastopol) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞瓦斯托波尔(Sebastopol)
第1/8页

['li:əʊ] - .
LEO TOLSTOÏ .
狮子座 - .

列夫·托尔斯泰。

[si'bæstəpəul] .
SEBASTOPOL .
塞瓦斯托波尔 .

塞瓦斯托波尔。

[si'bæstəpəul] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] , - .
SEBASTOPOL IN DECEMBER , 1854 .
塞瓦斯托波尔 在 十二月 , - .

1854 年 12 月的塞瓦斯托波尔。

[si'bæstəpəul] [ɪn] [meɪ] , - .
SEBASTOPOL IN MAY , 1855 .
塞瓦斯托波尔 在 可能 , - .

1855 年 5 月的塞瓦斯托波尔。

[si'bæstəpəul]
SEBASTOPOL
塞瓦斯托波尔

塞瓦斯托波尔

[ɪn] ['ɔ:gəst] , - . { [ˌtu:'tu:] } { [θri:] }
IN AUGUST , 1855 . { 2 } { 3 }
在 八月 , - . { 2 } { 3 }

1855年8月。{2}{3}

[si'bæstəpəul]
SEBASTOPOL
塞瓦斯托波尔

塞瓦斯托波尔

[baɪ]
BY
经过

经过

[kaʊnt] ['li:əʊ] -
COUNT LEO TOLSTOÏ
数数 狮子座 -

列夫·托尔斯泰伯爵

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ]
TRANSLATED FROM THE FRENCH BY
翻译 从 这 法语 经过

由.....从法语翻译

[fræŋk] [di:] . ['mɪlɪt]
FRANK D . MILLET
坦率 D . 粟

弗兰克·D·米勒

[wɪð] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [diː] . [ˈhaʊəlz]
WITH INTRODUCTION BY W . D . HOWELLS
和 介绍 经过 W . D . 豪厄尔斯

由 WD HOWELLS 作序

[wɪð] [ˈpɔːtreɪt]
WITH PORTRAIT
和 肖像

带肖像

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ˈhɑːpə(r)] & [ˈbrʌðəz] , [ˈfræŋklɪn] SQUARE1887 { [fɔːr] }
HARPER & BROTHERS , FRANKLIN SQUARE1887 { 4 }
哈珀 & 兄弟 , 富兰克林 SQUARE1887 { 4 }

哈珀兄弟，富兰克林广场 1887{4}

[ˈkɒpiraɪt] , - , [baɪ][ˈhɑːpə(r)] & [ˈbrʌðəz] .
Copyright , 1887 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1887 年，哈珀兄弟公司。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd] . { [faɪv] }
All rights reserved . { 5 }
全部 权利 预订的 . { 5 }

版权所有。{5}

[ˈliːəʊ] - .
LEO TOLSTOÏ .
狮子座 - .

列夫·托尔斯泰。

[wen] [ai] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈeseɪ] [ɒv; əv][em] . [ˈɜːnɪst] [djuˈpwiː] [ðæt] “ [kaʊnt] [ˈliːəʊ][en] . -
When I read in the excellent essay of M . Ernest Dupuy that “ Count Leo N . Tolstoï
什么时候 我 读 在 这 出色的 散文 的 M . 欧内斯特 杜普伊 那 “ 数数 狮子座 N . -
[wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] 28th [ɒv; əv] [ˈɔːgəst] ,
was born on the 28th of August ,
曾是 出生 在 这 28th 的 八月 ,

当我读到欧内斯特·杜普伊先生那篇精彩的文章，其中提到“列夫·尼古拉·托尔斯泰伯爵出生于8月28日”时，

- , [æt; ət] [ˈjɑːsˌnaɪə] [ˌpɒliˈɑːnə] , [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [nɪə(r)][ˌaɪ en el ˈeɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ en el ˈeɪ]
1828 , at Yasnaya Polyana , a village near Inla , in the government of Inla
- , 在 亚斯纳亚 波利亚纳 , 一个 村庄 靠近 因拉 , 在 这 政府 的 因拉
,
,
,

1828年，在因拉附近的一个村庄亚斯纳亚波利亚纳，位于因拉政府境内。

” [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˈluːnə(r)] [rɪˈməʊtnəs] [ɪn][hɪm] .
” I have a sense of lunar remoteness in him .
” 我 有 一个 感觉 的 月球 偏远 在 他 .

“我感觉他身上有一种月球般的疏离感。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðiːz] [ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈskrɪptɪv] [ɒv; əv] [ləuˈkælitiz] [ɪn][ðə; ði]
It is as if these geographical expressions were descriptive of localities in the
它 是 作为 如果 这些 地理 表达式 是 描述性的 的 地方 在 这
- [ˈriːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ;
ungazetteered regions of the moon ;
- 地区 的 这 月亮 ;

这些地理名称仿佛是在描述月球上未被列入地名录的地区；

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [fɑː(r)] - [fetʃt] ['rʌʃ(ə)n] ['nəʊblmən] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɪð] [huːm]

and	yet	this	far	-	fetched	Russian	nobleman	is	precisely	the	human	being	with	whom
和	然而	这	远的	-	已获取	俄语	贵族	是	恰恰	这	人类	存在	和	谁

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ai][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntɪməsi] ;

at	this	moment	I	find	myself	in	the	greatest	intimacy	;
在	这	片刻	我	寻找	我	在	这	最	亲密关系	;

然而，这位看似荒诞的俄罗斯贵族，恰恰是此刻我与之关系最为亲密的人；

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [hɪm] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [maɪ'self] [θruː] [hɪm] ;

not	because	I	know	him	,	but	because	I	know	myself	through	him	;
不是	因为	我	知道	他	,	但	因为	我	知道	我	通过	他	;

不是因为我认识他，而是因为我通过他认识了我自己；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [mɔː(r)] ['feɪθfəli] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl] [men] ,

because	he	has	written	more	faithfully	of	the	life	common	to	all	men	,
因为	他	有	书面	更多的	忠实	的	这	生活	常见的	到	全部	男人	,

因为他更忠实地描写了所有人共同的生活，

[ðə; ði][juːnɪ'vɜːs(ə)l][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['pɜːsən(ə)l][laɪf] , [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðə(r)] ['ɔːθə(r)] [huːm] [ai]

the	universal	life	which	is	the	most	personal	life	,	than	any	other	author	whom	I
这	普遍的	生活	哪个	是	这	最多	个人的	生活	,	比	任何	其他	作者	谁	我

[hæv; həv] [riːd] .

have	read	.
有	读	.

与其他我读过的作者相比，他笔下的人生是普世的，也是最个人化的人生。

[ðɪs] ['merɪt][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['nɑːvəlɪsts] { [sɪks] }

This	merit	the	Russian	novelists	{	6	}
这	优点	这	俄语	小说家	{	6	}

俄罗斯小说家的功绩{6}

[hæv; həv] [iːtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ; - [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['priː] - ['emɪnənt] [dɪ'griː] ,

have	each	in	some	degree	;	Tolstoï	has	it	in	pre	-	eminent	degree	,
有	每个	在	一些	程度	;	-	有	它	在	预	-	杰出	程度	,

两者都有一定程度的体现；托尔斯泰在这方面尤为突出。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] “ [piːs] [ænd; ənd][wɔː(r)] , ”

and	that	is	why	the	reading	of	“	Peace	and	War	,	”
和	那	是	为什么	这	阅读	的	“	和平	和	战争	,	”

这就是为什么阅读《和平与战争》一书的意义所在。

“ ['ʌnə] [kə'rɛnɪnə] , ”

“	Anna	Karenina	,	”
“	安娜	卡列尼娜	,	”

《安娜·卡列尼娜》

“ [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] , ”

“	My	Religion	,	”
“	我的	宗教	,	”

“我的宗教”，

“ ['tʃaɪldhʊd] , ['bɔɪhʊd] , [ænd; ənd] [juːθ] , ”

“	Childhood	,	Boyhood	,	and	Youth	,	”
“	童年	,	童年	,	和	青年	,	”

“童年、少年和青年”

“ [siːnz] [æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv][si'bæstəpəul] , ”

“	Scenes	at	the	Siege	of	Sebastopol	,	”
“	场景	在	这	围城	的	塞瓦斯托波尔	,	”

《塞瓦斯托波尔围城战场景》

“ [ðə; ði] [ˈkɔsæk] ，”
“ The Cossacks ，”
“ 这 哥萨克 ，”

《哥萨克人》

“ [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˈaɪvən] [ɪlɪtʃ] ，”
“ The Death of Ivan Illitch ，”
“ 这 死亡 的 伊万 伊利奇 ，”

《伊凡·伊利奇之死》

“ [ˈkætiə] ，” [ænd; ənd] “ - ，
“ Katia ，” and “ Polikouchka ，
“ 卡蒂亚 ，” 和 “ - ，

“卡蒂亚”和“波利库奇卡”

” [fɔːmz] [æn; ən] [ˈiːpɒk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] .
” forms an epoch for thoughtful people .
” 表格 一个 时代 为了 周到 人们 .

“为有思想的人们创造了一个时代。”

[ɪn] [ðiːz] [bʊks] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]
In these books you seem to come face to face with human nature for the first
在 这些 图书 你 似乎 到 来 脸 到 脸 和 人类 自然 为了 这 第一的
[taɪm] [ɪn] [ˈfɪkʃ(ə)n] .
time in fiction .
时间 在 小说 .

在这些书中，你似乎第一次在小说中直面人性。

[ɔːl] [ˈʌðə(r)] [ˈfɪkʃ(ə)n] [æt; ət] [taɪmz] [siːm] [ˈfɪkʃ(ə)n] ; [ðiːz] [əˈləʊn] [siːm] [ðə; ði] [ˈveri] [truːθ] [ˈɔːlweɪz] .
All other fiction at times seems fiction ; these alone seem the very truth always .
全部 其他 小说 在 时代 似乎 小说 ; 这些 独自的 似乎 这 非常 真相 总是 .

其他所有虚构作品有时看起来像虚构作品；只有这些作品始终看起来像是真理。

[ðə; ði][fækts][ɒv; əv] - [laɪf] ,
The facts of Tolstoï's life ,
这 事实 的 - 生活 ,

托尔斯泰生平的事实，

[æz; əz][wʌn] [ˈgæðəz] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈeseɪz; eˈseɪz][ɒv; əv][em] . [djuˈpwiː][ænd; ənd][ɒv; əv][em] .
as one gathers them from the essays of M . Dupuy and of M .
作为 一 聚集 他们 从 这 散文 的 M . 杜普伊 和 的 M .
- [diː] - ,
Melchoir de Voguë ,
- 德 - ,

正如人们从杜普伊先生和梅尔基奥尔·德·沃格先生的文章中收集到的那样，

[ɑː(r); ə(r)] [ˈbriːfli] [ðæt] [hiː; hi] [ˈstʌdid] [ˌɔːriˈent(ə)l] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [æt; ət][ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti]
are briefly that he studied Oriental languages and the law at the University
是 简要地 那 他 研究 东方 语言 和 这 法律 在 这 大学
[ɒv; əv][kəˈzæn] ;
of Kazan ;
的 喀山 ;

简而言之，他曾在喀山大学学习东方语言和法律；

[ðen] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈɑːmi] , [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [kraɪˈmiən] [wɔː(r)] , [rɪˈzaɪnd] [æt; ət][ɪts] [kləʊz] ;
then entered the army , served in the Crimean war , resigned at its close ;
然后 进入 这 军队 , 服务 在 这 克里米亚 战争 , 辞职 在 它是 关闭 ;

然后参军，参加了克里米亚战争，战争结束后退役；

[geɪv] [hɪmˈself] [ʌp] [tuː; tə] [səˈsaɪəti] [ænd; ənd] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [ɪn] [ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːg] ;
gave himself up to society and literature in St . Petersburg ;
给予 他自己 向上 到 社会 和 文学 在 英石 . 圣彼得堡 ;

他全身心投入到圣彼得堡的社会和文学事业中；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [left] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪst'eɪts] ,

and	finally	left	the	capital	for	his	estates	,
和	最后	左边	这	首都	为了	他的	庄园	,

最后他离开首都前往他的庄园。

[weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['ləʊli] ['juːsflnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [tuː; tə]

where	he	has	since	lived	the	life	of	lowly	usefulness	which	he	believes	to
在哪里	他	有	自从	居住地	这	生活	的	卑微的	用处	哪个	他	相信	到

[biː; bi][ðə; ði] [truː] ['krɪstʃən] [laɪf] .

be	the	true	Christian	life	.
是	这	真的	基督教	生活	.

此后，他一直过着卑微而有用的生活，他认为这才是真正的基督徒生活。

[ðə; ði][mæn] [huːz] [kə'rɪə(r)][wɒz; wəz][ɪn][kæmps] , [ɪn] { ['sɛvən] }

The	man	whose	career	was	in	camps	,	in	{	7	}
这	男人	谁	职业	曾是	在	营地	,	在	{	7	}

那个职业生涯都在集中营度过的人，在{7}

[kɔːts] , [ænd; ənd][ɪn]['sælɔːŋz] , [naʊ] [meɪks] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] ['peznts] ,

courts	,	and	in	salons	,	now	makes	shoes	for	peasants	,
法院	,	和	在	沙龙	,	现在	制作	鞋	为了	农民	,

法庭上，还有沙龙里，现在却为农民做鞋。

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [siːk] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [gaɪd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][teɪlz; 'teɪliːz]

and	humbly	seeks	to	instruct	them	and	guide	them	by	the	little	tales
和	谦卑地	寻找	到	指示	他们	和	指导	他们	经过	这	小的	故事

[hiː; hi] [raɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv] ['njuːli] [trænz'leɪtɪŋ]

he	writes	for	them	in	the	intervals	of	his	great	work	of	newly	translating
他	写	为了	他们	在	这	间隔	的	他的	伟大的	工作	的	新	翻译

[ðə; ði] ['gɔspəlz] .

the	gospels	.
这	福音书	.

他谦卑地试图通过他在翻译福音书的伟大工作间隙为他们写的小故事来教导和引导他们。

[hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɒskəʊ] ,

He	married	the	daughter	of	a	German	physician	of	Moscow	,
他	已婚	这	女儿	的	一个	德语	医生	的	莫斯科	,

他娶了莫斯科一位德国医生的女儿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [aɪ'diəl] .

and	his	wife	and	children	share	his	toils	and	ideals	.
和	他的	妻子	和	孩子们	分享	他的	辛勤劳作	和	理想	.

他的妻子和孩子与他一同经历辛劳，共同追求理想。

[nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'taɪəmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] [greɪt] [mæn] ;

Not	much	more	is	known	of	the	retirement	of	this	very	great	man	;
不是	很多	更多的	是	已知	的	这	退休	的	这	非常	伟大的	男人	;

关于这位伟人的退休生活，我们所知甚少；

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːd] [ðæt] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['trævələ(r)] [huː] ['leɪtli] [pɑːst] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð] [hɪm] [faʊnd]

but	I	heard	that	an	American	traveller	who	lately	passed	a	day	with	him	found
但	我	听到	那	一个	美国人	游客	WHO	最近	通过了	一个	天	和	他	成立

[hɪm] ['stedfɑːst] [ɪn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [wɪð'druː] [hɪm][frɒm; frəm][sə'saɪəti] — [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt]

him	steadfast	in	the	conviction	that	withdrew	him	from	society	—	the	conviction	that
他	坚定不移	在	这	定罪	那	退出	他	从	社会	—	这	定罪	那

['dʒiːzəs] [kraɪst] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [tiːtʃ] [men] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Jesus	Christ	came	into	the	world	to	teach	men	how	to	live	in	it	,
耶稣	基督	来了	进入	这	世界	到	教	男人	如何	到	居住	在	它	,

但我听说，最近与他相处了一天的一位美国旅行者发现，他仍然坚定地秉持着让他远离尘世的信念——耶稣基督来到世上是为了教导人们如何在世上生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] ['lɪtərəli] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi][fə'bæd; fə'beɪd][juː 'es] ['lʌkʃəri] , [wɔː(r)]

and	that	He	meant	literally	what	He	said	when	He	forbade	us	luxury	,	war
和	那	他	意思是	字面上地	什么	他	说	什么时候	他	禁止	我们	奢华	,	战争

, [ˌlɪtɪ'geɪʃn] ,

,	litigation	,
,	诉讼	,

祂禁止我们奢侈、战争和诉讼，祂的意思就是字面意思。

[ʌn'tʃæstɪti] , [ænd; ənd] [hɪ'pɒkrəsi] .

unchastity	,	and	hypocrisy	.
不贞	,	和	虚伪	.

不贞和虚伪。

[hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [bʊk] , “ [ˌkjuː juː 'iː] [feə] ,

His	latest	book	,	“	Que	Faire	,
他的	最新的	书	,	“	奎	公平	,

他的最新著作《Que Faire，

” [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'lentləsli] ['sɜːtʃɪŋ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts][ænd; ənd] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [fɔːst] [ðɪs]

”	is	a	relentlessly	searching	statement	of	the	facts	and	reasons	which	forced	this
”	是	一个	毫不留情	搜索	陈述	的	这	事实	和	原因	哪个	强制	这

[kən'vɪkʃn] [ə'pɒn] [hɪm] .

conviction	upon	him	.
定罪	之上	他	.

这是一份详尽的陈述，阐述了导致他被定罪的事实和原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] ['kɒment] [ɒn]['aʊə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] [ðæt] [ðɪs] [fræŋk] [ək'septəns] [ɒv; əv] [kraɪsts]

It	is	a	sorrowful	comment	on	our	Christianity	that	this	frank	acceptance	of	Christ's
它	是	一个	悲伤	评论	在	我们的	基督教	那	这	坦率	验收	的	基督的

['mesɪdʒ] [siːm] [ɪk'sentrɪk] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][mæd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

message	seems	eccentric	and	even	mad	to	the	world	.
信息	似乎	偏心	和	甚至	疯狂的	到	这	世界	.

令人悲哀的是，我们基督教的现状是，坦率地接受基督的信息在世人看来似乎是古怪的，甚至是疯狂的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] “ [ɪn'kriːsɪŋ] [pɜː(r)] { [eit] }

But	it	is	the	“	increasing	pur	{	8	}
但	它	是	这	“	增加	纯粹	{	8	}

但正是“日益增长的 pur{8}

[pəʊz] ” [wɪtʃ] [rʌnz] [θruː] [ɔːl] - [wɜːk] [frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst] ;

pose	”	which	runs	through	all	Tolstoï's	work	from	first	to	last	;
姿势	”	哪个	跑步	通过	全部	-	工作	从	第一的	到	最后的	;

“姿态”贯穿了托尔斯泰从第一部到最后一部的所有作品；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [meɪks] [hɪm] [greɪt] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['fɪkʃ(ə)n] .

it	is	what	makes	him	great	above	all	others	who	have	written	fiction	.
它	是	什么	制作	他	伟大的	多于	全部	其他的	WHO	有	书面	小说	.

正是这一点使他超越了所有其他小说作家，成为伟大的作家。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [mʌtʃ] ['mætə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [wɪð] [hɪm] ;

It	does	not	much	matter	where	you	begin	with	him	;
它	做	不是	很多	事情	在哪里	你	开始	和	他	;

从哪里开始和他接触都无所谓；

[juː; jʊ] [fiːl] ['ɪnstəntli] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz] ['maɪti] , [ænd; ənd] ['maɪti] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ;

you	feel	instantly	that	the	man	is	mighty	,	and	mighty	through	his	conscience	;
你	感觉	即刻	那	这	男人	是	强大的	,	和	强大的	通过	他的	良心	;

你立刻就能感受到这个人很强大，而且这种强大源于他的良知；

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['treɪɪŋ] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ɔː(r)]['dæz(ə)l][juː; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɑːt] ,

that	he	is	not	trying	to	surprise	or	dazzle	you	with	his	art	,
那	他	是	不是	尝试	到	惊喜	或者	炫	你	和	他的	艺术	,

他并不是想用他的艺术作品来让你感到惊讶或炫目。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['klɪəli] [ænd; ənd] [fiːl] ['raɪtli] [ə'baʊt] ['vaɪt(ə)l]

but	that	he	is	trying	to	make	you	think	clearly	and	feel	rightly	about	vital
但	那	他	是	尝试	到	制作	你	思考	清楚地	和	感觉	没错	关于	必不可少的

[θɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] “ [ɑːt] ” [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [delt] [wɪð] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [ɔː(r)] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l]

things	with	which	“	art	”	has	often	dealt	with	diabolical	indifference	or	diabolical
事物	和	哪个	“	艺术	”	有	经常	已处理	和	邪恶的	漠不关心	或者	邪恶的

[mə'levələns] .

malevolence	.
恶意	.

但他试图让你对一些至关重要的事情进行清晰的思考和正确的感受，而“艺术”往往对这些事情表现出邪恶的冷漠或邪恶的恶意。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiːɪ] [ɪz] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [huːm] [ðiːz] [bʊks] [ɒv; əv] - [hæv; həv]

I	do	not	know	how	it	is	with	others	to	whom	these	books	of	Tolstoï's	have
我	做	不是	知道	如何	它	是	和	其他的	到	谁	这些	图书	的	-	有

[kʌm] ,

come	,
来	,

我不知道其他读过托尔斯泰这些书的人作何感想。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [pɑːt] [aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪn] [ðə; ðɪ]

but	for	my	own	part	I	cannot	think	of	them	as	literature	in	the
但	为了	我的	自己的	部分	我	不能	思考	的	他们	作为	文学	在	这

[ɑː'tɪstɪk] [sens] [æt; ət] [ɔːl] .

artistic	sense	at	all	.
艺术	感觉	在	全部	.

但就我个人而言，我完全无法将它们视为艺术意义上的文学作品。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kəm'pleɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [wen] [aɪ] [preɪz] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [lɒŋ] ,

Some	people	complain	to	me	,	when	I	praise	them	,	that	they	are	too	long	,
一些	人们	抱怨	到	我	,	什么时候	我	称赞	他们	,	那	他们	是	也	长的	,

[tuː] [dɪ'fjuːs] ,

too	diffuse	,
也	扩散	,

当我表扬别人时，有些人会向我抱怨，说他们的评价太长、太分散。

[tuː] [kən'fjuːzd] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kærəktəz] - [nems] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [prə'naʊns] ,

too	confused	,	that	the	characters	'	names	are	hard	to	pronounce	,
也	使困惑	,	那	这	人物	-	姓名	是	难的	到	发音	,

太混乱了，以至于人物名字都很难发音。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ðeɪ] [pɔː'treɪ] [ɪz] ['veri] [sæd] [ænd; ənd] [nɒt] [ə'mjuːzɪŋ] .

and	that	the	life	they	portray	is	very	sad	and	not	amusing	.
和	那	这	生活	他们	写真	是	非常	伤心	和	不是	有趣	.

他们所描绘的生活非常悲惨，一点也不有趣。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðiːz] [k'rɪtɪsɪzəmz] [aɪ] [kæn; kən] ['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [faɪnd] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ]

In	the	presence	of	these	criticisms	I	can	only	say	that	I	find	them	nothing
在	这	在场	的	这些	批评	我	能	仅有的	说	那	我	寻找	他们	没有什么

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] ,

of	the	kind	,
的	这	种类	,

面对这些批评，我只能说我完全不认同。

[bʌt; bət] [ðæt] [iːtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] - [ɪz] [æz; əz] [klɪə(r)] , [æz; əz] ['ɔːdəli] , [æz; əz] [briːf] ,

but	that	each	history	of	Tolstoï's	is	as	clear	,	as	orderly	,	as	brief	,
但	那	每个	历史	的	-	是	作为	清除	,	作为	秩序	,	作为	简短的	,

但托尔斯泰的每一部历史著作都同样清晰、有序、简洁。

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] { [naɪn] }

as	something	I	have	lived	{	9	}
作为	某物	我	有	居住地	{	9	}

正如我所经历的那样{9}

[θruː] [maɪ'self] ; [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nems] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌnesə'serəli] ['rʌʃ(ə)n] .

through	myself	;	as	for	the	names	,	they	are	necessarily	Russian	.
通过	我	;	作为	为了	这	姓名	,	他们	是	一定	俄语	.

通过我自己；至于名字，它们必然是俄语的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [telz] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] “ [ˌpesɪ'mɪstɪk] ” [ðæt] [ai] ['riːəli] [dɪ'speə(r)] .

It	is	when	some	one	tells	me	they	are	“	pessimistic	”	that	I	really	despair	.
它	是	什么时候	一些	一	讲述	我	他们	是	“	悲观	”	那	我	真的	绝望	.

当有人说他们“悲观”时，我真的会感到绝望。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['pesɪmɪzəm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prevələns]

I	have	always	supposed	pessimism	to	be	the	doctrine	of	the	prevalence
我	有	总是	据称	悲观主义	到	是	这	教义	的	这	患病率

[ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,

of	evil	,
的	邪恶的	,

我一直认为悲观主义是邪恶盛行的信条。

[ænd; ənd] [ðiːz] [bʊks] [pə'petʃuəli] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [prɪ'veɪlz] ,

and	these	books	perpetually	teach	me	that	the	good	prevails	,
和	这些	图书	永恒地	教	我	那	这	好的	占上风	,

这些书不断地告诉我，正义终将战胜邪恶。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [prɪ'veɪl] [wen'evə(r)] [men] [pʊt] [self] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [straɪv] ['sɪmpli] [ænd; ənd]

and	always	will	prevail	whenever	men	put	self	aside	,	and	strive	simply	and
和	总是	将要	占上风	每当	男人	放	自己	旁边	,	和	努力	简单地	和

['hʌmbli] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

humbly	to	be	good	.
谦卑地	到	是	好的	.

只要人们放下自我，谦逊地努力向善，善行就一定会胜利。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][səʊ] [bɪ'sɒtɪd] [wɪð] [driːmz] [ænd; ənd] ['vænətɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]

We	are	all	so	besotted	with	dreams	and	vanities	that	we	have	come	to
我们	是	全部	所以	着迷	和	梦境	和	虚荣心	那	我们	有	来	到

[θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [wɪl] [ə'kʌmplɪʃ] [ɪt'self] [spek'tækjələli] ,

think	that	the	right	will	accomplish	itself	spectacularly	,
思考	那	这	正确的	将要	完成	本身	壮观地	,

我们都太沉迷于梦想和虚荣心，以至于我们认为正义终将取得辉煌的成就。

['splendɪdli] ; [bʌt; bət] - [meɪks] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][kæn; kən][duː; də][səʊ] .

splendidly	;	but	Tolstoï	makes	us	know	that	it	never	can	do	so	.
精彩地	;	但	-	制作	我们	知道	那	它	绝不	能	做	所以	.

精彩绝伦；但托尔斯泰让我们明白，它永远无法做到这一点。

[hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [sʌtʃ] [ɒv; əv][juː 'es][æz; əz] [wɪl] [hɪə(r)][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [iːtʃ]

He	teaches	such	of	us	as	will	hear	him	that	the	Right	is	the	sum	of	each
他	教导	这样的	的	我们	作为	将要	听到	他	那	这	正确的	是	这	和	的	每个

[mænz] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['pɜːsən(ə)l] ['efət] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] ,

man's	poor	little	personal	effort	to	do	right	,
男人的	贫穷的	小的	个人的	努力	到	做	正确的	,

他教导我们这些愿意听他讲道的人，正义是每个人为行善所做的微不足道的个人努力的总和。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðɪs] ['efət] [mi:nz] ['deɪli] , ['aʊəli] [self] - [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [self] -

and	that	the	success	of	this	effort	means	daily	,	hourly	self	-	renunciation	,	self	-
和	那	这	成功	的	这	努力	方法	日常的	,	每小时	自己	-	放弃	,	自己	-

[ə'beɪsmənt] ,

abasement	,
羞辱	,

而这项努力的成功意味着每天每时每刻的自我牺牲和自我贬低。

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wʌnz] [praɪd] [ɪn] ['æbsəlu:t] ['skwɒlə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['dju:ti] .

the	sinking	of	one's	pride	in	absolute	squalor	before	duty	.
这	下沉	的	一个人的	自豪	在	绝对	肮脏不堪	前	责任	.

在责任面前，尊严彻底沦为卑微。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['plez(ə)nt] ; [ðə; ði] [hə'rəʊɪk] [aɪ'di:əl] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] [mɔ:(r)] [ˌpɪktʃə'resk] , [mɔ:(r)]

This	is	not	pleasant	;	the	heroic	ideal	of	righteousness	is	more	picturesque	,	more
这	是	不是	令人愉快的	;	这	英勇	理想的	的	义	是	更多的	如画	,	更多的

[ə'træktɪv] ;

attractive	;
吸引人的	;

这令人不快；英雄式的正义理想更生动、更吸引人；

[bʌt; bət] [ɪz] [ðɪs] [nɒt] [ðə; ði] [tru:θ] ?

but	is	this	not	the	truth	?
但	是	这	不是	这	真相	?

但这难道不是事实吗?

[let] ['eni] [wʌn] [traɪ] , [ænd; ənd] [si:] !

Let	any	one	try	,	and	see	!
让	任何	一	尝试	,	和	看	!

谁都试试看!

[aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ['sɜ:vɪs] [wɪtʃ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [reɪs]

I	cannot	think	of	any	service	which	imaginative	literature	has	done	the	race
我	不能	思考	的	任何	服务	哪个	富有想象力的	文学	有	完毕	这	种族

[səʊ] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] - { - }

so	great	as	that	which	Tolstoï	{	10	}
所以	伟大的	作为	那	哪个	-	{	-	}

我想不出有哪部文学作品对人类的贡献能比托尔斯泰{10}的贡献更大。

[hæz; həz] [dʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɛrənɪn] [æt; ət] [ðæt] ['kru:ʃ(ə)l] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['kru:əli]

has	done	in	his	conception	of	Karenin	at	that	crucial	moment	when	the	cruelly
有	完毕	在	他的	概念	的	卡列宁	在	那	至关重要的	片刻	什么时候	这	残酷地

['aʊtreɪdʒd] [mæn] [si:z] [ðæt] [hi:; hi] ['kænɒt] [bi:; bi] [gʊd] [wɪð] ['dɪgnəti] .

outraged	man	sees	that	he	cannot	be	good	with	dignity	.
义愤填膺	男人	看到	那	他	不能	是	好的	和	尊严	.

在卡列宁的构想中，他展现了那个关键时刻，一个遭受残酷暴行的人意识到，他无法在保持尊严的同时行善。

[ðɪs] [li:vz] [ɔ:l] [trɪks] [ɒv; əv] ['fænsi] , [ɔ:l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ɑ:t] , [ɪ'meʒərəbli] [bɪ'haɪnd] .

This	leaves	all	tricks	of	fancy	,	all	effects	of	art	,	immeasurably	behind	.
这	树叶	全部	技巧	的	想要	,	全部	效果	的	艺术	,	无法估量	在后面	.

这使得所有花哨的技巧和艺术效果都远远地被抛在了身后。

[ɪn] [fækt] , - [brɪŋz] [ju: 'es] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪkʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [tu:; tə] [ðə; ði] [kraɪst]

In	fact	,	Tolstoï	brings	us	back	in	his	fiction	,	as	in	his	life	,	to	the	Christ
在	事实	,	-	带来	我们	后退	在	他的	小说	,	作为	在	他的	生活	,	到	这	基督

[aɪ'di:əl] .

ideal	.
理想的	.

事实上，托尔斯泰在他的小说中，就像在他的生活中一样，将我们带回到了基督的理想之中。

“ [ɪk'sept] [ji:; ji] [bɪ'kʌm] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ” — [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hi:; hi] [sez] [ɪn] ['evri] [pɑ:t] [ɒv; əv]

“	Except	ye	become	as	little	children	”	—	that	is	what	he	says	in	every	part	of
”	除了	是的	变得	作为	小的	孩子们	”	—	那	是	什么	他	说道	在	每一个	部分	的

[hɪz; ɪz] [wɜ:k] ;

his	work	;
他的	工作	;

“除非你们变成小孩子的样式”——这是他在他作品的每一部分中都说的话；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɜ:k] , [səʊ] [ɪn'kɒmprəbli] [gʊd] , [tu:; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] , [ɪz] [stɪl] ['greɪtə(r)]

and	this	work	,	so	incomparably	good	æsthetically	,	to	my	thinking	,	is	still	greater
和	这	工作	,	所以	无与伦比	好的	美学上	,	到	我的	思维	,	是	仍然	更大的

['eθɪkli] .

ethically	.
合乎道德地	.

在我看来，这部作品在美学上无与伦比，在伦理上则更加伟大。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faɪnd] [ɪts] ['lesnz] [pʊt] [æt; ət][ju:; jʊ] , ['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wɪl] [ðəʊz] [ɒv; əv] [laɪf] .

You	will	not	find	its	lessons	put	at	you	,	any	more	than	you	will	those	of	life	.
你	将要	不是	寻找	它是	课程	放	在	你	,	任何	更多的	比	你	将要	那些	的	生活	.

你不会发现它向你灌输任何道理，就像你不会发现它向你灌输任何人生道理一样。

[nəʊ]['lɪt(ə)l] [træps] [ɑ:(r); ə(r)] [sprʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [sə'praɪz] ;

No	little	traps	are	sprung	for	your	surprise	;
不	小的	陷阱	是	弹簧	为了	你的	惊喜	;

没有设置任何小陷阱让你措手不及；

[nəʊ] ['kælsiəm] [lait] [ɪz] [θrəʊn] [ə'pɒn] [ðɪs] ['klaɪmæks][ɔ:(r)] [ðæt] ;

no	calcium	light	is	thrown	upon	this	climax	or	that	;
不	钙	光	是	抛掷	之上	这	高潮	或者	那	;

这次高潮或那次高潮都没有钙光照射；

[nəʊ] ['vɜ:tʃu:] [ɔ:(r)] [vaɪs] [ɪz] [pəʊzd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ;

no	virtue	or	vice	is	posed	for	you	;
不	美德	或者	副	是	摆拍	为了	你	;

既无美德也无恶习摆在你面前；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪəz] [tu:; tə][hɪə(r)][ɔ:(r)] [aɪz] [tu:; tə] [si:] , ['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [lʊk] ,

but	if	you	have	ears	to	hear	or	eyes	to	see	,	listen	and	look	,
但	如果	你	有	耳朵	到	听到	或者	眼睛	到	看	,	听	和	看	,

但是，如果你有耳朵能听，有眼睛能看，那就应该听，应该看。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .

and	you	will	have	the	sense	of	inexhaustible	significance	.
和	你	将要	有	这	感觉	的	取之不尽的	意义	.

你会感受到一种无穷无尽的意义感。

[aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] “ [ðə; ði] ['kɔsæk] ” — [ðæt] ['epɪk][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]

I	happened	to	begin	with	“	The	Cossacks	”	—	that	epic	of	nature	,	and	of	a
我	发生	到	开始	和	“	这	哥萨克	”	—	那	史诗	的	自然	,	和	的	一个

[jʌŋ] [mænz] ['sɒrəʊfl] ,

young	man's	sorrowful	,
年轻的	男人的	悲伤	,

我碰巧是从《哥萨克人》开始读起的——这部关于自然和一位年轻人悲伤的史诗，

['wɒndərɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][get]['ɪntu:] ['hɑ:məni] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ski:m] [ɒv; əv] [bɪ'nefɪs(ə)ns] ;

wandering	desire	to	get	into	harmony	with	the	divine	scheme	of	beneficence	;
漫游	欲望	到	得到	进入	和谐	和	这	神圣的	方案	的	行善	;

渴望与神圣的仁慈计划和谐共处；

[ðen] [ai] [riːd] “ [ˈʌnə] [kəˈrɛnɪnə] ” — [ðæt] [məʊst][ˈtrædʒɪkəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [lɒs] [ænd; ənd][ˈruːɪn]

then	I	read	“	Anna	Karenina	”	—	that	most	tragical	history	of	loss	and	ruin
然后	我	读	“	安娜	卡列尼娜	”	—	那	最多	悲剧	历史	的	损失	和	废墟

[tuː; tə] [ˈbrɪljənsi] { - }

to	brilliancy	{	11	}
到	才华横溢	{	-	}

然后我读了《安娜·卡列尼娜》——那部从失去和毁灭到辉煌的最悲惨的历史{11}

[ænd; ənd] [ˈlʌvlinəs] , [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [kæn; kən][əˈləʊn] [seɪv] [ɪtˈself] ;

and	loveliness	,	out	of	which	the	good	can	alone	save	itself	;
和	可爱	,	出去	的	哪个	这	好的	能	独自的	节省	本身	;

以及美，唯有美才能拯救自身；

[ðen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] “ [piːs] [ænd; ənd][wɔː(r)] ,

then	I	came	to	“	Peace	and	War	,
然后	我	来了	到	“	和平	和	战争	,

然后我读到了“和平与战争”，

” [ðæt] [greɪt] [əˈsɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈfɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [ˈkɒmən] [men] [ɪn][ɔːl][ˈkraɪsiːz] ,

”	that	great	assertion	of	the	sufficiency	of	common	men	in	all	crises	,
”	那	伟大的	断言	的	这	充足性	的	常见的	男人	在	全部	危机	,

“这充分肯定了普通民众在一切危机中的能力。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnsəˈfɪʃənsi] [ɒv; əv][ˈhɪərəʊz] ; [ai] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈtʃæptəz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [siːnz] [æt; ət]

and	the	insufficiency	of	heroes	;	I	found	some	chapters	of	the	“	Scenes	at
和	这	不足	的	英雄	;	我	成立	一些	章节	的	这	“	场景	在

[ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv][siˈbæstəpəul] ,

the	Siege	of	Sebastopol	,
这	围城	的	塞瓦斯托波尔	,

以及英雄的不足；我发现《塞瓦斯托波尔围城战》中的一些章节，

” [ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [jet] [ˈkiːnə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ðɪs] [truːθ] ; “ [ˈtʃaɪldhʊd] ,

”	and	I	read	them	with	a	yet	keener	sense	of	this	truth	;	“	Childhood	,
”	和	我	读	他们	和	一个	然而	更敏锐	感觉	的	这	真相	;	“	童年	,

[ˈbɔɪhʊd] ,

Boyhood	,
童年	,

我带着对这一真理更加敏锐的领悟去阅读它们；“童年，少年，

[ænd; ənd] [juːθ] ” [meɪd] [ˌem ˈiː] [əˈkweɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [wɪð] [ðə; ði]

and	Youth	”	made	me	acquainted	for	the	first	time	in	literature	with	the
和	青年	”	制成	我	熟人	为了	这	第一的	时间	在	文学	和	这

[ˈriːəl] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈspiːʃiːz] ;

real	heart	of	the	young	of	our	species	;
真实的	心	的	这	年轻的	的	我们的	物种	;

《青春》让我第一次在文学作品中领略到我们这个物种年轻人的真实内心；

“ [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˈaɪvən] [ɪlɪtʃ] ” [ɪkˈsprest] [ðə; ði][ˈhɒrə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] [mɔːˈtæləti] ,

“	The	Death	of	Ivan	Illitch	”	expressed	the	horror	and	the	stress	of	mortality	,
“	这	死亡	的	伊万	伊利奇	”	表达	这	恐怖	和	这	压力	的	死亡	,

[wɪð] [ɪts][ˈfaɪn(ə)l] [blɪs] ,

with	its	final	bliss	,
和	它是	最终的	极乐	,

《伊凡·伊利奇之死》表达了死亡的恐惧和压力，以及最终的安宁。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][æz; əz][aɪ][ˈnevə(r)][hæd; həd] [ˈriːəlaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] ; “

and	made	it	a	part	of	Nature	as	I	never	had	realized	it	before	;	“
和	制成	它	一个	部分	的	自然	作为	我	绝不	有	已实现	它	前	;	“

- ,

Polikouchka	,
-	,

并使其成为自然的一部分，这是我以前从未意识到的；“波利库什卡，

" [slaɪt] , ['brəʊkən] , ['ɔːlməʊst] [ˌʌnkən'kluːdɪd] ,

"	slight	,	broken	,	almost	unconcluded	,
"	轻微	,	破碎的	,	几乎	未完待续	,

“轻微的、破碎的、几乎未完成的

[wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [ɪn] [ɪts] [skəʊp] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi]

was	perfect	and	powerful	and	infinite	in	its	scope	of	mercy	and	sympathy
曾是	完美的	和	强大的	和	无限	在	它是	范围	的	怜悯	和	同情

.

:

.

它完美无瑕，力量强大，仁慈和同情心无限宽广。

[ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ai] [duː; də] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] [ɪn] ['meʒəd] [tɜːmz] ; [ai] ['kænɒt] .

I	know	very	well	that	I	do	not	speak	of	these	books	in	measured	terms	;	I	cannot	.
我	知道	非常	出色地	那	我	做	不是	说话	的	这些	图书	在	测量	条款	;	我	不能	.

我非常清楚，我无法用客观的语言来评价这些书；我做不到。

[æz; əz] [jet] [maɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪz] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ai] ['naɪðə(r)] [kæn; kən] [meɪk]

As	yet	my	sense	of	obligation	to	them	is	so	great	that	I	neither	can	make
作为	然而	我的	感觉	的	义务	到	他们	是	所以	伟大的	那	我	两者都不	能	制作

[nɔː(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kləʊz] [ə'kaʊntɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɔːθə(r)] ,

nor	wish	to	make	a	close	accounting	with	their	author	,
也不	希望	到	制作	一个	关闭	会计	和	他们的	作者	,

我对它们的感激之情至今未减，以至于我既不能也不想与它们的作者进行详细的清算。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ɪk'splɔɪt] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːdərz] [ˌentə'teɪnmənt] .

and	I	am	not	disposed	to	exploit	them	for	the	reader's	entertainment	.
和	我	是	不是	处置	到	开发	他们	为了	这	读者的	娱乐	.

我并不打算为了取悦读者而利用它们。

[æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [ðeə(r)] [ɛs'θɛtɪk] ['ɪntrəst] { - }

As	often	as	I	have	tried	to	do	this	their	æsthetic	interest	{	12	}
作为	经常	作为	我	有	尝试	到	做	这	他们的	审美的	兴趣	{	-	}

我多次尝试这样做，他们的审美兴趣{12}

[hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] .

has	escaped	me	.
有	逃脱	我	.

我已无从知晓。

[ai] [hæv; həv] [biːn] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tæg] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['tætəd] [əʊld] ['ædʒɪktɪvz] [ɒv; əv] [preɪz] ,

I	have	been	ashamed	to	tag	them	with	the	tattered	old	adjectives	of	praise	,
我	有	到过	羞愧	到	标签	他们	和	这	破烂	老的	形容词	的	称赞	,

我一直羞于用那些陈旧的赞美之词来形容他们。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [maɪ'self] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðeə(r)] ['eθɪk(ə)l] [saɪd] .

and	I	have	found	myself	thinking	of	them	on	their	ethical	side	.
和	我	有	成立	我	思维	的	他们	在	他们的	伦理道德	边	.

我发现自己开始从道德层面思考他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] [ɪn'kriːsɪŋli] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [wei] , [ðə; ði]

But	they	exist	increasingly	in	English	and	in	French	,	and	the	best	way	,	the
但	他们	存在	日益	在	英语	和	在	法语	,	和	这	最好的	方式	,	这

['əʊnli] [wei] ,

only	way	,
仅有的	方式	,

但它们越来越多地以英语和法语存在，而且最好的方式，也是唯一的方式，

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [djuː] [sens] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .

to	get	a	due	sense	of	them	is	to	read	them	.
到	得到	一个	到期的	感觉	的	他们	是	到	读	他们	.

要真正了解它们，就必须阅读它们。

['dʌblju:] . [di:] . ['haʊəlz] . { - } { - } { - }
W . D . Howells . { 13 } { 14 } { 15 }
W . D . 豪厄尔斯 . { - } { - } { - }

WD Howells.{13}{14}{15}

[si'bæstəpəul] .
SEBASTOPOL .
塞瓦斯托波尔 .

塞瓦斯托波尔。

[si'bæstəpəul] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] , - .
SEBASTOPOL IN DECEMBER , 1854 .
塞瓦斯托波尔 在 十二月 , - .

1854 年 12 月的塞瓦斯托波尔。

[dɔ:n] [tindʒ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ə'bʌv] [maʊnt] - ;
Dawn tinges the horizon above Mount Sapouné ;
黎明 色调 这 地平线 多于 山 - ;

黎明的曙光洒满萨普内山的地平线;

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] , [wɪtʃ] ,
the shadows of the night have left the surface of the sea , which ,
这 阴影 的 这 夜晚 有 左边 这 表面 的 这 海 , 哪个 ,

夜幕的阴影已经从海面上消失,

[naʊ] [dɑ:k] [blu:] [ɪn]['kʌlə(r)] , ['əʊnli] [ə'weɪts] [ðə; ði] [fɜ:st] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [tu:; tə]['spɑ:k(ə)l] ['merəli] ;
now dark blue in color , only awaits the first ray of sunshine to sparkle merrily ;
现在 黑暗的 蓝色的 在 颜色 , 仅有的 等待 这 第一的 射线 的 阳光 到 火花 兴高采烈地 ;

现在呈深蓝色，只等第一缕阳光照耀，闪耀光芒;

[ə; eɪ][kəʊld] [wɪnd] [bləʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɒg] - [ɪn'veləpt] [beɪ] ; [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði]
a cold wind blows from the fog - enveloped bay ; there is no snow on the
一个 寒冷的 风 打击 从 这 多雾路段 - 被包裹 湾 ; 那里 是 不 雪 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

寒风从雾气弥漫的海湾吹来；地面上没有积雪。

[ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪz] [blæk] , [bʌt; bət] [frɒst] [stɪŋz] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [kræks] [ˌʌndə'fʊt] .
the earth is black , but frost stings the face and cracks underfoot .
这 地球 是 黑色的 , 但 霜 刺痛 这 脸 和 裂缝 脚下 .

大地漆黑，但霜冻刺痛着脸庞，踩上去会发出噼啪声。

[ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɪz] [dɪ'stɜ:bd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['mɜ:mərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
The quiet of the morning is disturbed only by the incessant murmuring of the
这 安静的 的 这 早晨 是 不安 仅有的 经过 这 不停歇 淙淙 的 这
[weɪvz] ,
waves ,
波浪 ,

清晨的宁静只有海浪不停的低语声打破。

[ænd; ənd][ɪz]['brəʊkən][æt; ət] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] [baɪ][ðə; ði] [dʌl] [rɔ:(r)][ɒv; əv] ['kænən] .
and is broken at long intervals by the dull roar of cannon .
和 是 破碎的 在 长的 间隔 经过 这 乏味的 吼 的 大炮 .

不时被沉闷的炮声打断。

[ɔ:l][ɪz]['saɪlənt][ɒn][ðə; ði][men] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)] ; [ðə; ði]['aʊə(r)] - [glɑ:s] [hæz; həz][dʒʌst] [mɑ:kt] [ðə; ði]
All is silent on the men - of - war ; the hour - glass has just marked the
全部 是 沉默的 在 这 男人 - 的 - 战争 ; 这 小时 - 玻璃 有 只是 标记 这
[eɪtθ] ['aʊə(r)] .
eighth hour .
第八 小时 .

战舰上一片寂静；沙漏刚刚指向第八个小时。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] [ðə; ði] [æk'tɪvəti] [ɒv; əv] [deɪ] [rɪ'pleɪsɪz] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv]

Towards	the	north	the	activity	of	day	replaces	little	by	little	the	tranquillity	of
向	这	北	这	活动	的	天	替换	小的	经过	小的	这	宁静	的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

向北走，白昼的活动逐渐取代了夜晚的宁静。

[ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [gɑːd] ,

On	this	side	a	detachment	of	soldiers	is	going	to	relieve	the	guard	,
在	这	边	一个	分离	的	士兵	是	去	到	缓解	这	警卫	,

这边将有一支士兵分队接替守卫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [gʌnz] [kæn; kən] [biː; bi] [hɜːd] ; [ə; eɪ] ['sɜːdʒən] { - }

and	the	click	of	their	guns	can	be	heard	;	a	surgeon	{	16	}
和	这	点击	的	他们的	枪支	能	是	听到	;	一个	外科医生	{	-	}

可以听到他们枪支的咔哒声；一位外科医生{16}

['hʌri] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['hɒspɪt(ə)l] ; [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hʌt] ,

hurries	towards	his	hospital	;	a	soldier	crawls	out	of	his	hut	,
匆忙	向	他的	医院	;	一个	士兵	爬行	出去	的	他的	小屋	,

他匆匆赶往医院；一名士兵从营房里爬了出来，

[wɒʃɪz] [hɪz; ɪz] ['sʌnbɜːnd] [feɪs] [wɪð] ['aɪsi] ['wɔːtə(r)] , [tɜːnz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [rɪ'piːts]

washes	his	sunburned	face	with	icy	water	,	turns	towards	the	east	,	and	repeats
洗涤	他的	晒伤	脸	和	冰冷的	水	,	转弯	向	这	东方	,	和	重复

[ə; eɪ] [preə(r)] ,

a	prayer	,
一个	祷告	,

他用冰水洗了洗被晒伤的脸，转向东方，重复着祷告词。

['meɪkɪŋ] ['ræpɪd] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] .

making	rapid	signs	of	the	cross	.
制作	迅速的	标志	的	这	叉	.

快速画十字。

[ɒn] [ðæt] [saɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ,

On	that	side	an	enormous	,
在	那	边	一个	巨大的	,

那边是一个巨大的，

['hevi] [kɑːt] [wɪð] [kriːk] [wiːlz] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['semətri] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['beri]

heavy	cart	with	creaking	wheels	reaches	the	cemetery	where	they	are	going	to	bury
重的	大车	和	嘎吱作响	车轮	到达	这	公墓	在哪里	他们	是	去	到	埋葬

[ðə; ði] [kɔːpsiz] [hiːpt] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['viːəkl] .

the	corpses	heaped	almost	to	the	top	of	the	vehicle	.
这	尸体	堆积如山	几乎	到	这	顶部	的	这	车辆	.

一辆车轮吱吱作响的重型马车到达了墓地，他们要把堆积如山的尸体埋在那里，尸体几乎堆到了车顶。

[ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsə'griːəbli] [sə'praɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv]

Approach	the	harbor	and	you	are	disagreeably	surprised	by	a	mixture	of
方法	这	港口	和	你	是	令人不快地	惊讶	经过	一个	混合物	的

['əudəz] ; [juː; jʊ] [smel] [kəʊl] ,

odors	;	you	smell	coal	,
气味	;	你	闻	煤炭	,

靠近港口时，你会被各种混合气味弄得不悦；你闻到了煤的味道，

[mə'njʊə(r)] , ['mɔɪstʃə(r)] , [miːt] .

manure	,	moisture	,	meat	.
肥料	,	水分	,	肉	.

粪便、水分、肉类。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θˈsʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈɒbdʒɪkts] : [wʊd] , [ˈflaʊə(r)] , [ˈgeɪbiən] , [biːf] , [θrəʊn] [ɪn]

There	are	thousands	of	different	objects	:	wood	,	flour	,	gabions	,	beef	,	thrown	in
那里	是	数千	的	不同的	对象	:	木头	,	面粉	,	格宾网	,	牛肉	,	抛掷	在

[hiːps] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ;

heaps	here	and	there	;
堆积如山	这里	和	那里	;

有成千上万种不同的物品：木头、面粉、石笼、牛肉，到处堆放着；

[ˈsəʊldʒəz] [ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈredʒəmənt] , [sʌm; səm] [prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [gʌnz] [ænd; ənd] [wɪð] [bægz] , [ˈʌðə(r)z]

soldiers	of	different	regiments	,	some	provided	with	guns	and	with	bags	,	others
士兵	的	不同的	军团	,	一些	假如	和	枪支	和	和	包	,	其他的

[wɪð] [ˈnaɪðə(r)] [gʌnz] [nɔː(r)] [bægz] ,

with	neither	guns	nor	bags	,
和	两者都不	枪支	也不	包	,

不同团的士兵，有的配备了枪支和背包，有的则既没有枪支也没有背包。

[kraʊd] [təˈgeðə(r)] ; [ðeɪ] [sməʊk] , [ðeɪ] [ˈkwɒrəl] ,

crowd	together	;	they	smoke	,	they	quarrel	,
人群	一起	;	他们	抽烟	,	他们	争吵	,

人群聚集在一起；他们抽烟，他们争吵，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [beə(r)] [ləʊdz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈstiːmə(r)] [stˈeɪʃənd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [plæŋk] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈredi]

and	they	bear	loads	upon	the	steamer	stationed	near	the	plank	bridge	and	ready
和	他们	熊	负载	之上	这	汽船	驻	靠近	这	板	桥	和	准备好

[tuː; tə] [seɪl] .

to	sail	.
到	帆	.

他们将货物装载到停泊在木板桥附近、准备起航的轮船上。

[smɔːl] [ˈpraɪvət] [boʊts] , [fɪld] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] — [ˈsəʊldʒəz] , [ˈseɪləz] , [ˈmɜːrtʃənt] ,

Small	private	boats	,	filled	with	all	sorts	of	people	—	soldiers	,	sailors	,	merchants	,
小的	私人的	船	,	已填	和	全部	排序	的	人们	—	士兵	,	水手们	,	商人	,

[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] — [ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒnstəntli] [əˈraɪvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːtɪŋ] .

and	women	—	are	constantly	arriving	and	departing	.
和	女性	—	是	不断地	抵达	和	离开	.

载着各种各样的人——士兵、水手、商人、妇女——的小型私人船只不断抵达和离开。

“ [ðɪs] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [græfskaɪə] !

“	This	way	for	Grafskaya	!
”	这	方式	为了	格拉夫斯卡娅	!

“格拉夫斯卡娅这边走！”

” [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [rɪˈtaɪəd] [ˈseɪləz] [raɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [boʊts] [ænd; ənd] [ˈɒfə(r)] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [ˈsɜːvɪsɪz] .

”	and	two	or	three	retired	sailors	rise	in	their	boats	and	offer	you	their	services	.
”	和	二	或者	三	退休	水手们	上升	在	他们的	船	和	提供	你	他们的	服务	.

“两三个退休水手站起身来，向你提供服务。”

[juː; jʊ] [tʃuːz] [ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [wʌn] ,

You	choose	the	nearest	one	,
你	选择	这	最近的	一	,

你选择最近的那个。

[straɪd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [hɑːf] - [ˌdiːkəmˈpəʊzd] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [blæk] [hɔːs] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [tuː]

stride	over	the	half	-	decomposed	body	of	a	black	horse	lying	in	the	mud	two
步幅	超过	这	一半	-	分解	身体	的	一个	黑色的	马	说谎	在	这	泥	二

[steps] [frɒm; frəm] { - }

steps	from	{	17	}
步骤	从	{	-	}

跨过躺在泥泞中半腐烂的黑马尸体，距离{17}两步远。

[ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] [siːt] [jɔːˈself] [nɪə(r)][ðə; ði] [helm] .

the	boat	,	and	seat	yourself	near	the	helm	.
这	船	,	和	座位	你自己	靠近	这	舵	.

登上船，坐在靠近舵位的位置。

[juː; jʊ] [pʊʃ] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ; [ɔːl] [əˈraʊnd] [juː; jʊ][ðə; ði] [siː] [ˈspɑːkl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [sʌn]

You	push	off	from	the	shore	;	all	around	you	the	sea	sparkles	in	the	morning	sun
你	推	离开	从	这	支撑	;	全部	大约	你	这	海	闪光	在	这	早晨	太阳

;

;

;

你从岸边出发；周围的大海在晨曦中闪闪发光；

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː; jʊ][æn; ən][əʊld]['seɪlə(r)][ɪn][æn; ən] ['əʊvəkəʊt] [ɒv; əv] ['kæməlz] - [heə(r)] [klɒθ] [ænd; ənd]

in	front	of	you	an	old	sailor	in	an	overcoat	of	camel's	-	hair	cloth	and
在	正面	的	你	一个	老的	水手	在	一个	大衣	的	骆驼的	-	头发	布	和

[ə; eɪ] [læd] [wɪð] [blɒnd] [heə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['dɪlɪdʒəntli] ['rəʊɪŋ] .

a	lad	with	blond	hair	are	diligently	rowing	.
一个	小伙子	和	金发	头发	是	勤勉地	划船	.

在你面前，一位身穿驼绒大衣的老水手和一位金发少年正在认真地划船。

[juː; jʊ] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [əˈpɒn] [ðə; ði][dʒaɪˈgæntɪk] [ʃɪps] [wɪð] [skrætʃt] [hʌlz] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

You	turn	your	eyes	upon	the	gigantic	ships	with	scratched	hulls	scattered	over	the
你	转动	你的	眼睛	之上	这	巨大	船舶	和	刮痕	船体	疏散	超过	这

['hɑːbə(r)] ,

harbor	,
港口	,

你的目光转向散落在港口各处的那些船体伤痕累累的巨型船只。

[əˈpɒn] [ðə; ði] ['ʃæləp] ,

upon	the	shallops	,
之上	这	小鱼	,

在小船上，

— [blæk] [dɑːts][ɒn][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['æʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] — [əˈpɒn] [ðə; ði] ['prɪti] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]

—	black	dots	on	the	sparkling	azure	of	the	water	—	upon	the	pretty	houses	of
—	黑色的	点	在	这	闪闪发光	蔚蓝	的	这	水	—	之上	这	漂亮的	房屋	的

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

——波光粼粼的蔚蓝水面上，点缀着黑色的斑点——小镇上漂亮的房屋上，

[tuː; tə] [huːz] [laɪt] - ['kʌləd] [təʊnz] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [gɪvz] [ə; eɪ]['rəʊzi] [tɪndʒ] ,

to	whose	light	-	colored	tones	the	rising	sun	gives	a	rosy	tinge	,
到	谁	光	-	有色	音调	这	上升	太阳	给予	一个	红润	色调	,

初升的太阳给它浅色调的天空染上了一层玫瑰色的光晕。

[əˈpɒn] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] [fliːt] ['stændɪŋ] [laɪk] [laɪt] - ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

upon	the	hostile	fleet	standing	like	light	-	houses	in	the	crystalline	distance	of	the
之上	这	敌对的	舰队	常设	喜欢	光	-	房屋	在	这	结晶体	距离	的	这

[siː] , [ænd; ənd] ,

sea	,	and	,
海	,	和	,

敌方舰队如同灯塔般矗立在清澈的海面上，而

[æt; ət][lɑːst] , [əˈpɒn][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [weɪvz] ,

at	last	,	upon	the	foaming	waves	,
在	最后的	,	之上	这	起泡	波浪	,

最后，在翻滚的浪花之上，

[weə(r)] [pleɪ] [ðə; ði][sɔːlt][drɒps] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔːz] [dæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

where	play	the	salt	drops	which	the	oars	dash	into	the	air	.
在哪里	玩	这	盐	滴	哪个	这	桨	短跑	进入	这	空气	.

桨划过水面，将盐滴溅到空中，在那里玩耍。

[juː; jʊ][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]['regjələ(r)] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

You	hear	at	the	same	time	the	regular	sound	of	voices	which	comes	over	the
你	听到	在	这	相同的	时间	这	常规的	声音	的	声音	哪个	来	超过	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

与此同时，你还能听到从水面上传来的规律的人声。

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] [æt; ət][si'bæstəpəul] ,

and	the	grand	roar	of	the	cannonade	at	Sebastopol	,
和	这	盛大	吼	的	这	炮击	在	塞瓦斯托波尔	,

还有塞瓦斯托波尔大炮轰鸣的雄伟声响，

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn] [streŋθ] [æz; əz][juː; jʊ]['lɪs(ə)n] .

which	seems	to	increase	in	strength	as	you	listen	.
哪个	似乎	到	增加	在	力量	作为	你	听	.

听起来似乎越听越强。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn][si'bæstəpəul] ,

At	the	thought	that	you	,	you	also	,	are	in	Sebastopol	,
在	这	想法	那	你	,	你	还	,	是	在	塞瓦斯托波尔	,

想到你，你也身在塞瓦斯托波尔，

[jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [səʊl] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd][ɒv; əv]['vælə(r)] ,

your	whole	soul	is	filled	with	a	sentiment	of	pride	and	of	valor	,
你的	所有的	灵魂	是	已填	和	一个	情绪	的	自豪	和	的	勇气	,

你的整个灵魂都充满了自豪和英勇的情感，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [rʌnz] ['kwɪkə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [veɪns] .

and	your	blood	runs	quicker	in	your	veins	.
和	你的	血	跑步	更快	在	你的	静脉	.

血液在你血管中流动得更快了。

“ [streɪt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kɒnstənˌtaɪn] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , ” [sez] [ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] , ['tɜːnɪŋ] {

“	Straight	towards	the	Constantine	,	your	excellency	,	”	says	the	old	sailor	,	turning	{
“	直的	向	这	康斯坦丁	,	你的	阁下	,	”	说道	这	老的	水手	,	转弯	{

- }

18	}

- }

“阁下，径直驶向君士坦丁号，”老水手说着，转身{18}

[ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [helm] .

around	to	the	direction	you	are	giving	to	the	helm	.
大约	到	这	方向	你	是	给予	到	这	舵	.

向你给舵的方向转动。

“ [lʊk] !

“	Look	!
“	看	!

“看！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [stɪl] [gɒt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['kænənz] ,

she	has	still	got	all	her	cannons	,
她	有	仍然	得到	全部	她	大炮	,

她仍然拥有所有的大炮。

" [rɪ'mɑːrks] [ðə; ði] [læd] [wɪð] [ðə; ði] [blɒnd] [heə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt] [glaɪdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" remarks the lad with the blond hair as the boat glides along the side of the
" 评论 这 小伙子 和 这 金发 头发 作为 这 船 滑翔 沿着 这 边 的 这
[ʃɪp] .
ship .
船 .

"金发小伙子说道，小船沿着船舷滑行。"

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kwaɪt] [njuː] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .
" She is quite new , she ought to have them .
" 她 是 相当 新的 , 她 应该 到 有 他们 .

"她刚入行不久，应该有这些东西。"

[kɔrnəlɔf] [laɪvz; lɪvz] [ɒn] [bɔːd] , " [rɪ'piːts] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [ðə; ði] [mæn] -
Korniloff lives on board , " repeats the old man , examining in his turn the man -
科尼洛夫 生活 在 木板 , " 重复 这 老的 男人 , 检查 在 他的 转动 这 男人 -
[ɒv; əv] - [wɔː(r)] .
of - war .
的 - 战争 .

"科尔尼洛夫就住在船上，"老人一边说着，一边转身打量着这艘军舰。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

"那里！

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɜːst] !
it has burst !
它 有 爆裂 !

它爆裂了！

" [kraɪz] [ðə; ði] [læd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] ,
" cries the lad , after a long silence ,
" 哭泣 这 小伙子 , 后 一个 长的 沉默 ,

"男孩在长时间的沉默后喊道，"

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [klaʊd] [ɒv; əv] ['drɪftɪŋ] [sməʊk] ['sʌd(ə)nli] [ə'piərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
his eyes fixed upon a small white cloud of drifting smoke suddenly appearing in the
他的 眼睛 固定的 之上 一个 小的 白色的 云 的 漂流 抽烟 突然 出现 在 这
[skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [saʊθ] [beɪ] ,
sky above the south bay ,
天空 多于 这 南 湾 ,

他的目光紧紧盯着南湾上空突然出现的一小团漂浮的白色烟雾。

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðə; ði] ['straɪd(ə)nt] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃel] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
and accompanied by the strident noise of a shell explosion .
和 伴随 经过 这 刺耳的 噪音 的 一个 壳 爆炸 .

伴随着炮弹爆炸的刺耳巨响。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [njuː] ['bætri] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ædz] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] , ['kɑːmli]
" They are firing from the new battery to - day , " adds the sailor , calmly
" 他们 是 射击 从 这 新的 电池 到 - 天 , " 添加 这 水手 , 平静地
['spɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
spitting in his hand .
吐痰 在 他的 手 .

"他们今天正在用新炮台开火，"水兵一边平静地往手上吐了口唾沫，一边补充道。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , - ; [pʊl] [ə'weɪ] .
" Come along , Nichka ; pull away .
" 来 沿着 , - ; 拉 离开 .

"来吧，尼奇卡；开车走吧。"

[lets] [pɑːs] [ðə; ði] ['ʃæləp] .
Let's pass the shallop .
我们来吧 经过 这 小船 .

我们把小艇传下去吧。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [bəʊt] [muːvz] ['ræpɪdli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌndjuleɪtɪŋ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] ,
" And the small boat moves rapidly over the undulating surface of the bay ,
" 和 这 小的 船 移动 快速 超过 这 起伏的 表面 的 这 湾 ,

“小船快速地驶过海湾起伏的水面，

[liːvz] [ðə; ði] ['hevi] ['ʃæləp] [bɪ'haɪnd] ['leɪdn] [wɪð] [bægz] [ænd; ənd] [wɪð] ['səʊldʒəz] , [ˌʌn'skɪlfʊl] [rəuə]
leaves the heavy shallop behind laden with bags and with soldiers , unskilful rowers
树叶 这 重的 小船 在后面 满载 和 包 和 和 士兵 , 不熟练的 划船者
[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['pʊlɪŋ] ['ɔːkwədli] ,
who are pulling awkwardly ,
WHO 是 拉 尴尬地 ,

留下满载行李和士兵的沉重小艇，以及笨拙地划桨的划手们。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [lændz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [boʊts] [mʊrd] [tuː; tə]
and at last lands in the middle of a great number of boats moored to
和 在 最后的 土地 在 这 中间 的 一个 伟大的 数字 的 船 系泊 到
[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] [græfskaɪə] .
the shore in the harbor of Grafskaya .
这 支撑 在 这 港口 的 格拉夫斯卡娅 .

最后，他来到了格拉夫斯卡娅港，那里停泊着许多船只。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [ɪn] [greɪ] ['əʊvəkəʊt] , ['seɪləz] { - }
A crowd of soldiers in gray overcoats , sailors { 19 }
一个 人群 的 士兵 在 灰色的 大衣 , 水手们 { - }

一群身穿灰色大衣的士兵，水手{19}

[ɪn] [blæk] ['dʒækɪts] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] ['mɒtli] [gaʊnz] ['kɒmz] [ænd; ənd] [gəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [kiː] .
in black jackets , and women in motley gowns comes and goes on the quay .
在 黑色的 夹克 , 和 女性 在 杂乱无章 礼服 来 和 去 在 这 码头 .

身穿黑色外套的男人们和身穿五彩斑斓长袍的女人们在码头上来来往往。

[sʌm; səm] ['peznts] [ɑː(r); ə(r)] ['selɪŋ] [bred] ; ['ʌðə(r)z] , ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)] ['sæməvɑː(r)] , ['ɒfə(r)] [tuː; tə]
Some peasants are selling bread ; others , seated beside their samovars , offer to
一些 农民 是 销售 面包 ; 其他的 , 坐着 旁 他们的 茶炊 , 提供 到
['kʌstəməz] [wɔːm] [drɪŋk] .
customers warm drink .
顾客 温暖的 喝 .

一些农民在卖面包；另一些农民坐在茶炊旁，为顾客提供热饮。

[hɪə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] [struːn] [ə'baʊt] , [pel] - ['mel] , ['rʌsti]
Here , on the upper steps of the landing , are strewn about , pell - mell , rusty
这里 , 在 这 上 步骤 的 这 降落 , 是 散落的 关于 , 佩尔 - 梅尔 , 生锈的
[ʃɒt] , [ʃel] ,
shot , shell ,
射击 , 壳 ,

这里，在楼梯平台的上层台阶上，到处散落着生锈的弹丸和炮弹壳，杂乱无章。

['kænɪstə(r)] , [kɑːst] - ['aɪən] ['kænən] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kælɪbə(r)] ; [ðeə(r)] , ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt]
canister , cast - iron cannon of different calibres ; there , farther away , in a great
罐 , 投掷 - 铁 大炮 的 不同的 口径 ; 那里 , 更远 离开 , 在 一个 伟大的
['əʊpən] [skweə(r)] ,
open square ,
打开 正方形 ,

不同口径的罐式炮和铸铁炮；在那里，更远处，在一个巨大的露天广场上，

[ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪ'nɔːməs] [dʒɔɪsts] , [gʌn] - ['kærɪdʒɪz] , ['sliːpɪŋ] ['səʊldʒəz] .

are	lying	enormous	joists	,	gun	-	carriages	,	sleeping	soldiers	.
是	说谎	巨大的	托梁	,	枪	-	马车	,	睡眠	士兵	.

横卧着的是巨大的横梁、炮架和沉睡的士兵。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['wægənz] , ['hɔːsɪz] , ['kænən] , [ɑː'tɪlərɪ] ['keɪsən; kə'suːn] , [stæks] [ɒv; əv] ['mʌskɪt] ; ['fɑːðə(r)] [ɒn] , ['səʊldʒəz] ,

On	one	side	are	wagons	,	horses	,	cannon	,	artillery	caissons	,	stacks	of	muskets	;	farther	on	,	soldiers	,
在	一	边	是	马车	,	马匹	,	大炮	,	炮兵	沉箱	,	堆栈	的	滑膛枪	;	更远	在	,	士兵	,

一边是马车、马匹、大炮、炮兵弹药车、成堆的滑膛枪；再往前走，是士兵，

['seɪləz] , ['ɒfɪsəz] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ; [kɑːts] [fʊl] [ɒv; əv] [bred] , [bægz] , [ænd; ənd] ['bærəlz] ,

sailors	,	officers	,	women	,	and	children	are	moving	about	;	carts	full	of	bread	,	bags	,	and	barrels	,
水手们	,	警官	,	女性	,	和	孩子们	是	移动	关于	;	购物车	满的	的	面包	,	包	,	和	桶	,

水手、军官、妇女和儿童都在四处走动；手推车上装满了面包、袋子和桶。

[ə; eɪ] ['kɒsæk] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] - , [ɑː(r); ə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [skweə(r)] .

a	Cossack	on	horseback	,	a	general	in	his	droschky	,	are	crossing	the	square	.
一个	哥萨克	在	马背	,	一个	一般的	在	他的	-	,	是	过境	这	正方形	.

一名骑马的哥萨克和一名身穿军服的将军正在穿过广场。

[ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [luːmz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [ɪm'breɪʒə] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] ['kænən] ,

A	barricade	looms	up	in	the	street	to	the	right	,	and	in	its	embrasures	are	small	cannon	,
一个	路障	织布机	向上	在	这	街道	到	这	正确的	,	和	在	它是	射击孔	是	小的	大炮	,

街道右侧耸立着一道路障，路障的射击孔里架设着小型火炮。

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [ɪz] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətlɪ] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

beside	which	a	sailor	is	sitting	quietly	smoking	his	pipe	.
旁	哪个	一个	水手	是	坐着	悄悄	吸烟	他的	管道	.

旁边坐着一位水手，正静静地抽着烟斗。

[ɒn] [ðə; ði] [left] [stændz] [ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] , [ɒn] [ðə; ði] ['pedɪmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [skrɔːl] ['njʊmərəl] ,

On	the	left	stands	a	pretty	house	,	on	the	pediment	of	which	are	scrawled	numerals	,
在	这	左边	站立	一个	漂亮的	房子	,	在	这	山墙	的	哪个	是	潦草的	数字	,

左侧是一栋漂亮的房子，房子的山墙上潦草地写着一些数字。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] [blʌd] - [steɪnd] ['stretʃəz] .

and	above	can	be	seen	soldiers	and	blood	-	stained	stretchers	.
和	多于	能	是	已见	士兵	和	血	-	染色	担架	.

上方可以看到士兵和沾满鲜血的担架。

[ðə; ði] ['dɪzməl] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæmp] [ɪn] [wɔː(r)] - [taɪm] [miːt] [ðə; ði] [aɪ] ['evriweə(r)] .

The	dismal	traces	of	a	camp	in	war	-	time	meet	the	eye	everywhere	.
这	惨淡	痕迹	的	一个	营	在	战争	-	时间	见面	这	眼睛	到处	.

战争时期集中营的凄凉痕迹随处可见。

[jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] , ['daʊtləs] , [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wʌn] ; [ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'mɑːl] { - }

Your	first	impression	is	,	doubtless	,	a	disagreeable	one	;	the	strange	amal	{	20	}
你的	第一的	印象	是	,	毫无疑问	,	一个	令人不快的	一	;	这	奇怪的	阿玛尔	{	-	}

你的第一印象无疑是令人不快的；奇怪的阿玛尔{20}

- [ɒv; əv] [taʊn] [laɪf] [wɪð] [kæmp] [laɪf] , [ɒv; əv][æn; ən] ['elɪgənt] ['sɪti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɜːti] ['bɪvuæk]

gamation	of	town	life	with	camp	life	,	of	an	elegant	city	and	a	dirty	bivouac
-	的	镇	生活	和	营	生活	,	的	一个	优雅的	城市	和	一个	肮脏的	露营

,

,

,

城镇生活与营地生活、优雅都市与肮脏营地的融合。

[straɪks] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [ˌɪnkən'gruːəti] .

strikes	you	like	a	hideous	incongruity	.
罢工	你	喜欢	一个	可怕	不协调	.

感觉非常不协调。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ]['terə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['æktɪŋ] ['vækjuəsli] ;

It	seems	to	you	that	all	,	overcome	by	terror	,	are	acting	vacuously	;
它	似乎	到	你	那	全部	,	克服	经过	恐怖	,	是	表演	空洞地	;

你觉得所有人都被恐惧所支配，行为都变得麻木不仁；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

but	if	you	examine	the	faces	of	those	men	who	are	moving	about	you	,
但	如果	你	检查	这	面孔	的	那些	男人	WHO	是	移动	关于	你	,

但如果你仔细观察一下周围那些男人的面孔，

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] .

you	will	think	differently	.
你	将要	思考	不同	.

你的想法会改变。

[lʊk] [wel] [æt; ət] [ðɪs] ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] - [treɪn] [huː] [ɪz] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [beɪ] -

Look	well	at	this	soldier	of	the	wagon	-	train	who	is	leading	his	bay	troitka
看	出色地	在	这	士兵	的	这	车皮	-	火车	WHO	是	领导	他的	湾	-

['hɔːsɪz] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

horses	to	drink	,
马匹	到	喝	,

仔细看看这位赶着他的栗色三匹马去喝水的篷车队士兵。

['hʌmɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

humming	through	his	teeth	,
哼唱	通过	他的	牙齿	,

他咬牙切齿地哼着歌

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [gəʊ] [ə'streɪ] [ɪn] [ðɪs] [kən'fjuːzd] [kraʊd] ,

and	you	shall	find	that	he	does	not	go	astray	in	this	confused	crowd	,
和	你	将	寻找	那	他	做	不是	去	误入歧途	在	这	使困惑	人群	,

你会发现，在这群迷茫的人中，他并没有迷失方向。

[wɪtʃ] [ɪn][fækt] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪst][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] ,

which	in	fact	does	not	exist	for	him	,	for	he	is	full	of	his	own	business	,
哪个	在	事实	做	不是	存在	为了	他	,	为了	他	是	满的	的	他的	自己的	商业	,

事实上，对他来说根本不存在这种事，因为他满脑子都是自己的事。

[ænd; ənd] [wɪl] [duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti] ,

and	will	do	his	duty	,
和	将要	做	他的	责任	,

他会尽职尽责。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [wɪl] [liːd] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [ɔː(r)][dræg][ə; eɪ] ['kænən]

whatever	it	is	—	will	lead	his	horses	to	the	watering	-	place	or	drag	a	cannon
任何	它	是	—	将要	带领	他的	马匹	到	这	浇水	-	地方	或者	拖	一个	大炮

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [kɑːm][ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['tuːlə]

with	as	much	calm	and	assured	indifference	as	if	he	were	at	Toula
和	作为	很多	冷静的	和	保证	漠不关心	作为	如果	他	是	在	图拉

[ɔː(r)][æt; ət][saː'raːnsk, sə-, -'rænsk] .

or	at	Saransk	.
或者	在	萨兰斯克	.

无论是什么事——他都会像在图拉或萨兰斯克一样，平静而自信地牵着马去饮水处，或者拖着大炮。

[juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒfɪsə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l]

You	notice	the	same	expression	on	the	face	of	this	officer	,	with	his	irreproachable
你	注意	这	相同的	表达	在	这	脸	的	这	官	,	和	他的	无可指摘的

[waɪt] [glʌvz] ,

white	gloves	,
白色的	手套	,

你注意到这位戴着无可挑剔的白色手套的警官脸上也带着同样的表情。

[huː] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [ɒv; əv] [ðæt] ['seɪlə(r)] [huː] [sɪts] [ɒn][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] ['sməʊkɪŋ] ,

who	is	passing	before	you	,	of	that	sailor	who	sits	on	the	barricade	smoking	,
WHO	是	通过	前	你	,	的	那	水手	WHO	坐着	在	这	路障	吸烟	,

在你前面经过的是谁？是那个坐在路障上抽烟的水手吗？

[ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [huː] [weɪt] [wɪð] [ðeə(r)] ['stretʃəz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['leɪtli]

of	the	soldiers	who	wait	with	their	stretchers	at	the	door	of	what	was	lately
的	这	士兵	WHO	等待	和	他们的	担架	在	这	门	的	什么	曾是	最近

[ðə; ði] [ə'sembli] [hɔːl] ,

the	Assembly	Hall	,
这	集会	大厅	,

士兵们扛着担架，等候在以前是议会大厅的门口。

['iːv(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [krɔːsɪz] [ðə; ði] [striːt] ,

even	upon	the	face	of	the	young	girl	who	crosses	the	street	,
甚至	之上	这	脸	的	这	年轻的	女孩	WHO	十字架	这	街道	,

即使是过马路的年轻女孩的脸上，

['liːpɪŋ] [frɒm; frəm] [stəʊn] [tuː; tə] [stəʊn] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['sɔɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] [dres] .

leaping	from	stone	to	stone	for	fear	of	soiling	her	pink	dress	.
跳跃	从	石头	到	石头	为了	害怕	的	污渍	她	粉色的	裙子	.

她害怕弄脏粉红色的裙子，所以从一块石头跳到另一块石头。

[jes] , [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'sepʃn] [ə'weɪts] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ˌesi:] { - }

Yes	,	a	great	deception	awaits	you	on	your	arrival	at	Se	{	21	}
是的	,	一个	伟大的	欺骗	等待	你	在	你的	到达	在	塞	{	-	}

是的，当你到达Se{21}时，一个巨大的骗局正等着你。

- .

bastopol	.

- .

巴斯托波尔。

[ɪn] [veɪn] [juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə'pɒn] ['eni] [feɪs] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [freɪt] , [ɪn'diːd] ['iːv(ə)n]

In	vain	you	seek	to	discover	upon	any	face	traces	of	agitation	,	fright	,	indeed	even
在	徒劳	你	寻找	到	发现	之上	任何	脸	痕迹	的	搅动	,	惊吓	,	的确	甚至

[ɪn'θjuːziæzəm] ,

enthusiasm	,
热情	,

你徒劳地试图从任何人的脸上发现一丝激动、恐惧，甚至是热情。

[ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [deθ] , [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ; [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] .

resignation	to	death	,	resolution	;	there	is	nothing	of	all	that	.
辞职	到	死亡	,	解决	;	那里	是	没有什么	的	全部	那	.

对死亡的顺从、决心；这些都不存在。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˈevri] - [deɪ] [laɪf] ; [siː] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈdeɪli] [tɔɪlz] , [səʊ] [ðæt] ,

You	see	the	course	of	every	-	day	life	;	see	people	occupied	with	their	daily	toils	,	so	that	,
你	看	这	课程	的	每一个	-	天	生活	;	看	人们	占领	和	他们的	日常的	辛勤劳作	,	所以	那	,

你看到日常生活的种种景象；看到人们忙于日常劳作，因此，

[ɪn][fækt] , [juː; jʊ] [bleɪm] [jɔːˈself] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n] ,

in	fact	,	you	blame	yourself	for	your	exaggerated	exaltation	,
在	事实	,	你	责备	你自己	为了	你的	夸张的	提高	,

事实上，你应该为自己的过分自负而自责。

[ænd; ənd] [daʊt] [nɒt] [ˈəʊnli][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːmd] [frɒm; frəm] [ˈhɪəseɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈherəʊɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪfˈɛndəz] [ɒv; əv][siˈbæstəpəul] ,

and	doubt	not	only	the	truth	of	the	opinion	you	have	formed	from	hearsay	about	the	heroism	of	the	defenders	of	Sebastopol	,
和	怀疑	不是	仅有的	这	真相	的	这	观点	你	有	形成	从	传闻	关于	这	英雄主义	的	这	后卫	的	塞瓦斯托波尔	,

不仅要怀疑你从道听途说中形成的关于塞瓦斯托波尔守军英勇事迹的观点的真实性，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ˈgɪv(ə)n][juː; jʊ][ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪnɪstə(r)] [saʊndz] [wɪtʃ] [fɪl] [ðə; ði][eə(r)][ðeə(r)] .

but	also	doubt	the	accuracy	of	the	description	which	has	been	given	you	on	the	north	side	and	the	sinister	sounds	which	fill	the	air	there	.
但	还	怀疑	这	准确性	的	这	描述	哪个	有	到过	给定	你	在	这	北	边	和	这	险恶	声音	哪个	充满	这	空气	那里	.

但你对北面情况的描述以及那里弥漫的阴森声响也表示怀疑。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈdaʊtɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbæstiən] ,

Before	doubting	,	however	,	go	up	to	a	bastion	,
前	怀疑	,	然而	,	去	向上	到	一个	堡垒	,

然而，在怀疑之前，先去堡垒看看。

[siː] [ðə; ði] [dɪˈfɛndəz] [ɒv; əv][siˈbæstəpəul][ɒn][ðə; ði] [ˈveri] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈfens] ,

see	the	defenders	of	Sebastopol	on	the	very	place	of	the	defence	,
看	这	后卫	的	塞瓦斯托波尔	在	这	非常	地方	的	这	防御	,

看看塞瓦斯托波尔的守军，他们就站在当年的防御工事上。

[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][ˈentə(r)] [streɪt] [ˈɪntuː] [ðɪs] [haʊs] [æt; ət] [huːz] [dɔː(r)][stænd][ðə; ði] [ˈstretʃə(r)] - [ˈbeərəz] .

or	rather	enter	straight	into	this	house	at	whose	door	stand	the	stretcher	-	bearers	.
或者	相当	进入	直的	进入	这	房子	在	谁	门	站立	这	担架	-	持有者	.

或者直接进入这栋房子，门口站着抬担架的人。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðeə(r)] [ðə; ði][ˈhɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmi] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðeə(r)] [ˈhɒrəb(ə)l][ænd; ənd] [hɑːt] - [ˈrendɪŋ] [saɪts] ,

You	will	see	there	the	heroes	of	the	army	,	you	will	see	there	horrible	and	heart	-	rending	sights	,
你	将要	看	那里	这	英雄	的	这	军队	,	你	将要	看	那里	可怕	和	心	-	渲染	景点	,

在那里你会看到军队的英雄，你会看到可怕而令人心碎的景象。

[bəuθ] [səˈblaɪm] [ænd; ənd][ˈkɒmɪk] , [bʌt; bət] [ˈwʌndəf(ə)l] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] - [ˈelɪveɪtɪŋ] [ˈneɪtʃə(r)] .

both	sublime	and	comic	,	but	wonderful	and	of	a	soul	-	elevating	nature	.
两个都	升华	和	漫画	,	但	精彩的	和	的	一个	灵魂	-	提升	自然	.

既崇高又滑稽，但都非常精彩，具有提升灵魂的特质。

['entə(r)] [ðɪs] [greɪt] [hɔ:l] , [wɪtʃ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [wɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sembli] .

Enter	this	great	hall	,	which	before	the	war	was	the	hall	of	the	Assembly	.
进入	这	伟大的	大厅	,	哪个	前	这	战争	曾是	这	大厅	的	这	集会	.

进入这座宏伟的大厅，战前这里是议会大厅。

['skeəsli] [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['əʊdə(r)] [eks'heil] [frɒm; frəm] ['fɔ:ti] [ɔ:(r)] ['fɪfti]

Scarcely	have	you	opened	the	door	before	the	odor	exhaled	from	forty	or	fifty
几乎	有	你	打开	这	门	前	这	气味	呼气	从	四十	或者	五十

[ˌæmpju'teɪʃn] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] [wu:ndz] [tɜ:nz] [ju:; jʊ] [sɪk] .

amputations	and	severe	wounds	turns	you	sick	.
截肢	和	严重	伤口	转弯	你	生病的	.

你刚打开门，四五十处截肢和严重伤口散发出的气味就让你感到恶心。

[ju:; jʊ] { - }

You	{	22	}
你	{	-	}

你{22}

[mʌst; məst] [nɒt] [ji:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [ki:ps] [ju:; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ,

must	not	yield	to	the	feeling	which	keeps	you	on	the	threshold	of	the	room	,
必须	不是	屈服	到	这	感觉	哪个	保持	你	在	这	临界点	的	这	房间	,

绝不能屈服于那种让你徘徊在房间门口的感觉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ʌn'wɜ:ði] ['fi:lɪŋ] ; [gəʊ]['bəʊldli][ɪn] ,

it	is	an	unworthy	feeling	;	go	boldly	in	,
它	是	一个	不配	感觉	;	去	大胆地	在	,

这是一种不值得拥有的感觉；大胆地投入其中吧。

[ænd; ənd] [nɒt] [blʌʃ] [æt; ət] ['hævɪŋ] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ði:z] ['mɑ:təz] .

and	not	blush	at	having	come	to	look	at	these	martyrs	.
和	不是	脸红	在	拥有	来	到	看	在	这些	殉道者	.

并且不要因为前来瞻仰这些殉道者而感到羞愧。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [spi:k] [wɪð] [ðem; ðəm] .

You	may	approach	and	speak	with	them	.
你	可能	方法	和	说话	和	他们	.

你可以上前与他们交谈。

[ðə; ði] [retʃ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [feɪs] , [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] ,

The	wretches	like	to	see	a	pitying	face	,	to	relate	their	sufferings	,
这	可怜虫	喜欢	到	看	一个	怜悯	脸	,	到	涉及	他们的	苦难	,

这些可怜的人喜欢看到怜悯的面孔，好倾诉自己的苦难。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪə(r)] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

and	to	hear	words	of	charity	and	sympathy	.
和	到	听到	字	的	慈善机构	和	同情	.

并听到善意和同情的话语。

['pɑ:sɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bedz] , [ju:; jʊ] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði]

Passing	down	the	middle	between	the	beds	,	you	look	for	the	face	which	is	the
通过	向下	这	中间	之间	这	床	,	你	看	为了	这	脸	哪个	是	这

[li:st] ['rɪdʒɪd] ,

least	rigid	,
至少	死板的	,

沿着两张床中间的路线走，找到表情最不僵硬的那张脸。

[ðə; ði] [li:st] [kən'træktɪd] [baɪ] [peɪn] , [ænd; ənd] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [gəʊ] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [pʊt]

the	least	contracted	by	pain	,	and	on	finding	it	decide	to	go	near	and	put
这	至少	合同	经过	疼痛	,	和	在	寻找	它	决定	到	去	靠近	和	放

[ə; eɪ] ['kwestʃən] .

a	question	.
一个	问题	.

最不感到疼痛的人，发现后决定走近并提出问题。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wuːndɪd] ?
“ Where are you wounded ?
“ 在哪里 是 你 受伤 ?

你哪里受伤了?

” [juː; jʊ] ['hezɪteɪtɪŋli] [ɑːsk][æn; ən][əʊld] , [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['səʊldʒə(r)] , ['siːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] , ['wɒtʃɪŋ]
” you hesitatingly ask an old , emaciated soldier , seated on his bed , watching
” 你 犹豫地 问 一个 老的 , 瘦弱 士兵 , 坐着 在 他的 床 , 观看
[juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli] [lʊk] ,
you with a kindly look ,
你 和 一个 亲切地 看 ,

你犹豫地问一位坐在床上、面容憔悴的老兵，他正用慈祥的目光看着你。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn'vaɪtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] .
and apparently inviting you to approach .
和 显然 邀请 你 到 方法 .

而且似乎是在邀请你靠近。

[juː; jʊ][hæv; həv] , [ai] [seɪ] , [pʊt] [ðɪs] ['kwestʃən] ['hezɪteɪtɪŋli] ,
You have , I say , put this question hesitatingly ,
你 有 , 我 说 , 放 这 问题 犹豫地 ,

我说，你犹豫地提出了这个问题。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [in'spaiəz] [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] ['laɪvli] ['pɪti] ,
because the sight of the sufferer inspires not only a lively pity ,
因为 这 视线 的 这 患者 鼓舞人心 不是 仅有的 一个 热闹 遗憾 ,

因为看到受苦者，不仅会激起人们强烈的怜悯之心，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dred] [ɒv; əv] ['hɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [dʒɔɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'faʊnd]
but also a sort of dread of hurting his feelings , joined with a profound
但 还 一个 种类 的 恐惧 的 受伤 他的 情怀 , 加入 和 一个 深刻的
[rɪ'spekt] .
respect .
尊重 .

但同时也有一种害怕伤害他感情的恐惧，以及深深的敬意。

“ [ɒn] [ðə; ði] [fʊt] , ” [rɪ'plaɪz] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ;
“ On the foot , ” replies the soldier ;
“ 在 这 脚 , ” 回复 这 士兵 ;

“步行，”士兵回答道；

[ænd; ənd] [ˌnevəðə'les] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [baɪ][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] ['blæŋkit] [ðæt] [hɪz; ɪz][leg][hæz; həz]
and nevertheless you notice by the folds of the blanket that his leg has
和 尽管如此 你 注意 经过 这 折叠 的 这 毯子 那 他的 腿 有
[biːn] [kʌt] [ɒf] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niː] .
been cut off above the knee .
到过 切 离开 多于 这 膝盖 .

然而，从毯子的褶皱处可以看出，他的腿在膝盖以上被切断了。

“ [gɒd] [biː; bi] [preɪzd] !
“ God be praised !
“ 上帝 是 赞扬 !

“赞美上帝！”

” [hiː; hi] [ædz] , “ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪs'tʃɑːdʒd] . { - }
” he adds , “ I shall be discharged . { 23 }
” 他 添加 , “ 我 将 是 出院 . { - }

他补充道：“我将被解除职务。”{23}

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['wuːndɪd] [lɒŋ] [sɪns] ? ”
“ Were you wounded long since ? ”
“ 是 你 受伤 长的 自从 ? ”

“你受伤很久了吗？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][sɪksθ] [wiːk] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈeksələnsi] . ”

“	It	is	the	sixth	week	,	your	excellency	.	”
”	它	是	这	第六	星期	,	你的	阁下	.	”

“今天是第六周，阁下。”

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ˈbædli] [naʊ] ? ”

“	Where	do	you	feel	badly	now	?	”
”	在哪里	做	你	感觉	糟糕	现在	?	”

你现在感觉哪里不舒服?

“ [ˈnəʊweə(r)][ˈəʊnli][ɪn][maɪ][kɑːf] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bæd] [ˈweðə(r)] ; [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] . ”

“	Nowhere	only	in	my	calf	when	it	is	bad	weather	;	nothing	but	that	.	”
”	无处	仅有的	在	我的	小牛	什么时候	它	是	坏的	天气	;	没有什么	但	那	.	”

“只有在恶劣天气下，我的小腿才会感到疼痛；除此之外，没有其他疼痛。”

“ [haʊ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpən] ? ”

“	How	did	it	happen	?	”
”	如何	做过	它	发生	?	”

“它是怎么发生的? ”

“ [ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [ˈbæstiən] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈeksələnsi] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [bɒmˈbɑːdmənt] .

“	On	the	fifth	bastion	,	your	excellency	,	in	the	first	bombardment	.
”	在	这	第五	堡垒	,	你的	阁下	,	在	这	第一的	轰击	.

“阁下，在第五堡垒，第一次炮击中。”

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkænən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ˈkwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)]

I	had	just	sighted	the	cannon	,	and	was	going	quietly	to	the	other
我	有	只是	目击者	这	大炮	,	和	曾是	去	悄悄	到	这	其他

[ɪmˈbreɪʒə(r)] ,

embrasure	,
炮眼	,

我刚刚发现了那门大炮，正悄悄地走向另一个炮眼。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsʌmθɪŋ] [strʌk] [maɪ] [fʊt] .

when	suddenly	something	struck	my	foot	.
什么时候	突然	某物	击	我的	脚	.

突然，我的脚被什么东西打了一下。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][ˈfɔːlən][ˈɪntuː][ə; eɪ][həʊl] .

I	thought	I	had	fallen	into	a	hole	.
我	想法	我	有	倒下	进入	一个	洞	.

我以为自己掉进了一个洞里。

[aɪ] [lʊkt] — [maɪ][leg][wɒz; wəz] [gɒn] ! ”

I	looked	—	my	leg	was	gone	!	”
我	看起来	—	我的	腿	曾是	已消失	!	”

我一看——我的腿没了!

“ [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][ˈeni] [peɪn][æt; ət][fɜːst] , [ðen] ? ”

“	You	didn't	have	any	pain	at	first	,	then	?	”
”	你	没有	有	任何	疼痛	在	第一的	,	然后	?	”

“那么，你一开始没有感觉到任何疼痛吗? ”

“ [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , [ˈəʊnli][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈskɔːldɪd][maɪ][leg] ; [ðæts] [ɔːl] . ”

“	None	at	all	,	only	just	as	if	I	had	scalded	my	leg	;	that's	all	.	”
”	没有任何	在	全部	,	仅有的	只是	作为	如果	我	有	烫伤	我的	腿	;	那就是	全部	.	”

“一点儿也没有，只是感觉腿好像被烫伤了一样；仅此而已。”

“ [ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] ? ”

“	And	afterwards	?	”
”	和	然后	?	”

“之后呢? ”

" [nʌn] ['ɑːftəwədz] , ['əʊnli] [wen] [ðeɪ] [stretʃt] [ðə; ði] [skɪn] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rʌf] .

" None afterwards , only when they stretched the skin ; that was a little rough .

" 没有任何 然后 , 仅有的 什么时候 他们 拉伸 这 皮肤 ; 那 曾是 一个 小的 粗糙的 .

"之后就没事了，只有拉伸皮肤的时候有点疼；那有点粗糙。"

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [θɪŋk] .

First of all things , your excellency , we mustn't think .

第一的 的 全部 事物 , 你的 阁下 , 我们 不得 思考 .

首先，阁下，我们不能胡思乱想。

[wen] [wiː; wi] [doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [doʊnt] [fiːl] .

When we don't think we don't feel .

什么时候 我们 不 思考 我们 不 感觉 .

当我们不思考时，我们就不会有感觉。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [θɪŋks] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

When a man thinks , it is the worse for him .

什么时候 一个 男人 思考 , 它 是 这 更糟 为了 他 .

男人越是思考，对他越不利。

" ['miːnwaɪl] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [drest] [ɪn] [greɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] ['kɜːtʃɪf] [taɪd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

" Meanwhile , a woman dressed in gray , with a black kerchief tied around her

" 同时 , 一个 女士 穿着 在 灰色的 , 和 一个 黑色的 头巾 系 大约 她

[hed] , [ə'prəʊtʃɪz] ,

head , approaches ,

头 , 方法 ,

"与此同时，一位身穿灰色衣服、头上系着黑色头巾的女子走了过来，

[dʒɔɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

joins in the conversation , and begins to give a detailed account of the

加入 在 这 对话 , 和 开始 到 给 一个 详细的 帐户 的 这

['seɪlə(r)] :

sailor :

水手 :

加入谈话后，他开始详细描述那名水手的情况：

[haʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['sʌfəd] , [haʊ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [diː] { - }

how he has suffered , how his life was de { 24 }

如何 他 有 遭受 , 如何 他的 生活 曾是 德 { - }

他遭受了多少苦难，他的生活是如何被摧毁的{24}

- [ɒv; əv] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [wiːks] , [haʊ] , [wen] ['wuːndɪd] ,

spaired of for four weeks , how , when wounded ,

- 的 为了 四 周 , 如何 , 什么时候 受伤 ,

受伤后，如何才能幸免于难，度过四个星期?

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [stɒp] [ðə; ði] ['stretʃə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)]

he made them stop the stretcher on which he was being carried to the rear

他 制成 他们 停止 这 担架 在 哪个 他 曾是 存在 携带 到 这 后部

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['bætri] ,

in order to watch the discharge of our battery ,

在 命令 到 手表 这 释放 的 我们的 电池 ,

他命令他们停下抬着他往后方走的担架，以便观看我方炮兵阵地的射击。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [grænd] - [djuːks] [hæd; həd] ['spəʊkən] [wɪð] [hɪm] , [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ['twenti] -

and how the grand - dukes had spoken with him , had given him twenty -

和 如何 这 盛大 - 公爵们 有 说 和 他 , 有 给定 他 二十 -

[faɪv] ['ruːbəlz] ,

five rubles ,

五 卢布 ,

以及大公们如何与他交谈，给了他二十五卢布，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] , [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɜːv] ['eni] [mɔː(r)] [hɪm'self] ,

and	how	he	had	replied	that	,	not	being	able	to	serve	any	more	himself	,
和	如何	他	有	回复	那	,	不是	存在	有能力的	到	服务	任何	更多的	他自己	,

他回答说，他自己已经无法再继续服务了，

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['bæstiən] [tuː; tə] [treɪn] [ðə; ði] [kən'skript] .

he	would	like	to	come	back	to	the	bastion	to	train	the	conscripts	.
他	会	喜欢	到	来	后退	到	这	堡垒	到	火车	这	应征入伍者	.

他想回到堡垒训练新兵。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] , [rɪ'leɪts] [ðɪs] [ɪn][wʌn] [breθ] ,

The	good	woman	,	her	eyes	sparkling	with	enthusiasm	,	relates	this	in	one	breath	,
这	好的	女士	,	她	眼睛	闪闪发光	和	热情	,	相关	这	在	一	气息	,

这位善良的女士，眼中闪烁着热情的光芒，一口气把这件事说了出来。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['seɪlə(r)] , [huː] [tɜːnz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [prɪ'tendz] [nɒt]

looking	at	you	and	then	at	the	sailor	,	who	turns	away	and	pretends	not
寻找	在	你	和	然后	在	这	水手	,	WHO	转弯	离开	和	假装	不是

[tuː; tə][hɪə(r)] ,

to	hear	,
到	听到	,

他看着你，又看着那个水手，水手转过身去，假装没听见。

['bɪzi] [wɪð] ['pɪkɪŋ] [lɪnt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .

busy	with	picking	lint	from	his	pillow	.
忙碌的	和	挑选	皮棉	从	他的	枕头	.

他正忙着从枕头上挑出绒毛。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][waɪf] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , ” [sez] [ðə; ði]['seɪlə(r)][æt; ət][lɑːst] ,

“	It	is	my	wife	,	your	excellency	,	”	says	the	sailor	at	last	,
”	它	是	我的	妻子	,	你的	阁下	,	”	说道	这	水手	在	最后的	,

“是我妻子，阁下，”水手最后说道。

[wɪð] [æn; ən][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [vɔɪs] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][hɜː(r); hə(r)] ;

with	an	intonation	of	voice	which	seems	to	say	,	“	You	must	excuse	her	;
和	一个	语调	的	嗓音	哪个	似乎	到	说	,	“	你	必须	原谅	她	;

他的语气仿佛在说：“你必须原谅她；

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['wʊmənz] ['fuːlɪʃ] ['præt(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

all	that	is	woman's	foolish	prattle	,	you	know	.
全部	那	是	女性的	愚蠢	喋喋不休	,	你	知道	.

你知道，那都是女人的愚蠢废话。

” [juː; jʊ] [ðen] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv][sɪ'bæstəpəul][ɑː(r); ə(r)] ,

”	You	then	begin	to	understand	what	the	defenders	of	Sebastopol	are	,
”	你	然后	开始	到	理解	什么	这	后卫	的	塞瓦斯托波尔	是	,

“这时你就会开始明白塞瓦斯托波尔的守卫者们是什么样的人了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] .

and	you	are	ashamed	of	yourself	in	the	presence	of	this	man	.
和	你	是	羞愧	的	你自己	在	这	在场	的	这	男人	.

在这个人面前，你感到羞愧。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]

You	would	have	liked	to	express	all	your	admiration	for	him	,	all	your
你	会	有	喜欢	到	表达	全部	你的	钦佩	为了	他	,	全部	你的

['sɪmpəθi] ,

sympathy	,
同情	,

你本想表达你对他的所有钦佩和同情，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪl] [nɒt] [kʌm] , [ɔː(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [duː; də] [kʌm] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːθləs] ,

but	the	words	will	not	come	,	or	those	which	do	come	are	worthless	,
但	这	字	将要	不是	来	,	或者	那些	哪个	做	来	是	毫无价值	,

但是，这些话要么说不出来，要么说出来的话毫无价值。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli][baʊ; bəʊ][ɪn] ['saɪləns] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ʌn'kɒnʃəs] [græn] { - }

and	you	can	only	bow	in	silence	before	this	unconscious	gran	{	25	}
和	你	能	仅有的	弓	在	沉默	前	这	无意识	奶奶	{	-	}

你只能默默地向这位昏迷的祖母鞠躬{25}

[dɜː] , [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv] [səʊl] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] [ʃeɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['merɪt] .

deur	,	before	this	firmness	of	soul	and	this	exquisite	shame	of	his	own	merit	.
德尔	,	前	这	硬度	的	灵魂	和	这	精美的	耻辱	的	他的	自己的	优点	.

面对这坚定的灵魂和他自身功绩所带来的极致羞愧，他感到无比羞愧。

“ [ɑː] , [wel] , [meɪ] [gɒd] ['spiːdəli] [kjʊə(r)][juː; jʊ] !

“	Ah	,	well	,	may	God	speedily	cure	you	!
“	啊	,	出色地	,	可能	上帝	迅速地	治愈	你	!

“啊，好吧，愿上帝早日治愈你！”

” [juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [stɒp] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['wuːndɪd] [mæn] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [huː] ,

”	you	say	,	and	you	stop	before	another	wounded	man	lying	on	the	floor	,	who	,
”	你	说	,	和	你	停止	前	其他	受伤	男人	说谎	在	这	地面	,	WHO	,

['sʌfərɪŋ] ['hɒrəb(ə)l] [peɪn] ,

suffering	horrible	pain	,
痛苦	可怕	疼痛	,

你说着，停在了躺在地上的另一个受伤男子面前，他正承受着巨大的痛苦，

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] .

seems	to	be	awaiting	his	death	.
似乎	到	是	等待中	他的	死亡	.

他似乎在等待死亡。

[hiː; hi][ɪz] [blɒnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [ɪz] [mʌtʃ] ['swəʊlən] .

He	is	blond	,	and	his	pale	face	is	much	swollen	.
他	是	金发	,	和	他的	苍白	脸	是	很多	肿	.

他金发碧眼，苍白的脸颊浮肿得很厉害。

[stretʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [θrəʊn] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɪndɪkeɪts] [ə'kjuːt] ['sʌfərɪŋ]

Stretched	on	his	back	,	his	left	hand	thrown	up	,	his	position	indicates	acute	suffering
拉伸	在	他的	后退	,	他的	左边	手	抛掷	向上	,	他的	位置	表示	急性	痛苦

.

:

.

他仰面躺着，左手高举，这个姿势表明他正承受着巨大的痛苦。

[hɪz; ɪz] ['hɪsɪŋ] [breθ] [ɪ'skeɪps] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][draɪ] , [hɑːf] - ['əʊpən] [maʊθ] .

His	hissing	breath	escapes	with	difficulty	from	his	dry	,	half	-	open	mouth	.
他的	嘶嘶声	气息	逃脱	和	困难	从	他的	干燥	,	一半	-	打开	嘴	.

他嘶嘶的呼吸艰难地从干裂的、半张开的嘴里逸出。

[ðə; ði] ['glɑːsi] [bluː] ['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [rəʊld] [ʌp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['aɪlɪdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	glassy	blue	pupils	of	his	eyes	are	rolled	up	under	the	eyelids	,	and	a
这	玻璃状	蓝色的	学生	的	他的	眼睛	是	滚动	向上	在下面	这	眼睑	,	和	一个

['mjuːtɪleɪtɪd] [ɑːm] ,

mutilated	arm	,
残缺	手臂	,

他那双玻璃般湛蓝的眼睛瞳孔向上翻卷在眼睑下，一条残缺的手臂，

[ræpt] [ɪn] ['bændɪdʒ] , [stɪks] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tʌmbld] ['blæŋkit] .

wrapped	in	bandages	,	sticks	out	from	under	the	tumbled	blanket	.
包装	在	绷带	,	棍子	出去	从	在下面	这	翻滚	毯子	.

裹着绷带，从翻倒的毯子底下探出头来。

[ə; eɪ]['nɔːzieɪtɪŋ; 'nɔːsieɪtɪŋ] , [kɔːps] - [laɪk]['əʊdə(r)]['raɪzɪz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['nɒstrəlz] ,

A	nauseating	,	corpse	-	like	odor	rises	to	your	nostrils	,
一个	令人作呕	,	尸体	-	喜欢	气味	上升	到	你的	鼻孔	,

一股令人作呕的尸体般的恶臭扑鼻而来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fiːvə(r)] [wɪtʃ] [bɜːnz] [ðə; ðɪ] ['sʌ.fə.rərz] [lɪmz] [siːm] [tuː; tə] ['penətreɪt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

and	the	fever	which	burns	the	sufferer's	limbs	seems	to	penetrate	your	own
和	这	发烧	哪个	烧伤	这	患者的	四肢	似乎	到	穿透	你的	自己的

['bɒdi] .

body	.
身体	.

灼烧患者四肢的高烧似乎也会渗入你的身体。

“ [ɪz][hiː; hɪ] [ʌn'kɒnʃəs] ?

“	Is	he	unconscious	?
”	是	他	无意识	?

他昏迷了吗?

” [juː; jʊ][ɑːsk][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [huː] ['kaɪndli] [ə'kʌmp(ə)niz] [juː; jʊ] ,

”	you	ask	of	the	woman	who	kindly	accompanies	you	,
”	你	问	的	这	女士	WHO	亲切地	伴随	你	,

你问那位好心陪同你的女士，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

and	to	whom	you	are	no	longer	a	stranger	.
和	到	谁	你	是	不	更长	一个	陌生人	.

你对他来说不再是陌生人了。

“ [nəʊ] ; [hiː; hɪ][kæn; kən] [stɪl] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hɪ][ɪz] ['veri] [bæd] ; ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ædz] , ['ʌndə(r)]

“	No	;	he	can	still	hear	,	but	he	is	very	bad	;	”	and	she	adds	,	under
”	不	;	他	能	仍然	听到	,	但	他	是	非常	坏的	;	”	和	她	添加	,	在下面

[hɜː(r); hə(r)] [breθ] ,

her	breath	,
她	气息	,

“不，他还能听见，但是情况很糟糕；”她低声补充道，

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] [hɪm] [drɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tiː] .

“	I	have	just	made	him	drink	a	little	tea	.
”	我	有	只是	制成	他	喝	一个	小的	茶	.

“我刚刚让他喝了点茶。”

[hiː; hɪ][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['əʊnli][aɪ][hæv; həv] ['pɪti] [ɒn] [hɪm] ; [ɪn'diːd] ,

He	is	nothing	to	me	,	only	I	have	pity	on	him	;	indeed	,
他	是	没有什么	到	我	,	仅有的	我	有	遗憾	在	他	;	的确	,

他对我来说算不上什么，我只是同情他；的确，

[hiː; hɪ][hæz; həz]['əʊnli] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['swɒləʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mauθful] . { - }

he	has	only	been	able	to	swallow	a	few	mouthfuls	.	{	26	}
他	有	仅有的	到过	有能力的	到	吞	一个	很少	一口一口	.	{	-	}

他只吞下了几口东西。{26}

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ?

“	How	do	you	feel	?
”	如何	做	你	感觉	?

“你感觉如何?

” [juː; jʊ][ɑːsk][hɪm] .

”	you	ask	him	.
”	你	问	他	.

你问他。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mænz] [aɪz] [tɜːn] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] ,

At	the	sound	of	your	voice	the	wounded	man's	eyes	turn	towards	you	,
在	这	声音	的	你的	嗓音	这	受伤	男人的	眼睛	转动	向	你	,

听到你的声音，受伤的男人转头看向你。

[bʌt; bət][hiː; hi]['naɪðə(r)] [siːz] [nɔː(r)] [ˌʌndə'stændz] .

but	he	neither	sees	nor	understands	.
但	他	两者都不	看到	也不	明白	.

但他既看不见也不明白。

“ [ðæt] [bɜːnz] [maɪ] [hɑːt] !

“	That	burns	my	heart	!
”	那	烧伤	我的	心	!

“这让我心痛不已！”

” [hiː; hi] ['məːməz] .

”	he	murmurs	.
”	他	低语	.

他低声说道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ɒn][æn; ən][əʊld]['səʊldʒə(r)][ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

A	little	farther	on	an	old	soldier	is	changing	his	clothes	.
一个	小的	更远	在	一个	老的	士兵	是	变化	他的	衣服	.

再往前走一点，一位老兵正在换衣服。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [braʊn] ['kʌlə(r)] ,

His	face	and	his	body	are	both	of	the	same	brown	color	,
他的	脸	和	他的	身体	是	两个都	的	这	相同的	棕色的	颜色	,

他的脸和身体都是同样的棕色。

[ænd; ənd][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] .

and	as	thin	as	a	skeleton	.
和	作为	薄的	作为	一个	骨骼	.

瘦得像骷髅一样。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hæz; həz] [biːn] ['æmpjuteɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

One	of	his	arms	has	been	amputated	at	the	shoulder	.
一	的	他的	武器	有	到过	截肢	在	这	肩膀	.

他的一只手臂在肩膀处被截肢了。

[hiː; hi][ɪz] ['siːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] , [hiː; hi][ɪz][aʊt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dʌl] ,

He	is	seated	on	his	bed	,	he	is	out	of	danger	,	but	from	his	dull	,
他	是	坐着	在	他的	床	,	他	是	出去	的	危险	,	但	从	他的	乏味的	,

他坐在床上，脱离了危险，但从他那迟钝的，

['laɪfləs] [lʊk] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fraɪtf(ə)l] ['θɪnnəs] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['rɪŋkld] [feɪs] ,

lifeless	look	,	from	his	frightful	thinness	,	from	his	wrinkled	face	,
无生命	看	,	从	他的	可怕	薄	,	从	他的	皱	脸	,

他面无表情，骨瘦如柴，满脸皱纹。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [pɑːst] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ɪn]

you	see	that	this	creature	has	already	passed	the	greater	part	of	his	existence	in
你	看	那	这	生物	有	已经	通过了	这	更大的	部分	的	他的	存在	在

['sʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

你可以看出，这个生物一生的大部分时间都在痛苦中度过。

[ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bed][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [peɪl] , ['delɪkət] ,

On	the	opposite	bed	you	see	the	pale	,	delicate	,
在	这	对面的	床	你	看	这	苍白	,	精美的	,

在对面的床上，你可以看到苍白、娇嫩的……

[peɪn] - ['ʃrɪvld] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)] [flʌʃt] [wɪð] ['fiːvə(r)] .

pain	-	shrivelled	face	of	a	woman	whose	cheeks	are	flushed	with	fever	.
疼痛	-	干瘪	脸	的	一个	女士	谁	脸颊	是	酡	和	发烧	.

一位妇女面容憔悴，因发烧而双颊绯红。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['seɪlərz] [waɪf] .

"	It	is	a	sailor's	wife	.
"	它	是	一个	水手的	妻子	.

"她是一位水手的妻子。"

[ə; eɪ] [ʃel] [hɪt][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [fʊt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] ['dɪnə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

A	shell	hit	her	on	the	foot	while	she	was	carrying	dinner	to	her
一个	壳	打	她	在	这	脚	尽管	她	曾是	携带	晚餐	到	她

['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði]['bæstiən] ,

husband	in	the	bastion	,
丈夫	在	这	堡垒	,

当她端着晚餐去堡垒给丈夫送饭时，一枚炮弹击中了她的脚。

" [sez] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	says	the	guide	.
"	说道	这	指导	.

导游说道。

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['æmpjuteɪtɪd] ? "

"	Has	it	been	amputated	?	"
"	有	它	到过	截肢	?	"

"它被截肢了吗？"

" [ə'bʌv] [ðə; ði] [niː] .

"	Above	the	knee	.
"	多于	这	膝盖	.

膝盖以上。

" [naʊ] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] , ['entə(r)][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [left] .

"	Now	,	if	your	nerves	are	strong	,	enter	there	at	the	left	.
"	现在	,	如果	你的	神经	是	强的	,	进入	那里	在	这	左边	.

"现在，如果你胆子够大，就从左边进去。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] - [ruːm] .

It	is	the	operating	-	room	.
它	是	这	操作	-	房间	.

这里是手术室。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [siː] ['sɜːdʒənz] [wɪð] [peɪl] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] ['kauntənəns] , [ðeə(r)] [ɑːmz] [blʌd] -

There	you	see	surgeons	with	pale	and	serious	countenances	,	their	arms	blood	-
那里	你	看	外科医生	和	苍白	和	严肃的	面容	,	他们的	武器	血	-

[splæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] { - }

splashed	to	the	{	27	}
溅起	到	这	{	-	}

在那里，你会看到面色苍白、神情严肃的外科医生，他们的手臂上溅满了鲜血{27}

['elbəʊz] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn] , [huː] , [stretʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð]

elbows	,	beside	the	bed	of	a	wounded	man	,	who	,	stretched	on	his	back	with
肘部	,	旁	这	床	的	一个	受伤	男人	,	WHO	,	拉伸	在	他的	后退	和

['əʊpən] [aɪz] ,

open	eyes	,
打开	眼睛	,

他的双肘挨着一个受伤男人的床边，那男人仰面躺着，双眼睁着。

[ɪz][dɪ'lɪrɪəs; dɪ'lɪəriəs]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['klɒrəfɔ:m] , [ænd; ənd] ['ʌtə] ['brəʊkən] ['freɪzɪz] ,

is	delirious	under	the	influence	of	chloroform	,	and	utters	broken	phrases	,
是	谵妄	在下面	这	影响	的	氯仿	,	和	说话	破碎的	短语	,

[sʌm; səm] [ˌʌnɪm'pɔ:t(ə)nt] , [sʌm; səm] ['tʌtʃɪŋ] .

some	unimportant	,	some	touching	.
一些	不重要	,	一些	接触	.

在氯仿的作用下神志不清，发出断断续续的话语，有些无关紧要，有些感人至深。

[ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'pʌlsɪv] [bʌt; bət] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [tɑ:sk] , [ˌæmpju'teɪʃn] .

The	surgeons	are	busy	with	their	repulsive	but	beneficent	task	,	amputation	.
这	外科医生	是	忙碌的	和	他们的	丑恶	但	仁慈的	任务	,	截肢	.

外科医生们正忙于他们令人厌恶但却有益的任务——截肢。

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [kɜ:vd] [ænd; ənd] [ki:n] [bleɪd] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['helθi] [waɪt] [fleʃ] .

You	see	the	curved	and	keen	blade	penetrate	the	healthy	white	flesh	.
你	看	这	弯曲	和	敏锐的	刀刃	穿透	这	健康	白色的	肉	.

你可以看到弯曲锋利的刀刃刺入了健康的白色果肉。

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] ['sʌd(ə)nli] ['kʌmz] [tu:; tə] [hɪm'self] [wɪð] [hɑ:t] - ['rendɪŋ] [kraɪz] , [wɪð] ['kɜ:sɪz] .

The	wounded	man	suddenly	comes	to	himself	with	heart	-	rending	cries	,	with	curses	.
这	受伤	男人	突然	来	到	他自己	和	心	-	渲染	哭泣	,	和	诅咒	.

受伤的男子突然恢复了意识，发出撕心裂肺的哭喊和咒骂。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['sɜ:dʒən] [θrəʊz] [ðə; ði] [ɑ:m] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] ,

The	assistant	surgeon	throws	the	arm	into	a	corner	,
这	助手	外科医生	投掷	这	手臂	进入	一个	角落	,

助手外科医生把胳膊扔到角落里，

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] ['wu:ndɪd] [mæn][ɒn][ə; eɪ] ['stretʃə(r)] [hu:] [si:z] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [tɜ:nz] [ænd; ənd] [grəʊnz]

while	another	wounded	man	on	a	stretcher	who	sees	the	operation	turns	and	groans
尽管	其他	受伤	男人	在	一个	担架	WHO	看到	这	手术	转弯	和	呻吟

,

,

,

另一名躺在担架上的伤员目睹了整个手术过程，转过身来呻吟起来。

[mɔ:(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] ['tɔ:tʃə(r)] [ɒv; əv][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðə; ði]

more	on	account	of	the	mental	torture	of	expectation	than	from	the
更多的	在	帐户	的	这	精神的	酷刑	的	期待	比	从	这

['fɪzɪk(ə)l] [peɪn][hi:; hi] [fi:lz] .

physical	pain	he	feels	.
身体的	疼痛	他	感觉	.

比起身体上的疼痛，他更在意的是等待带来的精神折磨。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['wɪtnəs] [ði:z] ['hɒrəb(ə)l] , [hɑ:t] - ['rendɪŋ] [si:nz] ;

You	will	witness	these	horrible	,	heart	-	rending	scenes	;
你	将要	证人	这些	可怕	,	心	-	渲染	场景	;

你将目睹这些可怕的、令人心碎的场景；

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [wɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['brɪlɪənt] [ænd; ənd] ['ækjərət] [ə'laɪnmənt] [ɒv; əv] [tru:ps] , [wɪ'ðaʊt]

you	will	see	war	without	the	brilliant	and	accurate	alignment	of	troops	,	without
你	将要	看	战争	没有	这	杰出的	和	准确的	结盟	的	军队	,	没有

['mju:zɪk] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [drʌm] - [rəʊl] ,

music	,	without	the	drum	-	roll	,
音乐	,	没有	这	鼓	-	卷	,

你将会看到一场没有军队整齐划一、没有音乐、没有鼓声的战争。

[wɪ'ðaʊt] ['stændədz] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [wɪ'ðaʊt] ['gæləpɪŋ] ['dʒenərəlz] — [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

without	standards	flying	in	the	wind	,	without	galloping	generals	—	you	will	see	it
没有	标准	飞行	在	这	风	,	没有	疾驰	将军们	—	你	将要	看	它

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

as	it	is	,
作为	它	是	,

没有迎风飘扬的旗帜，没有驰骋的将军——你就会看到它本来的样子。

[ɪn] [blʌd] , [ɪn] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [deθ] !

in	blood	,	in	suffering	,	and	in	death	!
在	血	,	在	痛苦	,	和	在	死亡	!

在鲜血中，在苦难中，在死亡中!

['liːvɪŋ] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv][peɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wel] - ['biːɪŋ]

Leaving	this	house	of	pain	,	you	will	experience	a	certain	impression	of	well	-	being
离开	这	房子	的	疼痛	,	你	将要	经验	一个	肯定	印象	的	出色地	-	存在

,

,

,

离开这座充满痛苦的房子，你会感受到一种幸福感。

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [lɒŋ] [breθs] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] ,

you	will	take	long	breaths	of	fresh	air	,
你	将要	拿	长的	呼吸	的	新鲜的	空气	,

你会深深地呼吸到新鲜空气，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [fiːl] [jɔː'self] [ɪn] [gʊd] [helθ] ;

and	will	be	glad	to	feel	yourself	in	good	health	;
和	将要	是	高兴的	到	感觉	你自己	在	好的	健康	;

并且会很高兴感觉自己身体健康;

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] { - }

but	at	the	same	time	the	contemplation	of	these	{	28	}
但	在	这	相同的	时间	这	沉思	的	这些	{	-	}

但与此同时，对这些{28}的思考

[mɪs'fɔːtʃənz] [wɪl] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] ,

misfortunes	will	have	convinced	you	of	your	own	insignificance	,
不幸	将要	有	确信	你	的	你的	自己的	微不足道	,

不幸会让你意识到自己的渺小。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bæstiən] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

and	you	will	go	up	into	a	bastion	without	hesitation	.
和	你	将要	去	向上	进入	一个	堡垒	没有	犹豫	.

你会毫不犹豫地登上堡垒。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][æn; ən]['ætəm] [laɪk] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɑːsk]

What	are	the	sufferings	and	the	death	of	an	atom	like	me	,	you	will	ask
什么	是	这	苦难	和	这	死亡	的	一个	原子	喜欢	我	,	你	将要	问

[jɔː'self] ,

yourself	,
你自己	,

你会问自己：像我这样的原子，其痛苦和死亡究竟是什么?

[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðiːz] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] ['deθs] ?

in	comparison	with	these	innumerable	sufferings	and	deaths	?
在	比较	和	这些	无数	苦难	和	死亡人数	?

与这些数不胜数的苦难和死亡相比呢?

[bɪ'saɪdz] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)][skaɪ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] ,

Besides	,	in	a	short	time	the	sight	of	the	pure	sky	,	of	the	bright	sun	,
除了	,	在	一个	短的	时间	这	视线	的	这	纯的	天空	,	的	这	明亮的	太阳	,

此外，在很短的时间内，就能看到纯净的天空和明亮的太阳。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['sɪti] , [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [tʃɜːtʃ] , [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ]

of	the	pretty	city	,	of	the	open	church	,	of	the	soldiers	coming	and	going
的	这	漂亮的	城市	,	的	这	打开	教会	,	的	这	士兵	未来	和	去

[ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,

in	all	directions	,
在	全部	方向	,

美丽的城市，敞开的教堂，四面八方来来往往的士兵，

['reɪzɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] [tuː; tə][ðeə(r)]['nɔːm(ə)l] [steɪt] .

raises	your	spirits	to	their	normal	state	.
提高	你的	烈酒	到	他们的	普通的	状态	.

使你的精神状态恢复正常。

[hə'bɪtʃuəl] [ɪn'dɪfrəns] , [priˌɒkju'peɪʃn] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] ['peti] ['ɪntrəsts] ,

Habitual	indifference	,	preoccupation	with	the	present	and	with	its	petty	interests	,
习惯性的	漠不关心	,	专注	和	这	展示	和	和	它是	小气	兴趣	,

[rɪ'zjuːm] [ðə; ði] [ə'sendənt] .

resume	the	ascendant	.
恢复	这	上升	.

习惯性的冷漠，以及对当下及其琐碎利益的关注，再次占据主导地位。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [ðə; ði]['fjuːnərəl][kɔː'teʒ; kɔː'teɪʒ][ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] — [ə; eɪ]

Perhaps	you	will	meet	on	your	way	the	funeral	cortege	of	an	officer	—	a
也许	你	将要	见面	在	你的	方式	这	葬礼	送葬队伍	的	一个	官	—	一个

[red] ['kɒfɪn] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ænd; ənd][baɪ] [ˌʌn'fəːl] ['stændədz] — [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði]

red	coffin	followed	by	a	band	and	by	unfurled	standards	—	and	perhaps	the
红色的	棺材	随后	经过	一个	乐队	和	经过	展开	标准	—	和	也许	这

[rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] [ɒn][ðə; ði]['bæstiən] [wɪl] [straɪk] [jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] ,

roar	of	the	cannonade	on	the	bastion	will	strike	your	ear	,
吼	的	这	炮击	在	这	堡垒	将要	罢工	你的	耳朵	,

或许你会在路上遇到一位军官的送葬队伍——一口红色的棺材后面跟着一支乐队和一面展开的军旗——或许你会听到堡垒上隆隆的炮声。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [bɪ'fɔː(r)] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

but	your	thoughts	of	a	few	moments	before	will	not	come	back	again	.
但	你的	想法	的	一个	很少	时刻	前	将要	不是	来	后退	再次	.

但你刚才的思绪将不会再回来了。

[ðə; ði]['fjuːnərəl] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

The	funeral	will	only	be	a	pretty	picture	for	you	,
这	葬礼	将要	仅有的	是	一个	漂亮的	图片	为了	你	,

对你来说，葬礼只会是一幅美丽的画面。

[ðə; ði] [graʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænən] [ə; eɪ][grænd] ['mɪlətri] [ə'kʌmpənɪmənt] ,

the	growl	of	the	cannon	a	grand	military	accompaniment	,
这	咆哮	的	这	大炮	一个	盛大	军队	伴奏	,

大炮的轰鸣声，伴随着恢弘的军乐。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] , [ðiːz] [saʊndz] , [ænd; ənd]

and	there	will	be	nothing	in	common	between	this	picture	,	these	sounds	,	and
和	那里	将要	是	没有什么	在	常见的	之间	这	图片	,	这些	声音	,	和

[ðə; ði][klɪə(r)] ,

the	clear	,
这	清除	,

这幅画面、这些声音和清晰的画面之间将没有任何共同之处。

['pɜːsən(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] [kɔːld] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

personal	impression	of	suffering	and	death	called	up	by	the	sight	of	the
个人的	印象	的	痛苦	和	死亡	称为	向上	经过	这	视线	的	这

['ɒpəreɪtɪŋ] - [ruːm] .

operating	-	room	.
操作	-	房间	.

手术室的景象唤起了我对痛苦和死亡的个人印象。

[pɑːs] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] { - }

Pass	the	church	,	the	barricade	,	and	you	{	29	}
经过	这	教会	,	这	路障	,	和	你	{	-	}

穿过教堂、路障，然后你{29}

['entə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['ænɪmeɪtɪd] , [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

enter	the	most	animated	,	the	liveliest	quarter	of	the	city	.
进入	这	最多	动画	,	这	最活跃的	四分之一	的	这	城市	.

走进这座城市最热闹、最繁华的街区。

[ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɒp] [saɪnz] , ['iːtɪŋ] - [haʊs] [saɪnz] .

On	both	sides	of	the	street	are	shop	signs	,	eating	-	house	signs	.
在	两个都	侧面	的	这	街道	是	店铺	标志	,	吃	-	房子	标志	.

街道两旁都是商店招牌和餐馆招牌。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['mɜːrtʃənt] , ['wɪmɪn] [wɪð] [menz] [hæts] [ɔː(r)] [wɪð] [h'ændkətʃˌiːfs] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] ,

Here	are	merchants	,	women	with	men's	hats	or	with	handkerchiefs	on	their	heads	,
这里	是	商人	,	女性	和	男士	帽子	或者	和	手帕	在	他们的	头部	,

['ɒfɪsəz] [ɪn] ['elɪgənt] ['juːnɪfɔːmz] .

officers	in	elegant	uniforms	.
警官	在	优雅的	制服	.

这里有商人，有戴着男士帽子或头上包着手帕的妇女，还有身着优雅制服的军官。

['evriθɪŋ] ['testifai] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] , [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] , [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt]

Everything	testifies	to	the	courage	,	the	assurance	,	the	safety	of	the	inhabitants
一切	作证	到	这	勇气	,	这	保证	,	这	安全	的	这	居民

.

:

.

一切都证明了居民们的勇气、自信和安全感。

['entə(r)] [ðɪs] ['restrɒnt] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] .

Enter	this	restaurant	on	the	right	.
进入	这	餐厅	在	这	正确的	.

从右侧入口进入这家餐厅。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪləz] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - [tɔːk] ,

If	you	want	to	listen	to	the	sailors	'	and	the	officers	'	talk	,
如果	你	想	到	听	到	这	水手们	-	和	这	警官	-	讲话	,

如果你想听听水手和军官们的谈话，

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [ɒv; əv]

you	will	hear	them	relate	the	incidents	of	the	night	before	,	of	the	affair	of
你	将要	听到	他们	涉及	这	事件	的	这	夜晚	前	,	的	这	事务	的

[ðə; ði] 24th ;

the	24th	;
这	24th	;

你会听到他们讲述前一天晚上发生的事情，也就是24日发生的事件；

[hɪə(r)] [ðem; ðəm] ['grʌmb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪ] [praɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bædli] [kʊkt] ['kʌtlits] ,

hear	them	grumble	at	the	high	price	of	the	badly	cooked	cutlets	,
听到	他们	叽	在	这	高的	价格	的	这	糟糕	煮熟	肉饼	,

听他们抱怨肉排价格高昂但烹饪得不好。

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kɒmreɪd] ['riːs(ə)ntli] [kɪld] .

and	mention	the	comrade	recently	killed	.
和	提到	这	同志	最近	被杀	.

并提及最近牺牲的那位同志。

" ['dev(ə)l] [teɪk] [ˌem 'iː] !

"	Devil	take	me	!
"	魔鬼	拿	我	!

"魔鬼带我走吧！"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['bædli] [ɒf] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , " [sez] [ðə; ði] [beɪs] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪl] ,

we	are	badly	off	where	we	are	now	,	"	says	the	bass	voice	of	a	pale	,
我们	是	糟糕	离开	在哪里	我们	是	现在	,	"	说道	这	低音	嗓音	的	一个	苍白	,

"我们现在处境很糟糕，"一个面色苍白的人用低沉的声音说道。

[blɒnd] , ['bɪədlɪs] , ['njuːli] [ə'pɔɪntɪd] ['ɒfɪsə(r)] , [hɪz; ɪz] [nek] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [nɪt] [skɑːf] .

blond	,	beardless	,	newly	appointed	officer	,	his	neck	wrapped	in	a	green	knit	scarf	.
金发	,	无胡须	,	新	任命	官	,	他的	脖子	包装	在	一个	绿色的	针织	围巾	.

金发碧眼、没有胡须的新晋警官，脖子上围着一条绿色针织围巾。

" [weə(r)] [ɪz] [ðæt] ?

"	Where	is	that	?
"	在哪里	是	那	?

"哪里是?

" [sʌm; səm][wʌn][ɑːsks] .

"	some	one	asks	.
"	一些	一	问	.

有人问道。

" [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] ['bæstiən] , " [rɪ'plaɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] ;

"	In	the	fourth	bastion	,	"	replies	the	young	officer	;
"	在	这	第四	堡垒	,	"	回复	这	年轻的	官	;

"在第四堡垒，"年轻的军官回答道;

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [rɪ'plaɪ][juː; jʊ] [ə'tentɪvli] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [fiːl] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'spekt]

and	at	this	reply	you	attentively	look	at	him	,	and	feel	a	certain	respect
和	在	这	回复	你	认真地	看	在	他	,	和	感觉	一个	肯定	尊重

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

听到这番回答，你会认真地看着他，并对他产生一种敬意。

[hɪz; ɪz][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['keələsnəs] , [hɪz; ɪz]['vaɪələnt] ['dʒestʃəz] , [hɪz; ɪz] [tuː] [laʊd] ['lɑːftə(r)] ,

His	exaggerated	carelessness	,	his	violent	gestures	,	his	too	loud	laughter	,
他的	夸张的	疏忽	,	他的	暴力	手势	,	他的	也	大声	笑声	,

他过分的粗心大意、他粗暴的举动、他过于响亮的笑声

[wɪtʃ] [wʊd] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][juː; jʊ] ['ɪmpjədənt] , [bɪ'kʌm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz]

which	would	shortly	before	have	seemed	to	you	impudent	,	become	in	your	eyes
哪个	会	不久	前	有	似乎	到	你	厚颜无耻	,	变得	在	你的	眼睛

[ðə; ði]['ɪndeks][ɒv; əv] { - }

the	index	of	{	30	}
这	指数	的	{	-	}

不久前在你看来或许是无礼的，如今却成了你眼中的{30}指数。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n][kaɪnd][ɒv; əv] ['kɒmbətɪv] ['spɪrɪt] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'spəʊzd]

a	certain	kind	of	combative	spirit	common	to	all	young	people	who	are	exposed
一个	肯定	种类	的	好斗的	精神	常见的	到	全部	年轻的	人们	WHO	是	裸露

[tuː; tə] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] ,

to	great	danger	,
到	伟大的	危险	,

所有身处巨大危险环境中的年轻人都有一种共同的战斗精神。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	you	are	sure	he	is	going	to	explain	that	it	is	on	account	of	the
和	你	是	当然	他	是	去	到	解释	那	它	是	在	帐户	的	这

[ʃelz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['bædli] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] ['bæstiən] .

shells	and	the	bullets	that	they	are	so	badly	off	in	the	fourth	bastion	.
贝壳	和	这	子弹	那	他们	是	所以	糟糕	离开	在	这	第四	堡垒	.

你确信他会解释说，正是因为炮弹和子弹，他们才在第四堡垒中处境如此糟糕。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] !

Nothing	of	the	kind	!
没有什么	的	这	种类	!

绝非如此！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['bædli] [ɒf] [ðeə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [mʌd] [ɪz] [diːp] .

They	are	badly	off	there	because	the	mud	is	deep	.
他们	是	糟糕	离开	那里	因为	这	泥	是	深的	.

他们在那里处境很糟糕，因为淤泥很深。

“ [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætri] , ” [hiː; hi] [sez] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [buːts] ,

“	Impossible	to	get	up	to	the	battery	,	”	he	says	,	pointing	to	his	boots	,
“	不可能的	到	得到	向上	到	这	电池	,	”	他	说道	,	指向	到	他的	靴子	,

“根本不可能爬到电池那儿去，”他指着自己的靴子说。

['mʌdid] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] - ['leðəz] .

muddied	even	to	the	upper	-	leathers	.
浑浊的	甚至	到	这	上	-	皮革	.

连鞋面皮革都沾满了泥浆。

“ [maɪ] [best] [gʌn] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [kɪld] [tuː; tə] - [deɪ] [baɪ][ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

“	My	best	gun	captain	was	instantly	killed	to	-	day	by	a	ball	in	his	forehead	,
“	我的	最好的	枪	队长	曾是	即刻	被杀	到	-	天	经过	一个	球	在	他的	前额	,

“我最优秀的炮长今天被一颗子弹击中额头，当场身亡。”

” [ˌriː'dʒɔin, ri-][ə; eɪ] ['kɒmreɪd] .

”	rejoins	a	comrade	.
”	重新加入	一个	同志	.

重新与一位同志会合。

“ [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Who	was	it	?
“	WHO	曾是	它	?

“是谁？”

- ? ”

Mituchine	?	”
-	?	”

米图钦?

“ [nəʊ] , [ə'nʌðə(r)] [mæn] . — [lʊk] [hɪə(r)] ! [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] [tʃɒp] ,

“	No	,	another	man	.	—	Look	here	!	are	you	never	going	to	bring	me	my	chop	,
“	不	,	其他	男人	.	—	看	这里	!	是	你	绝不	去	到	带来	我	我的	劈	,

[juː; jʊ] ['vɪlən] ?

you	villain	?
你	恶棍	?

“不，是另一个人。——听着！你这个恶棍，你到底什么时候才能把我的肉叉拿来？”

” [sez] [hiː; hi] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['weɪtə(r)] . — “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - , [æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ]

”	says	he	,	speaking	to	the	waiter	.	—	“	It	was	Abrossinoff	,	as	brave	a
”	说道	他	,	请讲	到	这	服务员	.	—	“	它	曾是	-	,	作为	勇敢的	一个

[mæn][æz; əz][lɪvd; 'laɪvd] .

man	as	lived	.
男人	作为	居住地	.

他对服务员说：“那是阿布罗西诺夫，他是世上最勇敢的人之一。”

[hiː; hi] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][sɪks] ['sɔːtiːz] .
He took part in six sorties .
他 采取 部分 在 六 出击 .

他参加了六次飞行任务。

" [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [tuː] ['ɪnfəntri] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːtɪŋ] [viːl] ['kʌtlits]
" At the other end of the table two infantry officers are eating veal cutlets
" 在 这 其他 结尾 的 这 桌子 二 步兵 警官 是 吃 小牛肉 肉饼
[wɪð] [griːn] [piːz] [wɒʃt] [daʊn] [baɪ]['saʊə(r)] [kraɪ'miən] [waɪn] ,
with green pease washed down by sour Crimean wine ,
和 绿色的 请 洗过 向下 经过 酸的 克里米亚 葡萄酒 ,

“桌子的另一端，两名步兵军官正在吃小牛肉排配青豆，佐以酸酸的克里米亚葡萄酒。”

[baɪ] ['kɜːtəsi] [kɔːld] [bɔː'dəʊ] .
by courtesy called Bordeaux .
经过 礼貌 称为 波尔多 .

俗称波尔多。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [red] ['kɒlə(r)][ænd; ənd] [tuː] [stɑːz] [ɒn][hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
One of them , a young man with red collar and two stars on his coat ,
一 的 他们 , 一个 年轻的 男人 和 红色的 衣领 和 二 明星 在 他的 外套 ,

其中一人是一位年轻男子，穿着红色领子，外套上有两颗星。

[ɪz] ['telɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] ['kɒlə(r)][ænd; ənd][nəʊ] [stɑːz] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
is telling to his neighbor with a black collar and no stars the details of the
是 讲述 到 他的 邻居 和 一个 黑色的 衣领 和 不 明星 这 细节 的 这
{ - }
{ 31 }
{ - }

正在向他那位戴着黑色项圈、没有星星的邻居讲述{31}的细节

[faɪt] [ɒn][ðə; ði]['ælmə] .
fight on the Alma .
斗争 在 这 阿尔玛 .

在阿尔玛河上战斗。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪkə(r)] .
The first is a little the worse for liquor .
这 第一的 是 一个 小的 这 更糟 为了 酒 .

第一种对酒类来说稍微逊色一些。

[hɪz; ɪz] ['friːkwəntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [teɪl] , [hɪz; ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [lʊk] ,
His frequently interrupted tale , his uncertain look ,
他的 频繁地 中断 故事 , 他的 不确定 看 ,

他那不时被打断的讲述，他那犹豫不决的神情，

[wɪtʃ] [rɪ'flekts] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [in'spaiəz] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːdɪtə(r)] ,
which reflects the lack of confidence which his story inspires in his auditor ,
哪个 反映 这 缺少 的 信心 哪个 他的 故事 鼓舞人心 在 他的 审计员 ,

这反映出他的叙述让审计师缺乏信心。

[ðə; ði] [faɪn] [pɑːt] [hiː; hi] [gɪvz] [hɪm'self] , [ðə; ði] [tuː] [haɪ] ['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] ,
the fine part he gives himself , the too high color of his picture ,
这 美好的 部分 他 给予 他自己 , 这 也 高的 颜色 的 他的 图片 ,

他给自己赋予的精彩部分，他画作中过分浓烈的色彩，

[liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ges] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['wɒndərɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æbsəluːt] [truːθ] .
lead you to guess that he is wandering away from the absolute truth .
带领 你 到 猜测 那 他 是 漫游 离开 从 这 绝对 真相 .

这会让人猜测他正在偏离绝对真理。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz] ,

But	you	haven't	anything	to	do	with	these	tales	,
但	你	还没有	任何事物	到	做	和	这些	故事	,

但这些故事与你无关。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [jet] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] ['rʌʃə] ;

which	you	will	hear	for	a	long	time	yet	in	the	farthest	corners	of	Russia	;
哪个	你	将要	听到	为了	一个	长的	时间	然而	在	这	最远	角落	的	俄罗斯	;

在俄罗斯最偏远的角落，你还会长期听到这种声音；

[juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] [wɪʃ] [ə'ləʊn] , [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ] ['bæstiən] ,

you	have	one	wish	alone	,	that	is	,	to	go	straight	to	the	fourth	bastion	,
你	有	一	希望	独自的	,	那	是	,	到	去	直的	到	这	第四	堡垒	,

你只有一个愿望，那就是直接前往第四堡垒。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [səʊ] ['meni] [ænd; ənd][səʊ] ['veərid] [rɪ'pɔːts] [ə'baʊt] .

which	you	have	heard	so	many	and	so	varied	reports	about	.
哪个	你	有	听到	所以	许多	和	所以	多种多样	报告	关于	.

你已经听到了许多关于它的各种说法。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðæt] [huː'evə(r)] [telz] [juː; jʊ][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [praɪd]

You	will	notice	that	whoever	tells	you	he	has	been	there	says	it	with	pride
你	将要	注意	那	谁	讲述	你	他	有	到过	那里	说道	它	和	自豪

[ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

and	satisfaction	;
和	满意	;

你会注意到，凡是告诉你他去过那里的人，都会带着自豪和满足的语气说出来；

[ðæt] [huː'evə(r)] [ɪz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] ['aɪðə(r)] [ʃəʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɔː(r)] [ə'fekts]

that	whoever	is	getting	ready	to	go	there	either	shows	a	little	emotion	or	affects
那	谁	是	获得	准备好	到	去	那里	任何一个	演出	一个	小的	情感	或者	影响

[æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [sɒŋ'frwɑː] .

an	exaggerated	sangfroid	.
一个	夸张的	冷静	.

准备去那里的人要么表现出些许情绪，要么装出一副过分冷静的样子。

[ɪf] [wʌn][mæn][ɪz]['dʒəʊkɪŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [ɪn'veəriəbli] [tel] [hɪm] , " [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ]

If	one	man	is	joking	with	another	,	he	will	invariably	tell	him	,	"	Go	to	the	fourth
如果	一	男人	是	开玩笑	和	其他	,	他	将要	总是	告诉	他	,	"	去	到	这	第四

['bæstiən] !

bastion	!
堡垒	!

如果一个人和另一个人开玩笑，他总是会告诉他："去第四堡垒！"

" [ɪf] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn][ɒn][ə; eɪ] ['stretʃə(r)] [ɪz] [met] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ɑːskt] [weə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz]

"	If	a	wounded	man	on	a	stretcher	is	met	,	and	he	is	asked	where	he	comes
"	如果	一个	受伤	男人	在	一个	担架	是	遇见	,	和	他	是	问	在哪里	他	来

[frɒm; frəm] ,

from	,
从	,

"如果有人遇到一个躺在担架上的伤员，问他来自哪里，

[hiː; hi] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] , " [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːθ] ['bæstiən] !

he	will	answer	,	almost	without	fail	,	"	From	the	fourth	bastion	!
他	将要	回答	,	几乎	没有	失败	,	"	从	这	第四	堡垒	!

他几乎总是会回答："从第四堡垒！"

" [tuː] [kəm'pliːtli] ['dɪfrənt] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['ɜːθwɜːk] [hæv; həv] [biːn] [sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd] ;

"	Two	completely	different	notions	of	this	terrible	earthwork	have	been	circulated	;
"	二	完全地	不同的	概念	的	这	糟糕的	土方工程	有	到过	流通	;

"关于这项可怕的土方工程，流传着两种截然不同的说法；

[ðə; ði] [fɜːst] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['nevə(r)] [pʊt] [ðeə(r)] [fʊt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] {
the **first** **by** **those** **who** **have** **never** **put** **their** **foot** **upon** **it** **,** **and** **for** **whom** **{**
这 第一的 经过 那些 WHO 有 绝不 放 他们的 脚 之上 它 , 和 为了 谁 {
- }
32 **}**
- }

首先是那些从未踏上过这片土地的人，以及{32}

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [tuːm] [ɒv; əv] [ɪts] [dɪf'ɛndəz] , [ðə; ði] ['sekənd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] ,
it **is** **the** **inevitable** **tomb** **of** **its** **defenders** **,** **the** **second** **by** **those** **who** **,**
它 是 这 不可避免的 墓 的 它是 后卫 , 这 第二 经过 那些 WHO ,

这是其捍卫者不可避免的坟墓，其次是那些.....

[laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blɒnd] ['ɒfɪsə(r)] , [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
like **the** **little** **blond** **officer** **,** **live** **there** **and** **simply** **speak** **of** **it** **,**
喜欢 这 小的 金发 官 , 居住 那里 和 简单地 说话 的 它 ,

就像那位金发小女警官一样，住在那里，只是谈论它。

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [draɪ] [ɔː(r)] ['mʌdi] [ðeə(r)] , [wɔːm] [ɔː(r)] [kəʊld] .
saying **it** **is** **dry** **or** **muddy** **there** **,** **warm** **or** **cold** **.**
说 它 是 干燥 或者 浑 那里 , 温暖的 或者 寒冷的 .

说那里干燥或泥泞，温暖或寒冷。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [hɑːf] ['aʊə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['restrɒnt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd]
During **the** **half** **hour** **you** **have** **been** **in** **the** **restaurant** **the** **weather** **has** **changed**
期间 这 一半 小时 你 有 到过 在 这 餐厅 这 天气 有 已更改
[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɒg] [wɪtʃ] [spred] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siː] [hæz; həz] ['rɪz(ə)n] .
and **the** **fog** **which** **spread** **over** **the** **sea** **has** **risen** **.**
和 这 多雾路段 哪个 传播 超过 这 海 有 升起 .

在你待在餐厅的这半个小时里，天气发生了变化，笼罩在海上的雾气也升腾起来了。

[θɪk] , [greɪ] , [mɔɪst] [klaʊdz] [haɪd] [ðə; ði] [sʌn] .
Thick **,** **gray** **,** **moist** **clouds** **hide** **the** **sun** **.**
厚的 , 灰色的 , 潮湿 云 隐藏 这 太阳 .

厚厚的、灰色的、潮湿的云层遮蔽了阳光。

[ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] ['gluːmi] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] [reɪn] [mɪkst] [wɪð] [snəʊ] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] , ['wetɪŋ] [ðə; ði] [ruːfs] ,
The **sky** **is** **gloomy** **,** **and** **a** **fine** **rain** **mixed** **with** **snow** **is** **falling** **,** **wetting** **the** **roofs** **,**
这 天空 是 阴沉 , 和 一个 美好的 雨 混合 和 雪 是 坠落 , 润湿 这 屋顶 ,

天空阴沉，细雨夹杂着雪花飘落，打湿了屋顶。

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] - ['əʊvəkəʊt] .
the **sidewalks** **,** **and** **the** **soldiers** **'** **overcoats** **.**
这 人行道 , 和 这 士兵 - 大衣 .

人行道和士兵的大衣。

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [wʌn] [mɔː(r)] ['bærɪkeɪd] [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [ʌp] [ðə; ði] [brɔːd] [striːt] .
After **passing** **one** **more** **barricade** **you** **go** **along** **up** **the** **broad** **street** **.**
后 通过 一 更多的 路障 你 去 沿着 向上 这 广阔 街道 .

穿过最后一个路障后，沿着宽阔的街道走去。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [ʃɒp] - [saɪnz] ; [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] , [ðə; ði] [dɔːz]
There **are** **no** **more** **shop** **-** **signs** **;** **the** **houses** **are** **uninhabitable** **,** **the** **doors**
那里 是 不 更多的 店铺 - 标志 ; 这 房屋 是 不适宜居住的 , 这 门
['fɑːsənd] [ʌp] [wɪð] [bɔːdz] ,
fastened **up** **with** **boards** **,**
系紧 向上 和 板 ,

商店招牌都不见了；房子已无法居住，门都用木板封了起来。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['brəʊkən] .
the **windows** **broken** **.**
这 视窗 破碎的 .

窗户碎了。

[ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔːl] [hæz; həz] [biːn] ['kærid] [ə'weɪ] ,

On	this	side	the	corner	of	a	wall	has	been	carried	away	,
在	这	边	这	角落	的	一个	墙	有	到过	携带	离开	,

这边墙角被拆掉了。

[ɒn] [ðæt] [saɪd] [ðə; ði] [ruːf] [hæz; həz] [biːn] ['brəʊkən] [ɪn] .

on	that	side	the	roof	has	been	broken	in	.
在	那	边	这	屋顶	有	到过	破碎的	在	.

那边的屋顶已经被掀开了。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [lʊk] [laɪk] [əʊld] ['vet(ə)rənz] [traɪd] [baɪ] [griːf] [ænd; ənd] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] [steə(r)] [æt; ət]

The	buildings	look	like	old	veterans	tried	by	grief	and	misery	,	and	stare	at
这	建筑物	看	喜欢	老的	退伍军人	尝试	经过	悲伤	和	苦难	,	和	盯	在

[juː; jʊ] [wɪð] [praɪd] ,

you	with	pride	,
你	和	自豪	,

这些建筑看起来像饱经悲痛和苦难的老兵，骄傲地注视着你。

[wʌn] [maɪt] [seɪ] [wɪð] [dɪs'deɪn] ['iːv(ə)n] .

one	might	say	with	disdain	even	.
一	可能	说	和	蔑视	甚至	.

甚至有人会带着轻蔑的语气说。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] ['stʌmb(ə)l] ['əʊvə(r)] ['kænən] - [bɔːlz] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [həʊlz] , [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,

On	the	way	you	stumble	over	cannon	-	balls	and	into	holes	,	filled	with	water	,
在	这	方式	你	绊倒	超过	大炮	-	球	和	进入	孔	,	已填	和	水	,

途中你会不小心绊倒炮弹，掉进装满水的坑里，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃelz] [hæv; həv] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɒki] [graʊnd] .

which	the	shells	have	made	in	the	rocky	ground	.
哪个	这	贝壳	有	制成	在	这	岩石	地面	.

贝壳在岩石地面上形成的痕迹。

[juː; jʊ] [pɑːs] [di'tætʃmənt] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] .

You	pass	detachments	of	soldiers	and	officers	.
你	经过	分遣队	的	士兵	和	警官	.

你经过一队队士兵和军官。

[juː; jʊ] [ə'keɪʒnəli] [miːt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] [dʌz] [nɒt] [weə(r)]

You	occasionally	meet	a	woman	or	a	child	,	but	here	the	woman	does	not	wear
你	偶尔	见面	一个	女士	或者	一个	孩子	,	但	这里	这	女士	做	不是	穿

[ə; eɪ] [hæt] .

a	hat	.
一个	帽子	.

你偶尔会遇到一位女士或一个孩子，但这里的女士没有戴帽子。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] { - }

As	for	the	{	33	}
作为	为了	这	{	-	}

至于{33}

['seɪlərz] [waɪf] , [ʃiː; ʃi] [weəz] [æn; ən] [əʊld] [fɜː(r)] [kləʊk] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['səʊldʒəz] - [buːts] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

sailor's	wife	,	she	wears	an	old	fur	cloak	,	and	has	soldiers	'	boots	on	her
水手的	妻子	,	她	穿着	一个	老的	毛皮	披风	,	和	有	士兵	-	靴子	在	她

[fiːt] .

feet	.
脚	.

她是水手的妻子，身穿旧皮斗篷，脚穿军靴。

[ðə; ði] [striːt] [naʊ] [liːdz] [daʊn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [dɪ'klɪvɪti] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ['haʊzɪz]

The	street	now	leads	down	a	gentle	declivity	,	but	there	are	no	more	houses
这	街道	现在	线索	向下	一个	温和的	斜坡	,	但	那里	是	不	更多的	房屋

[ə'raʊnd] [juː; jʊ] ,

around	you	,
大约	你	,

街道现在沿着缓坡向下延伸，但周围已经没有房屋了。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ʃeɪpləs] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [stəʊnz] , [ɒv; əv] [bɔːdz] , [ɒv; əv] [biːmz] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

nothing	but	shapeless	masses	of	stones	,	of	boards	,	of	beams	,	and	of
没有什么	但	无形	群众	的	石头	,	的	板	,	的	光束	,	和	的

[kleɪ] .

clay	.
黏土	.

除了不成形的石头、木板、梁柱和黏土块之外，什么也没有。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [ɒn][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] , ['stretʃɪz] [ə; eɪ] [blæk] [speɪs] , [ɔːl] ['mʌdi] , [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp]

Before	you	,	on	a	steep	hill	,	stretches	a	black	space	,	all	muddy	,	and	cut	up
前	你	,	在	一个	陡	爬坡道	,	伸展	一个	黑色的	空间	,	全部	浑	,	和	切	向上

[wɪð] ['dɪtʃɪz] .

with	ditches	.
和	沟渠	.

在你面前，陡峭的山坡上，是一片黑色的空地，泥泞不堪，沟渠纵横。

[wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɪz][ðə; ði] [fɔːθ] ['bæstiən] .

What	you	are	looking	at	is	the	fourth	bastion	.
什么	你	是	寻找	在	是	这	第四	堡垒	.

你现在看到的是第四座堡垒。

['pɑːsə(r)] [bɪ'kʌm] [reə(r)] , [nəʊ][mɔː(r)] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [met] .

Passers	become	rare	,	no	more	women	are	met	.
过路人	变得	稀有的	,	不	更多的	女性	是	遇见	.

过路人越来越少，再也遇不到女性了。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [wɔːk] [wɪð] ['ræpɪd] [step] .

The	soldiers	walk	with	rapid	step	.
这	士兵	走	和	迅速的	步	.

士兵们迈着快步走着。

[ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] [steɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] ,

A	few	drops	of	blood	stain	the	path	,
一个	很少	滴	的	血	弄脏	这	小路	,

几滴血迹染红了小路。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ][fɔː(r)]['səʊldʒəz] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['stretʃə(r)] ,

and	you	see	coming	towards	you	four	soldiers	bearing	a	stretcher	,
和	你	看	未来	向	你	四	士兵	轴承	一个	担架	,

你看到四名士兵抬着担架朝你走来，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['stretʃə(r)] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sæləʊ] ['peɪlnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blʌdi] [kəʊt] .

and	on	the	stretcher	a	face	of	a	sallow	paleness	and	a	bloody	coat	.
和	在	这	担架	一个	脸	的	一个	黄褐色	苍白	和	一个	血腥	外套	.

担架上躺着一张蜡黄的脸和一件血迹斑斑的外套。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ðə; ði] ['beərəz] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['wuːndɪd] , [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'plaɪ] , [wɪð] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd]

If	you	ask	the	bearers	where	he	is	wounded	,	they	will	reply	,	with	an	irritated
如果	你	问	这	持有者	在哪里	他	是	受伤	,	他们	将要	回复	,	和	一个	受刺激

[təʊn] ,

tone	,
语气	,

如果你问抬棺人他哪里受伤了，他们会用不耐烦的语气回答：

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [hɪt] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði][leg] .

without	looking	at	you	,	that	he	has	been	hit	on	the	arm	or	on	the	leg	.
没有	寻找	在	你	,	那	他	有	到过	打	在	这	手臂	或者	在	这	腿	.

他甚至不用看你，就能感觉到他的胳膊或腿被打了。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [hed] [hæz; həz] [biːn] ['kærid] [ə'weɪ] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ded] , [ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [mə'rəʊs] ['saɪləns] .

If	his	head	has	been	carried	away	,	if	he	is	dead	,	they	will	keep	a	morose	silence	.
如果	他的	头	有	到过	携带	离开	,	如果	他	是	死的	,	他们	将要	保持	一个	忧郁	沉默	.

如果他的头颅被带走，如果他已经死了，他们会保持一种阴郁的沉默。

[ðə; ði][nɪə(r)] [wɪz] [ɒv; əv] [bɔːlz] [ænd; ənd] [ʃelz] [gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] ,

The	near	whiz	of	balls	and	shells	gives	you	a	disagreeable	impression	while	you	are	climbing	the	hill	,
这	靠近	呼啸	的	球	和	贝壳	给予	你	一个	令人不快的	印象	尽管	你	是	攀登	这	爬坡道	,

爬山时，噼里啪啦飞过的弹珠和贝壳会给你带来不愉快的感受。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [aɪ'dɪə][frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] ['riːs(ə)ntli][hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænən] - [ʃɒts] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

and	suddenly	you	have	an	entirely	different	idea	from	the	one	you	recently	had	of	the	meaning	of	the	cannon	-	shots	heard	in	the	city	.
和	突然	你	有	一个	完全	不同的	主意	从	这	一	你	最近	有	的	这	意义	的	这	大炮	-	镜头	听到	在	这	城市	.

突然间，你对城市里听到的炮声的含义有了与之前完全不同的想法。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] { - }

I	do	not	know	{	34	}
我	做	不是	知道	{	-	}

我不知道{34}

[wɒt] ['plæsɪd][ænd; ənd] [swiːt] [ˌsuːvə'nɪə(r)] [wɪl] ['sʌd(ə)nli] [ʃaɪn] [aʊt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['meməri] .

what	placid	and	sweet	souvenir	will	suddenly	shine	out	in	your	memory	.
什么	平静	和	甜的	纪念品	将要	突然	闪耀	出去	在	你的	记忆	.

什么样的宁静而甜蜜的回忆会突然浮现在你的记忆中?

[jɔː(r); jə(r)] ['ɪntɪmət] ['iːgəʊ] [wɪl] ['ɒkjupaɪ] [juː; jʊ][səʊ] ['æktɪvli] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nəʊtɪsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .

Your	intimate	ego	will	occupy	you	so	actively	that	you	will	no	longer	think	of	noticing	your	surroundings	.
你的	亲密的	自我	将要	占据	你	所以	积极	那	你	将要	不	更长	思考	的	注意到	你的	周围环境	.

你内心深处的自我会占据你全部的注意力，以至于你不再会去留意周围的环境。

[juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪˌrezə'luːʃn] .

You	will	permit	yourself	to	be	overcome	by	a	painful	feeling	of	irresolution	.
你	将要	允许	你自己	到	是	克服	经过	一个	痛苦	感觉	的	分辨率不足	.

你会任由自己被一种痛苦的犹豫不决的感觉所吞噬。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [huː] , [wɪð] [ɪk'stendɪd] [ɑːmz] ,

However	,	the	sight	of	a	soldier	who	,	with	extended	arms	,
然而	,	这	视线	的	一个	士兵	WHO	,	和	扩展	武器	,

然而，看到一名士兵张开双臂，

[ɪz] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði]['lɪkwɪd] [mʌd] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪz] [nɪə(r)][juː; jʊ] , ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd]

is	slipping	down	the	hill	in	the	liquid	mud	,	and	passes	near	you	,	running	and
是	滑倒	向下	这	爬坡道	在	这	液体	泥	,	和	通过	靠近	你	,	跑步	和

['lɑːfɪŋ] ,

laughing	,
笑	,

他滑下山坡，踩着泥浆，从你身边跑过，边跑边笑。

['sailəns] [jɔː(r); jə(r)] [smɔːl] ['ɪnwəd] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['kaʊədli] ['kaʊnsələ(r)] [wɪtʃ] [ə'raɪzɪz][ɪn][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]

silences	your	small	inward	voice	,	the	cowardly	counsellor	which	arises	in	you	in	the
沉默	你的	小的	向内	嗓音	,	这	胆小	顾问	哪个	出现	在	你	在	这

['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

presence	of	danger	.
在场	的	危险	.

它能压制你内心深处的声音，那个在危险面前产生的胆怯的顾问。

[juː; jʊ] ['streɪtn] [ʌp] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [jɔː'self] , [juː; jʊ] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ɪn]

You	straighten	up	in	spite	of	yourself	,	you	raise	your	head	,	and	you	,	in
你	拉直	向上	在	尽管如此	的	你自己	,	你	增加	你的	头	,	和	你	,	在

[jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] ,

your	turn	,
你的	转动	,

你不由自主地挺直了身子，抬起了头，然后，你，

[skeɪl] [ðə; ði] ['slɪpəri] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [kleɪ] [hɪl] .

scale	the	slippery	slope	of	the	clay	hill	.
规模	这	滑	坡	的	这	黏土	爬坡道	.

攀爬湿滑的黏土山坡。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['skeəsli] [gɒn] [ə; eɪ] [step] [bɪ'fɔː(r)] ['mʌskɪt] - [bɔːlz] [hʌm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] ,

You	have	scarcely	gone	a	step	before	musket	-	balls	hum	in	your	ears	,
你	有	几乎	已消失	一个	步	前	滑膛枪	-	球	哼	在	你的	耳朵	,

你刚迈出一步，耳边就传来枪弹的嗡嗡声。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːsk] [jɔː'self] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][gəʊ]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv]

and	you	ask	yourself	if	it	would	not	be	preferable	to	go	under	cover	of
和	你	问	你自己	如果	它	会	不是	是	优选	到	去	在下面	覆盖	的

[ðə; ði] [trentʃ] [θrəʊn] [ʌp] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði] [pɑːθ] .

the	trench	thrown	up	parallel	with	the	path	.
这	沟	抛掷	向上	平行线	和	这	小路	.

于是你会问自己，躲在与小路平行的战壕里是不是更好一些。

[bʌt; bət][ðə; ði] [trentʃ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['jeləʊ] , ['fetɪd] , ['lɪkwɪd] [mʌd] ,

But	the	trench	is	full	of	a	yellow	,	fetid	,	liquid	mud	,
但	这	沟	是	满的	的	一个	黄色的	,	恶臭	,	液体	泥	,

但战壕里全是黄色、散发恶臭的液态泥浆。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ɪn][ðə; ði][pɑːθ] ;

so	that	you	are	obliged	to	go	on	in	the	path	;
所以	那	你	是	有义务	到	去	在	在	这	小路	;

因此，你必须继续走这条路；

[ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wei] ['evrɪbɒdi] [gəʊz] .

all	the	more	since	it	is	the	way	everybody	goes	.
全部	这	更多的	自从	它	是	这	方式	大家	去	.

尤其因为大家都这么做。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][ɒn][ə; eɪ] [pleɪs] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['geɪbiən]

At	the	end	of	two	hundred	paces	you	come	out	on	a	place	surrounded	by	gabions
在	这	结尾	的	二	百	步幅	你	来	出去	在	一个	地方	包围	经过	格宾网

,

,

,

走两百步后，你会来到一个被石笼围起来的地方。

[ɪm'bæŋkmənts] , ['ʃeltəz] , ['plætfɔːms] [sə'pɔːtɪŋ] [ɪ'nɔːməs] [kɑːst] - ['aɪən] ['kænən] , [ænd; ənd] [hiːps]

embankments	,	shelters	,	platforms	supporting	enormous	cast	-	iron	cannon	,	and	heaps
堤岸	,	避难所	,	平台	支持	巨大的	投掷	-	铁	大炮	,	和	堆积如山

[ɒv; əv] [sɪ'metrɪkli] { - }

of	symmetrically	{	35	}
的	对称地	{	-	}

堤岸、掩体、支撑巨大铸铁大炮的平台，以及成堆的对称的{35}

[paɪld] ['kænən] - [bɔːlz] .

piled	cannon	-	balls	.
堆积	大炮	-	球	.

堆积如山的炮弹。

[ðiːz] [hiːps] [ɒv; əv] [θɪŋz] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['eɪmləs]

These	heaps	of	things	give	you	the	impression	of	a	strange	and	aimless
这些	堆积如山	的	事物	给	你	这	印象	的	一个	奇怪的	和	漫无目的

[dɪs'ɔːdə(r)] .

disorder	.
紊乱	.

这些堆积如山的物品给人一种奇怪而杂乱无章的感觉。

[hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['bætri] [ə'sembl] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['seɪləz] ;

Here	on	the	battery	assembles	a	group	of	sailors	;
这里	在	这	电池	组装	一个	团体	的	水手们	;

这里，炮台上聚集了一群水手；

[ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] [laɪz][ə; eɪ] [,dis'maunt] ['kænən] , [hɑːf] ['berid] [ɪn][ðə; ði]

there	in	the	middle	of	the	enclosure	lies	a	dismounted	cannon	,	half	buried	in	the
那里	在	这	中间	的	这	外壳	谎言	一个	下马	大炮	,	一半	埋葬	在	这

['stɪki] [mʌd] ,

sticky	mud	,
黏	泥	,

在围墙中央，一门拆卸下来的大炮横卧在那里，半埋在黏稠的泥浆里。

[θruː] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪnfəntrimən] , ['mʌskɪt] [ɪn][hænd] , [ɪz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætri] ,

through	which	an	infantryman	,	musket	in	hand	,	is	going	to	the	battery	,
通过	哪个	一个	步兵	,	滑膛枪	在	手	,	是	去	到	这	电池	,

一名步兵手持滑膛枪，正前往炮兵阵地。

['pʊlɪŋ] [aʊt] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [fɜːst] [wʌn] [fʊt]

pulling	out	with	difficulty	first	one	foot
拉	出去	和	困难	第一的	一	脚

费力地先拔出一只脚

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	then	the	other	.
和	然后	这	其他	.

然后是另一个。

['evriweə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['lɪkwɪd] [mʌd] [juː; jʊ] [siː] ['brəʊkən] [glɑːs] , [ˌʌnɪk'spləʊdɪd] [ʃelz] , ['kænən] - [bɔːlz] —

Everywhere	**in**	**this**	**liquid**	**mud**	**you**	**see**	**broken**	**glass**	**,**	**unexploded**	**shells**	**,**	**cannon**	**-**	**balls**	**—**
到处	在	这	液体	泥	你	看	破碎的	玻璃	,	未爆炸	贝壳	,	大炮	-	球	—

['evri] [treɪs] [ɒv; əv][kæmp][laɪf] .

every	**trace**	**of**	**camp**	**life**	**.**
每一个	痕迹	的	营	生活	.

在这片泥泞的液体中，到处都是碎玻璃、未爆炸的炮弹、炮弹——到处都是营地生活的痕迹。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl] ['fɔːlɪŋ] ['əʊnli] [tuː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,

You	**seem**	**to**	**hear**	**the**	**noise**	**of**	**a**	**cannon**	**-**	**ball**	**falling**	**only**	**two**	**yards**	**away**	**,**
你	似乎	到	听到	这	噪音	的	一个	大炮	-	球	坠落	仅有的	二	码	离开	,

你似乎能听到两码外有炮弹落下的声音，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [kʌm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [bɔːlz] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [hʌm] [laɪk] ['biːz] ,

and	**from**	**all**	**sides**	**come**	**the**	**sound**	**of**	**balls**	**,**	**which**	**sometimes**	**hum**	**like**	**bees**	**,**
和	从	全部	侧面	来	这	声音	的	球	,	哪个	有时	哼	喜欢	蜜蜂	,

四面八方传来球的碰撞声，有时像蜜蜂嗡嗡叫一样。

['sʌmtaɪmz] [grəʊn] [ænd; ənd] [splɪt] [ðə; ði][eə(r)] , [wɪtʃ] [vaɪ'breɪts] [laɪk] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] - [strɪŋ] ,

sometimes	**groan**	**and**	**split**	**the**	**air**	**,**	**which**	**vibrates**	**like**	**a**	**violin**	**-**	**string**	**,**
有时	呻吟	和	分裂	这	空气	,	哪个	振动	喜欢	一个	小提琴	-	细绳	,

有时发出呻吟声，撕裂空气，空气像小提琴弦一样振动。

[ðə; ði] [həʊl] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv] ['kænən] ,

the	**whole**	**dominated**	**by**	**the**	**sinister**	**rumbling**	**of**	**cannon**	**,**
这	所有的	占主导地位	经过	这	险恶	隆隆声	的	大炮	,

整个地方都被阴森的炮声所笼罩。

[wɪtʃ] [ʃeɪks] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ænd; ənd] [fɪlz] [juː; jʊ] [wɪð] ['terə(r)] .

which	**shakes**	**you**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**and**	**fills**	**you**	**with**	**terror**	**.**
哪个	奶昔	你	从	头	到	脚	和	填充	你	和	恐怖	.

它让你从头到脚都感到恐惧，心中充满惊骇。

[ðɪs] [ɪz] , [ðen] , [ðə; ði] [fɔːθ] ['bæstiən] , [ðɪs] ['riːəli] ['terəb(ə)l] [pleɪs] , [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [jɔː'self] ,

This	**is**	**,**	**then**	**,**	**the**	**fourth**	**bastion**	**,**	**this**	**really**	**terrible**	**place**	**,**	**you**	**say**	**to**	**yourself**	**,**
这	是	,	然后	,	这	第四	堡垒	,	这	真的	糟糕的	地方	,	你	说	到	你自己	,

那么，这就是第四个堡垒，这个真是可怕的地方了，你对自己说。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [rɪ'prest] [fɪə(r)] .

feeling	**a**	**little**	**pride**	**and**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**repressed**	**fear**	**.**
感觉	一个	小的	自豪	和	一个	伟大的	交易	的	压抑	害怕	.

心中既有些许自豪，又夹杂着深深的恐惧。

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] !

Not	**at**	**all**	**!**
不是	在	全部	!

一点也不!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] .

You	**are**	**the**	**sport**	**of**	**an**	**illusion**	**.**
你	是	这	运动	的	一个	错觉	.

你玩的是一场幻觉的游戏。

[ðɪs] [ɪz][nɒt] [jet] [ðə; ði] [fɔːθ] ['bæstiən] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['dʒeɪs(ə)n] [rɪ'daʊt] , [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] ,

This	**is**	**not**	**yet**	**the**	**fourth**	**bastion**	**;**	**it**	**is**	**the**	**Jason**	**redoubt**	**,**	**a**	**place**	**which**	**,**
这	是	不是	然而	这	第四	堡垒	;	它	是	这	杰森	堡垒	,	一个	地方	哪个	,

这还不是第四座堡垒；这是伊阿宋的堡垒，一个……的地方。

[kəm'pærətɪvli] , [ɪz] ['naɪðə(r)] ['deɪndʒərəs] [nɔː(r)] [fraɪt] { - }

comparatively	**,**	**is**	**neither**	**dangerous**	**nor**	**fright**	**{**	**36**	**}**
比较	,	是	两者都不	危险的	也不	惊吓	{	-	}

相比之下，既不危险也不可怕{36}

[fʊl; fl] .

ful	.
满	.

满。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [fɔːθ] ['bæstiən][juː; jʊ]['entə(r)][ðə; ði] ['nærəʊ] [trentʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

In	order	to	reach	the	fourth	bastion	you	enter	the	narrow	trench	which	the
在	命令	到	抵达	这	第四	堡垒	你	进入	这	狭窄的	沟	哪个	这

['ɪnfəntrimən] [fˈɒləʊz] ,

infantryman	follows	,
步兵	跟随	,

要到达第四座堡垒，你需要进入步兵行进的狭窄战壕。

['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)] .

stooping	over	.
弯腰	超过	.

弯腰。

[juː; jʊ] [wɪl] [pə'hæps] [siː] [mɔː(r)] ['stretʃəz] , ['seɪləz] , ['səʊldʒəz] [wɪð] [speɪdz] , ['waɪərz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə]

You	will	perhaps	see	more	stretchers	,	sailors	,	soldiers	with	spades	,	wires	leading	to
你	将要	也许	看	更多的	担架	,	水手们	,	士兵	和	黑桃	,	电线	领导	到

[ðə; ði] [maɪnz] ,

the	mines	,
这	矿井	,

你或许会看到更多的担架、水手、拿着铁锹的士兵，以及通往地雷的铁丝网。

[ɜːθ] - ['ʃeltəz] ['iːkwəli] ['mʌdi] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['əʊnli] [tuː] [men][kæn; kən] [krɔːl] ,

earth	-	shelters	equally	muddy	,	into	which	only	two	men	can	crawl	,
地球	-	避难所	同样地	浑	,	进入	哪个	仅有的	二	男人	能	爬行	,

泥泞不堪的土洞，只能容纳两个人爬进去。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [bə'tæljən] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [siː] ['ʃɑːp,ʃuːtə] [lɪv; laɪv] , [iːt] , [sməʊk] ,

and	where	the	battalions	of	the	Black	Sea	Sharpshooters	live	,	eat	,	smoke	,
和	在哪里	这	营	的	这	黑色的	海	神枪手	居住	,	吃	,	抽烟	,

还有黑海神枪手营的驻地、吃饭、抽烟的地方，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðeə(r)] [buːts] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] ,

and	put	their	boots	on	and	off	,
和	放	他们的	靴子	在	和	离开	,

他们穿脱靴子，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒv; əv][kɑːst] - ['aɪən][ɒv; əv] ['evri] [fɔːm] [θrəʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]

in	the	midst	of	the	débris	of	cast	-	iron	of	every	form	thrown	here	and	there
在	这	中间	的	这	碎片	的	投掷	-	铁	的	每一个	形式	抛掷	这里	和	那里

.

:
.

在散落在各处的各种形状的铸铁碎片之中。

[juː; jʊ] [wɪl] [pə'hæps] [faɪnd][hɪə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['seɪləz] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz][ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

You	will	perhaps	find	here	four	or	five	sailors	playing	cards	in	the	shelter	of	the
你	将要	也许	寻找	这里	四	或者	五	水手们	玩耍	牌	在	这	庇护所	的	这

['pærəpɪt; 'pærəpet] ,

parapet	,
栏杆	,

你或许会看到四五个水手在城垛的掩映下打牌。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] , [huː] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [feɪs] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][spek'teɪtə(r)]

and	a	naval	officer	,	who	,	seeing	a	new	face	come	up	,	and	a	spectator
和	一个	海军	官	,	WHO	,	看到	一个	新的	脸	来	向上	,	和	一个	旁观者

[æt; ət] [ðæt] ,

at	that	,
在	那	,

还有一位海军军官，他看到一个新面孔出现，而且还是个旁观者，

[wɪl] [biː; bi] ['riːəli] [pliːzd] [tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'rendʒmənts]

will	be	really	pleased	to	initiate	you	into	the	details	of	the	arrangements
将要	是	真的	高兴	到	发起	你	进入	这	细节	的	这	安排

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	give	you	an	explanation	of	them	.
和	给	你	一个	解释	的	他们	.

我们将非常乐意为您详细介绍各项安排，并向您进行解释。

[ðɪs] ['ɒfɪsə(r)] , ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['kænən] , [ɪz] ['rəʊlɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [wɪð] [sʌtʃ] ['kuːlnəs] ,

This	officer	,	seated	on	a	cannon	,	is	rolling	a	cigarette	with	such	coolness	,
这	官	,	坐着	在	一个	大炮	,	是	滚动	一个	卷烟	和	这样的	凉爽	,

这位军官坐在大炮上，潇洒地卷着一支烟。

['pɑːsɪz] [səʊ]['kwaɪətli][frɒm; frəm][wʌn] [ɪm'breɪʒə(r)] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [tɔːks] [wɪð] [juː; jʊ] [wɪð]

passes	so	quietly	from	one	embrasure	to	another	,	and	talks	with	you	with
通过	所以	悄悄	从	一	炮眼	到	其他	,	和	会谈	和	你	和

[sʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːmnəs] ,

such	natural	calmness	,
这样的	自然的	平静	,

他悄无声息地从一个壁炉口走到另一个壁炉口，用一种自然而平静的语气与你交谈。

[ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'kʌvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sɒŋ'frwɑː] ,

that	you	recover	your	own	sangfroid	,
那	你	恢复	你的	自己的	冷静	,

愿你恢复冷静。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːlz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪslɪŋ] [hɪə(r)][ɪn]['greɪtə(r)] ['nʌmbəz] .

in	spite	of	the	balls	which	are	whistling	here	in	greater	numbers	.
在	尽管如此	的	这	球	哪个	是	吹口哨	这里	在	更大的	数字	.

尽管这里有很多球在呼啸而过。

[juː; jʊ][ɑːsk][hɪm] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪliːz] .

You	ask	him	questions	,	and	even	listen	to	his	tales	.
你	问	他	问题	,	和	甚至	听	到	他的	故事	.

你问他问题，甚至听他讲故事。

[ðə; ði]['seɪlə(r)] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli][ɑːsk][hɪm] , [ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv]

The	sailor	will	describe	to	you	,	if	you	will	only	ask	him	,	the	bombardment	of
这	水手	将要	描述	到	你	,	如果	你	将要	仅有的	问	他	,	这	轰击	的

[ðə; ði] 5th ,

the	5th	,
这	5th	,

如果你问他，这位水手就会向你描述第五次炮击的情况。

[ðə; ði] { - }

the	{	37	}
这	{	-	}

[steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bætri] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɜːvɪsəb(ə)l] ['kænən] , [hɪz; ɪz][men] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [eɪt]

state	**of**	**his**	**battery**	**with**	**a**	**single**	**serviceable**	**cannon**	**,**	**his**	**men**	**reduced**	**to**	**eight**
状态	的	他的	电池	和	一个	单身的	可用	大炮	,	他的	男人	减少	到	八

, [ænd; ənd] ,

,	**and**	**,**
,	和	,

他的炮兵阵地只剩下一门能用的火炮，士兵也只剩下八个人，而且，

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 6th , [ðə; ði] ['bætri] ['faɪəd] [wɪð] ['evri] [gʌn] .

moreover	**,**	**on**	**the**	**morning**	**of**	**the**	**6th**	**,**	**the**	**battery**	**fired**	**with**	**every**	**gun**	**.**
而且	,	在	这	早晨	的	这	6th	,	这	电池	被解雇	和	每一个	枪	.

此外，6日上午，炮兵连所有火炮都进行了射击。

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [haʊ] , [ɒn][ðə; ði] 5th ,

He	**will**	**tell**	**you**	**also**	**how**	**,**	**on**	**the**	**5th**	**,**
他	将要	告诉	你	还	如何	,	在	这	5th	,

他还会告诉你，在5号那天，

[ə; eɪ] [ʃel] ['penətreɪtɪd] [ə; eɪ] [bɒm] - [pruːf] [ænd; ənd] [strʌk] [daʊn] [ɪ'lev(ə)n] ['seɪləz] .

a	**shell**	**penetrated**	**a**	**bomb**	**-**	**proof**	**and**	**struck**	**down**	**eleven**	**sailors**	**.**
一个	壳	渗透	一个	炸弹	-	证明	和	击	向下	十一	水手们	.

一枚炮弹穿透了防爆墙，击中了11名水手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞瓦斯托波尔(Sebastopol)
第2/8页

[hiː; hi] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [θruː] [ðə; ði] [ɪm'breɪʒə(r)] , [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] ['bætəris] ,

He	will	show	you	,	through	the	embrasure	,	the	enemy's	trenches	and	batteries	,
他	将要	展示	你	,	通过	这	炮眼	,	这	敌人的	战壕	和	电池	,

他会透过射击孔向你展示敌人的战壕和炮台。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] ['fæðəmz] ['dɪstənt] .

which	are	only	thirty	or	forty	fathoms	distant	.
哪个	是	仅有的	三十	或者	四十	英寻	遥远	.

距离只有三十或四十英寻远。

[ai][fɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] , ['liːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'breɪʒə(r)] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]

I	fear	,	however	,	that	,	leaning	out	of	the	embrasure	in	order	to	examine	the
我	害怕	,	然而	,	那	,	倾斜	出去	的	这	炮眼	在	命令	到	检查	这

['enəmi] ['betə(r)] ,

enemy	better	,
敌人	更好的	,

但我担心，为了更好地观察敌人而探出射击孔，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['nʌθɪŋ] , [ɔː(r)] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pə'siːv] ['sʌmθɪŋ] ,

you	will	see	nothing	,	or	that	,	if	you	perceive	something	,
你	将要	看	没有什么	,	或者	那	,	如果	你	感知	某物	,

你什么也看不到，或者，如果你感知到什么，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðɪs] [waɪt] [ænd; ənd] ['rɒki] ['ræmpɑːt] [ə; eɪ]

you	will	be	very	much	surprised	to	learn	that	this	white	and	rocky	rampart	a
你	将要	是	非常	很多	惊讶	到	学习	那	这	白色的	和	岩石	壁垒	一个

[fjuː] [steps] [ə'weɪ] ,

few	steps	away	,
很少	步骤	离开	,

你一定会非常惊讶地发现，几步之遥的这道白色岩石城墙，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['spaʊtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] , [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] ['enəmi] —

and	from	which	are	spouting	little	clouds	of	smoke	,	is	really	the	enemy	—
和	从	哪个	是	喷水	小的	云	的	抽烟	,	是	真的	这	敌人	—

“ [hɪm] ,

“	him	,
“	他	,

而从中喷涌出缕缕青烟的，正是敌人——“他，

” [æz; əz][ðə; ði]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['seɪləz] [seɪ] .

”	as	the	soldiers	and	sailors	say	.
”	作为	这	士兵	和	水手们	说	.

正如士兵和水手们所说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , ['aɪðə(r)] [θruː] ['vænəti][ɔː(r)] ['sɪmpli] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flekʃ(ə)n]

It	is	very	possible	that	the	officer	,	either	through	vanity	or	simply	,	without	reflection
它	是	非常	可能的	那	这	官	,	任何一个	通过	虚荣	或者	简单地	,	没有	反射

, [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] ,

,	to	amuse	himself	,
,	到	娱乐	他自己	,

这位军官很可能是出于虚荣心，或者仅仅是未经深思熟虑地为了取乐。

[wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

will	be	willing	to	have	them	fire	for	you	.
将要	是	愿意的	到	有	他们	火	为了	你	.

他们会愿意为你开枪。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][men] , [ˌfɔː'tiːn] ['seɪləz] [ɔːl][təʊld] ,

At	his	order	the	captain	of	the	gun	and	the	men	,	fourteen	sailors	all	told	,
在	他的	命令	这	队长	的	这	枪	和	这	男人	,	十四	水手们	全部	讲述	,

在他的命令下，炮长和炮手们，总共十四名水手，

['geɪlɪ] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['kænən] [tuː; tə][ləʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm] ['tʃuːɪŋ] ['bɪskɪt] ,

gayly	approach	the	cannon	to	load	it	,	some	chewing	biscuit	,
同性恋地	方法	这	大炮	到	加载	它	,	一些	咀嚼	饼干	,

兴高采烈地走向大炮准备装填弹药，手里还嚼着一些饼干。

['ʌðə(r)z] ['kræmɪŋ] [ðeə(r)] [ʃɔːt] [paɪps][ɪn][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] , [waɪl] [ðeə(r)] ['hɒbˌneɪld] ['ʃuːz] ['klætə(r)][ɒn]

others	cramming	their	short	pipes	in	their	pockets	,	while	their	hobnailed	shoes	clatter	on
其他的	临时抱佛脚	他们的	短的	管道	在	他们的	口袋	,	尽管	他们的	钉鞋	鞋	哒	在

[ðə; ði] ['plætfɔːm] .

the	platform	.
这	平台	.

其他人则把短烟斗塞进口袋，钉鞋在站台上发出咔哒咔哒的响声。

[nəʊ] { - }

No	{	38	}
不	{	-	}

38号

[taɪs][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [ðiːz] [men] , [ðeə(r)] ['beərɪŋ] , [ðeə(r)] ['muːvmənts] ,

tice	the	faces	of	these	men	,	their	bearing	,	their	movements	,
tice	这	面孔	的	这些	男人	,	他们的	轴承	,	他们的	移动	,

观察这些人的面容、举止和动作。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sʌnbɜːnd] ['feɪsɪz] [wɪð]

and	you	will	recognize	in	each	of	the	wrinkles	of	their	sunburned	faces	with
和	你	将要	认出	在	每个	的	这	皱纹	的	他们的	晒伤	面孔	和

[haɪ] [tʃiːk] - [bəʊnz] ,

high	cheek	-	bones	,
高的	脸颊	-	骨头	,

你会在他们晒伤的脸上每一条皱纹中认出他们，他们的颧骨很高。

[ɪn] [iːtʃ] ['mʌs(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] ,

in	each	muscle	,	in	the	breadth	of	the	shoulders	,
在	每个	肌肉	,	在	这	宽度	的	这	肩膀	,

在每一块肌肉中，在肩部的宽度中，

[ɪn][ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːt] [ʃɒd] [wɪð] [kə'lɒs(ə)l] [buːts] , [ɪn] [iːtʃ] [kɑːm][ænd; ənd][bəʊld]

in	the	thickness	of	the	feet	shod	with	colossal	boots	,	in	each	calm	and	bold
在	这	厚度	的	这	脚	鞋子	和	庞大	靴子	,	在	每个	冷静的	和	大胆的

['dʒestʃə(r)] ,

gesture	,
手势	,

透过穿着厚重靴子的脚掌，透过每一个平静而大胆的姿态，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['elɪmənts] [ðæt] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['rʌʃə] — [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]

the	principal	elements	that	make	up	the	strength	of	Russia	—	simplicity	and
这	主要的	元素	那	制作	向上	这	力量	的	俄罗斯	—	简单	和

['ɒbstɪnəsi] .

obstinacy	.
固执	.

构成俄罗斯力量的主要因素是——朴实和顽固。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [siː] [ðæt] ['deɪndʒə(r)] , ['mɪzəri] ,

You	will	also	see	that	danger	,	misery	,
你	将要	还	看	那	危险	,	苦难	,

你还会看到危险、苦难、

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪl] [hæv; həv] [ɪm'prɪntɪd] [ɒn] [ðiːz] ['feɪsɪz][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs]

and	suffering	in	the	war	will	have	imprinted	on	these	faces	the	consciousness
和	痛苦	在	这	战争	将要	有	印记	在	这些	面孔	这	意识

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɪgnəti] ,

of	their	dignity	,
的	他们的	尊严	,

战争的苦难会在这些人的脸上留下尊严的印记。

[ɒv; əv] [haɪ] [θɔːts] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentɪmənt] .

of	high	thoughts	,	of	a	sentiment	.
的	高的	想法	,	的	一个	情绪	.

高尚的思想，美好的情怀。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [nɔɪz] [meɪks] [juː; jʊ] [kweɪk] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

Suddenly	a	deafening	noise	makes	you	quake	from	head	to	foot	.
突然	一个	震耳欲聋	噪音	制作	你	地震	从	头	到	脚	.

突然一声震耳欲聋的巨响，让你从头到脚都颤抖起来。

[juː; jʊ][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ʃɒt] ['wɪslɪŋ] [ə'weɪ] ,

You	hear	at	the	same	instant	the	shot	whistling	away	,
你	听到	在	这	相同的	立即的	这	射击	吹口哨	离开	,

你同时听到枪声呼啸而过。

[waɪl] [ə; eɪ] [θɪk] ['paʊdə(r)] - [sməʊk] [ɪn'veləps] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['fɪgəz] [ɒv; əv]

while	a	thick	powder	-	smoke	envelops	the	platform	and	the	black	figures	of
尽管	一个	厚的	粉末	-	抽烟	信封	这	平台	和	这	黑色的	数据	的

['seɪləz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .

sailors	moving	about	.
水手们	移动	关于	.

浓厚的烟雾笼罩着站台，水手们的黑色身影在周围走动。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['nəʊtɪs] [ðeə(r)][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

Listen	to	their	conversation	,	notice	their	animation	,
听	到	他们的	对话	,	注意	他们的	动画片	,

听听他们的对话，注意他们的表情，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə]

and	you	will	discover	among	them	a	feeling	which	you	would	not	expect	to
和	你	将要	发现	之中	他们	一个	感觉	哪个	你	会	不是	预计	到

[miːt] — [ðæt] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

meet	—	that	of	hatred	of	the	enemy	,
见面	—	那	的	仇恨	的	这	敌人	,

你会发现他们当中有一种你意想不到的情感——那就是对敌人的仇恨。

[ɒv; əv] ['vendʒəns] .

of	vengeance	.
的	复仇	.

复仇。

“ [ˌaɪ 'tiː] [fel] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪm'breɪʒə(r)] ; [tuː] [kɪld] .

“	It	fell	straight	into	the	embrasure	;	two	killed	.
”	它	跌倒	直的	进入	这	炮眼	;	二	被杀	.

“它径直落入炮眼；两人丧生。”

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kærɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , ” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

they	are	carrying	them	away	,	”	and	they	shout	for	joy	.
他们	是	携带	他们	离开	,	”	和	他们	喊	为了	喜悦	.

他们把他们抬走了，”他们欢呼雀跃。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] ['æŋgri] [naʊ] , [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪt] [bæk] , ” [sez] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

“	But	he	is	getting	angry	now	,	he	is	going	to	hit	back	,	”	says	a	voice	,
”	但	他	是	获得	生气的	现在	,	他	是	去	到	打	后退	,	”	说道	一个	嗓音	,

“但他现在生气了，他要反击了，”一个声音说道。

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [juː; jʊ] { - }

and	in	truth	you	{	39	}
和	在	真相	你	{	-	}

事实上你{39}

[siː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] ['spɜːtɪŋ] [sməʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sentɪn(ə)l][ɒn]

see	at	the	same	instant	a	flash	and	spurting	smoke	,	and	the	sentinel	on
看	在	这	相同的	立即的	一个	闪光	和	喷涌	抽烟	,	和	这	哨兵	在

[ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][kɔːlz] ,

the	parapet	calls	,
这	栏杆	呼叫	,

就在那一瞬间，他看到一道闪光和喷涌的浓烟，城垛上的哨兵喊道：

“ ['kænən] !

“	Cannon	!
”	大炮	!

“大炮！

” [ə; eɪ][bɔːl] [hwiz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] ['beri] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

”	A	ball	whizzes	in	your	ears	and	buries	itself	in	the	ground	,
”	一个	球	飞驰	在	你的	耳朵	和	埋葬	本身	在	这	地面	,

“一个球嗖地一声钻进你的耳朵，然后扎进土里，

['dɪgɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [stəʊnz] .

digging	it	up	and	casting	around	a	shower	of	earth	and	stones	.
挖掘	它	向上	和	铸件	大约	一个	淋浴	的	地球	和	石头	.

把它挖出来，扬起泥土和石头。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [gets] ['æŋgri] , [ri'njuːz] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ləʊd][ə; eɪ]['sekənd] ,

The	commander	of	the	battery	gets	angry	,	renews	the	order	to	load	a	second	,
这	指挥官	的	这	电池	获得	生气的	,	更新	这	命令	到	加载	一个	第二	,

[ə; eɪ] [θɜːd] [gʌn] .

a	third	gun	.
一个	第三	枪	.

炮兵连长勃然大怒，再次下令装填第二门、第三门火炮。

[ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'plaɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪk'spɪərɪəns] ['ɪntrəstɪŋ] [sen'seiʃən] .

The	enemy	replies	,	and	you	experience	interesting	sensations	.
这	敌人	回复	,	和	你	经验	有趣的	感觉	.

敌人做出回应，你体验到了一种奇妙的感觉。

[ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [ə'gen] [kɔːlz] , “ ['kænən] !

The	sentinel	again	calls	,	“	Cannon	!
这	哨兵	再次	呼叫	,	“	大炮	!

哨兵再次喊道：“加农炮！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] , [ðə; ði] [seɪm] [bləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['θrəʊɪŋ] [ʌp][ɒv; əv] [ɜːθ]

”	and	the	same	sound	,	the	same	blow	,	and	the	same	throwing	up	of	earth
”	和	这	相同的	声音	,	这	相同的	吹	,	和	这	相同的	投掷	向上	的	地球

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'piːtɪd] .

are	repeated	.
是	重复	.

“同样的声响，同样的击打，同样的扬起泥土的声音不断重复。”

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hiː; hi][kraɪz] , “ ['mɔːtə(r)] !

If	,	on	the	other	hand	,	he	cries	,	“	Mortar	!
如果	,	在	这	其他	手	,	他	哭泣	,	“	砂浆	!

另一方面，如果他喊道：“迫击炮！

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ]['regjələ(r)] , [nɒt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['hɪsɪŋ] ,
" 你 将要 是 击 经过 一个 常规的 , 不是 令人不快的 嘶嘶声 ,

你会听到一种规律的、并不令人讨厌的嘶嘶声，

[wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ] [kə'nekʃn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [wɪð] ['eniθɪŋ] ['terəb(ə)l] .
哪个 有 不 联系 在 你的 头脑 和 任何事物 糟糕的 .

你觉得这跟任何可怕的事情都没有联系。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['nɪərə(r)][ænd; ənd] [wɪð] ['greɪtə(r)] [rə'pɪdəti] .
它 来 更近 和 和 更大的 快速 .

它越来越近，速度也越来越快。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [blæk] [bɔːl] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɒm] - [ʃel] [bɜːst] [wɪð] [ə; eɪ]
你 看 这 黑色的 球 落下 到 这 地面 , 和 这 炸弹 - 壳 爆裂 和 一个
[mə'tælɪk] ['krækɪŋ] .
金属 裂纹 .

你看到黑球落到地上，炸弹外壳发出金属爆裂声。

[ðə; ði] ['piːsɪz] [flaɪ][ɪn][eə(r)] , ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːtʃɪŋ] ; [stəʊnz] [hɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [mʌd]
这 件 飞 在 空气 , 吹口哨 和 尖叫 ; 石头 打 每个 其他 , 和 泥
['splæʃɪz] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] .
水花 超过 你 .

碎片在空中飞舞，发出呼啸声和尖叫声；石头互相碰撞，泥浆溅到你身上。

[juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [fraɪt] [æt; ət] [ðiːz] ['dɪfrənt] [saʊndz] .
你 感觉 一个 奇怪的 混合物 的 乐趣 和 惊吓 在 这些 不同的 声音 .

听到这些不同的声音，你会感到既兴奋又害怕的奇怪混合情绪。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði][prə'dʒektaɪl] ['riːtʃɪz] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ɪn'veəriəbli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .
在 这 立即的 这 弹丸 到达 你 , 你 总是 思考 它 将要 杀 你 .

当弹丸击中你的那一刻，你总会觉得它会要了你的命。

[bʌt; bət] [praɪd] [kiːps] [juː; jʊ] [ʌp] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [n'əʊtɪsɪz][ðə; ði]['dægə(r)] [ðæt] [ɪz] ['dɪgɪŋ] ['ɪntuː]
但 自豪 保持 你 向上 , 和 不 一 通知 这 匕首 那 是 挖掘 进入
[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .
你的 心 .

但骄傲让你无法入睡，没有人注意到那把刺入你心脏的匕首。

[səʊ] { - }
所以 { - }

So{40}

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['greɪzɪŋ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [ə'gen] ;
什么时候 它 有 通过了 没有 放牧 你 , 你 居住 再次 ;

如果它没有擦伤你而过，你就又活了过来；

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['swiːtnəs] [pə'zesɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [sʌtʃ]

for	an	instant	a	feeling	of	indescribable	sweetness	possesses	you	to	such
为了	一个	立即的	一个	感觉	的	无法形容	甜味	拥有	你	到	这样的

[ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [tʃɑːm] [ɪn]['deɪndʒə(r)] ,

a	degree	that	you	find	a	special	charm	in	danger	,
一个	程度	那	你	寻找	一个	特别的	魅力	在	危险	,

那一瞬间，一种难以言喻的甜蜜感占据了你的心，让你觉得危险也别有一番魅力。

[ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

in	the	game	of	life	and	death	.
在	这	游戏	的	生活	和	死亡	.

在生死游戏中。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɔːl][ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃel] [fɔːl]['nɪərə(r)] , ['veri] [nɪə(r)][juː; jʊ] .

You	would	like	to	have	a	ball	or	a	shell	fall	nearer	,	very	near	you	.
你	会	喜欢	到	有	一个	球	或者	一个	壳	落下	更近	,	非常	靠近	你	.

你希望球或贝壳落在离你更近的地方，非常近的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [ə'nauns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] , [fʊl] [vɔɪs] , “ ['mɔːtə(r)] !

But	the	sentinel	announces	with	his	strong	,	full	voice	,	“	Mortar	!
但	这	哨兵	宣布	和	他的	强的	,	满的	嗓音	,	“	砂浆	!

但哨兵用他洪亮、浑厚的声音宣布：“迫击炮！

” [ðə; ði] ['hɪsɪŋ] , [ðə; ði] [bləʊ] , [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'piːtɪd] , [bʌt; bət] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðɪs] [taɪm]

”	The	hissing	,	the	blow	,	the	explosion	are	repeated	,	but	accompanied	this	time
”	这	嘶嘶声	,	这	吹	,	这	爆炸	是	重复	,	但	伴随	这	时间

[baɪ][ə; eɪ]['hjuːmən] [grəʊn] .

by	a	human	groan	.
经过	一个	人类	呻吟	.

“嘶嘶声、撞击声、爆炸声再次响起，但这一次还伴随着一声人类的呻吟。

[juː; jʊ][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['stretʃə(r)] - ['beərəz] .

You	go	up	to	the	wounded	man	at	the	same	time	with	the	stretcher	-	bearers	.
你	去	向上	到	这	受伤	男人	在	这	相同的	时间	和	这	担架	-	持有者	.

你和担架员同时走到伤员身边。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ['mɪŋgld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] .

He	has	a	strange	look	,	lying	in	the	mud	mingled	with	his	blood	.
他	有	一个	奇怪的	看	,	说谎	在	这	泥	混合	和	他的	血	.

他躺在混着血迹的泥泞中，神情十分怪异。

[pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] [hæz; həz] [biːn] ['kærid] [ə'weɪ] .

Part	of	his	chest	has	been	carried	away	.
部分	的	他的	胸部	有	到过	携带	离开	.

他的一部分胸部被带走了。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt][hɪz; ɪz][mʌd] - [splæʃt] [feɪs] [ɪk'spresɪz] ['əʊnli] [fraɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

In	the	first	moment	his	mud	-	splashed	face	expresses	only	fright	and	the
在	这	第一的	片刻	他的	泥	-	溅起	脸	表达	仅有的	惊吓	和	这

['premətʃə(r)] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][peɪn] ,

premature	sensation	of	pain	,
过早	感觉	的	疼痛	,

最初，他满是泥浆的脸上只显示出恐惧和过早感受到的疼痛。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][mæn][ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

a	feeling	familiar	to	man	in	this	situation	.
一个	感觉	熟悉的	到	男人	在	这	情况	.

在这种情况下，这是一种人人都熟悉的感受。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['stretʃə(r)] [tuː; tə][hɪm] ,

But	when	they	bring	the	stretcher	to	him	,
但	什么时候	他们	带来	这	担架	到	他	,

但当他们把担架抬到他身边时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌnə'sɪstɪd] [laɪz] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [ʌn'ɪndʒəd] [saɪd] , [æn; ən][ɪg'zɔːltɪd]

and	he	unassisted	lies	down	on	it	on	his	uninjured	side	,	an	exalted
和	他	独自一人	谎言	向下	在	它	在	他的	未受伤	边	,	一个	崇高

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

他无需人搀扶，便侧身躺在了上面，未受伤的一侧着地，脸上带着陶醉的神情。

['elɪveɪtɪd] [bʌt; bət] [rɪ'streɪnd] [θɔːts] , [ɪn'laɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .

elevated	but	restrained	thoughts	,	enliven	his	features	.
升高	但	克制	想法	,	活跃	他的	特征	.

他神情矍铄，但又保持着克制。

[wɪð] ['brɪliənt] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃʌt] [tiːθ] [hiː; hi] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [æn; ən] ['efət] ,

With	brilliant	eyes	and	shut	teeth	he	raises	his	head	with	an	effort	,
和	杰出的	眼睛	和	关闭	牙齿	他	提高	他的	头	和	一个	努力	,

他目光炯炯，牙齿紧闭，费力地抬起头。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] ['stretʃə(r)] - ['beərəz] [muːv] [hiː; hi] [stɒps] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

and	at	the	moment	the	stretcher	-	bearers	move	he	stops	them	,	and
和	在	这	片刻	这	担架	-	持有者	移动	他	停止	他们	,	和

[ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɪð] [tremblɪŋ] [vɔɪs] ,

addressing	his	comrades	with	trembling	voice	,
解决	他的	同志们	和	发抖	嗓音	,

就在担架员们动身的那一刻，他叫住了他们，用颤抖的声音对他的战友们说道：

[sez] , “ [gʊd] - [baɪ] , ['brʌðəz] ! { - }

says	,	“	Good	-	by	,	brothers	!	{	41	}
说道	,	“	好的	-	经过	,	兄弟	!	{	-	}

他说：“再见，兄弟们！”{41}

” [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ,

”	He	would	like	to	say	something	more	,
”	他	会	喜欢	到	说	某物	更多的	,

他还有话要说。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['tʌtʃɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['lɪmɪts]

he	seems	to	be	trying	to	find	something	touching	to	say	,	but	he	limits
他	似乎	到	是	尝试	到	寻找	某物	接触	到	说	,	但	他	限制

[hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'piːtɪŋ] ,

himself	to	repeating	,
他自己	到	重复	,

他似乎想说些感人的话，但却只是重复着同样的话。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['brʌðəz] !

“	Good	-	by	,	brothers	!
“	好的	-	经过	,	兄弟	!

“再见，兄弟们！”

” [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] , [pʊts] [hɪz; ɪz][kæp][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

”	A	comrade	approaches	the	wounded	man	,	puts	his	cap	on	his	head	for	him	,
”	一个	同志	方法	这	受伤	男人	,	放置	他的	帽	在	他的	头	为了	他	,

一位战友走近受伤的战友，把自己的帽子戴在他头上。

[ænd; ənd] [tɜːnz] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kænən] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] .

and	turns	back	to	his	cannon	with	a	gesture	of	perfect	indifference	.
和	转弯	后退	到	他的	大炮	和	一个	手势	的	完美的	漠不关心	.

他转身继续看向他的大炮，一副漠不关心的样子。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['terɪfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪs] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , ['jɔːnɪŋ] ,

At	the	sight	of	your	terrified	expression	of	face	the	officer	,	yawning	,
在	这	视线	的	你的	恐惧	表达	的	脸	这	官	,	打哈欠	,

看到你脸上惊恐的表情，警官打了个哈欠。

[ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ɪn] ['jeləʊ] ['peɪpə(r)] , [sez] , “ [səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

and	rolling	between	his	fingers	a	cigarette	in	yellow	paper	,	says	,	“	So	it	is
和	滚动	之间	他的	手指	一个	卷烟	在	黄色的	纸	,	说道	,	“	所以	它	是

['evri] [deɪ] ,

every	day	,
每一个	天	,

他一边用手指卷着一根用黄纸卷着的香烟，一边说：“每天都是这样。”

[ʌp] [tu:; tə] ['sev(ə)n] [ɔ:(r)] [eɪt] [men] .

up	to	seven	or	eight	men	.
向上	到	七	或者	八	男人	.

最多七八个人。

” [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [si:n] [ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv] [si'bæstəpəul] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

”	You	have	just	seen	the	defenders	of	Sebastopol	on	the	very	place	of	the
”	你	有	只是	已见	这	后卫	的	塞瓦斯托波尔	在	这	非常	地方	的	这

[dɪ'fens] ,

defence	,
防御	,

“你们刚才看到的正是塞瓦斯托波尔的守军，他们就站在防守阵地上。”

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] ,

and	,	strange	to	say	,
和	,	奇怪的	到	说	,

而且，说来也奇怪，

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'treɪs] [jɔ:(r); jə(r)] [steps] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bʊlɪt]

you	will	retrace	your	steps	without	paying	the	least	attention	to	the	bullets
你	将要	回溯	你的	步骤	没有	付费	这	至少	注意力	到	这	子弹

[ænd; ənd] [bɔ:lz] [wɪtʃ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] ['wɪs(ə)l] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [æz; əz] [fɑ:(r)]

and	balls	which	continue	to	whistle	the	whole	length	of	the	road	as	far
和	球	哪个	继续	到	哨	这	所有的	长度	的	这	路	作为	远的

[æz; əz] [ðə; ði] ['ru:ɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

as	the	ruins	of	the	theatre	.
作为	这	废墟	的	这	剧院	.

你会原路返回，丝毫不会理会那些沿着道路呼啸而过的子弹和炮弹，它们一直一直飞到剧院的废墟。

[ju:; jʊ] [wɔ:k] [wɪð] ['kɑ:mnəs] , [jɔ:(r); jə(r)] [səʊl] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] ,

You	walk	with	calmness	,	your	soul	elevated	and	strengthened	,
你	走	和	平静	,	你的	灵魂	升高	和	加强	,

你步伐沉稳，灵魂得到提升和强化。

[fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kən'səʊlɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['nevə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [nəʊ] [pleɪs] ,

for	you	bring	away	the	consoling	conviction	that	never	,	and	in	no	place	,
为了	你	带来	离开	这	安慰	定罪	那	绝不	,	和	在	不	地方	,

因为你带给你的是一种令人安慰的信念，那就是无论何时何地，

[kæn; kən] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pi:p(ə)l] [bi:; bi] ['brəʊkən] ;

can	the	strength	of	the	Russian	people	be	broken	;
能	这	力量	的	这	俄语	人们	是	破碎的	;

俄罗斯人民的力量会被击垮吗?

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [geɪnd] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sə'lɪdəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærəpits] ,

and	you	have	gained	this	conviction	not	from	the	solidity	of	the	parapets	,
和	你	有	获得	这	定罪	不是	从	这	固体	的	这	城垛	,

而你之所以拥有这种信念，并非源于城垛的坚固。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəsli] [kəm'baɪnd] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [maɪnz] ,

from	the	ingeniously	combined	intrenchments	,	from	the	number	of	mines	,
从	这	巧妙地	合并	防御工事	,	从	这	数字	的	矿井	,

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kænən] [hi:pt] { - }

from	the	cannon	heaped	{	42	}
从	这	大炮	堆积如山	{	-	}

从巧妙组合的战壕，从地雷的数量，从堆积如山的火炮{42}

[wʌn][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ˌʌndə'stʊd] ,

one	on	the	other	,	and	all	of	which	you	have	not	in	the	least	understood	,
一	在	这	其他	,	和	全部	的	哪个	你	有	不是	在	这	至少	理解	,

一个接一个，而你对此却丝毫没有理解。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] , [ðə; ði] [wɜ:dz] , [ðə; ði] ['beərɪŋ] ,

but	from	the	eyes	,	the	words	,	the	bearing	,
但	从	这	眼睛	,	这	字	,	这	轴承	,

但从眼神、言语和举止中，

[frɒm; frəm] [wɒt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv][si'bæstəpəul] .

from	what	may	be	called	the	spirit	of	the	defenders	of	Sebastopol	.
从	什么	可能	是	称为	这	精神	的	这	后卫	的	塞瓦斯托波尔	.

源于所谓的塞瓦斯托波尔保卫者的精神。

[ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][səʊ]['lɪt(ə)l] ['efət] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [du:; də] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]

There	is	so	much	simplicity	and	so	little	effort	in	what	they	do	that	you	are
那里	是	所以	很多	简单	和	所以	小的	努力	在	什么	他们	做	那	你	是

[pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

persuaded	that	they	could	,
被说服	那	他们	可以	,

他们所做的事情如此简单，如此轻松，以至于你会相信他们能够做到。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['nesəsəri] , [du:; də][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔ:(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:; də]

if	it	were	necessary	,	do	a	hundred	times	more	,	that	they	could	do
如果	它	是	必要的	,	做	一个	百	时代	更多的	,	那	他们	可以	做

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

如果需要，就多做一百倍，这样他们就能做任何事了。

[ju:; jʊ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ðæt] [im'pel] [ðem; ðəm][ɪz][nɒt][ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ][hæv; həv]

You	judge	that	the	sentiment	that	impels	them	is	not	the	one	you	have
你	法官	那	这	情绪	那	推动	他们	是	不是	这	一	你	有

[ɪk'spɪərɪənst] ,

experienced	,
经验丰富的	,

你认为驱使他们的情感与你所经历的情感并不相同。

[mi:n] [ænd; ənd][veɪn] , [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['paʊəf(ə)l] [wʌn] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [men]

mean	and	vain	,	but	another	and	more	powerful	one	,	which	has	made	men
意思是	和	徒劳	,	但	其他	和	更多的	强大的	一	,	哪个	有	制成	男人

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

卑鄙虚荣，但还有另一种更强大的力量，使它们变成了真正的人。

['lɪvɪŋ] ['træŋkwɪli] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , ['wɜ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] ,

living	tranquilly	in	the	mud	,	working	and	watching	among	the	bullets	,
活的	平静地	在	这	泥	,	在职的	和	观看	之中	这	子弹	,

在泥泞中平静地生活，在子弹的包围中工作和观察，

[wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʃɑ:nsiz] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɪld] , ['kɒntrəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [lɒt]

with	a	hundred	chances	to	one	of	being	killed	,	contrary	to	the	common	lot
和	一个	百	机会	到	一	的	存在	被杀	,	相反	到	这	常见的	很多

[ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] .

of	their	kind	.
的	他们的	种类	.

与同类通常的命运不同，他们有百分之一的概率被杀死。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [krɒs] , [fɔ:(r); fə(r)][ræŋk] ;

It	is	not	for	a	cross	,	for	rank	;
它	是	不是	为了	一个	叉	,	为了	秩	;

它不是为了十字架，也不是为了等级；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['θret(ə)nd] ['ɪntu:] [səb'mɪtɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

it	is	not	that	they	are	threatened	into	submitting	to	such	terrible	conditions	of
它	是	不是	那	他们	是	威胁	进入	提交	到	这样的	糟糕的	状况	的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

并不是说他们受到威胁才被迫接受如此可怕的生存条件。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'nʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)] .

There	must	be	another	,	a	higher	motive	power	.
那里	必须	是	其他	,	一个	更高	动机	力量	.

必然还有另一种、更高的驱动力。

[ðɪs] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] ['reəli] [ʃəʊz] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [ɪz] [kən'si:ld]

This	motive	power	is	found	in	a	sentiment	which	rarely	shows	itself	,	which	is	concealed
这	动机	力量	是	成立	在	一个	情绪	哪个	很少	演出	本身	,	哪个	是	暗

[wɪð] ['mɒdəsti] ,

with	modesty	,
和	谦逊	,

这种动力源于一种很少显露出来的情感，一种被谦逊所掩藏的情感。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] ['di:pli] ['ru:tɪd] [ɪn] ['evri] ['rʌʃ(ə)n] [hɑ:t] — ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .

but	which	is	deeply	rooted	in	every	Russian	heart	—	patriotism	.
但	哪个	是	深	根	在	每一个	俄语	心	—	爱国主义	.

但深深扎根于每个俄罗斯人心中的却是——爱国主义。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z] [ðæt] [s'ɜ:kjʊˌleɪtɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜ:st]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [si:dʒ]

It	is	now	only	that	the	tales	that	circulated	during	the	first	period	of	the	siege
它	是	现在	仅有的	那	这	故事	那	流通	期间	这	第一的	时期	的	这	围城

{ - }

{	43	}
{	-	}

现在只是围城初期流传的故事{43}

[ɒv; əv][si'bæstəpəul] , [wen] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['naɪðə(r)] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz] , [nɔ:(r)] [tru:ps] , [nɔ:(r)] [mə'tɪəriəl]

of	Sebastopol	,	when	there	were	neither	fortifications	,	nor	troops	,	nor	material
的	塞瓦斯托波尔	,	什么时候	那里	是	两者都不	防御工事	,	也不	军队	,	也不	材料

[ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ,

possibility	of	holding	out	there	,
可能性	的	保持	出去	那里	,

塞瓦斯托波尔战役爆发时，那里既没有防御工事，也没有军队，更没有坚守的物质条件。

[ænd; ənd] [wen] , [mɔ:r'əʊvə(r)] ,

and	when	,	moreover	,
和	什么时候	,	而且	,

而且，当.....

[nəʊ][wʌn] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [səˈrendə(r)] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈəʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈænɪkdəʊt] [ɒv; əv]

no one admitted the thought of surrender — it is now only that the anecdote of

不 一 承认 这 想法 的 投降 — 它 是 现在 仅有的 那 这 轶事 的

[kɔrnəlɔf] ,

Korniloff ,

科尼洛夫 ,

没有人承认有过投降的想法——现在只是科尔尼洛夫的轶事而已。

[ðæt] [ˈhɪərəʊ] [ˈwɜːði] [ɒv; əv] [ænˈtiːk] [griːs] , [huː] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [truːps] , “ [ˈtʃɪldrən] , [wiː; wi] [wɪl]

that hero worthy of antique Greece , who said to his troops , “ Children , we will

那 英雄 值得 的 古董 希腊 , WHO 说 到 他的 军队 , “ 孩子们 , 我们 将要

[daɪ] ,

die ,

死 ,

那位堪称古希腊英雄的人物，对他的士兵们说：“孩子们，我们将战死沙场。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [səˈrendə(r)] [siˈbæstəpəul] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈplaɪ][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [breɪv] [ˈsəʊldʒəz] ,

but we will not surrender Sebastopol , ” and the reply of our brave soldiers ,

但 我们 将要 不是 投降 塞瓦斯托波尔 , ” 和 这 回复 的 我们的 勇敢的 士兵 ,

但我们绝不会放弃塞瓦斯托波尔，”我们勇敢的士兵们回答道。

[ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv][ˈjuːzɪŋ] [set] [ˈspiːtʃɪz] , “ [wiː; wi] [wɪl] [daɪ] , [həˈrɑː] !

incapable of using set speeches , “ We will die , hurrah !

无法 的 使用 放 演讲 , “ 我们 将要 死 , 欢呼 !

无法使用既定的演讲稿，“我们将死去，万岁！”

” — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈəʊnli] [ðæt] [ðiːz] [ˈstɔːriz] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

” — it is now only that these stories have ceased to be to you beautiful

” — 它 是 现在 仅有的 那 这些 故事 有 停止 到 是 到 你 美丽的

[hɪˈstɒrɪk(ə)l][ˈledʒəndz] ,

historical legends ,

历史 传说 ,

——只是现在这些故事对你们来说不再是美丽的史实传说了。

[sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [truːθ] , [fækts] .

since they have become truth , facts .

自从 他们 有 变得 真相 , 事实 .

因为它们已经成为真理、事实。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈiːzəli] [ˈpɪktʃə(r)][tuː; tə] [jɔːˈself] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] ,

You will easily picture to yourself , in the place of those you have just seen ,

你 将要 容易地 图片 到 你自己 , 在 这 地方 的 那些 你 有 只是 已见 ,

你很容易就能想象自己置身于你刚才看到的那些人的位置上，

[ðə; ði][ˈhɪərəʊz][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpɪərɪəd][ɒv; əv][ˈtraɪəl] , [huː] [ˈnevə(r)] [lɒst] [ˈkʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [huː] [ˈdʒɔɪfəli]

the heroes of this period of trial , who never lost courage , and who joyfully

这 英雄 的 这 时期 的 审判 , WHO 绝不 丢失的 勇气 , 和 WHO 欣喜地

[prɪˈpeəd] [tuː; tə][daɪ] ,

prepared to die ,

准备 到 死 ,

这一时期的英雄们，他们从未失去勇气，并欣然接受死亡的命运。

[nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈfens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈfens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

not for the defence of the city , but for the defence of the country .

不是 为了 这 防御 的 这 城市 , 但 为了 这 防御 的 这 国家 .

不是为了保卫城市，而是为了保卫国家。

[ˈrʌʃə] [wɪl] [lɒŋ] [prɪˈzɜːv] [ðə; ði] [səˈblaɪm] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːpɒk] [ɒv; əv][siˈbæstəpəul] ,

Russia will long preserve the sublime traces of the epoch of Sebastopol ,

俄罗斯 将要 长的 保存 这 升华 痕迹 的 这 时代 的 塞瓦斯托波尔 ,

俄罗斯将长久地保留塞瓦斯托波尔时代的辉煌印记。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['hɪərəʊz] !

of	which	the	Russian	people	were	the	heroes	!
的	哪个	这	俄语	人们	是	这	英雄	!

其中，俄罗斯人民是英雄!

[deɪ] [kləuziz] ; [ðə; ði] [sʌn] , [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ʃaɪnz] [θru:] [ðə; ði] [greɪ] [klaʊdz]

Day	closes	;	the	sun	,	disappearing	at	the	horizon	,	shines	through	the	gray	clouds
天	关闭	;	这	太阳	,	消失	在	这	地平线	,	闪耀	通过	这	灰色的	云

[wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

which	surround	it	,
哪个	环绕	它	,

夜幕降临；太阳消失在地平线上，透过周围的灰色云层，洒下斑驳的光影。

[ænd; ənd] [laɪts] [ʌp] [wɪð] ['pɜ:p(ə)l] [reɪz] [ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [si:] [wɪð] [ɪts] [gri:n] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,

and	lights	up	with	purple	rays	the	rippling	sea	with	its	green	reflections	,
和	灯	向上	和	紫色的	射线	这	涟漪	海	和	它是	绿色的	反思	,

紫色的光芒照亮了波光粼粼的海面，映照出碧绿的海水。

['kʌvəd] [wɪð] [ʃɪps] [ænd; ənd] [boʊts] , [ðə; ði] { - }

covered	with	ships	and	boats	,	the	{	44	}
涵盖	和	船舶	和	船	,	这	{	-	}

被船只覆盖的{44}

[waɪt] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['stɜ:rɪŋ] [ðeə(r)] .

white	houses	of	the	city	,	and	the	population	stirring	there	.
白色的	房屋	的	这	城市	,	和	这	人口	搅拌	那里	.

城市里的白色房屋，以及在那里熙熙攘攘的人群。

[ɒn] [ðə; ði] ['bu:ləvɑ:d] [ə; eɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l][bænd][ɪz] ['pleɪɪŋ] [æn; ən][əʊld][wɔ:lts] , [wɪtʃ] [saʊndz] [fɑ:(r)]

On	the	boulevard	a	regimental	band	is	playing	an	old	waltz	,	which	sounds	far
在	这	林荫大道	一个	团级	乐队	是	玩耍	一个	老的	华尔兹	,	哪个	声音	远的

['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

over	the	water	,
超过	这	水	,

林荫大道上，一支军乐队正在演奏一首古老的华尔兹，乐声传到水面很远的地方。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]] [fɔ:mz] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

and	to	which	the	cannonade	of	the	bastions	forms	a	strange
和	到	哪个	这	炮击	的	这	堡垒	表格	一个	奇怪的

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ə'kʌmpənimənt] . { - } { - } { - }

and	striking	accompaniment	.	{	45	}	{	47	}	{	46	}
和	引人注目	伴奏	.	{	-	}	{	-	}	{	-	}

而堡垒的炮声则与之形成了一种奇特而引人注目的伴奏。{45}{47}{46}

[si'bæstəpəul] [ɪn] [meɪ] , - .

SEBASTOPOL	IN	MAY	,	1855	.
塞瓦斯托波尔	在	可能	,	-	.

1855 年 5 月的塞瓦斯托波尔。

[sɪks] [mʌnθs] [hæd; həd] [rəʊld] [baɪ] [sɪns] [ðə; ði] [fɜ:st] [bɒm] - [ʃel] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Six	months	had	rolled	by	since	the	first	bomb	-	shell	thrown	from	the
六	几个月	有	滚动	经过	自从	这	第一的	炸弹	-	壳	抛掷	从	这

[英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]][ɒv; əv][si'bæstəpəul] [plau] [ʌp][ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd][kɑ:st][ˌaɪ 'ti:][ə'pɒn][ðə; ði]

bastions	of	Sebastopol	ploughed	up	the	soil	and	cast	it	upon	the
堡垒	的	塞瓦斯托波尔	耕作	向上	这	土壤	和	投掷	它	之上	这

['ɛnəmiz] [wɜ:ks] .

enemy's	works	.
敌人的	作品	.

自塞瓦斯托波尔堡垒投下第一枚炮弹，炸开泥土并将其倾泻到敌人的工事上以来，已经过去了六个月。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [bɒmz] , ['bʊlɪt] , [ænd; ənd] [bɔːlz] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːst] ['flaɪɪŋ]

Since	that	time	millions	of	bombs	,	bullets	,	and	balls	had	never	ceased	flying
自从	那	时间	百万	的	炸弹	,	子弹	,	和	球	有	绝不	停止	飞行

[frɒm; frəm][英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]][tuː; tə] ['trentʃɪz] ,

from	bastions	to	trenches	,
从	堡垒	到	战壕	,

自那时起，数百万枚炸弹、子弹和炮弹就从未停止过在堡垒和战壕之间飞来飞去。

[frɒm; frəm] ['trentʃɪz] [tuː; tə][英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [deθ] [hæd; həd]

from	trenches	to	bastions	,	and	the	angel	of	death	had
从	战壕	到	堡垒	,	和	这	天使	的	死亡	有

['kɒnstəntli] ['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

constantly	hovered	over	them	.
不断地	悬停	超过	他们	.

从战壕到堡垒，死神始终笼罩着他们。

[ðə; ði][self] - [lʌv] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmtaɪmz] ['wuːndɪd] ,

The	self	-	love	of	thousands	of	human	beings	had	been	sometimes	wounded	,
这	自己	-	爱	的	数千	的	人类	生物	有	到过	有时	受伤	,

['sʌmtaɪmz] ['sætɪsfaɪd] ,

sometimes	satisfied	,
有时	使满意	,

成千上万人的自爱有时受到伤害，有时得到满足。

['sʌmtaɪmz] [suːðd] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv] [deθ] !

sometimes	soothed	in	the	embrace	of	death	!
有时	舒缓	在	这	拥抱	的	死亡	!

有时，死亡的拥抱也能带来慰藉！

[wɒt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [red] ['kɔːfɪnz] [wɪð] [kɔːs] [pɔːl] ! — [ænd; ənd][ðə; ði][英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]]

What	numbers	of	red	coffins	with	coarse	palls	!	—	and	the	bastions
什么	数字	的	红色的	棺材	和	粗	灵柩	!	—	和	这	堡垒

[stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][rɔː(r)] .

still	continued	to	roar	.
仍然	持续	到	吼	.

多少红色的棺材，上面盖着粗糙的裹尸布啊！——堡垒的轰鸣声依然不绝于耳。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɪn][ðeə(r)][kæmp] , [muːvd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'vɒləntri] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]['terə(r)]

The	French	in	their	camp	,	moved	by	an	involuntary	feeling	of	anxiety	and	terror
这	法语	在	他们的	营	,	已搬	经过	一个	非自愿	感觉	的	焦虑	和	恐怖

,

,

,

营地里的法国人，不由自主地感到焦虑和恐惧。

[ɪg'zæmɪnd] [ɪn][ðə; ði] [spft] ['iːvnɪŋ] [laɪt] [ðə; ði] ['jeləʊ] [ænd; ənd]['bʌrəu, 'bəːrəu] [ɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

examined	in	the	soft	evening	light	the	yellow	and	burrowed	earth	of	the
检查	在	这	柔软的	晚上	光	这	黄色的	和	掘穴	地球	的	这

[英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]][ɒv; əv][si'bæstəpəul] ,

bastions	of	Sebastopol	,
堡垒	的	塞瓦斯托波尔	,

在柔和的暮光中，我仔细观察了塞瓦斯托波尔堡垒上泛黄且布满洞穴的泥土。

[weə(r)] [ðə; ði] [blæk] [ˌsɪlu'ets] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['seɪləz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ;

where	the	black	silhouettes	of	our	sailors	came	and	went	;
在哪里	这	黑色的	轮廓	的	我们的	水手们	来了	和	去	;

我们水手们的黑色身影来来往往；

[ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [im'breɪzə] ['brɪslɪŋ] [wɪð] [fɪəs] - ['lʊkɪŋ] ['kænən] .

they	counted	the	embrasures	bristling	with	fierce	-	looking	cannon	.
他们	计数	这	射击孔	竖起的	和	凶猛的	-	寻找	大炮	.

他们数了数那些布满凶猛大炮的炮眼。

[ɒn] [ðə; ði] ['telɪgrɑ:f] ['taʊə(r)]
On the telegraph tower
在 这 电报 塔

在电报塔上

[æn; ən] { - }
an { 48 }
一个 { - }

an{48}

['ʌndə(r)] - ['ɒfɪsə(r)] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [fi:ld] - [glɑ:s] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['səʊldʒəz] , [ðeə(r)]
under - officer was watching through his field - glass the enemy's soldiers , their
在下面 - 官 曾是 观看 通过 他的 场地 - 玻璃 这 敌人的 士兵 , 他们的
['bætəris] , [ðeə(r)] [tents] ,
batteries , their tents ,
电池 , 他们的 帐篷 ,

一名下级军官正透过望远镜观察敌军的士兵、炮兵阵地和帐篷。

[ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tru:ps] [ɒn] [ðə; ði] ['mæmɪlən] - [vɜ:t] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sməʊk] [ə'sendɪŋ]
the movements of their troops on the Mamelon - Vert , and the smoke ascending
这 移动 的 他们的 军队 在 这 蜜瓜 - 垂直 , 和 这 抽烟 上升
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .
from the trenches .
从 这 战壕 .

他们在马梅隆韦尔的部队行动，以及从战壕中升起的硝烟。

[ə; eɪ] [kraʊd] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ˌhetərə'dʒi:niəs] ['reɪsɪz] , [mu:vd] [baɪ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [dɪ'zaɪr] ,
A crowd composed of heterogeneous races , moved by quite different desires ,
一个 人群 由 的 异质 种族 , 已搬 经过 相当 不同的 欲望 ,

由不同种族、不同欲望组成的人群，

[kən'və:dʒd] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [tə'wɔ:dz] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [spɒt] .
converged from all parts of the world towards this fatal spot .
收敛 从 全部 部分 的 这 世界 向 这 致命的 点 .

来自世界各地的人们汇聚到这个致命的地方。

['paʊdə(r)] [ænd; ənd] [blʌd] [hæd; həd] [nɒt] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['spɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['dɪpləmæts]
Powder and blood had not succeeded in solving the question which diplomats
粉末 和 血 有 不是 成功了 在 解决 这 问题 哪个 外交官
[kʊd; kəd] [nɒt] ['set(ə)l] .
could not settle .
可以 不是 定居 .

火药和鲜血都没能解决外交官们也无法解决的问题。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ə; eɪ] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [bænd] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'si:dʒd] ['sɪti] [ɒv; əv] [si'bæstəpəul] ;
A regimental band was playing in the besieged city of Sebastopol ;
一个 团级 乐队 曾是 玩耍 在 这 被围困 城市 的 塞瓦斯托波尔 ;

在被围困的塞瓦斯托波尔城，一支军乐队正在演奏；

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] ['sʌndeɪ] [best] [wɒz; wəz] [ˌprɔmi'nɑ:d, -'neid] [ɪn] [ðə; ði]
a crowd of soldiers and women in Sunday best was promenading in the
一个 人群 的 士兵 和 女性 在 星期日 最好的 曾是 漫步 在 这
['ævənju:s] .
avenues .
途径 .

一群身着盛装的士兵和妇女在林荫大道上漫步。

[ðə; ði][klɪə(r)] [sʌn] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːks] , [hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)]

The	clear	sun	of	spring	had	risen	upon	the	English	works	,	had	passed	over
这	清除	太阳	的	春天	有	升起	之上	这	英语	作品	,	有	通过了	超过

[ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] ,

the	fortifications	,
这	防御工事	,

春日的阳光明媚，照耀着英国人的工事，掠过一道道防御工事。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nɪkələs] ['bærəks] , ['ʃedɪŋ] ['evriweə(r)] [ɪts][dʒʌst]

over	the	city	,	and	over	the	Nicholas	barracks	,	shedding	everywhere	its	just
超过	这	城市	,	和	超过	这	尼古拉斯	兵营	,	脱落	到处	它是	只是

[ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [laɪt] ;

and	joyous	light	;
和	欢乐	光	;

照耀着整座城市，照耀着尼古拉斯兵营，到处都洒下公正而欢乐的光芒；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['setɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] ['dʒentli] ['rɪpld] ,

now	it	was	setting	into	the	blue	distance	of	the	sea	,	which	gently	rippled	,
现在	它	曾是	环境	进入	这	蓝色的	距离	的	这	海	,	哪个	轻轻地	涟漪	,

现在它正沉入蔚蓝的远海，海面轻轻泛起涟漪。

['spɑːklɪŋ] [wɪð] ['sɪlvəri] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

sparkling	with	silvery	reflections	.
闪闪发光	和	银色	反思	.

闪烁着银色的光芒。

[æn; ən] ['ɪnfəntri] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [tɔːl] ['stætʃə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [stuːp] ,

An	infantry	officer	of	tall	stature	and	with	a	slight	stoop	,
一个	步兵	官	的	高的	身材	和	和	一个	轻微	哈腰	,

一位身材高大、略微驼背的步兵军官

['bɪzi] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [glʌvz] [ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['waɪtnəs] , [ðəʊ] [stɪl] [prɪ'zentəbl] ,

busy	putting	on	gloves	of	doubtful	whiteness	,	though	still	presentable	,
忙碌的	推杆	在	手套	的	疑	白人	,	尽管	仍然	像样	,

她忙着戴上一副颜色可疑的白色手套，虽然看起来还算体面。

[keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['seɪlə(r)] - { - }

came	out	of	one	of	the	small	sailor	-	{	49	}
来了	出去	的	一	的	这	小的	水手	-	{	-	}

从一个小水手那里出来-{49}

['haʊzɪz] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði][left] [saɪd][ɒv; əv] [mə'riːn] [striːt] .

houses	built	on	the	left	side	of	Marine	Street	.
房屋	建造	在	这	左边	边	的	海洋	街道	.

建在滨海街左侧的房屋。

[hiː; hi][daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz][steps] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] ,

He	directed	his	steps	towards	the	boulevard	,
他	指导	他的	步骤	向	这	林荫大道	,

他朝着林荫大道走去，

['fɪksɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] ['mænə(r)][ɒn][ðə; ði][təʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] .

fixing	his	eyes	in	a	distracted	manner	on	the	toe	of	his	boots	.
定影	他的	眼睛	在	一个	愣	方式	在	这	脚趾	的	他的	靴子	.

他心不在焉地盯着自己的靴子鞋尖。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['feɪvəd] [feɪs] [dɪd][nɒt] [dɪ'nəʊt] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kə'pæsəti] ,

The	expression	of	his	ill	-	favored	face	did	not	denote	a	high	intellectual	capacity	,
这	表达	的	他的	患病的	-	受青睐	脸	做过	不是	表示	一个	高的	知识分子	容量	,

[bʌt; bət] [treɪts] [ɒv; əv] [gʊd] - ['feləʊʃɪp] ,

but	traits	of	good	-	fellowship	,
但	特征	的	好的	-	奖学金	,

他那张相貌平平的脸上，并非展现出高超的智力，而是体现出友善的品质。

[gʊd] [sens] , ['ɒnəsti] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['pleɪnli] ['rekəg'naɪzd]
good **sense** **,** **honesty** **,** **and** **love** **of** **order** **were** **to** **be** **plainly** **recognized**
好的 感觉 , 诚实 , 和 爱 的 命令 是 到 是 显然 认可
[ðeə(r)] .
there **.**
那里 .

在那里，人们明显能感受到良好的常识、诚实和对秩序的热爱。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [wel] - [bɪlt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] [æt; ət][ðə; ði]
He **was** **not** **well** **-** **built** **,** **and** **seemed** **to** **feel** **some** **confusion** **at** **the**
他 曾是 不是 出色地 - 建造 , 和 似乎 到 感觉 一些 困惑 在 这
['ɔːkwədnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['məuʃənz] .
awkwardness **of** **his** **own** **motions** **.**
尴尬 的 他的 自己的 运动 .

他身材并不健壮，似乎对自己笨拙的动作感到有些困惑。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wel] - [wɔːn] [kæp][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
He **had** **a** **well** **-** **worn** **cap** **on** **his** **head** **,**
他 有 一个 出色地 - 磨损 帽 在 他的 头 ,

他头上戴着一顶磨损严重的帽子。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ] [laɪt] [kləʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['pɜːpəlɪʃ] ['kʌlə(r)] ,
and **on** **his** **shoulders** **a** **light** **cloak** **of** **a** **curious** **purplish** **color** **,**
和 在 他的 肩膀 一个 光 披风 的 一个 好奇的 紫红色 颜色 ,

他肩上披着一件颜色奇特的淡紫色浅色斗篷，

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] - [tʃeɪn] , [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [wɪð] [stræps] , [ænd; ənd]
under **which** **could** **be** **seen** **his** **watch** **-** **chain** **,** **his** **trousers** **with** **straps** **,** **and**
在下面 哪个 可以 是 已见 他的 手表 - 链 , 他的 裤子 和 肩带 , 和
[hɪz; ɪz] [kliːn] [ænd; ənd] [wel] - ['pɒlɪʃt] [buːts] .
his **clean** **and** **well** **-** **polished** **boots** **.**
他的 干净的 和 出色地 - 抛光 靴子 .

从里面可以看到他的表链、带袢的裤子和干净锃亮的靴子。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [hæd; həd][nɒt] ['klɪəli] ['ɪndəˌkeɪtɪd][hɪz; ɪz][pjʊə(r)] ['rʌʃ(ə)n] ['ɒrɪdʒɪn][hiː; hi] [wʊd]
If **his** **features** **had** **not** **clearly** **indicated** **his** **pure** **Russian** **origin** **he** **would**
如果 他的 特征 有 不是 清楚地 表明的 他的 纯的 俄语 起源 他 会
[hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ,
have **been** **taken** **for** **a** **German** **,**
有 到过 已采取 为了 一个 德语 ,

如果他五官没有明显显示出他纯正的俄罗斯血统，人们会把他误认为是德国人。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [eɪd] - [diː] - [kæmp] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['bægɪdʒ] - ['mɑːstə(r)] — [hiː; hi]
for **an** **aide** **-** **de** **-** **camp** **,** **or** **for** **a** **regimental** **baggage** **-** **master** **—** **he**
为了 一个 助手 - 德 - 营 , 或者 为了 一个 团级 行李 - 掌握 — 他
[wɔː(r)][nəʊ] [spɜːz] ,
wore **no** **spurs** **,**
穿着 不 马刺 ,

无论是作为副官还是团级辎重队长，他都没有穿马刺。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] — [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kæv(ə)lri] ['ɒfɪsəz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪks'tʃeɪndʒd]
to **be** **sure** **—** **or** **for** **one** **of** **those** **cavalry** **officers** **who** **have** **been** **exchanged**
到 是 当然 — 或者 为了 一 的 那些 骑兵 警官 WHO 有 到过 交换
[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] .
in **order** **to** **take** **active** **service** **.**
在 命令 到 拿 积极的 服务 .

当然——或者对于那些被交换到前线服役的骑兵军官来说也是如此。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ,
In **fact** **,** **he** **was** **one** **of** **the** **latter** **,**
在 事实 , 他 曾是 一 的 这 后者 ,

事实上，他属于后者之一。

[ænd; ənd] [waɪl] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['letə(r)] [hiː; hi]

and	while	going	up	to	the	boulevard	he	was	thinking	of	a	letter	he
和	尽管	去	向上	到	这	林荫大道	他	曾是	思维	的	一个	信	他

[hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [æn; ən] [eks] - ['kɒmreɪd] ,

had	just	received	from	an	ex	-	comrade	,
有	只是	已收到	从	一个	前任	-	同志	,

在走向林荫大道的路上，他想着刚刚收到的一封来自前战友的信。

[naʊ] [ə; eɪ] ['lændhəʊldə(r)] [ɪn] { - }

now	a	landholder	in	{	50	}
现在	一个	土地所有者	在	{	-	}

现在是{50}的土地所有者

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ef] — — ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] [waɪf] , [peɪl] ,

the	Government	of	F	—	—	;	he	was	thinking	of	his	comrade's	wife	,	pale	,
这	政府	的	F	—	—	;	他	曾是	思维	的	他的	同志的	妻子	,	苍白	,

[bluː] - [aɪd] [nə'tɑːʃə] , [hɪz; ɪz] [best] [frend] ;

blue	-	eyed	Natacha	,	his	best	friend	;
蓝色的	-	眼睛	娜塔莎	,	他的	最好的	朋友	;

F——政府；他想起了他同志的妻子，苍白、蓝眼睛的娜塔莎，他最好的朋友；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] :

he	was	especially	recalling	the	following	passage	:
他	曾是	尤其	回忆	这	下列的	通道	:

他尤其记得下面这段话：

“ [wen] [ðeɪ] [brɪŋ] [juː 'es] [ðə; ði] - ,

“	When	they	bring	us	the	Invalide	,
“	什么时候	他们	带来	我们	这	-	,

“当他们把荣军院带给我们时，

[[ə; eɪ]] - ([ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði] [rɪ'taɪəd] ['uːlɑːn; 'juː-; ʊ'lɑːn] [geɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf])

[	A	]	Poupka	(	that	was	the	name	the	retired	uhlan	gave	his	wife	)
[	一个	]	-	(	那	曾是	这	姓名	这	退休	枪骑兵	给予	他的	妻子	)

['rʌʃɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['æntitʃeɪmbə(r)] ,

rushes	into	the	antechamber	,
冲刺	进入	这	前厅	,

[A] 普普卡（这是那位退役乌兰骑兵给妻子起的名字）冲进了前厅，

['siːzɪz] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [θrəʊz] [hɜː'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːbə(r)] [[biː]] [ɪn] [ðə; ði]

seizes	the	paper	,	and	throws	herself	upon	the	sofa	in	the	arbor	[	B	]	in	the
逮捕	这	纸	,	和	投掷	她自己	之上	这	沙发	在	这	乔木	[	B	]	在	这

['pɑːlə(r)] ,

parlor	,
客厅	,

她一把抓起文件，扑倒在客厅凉亭[B]的沙发上。

[weə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [pɑːst] [səʊ] ['meni] ['plez(ə)nt] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [waɪl]

where	we	have	passed	so	many	pleasant	winter	evenings	in	your	company	while
在哪里	我们	有	通过了	所以	许多	令人愉快的	冬天	晚上	在	你的	公司	尽管

[jɔː(r); jə(r)] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] [ɪn] ['gærɪsn] [ɪn] ['aʊə(r)] ['sɪti] .

your	regiment	was	in	garrison	in	our	city	.
你的	团	曾是	在	驻军	在	我们的	城市	.

在您的部队驻扎我市期间，我们曾与您共度过许多美好的冬夜。

[juː; jʊ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [ɪn'θjuːziæzəm] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [riːdz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hə'rəʊɪk]

You	can't	imagine	the	enthusiasm	with	which	she	reads	the	story	of	your	heroic
你	不能	想象	这	热情	和	哪个	她	阅读	这	故事	的	你的	英勇

[ɪk'splɔɪts] !

exploits	!
漏洞	!

你无法想象她读到你英勇事迹时有多么激动！

- - , - [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [sez] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , - [ɪz][ə; eɪ] [pɜːl] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

'	Mikhailoff	,	'	she	often	says	in	speaking	of	you	,	'	is	a	pearl	of	a	man	,
-	-	,	-	她	经常	说道	在	请讲	的	你	,	-	是	一个	珍珠	的	一个	男人	,

她经常在谈到你时说："米哈伊洛夫是个非常优秀的人。"

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [θrəʊ] [maɪ'self][ɒn][hɪz; ɪz] [nek] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm] [ə'gen] !

and	I	shall	throw	myself	on	his	neck	when	I	see	him	again	!
和	我	将	扔	我	在	他的	脖子	什么时候	我	看	他	再次	!

下次见到他，我一定要扑到他脖子上！

[hiː; hi][ɪz] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]] , [hiː; hi][ɪz] !

He	is	fighting	in	the	bastions	,	he	is	!
他	是	斗争	在	这	堡垒	,	他	是	!

他正在堡垒里战斗，真的！

[hiː; hi] [wɪl] [get][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv]

He	will	get	the	cross	of	St	.	George	,	and	the	newspapers	will	be	full	of
他	将要	得到	这	叉	的	英石	.	乔治	,	和	这	报纸	将要	是	满的	的

[hɪm] .

him	.
他	.

他将获得圣乔治十字勋章，报纸上也会铺天盖地地报道他。

- [ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

'	Indeed	,	I	am	beginning	to	be	jealous	of	you	.
-	的确	,	我	是	开始	到	是	嫉妒的	的	你	.

"说真的，我开始嫉妒你了。"

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

It	takes	the	papers	a	very	long	time	to	get	to	us	,
它	需要	这	文件	一个	非常	长的	时间	到	得到	到	我们	,

文件要很久才能送到我们这里。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bɪts][ɒv; əv] [njuːz] [flaɪ][frɒm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] ,

and	although	a	thousand	bits	of	news	fly	from	mouth	to	mouth	,
和	虽然	一个	千	比特	的	消息	飞	从	嘴	到	嘴	,

尽管无数消息在人们口中传播，

[wiː; wi] [kænt] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

we	can't	believe	all	of	them	.
我们	不能	相信	全部	的	他们	.

我们不能全信他们的话。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] : [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] { - }

For	example	:	your	good	{	51	}
为了	例子	:	你的	好的	{	-	}

例如：你的好{51}

[frendz] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][gˈɜːlz] [rɪ'leɪtɪd] ['jestədeɪ] [haʊ] [nə'pəʊlɪən] , ['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][baɪ]['aʊə(r)]

friends	the	musical	girls	related	yesterday	how	Napoleon	,	taken	prisoner	by	our
朋友们	这	音乐	女孩们	有关的	昨天	如何	拿破仑	,	已采取	囚犯	经过	我们的

['kɔsæk] ,

cossacks	,
哥萨克	,

昨天，音乐剧女孩们的朋友们讲述了拿破仑被我们的哥萨克俘虏的故事。

[hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] ['piːtəzbəːg] — [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðæt] !

had	been	brought	to	Petersburg	—	you	understand	that	I	couldn't	believe	that	!
有	到过	带来	到	圣彼得堡	—	你	理解	那	我	不能	相信	那	!

他被带到了圣彼得堡——你知道我当时简直不敢相信！

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] , [ə; eɪ][faɪn] ['feləʊ] ,

Then	one	of	the	officials	of	the	war	office	,	a	fine	fellow	,
然后	一	的	这	官员	的	这	战争	办公室	,	一个	美好的	同伴	,

然后，陆军部的一位官员，一个很不错的小伙子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][sə'saɪəti] [naʊ] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪz] [dɪ'zɜːtɪd] ,

and	a	great	addition	to	society	now	our	little	town	is	deserted	,
和	一个	伟大的	添加	到	社会	现在	我们的	小的	镇	是	荒凉的	,

如今我们的小镇荒无人烟，而这（指这项举措）对社会来说是一大福音。

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][juː 'es] [ðæt] ['aʊə(r)] [truːps] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [juːpətɔriːə] , [ðʌs] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ]

assured	us	that	our	troops	had	occupied	Eupatoria	,	thus	preventing	the	French
保证	我们	那	我们的	军队	有	占领	泽兰	,	因此	预防	这	法语

[frɒm; frəm] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ˌbælə'klɑːvə] ;

from	communicating	with	Balaklava	;
从	沟通	和	巴拉克拉瓦	;

向我们保证，我们的军队已经占领了欧帕托里亚，从而阻止了法国人与巴拉克拉瓦的联系；

[ðæt] [wiː; wi] [lɒst] [tuː] ['hʌndrəd] [men] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] .

that	we	lost	two	hundred	men	in	this	business	,	and	they	about	fifteen	thousand	.
那	我们	丢失的	二	百	男人	在	这	商业	,	和	他们	关于	十五	千	.

我们在这场战斗中损失了200人，而他们损失了大约15000人。

[maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['selɪbreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] ,

My	wife	was	so	much	delighted	at	this	that	she	celebrated	it	all	night	long	,
我的	妻子	曾是	所以	很多	高兴极了	在	这	那	她	著名	它	全部	夜晚	长的	,

我妻子对此欣喜若狂，整晚都在庆祝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

and	she	has	a	feeling	that	you	took	part	in	the	action	and	distinguished
和	她	有	一个	感觉	那	你	采取	部分	在	这	行动	和	杰出的

[jɔː'self] .

yourself	.
你自己	.

她觉得你参与了行动，并且表现出色。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] ,

"	In	spite	of	these	words	,
"	在	尽管如此	的	这些	字	,

尽管如此，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [pʊt] [ɪn][ɪ'tælɪks][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [təʊn]

in	spite	of	the	expressions	which	I	have	put	in	italics	and	the	general	tone
在	尽管如此	的	这	表达式	哪个	我	有	放	在	斜体	和	这	一般的	语气

[ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] ,

of	the	letter	,
的	这	信	,

尽管我用斜体字标出了某些措辞，而且信件的整体语气也是如此，

['kæptɪn] - [tʊk] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd][sæd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Captain	Mikhaïloff	took	a	sweet	and	sad	satisfaction	in	imagining	himself	with	his
队长	-	采取	一个	甜的	和	伤心	满意	在	想象	他自己	和	他的

[peɪl] , [prə'vɪnʃ(ə)l] ['leɪdi] [frend] .

pale	,	provincial	lady	friend	.
苍白	,	省级	女士	朋友	.

米哈伊洛夫上尉想象着自己和那位面色苍白、来自外省的女友在一起的情景，心中涌起一股甜蜜而又悲伤的满足感。

[hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðeə(r)] [ˈiːvnɪŋ] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] [ɒn] [ˈsentɪmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːlə(r)][ˈɑːbə(r)] , [ænd; ənd]

He	recalled	their	evening	conversations	on	sentiment	in	the	parlor	arbor	,	and
他	召回	他们的	晚上	对话	在	情绪	在	这	客厅	乔木	,	和

[haʊ] [hɪz; ɪz] [breɪv] [ˈkɒmreɪd] ,

how	his	brave	comrade	,
如何	他的	勇敢的	同志	,

他回忆起他们晚上在客厅凉亭里谈论情感的情景，以及他勇敢的战友是如何.....

[ðə; ði][eks] - [ˈuːlɑːn; ˈjuː-; ʊˈlɑːn] ,

the	ex	-	uhlan	,
这	前任	-	枪骑兵	,

这位前枪骑兵，

[bɪˈkeɪm] [vekst] [ænd; ənd][dɪˈspjuːtɪd][ˈəʊvə(r)] [geɪmz] [ɒv; əv] [kɑːdz] [wɪð] [ˈkəʊpek; ˈkɒpek] [steɪks] [weɪ]

became	vexed	and	disputed	over	games	of	cards	with	kopek	stakes	when
成为	烦恼	和	争议	超过	游戏	的	牌	和	戈比	赌注	什么时候

[ðeɪ] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈstɑrtɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ,

they	succeeded	in	starting	a	game	in	his	study	,
他们	成功了	在	开始	一个	游戏	在	他的	学习	,

当他们成功地在他的书房里开始玩牌时，双方因为用戈比作为赌注而发生争执。

[ænd; ənd] [haʊ] { - }

and	how	{	52	}
和	如何	{	-	}

以及如何{52}

[hɪz; ɪz] [waɪf] [dʒəʊkt] [hɪm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

his	wife	joked	him	about	it	.
他的	妻子	开玩笑	他	关于	它	.

他妻子还拿这件事跟他开玩笑。

[hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ðiːz] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [ʃəʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

He	recalled	the	friendship	these	good	people	had	shown	for	him	;
他	召回	这	友谊	这些	好的	人们	有	所示	为了	他	;

他回忆起这些好心人对他展现的友谊；

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈfrendʃɪp] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

and	perhaps	there	was	something	more	than	friendship	on	the	side	of	the
和	也许	那里	曾是	某物	更多的	比	友谊	在	这	边	的	这

[peɪl] [frend] !

pale	friend	!
苍白	朋友	!

或许，那位面色苍白的朋友与你之间，不仅仅是友谊！

[ɔːl] [ðiːz] [ˈpɪktʃəz] [ɪn][ðeə(r)][fəˈmɪliə(r)] [freɪmz] [əˈrəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˈmɑːvələs]

All	these	pictures	in	their	familiar	frames	arose	in	his	imagination	with	marvellous
全部	这些	图片	在	他们的	熟悉的	框架	出现	在	他的	想像力	和	奇妙

[ˈsɒftnəs] .

softness	.
柔软	.

所有这些熟悉的画面，都以无比柔和的笔触在他的想象中浮现出来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['rəʊzi] ['ætməsfɪə(r)] , [ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

He	saw	them	in	a	rosy	atmosphere	,	and	,	smiling	at	them	,
他	锯	他们	在	一个	红润	气氛	,	和	,	微笑	在	他们	,

他看到他们神情愉悦，便对他们微笑，

[hiː; hi] ['hændld] [əˈfekʃənətli] [ðə; ði]['letə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

he	handled	affectionately	the	letter	in	the	bottom	of	his	pocket	.
他	处理	亲切地	这	信	在	这	底部	的	他的	口袋	.

他爱怜地抚摸着口袋底部的那封信。

[ðiːz] ['meməriz] [brɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn'vɒləntrəli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊps] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

These	memories	brought	the	captain	involuntarily	back	to	his	hopes	,	to	his
这些	回忆	带来	这	队长	不由自主	后退	到	他的	希望	,	到	他的

[driːmz] .

dreams	.
梦境	.

这些回忆不由自主地将船长带回了他的希望和梦想。

“ [ɪ'mædʒɪn] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['æli] ,

“	Imagine	,	”	he	thought	,	as	he	went	along	the	narrow	alley	,
“	想象	,	”	他	想法	,	作为	他	去	沿着	这	狭窄的	胡同	,

“想象一下,”他一边沿着狭窄的小巷走着，一边想，

“ - [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːdz] [ɪn][ðə; ði] - [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn]

“	Natacha's	joy	and	astonishment	when	she	reads	in	the	Invalide	that	I	have	been
“	-	喜悦	和	惊讶	什么时候	她	阅读	在	这	-	那	我	有	到过

[ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kænən] ,

the	first	to	get	possession	of	a	cannon	,
这	第一的	到	得到	拥有	的	一个	大炮	,

“娜塔莎在荣军院读到我是第一个获得大炮的人时，既高兴又惊讶。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [seɪnt] [dʒɔːdʒ] !

and	have	received	the	Saint	George	!
和	有	已收到	这	圣	乔治	!

并已获得圣乔治勋章!

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪn] - ['meɪdʒə(r)] : [ai][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

I	shall	be	promoted	to	be	captain	-	major	:	I	was	proposed	for	it	a
我	将	是	推广	到	是	队长	-	主要的	:	我	曾是	建议的	为了	它	一个

[lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .

long	time	ago	.
长的	时间	前	.

我将晋升为海军少校：很久以前就有人提名我担任这个职位了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [biː; bi] ['veri] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [tuː; tə][biː; bi] [tʃiːf] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmi]

It	will	then	be	very	easy	for	me	to	get	to	be	chief	of	an	army
它	将要	然后	是	非常	简单的	为了	我	到	得到	到	是	首席	的	一个	军队

[bə'tæliən] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

battalion	in	the	course	of	a	year	,
营	在	这	课程	的	一个	年	,

这样一来，我一年之内就能很容易地当上陆军营长。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [biːn] [kɪld] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [biː; bi]['djʊərɪŋ] [ðɪs]

for	many	among	us	have	been	killed	,	and	many	others	will	be	during	this
为了	许多	之中	我们	有	到过	被杀	,	和	许多	其他的	将要	是	期间	这

[kæm'peɪn] .

campaign	.
活动	.

因为我们当中许多人已经丧生，而且在这场战役中还会有更多人丧生。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði][nekst]['bæt(ə)l] , [wen] [ai][hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self] [wel] [nəʊn] ,

Then	,	in	the	next	battle	,	when	I	have	made	myself	well	known	,
然后	,	在	这	下一个	战斗	,	什么时候	我	有	制成	我	出色地	已知	,

然后，在下一场战斗中，当我声名鹊起之后，

[ðeɪ] [wɪl] [ɪn'trʌst] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] ,

they	will	intrust	a	regiment	to	me	,	and	I	shall	become	lieutenant	-	colonel	,
他们	将要	托付	一个	团	到	我	,	和	我	将	变得	中尉	-	上校	,

[kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] { - }

commander	of	the	Order	{	53	}
指挥官	的	这	命令	{	-	}

他们将委派我一个团，我将成为中校，该团的指挥官{53}

[ɒv; əv] [seɪnt] [æn] — [ðen] ['kɜːn(ə)l] — ” [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hɪm'self] ['dʒen(ə)rəl] ,

of	Saint	Anne	—	then	colonel	—	”	He	was	already	imagining	himself	general	,
的	圣	安妮	—	然后	上校	—	”	他	曾是	已经	想象	他自己	一般的	,

['ɒnərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [nə'tɑːʃə] ,

honoring	with	his	presence	Natacha	,
致敬	和	他的	在场	娜塔莎	,

“圣安妮的——当时的上校——”他已经开始想象自己成为将军，用自己的存在来荣耀娜塔莎了，

[hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] ['wɪdəʊ] — [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [driːm] ,

his	comrade's	widow	—	for	his	friend	would	,	according	to	the	dream	,
他的	同志的	寡妇	—	为了	他的	朋友	会	,	根据	到	这	梦	,

他战友的遗孀——因为根据梦境，他的朋友会.....

[hæv; həv][tuː; tə][daɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] — [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] [keɪm] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə]

have	to	die	about	this	time	—	when	the	sound	of	the	band	came	distinctly	to
有	到	死	关于	这	时间	—	什么时候	这	声音	的	这	乐队	来了	明显地	到

[hɪz; ɪz] [ɪəz] .

his	ears	.
他的	耳朵	.

就在这时，他听到了乐队的声音，他便死了。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [pɹ'əʊmneɪdəz] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɒn]

A	crowd	of	promenaders	attracted	his	gaze	,	and	he	came	to	himself	on
一个	人群	的	漫步者	吸引	他的	目光	,	和	他	来了	到	他自己	在

[ðə; ði] ['buːləvɑːd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

the	boulevard	as	before	,
这	林荫大道	作为	前	,

一群散步的人群吸引了他的目光，他这才回过神来，发现自己又回到了以前在林荫大道上的情景。

['sekənd] - ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] .

second	-	captain	of	infantry	.
第二	-	队长	的	步兵	.

步兵二队长。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[hiː; hi][fɜːst] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [pə'vɪliən] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sevrəl] [mjuː'zɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)]

He	first	approached	the	pavilion	,	by	the	side	of	which	several	musicians	were
他	第一的	接近	这	亭	,	经过	这	边	的	哪个	一些	音乐家	是

['pleɪɪŋ] .

playing	.
玩耍	.

他首先走向凉亭，凉亭旁有几位乐师正在演奏。

['ʌðə(r)] ['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['redʒɪmənt] [sɜːvd] [æz; əz]['mjuːzɪk] - [stændz][baɪ] ['həʊldɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

Other	soldiers	of	the	same	regiment	served	as	music	-	stands	by	holding	before
其他	士兵	的	这	相同的	团	服务	作为	音乐	-	站立	经过	保持	前

[ðem; ðəm][ðə; ði]['əʊpən]['mjuːzɪk] - [bʊks] ,

them	the	open	music	-	books	,
他们	这	打开	音乐	-	图书	,

同团的其他士兵则充当谱架，将打开的乐谱放在面前。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːk(ə)l] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] , ['kwɔːtəmɑːstə(r)] , ['ʌndə(r)] - ['ɒfɪsəz] , ['nɜːsɪz] ,

and	a	small	circle	surrounded	them	,	quartermasters	,	under	-	officers	,	nurses	,
和	一个	小的	圆圈	包围	他们	,	军需官	,	在下面	-	警官	,	护士	,

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	children	,
和	孩子们	,

他们周围围着一小群人，包括军需官、下级军官、护士和孩子们。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn] ['lɪsənɪŋ] .

engaged	in	watching	rather	than	in	listening	.
已订婚的	在	观看	相当	比	在	聆听	.

只顾观看，不听讲。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [mə'riːnz] , [eɪdz] - [diː] - [kæmp] , ['ɒfɪsəz] [ɪn] [waɪt] [glʌvz] [wɜː(r); wə(r)]

Around	the	pavilion	marines	,	aides	-	de	-	camp	,	officers	in	white	gloves	were
大约	这	亭	海军陆战队	,	助手	-	德	-	营	,	警官	在	白色的	手套	是

['stændɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] , [ɔː(r)][ˌprɔmi'nɑːd, -'neid] .

standing	,	were	sitting	,	or	promenading	.
常设	,	是	坐着	,	或者	漫步	.

在凉亭周围，海军陆战队员、副官、戴着白手套的军官们有的站着，有的坐着，有的在散步。

['fɑːðə(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['ævənjuː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]

Farther	off	in	the	broad	avenue	could	be	seen	a	confused	crowd	of	officers	of
更远	离开	在	这	广阔	大街	可以	是	已见	一个	使困惑	人群	的	警官	的

['evri] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

every	branch	of	the	service	,
每一个	分支	的	这	服务	,

在更远处宽阔的大道上，可以看到一群来自各个军种的军官，他们显得有些不知所措。

['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['evri] [klɑːs] , [sʌm; səm] [wɪð] ['bɔnɪts] [ɒn] , [ðə; ði][mə'dʒɒrəti] [wɪð] ['kəːtʃifs] [ɒn][ðeə(r)]

women	of	every	class	,	some	with	bonnets	on	,	the	majority	with	kerchiefs	on	their
女性	的	每一个	班级	,	一些	和	引擎盖	在	,	这	多数	和	手帕	在	他们的

[hedz] ; [ˌoʊ'tiː'eɪtʃ] { - }

heads	;	oth	{	54	}
头部	;	其他	{	-	}

各个阶层的妇女，有的戴着软帽，大多数头上裹着头巾；其他{54}

[ˌiːˌɑːr'ɛs][wɔː(r)] ['naɪðə(r)] ['bɔnɪts] [nɔː(r)] ['kəːtʃifs] , [bʌt; bət] , [ə'stɒnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ðeə(r)]

ers	wore	neither	bonnets	nor	kerchiefs	,	but	,	astonishing	to	relate	,	there
ers	穿着	两者都不	引擎盖	也不	手帕	,	但	,	惊人	到	涉及	,	那里

[wɜː(r); wə(r)][nəʊ][əʊld] ['wɪmɪn] ,

were	no	old	women	,
是	不	老的	女性	,

他们既不戴帽子也不戴头巾，但令人惊讶的是，那里没有一个老妇人。

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] .

all	were	young	.
全部	是	年轻的	.

他们都很年轻。

[bɪ'ləʊ] [ɪn] ['freɪgrənt] [pɑːðz] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [waɪt] [ə'keɪʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['aɪsəleɪtɪd] [gruːps] , ['siːtɪd]

Below	in	fragrant	paths	shaded	by	white	acacias	were	seen	isolated	groups	,	seated
以下	在	香	路径	阴影	经过	白色的	金合欢	是	已见	孤立	团体	,	坐着

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] .

and	walking	.
和	步行	.

在下方白金合欢树荫蔽的芬芳小径上，可以看到零星的人群，有的坐着，有的走着。

[nəʊ][wʌn] [ɪk'sprest] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] - , [wɪð] [ðə; ði]

No	one	expressed	any	particular	joy	at	the	sight	of	Captain	Mikhaïloff	,	with	the
不	一	表达	任何	特别的	喜悦	在	这	视线	的	队长	-	,	和	这

[ɪk'sepʃ(ə)n] ,

exception	,
例外	,

除了……之外，没有人对见到米哈伊洛夫上尉表现出特别的喜悦。

[pə'hæps] , [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - , ['kæptɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [huː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

perhaps	,	of	Objogoff	and	Souslikoff	,	captains	in	his	regiment	,	who	shook	his
也许	,	的	-	和	-	,	队长	在	他的	团	,	WHO	摇晃	他的

[hænd] ['wɔːmli] .

hand	warmly	.
手	热情地	.

或许是他所在团的两位上尉奥布约戈夫和苏斯利科夫，他们热情地和他握手。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][nəʊ] [glʌvz] ; [hiː; hi][wɔː(r)] ['traʊzəz] [ɒv; əv]['kæməlz] -

But	the	first	of	the	two	had	no	gloves	;	he	wore	trousers	of	camel's	-
但	这	第一的	的	这	二	有	不	手套	;	他	穿着	裤子	的	骆驼的	-

[heə(r)] [klɒθ] ,

hair	cloth	,
头发	布	,

但两人中第一个人没有戴手套；他穿着骆驼毛布做的裤子。

[ə; eɪ] ['ʃæbi] [kəʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ;

a	shabby	coat	,	and	his	red	face	was	covered	with	perspiration	;
一个	破旧	外套	,	和	他的	红色的	脸	曾是	涵盖	和	汗	;

他穿着一件破旧的外套，通红的脸上满是汗水；

[ðə; ði]['sekənd] [spəʊk] [wɪð] [tuː] [laʊd][ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] ['ʃɒkɪŋ] ['friːdəm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .

the	second	spoke	with	too	loud	a	voice	,	and	with	shocking	freedom	of	speech	.
这	第二	辐	和	也	大声	一个	嗓音	,	和	和	令人震惊	自由	的	演讲	.

第二个人说话声音太大，而且言论自由得令人震惊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['flætərɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [ðiːz] [men] ,

It	was	not	very	flattering	to	walk	with	these	men	,
它	曾是	不是	非常	奉承	到	走	和	这些	男人	,

和这些人一起走并不怎么令人愉快。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [waɪt] [glʌvz] .

especially	in	the	presence	of	officers	in	white	gloves	.
尤其	在	这	在场	的	警官	在	白色的	手套	.

尤其是在戴着白手套的警官在场的情况下。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [eɪd] - [diː] - [kæmp] , [wɪð] [huːm] - [ɪks'tʃeɪndʒd] [sə'luːts]

Among	the	latter	was	an	aide	-	de	-	camp	,	with	whom	Mikhaïloff	exchanged	salutes
之中	这	后者	曾是	一个	助手	-	德	-	营	,	和	谁	-	交换	敬礼

,

,

,

其中一人是米哈伊洛夫的一名副官，米哈伊洛夫与他互相敬礼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑːf] - ['ɒfɪsə(r)] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][sə'luːtɪd] [æz; əz] [wel] ,

and	a	staff	-	officer	whom	he	could	have	saluted	as	well	,
和	一个	职员	-	官	谁	他	可以	有	敬礼	作为	出色地	,

还有一名参谋军官，他本也可以向他敬礼。

['hævɪŋ] [siːn] [hɪm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] [frend] .

having	seen	him	a	couple	of	times	at	the	quarters	of	a	common	friend	.
拥有	已见	他	一个	夫妻	的	时代	在	这	四分之一	的	一个	常见的	朋友	.

我曾在一位共同朋友的住处见过他几次。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ˌprɔmi'nɑːd, -'neid] [wɪð] [ðiːz] [tuː] ['kɒmreɪdz] ,

There	was	positively	no	pleasure	in	promenading	with	these	two	comrades	,
那里	曾是	积极地	不	乐趣	在	漫步	和	这些	二	同志们	,

与这两位同伴一起散步，实在毫无乐趣可言。

[huːm] [hiː; hi] [met] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [taɪm]

whom	he	met	five	or	six	times	a	day	,	and	shook	hands	with	them	each	time
谁	他	遇见	五	或者	六	时代	一个	天	,	和	摇晃	双手	和	他们	每个	时间

.

:

.

他每天要和他们见面五六次，每次都和他们握手。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bænd] ['kɒnsət] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . { - }

He	did	not	come	to	the	band	concert	for	that	.	{	55	}
他	做过	不是	来	到	这	乐队	音乐会	为了	那	.	{	-	}

他不是因为这个原因才来参加乐队音乐会的。{55}

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [eɪd] - [diː] - [kæmp] [wɪð] [huːm] [hiː; hi]

He	would	have	liked	to	go	up	to	the	aide	-	de	-	camp	with	whom	he
他	会	有	喜欢	到	去	向上	到	这	助手	-	德	-	营	和	谁	他

[ɪks'tʃeɪndʒd] [sə'luːts] ,

exchanged	salutes	,
交换	敬礼	,

他本想走到那位与他互敬礼的副官面前去，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð] [ðəʊz] ['dʒentlmən] , [nɒt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] ['kæptɪnz] - , - ,

and	to	chat	with	those	gentlemen	,	not	in	order	that	Captains	Objogoff	,	Souslikoff	,
和	到	聊天	和	那些	先生们	,	不是	在	命令	那	队长	-	,	-	,

[lef'tenənt] - ,

Lieutenant	Paschtezky	,
中尉	-	,

和那些先生们聊天，并非为了让奥布约戈夫上尉、苏斯利科夫上尉、帕什捷茨基中尉.....

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [mait] [siː] [hɪm] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

and	others	might	see	him	in	conversation	with	them	,	but	simply	because	they
和	其他的	可能	看	他	在	对话	和	他们	,	但	简单地	因为	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ə'griːəb(ə)l] ,

were	agreeable	,
是	同意	,

其他人可能会看到他和他们交谈，但这仅仅是因为他们性格随和。

[wel] - [ɪn'fɔːmd] ['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] .

well	-	informed	people	who	could	tell	him	something	.
出色地	-	知情的	人们	WHO	可以	告诉	他	某物	.

消息灵通的人可以告诉他一些情况。

[waɪ] [ɪz] - [ə'freɪd] ?

Why	is	Mikhaïloff	afraid	?
为什么	是	-	害怕的	?

米哈伊洛夫为什么害怕?

[ænd; ənd] [waɪ] [kænt] [hiː; hi] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ?

and	why	can't	he	make	up	his	mind	to	go	up	to	them	?
和	为什么	不能	他	制作	向上	他的	头脑	到	去	向上	到	他们	?

他为什么就是下不了决心走上前去呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [dɪs'trʌstfəli] [ɑːsks] [hɪm'self] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [ɪf] [ðiːz] ['dʒentlmən]

It	is	because	he	distrustfully	asks	himself	what	he	will	do	if	these	gentlemen
它	是	因为	他	不信任地	问	他自己	什么	他	将要	做	如果	这些	先生们

[duː; də] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [hɪz; ɪz] [sə'luːt] ,

do	not	return	his	salute	,
做	不是	返回	他的	礼炮	,

这是因为他心存疑虑，心想如果这些先生们不回礼，他该怎么办。

[ɪf] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [tʃæt] [tə'geðə(r)] , [prɪ'tendɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [gəʊ]

if	they	continue	to	chat	together	,	pretending	not	to	see	him	,	and	if	they	go
如果	他们	继续	到	聊天	一起	,	假装	不是	到	看	他	,	和	如果	他们	去

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

如果他们继续聊天，假装没看见他，然后离开，

['liːvɪŋ] [hɪm] [ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ærɪstəkræt] .

leaving	him	alone	among	the	aristocrats	.
离开	他	独自的	之中	这	贵族	.

把他独自留在贵族之中。

[ðə; ði] [wɜːd] ['ærɪstəkræt] , ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [gruːp] , [sɪ'lektɪd] [wɪð] [greɪt]

The	word	aristocrat	,	taken	in	the	sense	of	a	particular	group	,	selected	with	great
这	单词	贵族	,	已采取	在	这	感觉	的	一个	特别的	团体	,	已选	和	伟大的

[keə(r)] ,

care	,
关心	,

“贵族”一词，特指一个经过精心挑选的特定群体，

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['evrɪ] [klɑːs] [ɒv; əv][sə'saɪətɪ] ,

belonging	to	every	class	of	society	,
属于	到	每一个	班级	的	社会	,

属于社会各个阶层，

[hæz; həz] ['leɪtlɪ] [geɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌpɒpju'lærətɪ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] ['rʌʃə] — [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ɔːt]

has	lately	gained	a	great	popularity	among	us	in	Russia	—	where	it	never	ought
有	最近	获得	一个	伟大的	人气	之中	我们	在	俄罗斯	—	在哪里	它	绝不	应该

[tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [ruːt] .

to	have	taken	root	.
到	有	已采取	根	.

最近，它在俄罗斯获得了极大的流行——而它原本不应该在那里扎根。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['entəd] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['strɑːtə] [weə(r)] ['vænətɪ][hæz; həz] [krept] [ɪn] — [ænd; ənd]

It	has	entered	into	all	the	social	strata	where	vanity	has	crept	in	—	and
它	有	进入	进入	全部	这	社会的	地层	在哪里	虚荣	有	悄悄地爬	在	—	和

[weə(r)] [dʌz] [nɒt] [ðɪs] ['pɪtɪəbl] ['wiːknəs] [kriːp] [ɪn] ?

where	does	not	this	pitiable	weakness	creep	in	?
在哪里	做	不是	这	可怜的	弱点	潜行者	在	?

它已经渗透到虚荣心滋生的各个社会阶层——而这种可悲的弱点又在哪里没有渗透呢?

['evrɪweə(r)] ; [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ðə; ði] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ;

Everywhere	;	among	the	merchants	,	the	officials	,	the	quartermasters	,	the	officers	;
到处	;	之中	这	商人	,	这	官员	,	这	军需官	,	这	警官	;

[æt; ət] - , [æt; ət] - , [æt; ət]['sɪksθ] { - }

at	Saratoff	,	at	Mamadisch	,	at	Vi	{	56	}
在	-	,	在	-	,	在	维	{	-	}

到处都是；在商人、官员、军需官、军官中；在萨拉托夫、马马迪什、维{56}

- — ['evrɪweə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [weə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] .

nitzy	—	everywhere	,	in	a	word	,	where	men	are	.
-	—	到处	,	在	一个	单词	,	在哪里	男人	是	.

nitzy——总之，哪里有男人，哪里就有什么。

[naʊ] , [sɪns] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['menɪ] [men][ɪn][ə; eɪ] [bɪ'siːdʒd] ['sɪtɪ] [laɪk] [sɪ'bæstəpəul] ,

Now	,	since	there	are	many	men	in	a	besieged	city	like	Sebastopol	,
现在	,	自从	那里	是	许多	男人	在	一个	被围困	城市	喜欢	塞瓦斯托波尔	,

现在，像塞瓦斯托波尔这样被围困的城市里有很多男人，

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['vænəti] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

there	is	also	a	great	deal	of	vanity	;	that	is	to	say	,
那里	是	还	一个	伟大的	交易	的	虚荣	;	那	是	到	说	,

此外，虚荣心也很强；也就是说，

['ærɪstəkræt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] , [ɔːl'ðəʊ] [deθ] , [ðə; ðɪ] [greɪt] ['levələ(r)] ,

aristocrats	are	there	in	large	numbers	,	although	death	,	the	great	leveller	,
贵族	是	那里	在	大的	数字	,	虽然	死亡	,	这	伟大的	水平仪	,

贵族人数众多，尽管死亡，这位伟大的平等者，

['hɔvəz] ['kɒnstəntli] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv] [iːtʃ] [mæn] , [biː; bi][hiː; hi]['ærɪstəkræt][ɔː(r)][nɒt] .

hovers	constantly	over	the	head	of	each	man	,	be	he	aristocrat	or	not	.
悬停	不断地	超过	这	头	的	每个	男人	,	是	他	贵族	或者	不是	.

无论是否出身贵族，这种阴影始终笼罩着每个人。

[tuː; tə] ['kæptɪn] - , ['sekənd] - ['kæptɪn] - [ɪz][æn; ən]['ærɪstəkræt] ; [tuː; tə] ['sekənd] -

To	Captain	Objogoff	,	Second	-	captain	Mikhaïloff	is	an	aristocrat	;	to	Second	-
到	队长	-	,	第二	-	队长	-	是	一个	贵族	;	到	第二	-

['kæptɪn] - , [eɪd] - [diː] - [kæmp] - [ɪz][æn; ən]['ærɪstəkræt] ,

captain	Mikhaïloff	,	Aide	-	de	-	camp	Kalouguine	is	an	aristocrat	,
队长	-	,	助手	-	德	-	营	-	是	一个	贵族	,

在奥布约戈夫上尉看来，二副米哈伊洛夫是一位贵族；在二副米哈伊洛夫看来，副官卡洛古因是一位贵族。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [eɪd] - [diː] - [kæmp] , [ænd; ənd] [sez] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaʊ] [fə'mɪliəli] [tuː; tə] ['ʌðə(r)]

because	he	is	aide	-	de	-	camp	,	and	says	thee	and	thou	familiarly	to	other
因为	他	是	助手	-	德	-	营	,	和	说道	你	和	你	熟悉地	到	其他

[eɪdz] - [diː] - [kæmp] ; ['lɑːstli] , [tuː; tə] - ,

aides	-	de	-	camp	;	lastly	,	to	Kalouguine	,
助手	-	德	-	营	;	最后	,	到	-	,

因为他是副官，对其他副官亲切地称呼“你”和“汝”；最后，对卡洛金说：

[kaʊnt] ['nɔːrdɔːf] [ɪz][æn; ən]['ærɪstəkræt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [eɪd] - [diː] - [kæmp][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['empərə(r)] .

Count	Nordoff	is	an	aristocrat	,	because	he	is	aide	-	de	-	camp	of	the	Emperor	.
数数	诺多夫	是	一个	贵族	,	因为	他	是	助手	-	德	-	营	的	这	皇帝	.

诺多夫伯爵是贵族，因为他是皇帝的副官。

['vænəti] , ['vænəti] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['vænəti] !

Vanity	,	vanity	,	nothing	but	vanity	!
虚荣	,	虚荣	,	没有什么	但	虚荣	!

虚荣，虚荣，全是虚荣！

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [men] ['redi] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

even	in	the	presence	of	death	,	and	among	men	ready	to	die	for	an
甚至	在	这	在场	的	死亡	,	和	之中	男人	准备好	到	死	为了	一个

[ɪg'zɔːltɪd][aɪ'dɪə] .

exalted	idea	.
崇高	主意	.

即使面对死亡，即使身处愿意为崇高理想献身的人群之中。

[ɪz] [nɒt] ['vænəti][ðə; ðɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [treɪt] , [ðə; ðɪ] [dɪ'strʌktɪv] [ɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)][eɪdʒ] ?

Is	not	vanity	the	characteristic	trait	,	the	destructive	ill	of	our	age	?
是	不是	虚荣	这	特征	特征	,	这	破坏性的	患病的	的	我们的	年龄	?

虚荣心难道不是我们这个时代的特征，是其毁灭性的弊病吗？

[waɪ] [hæz; həz] [ðɪs] ['wiːknəs] [nɒt] [biːn] ['rekəg'naɪzd] [ˌhɪðə'tuː] , [dʒʌst][æz; əz] [smɔːl] - [pɒks][ɔː(r)]

Why	has	this	weakness	not	been	recognized	hitherto	,	just	as	small	-	pox	or
为什么	有	这	弱点	不是	到过	认可	迄今为止	,	只是	作为	小的	-	天花	或者

['kɒlərə] [hæz; həz] [biːn] ['rekəg'naɪzd] ?

cholera	has	been	recognized	?
霍乱	有	到过	认可	?

为什么这种弱点至今仍未被发现，就像天花或霍乱一样？

[waɪ] [ɪn]['aʊə(r)] [taɪm] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['əʊnli] [θriː] [kaɪndz] [ɒv; əv] [men] — [ðəʊz] [huː] [ək'sept] ['vænəti]

Why	in	our	time	are	there	only	three	kinds	of	men	—	those	who	accept	vanity
为什么	在	我们的	时间	是	那里	仅有的	三	种类	的	男人	—	那些	WHO	接受	虚荣

[æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zɪstɪŋ] [fækt] ,

as	an	existing	fact	,
作为	一个	现存的	事实	,

为什么在当今时代只有三种男人——接受虚荣心是既成事实的、

['nesəsəri] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [dʒʌst] , [ænd; ənd] ['friːli] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðəʊz] [huː]

necessary	,	and	consequently	just	,	and	freely	submit	to	it	;	those	who
必要的	,	和	最后	只是	,	和	自由	提交	到	它	;	那些	WHO

[kən'sɪdə(r)] { - }

consider	{	57	}
考虑	{	-	}

必要的，因而也是公正的，并且自愿服从它；那些认为{57}

[ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['iːv(ə)l] ['elɪmənt] , [bʌt; bət][wʌn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ;

it	an	evil	element	,	but	one	impossible	to	destroy	;
它	一个	邪恶的	元素	,	但	一	不可能的	到	破坏	;

它是一种邪恶因素，但却无法根除；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ækt]['ʌndə(r)] [ɪts] ['ɪnfluəns] [wɪð] [ʌn'kɒnʃəs] [sɜː'vɪləti] ?

and	those	who	act	under	its	influence	with	unconscious	servility	?
和	那些	WHO	行为	在下面	它是	影响	和	无意识	奴性	?

以及那些在其影响下无意识地奴性行事的人?

[waɪ] [hæv; həv]['həʊmə(r)][ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['spəʊkən][ɒv; əv] [lʌv] , [ɒv; əv] ['glɔːri] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

Why	have	Homer	and	Shakespeare	spoken	of	love	,	of	glory	,	and	of
为什么	有	荷马	和	莎士比亚	说	的	爱	,	的	荣耀	,	和	的

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

为什么荷马和莎士比亚都曾谈论过爱情、荣耀和苦难?

[waɪl] [ðə; ðɪ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sentʃəri] [ɪz]['əʊnli][ðə; ðɪ] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

while	the	literature	of	our	century	is	only	the	interminable	history	of
尽管	这	文学	的	我们的	世纪	是	仅有的	这	没完没了	历史	的

['snɒbəri] [ænd; ənd]['vænəti] ?

snobbery	and	vanity	?
势利眼	和	虚荣	?

而我们这个世纪的文学，难道仅仅是没完没了的势利和虚荣的历史吗?

- , [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Mikhaïloff	,	not	able	to	make	up	his	mind	,
-	,	不是	有能力的	到	制作	向上	他的	头脑	,

米哈伊洛夫拿不定主意，

[twaɪs] [pɑːst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] ['ærɪstəkræt] .

twice	passed	in	front	of	the	little	group	of	aristocrats	.
两次	通过了	在	正面	的	这	小的	团体	的	贵族	.

他两次从那群贵族面前经过。

[ðə; ðɪ] [θɜːd] [taɪm] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efət] , [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] .

The	third	time	,	making	a	violent	effort	,	he	approached	them	.
这	第三	时间	,	制作	一个	暴力	努力	,	他	接近	他们	.

第三次，他使出浑身解数，向他们走去。

[ðə; ði] [gruːp] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['ɒfɪsəz] — [ðə; ði] [eɪd] - [diː] - [kæmp] - ,

The	group	was	composed	of	four	officers	—	the	aide	-	de	-	camp	Kalouguine	,
这	团体	曾是	由	的	四	警官	—	这	助手	-	德	-	营	-	,

[huːm] - [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ,

whom	Mikhaïloff	was	acquainted	with	,
谁	-	曾是	熟人	和	,

该小组由四名军官组成——副官卡洛金（米哈伊洛夫认识他）、

[ðə; ði] [eɪd] - [diː] - [kæmp] [prɪns] - , [æn; ən]['ærɪstəkræt][tuː; tə] - [hɪm'self] , ['kɜːn(ə)l]

the	aide	-	de	-	camp	Prince	Galtzine	,	an	aristocrat	to	Kalouguine	himself	,	Colonel
这	助手	-	德	-	营	王子	-	,	一个	贵族	到	-	他自己	,	上校

- ,

Neferdoff	,
-	,

卡洛金本人的副官加尔齐内王子，一位贵族，还有内弗多夫上校

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] ([ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [men] [huː] [hæd; həd]

one	of	the	Hundred	and	Twenty	-	two	(	a	group	of	society	men	who	had
一	的	这	百	和	二十	-	二	(	一个	团体	的	社会	男人	WHO	有

[ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kæm'peɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [kɔːld]) ,

re	-	entered	the	service	for	this	campaign	were	thus	called	)	,
关于	-	进入	这	服务	为了	这	活动	是	因此	称为	)	,

一百二十二人之一（这群社会名流为了参加这次战役而重新加入军队，因此得名），

['lɑːstli] , ['kæptɪn] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] - , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

lastly	,	Captain	of	Cavalry	Praskoukine	,	who	was	also	among	the	Hundred	and
最后	,	队长	的	骑兵	-	,	WHO	曾是	还	之中	这	百	和

['twenti] - [tuː] .

Twenty	-	two	.
二十	-	二	.

最后，还有骑兵上尉普拉斯库金，他也是一百二十二人中的一员。

['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)] - , - [wɒz; wəz][ɪn] ['tʃɑːmɪŋ] ['spɪrɪt] ; [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd]

Happily	for	Mikhaïloff	,	Kalouguine	was	in	charming	spirits	;	the	general	had
快乐地	为了	-	,	-	曾是	在	迷人	烈酒	;	这	一般的	有

[dʒʌst]['spəʊkən] ['veri] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [tuː; tə][hɪm] ,

just	spoken	very	confidentially	to	him	,
只是	说	非常	保密	到	他	,

对米哈伊洛夫来说幸运的是，卡洛金当时心情很好；这位将军刚刚和他进行了非常私密的谈话。

[ænd; ənd] [prɪns] - , [freʃ] [frɒm; frəm] ['piːtəzbəːg] , [wɒz; wəz] ['stɒpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] ,

and	Prince	Galtzine	,	fresh	from	Petersburg	,	was	stopping	in	his	quarters	,
和	王子	-	,	新鲜的	从	圣彼得堡	,	曾是	停止	在	他的	四分之一	,

刚从圣彼得堡来的加尔齐内王子正在他的住处暂住。

[səʊ][hiː; hi][dɪd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd] - ['kæptɪn] .

so	he	did	not	find	it	compromising	to	offer	his	hand	to	a	second	-	captain	.
所以	他	做过	不是	寻找	它	妥协	到	提供	他的	手	到	一个	第二	-	队长	.

所以他并不觉得向二副伸出手有什么不妥。

- [dɪd] { - }

Praskoukine	did	{	58	}
-	做过	{	-	}

Praskoukine did{58}

[nɒt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [met] - [ɪn][ðə; ði]

not	decide	to	do	as	much	,	although	he	had	often	met	Mikhaïloff	in	the
不是	决定	到	做	作为	很多	,	虽然	他	有	经常	遇见	-	在	这

['bæstiən] ,

bastion	,
堡垒	,

虽然他经常在堡垒里与米哈伊洛夫见面，但他并没有决定做那么多事。

[hæd; həd] [drʌŋk] [hɪz; ɪz] [waɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brændi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] ,

had	drunk	his	wine	and	his	brandy	more	than	once	,
有	醉	他的	葡萄酒	和	他的	白兰地	更多的	比	一次	,

他不止一次喝过他的葡萄酒和白兰地。

[ænd; ənd] [əud] [hɪm] [twelv] ['ruːbəlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] , [lɒst] [æt; ət] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['prefrəns] .

and	owed	him	twelve	rubles	and	a	half	,	lost	at	a	game	of	preference	.
和	欠款	他	十二	卢布	和	一个	一半	,	丢失的	在	一个	游戏	的	偏爱	.

在一次赌博游戏中输了十二卢布半，欠了他十二卢布半。

['biːɪŋ] ['əʊnli] ['slaɪtli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [prɪns] - ,

Being	only	slightly	acquainted	with	Prince	Galtzine	,
存在	仅有的	轻微地	熟人	和	王子	-	,

由于与加尔齐内王子仅有轻微的交情，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['sekənd]

he	had	no	wish	to	call	his	attention	to	his	intimacy	with	a	simple	second
他	有	不	希望	到	称呼	他的	注意力	到	他的	亲密关系	和	一个	简单的	第二

- ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] .

-	captain	of	infantry	.
-	队长	的	步兵	.

他不想让对方注意到他与一名普通的步兵二队长之间的亲密关系。

[hiː; hi] ['mɪəli] [sə'luːtɪd] ['slaɪtli] .

He	merely	saluted	slightly	.
他	仅仅	敬礼	轻微地	.

他只是微微敬了个礼。

“ [wel] , ['kæptɪn] , ” [sed] - , “ [wen] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

“	Well	,	captain	,	”	said	Kalouguine	,	“	when	are	we	going	back	to	the	little
”	出色地	,	队长	,	”	说	-	,	“	什么时候	是	我们	去	后退	到	这	小的

['bæstiən] ?

bastion	?
堡垒	?

“船长，”卡洛金说，“我们什么时候返回那个小堡垒？”

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ʃwaːts] [rɪ'daʊt] ?

You	remember	our	meeting	on	the	Schwartz	redoubt	?
你	记住	我们的	会议	在	这	施瓦茨	堡垒	?

你还记得我们在施瓦茨堡垒的会面吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ðeə(r)] , [heɪ] ? ”

It	was	warm	there	,	hey	?	”
它	曾是	温暖的	那里	,	嘿	?	”

那里很暖和，是吧?

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ðeə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] - , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [naɪt] [wen] ,

“	Yes	,	it	was	warm	there	,	”	replied	Mikhaïloff	,	remembering	that	night	when	,
”	是的	,	它	曾是	温暖的	那里	,	”	回复	-	,	记住	那	夜晚	什么时候	,

“是的，那里很暖和，”米哈伊洛夫回答道，回忆起那个夜晚。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [trentʃ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bæstiən] ,

following	the	trench	in	order	to	reach	the	bastion	,
下列的	这	沟	在	命令	到	抵达	这	堡垒	,

沿着战壕到达堡垒，

[hiː; hi] [hæd; həd] [met] - ['mɑːrtʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [grænd] [eə(r)] , ['breɪvli] ['klætə] [hɪz; ɪz] [spːd]

he	had	met	Kalouguine	marching	with	a	grand	air	,	bravely	clattering	his	sword
他	有	遇见	-	行军	和	一个	盛大	空气	,	勇敢地	咔嗒咔嗒	他的	剑

.

:

.

他遇见了卡洛金，他昂首阔步地行进着，勇敢地挥舞着长剑。

“ [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən]
“ I would not have to return there until to - morrow , but we have an
“ 我 会 不是 有 到 返回 那里 直到 到 - 明天 , 但 我们 有 一个
['ɒfɪsə(r)] [sɪk] .
officer sick .
官 生病的 .

“我本来明天才需要回去，但是我们有一名警官生病了。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [haʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [ɒn]
” And he was going on to relate how , although it was not his turn on
” 和 他 曾是 去 在 到 涉及 如何 , 虽然 它 曾是 不是 他的 转动 在
['djuːti] ,
duty ,
责任 ,

“然后他接着讲述了，虽然当时轮不到他值班，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] - ,
he thought he ought to offer to replace Nepchissetzky ,
他 想法 他 应该 到 提供 到 代替 - ,

他认为自己应该主动请缨接替内普奇塞茨基的位置。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [æn; ən]
because the commander of the eighth company was ill , and only an
因为 这 指挥官 的 这 第八 公司 曾是 患病的 , 和 仅有的 一个
['ensən] [rɪ'meɪnd] ,
ensign remained ,
军旗 剩余 ,

因为第八连连长生病了，只剩下一名少尉。

[bʌt; bət] - [dɪd] [nɒt] [gɪv] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
but Kalouguine did not give him time to finish .
但 - 做过 不是 给 他 时间 到 结束 .

但卡洛金没有给他时间完成。

“ [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] , ” [sed] [hiː; hi] , ['tɜːnɪŋ] [təʊ] { - }
“ I have a notion , ” said he , turning tow { 59 }
“ 我 有 一个 概念 , ” 说 他 , 转弯 拖 { - }

“我有个想法，”他边说边转身{59}

[ɑːdz] [prɪns] - , “ [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] . ”
ards Prince Galtzine , “ that something will come off in a day or two . ”
ARDS 王子 - , “ 那 某物 将要 来 离开 在 一个 天 或者 二 . ”

加尔齐内王子说：“过一两天就会有东西掉下来。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] ['kʊd(ə)nt] ['sʌmθɪŋ] [kʌm] [ɒf] [tuː; tə] - [deɪ] ? ” ['tɪmɪdli] [ɑːskt] - ,
“ But why couldn't something come off to - day ? ” timidly asked Mikhaïloff ,
“ 但 为什么 不能 某物 来 离开 到 - 天 ? ” 胆怯地 问 - ,

“可是为什么今天就不能做成点什么呢？”米哈伊洛夫怯生生地问道。

['lʊkɪŋ] [fɜːst] [æt; ət] - [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] - .
looking first at Kalouguine and then at Galtzine .
寻找 第一的 在 - 和 然后 在 - .

首先观察卡洛金，然后观察加尔齐内。

[nəʊ] [wʌn] [rɪ'plaɪd] .
No one replied .
不 一 回复 .

无人回复。

- [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['grɪməs] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ['əʊvə(r)] - [kæp] ,

Galtzine	made	a	slight	grimace	,	and	looking	to	one	side	over	Mikhaïloffs	cap	,
-	制成	一个	轻微	鬼脸	,	和	寻找	到	一	边	超过	-	帽	,

[sed] ,

said	,
说	,

加尔齐内微微皱了皱眉，越过米哈伊洛夫的帽子，侧头看了看，说道：

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] ,

after	a	moment's	silence	,
后	一个	瞬间	沉默	,

短暂的沉默之后，

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] ! — ['jɒndə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [red] ['kɜːtʃɪf] .

“	What	a	pretty	girl	!	—	yonder	,	with	the	red	kerchief	.
”	什么	一个	漂亮的	女孩	!	—	远处	,	和	这	红色的	头巾	.

“那边那个戴着红头巾的姑娘真漂亮！”

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , ['kæptɪn] ? ”

Do	you	know	her	,	captain	?	”
做	你	知道	她	,	队长	?	”

船长，你认识她吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['seɪlərz] ['dɔːtə(r)] .

“	It	is	a	sailor's	daughter	.
”	它	是	一个	水手的	女儿	.

“她是一位水手的女儿。”

[ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [kləʊz] [baɪ] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

She	lives	close	by	me	,	”	he	replied	.
她	生活	关闭	经过	我	,	”	他	回复	.

“她就住在我家附近，”他回答说。

“ [lets] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊzə(r)] .

“	Let's	look	at	her	closer	.
”	我们来吧	看	在	她	更近	.

“让我们仔细看看她。”

” [ænd; ənd] [prɪns] - [tʊk] - [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] -

”	And	Prince	Galtzine	took	Kalouguine	by	the	arm	on	one	side	and	the	second	-
”	和	王子	-	采取	-	经过	这	手臂	在	一	边	和	这	第二	-

['kæptɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

captain	on	the	other	,
队长	在	这	其他	,

“加尔齐内王子一手挽着卡洛金的胳膊，一手挽着二副的胳膊，

[ʃʊə(r)] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

sure	that	by	this	action	he	would	give	the	latter	a	lively	satisfaction	.
当然	那	经过	这	行动	他	会	给	这	后者	一个	热闹	满意	.

他确信，通过这一举动，他会给后者带来极大的满足感。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'siːvd] .

He	was	not	deceived	.
他	曾是	不是	受骗	.

他没有被欺骗。

- [wɒz; wəz] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ,

Mikhaïloff	was	superstitious	,
-	曾是	迷信的	,

米哈伊洛夫很迷信，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['wɪmɪn] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ]['ʌndə(r)]['faɪə(r)][wɒz; wəz]

and	to	have	anything	to	do	with	women	before	going	under	fire	was
和	到	有	任何事物	到	做	和	女性	前	去	在下面	火	曾是

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [sɪn] .

in	his	eyes	a	great	sin	.
在	他的	眼睛	一个	伟大的	罪	.

在他看来，战前与女性有任何瓜葛都是一种极大的罪过。

[bʌt; bət][ɒn] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pəʊzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪbətiːn] .

But	on	that	day	he	was	posing	for	a	libertine	.
但	在	那	天	他	曾是	摆姿势	为了	一个	放荡不羁的	.

但那天他是在为一个浪荡子摆姿势。

['naɪðə(r)] - [nɔː(r)] - [wɒz; wəz] [dɪ'siːvd] [baɪ] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] .

Neither	Kalouguine	nor	Galtzine	was	deceived	by	this	,	however	.
两者都不	-	也不	-	曾是	受骗	经过	这	,	然而	.

然而，卡洛金和加尔齐内都没有被这一点所蒙蔽。

[ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] [red] ['kɜːtʃɪf] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] ,

The	girl	with	the	red	kerchief	was	very	much	astonished	,
这	女孩	和	这	红色的	头巾	曾是	非常	很多	惊讶	,

戴着红头巾的女孩非常惊讶。

['hævɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [blʌʃt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ]

having	more	than	once	noticed	that	the	captain	blushed	as	he	was	passing
拥有	更多的	比	一次	注意到	那	这	队长	脸红了	作为	他	曾是	通过

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] .

her	window	.
她	窗户	.

她不止一次注意到，船长经过她的窗户时会脸红。

- ['mɑːtʃt] { - }

Praskoukine	marched	{	60	}
-	行军	{	-	}

普拉斯库金游行{60}

[bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [nʌdʒd] - , ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [rɪ'mɑːrks] [ɪn] [frentʃ] ;

behind	and	nudged	Galtzine	,	making	all	sorts	of	remarks	in	French	;
在后面	和	轻推	-	,	制作	全部	排序	的	评论	在	法语	;

他走到加尔齐纳身后，用胳膊肘轻轻推了推她，同时用法语说着各种各样的话；

[bʌt; bət][ðə; ði][pɑːθ] ['biːɪŋ] [tuː] ['nærəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [mɑːtʃ] [fɔː(r)] [ə'brest] ,

but	the	path	being	too	narrow	for	them	to	march	four	abreast	,
但	这	小路	存在	也	狭窄的	为了	他们	到	行进	四	并排	,

但是这条路太窄了，他们无法四个人并排行进。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][fɔːl][bɪ'haɪnd] ,

he	was	obliged	to	fall	behind	,
他	曾是	有义务	到	落下	在后面	,

他不得不落后，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [faɪl][tuː; tə] [teɪk] - [ɑːm] — [ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] [nəʊn]

and	in	the	second	file	to	take	Serviaguine's	arm	—	a	naval	officer	known
和	在	这	第二	文件	到	拿	-	手臂	—	一个	海军	官	已知

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['breɪvəri] ,

for	his	exceptional	bravery	,
为了	他的	非凡的	勇敢	,

第二列队要抓的是塞尔维亚金的胳膊——他是一位以非凡勇气著称的海军军官。

[ænd; ənd] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['ærɪstəkræt] .

and	very	anxious	to	join	the	group	of	aristocrats	.
和	非常	焦虑的	到	加入	这	团体	的	贵族	.

并且非常渴望加入贵族阶层。

[ðɪs] [breɪv] [mæn] ['glædli] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['mʌskjələ(r)] [hænd] ['ɪntuː] - [ɑːm] ,

This	brave	man	gladly	linked	his	honest	and	muscular	hand	into	Praskoukine's	arm	,
这	勇敢的	男人	乐意	链接	他的	诚实的	和	肌肉发达的	手	进入	-	手臂	,

[huːm] [hiː; hi] [njuː] ,

whom	he	knew	,
谁	他	知道	,

这位勇敢的男子欣然将他诚实而有力的手挽进了他认识的普拉斯库金的胳膊里。

[ˌnevəðə'les] , [tuː; tə] [biː; bi] [nɒt] [kwaɪt] ['ɒnərəb(ə)l] .

nevertheless	,	to	be	not	quite	honorable	.
尽管如此	,	到	是	不是	相当	光荣的	.

然而，这并不完全光荣。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] [prɪns] - [hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] , - ['wɪspəd] [ðæt]

Explaining	to	Prince	Galtzine	his	intimacy	with	the	sailor	,	Praskoukine	whispered	that
解释	到	王子	-	他的	亲密关系	和	这	水手	,	-	低声说道	那

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ,

he	was	a	well	-	known	,
他	曾是	一个	出色地	-	已知	,

普拉斯库金向加尔齐内王子解释他与水手的亲密关系时，低声说道，那水手是一位知名人士。

[breɪv] [mæn] ; [bʌt; bət] [prɪns] - , [huː] [hæd; həd] [biːn] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn] [ðə; ði]

brave	man	;	but	Prince	Galtzine	,	who	had	been	,	the	evening	before	,	in	the
勇敢的	男人	;	但	王子	-	,	WHO	有	到过	,	这	晚上	前	,	在	这

[fɔːθ] ['bæstiən] ,

fourth	bastion	,
第四	堡垒	,

勇敢的人；但是加尔齐内王子，前一天晚上还在第四堡垒，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [ʃel] [bɜːst] ['twenti] ['peɪsɪz] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

and	had	seen	a	shell	burst	twenty	paces	from	him	,
和	有	已见	一个	壳	爆裂	二十	步幅	从	他	,

他曾亲眼目睹一枚炮弹在离他二十步远的地方爆炸。

[kən'sɪdəd] [hɪm'self] ['iːkwəl] [ɪn] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒentlmən] ; ['ɔːlsəʊ] ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [məʊst]

considered	himself	equal	in	courage	to	this	gentleman	;	also	being	convinced	that	most
经过考虑的	他自己	平等的	在	勇气	到	这	绅士	;	还	存在	确信	那	最多

[ˌrepju'teiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,

reputations	were	exaggerated	,
声誉	是	夸张的	,

他认为自己的勇气与这位先生不相上下；同时他也深信大多数人的名声都被夸大了。

[peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] - .

paid	no	attention	to	Serviaguine	.
有薪酬的	不	注意力	到	-	.

对塞尔维亚圭亚那不予理睬。

- [wɒz; wəz] [səʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [ˌprɒmə'nɑːd] [ɪn] [ðɪs] ['brɪliənt] ['kʌmpəni] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt]

Mikhaïloff	was	so	happy	to	promenade	in	this	brilliant	company	that	he	thought
-	曾是	所以	快乐的	到	长廊	在	这	杰出的	公司	那	他	想法

[nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['letə(r)] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ef] — — ,

no	more	of	the	dear	letter	received	from	F	—	—	,
不	更多的	的	这	亲爱的	信	已收到	从	F	—	—	,

米哈伊洛夫很高兴能与这些杰出人士一起散步，以至于他不再想起F——寄来的那封亲爱的信了。

[nɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪzməl] [fɔː'bəudiŋ] [ðæt] [ə'seil] [hɪm] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði]

nor	of	the	dismal	forebodings	that	assailed	him	each	time	he	went	to	the
也不	的	这	惨淡	不祥的预感	那	遭受攻击	他	每个	时间	他	去	到	这

['bæstiən] .

bastion	.
堡垒	.

也不是每次他去堡垒时都会袭来的那种不祥的预感。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vɪzəbli] [ɪk'skluːdɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)]

He	remained	with	them	there	until	they	had	visibly	excluded	him	from	their
他	剩余	和	他们	那里	直到	他们	有	明显地	排除	他	从	他们的

['kɑːnvɜːrsə] { - }

conversa	{	61	}
对话	{	-	}

他一直和他们待在一起，直到他们明显地将他排除在谈话之外{61}

[ʃən] , [ə'vɔɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

tion	,	avoiding	his	eye	,
tion	,	避免	他的	眼睛	,

避开他的目光，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'ləʊn] .

as	if	to	make	him	understand	that	he	could	go	on	his	way	alone	.
作为	如果	到	制作	他	理解	那	他	可以	去	在	他的	方式	独自的	.

仿佛要让他明白他可以独自上路。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [left] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [lɜːtʃ] .

At	last	they	left	him	in	the	lurch	.
在	最后的	他们	左边	他	在	这	困境	.

最后他们抛弃了他。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ,

In	spite	of	that	,
在	尽管如此	的	那	,

尽管如此，

[ðə; ði] ['sekənd] - ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [səʊ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	second	-	captain	was	so	satisfied	that	he	was	quite	indifferent	to	the
这	第二	-	队长	曾是	所以	使满意	那	他	曾是	相当	冷漠	到	这

['hɔːti] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋkər] [[siː]] ['bærən] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk]

haughty	expression	with	which	the	yunker	[	C	]	Baron	Pesth	straightened	up	and	took
傲慢	表达	和	哪个	这	yunker	[	C	]	男爵	佩斯	拉直	向上	和	采取

[ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

off	his	hat	before	him	.
离开	他的	帽子	前	他	.

二副非常满意，完全无视那个傲慢的佩斯男爵直起身子，在他面前脱帽致敬的表情。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [praʊd] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [naɪt] [ɪn]

This	young	man	had	become	very	proud	since	he	had	passed	his	first	night	in
这	年轻的	男人	有	变得	非常	自豪的	自从	他	有	通过了	他的	第一的	夜晚	在

[ðə; ði] [bɒm] - [pruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] ['bæstiən] ,

the	bomb	-	proof	of	the	fifth	bastion	,
这	炸弹	-	证明	的	这	第五	堡垒	,

自从在第五堡垒的防爆帐篷里度过了第一个夜晚后，这个年轻人变得非常自豪。

[æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] , [trænsˈfɔːmd] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] .

an	experience	which	,	in	his	own	eyes	,	transformed	him	into	a	hero	.
一个	经验	哪个	,	在	他的	自己的	眼睛	,	转变	他	进入	一个	英雄	.

在他自己看来，这段经历让他变成了英雄。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] - [krɒst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['θreʃhəʊld] [ðæn; ðən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt]

No	sooner	had	Mikhaïloff	crossed	his	own	threshold	than	entirely	different
不	很快	有	-	交叉	他的	自己的	临界点	比	完全	不同的

[θɔːts] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

thoughts	came	into	his	mind	.
想法	来了	进入	他的	头脑	.

米哈伊洛夫刚踏进家门，脑海中就浮现出完全不同的想法。

[hiː; hi] [ə'gen] [sɔː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [weə(r)] ['biːt(ə)n] [ɜːθ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊdn]

He	again	saw	his	little	room	,	where	beaten	earth	took	the	place	of	a	wooden
他	再次	锯	他的	小的	房间	,	在哪里	被打败	地球	采取	这	地方	的	一个	木制的

[flɔː(r)] ,

floor	,
地面	,

他又看到了自己的小房间，那里夯实的泥土代替了木地板。

[hɪz; ɪz] [wɔːpt] ['wɪndəʊz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['brəʊkən] [peɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pleɪsd] [baɪ]['peɪpə(r)] , [hɪz; ɪz]

his	warped	windows	,	in	which	the	broken	panes	were	replaced	by	paper	,	his
他的	扭曲的	视窗	,	在	哪个	这	破碎的	窗格	是	替换	经过	纸	,	他的

[əʊld][bed] ,

old	bed	,
老的	床	,

他那扇变形的窗户，破碎的玻璃都用纸代替了；他那张旧床。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ə; eɪ] [rʌg] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv]

over	which	was	nailed	to	the	wall	a	rug	with	the	design	of	a	figure	of
超过	哪个	曾是	钉子	到	这	墙	一个	小地毯	和	这	设计	的	一个	数字	的

{ - }

{	62	}
{	-	}

墙上钉着一块地毯，地毯上画着一个{62}图案。

[æn; ən]['æməzən] , [hɪz; ɪz][peə(r)][ɒv; əv] ['tuːlə] ['pistlz] , ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hed] - [bɔːd] ,

an	amazon	,	his	pair	of	Toula	pistols	,	hanging	on	the	head	-	board	,
一个	亚马逊	,	他的	一对	的	图拉	手枪	,	绞刑	在	这	头	-	木板	,

一个亚马逊女战士，他的两把图拉手枪，挂在床头板上。

[ænd; ənd][ɒn] [wʌn] [saɪd][ə; eɪ] ['sekənd] [ʌn'taɪdi] [bed] [wɪð] [æn; ən] ['ɪndiən] ['kʌvələt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	on	one	side	a	second	untidy	bed	with	an	Indian	coverlet	belonging	to	the
和	在	一	边	一个	第二	凌乱	床	和	一个	印度	床单	属于	到	这

['jʌŋkər] ,

yunker	,
yunker	,

一边还有一张凌乱的床，上面铺着属于那个小混混的印度床罩。

[huː] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] .

who	shared	his	quarters	.
WHO	共享	他的	四分之一	.

他与谁同住一间房间。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['væleɪ; 'vælɪt][nɪ'kiːtə] , [huː] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	saw	his	valet	Nikita	,	who	rose	from	the	ground	where	he	was
他	锯	他的	代客泊车	尼基塔	,	WHO	玫瑰	从	这	地面	在哪里	他	曾是

['kraʊtʃɪŋ] ,

crouching	,
蹲伏	,

他看见他的贴身男仆尼基塔从蹲着的地上站了起来。

['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['brɪslɪŋ] [wɪð] ['griːsi] [heə(r)] .

scratching	his	head	bristling	with	greasy	hair	.
抓挠	他的	头	竖起的	和	腻	头发	.

他挠了挠头，他的头发油腻腻的，乱蓬蓬的。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][əʊld] [kləʊk] , [hɪz; ɪz]['sekənd] [peə(r)][ɒv; əv] [buːts] ,

He	saw	his	old	cloak	,	his	second	pair	of	boots	,
他	锯	他的	老的	披风	,	他的	第二	一对	的	靴子	,

他看到了他的旧斗篷和第二双靴子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['bæstiən] ,

and	the	bundle	prepared	for	the	night	in	the	bastion	,
和	这	捆	准备	为了	这	夜晚	在	这	堡垒	,

还有为当晚在堡垒里准备的包裹，

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [klɒθ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [prəʊ'truːdid][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃiːz]

wrapped	in	a	cloth	from	which	protruded	the	end	of	a	piece	of	cheese
包装	在	一个	布	从	哪个	突出	这	结尾	的	一个	片	的	奶酪

[ænd; ənd][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] [fɪld] [wɪð] ['brændi] .

and	the	neck	of	a	bottle	filled	with	brandy	.
和	这	脖子	的	一个	瓶子	已填	和	白兰地	.

用布包裹着，从布中露出一块奶酪的一端和一瓶白兰地的瓶颈。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['ɪntuː][ðə; ði] ['keɪsˌmeɪt]

Suddenly	he	remembered	he	had	to	lead	his	company	into	the	casemates
突然	他	记得	他	有	到	带领	他的	公司	进入	这	炮台

[ðæt] ['veri] [naɪt] .

that	very	night	.
那	非常	夜晚	.

他突然想起当晚就要带领连队进入炮台。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪld] , [aɪm][ʃʊə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ; “ [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	shall	be	killed	,	I'm	sure	,	”	he	said	to	himself	;	“	I	feel	it	.
“	我	将	是	被杀	,	我是	当然	,	”	他	说	到	他自己	;	“	我	感觉	它	.

“我肯定会被杀，”他自言自语道；“我有这种感觉。”

[bɪ'saɪdz] , [ai] ['ɒfəd] [tuː; tə][gəʊ][maɪ'self] , [ænd; ənd][wʌn] [huː] [dʌz] [ðæt] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld]

Besides	,	I	offered	to	go	myself	,	and	one	who	does	that	is	certain	to	be	killed
除了	,	我	提供	到	去	我	,	和	一	WHO	做	那	是	肯定	到	是	被杀

.

:

.

此外，我主动提出亲自前往，而这样做的人肯定会被杀。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðɪs] [sɪk] [mæn] , [ðɪs] [kɜːst; 'kɜːsɪd] - ?

And	what	is	the	matter	with	this	sick	man	,	this	cursed	Nepchissetzky	?
和	什么	是	这	事情	和	这	生病的	男人	,	这	被诅咒的	-	?

这个病态的男人，这个该死的内普奇塞茨基，到底怎么了？

[huː] [nəʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢？

[pə'hæps] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [sɪk] [æt; ət][ɔːl] .

Perhaps	he	isn't	sick	at	all	.
也许	他	不是	生病的	在	全部	.

或许他根本没病。

[ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪm] , [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [get] [kɪld] — [hiːl] [get] [kɪld] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

And	,	thanks	to	him	,	a	man	will	get	killed	—	he'll	get	killed	,	surely	.
和	,	谢谢	到	他	,	一个	男人	将要	得到	被杀	—	地狱	得到	被杀	,	一定	.

而且，多亏了他，会有人丧命——肯定会有人丧命。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃɒt] [ai] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [lɪst] [fɔː(r); fə(r)][prə'məʊʃ(ə)n] .

However	,	if	I	am	not	shot	I	will	be	put	on	the	list	for	promotion	.
然而	,	如果	我	是	不是	射击	我	将要	是	放	在	这	列表	为了	晋升	.

但是，如果我没被枪击，我将被列入晋升名单。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen] [ai] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]

I	noticed	the	colonel's	satisfaction	when	I	asked	permission	to	take	the	place	of
我	注意到	这	上校的	满意	什么时候	我	问	允许	到	拿	这	地方	的

- [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] .

Nepchissetzky	if	he	was	sick	.
-	如果	他	曾是	生病的	.

当我请求允许我在内普奇塞茨基生病时代替他工作时，我注意到上校很满意。

[ɪf] [ai][dəʊnt][get][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [get][ðə; ði] { - }

If	I	don't	get	the	rank	of	major	,	I	shall	certainly	get	the	{	63	}
如果	我	不	得到	这	秩	的	主要的	,	我	将	当然	得到	这	{	-	}

如果我没能晋升为少校，我肯定会得到{63}

['vlædɪmɪə] [krɒs] .

Vladimir	Cross	.
弗拉基米尔	叉	.

弗拉基米尔·克罗斯。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [taɪm] [ai][gəʊ][ɒn]['djuːti][ɪn][ðə; ði]['bæstiən] .

This	is	the	thirteenth	time	I	go	on	duty	in	the	bastion	.
这	是	这	第十三	时间	我	去	在	责任	在	这	堡垒	.

这是我第十三次在堡垒值班。

[əʊ] , [əʊ] , [ʌn'lʌki] ['nʌmbə(r)] !

Oh	,	oh	,	unlucky	number	!
哦	,	哦	,	倒霉	数字	!

哦，哦，不吉利的数字！

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪld] , [aɪm][ʃʊə(r)] ; [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	be	killed	,	I'm	sure	;	I	feel	it	.
我	将	是	被杀	,	我是	当然	;	我	感觉	它	.

我肯定会被杀，我有这种感觉。

[ˌnevəðə'les] , [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][gəʊ] .

Nevertheless	,	some	one	must	go	.
尽管如此	,	一些	一	必须	去	.

然而，总得有人离开。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['kænɒt] [gəʊ] [wɪð] [æn; ən] ['ensən] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] , [ðə; ði]

The	company	cannot	go	with	an	ensign	;	and	if	anything	should	happen	,	the
这	公司	不能	去	和	一个	军旗	;	和	如果	任何事物	应该	发生	,	这

['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

honor	of	the	regiment	,
荣誉	的	这	团	,

公司不能携带旗手出动；万一发生什么事，团的荣誉也将受损。

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [wʊd] [biː; bi] [ə'seil] .

the	honor	of	the	army	would	be	assailed	.
这	荣誉	的	这	军队	会	是	遭受攻击	.

军队的荣誉将受到损害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə][gəʊ] — [jes] , [maɪ]['seɪkrɪd]['djuːti] .

It	is	my	duty	to	go	—	yes	,	my	sacred	duty	.
它	是	我的	责任	到	去	—	是的	,	我的	神圣	责任	.

这是我的责任——是的，这是我神圣的责任。

[nəʊ]['mætə(r)] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] —

No	matter	,	I	have	a	presentiment	—
不	事情	,	我	有	一个	预感	—

没关系，我有一种预感——

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [fə'gɒt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] [prɪ'zentɪmənt] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [strɒŋ] ,

"	The	captain	forgot	that	he	had	this	presentiment	,	more	or	less	strong	,
"	这	队长	忘了	那	他	有	这	预感	,	更多的	或者	较少的	强的	,

"船长忘记了他心中那股或多或少强烈的预感，

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['bæstiən] ,

every	time	he	went	to	the	bastion	,
每一个	时间	他	去	到	这	堡垒	,

他每次去堡垒的时候，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl] [huː] [gəʊ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][hæv; həv] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] ,

and	he	did	not	know	that	all	who	go	into	action	have	this	feeling	,
和	他	做过	不是	知道	那	全部	WHO	去	进入	行动	有	这	感觉	,

他并不知道，所有行动的人都会有这种感觉。

[ðəʊ] [ɪn] ['veri] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] .

though	in	very	different	degrees	.
尽管	在	非常	不同的	学位	.

虽然程度差异很大。

[hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'tɪkjələli] [dɪ'veləpt] [kɑːm, kɑːlm][hɪm] ,

His	sense	of	duty	which	he	had	particularly	developed	calmed	him	,
他的	感觉	的	责任	哪个	他	有	特别	发达	平静下来	他	,

他特别培养出的责任感让他平静下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] ['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	he	sat	down	at	his	table	and	wrote	a	farewell	letter	to	his
和	他	卫星	向下	在	他的	桌子	和	写道	一个	告别	信	到	他的

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

他坐在桌前，给父亲写了一封告别信。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

In	the	course	of	ten	minutes	the	letter	was	finished	.
在	这	课程	的	十	分钟	这	信	曾是	完成的	.

十分钟之内，这封信就写完了。

[hiː; hi][ə'rəʊz] [wɪð] [mɔɪst] [aɪz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] ,

He	arose	with	moist	eyes	,	and	began	to	dress	,
他	出现	和	潮湿	眼睛	,	和	开始	到	裙子	,

他起身时眼眶湿润，开始穿衣服。

[rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ði] [preə(r)z] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [baɪ] [hɑːt] .

repeating	to	himself	all	the	prayers	which	he	knew	by	heart	.
重复	到	他自己	全部	这	祈祷	哪个	他	知道	经过	心	.

他一遍遍地默念着自己熟记于心的所有祷文。

[hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , [ə; eɪ] [dʌl] ['feləʊ] , [θriː] - ['kwɔːtəz] [drʌŋk] , [helpt] [hɪm] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [njuː] [kəʊt] ,

His	servant	,	a	dull	fellow	,	three	-	quarters	drunk	,	helped	him	put	on	his	new	coat	,
他的	仆人	,	一个	乏味的	同伴	,	三	-	四分之一	醉	,	帮助	他	放	在	他的	新的	外套	,

他的仆人是个迟钝的人，喝得酩酊大醉，帮他穿上了新外套。

[ðə; ði][əʊld][wʌn][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][weə(r)][ɪn][ðə; ði]['bæstiən][nɒt] ['biːɪŋ] ['mendɪd] .

the	old	one	he	was	accustomed	to	wear	in	the	bastion	not	being	mended	.
这	老的	一	他	曾是	习惯	到	穿	在	这	堡垒	不是	存在	已修复	.

他在堡垒里常穿的那件旧盔甲没有修好。

" [waɪ] ['hæznt] [ðæt] [kəʊt] [biːn] ['mendɪd] ? { - }

"	Why	hasn't	that	coat	been	mended	?	{	64	}
"	为什么	还没有	那	外套	到过	已修复	?	{	-	}

"为什么那件外套还没修补好？"{64}

[juː; jʊ] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [sliːp] , [juː; jʊ] [biːst] ！ ”

You	can't	do	anything	but	sleep	,	you	beast	!	”
你	不能	做	任何事物	但	睡觉	,	你	兽	！	”

你这畜生，除了睡觉什么都不会！

“ [sliːp] ！ ” [graul] [nɪ'kiːtə] , “ [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

“	Sleep	!	”	growled	Nikita	,	“	when	I	am	running	about	like	a	dog	all	day	long	.
”	睡觉	！	”	咆哮	尼基塔	,	”	什么时候	我	是	跑步	关于	喜欢	一个	狗	全部	天	长的	.

“睡觉！”尼基塔咆哮道，“我整天像条狗一样到处乱跑。”

[ai] ['taɪə(r)] [maɪ'self] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sliːp] ！ ”

I	tire	myself	to	death	,	and	after	that	am	not	allowed	to	sleep	!	”
我	胎	我	到	死亡	,	和	后	那	是	不是	允许	到	睡觉	！	”

我累得筋疲力尽，之后还不让睡觉！

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [drʌŋk] [ə'gen] , [ai] [siː] . ”

“	You	are	drunk	again	,	I	see	.	”
”	你	是	醉	再次	,	我	看	.	”

“看来你又喝醉了。”

“ [ai] ['dɪd(ə)nt] [drɪŋk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ; [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ”

“	I	didn't	drink	with	your	money	;	why	do	you	find	fault	with	me	?	”
”	我	没有	喝	和	你的	钱	;	为什么	做	你	寻找	过错	和	我	?	”

“我又没用你的钱喝酒，你为什么责怪我？”

“ ['saɪləns] , [fuːl] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['redi] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm] .

“	Silence	,	fool	!	”	cried	the	captain	,	ready	to	strike	him	.
”	沉默	,	傻子	！	”	哭	这	队长	,	准备好	到	罢工	他	.

“闭嘴，蠢货！”船长喊道，准备揍他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['trʌbld] , [ænd; ənd] [nɪ'kiːtəz] ['ruːdnəs] [meɪd] [hɪm] [luːz] ['peɪʃ(ə)ns] .

He	was	already	nervous	and	troubled	,	and	Nikita's	rudeness	made	him	lose	patience	.
他	曾是	已经	紧张的	和	麻烦	,	和	尼基塔的	粗鲁	制成	他	失去	耐心	.

他原本就紧张烦躁，尼基塔的粗鲁无礼让他失去了耐心。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feləʊ] , [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [spɔɪld] [hɪm] ,

Nevertheless	,	he	was	very	fond	of	the	fellow	,	he	even	spoiled	him	,
尽管如此	,	他	曾是	非常	喜爱	的	这	同伴	,	他	甚至	被宠坏了	他	,

然而，他非常喜欢那个人，甚至有点溺爱他。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kept] [hɪm] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [j'iəz] .

and	had	kept	him	with	him	a	dozen	years	.
和	有	保留	他	和	他	一个	打	年	.

他把他留在身边十二年了。

“ [fuːl] ！ [fuːl] ！ ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] .

“	Fool	!	fool	!	”	repeated	the	servant	.
”	傻子	！	傻子	！	”	重复	这	仆人	.

“傻瓜！傻瓜！”仆人重复道。

“ [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [ə'bjuːs] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] — [ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ?

“	Why	do	you	abuse	me	,	sir	—	and	at	this	time	?
”	为什么	做	你	虐待	我	,	先生	—	和	在	这	时间	?

“先生，您为什么要辱骂我——而且偏偏在这个时候？”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [raɪt] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [ˌem 'iː] .

It	isn't	right	to	abuse	me	.
它	不是	正确的	到	虐待	我	.

虐待我是不对的。

" - [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd]
" Mikhaïloff thought of the place he was going to , and was ashamed
" - 想法 的 这 地方 他 曾是 去 到 , 和 曾是 羞愧
[ɒv; əv] [hɪm'self] .
of himself .
的 他自己 .

"米哈伊洛夫想到自己要去的地方，感到羞愧难当。"

" [ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪnt] [lu:z] ['peɪʃ(ə)ns] , [nɪ'ki:tə] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [s'ɒftɐ] [vɔɪs] .
" You would make a saint lose patience , Nikita , " he said , with a softer voice .
" 你 会 制作 一个 圣 失去 耐心 , 尼基塔 , " 他 说 , 和 一个 更柔和 嗓音 .

"你这样会让圣人失去耐心，尼基塔，"他放低声音说道。

" [li:v] [ðæt] ['letə(r)] [ə'drest] [tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" Leave that letter addressed to my father lying on the table .
" 离开 那 信 已解决 到 我的 父亲 说谎 在 这 桌子 .

"把那封写给我父亲的信放在桌子上就好。"

[doʊnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['blʌʃɪŋ] .
Don't touch it , " he added , blushing .
不 触碰 它 , " 他 额外 , 脸红 .

"别碰它，"他脸红着补充道。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [nɪ'ki:tə] , ['wi:kənɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] [hi:; hi][hæd; həd]
" All right , " said Nikita , weakening under the influence of the wine he had
" 全部 正确的 , " 说 尼基塔 , 减弱 在下面 这 影响 的 这 葡萄酒 他 有
['teɪkən] , [æt; ət] { - }
taken , at { 65 }
已采取 , 在 { - }

"好吧，"尼基塔说道，他喝的酒让他的气势有些减弱，{65}

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spens] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['redi] [tu:; tə] [wi:p] .
his own expense , as he said , and blinking his eyes , ready to weep .
他的 自己的 费用 , 作为 他 说 , 和 眨眼 他的 眼睛 , 准备好 到 哭泣 .

他说，这一切都是他自掏腰包，说着说着，他眨了眨眼，眼眶里噙满了泪水。

[ðen] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] , [ɒn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , " [gʊd] - [baɪ] , [nɪ'ki:tə] !
Then when the captain shouted , on leaving the house , " Good - by , Nikita !
然后 什么时候 这 队长 喊叫 , 在 离开 这 房子 , " 好的 - 经过 , 尼基塔 !

然后，当船长离开房子时，他喊道："再见，尼基塔！"

" [hi:; hi] [bɜ:st] [fɔ:θ] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt][fɪt][ɒv; əv] ['sɒbɪŋ] , [ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" he burst forth in a violent fit of sobbing , and seizing the hand of his
" 他 爆裂 前进 在 一个 暴力 合身 的 啜泣 , 和 抓住 这 手 的 他的
['mɑ:stə(r)] ,
master ,
掌握 ,

他突然放声痛哭，紧紧抓住主人的手，

[kɪst] [ˌaɪ 'ti:] , ['haʊlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , " [gʊd] -
kissed it , howling all the while , and saying , over and over again , " Good -
亲吻 它 , 嚎叫 全部 这 尽管 , 和 说 , 超过 和 超过 再次 , " 好的 -
[baɪ] , ['mɑ:stə(r)] !
by , master !
经过 , 掌握 !

它一边亲吻它，一边嚎叫着，一遍又一遍地说："再见，主人！"

" [æn; ən][əʊld] ['seɪlərz] [waɪf] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [gʊd] ['wʊmən] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ,
" An old sailor's wife at the door , good woman as she was ,
" 一个 老的 水手的 妻子 在 这 门 , 好的 女士 作为 她 曾是 ,

"门口站着一位老水手的妻子，她是个好女人，

[kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] [ə'fektɪŋ] [siːn] .

could	not	help	taking	part	in	this	affecting	scene	.
可以	不是	帮助	采取	部分	在	这	影响	场景	.

情不自禁地参与到这感人的一幕中。

['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɜːti] [sliːv] , [ʃiː; ʃi] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɑːstəz]

Rubbing	her	eyes	with	her	dirty	sleeve	,	she	mumbled	something	about	masters
擦	她	眼睛	和	她	肮脏的	袖子	,	她	喃喃自语	某物	关于	大师

[huː] , [ɒn] [ðeə(r)] [saɪd] ,

who	,	on	their	side	,
WHO	,	在	他们的	边	,

她用脏兮兮的袖子揉了揉眼睛，嘟囔着什么关于主人的话，而那些主人站在他们那边，

[hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ,

have	to	put	up	with	so	much	,
有	到	放	向上	和	所以	很多	,

不得不忍受这么多，

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drʌŋkən] [nɪ'kiːtə] [haʊ]

and	went	on	to	relate	for	the	hundredth	time	to	the	drunken	Nikita	how
和	去	在	到	涉及	为了	这	百分之一	时间	到	这	醉	尼基塔	如何

[ʃiː; ʃi] ,

she	,
她	,

然后她第一百次向醉醺醺的尼基塔讲述她是如何.....

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] , [wɒz; wəz] [left] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ,

poor	creature	,	was	left	a	widow	,
贫穷的	生物	,	曾是	左边	一个	寡妇	,

可怜的女人，成了寡妇。

[haʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [bɒm'bɑːdmənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

how	her	husband	had	been	killed	during	the	first	bombardment	and	his
如何	她	丈夫	有	到过	被杀	期间	这	第一的	轰击	和	他的

[haʊs] ['ruːɪnd] ,

house	ruined	,
房子	毁坏	,

她的丈夫在第一次轰炸中丧生，房子也被毁了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [naʊ] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

for	the	one	she	lived	in	now	did	not	belong	to	her	,	etc	.	,
为了	这	一	她	居住地	在	现在	做过	不是	属于	到	她	,	ETC	.	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

因为她现在居住的房子不属于她，等等等等。

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] , [nɪ'kiːtə] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,

After	his	master	was	gone	,	Nikita	lighted	his	pipe	,
后	他的	掌握	曾是	已消失	,	尼基塔	照明	他的	管道	,

主人走后，尼基塔点燃了烟斗。

[begd] [ðə; ði] ['lænd.lɔːrdz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm] [sʌm; səm] ['brændi] , ['kwɪkli] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [tɪəz] ,

begged	the	landlord's	daughter	to	fetch	him	some	brandy	,	quickly	wiped	his	tears	,
乞求	这	房东的	女儿	到	拿来	他	一些	白兰地	,	迅速地	擦拭	他的	眼泪	,

他恳求房东的女儿给他拿些白兰地来，然后迅速擦干眼泪。

[ænd; ənd] [endid] [ʌp] [baɪ] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [peɪl] [hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi]

and	ended	up	by	quarrelling	with	the	old	woman	about	a	little	pail	he	said	she
和	结束	向上	经过	争吵	和	这	老的	女士	关于	一个	小的	桶	他	说	她

[hæd; həd] ['brəʊkən] .

had	broken	.
有	破碎的	.

结果他跟老妇人因为一个小水桶吵了起来，他说老妇人把水桶打碎了。

“ [pə'hæps] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['əʊnli] [biː; bi] ['wuːndɪd] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [θɔːt] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [ə'prəʊtʃɪŋ]

“	Perhaps	I	shall	only	be	wounded	,	”	the	captain	thought	at	nightfall	,	approaching
“	也许	我	将	仅有的	是	受伤	,	”	这	队长	想法	在	黄昏	,	接近

{ - }

{	66	}
{	-	}

“或许我只会受点伤，”船长在夜幕降临之际想，走近了{66}

[ðə; ði] ['bæstiən] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

the	bastion	at	the	head	of	his	company	.
这	堡垒	在	这	头	的	他的	公司	.

他公司总部的堡垒。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] — [hɪə(r)] [ɔː(r)] [ðeə(r)] ?

“	But	where	—	here	or	there	?
“	但	在哪里	—	这里	或者	那里	?

“但是在哪里——这里还是那里？”

” [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [fɜːst] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

”	He	placed	his	finger	first	on	his	stomach	and	then	on	his	chest	.
”	他	放置	他的	手指	第一的	在	他的	胃	和	然后	在	他的	胸部	.

他先将手指放在肚子上，然后放在胸口上。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

“	If	it	were	only	here	,	”	he	thought	,	pointing	to	the	upper	part	of	his
“	如果	它	是	仅有的	这里	,	”	他	想法	,	指向	到	这	上	部分	的	他的

[θaɪ] ,

thigh	,
大腿	,

“要是只有这里就好了，”他想，指着自己的大腿上部。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bɔːl] [pɑːst] [raʊnd] [ðə; ði] [bəʊn] !

“	and	if	the	ball	passed	round	the	bone	!
“	和	如果	这	球	通过了	圆形的	这	骨	!

“如果球绕过了骨头呢！”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['fræktʃə(r)] [ɪts] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .

But	if	it	is	a	fracture	it's	all	over	.
但	如果	它	是	一个	断裂	它是	全部	超过	.

但如果是骨折，那就一切都完了。

” - , [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['trentʃɪz] , [riːtʃt] [ðə; ði] ['keɪsˌmeɪt] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

”	Mikhaïloff	,	by	following	the	trenches	,	reached	the	casemates	safe	and	sound	.
”	-	,	经过	下列的	这	战壕	,	达到	这	炮台	安全的	和	声音	.

“米哈伊洛夫沿着战壕一路平安地到达了炮台。”

[ɪn] ['pɜːfɪkt] ['dɑːknəs] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæpə(r)] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [men]

In	perfect	darkness	,	assisted	by	an	officer	of	the	sappers	,	he	put	his	men
在	完美的	黑暗	,	协助	经过	一个	官	的	这	工兵	,	他	放	他的	男人

[tuː; tə] [wɜːk] ;

to	work	;
到	工作	;

在漆黑的夜里，他和一名工兵军官一起指挥手下开始工作；

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] .

then	he	sat	down	in	a	hole	in	the	shelter	of	the	parapet	.
然后	他	卫星	向下	在	一个	洞	在	这	庇护所	的	这	栏杆	.

然后他躲进城垛的一个洞里坐了下来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['faɪərɪŋ]['əʊnli][æt; ət] ['ɪntərvlz] ; [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [fɜːst] [ɒn]['aʊə(r)] [saɪd] [ænd; ənd]

They	were	firing	only	at	intervals	;	now	and	again	,	first	on	our	side	and
他们	是	射击	仅有的	在	间隔	;	现在	和	再次	,	第一的	在	我们的	边	和

[ðen] [ɒn][hɪz; ɪz] ,

then	on	his	,
然后	在	他的	,

他们只是间歇性地开火；时不时地，先是朝我们这边开火，然后又朝他们那边开火。

[ə; eɪ] [flæʃ] [bleiz] [fɔːθ] ,

a	flash	blazed	forth	,
一个	闪光	燃烧的	前进	,

一道闪光划破夜空，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃel] [treɪst] [ə; eɪ] [kɜːv] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [dɑːk] , ['stɑːlɪt] [skaɪ] .

and	the	fuse	of	a	shell	traced	a	curve	of	fire	on	the	dark	,	starlit	sky	.
和	这	保险丝	的	一个	壳	追踪	一个	曲线	的	火	在	这	黑暗的	,	星光	天空	.

炮弹的引线在漆黑的星空下划出一道火焰的弧线。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'dʒektɪl] [fel] [fɑː(r)] [ɒf] ,

But	the	projectiles	fell	far	off	,
但	这	抛射物	跌倒	远的	离开	,

但炮弹落得很远，

[bɪ'haɪnd][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɔːtəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪt] .

behind	or	to	the	right	of	the	quarters	in	which	the	captain	hid	at	the	bottom	of	a	pit	.
在后面	或者	到	这	正确的	的	这	四分之一	在	哪个	这	队长	隐藏	在	这	底部	的	一个	坑	.

在船长藏身的坑底住所的后面或右侧。

[hiː; hi][et; eɪt][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃiːz] , [dræŋk][ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] ['brændi] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret]

He	ate	a	piece	of	cheese	,	drank	a	few	drops	of	brandy	,	lighted	a	cigarette
他	吃	一个	片	的	奶酪	,	喝	一个	很少	滴	的	白兰地	,	照明	一个	卷烟

,

,

,

他吃了一块奶酪，喝了几滴白兰地，点燃了一支烟。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sed] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] , [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] .

and	having	said	his	prayers	,	tried	to	sleep	.
和	拥有	说	他的	祈祷	,	尝试	到	睡觉	.

祷告完毕后，他试图入睡。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[prɪns] - , [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] - , [ænd; ənd] - — [huːm] ['nəʊbədi] { -

Prince	Galtzine	,	Lieutenant	-	colonel	Neferdorf	,	and	Praskoukine	—	whom	nobody	{	67
王子	-	,	中尉	-	上校	-	,	和	-	—	谁	无人	{	-

}

}

}

加尔齐内王子、内弗多夫中校和普拉斯库金——无人知晓{67}

[hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [nəʊ][wʌn] ['tʃætɪd] ,

had	invited	,	and	with	whom	no	one	chatted	,
有	受邀	,	和	和	谁	不	一	聊天	,

他曾被邀请，但没有人与他交谈。

[bʌt; bət] [huː] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — [left] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [drɪŋk]

but	who	followed	them	just	the	same	—	left	the	boulevard	to	go	and	drink
但	WHO	随后	他们	只是	这	相同的	—	左边	这	林荫大道	到	去	和	喝

[tiː] [æt; ət] - ['kwɔːtəz] .

tea	at	Kalouguine's	quarters	.
茶	在	-	四分之一	.

但还是有人跟着他们——离开林荫大道，去卡洛金的住处喝茶。

“ ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['væskə] ['mendəl] , ” [sed] - .

“	Finish	your	story	about	Vaska	Mendel	,	”	said	Kalouguine	.
“	结束	你的	故事	关于	瓦斯卡	孟德尔	,	”	说	-	.

“把你关于瓦斯卡·孟德尔的故事写完，”卡洛吉内说道。

['hævɪŋ] [θrəʊn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊk] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [stʌft] ['iːzi]

Having	thrown	off	his	cloak	,	he	was	sitting	beside	the	window	in	a	stuffed	easy
拥有	抛掷	离开	他的	披风	,	他	曾是	坐着	旁	这	窗户	在	一个	填充	简单的

- [tʃeə(r)] ,

-	chair	,
-	椅子	,

他脱下斗篷，坐在窗边的一张软垫扶手椅里。

[ænd; ənd] [ˌʌn'bʌtnd] [ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [stɑːtʃd] , [faɪn] [dʌtʃ] ['lɪnɪn] [ʃɜːt] .

and	unbuttoned	the	collar	of	his	well	-	starched	,	fine	Dutch	linen	shirt	.
和	解开纽扣	这	衣领	的	他的	出色地	-	淀粉	,	美好的	荷兰语	亚麻布	衬衫	.

他解开了那件浆洗得笔挺的上等荷兰亚麻衬衫的领子。

“ [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [get] ['mærid] [ə'gen] ? ”

“	How	did	he	get	married	again	?	”
“	如何	做过	他	得到	已婚	再次	?	”

“他怎么又结婚了？”

“ [ɪts] [wɜːθ] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ai] [tel] [juː; jʊ] !

“	It's	worth	any	amount	of	money	,	I	tell	you	!
“	它是	值得	任何	数量	的	钱	,	我	告诉	你	!

“我告诉你，它值多少钱都值！”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tɔːkt] [ə'baʊt] [æt; ət] ['piːtəzbəːg] , ”

There	was	a	time	when	there	was	nothing	else	talked	about	at	Petersburg	,	”
那里	曾是	一个	时间	什么时候	那里	曾是	没有什么	别的	谈话	关于	在	圣彼得堡	,	”

[rɪ'plaɪd] [prɪns] - ,

replied	Prince	Galtzine	,
回复	王子	-	,

“曾几何时，圣彼得堡人除了谈论这个，什么都不谈，”加尔齐内王子回答说。

['lɑːfɪŋli] .

laughingly	.
笑着	.

笑着说。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði][pi'ænəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

He	left	the	piano	where	he	had	been	sitting	,	and	drew	near	the	window	.
他	左边	这	钢琴	在哪里	他	有	到过	坐着	,	和	画	靠近	这	窗户	.

他离开刚才坐着的钢琴，走到窗边。

“ [ɪts] [wɜːθ] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] !

“	It's	worth	any	amount	of	money	!
“	它是	值得	任何	数量	的	钱	!

“它值任何价钱！”

[ai] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz] —

I	know	all	the	details	—
我	知道	全部	这	细节	—

我知道所有细节——

〃 [ænd; ənd] ['geɪlɪ] [ænd; ənd] ['wɪtɪli] [hiː; hi][set] [ə'baʊt] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][æn; ən] ['æmərəs]

〃	And	gayly	and	wittily	he	set	about	relating	the	story	of	an	amorous
〃	和	同性恋地	和	机智地	他	放	关于	相关	这	故事	的	一个	多情

[ɪn'triːg] ,

intrigue	,
阴谋	,

于是，他兴高采烈、妙语连珠地开始讲述一段风流韵事。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [pɑːs]['əʊvə(r)][ɪn]['saɪləns][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəz] [ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] .

which	we	will	pass	over	in	silence	because	it	offers	us	little	interest	.
哪个	我们	将要	经过	超过	在	沉默	因为	它	优惠	我们	小的	兴趣	.

我们将对此保持沉默，因为它对我们没有什么吸引力。

[ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] , [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]

The	striking	thing	about	these	gentlemen	was	,	that	one	of	them	seated	in	the
这	引人注目	事物	关于	这些	先生们	曾是	,	那	一	的	他们	坐着	在	这

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

这些先生们最引人注目的地方在于，其中一位坐在窗边，

[ə'nʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][legz] ['dʌbld] [ʌp] ,

another	at	the	piano	,	and	a	third	on	a	chair	with	his	legs	doubled	up	,
其他	在	这	钢琴	,	和	一个	第三	在	一个	椅子	和	他的	腿	双倍	向上	,

另一个人在弹钢琴，第三个人蜷缩在椅子上，双腿交叉着。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [men] [frɒm; frəm] [wɒt] { - }

seemed	to	be	quite	different	men	from	what	{	68	}
似乎	到	是	相当	不同的	男人	从	什么	{	-	}

似乎是与...截然不同的人{68}

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] [ɒn][ðə; ði] ['buːləvɑːd] .

they	were	a	moment	before	on	the	boulevard	.
他们	是	一个	片刻	前	在	这	林荫大道	.

他们刚才还在林荫大道上。

[nəʊ][mɔː(r)] [kən'siːt] , [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] [ˌæfek'teɪʃn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['ɒfɪsəz] .

No	more	conceit	,	no	more	of	this	ridiculous	affectation	towards	the	infantry	officers	.
不	更多的	自负	,	不	更多的	的	这	荒谬的	做作	向	这	步兵	警官	.

不要再自负，不要再对步兵军官表现出这种可笑的矫揉造作。

[hɪə(r)] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [ʃəʊd] [aʊt] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — [gʊd] ['feloʊz] , [geɪ] ,

Here	between	themselves	they	showed	out	what	they	were	—	good	fellows	,	gay	,
这里	之间	他们自己	他们	显示	出去	什么	他们	是	—	好的	伙伴们	,	同性恋	,

[ænd; ənd][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] .

and	in	high	spirits	.
和	在	高的	烈酒	.

在这里，他们彼此展现了他们的本性——好伙伴，快乐，精神抖擞。

[ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] [ɪn] ['piːtəzbəːg]

Their	conversation	continued	upon	their	comrades	and	their	acquaintances	in	Petersburg
他们的	对话	持续	之上	他们的	同志们	和	他们的	熟人	在	圣彼得堡

.

.
.

他们的谈话继续围绕着他们在圣彼得堡的同志和熟人展开。

“ [ænd; ənd] [məslɑːfski] ? ”
“ And Maslovsky ? ”
“ 和 马斯洛夫斯基 ? ”

“那马斯洛夫斯基呢？”

“ [wɪtʃ] [wʌn] — [ðə; ði]['uːlɑːn; 'juː-; ʊ'lɑːn][ɔː(r)][ðə; ði] [hɔːs] - ['gɑːdzmən] ? ”
“ Which one — the uhlan or the horse - guardsman ? ”
“ 哪个 一 — 这 枪骑兵 或者 这 马 - 卫兵 ? ”

“是枪骑兵还是骑兵卫队队员？”

“ [aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm][bəuθ] .
“ I know them both .
“ 我 知道 他们 两个都 .

我认识他们俩。

[ɪn][maɪ] [taɪm] [ðə; ði] [hɔːs] - ['gɑːdzmən] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] .
In my time the horse - guardsman was only a boy just out of school .
在 我的 时间 这 马 - 卫兵 曾是 仅有的 一个 男生 只是 出去 的 学校 .

在我那个年代，骑兵卫队队员还只是个刚毕业的毛头小子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldɪst] , [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['kæptɪn] ? ”
And the oldest , is he a captain ? ”
和 这 最老 , 是 他 一个 队长 ? ”

年纪最大的那个，他是队长吗?

“ [əʊ] [jes] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . ”
“ Oh yes , for a long time . ”
“ 哦 是的 , 为了 一个 长的 时间 . ”

“哦，是的，很久了。”

“ [ɪz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][bəʊ'hiːmiən][gɜːl] ? ”
“ Is he always with his Bohemian girl ? ”
“ 是 他 总是 和 他的 波西米亚 女孩 ? ”

“他是不是总是和他的波西米亚女友在一起？”

“ [nəʊ] , [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] —
“ No , he left her —
“ 不 , 他 左边 她 —

“不，他离开了她——”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk] [went] [ɒn][ɪn] [ðɪs] [təʊn] .
” And the talk went on in this tone .
” 和 这 讲话 去 在 在 这 语气 .

“谈话就这样以这种语气继续进行着。”

[prɪns] - [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['mænə(r)][ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [sɒŋ] , [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði][piˈænəʊ] .
Prince Galtzine sang in a charming manner a gypsy song , accompanying himself on the piano .
王子 - 唱 在 一个 迷人 方式 一个 吉普赛人 歌曲 , 随同 他自己 在 这 钢琴 .

加尔齐内王子用迷人的方式演唱了一首吉普赛歌曲，并亲自弹奏钢琴伴奏。

- , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɑːskt] , [sæŋ] ['sekənd] , [ænd; ənd][səʊ] [wel] [tuː] [ðæt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,
Praskoukine , without being asked , sang second , and so well too that , to his great delight ,
- , 没有 存在 问 , 唱 第二 , 和 所以 出色地 也 那 , 到 他的 伟大的 喜 ,

普拉斯库金未经邀请便唱了第二首歌，而且唱得非常好，这让他非常高兴。

[ðeɪ] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
they **begged** **him** **to** **do** **it** **again** **.**
他们 乞求 他 到 做 它 再次 .

他们恳求他再做一次。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [brɔːt] [ɪn] [tiː] , [kriːm] , [ænd; ənd] [rʌsk] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [treɪ] . { - }
A **servant** **brought** **in** **tea** **,** **cream** **,** **and** **rusks** **on** **a** **silver** **tray** **.** **{** **69** **}**
一个 仆人 带来 在 茶 , 奶油 , 和 烤面包片 在 一个 银 托盘 . { - }

仆人端来银托盘，上面放着茶、奶油和烤面包片。{69}

“ [gɪv] [sʌm; səm] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] , ” [sed] - .
“ **Give** **some** **to** **the** **prince** **,** **”** **said** **Kalouguine** **.**
“ 给 一些 到 这 王子 , ” 说 - .

“给王子一些吧，”卡洛金说道。

“ ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] , ” [sed] - , ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ɒv; əv] [tiː] [nɪə(r)] [ðə; ði]
“ **Isn't** **it** **strange** **to** **think** **,** **”** **said** **Galtzine** **,** **drinking** **his** **glass** **of** **tea** **near** **the**
“ 不是 它 奇怪的 到 思考 , ” 说 - , 喝 他的 玻璃 的 茶 靠近 这
['wɪndəʊ] ,
window **,**
窗户 ,

“想想是不是很奇怪？”加尔齐纳一边在窗边喝茶一边说道。

“ [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪ'siːdʒd] ['sɪti] , [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pi'ænəʊ] , [tiː] [wɪð]
“ **that** **we** **are** **here** **in** **a** **besieged** **city** **,** **that** **we** **have** **a** **piano** **,** **tea** **with**
“ 那 我们 是 这里 在 一个 被围困 城市 , 那 我们 有 一个 钢琴 , 茶 和
[kriːm] ,
cream **,**
奶油 ,

“我们身处一座被围困的城市，却拥有一架钢琴，还有加了奶油的茶，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn] ['lɒdʒɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [æt; ət] ['piːtəzbəːg] ? ”
and **all** **this** **in** **lodgings** **which** **I** **would** **be** **glad** **to** **live** **in** **at** **Petersburg** **?** **”**
和 全部 这 在 住宿 哪个 我 会 是 高兴的 到 居住 在 在 圣彼得堡 ? ”

而这一切，都发生在我在圣彼得堡也乐意居住的住处里?

“ [ɪf] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] , ['ɔːlweɪz]
“ **If** **we** **didn't** **even** **have** **that** **,** **”** **said** **the** **old** **lieutenant** **-** **colonel** **,** **always**
“ 如果 我们 没有 甚至 有 那 , ” 说 这 老的 中尉 - 上校 , 总是
[ˌdɪskən'tentɪd] , “ [ɪg'zɪstəns] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .
discontented **,** **“** **existence** **would** **be** **intolerable** **.**
不满 , “ 存在 会 是 无法容忍 .

“如果我们连这个都没有，”这位总是不满的老中校说，“生存将是无法忍受的。”

[ðɪs] [kən'tɪnjuəl] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ɔː(r)] [ðɪs] ['siːɪŋ] ['piːp(ə)l] [kɪld] ['evri] [deɪ] [wɪ'ðaʊt]
This **continual** **expectation** **of** **something** **,** **or** **this** **seeing** **people** **killed** **every** **day** **without**
这 持续的 期待 的 某物 , 或者 这 看到 人们 被杀 每一个 天 没有
['stɒpɪŋ] ,
stopping **,**
停止 ,

这种对某事持续不断的期待，或者这种眼睁睁看着人们每天都在被杀害却无动于衷的感觉，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['kʌmfət] — ”
and **this** **living** **in** **the** **mud** **without** **the** **least** **comfort** **—** **”**
和 这 活的 在 这 泥 没有 这 至少 舒适 — ”

这种生活在泥泞中，毫无舒适可言的境况——”

“ [bʌt; bət]['aʊə(r)] ['ɪnfəntri] ['ɒfɪsəz] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] - , “ [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]

“	But	our	infantry	officers	,	”	interrupted	Kalouguine	,	“	those	who	live	in	the
”	但	我们的	步兵	警官	,	”	中断	-	,	“	那些	WHO	居住	在	这

['bæstiən] [wɪð] [ðə; ði]['səʊldʒəz] ,

bastion	with	the	soldiers	,
堡垒	和	这	士兵	,

“但是我们的步兵军官，”卡洛金打断道，“那些和士兵们一起住在堡垒里的军官们，

[ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] [suːp] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bɒm] - [pruːf] , [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [get] [ɒn] ? ”

and	share	their	soup	with	them	in	the	bomb	-	proof	,	how	do	they	get	on	?	”
和	分享	他们的	汤	和	他们	在	这	炸弹	-	证明	,	如何	做	他们	得到	在	?	”

他们把汤分给他们，放在防弹小屋里，他们相处得怎么样?

“ [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [get] [ɒn] ?

“	How	do	they	get	on	?
”	如何	做	他们	得到	在	?

他们相处得怎么样?

[ðeɪ] [doʊnt] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] ['lɪnɪn] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ten] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

They	don't	change	their	linen	,	to	be	sure	,	for	ten	days	at	a	time	,
他们	不	改变	他们的	亚麻布	,	到	是	当然	,	为了	十	天	在	一个	时间	,

他们确实不会连续十天更换床单。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['feloʊz] , [truː] ['hɪərəʊz] !

but	they	are	astonishing	fellows	,	true	heroes	!
但	他们	是	惊人	伙伴们	,	真的	英雄	!

但他们真是了不起的人，真正的英雄!

” [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][æn; ən] ['ɪnfəntri] ['ɒfɪsə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

”	Just	at	this	moment	an	infantry	officer	entered	the	room	.
”	只是	在	这	片刻	一个	步兵	官	进入	这	房间	.

就在这时，一名步兵军官走进了房间。

“ [aɪ] — [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɔːdə(r)] — [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] { - }

“	I	—	I	have	received	an	order	—	to	go	to	{	70	}
”	我	—	我	有	已收到	一个	命令	—	到	去	到	{	-	}

“我——我收到了一份命令——去{70}

['dʒen(ə)rəl] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , [frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl][en] — — ” [hiː; hi] [sed] , ['tɪmɪdli]

general	—	to	his	Excellency	,	from	General	N	—	—	”	he	said	,	timidly
一般的	—	到	他的	阁下	,	从	一般的	N	—	—	”	他	说	,	胆怯地

[sə'ljuːt, sɑː'luːte] .

saluting	.
敬礼	.

“将军——阁下，来自N将军——”他怯怯地敬了个礼说道。

- [rəʊz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [sə'luːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] , [wɪ'ðaʊt]

Kalouguine	rose	,	and	without	returning	the	salute	of	the	new	-	comer	,	without
-	玫瑰	,	和	没有	返回	这	礼炮	的	这	新的	-	角	,	没有

[ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] ,

inviting	him	to	be	seated	,
邀请	他	到	是	坐着	,

卡洛金站起身来，既没有回礼，也没有邀请新来者坐下。

[begd] [hɪm] [wɪð] ['kruːəl] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [smaɪl] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ;

begged	him	with	cruel	politeness	and	an	official	smile	to	wait	a	while	;
乞求	他	和	残忍的	礼貌	和	一个	官方的	微笑	到	等待	一个	尽管	;

她用一种残酷的礼貌和官方的微笑恳求他稍等片刻;

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [frentʃ] [wɪð] - ,

then	he	went	on	talking	in	French	with	Galtzine	,
然后	他	去	在	说	在	法语	和	-	,

然后他继续用法语和加尔齐纳交谈。

[wɪˈðaʊt] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈɒfɪsə(r)] , [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]

without	paying	the	slightest	attention	to	the	poor	officer	,	who	stood	in	the
没有	付费	这	丝毫	注意力	到	这	贫穷的	官	,	WHO	站立	在	这

[ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

middle	of	the	room	,
中间	的	这	房间	,

他丝毫没有理会站在房间中央的可怜军官，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪmˈself] .

and	did	not	know	what	to	do	with	himself	.
和	做过	不是	知道	什么	到	做	和	他自己	.

他不知道该怎么办。

“ [aɪ][hæv; həv] [biːn] [sent] [ɒn][æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈmætə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,

“	I	have	been	sent	on	an	important	matter	,	”	he	said	at	last	,
“	我	有	到过	发送	在	一个	重要的	事情	,	”	他	说	在	最后的	,

“我奉命执行一项重要任务，”他最后说道。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv] [ˈsaɪləns] .

after	a	moment	of	silence	.
后	一个	片刻	的	沉默	.

片刻沉默后。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][səʊ] , [biː; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː] .

“	If	that	is	so	,	be	kind	enough	to	follow	me	.
“	如果	那	是	所以	,	是	种类	足够的	到	跟随	我	.

“如果真是这样，请您关注我。”

” - [θruː] [ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊk] [ænd; ənd] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .

”	Kalouguine	threw	on	his	cloak	and	turned	towards	the	door	.
”	-	扔	在	他的	披风	和	转向	向	这	门	.

卡洛古因披上斗篷，转身走向门口。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtə(r)][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒɛnərəlz] [ruːm] .

An	instant	later	he	came	back	from	the	general's	room	.
一个	立即的	之后	他	来了	后退	从	这	将军的	房间	.

片刻之后，他从将军的房间回来了。

“ [wel] , [ˈdʒentlmən] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɔːm] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

“	Well	,	gentlemen	,	I	believe	they	are	going	to	make	it	warm	to	-	night	.	”
“	出色地	,	先生们	,	我	相信	他们	是	去	到	制作	它	温暖的	到	-	夜晚	.	”

“嗯，先生们，我相信今晚天气会很暖和。”

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

[wɒt] — [ə; eɪ] [ˈsɔːti] ? ” [ðeɪ] [ɔːl] [ɑːskt] [təˈgeðə(r)] .

what	—	a	sortie	?	”	they	all	asked	together	.
什么	—	一个	出击	?	”	他们	全部	问	一起	.

“什么——出击？”他们异口同声地问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [jɔːˈselvz] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð] [æn; ən][ˌenɪgˈmætɪk] [smaɪl] .

“	I	don't	know	,	you	will	see	yourselves	,	”	he	replied	,	with	an	enigmatic	smile	.
“	我	不	知道	,	你	将要	看	你们自己	,	”	他	回复	,	和	一个	神秘的	微笑	.

“我不知道，你们自己就会看到了。”他带着神秘的微笑回答道。

“ [maɪ] [tʃiːf] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['bæstiən] , [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ðeə(r)] , ” [sed] - , ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]
“ My chief is in the bastion , I must go there , ” said Praskoukine , putting on his
” 我的 首席 是 在 这 堡垒 , 我 必须 去 那里 , ” 说 - , 推杆 在 他的
[spɔːd] . { - }
sword . { 71 }
剑 . { - }

“我的首领在堡垒里，我必须去那里，”普拉斯库金说着，佩上了剑。{71}

[nəʊ][wʌn] [rɪ'plaɪd] ; [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] .
No one replied ; he ought to know what he had to do .
不 一 回复 ; 他 应该 到 知道 什么 他 有 到 做 .

无人应答；他应该知道自己该怎么做。

- [ænd; ənd] - [went] [aʊt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðeə(r)][pəʊsts] .
Praskoukine and Neferdorf went out to go to their posts .
- 和 - 去 出去 到 去 到 他们的 帖子 .

普拉斯库金和内弗多夫出去上班了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞瓦斯托波尔(Sebastopol)
第3/8页

“ [gʊd] - [baɪ] , ['dʒentlmən] , [ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] !
“ Good - by , gentlemen , au revoir !
“ 好的 - 经过 , 先生们 , au 再见 !

“再见，先生们，再见！

[wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [kraɪd] - [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
we will meet again to - night , ” cried Kalouguine through the window ,
我们 将要 见面 再次 到 - 夜晚 , ” 哭 - 通过 这 窗户 ,

“我们今晚还会再见面，”卡洛金透过窗户喊道。

[waɪl] [ðeɪ] [set] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [trɒt] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pʌməl, 'pɔm-][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒsæk]
while they set out at a rapid trot , bending over the pommels of their Cossack
尽管 他们 放 出去 在 一个 迅速的 小跑 , 弯曲 超过 这 柄头 的 他们的 哥萨克
['sædlz] .
saddles .
马鞍 .

他们迈着轻快的小跑出发，弯腰握住哥萨克马鞍的鞍头。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] - ['ʃuːz] ['kwɪkli] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [striːt] .
The sound of their horses ' shoes quickly died away in the dark street .
这 声音 的 他们的 马匹 - 鞋 迅速地 死亡 离开 在 这 黑暗的 街道 .

马蹄声很快消失在黑暗的街道上。

“ [kʌm] , [tel] [ˌem 'iː] , [wɪl] [ðeə(r)] ['riːəli] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn][tuː; tə] - [naɪt] ? ” [sed] -
“ Come , tell me , will there really be something going on to - night ? ” said Galtzine
“ 来 , 告诉 我 , 将要 那里 真的 是 某物 去 在 到 - 夜晚 ? ” 说 -
,
,
,

“来吧，告诉我，今晚真的会有什么事发生吗？”加尔齐内说道。

['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [nɪə(r)] - , [wens] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃelz]
leaning on the window - sill near Kalouguine , whence they were watching the shells
倾斜 在 这 窗户 - 窗台 靠近 - , 何处 他们 是 观看 这 贝壳
['raɪzɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]] .
rising over the bastions .
上升 超过 这 堡垒 .

他们倚在卡洛金附近的窗台上，从那里望去，炮弹正从堡垒上空升起。

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ə'ləʊn] .
“ I can tell you , you alone .
“ 我 能 告诉 你 , 你 独自的 .

“我可以告诉你，只有你一个人。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði][英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
You have been in the bastions , haven't you ?
你 有 到过 在 这 堡垒 , 还没有 你 ?

你去过那些堡垒，对吧?

” [ɔːl'ðəʊ] - [hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [ðeə(r)] [wʌns] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'fɜːmətɪv] ['dʒestʃə(r)]
” Although Galtzine had only been there once he replied by an affirmative gesture
” 虽然 - 有 仅有的 到过 那里 一次 他 回复 经过 一个 肯定 手势
.
:
.

“尽管加尔齐内只去过那里一次，但他还是以肯定的姿态回应了。”

“ [wel] , [ˈɒpəzɪt] [ˈaʊə(r)] [luːˈnet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [trentʃ] ” — [ænd; ənd] - , [huː]
“ Well , opposite our lunette there was a trench ” — and Kalouguine , who
” 出色地 , 对面的 我们的 半月形 那里 曾是 一个 沟 ” — 和 - , WHO
[wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈspeʃəlɪst] ,
was not a specialist ,
曾是 不是 一个 专家 ,

“嗯，在我们半月形建筑对面有一条壕沟”——卡洛金并非专家，

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz] [ˈsætɪsfaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvæljuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmɪlətri] [əˈpɪnjənz] , [bɪˈgæn] [tuː; tə]
but who was satisfied of the value of his military opinions , began to
但 WHO 曾是 使满意 的 这 价值 的 他的 军队 意见 , 开始 到
[ɪkˈspleɪn] ,
explain ,
解释 ,

但当他对自己的军事见解感到满意时，便开始解释道：

[ˈmɪksɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [rɒŋ] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ˌfɔːtɪfɪˈkeɪʃn] , [ðə; ði]
mixing himself up and making wrong use of the terms of fortification , the
混合 他自己 向上 和 制作 错误的 使用 的 这 条款 的 筑城 , 这
[steɪt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [wɜːks] ,
state of our works ,
状态 的 我们的 作品 ,

他混淆并错误使用了有关防御工事、我们工程状况等术语。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈfeə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
the situation of the enemy , and the plan of the affair which had been
这 情况 的 这 敌人 , 和 这 计划 的 这 事务 哪个 有 到过
[prɪˈpeəd] . { - }
prepared . { 72 }
准备 . { - }

敌军的处境，以及已制定的作战计划。{72}

“ [ðeə(r)] ! [ðeə(r)] !
“ There ! there !
” 那里 ! 那里 !

“那里！那里！”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [ˈfaɪə(r)] [ˈhevɪli] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [ˈkwɔːtəz] ;
They have begun to fire heavily on our quarters ;
他们 有 开始 到 火 重度 在 我们的 四分之一 ;

他们开始猛烈炮击我们的营房；

[ɪz] [ðæt] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈaʊə(r)] [saɪd] [ɔː(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] — [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɜːst]
is that coming from our side or from his — the one that has just burst
是 那 未来 从 我们的 边 或者 从 他的 — 这 一 那 有 只是 爆裂
[ðeə(r)] ?
there ?
那里 ?

那声音是从我们这边传来的，还是从他那边传来的——就是刚才那边爆发出来的那个声音？

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ɒfɪsəz] , [ˈliːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
” And the two officers , leaning on the window ,
” 和 这 二 警官 , 倾斜 在 这 窗户 ,

“两名警官倚在窗户上，

[wɒtʃt] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃelz] [treɪst] [ˈkrɒsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
watched the lines of fire which the shells traced crossing each other in the air ,
观看 这 线条 的 火 哪个 这 贝壳 追踪 过境 每个 其他 在 这 空气 ,

看着炮弹在空中划出的道道弹痕，它们在空中交错穿梭。

[ðə; ði] [waɪt] ['paʊdə(r)] - [sməʊk] , [ðə; ði] ['flæʃɪz] [wɪtʃ] [priː'siːd, priː] [iːtʃ] [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd]

the	white	powder	-	smoke	,	the	flashes	which	preceded	each	report	and	illuminated
这	白色的	粉末	-	抽烟	,	这	闪光灯	哪个	之前	每个	报告	和	照明

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] [bluː] - [blæk] [skaɪ] ;

for	a	second	the	blue	-	black	sky	;
为了	一个	第二	这	蓝色的	-	黑色的	天空	;

每次报告发布前都会出现白色粉末状烟雾，闪光会短暂地照亮蓝黑色的天空；

[ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] , [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['vaɪələns] .

they	listened	to	the	roar	of	the	cannonade	,	which	increased	in	violence	.
他们	听着	到	这	吼	的	这	炮击	,	哪个	增加	在	暴力	.

他们听着隆隆的炮声，炮声越来越猛烈。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌpænə'rɑːmə] ! ” [sed] - , [ə'træktɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɛsts] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

“	What	a	charming	panorama	!	”	said	Kalouguine	,	attracting	his	guest's	attention	to
“	什么	一个	迷人	全景	!	”	说	-	,	吸引	他的	客人的	注意力	到

[ðə; ði] ['truːli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spektək(ə)l] .

the	truly	beautiful	spectacle	.
这	真的	美丽的	奇观	.

“多么迷人的全景啊！”卡洛金说道，吸引着客人的注意力，让他欣赏这真正美丽的景象。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [wʌn] [kænt] [tel] [ə; eɪ][stɑː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɒm] - [ʃel] ? ”

“	Do	you	know	that	sometimes	one	can't	tell	a	star	from	a	bomb	-	shell	?	”
“	做	你	知道	那	有时	一	不能	告诉	一个	星星	从	一个	炸弹	-	壳	?	”

你知道吗，有时候你根本分不清明星和性感女神?

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [ai][dʒʌst] [tʊk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][stɑː(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

“	Yes	,	it	is	true	;	I	just	took	that	for	a	star	,	but	it	is	coming	down	.
“	是的	,	它	是	真的	;	我	只是	采取	那	为了	一个	星星	,	但	它	是	未来	向下	.

“是的，没错；我当时把它当成了星星，但它正在落下来。”

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[ˌaɪ 'tiː] [bəːsts] !

it	bursts	!
它	爆发	!

它爆裂了！

[ænd; ənd] [ðæt] [lɑːdʒ] [stɑː(r)] [ðeə(r)] ['jɒndə(r)] — [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	that	large	star	there	yonder	—	what	do	they	call	it	?
和	那	大的	星星	那里	远处	—	什么	做	他们	称呼	它	?

那边那颗大星星——他们叫它什么来着?

[wʌn] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃel] ! ”

One	would	say	it	was	a	shell	!	”
一	会	说	它	曾是	一个	壳	!	”

有人会说那只是个贝壳！

“ [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wen] [ai][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['rʌʃə] [ə; eɪ] ['stɑːri] [skaɪ]

“	I	am	so	accustomed	to	them	that	when	I	go	back	to	Russia	a	starry	sky
“	我	是	所以	习惯	到	他们	那	什么时候	我	去	后退	到	俄罗斯	一个	繁星	天空

[wɪl] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [bɒm] - [ʃelz] .

will	seem	to	me	to	be	sparkling	with	bomb	-	shells	.
将要	似乎	到	我	到	是	闪闪发光	和	炸弹	-	贝壳	.

“我已经对它们习以为常了，以至于当我回到俄罗斯时，星空在我看来就像是闪烁着炸弹的夜空。”

[wʌn] [gets] [səʊ] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

One	gets	so	used	to	it	.	”
一	获得	所以	用过的	到	它	.	”

人们会习以为常的。

“ [ɔːt] [ai] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] ['sɔːti] ? ” [sed] [prɪns] - ,

“	Ought	I	not	to	go	and	take	part	in	this	sortie	?	”	said	Prince	Galtzine	,
”	应该	我	不是	到	去	和	拿	部分	在	这	出击	?	”	说	王子	-	,

“我难道不应该去参加这次出击吗？”加尔齐内王子说道。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] . { - }

after	a	pause	.	{	73	}
后	一个	暂停	.	{	-	}

停顿片刻后。{73}

“ [maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] , [wɒt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] !

“	My	dear	fellow	,	what	an	idea	!
”	我的	亲爱的	同伴	,	什么	一个	主意	!

“我的朋友，真是个好主意！”

[dəʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Don't	think	of	it	.
不	思考	的	它	.

别想了。

[ai] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [ɪ'nʌf] . ”

I	won't	let	you	go	;	you	will	have	time	enough	.	”
我	惯于	让	你	去	;	你	将要	有	时间	足够的	.	”

我不会放你走的；你有足够的时间。

“ ['sɪəriəsli] — [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] ?

“	Seriously	—	do	you	think	I	ought	not	to	?
”	严重地	—	做	你	思考	我	应该	不是	到	?

“说真的——你觉得我不应该吗？”

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [raɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [də'rekʃ(ə)n] [ðiːz] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ,

”	At	this	moment	,	right	in	the	direction	these	gentlemen	were	looking	,
”	在	这	片刻	,	正确的	在	这	方向	这些	先生们	是	寻找	,

“就在此时，正朝着这几位先生的目光望去，

[kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ɑː'tɪlərɪ] [ðə; ðɪ] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ˌfjuːzə'leɪd] ;

could	be	heard	above	the	roar	of	artillery	the	rattle	of	a	terrible	fusillade	;
可以	是	听到	多于	这	吼	的	炮兵	这	嘎嘎作响	的	一个	糟糕的	齐射	;

在隆隆的炮声之上，还能听到可怕的齐射声；

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [fleɪmz] [spɜːt] [ænd; ənd] ['spɑːkl] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [həʊl] [laɪn] .

a	thousand	little	flames	spurted	and	sparkled	along	the	whole	line	.
一个	千	小的	火焰	喷涌而出	和	闪闪发光	沿着	这	所有的	线	.

整条线上迸发出上千簇小火焰，闪烁不定。

“ [lʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] , ” [sed] - .

“	Look	,	it	is	in	full	swing	,	”	said	Kalouguine	.
”	看	,	它	是	在	满的	摇摆	,	”	说	-	.

“你看，它正在如火如荼地进行着，”卡洛吉内说道。

“ [ai] [kænt] ['kɑːmli] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌfjuːzə'leɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [stəː] [maɪ] [səʊl] !

“	I	can't	calmly	listen	to	this	fusillade	;	it	stirs	my	soul	!
”	我	不能	平静地	听	到	这	齐射	;	它	搅拌	我的	灵魂	!

“我无法平静地聆听这连珠炮般的枪声；它激起了我的灵魂！”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] - [hə'rɑː] ! -

They	are	shouting	'	Hurrah	!	'
他们	是	喊叫	-	欢呼	!	-

他们高喊“万岁！”

” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] ['bæstiən] ,

”	he	added	,	stretching	his	ear	towards	the	bastion	,
”	他	额外	,	伸展	他的	耳朵	向	这	堡垒	,

“他补充道，同时将耳朵伸向堡垒，”

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə'rəʊz] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [prə'lɒŋd] ['klæmə(r)] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .

from	which	arose	the	distant	and	prolonged	clamor	of	thousands	of	voices	.
从	哪个	出现	这	遥远	和	延长	叫嚣	的	数千	的	声音	.

远处传来绵延不绝的数千人喧闹声。

“ [huː] [ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] - [hə'rɑː] - — [hiː; hi][ɔː(r)][wiː; wi] ? ”

“	Who	is	shouting	'	Hurrah	'	—	he	or	we	?	”
”	WHO	是	喊叫	-	欢呼	-	—	他	或者	我们	?	”

“到底是谁在欢呼——是他还是我们？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['faɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sɔːrdz] [pɔɪnt] , [fɔː(r); fə(r)]

“	I	don't	know	;	but	they	are	surely	fighting	at	the	sword's	point	,	for
”	我	不	知道	;	但	他们	是	一定	斗争	在	这	剑的	观点	,	为了

[ðə; ði][ˌfjuːzə'leɪd][hæz; həz] [stɒpt] .

the	fusillade	has	stopped	.
这	齐射	有	停止	.

“我不知道；但他们肯定是在刀光剑影中战斗，因为枪林弹雨已经停止了。”

” [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒn] ['hɔːsbæk] , ['fəʊləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒsæk] , ['gæləp] [ʌp]['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['wɪndəʊ] ,

”	An	officer	on	horseback	,	followed	by	a	Cossack	,	galloped	up	under	their	window	,
”	一个	官	在	马背	,	随后	经过	一个	哥萨克	,	疾驰	向上	在下面	他们的	窗户	,

[stɒpt] , [ænd; ənd] [ˌdis'maunt] .

stopped	,	and	dismounted	.
停止	,	和	下马	.

“一名骑着马的军官，后面跟着一名哥萨克骑兵，飞奔到他们的窗户下，停了下来，下了马。

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ”

“	Where	do	you	come	from	?	”
”	在哪里	做	你	来	从	?	”

“你从哪里来的？ ”

“ [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæstiən] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] . { - }

“	From	the	bastion	,	to	see	the	general	.	{	74	}
”	从	这	堡垒	,	到	看	这	一般的	.	{	-	}

“从堡垒上，去见将军。”{74}

“ [kʌm] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

“	Come	,	what	is	the	matter	?
”	来	,	什么	是	这	事情	?

“来，出什么事了？ ”

[spiːk] ! ”

Speak	!	”
说话	!	”

说话！ ”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'tækt] — [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['kwɔːtəz] .

“	They	have	attacked	—	have	taken	the	quarters	.
”	他们	有	遭到攻击	—	有	已采取	这	四分之一	.

“他们发动了进攻——占领了营房。”

[ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] [pʊʃt] ['fɔːwəd] [ðeə(r)] [rɪ'zɜːvz] — ['aʊəz][hæv; həv] [biːn] [ə'tækt] — [ænd; ənd]

The	French	have	pushed	forward	their	reserves	—	ours	have	been	attacked	—	and
这	法语	有	推动	向前	他们的	储备	—	我们的	有	到过	遭到攻击	—	和

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [bə'tæljən] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

there	were	only	two	battalions	of	them	,
那里	是	仅有的	二	营	的	他们	,

法国人已经将预备队推了出去——我们的预备队遭到了攻击——而我们的预备队只有两个营。

” [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .

”	said	the	officer	,	out	of	breath	.
”	说	这	官	,	出去	的	气息	.

“警官气喘吁吁地说。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,

It	was	the	same	one	who	had	come	in	the	evening	,
它	曾是	这	相同的	一	WHO	有	来	在	这	晚上	,

就是晚上来的那个人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [went] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ˈkɒnfɪdəns] .

but	this	time	he	went	towards	the	door	with	confidence	.
但	这	时间	他	去	向	这	门	和	信心	.

但这一次，他自信地走向了门口。

“ [ðen] [wiː; wi] [rɪˈtriːtɪd] ? ” [ɑːskt] - .

“	Then	we	retreated	?	”	asked	Galtzine	.
”	然后	我们	撤退	?	”	问	-	.

“然后我们就撤退了？”加尔齐内问道。

“ [nəʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜːli] [təʊn] , “ [ə; eɪ] [bəˈtæliən] [əˈraɪvd] [ɪn] [taɪm] .

“	No	,	”	replied	the	officer	,	in	a	surly	tone	,	“	a	battalion	arrived	in	time	.
”	不	,	”	回复	这	官	,	在	一个	粗鲁	语气	,	“	一个	营	到达的	在	时间	.

“不，”军官用不耐烦的语气回答说，“一个营及时赶到了。”

[wiː; wi] [riˈpʌls] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪz] [kɪld] , [ænd; ənd] ['meni]

We	repulsed	them	,	but	the	chief	of	the	regiment	is	killed	,	and	many
我们	反感	他们	,	但	这	首席	的	这	团	是	被杀	,	和	许多

['ɒfɪsəz] [bɪˈsaɪdz] .

officers	besides	.
警官	除了	.

我们击退了他们，但团长阵亡，还有许多军官也阵亡了。

[ðeɪ] [wɒnt] [ˌriːɪnˈfɔːsmənt] .

They	want	reinforcements	.
他们	想	增援部队	.

他们需要增援。

” [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [went] [wɪð] - ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɛnərəlz] [ruːm] , ['wɪðə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt]

”	So	saying	,	he	went	with	Kalouguine	into	the	general's	room	,	whither	we	will	not
”	所以	说	,	他	去	和	-	进入	这	将军的	房间	,	往哪里去	我们	将要	不是

['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .

follow	them	.
跟随	他们	.

“说完，他就和卡洛金一起进了将军的房间，我们不会跟过去。”

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] - [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bæstiən] [ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] ,

Five	minutes	later	Kalouguine	set	out	for	the	bastion	on	a	horse	,
五	分钟	之后	-	放	出去	为了	这	堡垒	在	一个	马	,

五分钟后，卡洛金骑马向堡垒进发。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒsæk] ['fæʃ(ə)n] ,

which	he	rode	in	the	Cossack	fashion	,
哪个	他	骑	在	这	哥萨克	时尚	,

他骑着它，像哥萨克骑手一样。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['raɪdɪŋ] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪdz] - [diː] -

a	kind	of	riding	which	seems	to	give	a	particular	pleasure	to	the	aides	-	de	-
一个	种类	的	骑术	哪个	似乎	到	给	一个	特别的	乐趣	到	这	助手	-	德	-

[kæmp] .

camp	.
营	.

这种骑乘方式似乎给副官们带来了一种特别的乐趣。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði] ['defɪnət]

He	was	the	bearer	of	certain	orders	,	and	had	to	await	the	definite
他	曾是	这	持有人	的	肯定	订单	,	和	有	到	等待	这	定

[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] .

result	of	the	affair	.
结果	的	这	事务	.

他奉命行事，必须等待事情的最终结果。

[æz; əz][tuː; tə] [prɪns] - , [hiː; hi] ,

As	to	Prince	Galtzine	,	he	,
作为	到	王子	-	,	他	,

至于加尔齐内王子，他

['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [ɪ'moʊʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɪn] ['prəʊgres]

agitated	by	the	painful	emotions	which	the	signs	of	a	battle	in	progress
激动	经过	这	痛苦	情绪	哪个	这	标志	的	一个	战斗	在	进步

['juːʒuəli; 'juːʒəli][eks] { - }

usually	ex	{	75	}
通常	前任	{	-	}

因战斗进行中的迹象通常带来的痛苦情绪而激动{75}

[saɪt][ɪn][ðə; ði]['aɪd(ə)l][spek'teɪtə(r)] , ['heɪstɪli] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə]['wɒndə(r)] ['eɪmləsli] [tuː; tə]

cite	in	the	idle	spectator	,	hastily	went	out	into	the	street	to	wander	aimlessly	to
引用	在	这	闲置的	旁观者	,	草草	去	出去	进入	这	街道	到	漫步	漫无目的地	到

[ænd; ənd][frəʊ] .

and	fro	.
和	弗	.

闲散的旁观者匆匆走到街上漫无目的地来回闲逛。

[viː] .

V	.
V	.

五、

['səʊldʒəz] ['kærid] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɒn] ['stretʃəz] , [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] ['ʌðə(r)z]['ʌndə(r)][ðə; ði][ɑːmz] .

Soldiers	carried	the	wounded	on	stretchers	,	and	supported	others	under	the	arms	.
士兵	携带	这	受伤	在	担架	,	和	有	其他的	在下面	这	武器	.

士兵们用担架抬着伤员，并用胳膊搀扶着其他伤员。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ;

It	was	very	dark	in	the	streets	;
它	曾是	非常	黑暗的	在	这	街道	;

街上很黑；

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃɒn] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ['wɪndəʊz] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv]

here	and	there	shone	the	lights	in	the	hospital	windows	or	in	the	quarters	of
这里	和	那里	闪耀	这	灯	在	这	医院	视窗	或者	在	这	四分之一	的

[ə; eɪ] ['weɪkfl] ['ɒfɪsə(r)] .

a	wakeful	officer	.
一个	清醒	官	.

医院的窗户或清醒的军官的房间里，灯光时不时地照进来。

[ðə; ði] [ˌʌnɪntə'rʌptɪd] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌfjuːzə'leɪd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	uninterrupted	sound	of	the	cannonade	and	the	fusillade	came	from	the
这	不间断	声音	的	这	炮击	和	这	齐射	来了	从	这

[英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]] ,

bastions	,
堡垒	,

堡垒上传来不间断的炮声和枪声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['faɪərz] [stɪl] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [blæk] [skaɪ] .

and	the	same	fires	still	lighted	up	the	black	sky	.
和	这	相同的	火灾	仍然	照明	向上	这	黑色的	天空	.

同样的火光依然照亮了漆黑的夜空。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['gæləp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɑ:f] - ['ɒfɪsə(r)] ,

From	time	to	time	could	be	recognized	the	gallop	of	a	staff	-	officer	,
从	时间	到	时间	可以	是	认可	这	驰骋	的	一个	职员	-	官	,

偶尔还能听到参谋军官的疾驰声，

[ðə; ði] [grəʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [mæn] , [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stretʃə(r)] -

the	groan	of	a	wounded	man	,	the	steps	and	the	voices	of	the	stretcher	-
这	呻吟	的	一个	受伤	男人	,	这	步骤	和	这	声音	的	这	担架	-

['beərəz] ,

bearers	,
持有者	,

伤员的呻吟声，担架员的脚步声和说话声，

[ðə; ði] [ˌeksklə'meiʃən] [ɒv; əv] ['dəʊtɪŋ] ['wɪmɪn] [hu:] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃˌhoʊldz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz]

the	exclamations	of	doting	women	who	stood	on	the	thresholds	of	their	houses
这	感叹词	的	溺爱	女性	WHO	站立	在	这	阈值	的	他们的	房屋

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] .

and	watched	in	the	direction	of	the	firing	.
和	观看	在	这	方向	的	这	射击	.

站在家门口，望着枪声传来方向的，那些充满爱意的妇女们发出阵阵惊叹。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [lɑ:st][wi:; wi][faɪnd]['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] [nɪ'ki:tə] ,

Among	these	last	we	find	our	acquaintance	Nikita	,
之中	这些	最后的	我们	寻找	我们的	熟人	尼基塔	,

最后这些人中，我们发现了我们的熟人尼基塔。

[ðə; ði][əʊld] ['seɪlərz] ['wɪdəʊ] [wɪð] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)]

the	old	sailor's	widow	with	whom	he	had	made	up	,	and	the	little	daughter
这	老的	水手的	寡妇	和	谁	他	有	制成	向上	,	和	这	小的	女儿

[ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ,

of	the	latter	,
的	这	后者	,

他与老水手的遗孀和好，还有她的小女儿，

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ten] [j'iəz] .

a	child	of	ten	years	.
一个	孩子	的	十	年	.

一个十岁的孩子。

“ [əʊ] , [maɪ] [gɒd] !

“	Oh	,	my	God	!
“	哦	,	我的	上帝	!

“我的天啊！

['həʊli]['vɜ:dʒɪn][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ! ” [m'ɜ:məd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ;

holy	Virgin	and	Mother	!	”	murmured	the	old	woman	,	with	a	sigh	;
圣	处女	和	母亲	!	”	低声说道	这	老的	女士	,	和	一个	叹	;

“圣母玛利亚！”老妇人叹了口气，喃喃道；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['fɒləʊd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ðə; ði] [ʃelz] [wɪtʃ] { - }

and	she	followed	with	her	eyes	the	shells	which	{	76	}
和	她	随后	和	她	眼睛	这	贝壳	哪个	{	-	}

她用目光追随着那些贝壳{76}

[flu:] [θru:] [speɪs] [frɒm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [laɪk] [bɔ:lz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

flew	through	space	from	one	point	to	another	like	balls	of	fire	.
飞翔	通过	空间	从	一	观点	到	其他	喜欢	球	的	火	.

它们像火球一样，从太空中的一点飞到另一点。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] !
“ What a misfortune !
“ 什么 一个 不幸 !

真是太不幸了！

[wɒt] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] !
what a misfortune !
什么 一个 不幸 !

真是太不幸了！

[ðə; ði] [fɜːst] [bɒmˈbɑːdmənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [hɑːd] .
The first bombardment was not so hard .
这 第一的 轰击 曾是 不是 所以 难的 .

第一次轰炸并不算太猛烈。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[wʌn] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [raɪt] [ˈəʊvə(r)] [ˈaʊə(r)] [haʊs]
one cursed thing has burst in the outskirts of the town right over our house
一 被诅咒的 事物 有 爆裂 在 这 郊区 的 这 镇 正确的 超过 我们的 房子
! ”
! ”
! ”

“镇郊，就在我们家正上方，突然爆发了一场可怕的灾难！”

“ [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [ɒf] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [ɑːnt] - [ˈgɑːd(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
“ No , it is farther off ; they are falling in Aunt Arina's garden , ” said the child .
“ 不 , 它 是 更远 离开 ; 他们 是 坠落 在 阿姨 - 花园 , ” 说 这 孩子 .

“不，更远一些；它们掉在阿丽娜阿姨的花园里了，”孩子说。

“ [weə(r)] [ɪz] [maɪ] [ˈmɑːstə(r)] !
“ Where is my master !
“ 在哪里 是 我的 掌握 !

“我的主人在哪里！”

[weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] [naʊ] ! ” [grəʊn] [nɪˈkiːtə] , [stɪl] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [ˈdrɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
where is he now ! ” groaned Nikita , still drunk , and drawling his words .
在哪里 是 他 现在 ! ” 呻吟 尼基塔 , 仍然 醉 , 和 拖长音 他的 字 .

“他现在在哪儿！”尼基塔呻吟道，他仍然醉醺醺的，说话也拖沓冗长。

“ [nəʊ] [tʌŋ] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [maɪ] [ˈmɑːstə(r)] !
“ No tongue can tell how I love my master !
“ 不 舌头 能 告诉 如何 我 爱 我的 掌握 !

“我的舌头无法表达我对主人的爱！”

[ɪf] , [gɒd] [fəˈbɪd] , [ðeɪ] [kəˈmɪt] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [hɪm] , [aɪ] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [gʊd] [ɑːnt] ,
If , God forbid , they commit the sin of killing him , I assure you , good aunt ,
如果 , 上帝 禁止 , 他们 犯罪 这 罪 的 杀 他 , 我 保证 你 , 好的 阿姨 ,

如果，上帝保佑，他们犯下了杀害他的罪行，我向你保证，好姑妈，

[aɪ] [woʊnt] [biː; bi] [ˈɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [meɪ] [duː; də] !
I won't be answerable for what I may do !
我 惯于 是 可回答的 为了 什么 我 可能 做 !

我不会为我的所作所为负责！

['riːəli] , [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːstə(r)] [ðæt] — [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wɜːd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ]

Really	,	he	is	such	a	good	master	that	—	There	is	no	word	to	express	it	,	you
真的	,	他	是	这样的	一个	好的	掌握	那	—	那里	是	不	单词	到	表达	它	,	你

[siː] .

see	.
看	.

他真的是一位非常优秀的师傅——简直无法用语言来形容。

[ai] [ˌwʊdnt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] [ˌɪn'saɪd] , [truː] .

I	wouldn't	exchange	him	for	those	who	are	playing	cards	inside	,	true	.
我	不会	交换	他	为了	那些	WHO	是	玩耍	牌	里面	,	真的	.

我不会用他去换那些在里面打牌的人，真的。

[puː] ! ” [kən'kluːdɪd] [nɪ'kiːtə] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ruːm] ,

Pooh	!	”	concluded	Nikita	,	pointing	to	the	captain's	room	,
呸	!	”	结束	尼基塔	,	指向	到	这	船长的	房间	,

“噗！”尼基塔指着船长室总结道。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋkər] - [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['ensən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['festɪvl; 'festəvəl]

in	which	the	yunker	Yvatchesky	had	arranged	with	the	ensigns	a	little	festival
在	哪个	这	yunker	-	有	安排	和	这	旗帜	一个	小的	节日

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] .

to	celebrate	the	decoration	he	had	just	received	.
到	庆祝	这	装饰	他	有	只是	已收到	.

其中，小兵伊瓦切斯基与少尉们安排了一个小型节日，以庆祝他刚刚获得的勋章。

“ [wɒt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] - [stɑːz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] !

“	What	a	lot	of	shooting	-	stars	there	are	!
”	什么	一个	很多	的	射击	-	明星	那里	是	!

“好多流星啊！”

[wɒt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] - [stɑːz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] !

what	a	lot	of	shooting	-	stars	there	are	!
什么	一个	很多	的	射击	-	明星	那里	是	!

好多流星啊！

” [kraɪd][ðə; ði][tʃaɪld] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [nɪ'kiːtəz] [spiːtʃ] .

”	cried	the	child	,	breaking	the	silence	which	followed	Nikita's	speech	.
”	哭	这	孩子	,	打破	这	沉默	哪个	随后	尼基塔的	演讲	.

“孩子哭了起来，打破了尼基塔讲话后的沉默。”

“ [ðeə(r)] ! [ðeə(r)] ! { - }

“	There	!	there	!	{	77	}
”	那里	!	那里	!	{	-	}

“那里！那里！{77}

[ə'nʌðə(r)] [wʌn][ɪz] ['fɔːlɪŋ] !

another	one	is	falling	!
其他	一	是	坠落	!

又一个倒了！

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	is	that	for	?
什么	是	那	为了	?

这是做什么用的?

[seɪ] , ['mʌðə(r)] . ”

Say	,	mother	.	”
说	,	母亲	.	”

“妈妈，你说。”

“ [ðel] [dɪ'strɔɪ] ['aʊə(r)]['kæbɪn] !
“ They'll destroy our cabin !
” 他们会 破坏 我们的 舱 !

“他们会毁了我们的小屋！”

” [saɪd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] .
” sighed the old woman , without replying .
” 叹了口气 这 老的 女士 , 没有 回复 .

老妇人叹了口气，没有回答。

“ [tuː; tə] - [deɪ] , ” [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [sɪŋ] - [sɒŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['prætlə(r)] — “ [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ]
“ To - day , ” resumed the sing - song voice of the little prattler — “ to - day I
” 到 - 天 , ” 恢复 这 唱歌 - 歌曲 嗓音 的 这 小的 喋喋不休者 — ” 到 - 天 我
[sɔː] [ɪn] ['ʌŋkəlz] [ruːm] ,
saw in uncle's room ,
锯 在 叔叔的 房间 ,

“今天，”小话痨又用他那抑扬顿挫的语调说道，“今天我在叔叔的房间里看到了……”

[nɪə(r)][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] , [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [bɔːl] ;
near the wardrobe , an enormous ball ;
靠近 这 衣柜 , 一个 巨大的 球 ;

衣柜附近，有一个巨大的球；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔːlən] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
it had come through the roof and had fallen right into the room .
它 有 来 通过 这 屋顶 和 有 倒下 正确的 进入 这 房间 .

它从屋顶掉下来，直接落进了房间里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [kænt] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] . ”
It is so large that they can't lift it . ”
它 是 所以 大的 那 他们 不能 举起 它 . ”

它太大了，他们抬不动。

“ [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [ə'weɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]
“ The women who had husbands and money are gone away , ” continued the
” 这 女性 WHO 有 丈夫们 和 钱 是 已消失 离开 , ” 持续 这
[əʊld] ['wʊmən] .
old woman .
老的 女士 .

“那些有丈夫、有钱的女人都走了，”老妇人继续说道。

“ [aɪ][hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [di'strɔi] [ðæt] !
“ I have only a cabin , and they are destroying that !
” 我 有 仅有的 一个 舱 , 和 他们 是 摧毁 那 !

“我只有一间小木屋，他们却要把它拆掉！”

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[lʊk] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['faɪərɪŋ] , [ðə; ði] [retʃ] !
look how they are firing , the wretches !
看 如何 他们 是 射击 , 这 可怜虫 !

看看这些家伙是怎么开火的！

[lɔːd] , [maɪ] [gɒd] ! ”
Lord , my God ! ”
主 , 我的 上帝 ! ”

主啊，我的上帝！

“ [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] ['ʌŋkəlz] [haʊs] , ” [ðə; ði][tʃaɪld] [went] [ɒn] ,
“ And just as we were coming out of uncle's house , ” the child went on ,
“ 和 只是 作为 我们 是 未来 出去 的 叔叔的 房子 , ” 这 孩子 去 在 ,

“就在我们走出叔叔家的时候，”孩子继续说道，

“ [ə; eɪ] [bɒm] - [ʃel] [keɪm] [streɪt] [daʊn] ; [ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ;
“ a bomb - shell came straight down ; it burst , and threw the earth on all sides ;
“ 一个 炸弹 - 壳 来了 直的 向下 ; 它 爆裂 , 和 扔 这 地球 在 全部 侧面 ;

“一枚炸弹径直落下；它爆炸了，将周围的泥土抛向四面八方；

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [piːs] ['ɔːlməʊst] [strʌk] [ˌjuː 'es] !
one little piece almost struck us !
一 小的 片 几乎 击 我们 !

一小块碎片差点击中我们!

” ['sɪksθ] .
” VI .
” 六年级 .

六、

[prɪns] - [met] [ɪn] ['kɒnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbəz] ['wuːndɪd] [men] [bɔːn] [ɒn] ['stretʃəz] ,
Prince Galtzine met in constantly increasing numbers wounded men borne on stretchers ,
王子 - 遇见 在 不断地 增加 数字 受伤 男人 出生 在 担架 ,

加尔齐内王子接见了越来越多用担架抬着的伤员，

['ʌðə(r)z] ['drægɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'lɒŋ] [ɒn] [fʊt] [ɔː(r)] [sə'pɔːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['nɔɪzɪli]
others dragging themselves along on foot or supporting each other , and talking noisily
其他的 拖拽 他们自己 沿着 在 脚 或者 支持 每个 其他 , 和 说 喧闹地
. { - }
. { 78 }
. { - }

其他人则拖着疲惫的身体步行前进，或者互相搀扶着，大声交谈。{78}

“ [wen] [ðeɪ] [fel] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , ['brʌðəz] ,
“ When they fell upon us , brothers ,
” 什么时候 他们 跌倒 之上 我们 , 兄弟 ,

“当他们袭击我们时，弟兄们，

” [sed] [ðə; ði] [beɪs] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] ['səʊldʒə(r)] [huː] ['kærid] [tuː] ['mʌskɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] —
” said the bass voice of a tall soldier who carried two muskets on his shoulder —
” 说 这 低音 嗓音 的 一个 高的 士兵 WHO 携带 二 滑膛枪 在 他的 肩膀 —
“ [wen] [ðeɪ] [fel] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,
“ when they fell upon us ,
” 什么时候 他们 跌倒 之上 我们 ,

“一个肩扛两支滑膛枪的高大士兵用低沉的声音说道——”

['ʃaʊtɪŋ] - ['ælə; ə'lɑː] !
shouting ' Allah !
喊叫 - 真主 !

大喊“真主！”

['ælə; ə'lɑː] ! - [[diː]] [ðeɪ] [pʊʃt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɒn] .
allah ! ' [D] they pushed one another on .
真主 ! - [D] 他们 推动 一 其他 在 .

真主啊！'[D]他们互相推搡。

[wiː; wi] [kɪld] [ðə; ði] [fɜːst] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [klaɪmd] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .
We killed the first , and others climbed over them .
我们 被杀 这 第一的 , 和 其他的 攀登 超过 他们 .

我们杀死了第一只，其他的则爬过了它们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ; [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [tu:]

There	was	nothing	to	be	done	;	there	were	too	many	of	them	—	too
那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	;	那里	是	也	许多	的	他们	—	也

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ! ″

many	of	them	!	″
许多	的	他们	!	″

根本没办法，他们人太多了——太多了！

“ [ju:; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæstiən] ? ″ [ɑ:skt] - , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði]['ɒrətə(r)] .

“	You	come	from	the	bastion	?	″	asked	Galtzine	,	interrupting	the	orator	.
″	你	来	从	这	堡垒	?	″	问	-	,	打断	这	演说者	.

“你来自堡垒吗？”加尔齐内打断了演说家的讲话问道。

“ [jes] , [jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnsi] . ″

“	Yes	,	your	Excellency	.	”
″	是的	,	你的	阁下	.	″

“是的，阁下。”

“ [wel] , [wɒt] ['hæpənd] [ðeə(r)] ?

“	Well	,	what	happened	there	?
″	出色地	,	什么	发生	那里	?

“那么，那里发生了什么事？”

[tel] [ˌem 'i:] . ″

Tell	me	.	”
告诉	我	.	″

告诉我。”

“ [ðɪs] ['hæpənd] , [jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnsi] — [hɪz; ɪz] [streŋθ] [sə'raʊndɪd] [ˌju: 'es] ;

“	This	happened	,	your	Excellency	—	his	strength	surrounded	us	;
″	这	发生	,	你的	阁下	—	他的	力量	包围	我们	;

“阁下，事情就是这样发生的——他的力量环绕着我们；

[hi:; hi] [klaɪmd] [ɒn][ðə; ði]['ræmˌpɑ:ts][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnsi] .

he	climbed	on	the	ramparts	and	had	the	best	of	it	,	your	Excellency	.
他	攀登	在	这	城墙	和	有	这	最好的	的	它	,	你的	阁下	.

″

”

″

他爬上城墙，占尽了上风，阁下。”

“ [haʊ] ? [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

“	How	?	the	best	of	it	?
″	如何	?	这	最好的	的	它	?

“怎么做？最好的部分？”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [bi:t] [ðem; ðəm] [bæk] ? ″

But	you	beat	them	back	?	”
但	你	打	他们	后退	?	″

但你们击退了他们?

“ [ɑ:] [jes] , [bi:t] [ðem; ðəm] [bæk] !

“	Ah	yes	,	beat	them	back	!
″	啊	是的	,	打	他们	后退	!

“啊，对，把他们打回去！”

[bʌt; bət] [wen] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [keɪm] [daʊn] [ə'pɒn][ˌju: 'es] , [hi:; hi] [kɪld] ['aʊə(r)][men] ,

But	when	all	his	strength	came	down	upon	us	,	he	killed	our	men	,
但	什么时候	全部	他的	力量	来了	向下	之上	我们	,	他	被杀	我们的	男人	,

但当他倾巢而出，全力攻击我们时，他杀死了我们的人。

[ænd; ənd][nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

and	no	help	for	it	!
和	不	帮助	为了	它	!

而且没人能帮上忙!

〞[ðə; ði]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]['aʊəz] ; [bʌt; bət] , [streɪndʒ]

〞	The	soldier	was	mistaken	,	for	the	trenches	were	ours	;	but	,	strange
〞	这	士兵	曾是	错误	,	为了	这	战壕	是	我们的	;	但	,	奇怪的

[bʌt; bət] [wel] - [ɔː'θentɪkeɪtɪd] [fækt] ,

but	well	-	authenticated	fact	,
但	出色地	-	已验证	事实	,

“那名士兵弄错了，因为那些战壕是我们的；但是，一个奇怪但有据可查的事实是，

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ['wuːndɪd] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l][əl] { - }

a	soldier	wounded	in	a	battle	al	{	79	}
一个	士兵	受伤	在	一个	战斗	al	{	-	}

一名在战斗中受伤的士兵{79}

[weɪz] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɒst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['terəbli] ['blʌdi] [wʌn] .

ways	believes	it	a	lost	and	a	terribly	bloody	one	.
方式	相信	它	一个	丢失的	和	一个	可怕	血腥	一	.

ways 认为这是一场失落的、极其血腥的战斗。

“ [ai][wɒz; wəz][təʊld] , [ˌnevəðə'les] , [ðæt] [juː; jʊ] [biːt] [hɪm] [bæk] , 〞 [kən'tɪnjuːd] - , [gʊd] -

“	I	was	told	,	nevertheless	,	that	you	beat	him	back	,	〞	continued	Galtzine	,	good	-
〞	我	曾是	讲述	,	尽管如此	,	那	你	打	他	后退	,	〞	持续	-	,	好的	-

['neɪtʃərdli] ;

naturedly	;
自然地	;

“不过，我听说你把他打败了，”加尔齐纳和蔼地继续说道；

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [keɪm] [ə'weɪ] .

“	perhaps	it	was	after	you	came	away	.
〞	也许	它	曾是	后	你	来了	离开	.

“或许是在你离开之后。”

[dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ? 〞

Did	you	leave	there	long	ago	?	〞
做过	你	离开	那里	长的	前	?	〞

你很久以前就离开那里了吗?

“ [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] .

“	This	very	moment	,	your	Excellency	.
〞	这	非常	片刻	,	你的	阁下	.

“就在此刻，阁下。

[ðə; ði] ['trentʃɪz] [mʌst; məst] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ʌpərˌhænd] — 〞

The	trenches	must	belong	to	him	;	he	had	the	upperhand	—	〞
这	战壕	必须	属于	到	他	;	他	有	这	优势	—	〞

战壕肯定是他的；他占了上风——”

“ [waɪ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'selvz] ?

“	Why	,	aren't	you	ashamed	of	yourselves	?
〞	为什么	,	不是	你	羞愧	的	你们自己	?

“你们难道不感到羞耻吗？”

[ə'bændən][ðə; ði] ['trentʃɪz] !

Abandon	the	trenches	!
放弃	这	战壕	!

放弃战壕!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fraɪtf(ə)l] , ” [sed] - , ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

It	is	frightful	,	”	said	Galtzine	,	irritated	by	the	indifference	of	the	man	.
它	是	可怕	,	”	说	-	,	受刺激	经过	这	漠不关心	的	这	男人	.

“太可怕了,”加尔齐纳说道，他对那人的冷漠感到恼火。

“ [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] . ”

“	What	could	be	done	when	he	had	the	strength	.	”
”	什么	可以	是	完毕	什么时候	他	有	这	力量	.	”

“如果他有力量的话，他能做些什么呢？”

“ [ɑː] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , ” [sed] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [bɔːn] [ɒn][ə; eɪ] ['stretʃə(r)] , “ [waɪ] [nɒt] [ə'bændən] [ðem; ðəm] ,

“	Ah	,	your	Excellency	,	”	said	a	soldier	borne	on	a	stretcher	,	“	why	not	abandon	them	,
”	啊	,	你的	阁下	,	”	说	一个	士兵	出生	在	一个	担架	,	“	为什么	不是	放弃	他们	,

“啊，阁下,”一个被担架抬着的士兵说，“为什么不抛弃他们呢？”

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [kɪld] [ˌjuː 'es][ɔːl] ?

when	he	has	killed	us	all	?
什么时候	他	有	被杀	我们	全部	?

他什么时候把我们都杀了?

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [wiː; wi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ə'bændənd] [ðem; ðəm] !

If	we	had	the	strength	we	would	never	have	abandoned	them	!
如果	我们	有	这	力量	我们	会	绝不	有	弃	他们	!

如果我们有足够的力量，我们绝不会抛弃他们!

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

But	what	was	to	be	done	?
但	什么	曾是	到	是	完毕	?

但又能怎么办呢?

[ai][hæd; həd][dʒʌst] [stʌk] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ai][wɒz; wəz][hɪt] — [əʊ] , ['sɒftli] , ['brʌðəz] ,

I	had	just	stuck	one	of	them	when	I	was	hit	—	Oh	,	softly	,	brothers	,
我	有	只是	卡住	一	的	他们	什么时候	我	曾是	打	—	哦	,	轻轻	,	兄弟	,

['sɒftli] !

softly	!
轻轻	!

我刚把其中一个塞进去就被打了——哦，兄弟们，轻点，轻点!

[əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrsiz] [seɪk] ! ” [grəʊn] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] .

Oh	,	for	mercy's	sake	!	”	groaned	the	wounded	man	.
哦	,	为了	怜悯的	清酒	!	”	呻吟	这	受伤	男人	.

“哦，看在上帝的份上！”受伤的男子呻吟道。

“ [həʊld][ɒn] ; [fɑː(r)] [tuː] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] , ” [sed] - ,

“	Hold	on	;	far	too	many	are	coming	back	,	”	said	Galtzine	,
”	抓住	在	;	远的	也	许多	是	未来	后退	,	”	说	-	,

“等等，太多人要回来了,”加尔齐内说道。

[ə'gen] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] [tɔːl] ['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['mʌskɪt] .

again	stopping	the	tall	soldier	with	the	two	muskets	.
再次	停止	这	高的	士兵	和	这	二	滑膛枪	.

再次拦住那个拿着两支火枪的高个士兵。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [bæk] , [heɪ] ? [hɔːlt] ! { - }

“	Why	don't	you	go	back	,	hey	?	Halt	!	{	80	}
”	为什么	不	你	去	后退	,	嘿	?	停止	!	{	-	}

“你为什么不回去呢？站住！{80}

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [əu'bei] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp] [wɪð] [hɪz; ɪz][left][hænd] .

The	soldier	obeyed	,	and	took	off	his	cap	with	his	left	hand	.
这	士兵	服从	,	和	采取	离开	他的	帽	和	他的	左边	手	.

士兵遵命，用左手摘下帽子。

“ [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ? ” ['stɜ:nli] [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] [prɪns] , “ [ænd; ənd] [hu:]

“	Where	are	you	going	to	?	”	sternly	demanded	the	prince	,	“	and	who
“	在哪里	是	你	去	到	?	”	严厉地	要求	这	王子	,	“	和	WHO

[geɪv] [ju:; jʊ] [pə'mɪʃ(ə)n] ,

gave	you	permission	,
给予	你	允许	,

“你要去哪里？”王子严厉地问道，“谁允许你去的？”

[gʊd] - [fɔ:(r); fə(r)] — ” [bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] ,

good	-	for	—	”	But	coming	nearer	,
好的	-	为了	—	”	但	未来	更近	,

有利于——” 但越来越近了，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [raɪt] [ɑ:m] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['elbəʊ] .

he	saw	that	the	soldier's	right	arm	was	covered	with	blood	up	to	the	elbow	.
他	锯	那	这	士兵的	正确的	手臂	曾是	涵盖	和	血	向上	到	这	弯头	.

他看到士兵的右臂一直到肘部都沾满了鲜血。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['wu:ndɪd] , [jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnsi] . ”

“	I	am	wounded	,	your	Excellency	.	”
“	我	是	受伤	,	你的	阁下	.	”

“阁下，我受伤了。”

“ ['wu:ndɪd] ! [weə(r)] ? ”

“	Wounded	!	where	?	”
“	受伤	!	在哪里	?	”

“受伤了！在哪儿？”

“ [hɪə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] , ” [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] ;

“	Here	,	by	a	bullet	,	”	and	the	soldier	showed	his	arm	;
“	这里	,	经过	一个	子弹	,	”	和	这	士兵	显示	他的	手臂	;

“就在这里，一颗子弹，”士兵说着，举起了手臂；

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hɪt][ˌem 'i:][ə; eɪ] [kræk] [ðeə(r)] .

“	but	I	don't	know	what	hit	me	a	crack	there	.
“	但	我	不	知道	什么	打	我	一个	裂缝	那里	.

但我不知道是什么击中了我。

” [hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] ,

”	He	held	his	head	down	,
”	他	握住	他的	头	向下	,

他低着头，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [lɒks] [ɒv; əv][heə(r)] [glu:d] [tə'geðə(r)] [baɪ]

and	showed	on	the	back	of	his	neck	locks	of	hair	glued	together	by
和	显示	在	这	后退	的	他的	脖子	锁	的	头发	胶合	一起	经过

[kəʊ'ægjuleɪtɪd] [blʌd] .

coagulated	blood	.
凝固的	血	.

他的后颈上露出几缕被凝固的血粘在一起的头发。

“ [hu:z] [gʌn] [ɪz] [ðɪs] ? ”

“	Whose	gun	is	this	?	”
“	谁	枪	是	这	?	”

“这是谁的枪？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] ['kɑːbaɪn] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] ; [ai] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

“	It	is	a	French	carbine	,	your	Excellency	;	I	brought	it	away	.
”	它	是	一个	法语	马枪	,	你的	阁下	;	我	带来	它	离开	.

“阁下，这是一支法国卡宾枪；是我带回来的。”

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd][tuː; tə] [liːd] [ðæt] [smɔːl] ['səʊldʒə(r)] , [huː]

I	wouldn't	have	come	away	,	but	I	had	to	lead	that	small	soldier	,	who
我	不会	有	来	离开	,	但	我	有	到	带领	那	小的	士兵	,	WHO

[mait] [fɔːl] [daʊn] ;

might	fall	down	;
可能	落下	向下	;

我本来不会离开，但我必须带领那个可能会倒下的小士兵；

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnfəntrimən] [huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [sʌm; səm]['peɪsɪz] [ə'hed]

”	and	he	pointed	to	an	infantryman	who	was	walking	some	paces	ahead
”	和	他	尖	到	一个	步兵	WHO	曾是	步行	一些	步幅	前方

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [leg] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .

of	them	leaning	on	his	gun	and	dragging	his	left	leg	with	difficulty	.
的	他们	倾斜	在	他的	枪	和	拖拽	他的	左边	腿	和	困难	.

“然后他指着前面几步远的一名步兵，那名步兵倚着枪，艰难地拖着左腿。

[prɪns] - [wɒz; wəz] ['kruːəli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌʌn'dʒʌst] [sə'spiʃən] , [ænd; ənd] ['kɒnʃəs]

Prince	Galtzine	was	cruelly	ashamed	of	his	unjust	suspicions	,	and	conscious
王子	-	曾是	残酷地	羞愧	的	他的	不公正	怀疑	,	和	有意识的

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['blʌʃɪŋ] , [tɜːnd] [ə'raʊnd] .

that	he	was	blushing	,	turned	around	.
那	他	曾是	脸红	,	转向	大约	.

加尔齐内王子对自己的无端怀疑感到无比羞愧，意识到自己脸红了，便转过身去。

[wɪ'ðaʊt] ['kwestʃənɪŋ] [ɔː(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wuːndɪd] { - }

Without	questioning	or	looking	after	the	wounded	{	81	}
没有	提问	或者	寻找	后	这	受伤	{	-	}

不加询问，也不照顾伤员{81}

['eni] [mɔː(r)] , [hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [fiːld] - ['hɒspɪt(ə)l] .

any	more	,	he	directed	his	steps	towards	the	field	-	hospital	.
任何	更多的	,	他	指导	他的	步骤	向	这	场地	-	医院	.

他不再犹豫，径直走向野战医院。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [θruː] ['səʊldʒəz] , ['lɪtəz] ,

Making	his	way	to	the	entrance	with	difficulty	through	soldiers	,	litters	,
制作	他的	方式	到	这	入口	和	困难	通过	士兵	,	幼崽	,

他艰难地穿过士兵和担架，来到入口处。

['stretʃə(r)] - ['beərəz] [huː] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ded] ,

stretcher	-	bearers	who	came	in	with	the	wounded	and	went	out	with	the	dead	,
担架	-	持有者	WHO	来了	在	和	这	受伤	和	去	出去	和	这	死的	,

抬担架的，他们抬着伤员进来，抬着死者出去。

- ['entəd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [ruːm] , [tʊk] [wʌn] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] , [ri'kɔil, 'riːkɔil]

Galtzine	entered	as	far	as	the	first	room	,	took	one	look	about	him	,	recoiled
-	进入	作为	远的	作为	这	第一的	房间	,	采取	一	看	关于	他	,	反冲

[ɪn'vɒləntrəli] ,

involuntarily	,
不由自主	,

加尔齐内走进第一个房间，环顾四周，不由自主地后退了一步。

[ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtətli] [fled] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

and	precipitately	fled	into	the	street	.
和	突然地	逃亡	进入	这	街道	.

然后仓皇逃到了街上。

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [tuː] ['hɒrəb(ə)l] !

What	he	saw	there	was	far	too	horrible	!
什么	他	锯	那里	曾是	远的	也	可怕	!

他在那里看到的景象太可怕了!

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [greɪt] , [haɪ] , ['sɒmbə(r)] [hɔːl] , ['laɪtɪd] ['əʊnli] [baɪ] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] ['kænd(ə)ls] ,

The	great	,	high	,	sombre	hall	,	lighted	only	by	four	or	five	candles	,
这	伟大的	,	高的	,	阴沉	大厅	,	照明	仅有的	经过	四	或者	五	蜡烛	,

宏伟、高耸、阴森的大厅，只有四五根蜡烛照明。

[weə(r)] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [muːvd] [ə'baʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] , [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [kræmd] [wɪð] ['piːp(ə)l] .

where	the	surgeons	moved	about	examining	the	wounded	,	was	literally	crammed	with	people	.
在哪里	这	外科医生	已搬	关于	检查	这	受伤	,	曾是	字面上地	拥挤	和	人们	.

外科医生们四处走动检查伤员的地方，简直挤满了人。

['stretʃə(r)] - ['beərəz] [kən'tɪnjuəli] [brɔːt] [njuː] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] [rəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

Stretcher	-	bearers	continually	brought	new	wounded	and	placed	them	side	by	side	in	rows	on	the	ground	.
担架	-	持有者	持续	带来	新的	受伤	和	放置	他们	边	经过	边	在	行	在	这	地面	.

担架员不断抬来新的伤员，并将他们并排摆放在地上。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [retʃ] [pʊʃt] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn] [ðeə(r)] ['neɪbəz] - [blʌd] .

The	crowd	was	so	great	that	the	wretches	pushed	against	one	another	and	bathed	in	their	neighbors	'	blood	.
这	人群	曾是	所以	伟大的	那	这	可怜虫	推动	反对	一	其他	和	洗澡	在	他们的	邻居	-	血	.

人群如此之多，以至于这些可怜的人互相推搡，浸泡在邻居的鲜血中。

[puːlz] [ɒv; əv] ['stægnənt] [gɔː(r)] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['empti] ['pleɪsɪz] ; [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [breθ] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [men] ,

Pools	of	stagnant	gore	stood	in	the	empty	places	;	from	the	feverish	breath	of	several	hundred	men	,
游泳池	的	停滞不前	血块	站立	在	这	空的	地方	;	从	这	发烧	气息	的	一些	百	男人	,

空地上积聚着一滩滩死寂的血泊；那是数百名死者发烧时呼出的气息。

[ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beərəz] , [rəʊz] [ə; eɪ] ['hevi] , [θɪk] ,

the	perspiration	of	the	bearers	,	rose	a	heavy	,	thick	,
这	汗	的	这	持有者	,	玫瑰	一个	重的	,	厚的	,

搬运工们的汗水，升腾起一股沉重而浓稠的气息。

['fetɪd] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['kænd(ə)ls] [bɜːnd] ['dɪmli] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .

fetid	atmosphere	in	which	candles	burned	dimly	in	different	parts	of	the	hall	.
恶臭	气氛	在	哪个	蜡烛	烧伤	依稀	在	不同的	部分	的	这	大厅	.

大厅里弥漫着污浊的气氛，昏暗的蜡烛在不同的角落里燃烧着。

[ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [grəʊnz] , { - }

A	confused	murmur	of	groans	,	{	82	}
一个	使困惑	低语	的	呻吟	,	{	-	}

一阵混乱的呻吟声，{82}

[saɪz] , [deθ] - ['rætl] , [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['pɪəsɪŋ] [kraɪz] .

sighs	,	death	-	rattles	,	was	interrupted	by	piercing	cries	.
叹息	,	死亡	-	嘎嘎作响	,	曾是	中断	经过	冲孔	哭泣	.

叹息和临终的喘息声被刺耳的哭喊声打断了。

['sɪstəz] [ɒv; əv] ['tʃærəti] , [huːz] [kɑːm] ['feɪsɪz] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spres] ['wʊmənz] ['fjuːtaɪl] [ænd; ənd] ['tɪəfl]

Sisters	of	Charity	,	whose	calm	faces	did	not	express	woman's	futile	and	tearful
姐妹	的	慈善	,	谁	冷静的	面孔	做过	不是	表达	女性的	徒劳	和	内牛满面

[kəm'pæʃ(ə)n] ,

compassion	,
同情	,

仁爱修女会的修女们，她们平静的脸上没有流露出女性徒劳而又充满泪水的同情。

[bʌt; bət][æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['laɪvli] ['ɪntrəst] ,

but	an	active	and	lively	interest	,
但	一个	积极的	和	热闹	兴趣	,

但是一种积极而浓厚的兴趣，

[glaidid] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['blʌdi] [kəʊts] [ænd; ənd] [ʃɜːrts] , ['sʌmtaɪmz]

glided	here	and	there	in	the	midst	of	bloody	coats	and	shirts	,	sometimes
滑翔	这里	和	那里	在	这	中间	的	血腥	外套	和	衬衫	,	有时

['straɪdɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

striding	over	the	wounded	,
大步走	超过	这	受伤	,

在血迹斑斑的外套和衬衫间穿梭，有时甚至大步跨过伤员。

['kæriɪŋ] ['medsnz] , ['wɔːtə(r)] , ['bændɪdʒ] , [lɪnt] .

carrying	medicines	,	water	,	bandages	,	lint	.
携带	药物	,	水	,	绷带	,	皮棉	.

携带药品、水、绷带、棉絮。

['sɜːdʒənz] [wɪð] [ðeə(r)] [sliːvz] [tɜːnd] [ʌp] , [ɒn] [ðeə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

Surgeons	with	their	sleeves	turned	up	,	on	their	knees	before	the	wounded	,
外科医生	和	他们的	袖子	转向	向上	,	在	他们的	膝盖	前	这	受伤	,

外科医生卷起袖子，跪在伤员面前，

[ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [prəʊbd] [ðə; ði] [wuːndz] [baɪ] [ðə; ði] [fleə(r)] [ɒv; əv] ['tɔːrtʃɪz] [held] [baɪ] [ðeə(r)] [ə'sɪstənts]

examined	and	probed	the	wounds	by	the	flare	of	torches	held	by	their	assistants
检查	和	探测	这	伤口	经过	这	耀斑	的	火炬	握住	经过	他们的	助理

,

,

,

他们借助助手手中的火把光束检查并探查伤口。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [kraɪz] [ænd; ənd] [ˌsʌpli'keiʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nts] .

in	spite	of	the	terrible	cries	and	supplications	of	the	patients	.
在	尽管如此	的	这	糟糕的	哭泣	和	祈求	的	这	患者	.

尽管病人发出凄厉的哭喊和哀求。

['siːtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə; eɪ] ['meɪdʒə(r)] [rəʊt] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] - .

Seated	at	a	little	table	beside	the	door	a	major	wrote	the	number	532	.
坐着	在	一个	小的	桌子	旁	这	门	一个	主要的	写道	这	数字	-	.

一位少校坐在门边的小桌子旁，写下了数字532。

“ ['aɪvən] - , ['praɪvət] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [frɒm; frəm] [siː] — — ,

“	Ivan	Bogoïef	,	private	in	the	third	company	of	the	regiment	from	C	—	—	,
“	伊万	-	,	私人的	在	这	第三	公司	的	这	团	从	C	—	—	,

[frækʧʊrə] - [kɑːmpləkɑːtə] !

fractura	femuris	complicata	!
骨折	-	复杂	!

“Ivan Bogoïef，来自 C—— 的团第三连的列兵，股骨骨折并发症！

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] , [huː] [wɒz; wəz] ['dresɪŋ] [ə; eɪ]['brəʊkən] [lɪm] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv]
" shouted the surgeon , who was dressing a broken limb at the other end of
" 喊叫 这 外科医生 , WHO 曾是 敷料 一个 破碎的 肢 在 这 其他 结尾 的
[ðə; ði][hɔːl] .
the hall .
这 大厅 .

"！"正在走廊另一头包扎骨折肢体的外科医生喊道。

" [tɜːn] [hɪm]['əʊvə(r)] . "
" Turn him over . "
" 转动 他 超过 . "

"把他翻过来。"

" [əʊ] , [əʊ] , [gʊd] ['fɑːðəz] ! " [gɑːspt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , ['begɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [hɪm][ɪn]
" Oh , oh , good fathers ! " gasped the soldier , begging them to leave him in
" 哦 , 哦 , 好的 父亲们 ! " 倒吸一口气 这 士兵 , 乞讨 他们 到 离开 他 在
[piːs] .
peace .
和平 .

"哦，哦，好心的父亲们！"士兵喘着气说，恳求他们让他安安静静地待着。

" - .
" Perforatio capites .
" - 卡皮特斯 .

"Perforatio capites.

['saɪmən] - , [lefˈtenənt] - ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənt][frɒm; frəm][en] — — .
Simon Neferdof , lieutenant - colonel of the infantry regiment from N — — .
西蒙 - , 中尉 - 上校 的 这 步兵 团 从 N — — .
[hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] , ['kɜːn(ə)l] .
Have a little patience , colonel .
有 一个 小的 耐心 , 上校 .

来自N——的步兵团中校西蒙·内弗多夫。请您耐心一点，上校。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ðeə(r)] , " [sed] [ə; eɪ] [θɜːd] ,
There is no way of — I shall be obliged to leave you there , " said a third ,
那里 是 不 方式 的 — 我 将 是 有义务 到 离开 你 那里 , " 说 一个 第三 ,

"没办法——我只能把你留在那里了，"第三个人说道。

[huː] [wɒz; wəz]['fʌm] { - }
who was fum { 83 }
WHO 曾是 烟雾 { - }

谁是 fum{83}

[blɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [hʊk] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] ['ɒfɪsə(r)] .
bling with a sort of hook in the head of the unfortunate officer .
闪亮 和 一个 种类 的 钩 在 这 头 的 这 不幸 官 .

一个带有钩状物的闪亮饰品插在了这位不幸警官的头上。

" [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , [get] [dʌn] ['kwɪkli] ! "
" In Heaven's name , get done quickly ! "
" 在 天 姓名 , 得到 完毕 迅速地 ! "

"看在老天的份上，快点完事儿！"

" - ['pektərɪs] .
" Perforatio pectoris .
" - 胸肌 .

"胸腔穿孔。"

[sɪ'bætʃən] ['sɛrədə] , ['praɪvət] — [wɒt] ['redʒɪmənt] ?
Sebastian Sereda , private — what regiment ?
塞巴斯蒂安 塞雷达 , 私人的 — 什么 团 ?

塞巴斯蒂安·塞雷达，列兵——哪个团?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] , [doʊnt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

But	it	is	no	use	,	don't	write	it	down	.
但	它	是	不	使用	,	不	写	它	向下	.

但没用，别写下来。

[mɔrətɝ] .

Moritur	.
莫里图尔	.

莫里图尔。

['kæri] [hɪm] [ɒf] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ,

Carry	him	off	,	”	added	the	surgeon	,	leaving	the	dying	man	,
携带	他	离开	,	”	额外	这	外科医生	,	离开	这	垂死	男人	,

“把他抬走，”外科医生说完，便离开了垂死的病人。

[huː] [wɪð] [ˌʌp'tɜːnd] [aɪz] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['gɑːspɪŋ] .

who	with	upturned	eyes	was	already	gasping	.
WHO	和	翻转	眼睛	曾是	已经	喘息	.

他仰着头，已经喘不过气来。

['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] ['stretʃə(r)] - ['beərəz] [ə'weɪtɪd] [ðeə(r)] ['bəːdən] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

Forty	or	fifty	stretcher	-	bearers	awaited	their	burdens	at	the	door	.
四十	或者	五十	担架	-	持有者	等待中	他们的	负担	在	这	门	.

四五十名担架员在门口等候着他们的担架。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [ðə; ði] [ded] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

The	living	were	sent	to	the	hospital	,	the	dead	to	the	chapel	.
这	活的	是	发送	到	这	医院	,	这	死的	到	这	教堂	.

活着的人被送往医院，死去的人被送往教堂。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]

They	waited	in	silence	,	and	sometimes	a	sigh	escaped	them	as	they
他们	等待	在	沉默	,	和	有时	一个	叹	逃脱	他们	作为	他们

['kɒntəmpleɪtɪd] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] .

contemplated	this	picture	.
思考	这	图片	.

他们默默地等待着，有时看着这幅画面，会忍不住叹息一声。

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

- [met] ['meni] ['wuːndɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['bæstiən] .

Kalouguine	met	many	wounded	on	his	way	to	the	bastion	.
-	遇见	许多	受伤	在	他的	方式	到	这	堡垒	.

卡洛金在前往堡垒的途中遇到了许多伤员。

['nəʊɪŋ] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði][bæd] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spektək(ə)l][ɒn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]

Knowing	by	experience	the	bad	influence	of	this	spectacle	on	the	spirit	of	a	man
会心	经过	经验	这	坏的	影响	的	这	奇观	在	这	精神	的	一个	男人

[huː] [ɪz]['gəʊɪŋ]['ʌndə(r)]['faɪə(r)] ,

who	is	going	under	fire	,
WHO	是	去	在下面	火	,

他从经验中得知，这种场面会对身处战火中的人的精神造成不良影响。

[hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli][dɪd] [nɒt] [stɒp] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] ,

he	not	only	did	not	stop	them	to	ask	questions	,
他	不是	仅有的	做过	不是	停止	他们	到	问	问题	,

他不仅没有阻止他们提问，

[bʌt; bət][hiː; hi][traɪd] [nɒt][tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðəʊz] [hiː; hi][met] .

but	he	tried	not	to	notice	those	he	met	.
但	他	尝试	不是	到	注意	那些	他	遇见	.

但他尽量不去注意他遇到的人。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi][ræn] [ə'krɒs] [ə; eɪ][stɑːf] - ['ɒfɪsə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm]

At	the	foot	of	the	hill	he	ran	across	a	staff	-	officer	coming	down	from
在	这	脚	的	这	爬坡道	他	跑	穿过	一个	职员	-	官	未来	向下	从

[ðə; ði]['bæstiən] [fʊl] [spiːd] .

the	bastion	full	speed	.
这	堡垒	满的	速度	.

在山脚下，他撞见一名参谋军官正从堡垒上全速跑下来。

“ - !

“	Zobkine	!
”	-	!

“佐布金！

- !

Zobkine	!
-	!

佐布金！

[wʌn]['məʊmənt] ! { - }

one	moment	!	{	84	}
一	片刻	!	{	-	}

稍等片刻！{84}

“ [wɒt] ? ”

“	What	?	”
”	什么	?	”

“什么？ ”

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ”

“	Where	do	you	come	from	?	”
”	在哪里	做	你	来	从	?	”

“你从哪里来的？ ”

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwɔːtəz] . ”

“	From	the	quarters	.	”
”	从	这	四分之一	.	”

“从宿舍里。”

“ [wel] , [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][ðeə(r)] ?

“	Well	,	what	is	going	on	there	?
”	出色地	,	什么	是	去	在	那里	?

“那边到底发生了什么事？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɒt] ? ”

Is	it	hot	?	”
是	它	热的	?	”

热吗？ ”

“ ['terəbli] !

“	Terribly	!
”	可怕	!

“可怕！

” [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['gæləp] [ɒf] .

”	And	the	officer	galloped	off	.
”	和	这	官	疾驰	离开	.

“然后，那名警官策马飞奔而去。”

[ðə; ði][ˌfjuːzəˈleɪd] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [les] ; [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði] [ˌkænəˈneɪd] [bɪˈgæn] [əˈgen]

The	fusillade	seemed	to	grow	less	;	on	the	other	hand	,	the	cannonade	began	again
这	齐射	似乎	到	生长	较少的	;	在	这	其他	手	,	这	炮击	开始	再次

[wɪð] [rɪˈnjuːd] ['vɪgə(r)] .

with	renewed	vigor	.
和	更新	活力	.

齐射似乎减弱了；另一方面，炮击又以新的力度开始了。

" [hʌm] — [ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] ! " [θɔːt] - .

"	Hum	—	a	bad	business	!	"	thought	Kalouguine	.
"	哼	—	一个	坏的	商业	!	"	想法	-	.

"哼——这可不是什么好生意！"卡洛金心想。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈdefɪnət] [bʌt; bət] ['veri] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] ; [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

He	had	an	indefinite	but	very	disagreeable	feeling	;	he	had	even	a
他	有	一个	不定	但	非常	令人不快的	感觉	;	他	有	甚至	一个

[prɪˈzentɪmənt] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

presentiment	,	that	is	to	say	,
预感	,	那	是	到	说	,

他有一种难以名状但非常不愉快的感觉；他甚至有一种预感，也就是说，

[ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] [θɔːt] — [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [deθ] .

a	very	common	thought	—	the	thought	of	death	.
一个	非常	常见的	想法	—	这	想法	的	死亡	.

一个非常普遍的想法——死亡的想法。

- [pəˈzest] [self] - [lʌv] [ænd; ənd] [nɜːvz] [ɒv; əv] [stiːl] .

Kalouguine	possessed	self	-	love	and	nerves	of	steel	.
-	拥有	自己	-	爱	和	神经	的	钢	.

卡洛金拥有十足的自信和钢铁般的意志。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [wɒt] [ɪz] ['kɒmənli] [kɔːld] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .

He	was	,	in	a	word	,	what	is	commonly	called	a	brave	man	.
他	曾是	,	在	一个	单词	,	什么	是	通常	称为	一个	勇敢的	男人	.

总之，他是一位人们常说的勇敢的人。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [fɜːst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ;

He	did	not	give	way	to	this	first	impression	;
他	做过	不是	给	方式	到	这	第一的	印象	;

他没有被这种第一印象所左右；

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [baɪ] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [nəˈpoʊliənz] [eɪdz] - [diː] -

he	raised	his	courage	by	recalling	the	story	of	one	of	Napoleon's	aides	-	de	-
他	提高	他的	勇气	经过	回忆	这	故事	的	一	的	拿破仑的	助手	-	德	-

[kæmp] ,

camp	,
营	,

他通过回忆拿破仑的一位副官的故事来鼓起勇气。

[huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['blʌdi] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['kærid] [æn; ən]['ɔːdə(r)] [wɪð]

who	came	to	his	chief	with	his	head	bloody	,	after	having	carried	an	order	with
WHO	来了	到	他的	首席	和	他的	头	血腥	,	后	拥有	携带	一个	命令	和

[ɔːl] [spiːd] .

all	speed	.
全部	速度	.

他头破血流地来到首领面前，此前他曾以最快的速度执行了一项命令。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wuːndɪd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['empərə(r)] .

"	Are	you	wounded	?	"	asked	the	emperor	.
"	是	你	受伤	?	"	问	这	皇帝	.

"你受伤了吗？"皇帝问道。

“ [ai] [kreɪv] ['pɑːd(ə)n] , ['saɪə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [ded] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [eɪd] - [diː] - [kæmp] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ]
“ I crave pardon , sire , I am dead ! ” replied the aide - de - camp , and falling
“ 我 渴望 赦免 , 父系 , 我 是 死的 ! ” 回复 这 助手 - 德 - 营 , 和 坠落
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
from his horse ,
从 他的 马 ,

“陛下，我请求您的宽恕，我已经死了！”副官回答道，然后从马上摔了下来。

[daɪd][ɒn][ðə; ði][spɒt] . { - }
died on the spot . { 85 }
死亡 在 这 点 . { - }

当场死亡。{85}

[ðɪs] ['ænɪkdəʊt] [pliːzd] [hɪm] .
This anecdote pleased him .
这 轶事 高兴 他 .

这个轶事让他很高兴。

['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪd] - [diː] - [kæmp] , [hiː; hi] [læʃt] [hɪz; ɪz]
Putting himself in imagination in the place of the aide - de - camp , he lashed his
推杆 他自己 在 想像力 在 这 地方 的 这 助手 - 德 - 营 , 他 鞭打 他的
[hɔːs] ,
horse ,
马 ,

他想象自己是副官，然后鞭打自己的马。

[pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] “ ['kɒsæk] ” [geɪt] ,
put on a still more “ Cossack ” gait ,
放 在 一个 仍然 更多的 “ 哥萨克 ” 步态 ,

迈着更加“哥萨克式”的步伐，

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɜːrəp] [tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [plə'tuːn] [ðæt] ['fɒləʊd] [hɪm][ɒn]
and rising in his stirrups to cast a look upon the platoon that followed him on
和 上升 在 他的 马镫 到 投掷 一个 看 之上 这 排 那 随后 他 在
[ə; eɪ] [trɒt] ,
a trot ,
一个 小跑 ,

他起身离开马镫，回头看了一眼跟在他身后的那队小跑着的士兵。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] .
he reached the place where they had to dismount .
他 达到 这 地方 在哪里 他们 有 到 下马 .

他到达了他们必须下马的地方。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [fɔː(r)] ['səʊldʒəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][sʌm; səm] [rɒks] , ['sməʊkɪŋ] [ðeə(r)] [paɪps] .
There he found four soldiers sitting on some rocks , smoking their pipes .
那里 他 成立 四 士兵 坐着 在 一些 岩石 , 吸烟 他们的 管道 .

他发现有四个士兵坐在石头上抽烟斗。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ?
“ What are you doing there ?
“ 什么 是 你 正在做 那里 ?

你在那里做什么?

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

“	We	have	been	carrying	a	wounded	man	,	your	Excellency	,	and	we	are
”	我们	有	到过	携带	一个	受伤	男人	,	你的	阁下	,	和	我们	是

['restɪŋ] ,

resting	,
休息	,

“阁下，我们一直在运送一名伤员，现在我们正在休息。”

” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz][paɪp][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp] .

”	said	one	of	them	,	hiding	his	pipe	behind	his	back	and	taking	off	his	cap	.
”	说	一	的	他们	,	隐藏	他的	管道	在后面	他的	后退	和	采取	离开	他的	帽	.

“其中一人一边说着，一边把烟斗藏到身后，摘下帽子。”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['restɪŋ] !

“	That's	it	—	you	are	resting	!
”	那就是	它	—	你	是	休息	!

“好了——你休息了！”

['fɔːwəd] !

Forward	!
向前	!

向前！

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][pəʊst] !

to	your	post	!
到	你的	邮政	!

给你的帖子点赞！

” [hiː; hi] [pʊt] [hɪm'self] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [trentʃ] ,

”	He	put	himself	at	their	head	and	proceeded	with	them	along	the	trench	,
”	他	放	他自己	在	他们的	头	和	继续	和	他们	沿着	这	沟	,

他走在队伍的最前面，带领他们沿着战壕前进。

['miːtɪŋ] ['wuːndɪd] [men] [æt; ət] ['evri] [step] .

meeting	wounded	men	at	every	step	.
会议	受伤	男人	在	每一个	步	.

每走一步都会遇到受伤的人。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætəʊ] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ,

On	the	top	of	the	plateau	he	turned	to	the	left	and	found	himself	,
在	这	顶部	的	这	高原	他	转向	到	这	左边	和	成立	他自己	,

在高原之巅，他向左转，发现自己身处……

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɑːðə(r)] [ɒn] , [kəm'pliːtli] ['aɪsəleɪtɪd] .

a	few	steps	farther	on	,	completely	isolated	.
一个	很少	步骤	更远	在	,	完全地	孤立	.

再往前走几步，就完全孤立无援了。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃel] ['hwisl] [nɪə(r)][hɪm][ænd; ənd] ['berid] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ;

A	piece	of	a	shell	whistled	near	him	and	buried	itself	in	the	trenches	;
一个	片	的	一个	壳	吹口哨	靠近	他	和	埋葬	本身	在	这	战壕	;

一枚炮弹碎片在他附近呼啸而过，钻进了战壕里；

[ə; eɪ]['mɔːtə(r)] - [bɒm] ['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [siːmd] [tuː; tə][flaɪ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [brest] .

a	mortar	-	bomb	rising	in	the	air	seemed	to	fly	straight	for	his	breast	.
一个	砂浆	-	炸弹	上升	在	这	空气	似乎	到	飞	直的	为了	他的	胸部	.

一枚迫击炮弹升空，似乎直奔他的胸口而去。

[siːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['terə(r)] , [hiː; hi] [rʌʃt] [ɒn] ['sevrəl] [steps] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] .

Seized	by	a	sudden	terror	,	he	rushed	on	several	steps	and	threw	himself	down	.
查获	经过	一个	突然	恐怖	,	他	匆忙	在	一些	步骤	和	扔	他自己	向下	.

他突然感到一阵恐惧，冲上几级台阶，然后扑倒在地。

[wen] [ðə; ði] [bɒm] [hæd; həd] { - }

When	the	bomb	had	{	86	}
什么时候	这	炸弹	有	{	-	}

当炸弹有{86}

[bɜːst] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɒf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm'self] [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] .

burst	some	distance	off	he	was	very	angry	with	himself	and	got	up	.
爆裂	一些	距离	离开	他	曾是	非常	生气的	和	他自己	和	得到	向上	.

他猛地冲出一段距离，对自己非常生气，然后站了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [hɪm] ['laɪɪŋ] [daʊn] ; [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]

He	looked	around	to	see	if	any	one	had	noticed	him	lying	down	;	no	one	was
他	看起来	大约	到	看	如果	任何	一	有	注意到	他	说谎	向下	;	不	一	曾是

[nɪə(r)] .

near	.
靠近	.

他环顾四周，看看有没有人注意到他躺着；附近没有人。

[let] [fɪə(r)] [wʌns] [get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,

Let	fear	once	get	possession	of	the	soul	,
让	害怕	一次	得到	拥有	的	这	灵魂	,

一旦恐惧占据了灵魂，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['redɪli] [jiːld] [ɪts] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['sentɪmənt] .

and	it	does	not	readily	yield	its	place	to	another	sentiment	.
和	它	做	不是	容易	屈服	它是	地方	到	其他	情绪	.

而且它很难被其他情感所取代。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv]['nevə(r)] ['bəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [æt; ət]

He	who	had	boasted	of	never	bowing	his	head	,	went	along	the	trenches	at
他	WHO	有	吹嘘	的	绝不	鞠躬	他的	头	,	去	沿着	这	战壕	在

[ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] ,

a	rapid	pace	,
一个	迅速的	步伐	,

他曾吹嘘自己从不低头，如今却沿着战壕快速行进。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

and	almost	on	his	hands	and	feet	.
和	几乎	在	他的	双手	和	脚	.

他几乎是手脚并用地站着的。

“ [ɑː] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd][saɪn] , ” [θɔːt] [hiː; hi] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [fʊt] [trɪpt] .

“	Ah	!	it	is	a	bad	sign	,	”	thought	he	,	as	his	foot	tripped	.
“	啊	!	它	是	一个	坏的	符号	,	”	想法	他	,	作为	他的	脚	绊倒了	.

“啊！这是个不祥之兆，”他心想，这时他的脚绊了一下。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪld] , [ʃʊə(r)] !

“	I	shall	be	killed	,	sure	!
“	我	将	是	被杀	,	当然	!

“我肯定会被杀的！”

” [hiː; hi] [briːðd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [beɪðd] [wɪð] [swet] ,

”	He	breathed	with	difficulty	;	he	was	bathed	with	sweat	,
”	他	呼吸	和	困难	;	他	曾是	洗澡	和	汗	,

他呼吸困难，浑身是汗。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪz; ɪz] [fraɪt] .

and	he	was	astonished	that	he	made	no	effort	to	overcome	his	fright	.
和	他	曾是	惊讶	那	他	制成	不	努力	到	克服	他的	惊吓	.

他惊讶地发现，自己竟然没有努力克服恐惧。

['sʌd(ə)nli] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [step] [wɪtʃ] [epɹ'əʊtʃt] , [hiː; hi] ['kwɪkli] ['streɪt(ə)nd] [ʌp]

Suddenly	**,**	**at**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**step**	**which**	**approached**	**,**	**he**	**quickly**	**straightened**	**up**
突然	,	在	这	声音	的	一个	步	哪个	接近	,	他	迅速地	拉直	向上

, [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

,	**raised**	**his**	**head**	**,**
,	提高	他的	头	,

突然，听到脚步声靠近，他迅速直起身子，抬起头来。

[kliŋk] [hɪz; ɪz]['seɪbə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['swægə(r)] , [ænd; ənd] ['les(ə)nd] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

clinked	**his**	**sabre**	**with**	**a**	**swagger**	**,**	**and**	**lessened**	**his**	**pace**	**.**
叮当	他的	军刀	和	一个	昂首阔步	,	和	减少	他的	步伐	.

他趾高气扬地挥舞着佩剑，放慢了脚步。

[hiː; hi] [met] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] ['sæpə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪlə(r)] .

He	**met**	**an**	**officer**	**of**	**sappers**	**and**	**a**	**sailor**	**.**
他	遇见	一个	官	的	工兵	和	一个	水手	.

他遇到了一名工兵军官和一名水手。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['ʃaʊtɪd] , “ [laɪ] [daʊn] !

The	**former**	**shouted**	**,**	**“**	**Lie**	**down**	**!**
这	以前的	喊叫	,	“	说谎	向下	!

前者喊道：“躺下！”

” ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['luːmɪnəs] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɒm] - [ʃel] , [wɪtʃ] [keɪm] ['nɪərə(r)] ,

”	**pointing**	**to**	**the**	**luminous**	**point**	**of**	**a**	**bomb**	**-**	**shell**	**,**	**which**	**came**	**nearer**	**,**
”	指向	到	这	发光的	观点	的	一个	炸弹	-	壳	,	哪个	来了	更近	,

[ˌriː'dʌb(ə)lɪŋ] [ɪts] [spiːd] [ænd; ənd][ɪts] ['braɪtnəs] .

redoubling	**its**	**speed**	**and**	**its**	**brightness**	**.**
加倍	它是	速度	和	它是	亮度	.

“指向一枚炸弹的闪光点，它越来越近，速度和亮度都加倍了。

[ðə; ði][prə'dʒektaɪl] [strʌk] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] .

The	**projectile**	**struck**	**in**	**the**	**side**	**of**	**the**	**trench**	**.**
这	弹丸	击	在	这	边	的	这	沟	.

炮弹击中了战壕侧壁。

[æt; ət][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , - [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] , [ɪn'vɒləntri] [baʊ; bəʊ] ,

At	**the**	**cry**	**of**	**the**	**officer**	**,**	**Kalouguine**	**made**	**a**	**slight**	**,**	**involuntary**	**bow**	**,**
在	这	哭	的	这	官	,	-	制成	一个	轻微	,	非自愿	弓	,

听到军官的喊声，卡洛金不由自主地微微鞠了一躬。

[ðen] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fraʊn] . { - }

then	**continued**	**on**	**his**	**way**	**without**	**a**	**frown**	**.**	**{**	**87**	**}**
然后	持续	在	他的	方式	没有	一个	皱眉	.	{	-	}

然后他面不改色地继续前行。{87}

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [breɪv] ['feləʊ] ! ” [sed] [ðə; ði]['seɪlə(r)] [huː] ['kuːlli] [wɒtʃt] [ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]

“	**There's**	**a**	**brave**	**fellow**	**!**	**”**	**said**	**the**	**sailor**	**who**	**coolly**	**watched**	**the**	**fall**	**of**	**the**
“	有	一个	勇敢的	同伴	!	”	说	这	水手	WHO	冷静地	观看	这	落下	的	这

[bɒm] .

bomb	**.**
炸弹	.

“真是个勇敢的小伙子！”那个冷静地看着炸弹落下的水手说道。

[hɪz; ɪz] ['prəktɪst] [aɪ] [hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːsɪz] [wʊd] [nɒt] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [trentʃ] .

His	**practised**	**eye**	**had**	**calculated**	**that**	**the**	**pieces**	**would**	**not**	**fall**	**into**	**the**	**trench**	**.**
他的	已实践	眼睛	有	计算	那	这	件	会	不是	落下	进入	这	沟	.

他凭借经验判断，这些碎片不会掉进战壕里。

“ [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [laɪ] [daʊn] !

“	**He**	**wouldn't**	**lie**	**down**	**!**
“	他	不会	说谎	向下	!

他就是不肯躺下！

" [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [bɒm] - [pruːf] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæstiən] ,
" **In order to reach the bomb - proof occupied by the commander of the bastion ,**
" 在 命令 到 抵达 这 炸弹 - 证明 占领 经过 这 指挥官 的 这 堡垒 ,

“为了抵达堡垒指挥官所在的防爆区域，

- [hæd; həd]['əʊnli][wʌn][mɔː(r)]['əʊpən] [speɪs] [tuː; tə] [pɑːs] [wen] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ə'gen]
Kalouguine had only one more open space to pass when he felt himself again
- 有 仅有的 一 更多的 打开 空间 到 经过 什么时候 他 毛毡 他自己 再次
[ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ə; eɪ]['stjuːpɪd][fɪə(r)] .
overcome by a stupid fear .
克服 经过 一个 愚蠢的 害怕 .

卡洛古因只剩最后一个空地可以通过时，他又一次感到一阵愚蠢的恐惧袭来。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːst] , [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,
His heart beat as if it would burst , the blood rushed to his head ,
他的 心 打 作为 如果 它 会 爆裂 , 这 血 匆忙 到 他的 头 ,

他的心脏怦怦直跳，仿佛要跳出胸膛，血液涌上头部。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efət] [ɒv; əv][self] - [kən'trəʊl] [ðæt] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]
and it was only by a violent effort of self - control that he reached the
和 它 曾是 仅有的 经过 一个 暴力 努力 的 自己 - 控制 那 他 达到 这
['ʃeltə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .
shelter at a run .
庇护所 在 一个 跑步 .

他凭借着强大的自制力，一路狂奔才到达了避难所。

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
“ **Why are you so out of breath ? " asked the general ,**
“ 为什么 是 你 所以 出去 的 气息 ? " 问 这 一般的 ,

“你怎么这么喘不过气来？”将军问道。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][hiː; hi] [brɔːt] .
after he had delivered the order he brought .
后 他 有 发表 这 命令 他 带来 .

他把带来的订单送达之后。

“ [ai] [wɔːkt] ['veri] ['kwɪkli] , ['eksələnsi] . "
“ **I walked very quickly , Excellency . "**
“ 我 步行 非常 迅速地 , 阁下 . "

“我走得很快，阁下。”

“ [kæn; kən][ai]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] ?
“ **Can I offer you a glass of wine ?**
“ 能 我 提供 你 一个 玻璃 的 葡萄酒 ?

“我可以请您喝杯酒吗？”

" - [dræŋk][ə; eɪ]['bʌmpə(r)][ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
" **Kalouguine drank a bumper and lit a cigarette .**
" - 喝 一个 保险杠 和 点燃 一个 卷烟 .

卡洛金喝了一大杯酒，点燃了一支烟。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ˌkænə'neɪd] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][bəuθ][saɪdz] .
The engagement was finished , but a violent cannonade continued on both sides .
这 订婚 曾是 完成的 , 但 一个 暴力 炮击 持续 在 两个都 侧面 .

战斗结束了，但双方仍继续进行猛烈的炮击。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæstiən][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ɒfɪsəz] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] - ,
The commander of the bastion and several officers , among them Praskoukine ,
这 指挥官 的 这 堡垒 和 一些 警官 , 之中 他们 - ,
[wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] [bɒm] - [pruːf] ;
were assembled in the bomb - proof ;
是 组装 在 这 炸弹 - 证明 ;

堡垒指挥官和几名军官，其中包括普拉斯库金，被召集到防爆室里；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] .

they	were	talking	over	the	details	of	the	affair	.
他们	是	说	超过	这	细节	的	这	事务	.

他们正在讨论这起婚外情的细节。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , ['kʌvəd] [wɪð] ['fɪgəd] ['peɪpə(r)] { - }

The	interior	,	covered	with	figured	paper	{	88	}
这	内部的	,	涵盖	和	想	纸	{	-	}

内部覆盖着花纹纸{88}

[wɪð] [ə; eɪ] [bluː] [graʊnd] , [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊndʒ] , [ə; eɪ][bed] , [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['kʌvəd]

with	a	blue	ground	,	was	furnished	with	a	lounge	,	a	bed	,	a	table	covered
和	一个	蓝色的	地面	,	曾是	提供	和	一个	休息室	,	一个	床	,	一个	桌子	涵盖

[wɪð] ['peɪpəz] ,

with	papers	,
和	文件	,

房间以蓝色为底，里面摆放着一张沙发、一张床和一张堆满文件的桌子。

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒk] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] ,

and	decorated	with	a	clock	hanging	on	the	wall	and	an	image	,
和	装饰	和	一个	钟	绞刑	在	这	墙	和	一个	图像	,

墙上挂着钟，还装饰着一幅画。

[bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [bɜːnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [læmp] .

before	which	burned	a	small	lamp	.
前	哪个	烧伤	一个	小的	灯	.

在此之前，点燃了一盏小灯。

['siːtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌmftəb(ə)l] [ruːm] , - [sɔː] [ɔːl][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf] ;

Seated	in	this	comfortable	room	,	Kalouguine	saw	all	the	marks	of	a	quiet	life	;
坐着	在	这	舒服的	房间	,	-	锯	全部	这	标记	的	一个	安静的	生活	;

卡洛金坐在这间舒适的房间里，看到了平静生活的种种迹象；

[hiː; hi] ['meʒəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ðə; ði] [greɪt] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [hɑːf][ə; eɪ] [jɑːd] [θɪk] ;

he	measured	with	his	eye	the	great	beams	of	the	ceiling	half	a	yard	thick	;
他	测量	和	他的	眼睛	这	伟大的	光束	的	这	天花板	一半	一个	院子	厚的	;

他目测了一下，天花板的大梁厚达半码；

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] , ['defənd] [baɪ][ðə; ði] [bɒm] - [pruːfs] ,

he	heard	the	noise	of	the	cannonade	,	deafened	by	the	bomb	-	proofs	,
他	听到	这	噪音	的	这	炮击	,	耳聋	经过	这	炸弹	-	证明	,

他听到了炮声，但防爆墙隔绝了声音，使他耳聋了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['jiːldɪd] [twaɪs] [tuː; tə]

and	he	could	not	understand	how	he	could	have	yielded	twice	to
和	他	可以	不是	理解	如何	他	可以	有	产生	两次	到

[ʌn'pɑːdnəbl] [ə'tæks] [ɒv; əv] ['wiːknəs] .

unpardonable	attacks	of	weakness	.
不可饶恕的	攻击	的	弱点	.

他无法理解自己怎么会两次屈服于不可饶恕的软弱攻击。

['æŋgri] [wɪð] [hɪm'self] ,

Angry	with	himself	,
生气的	和	他自己	,

他对自己很生气，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][ɪk'spəʊz] [hɪm'self] [tuː; tə]['deɪndʒə(r)] [ə'gen] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ]

he	would	have	liked	to	expose	himself	to	danger	again	to	put	his	courage
他	会	有	喜欢	到	暴露	他自己	到	危险	再次	到	放	他的	勇气

[tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] .

to	the	proof	.
到	这	证明	.

他很想再次让自己身处险境，以证明自己的勇气。

[ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌstæʃ] mə'stɑːʃ][ænd; ənd][ə; eɪ] [krɒs] [ɒv; əv] [seɪnt] [dʒɔːdʒ] [ɒn]

A	naval	officer	with	a	great	mustache	and	a	cross	of	Saint	George	on
一个	海军	官	和	一个	伟大的	胡子	和	一个	叉	的	圣	乔治	在

[hɪz; ɪz] [stɑːf] ['əʊvəkəʊt] [keɪm] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][tuː; tə][beg][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][sʌm; səm]

his	staff	overcoat	came	at	this	moment	to	beg	the	general	to	give	him	some
他的	职员	大衣	来了	在	这	片刻	到	求	这	一般的	到	给	他	一些

['wɜːkmən] [tuː; tə][rɪ'peə(r)] [tuː] [sænd] - [bæg] [im'breɪʒə] [ɪn][ðə; ði] ['bætri] .

workmen	to	repair	two	sand	-	bag	embrasures	in	the	battery	.
工人	到	维修	二	沙	-	包	射击孔	在	这	电池	.

这时，一位留着浓密胡须、身穿带有圣乔治十字勋章的军官前来请求将军派些工人来修理炮台上的两个沙袋射击孔。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] , ” [sed] - [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] ;

“	I	am	very	glad	to	see	you	,	captain	,	”	said	Kalouguine	to	the	new	-	comer	;
“	我	是	非常	高兴的	到	看	你	,	队长	,	”	说	-	到	这	新的	-	角	;

“见到你我非常高兴，船长，”卡洛吉内对新来者说道；

“ [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tʃɑːdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['kænən] [kæn; kən]['faɪə(r)] [greɪp] ['ɪntuː]

“	the	general	charged	me	to	ask	you	if	your	cannon	can	fire	grape	into
“	这	一般的	带电	我	到	问	你	如果	你的	大炮	能	火	葡萄	进入

[ðə; ði] ['trentʃɪz] . ”

the	trenches	.	”
这	战壕	.	”

“将军吩咐我问你，你的大炮能不能向战壕里发射葡萄弹。”

“ [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [gʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [mə'rəʊs] [eə(r)] . { - }

“	One	single	gun	,	”	replied	the	captain	,	with	a	morose	air	.	{	89	}
“	一	单身的	枪	,	”	回复	这	队长	,	和	一个	忧郁	空气	.	{	-	}

“只有一门炮，”船长闷闷不乐地回答道。{89}

“ [lets] [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !

“	Let's	go	and	look	at	them	!
“	我们来吧	去	和	看	在	他们	!

“我们去看看它们吧！”

” [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [fraʊnd] [ænd; ənd] [graul] [aʊt] ,

”	The	officer	frowned	and	growled	out	,
”	这	官	皱眉	和	咆哮	出去	,

警官皱着眉头，低声吼道：

“ [ai][hæv; həv][dʒʌst] [pɑːst] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [rest] [ə; eɪ]

“	I	have	just	passed	the	whole	night	there	,	and	I	have	come	in	to	rest	a
“	我	有	只是	通过了	这	所有的	夜晚	那里	,	和	我	有	来	在	到	休息	一个

['lɪt(ə)l] ;

little	;
小的	;

“我昨晚在那里待了一整夜，现在进来休息一会儿；

[kænt] [juː; jʊ][gəʊ] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] ?

can't	you	go	there	alone	?
不能	你	去	那里	独自的	?

你不能独自去那里吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][maɪ] ['sekənd] [ɪn] [kə'mɑːnd] , [lef'tenənt] - , [huː] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .

You	will	find	my	second	in	command	,	Lieutenant	Kartz	,	who	will	show	you	everything	.
你	将要	寻找	我的	第二	在	命令	,	中尉	-	,	WHO	将要	展示	你	一切	.

你会见到我的副手卡茨中尉，他会带你了解一切。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ðɪs] [seɪm] ['bætri] [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [sɪks] [mʌnθs] ,

”	The	captain	had	commanded	this	same	battery	for	full	six	months	,
”	这	队长	有	命令	这	相同的	电池	为了	满的	六	几个月	,

“这位舰长指挥这支炮兵部队整整六个月了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['deɪndʒərəs][pəʊsts] .

and	it	was	one	of	the	most	dangerous	posts	.
和	它	曾是	一	的	这	最多	危险的	帖子	.

这是最危险的岗位之一。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][left][ðə; ði]['bæstiən] , [ɪn'diːd] , [sɪns][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][siːdʒ] ,

He	had	not	left	the	bastion	,	indeed	,	since	the	beginning	of	the	siege	,
他	有	不是	左边	这	堡垒	,	的确	,	自从	这	开始	的	这	围城	,

事实上，从围城开始到现在，他都没有离开过堡垒。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm] - [pruːf] ['ʃeltəz] .

and	even	before	the	construction	of	the	bomb	-	proof	shelters	.
和	甚至	前	这	建造	的	这	炸弹	-	证明	避难所	.

甚至在建造防空洞之前。

[hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['kʌrɪdʒ] .

He	had	gained	among	the	sailors	a	reputation	for	invincible	courage	.
他	有	获得	之中	这	水手们	一个	名声	为了	无敌	勇气	.

他在水手中赢得了无畏勇气的美名。

[ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] [sə'praɪz] [tuː; tə] - .

On	this	account	his	refusal	was	a	lively	surprise	to	Kalouguine	.
在	这	帐户	他的	拒绝	曾是	一个	热闹	惊喜	到	-	.

因此，他的拒绝让卡洛金大吃一惊。

“ [ðæts] [wɒt] [ˌrepju'teiʃən] [ɑː(r); ə(r)] ! ” [θɔːt] [ðə; ði]['lætə(r)] .

“	That's	what	reputations	are	!	”	thought	the	latter	.
”	那就是	什么	声誉	是	!	”	想法	这	后者	.

“这就是名誉啊！”后者心想。

“ [ðen] [ai] [wɪl] [gəʊ][ə'ləʊn] , [ɪf] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [ə'laʊd] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [təʊn] ,

“	Then	I	will	go	alone	,	if	you	allow	me	,	”	he	added	aloud	,	in	a	mocking	tone	,
”	然后	我	将要	去	独自的	,	如果	你	允许	我	,	”	他	额外	大声	,	在	一个	嘲讽	语气	,

“那么，如果你允许的话，我就独自前往，”他用嘲讽的语气大声补充道。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

to	which	the	officer	paid	no	attention	.
到	哪个	这	官	有薪酬的	不	注意力	.

但警官对此毫不在意。

- [fə'gɒt] [ðæt] [ðɪs] [mæn] ['kaʊntɪd] [sɪks] [həʊl] [mʌnθs] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði]['bæstiən] , [waɪl] [hiː; hi] ,

Kalouguine	forgot	that	this	man	counted	six	whole	months	of	life	in	the	bastion	,	while	he	,
-	忘了	那	这	男人	计数	六	所有的	几个月	的	生活	在	这	堡垒	,	尽管	他	,

卡洛金忘记了这个人曾在堡垒里度过了整整六个月的时光，而他自己，

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] , [hæd; həd][nɒt] [pɑːst] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] ['aʊəz] [ðeə(r)] .

altogether	,	at	different	times	,	had	not	passed	more	than	fifty	hours	there	.
共	,	在	不同的	时代	,	有	不是	通过了	更多的	比	五十	小时	那里	.

总共，在不同时间，在那里待的时间不超过五十个小时。

['vænəti] , [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ʃaɪn] , [tuː; tə][get][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]

Vanity	,	desire	to	shine	,	to	get	a	reward	,	to	make	a	reputation	,	even	the
虚荣	,	欲望	到	闪耀	,	到	得到	一个	报酬	,	到	制作	一个	名声	,	甚至	这

[dɪ'laɪt] [ɪn]['deɪndʒə(r)] ,

delight	in	danger	,
喜	在	危险	,

虚荣心、渴望出人头地、渴望获得回报、渴望建立名声，甚至享受危险，

[in'sait] [hɪm] [stɪl] [mɔː(r)] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] { - }

incited	him	still	more	,	while	the	captain	{	90	}
煽动	他	仍然	更多的	,	尽管	这	队长	{	-	}

这更加激怒了他，而船长{90}

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] .

had	become	indifferent	to	all	that	.
有	变得	冷漠	到	全部	那	.

他对这一切都变得漠不关心了。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃəʊ] , [hæd; həd] [pə'fɔːmd] [kə'reɪdʒəs] [diːdz] , [hæd; həd]

He	had	also	made	a	show	,	had	performed	courageous	deeds	,	had
他	有	还	制成	一个	展示	,	有	执行	勇敢	契约	,	有

['juːsləsli] [risk] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

uselessly	risked	his	life	,
无用	冒险	他的	生活	,

他也曾作秀，做过勇敢的事，白白冒过生命危险。

[hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [rɪ'wɔːdz] , [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz]

had	hoped	for	and	had	received	rewards	,	had	established	his
有	希望	为了	和	有	已收到	奖励	,	有	已确立的	他的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] ['ɒfɪsə(r)] .

reputation	as	a	brave	officer	.
名声	作为	一个	勇敢的	官	.

他曾希望获得奖励，也确实获得了奖励，并树立了自己作为一名勇敢军官的声誉。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðiːz] ['stɪmjələnts] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)]['paʊə(r)]['əʊvə(r)] [hɪm] ; [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]

But	to	-	day	these	stimulants	had	lost	their	power	over	him	;	he	looked	at
但	到	-	天	这些	兴奋剂	有	丢失的	他们的	力量	超过	他	;	他	看起来	在

[θɪŋz] ['dɪfrəntli] .

things	differently	.
事物	不同	.

但今天，这些刺激物对他失去了作用；他看待事物的方式发生了改变。

[wel] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [deθ] ['ɑːftə(r)][sɪks] [mʌnθs]

Well	understanding	that	he	had	little	chance	of	escaping	death	after	six	months
出色地	理解	那	他	有	小的	机会	的	逃脱	死亡	后	六	几个月

[ɪn][ðə; ðɪ][英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]] ,

in	the	bastions	,
在	这	堡垒	,

他很清楚，在堡垒里待了六个月后，他几乎没有机会逃脱死亡的命运。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['θɔːtləsli] [rɪsk] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [fʊl'fɪlɪŋ] ['strɪktli]

he	did	not	thoughtlessly	risk	his	life	,	and	limited	himself	to	fulfilling	strictly
他	做过	不是	不经思考地	风险	他的	生活	,	和	有限的	他自己	到	满足	严格

[hɪz; ɪz]['djuːti] .

his	duty	.
他的	责任	.

他没有轻率地拿自己的生命冒险，而是严格履行了自己的职责。

[ɪn][fækt] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [lef'tenənt] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bætri] ['əʊnli] [eɪt] [deɪz] [ə'gəʊ] ,

In	fact	,	the	young	lieutenant	appointed	to	his	battery	only	eight	days	ago	,
在	事实	,	这	年轻的	中尉	任命	到	他的	电池	仅有的	八	天	前	,

事实上，这位年轻的中尉八天前才被任命到他的炮兵连。

[ænd; ənd] - [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [lef'tenənt] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['diːteɪl] , [siːmd] [ten] [taɪmz]

and	Kalouguine	to	whom	this	lieutenant	showed	it	in	detail	,	seemed	ten	times
和	-	到	谁	这	中尉	显示	它	在	细节	,	似乎	十	时代

['breɪvə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

braver	than	the	captain	.
更勇敢	比	这	队长	.

而卡洛金（Kalouguine）——这位中尉向他详细展示了此事——似乎比上尉勇敢十倍。

['raɪzɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ˌestɪ'meɪʃn] , [ðiːz] [tuː] [hʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [im'breɪʒə] [ænd; ənd]

Rising	**in**	**each**	**other's**	**estimation**	**,**	**these**	**two**	**hung**	**out**	**of**	**the**	**embrasures**	**and**
崛起	在	每个	其他的	估算	,	这些	二	悬挂	出去	的	这	射击孔	和

[klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ræmˌpɑːts] .

climbed	**over**	**the**	**ramparts**	**.**
攀登	超过	这	城墙	.

两人彼此赏识，便探出射击孔，翻过城墙。

[hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [endid] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɒm] - [pruːf] ,

His	**inspection**	**ended**	**,**	**and**	**as**	**he**	**was**	**returning**	**to**	**the**	**bomb**	**-**	**proof**	**,**
他的	检查	结束	,	和	作为	他	曾是	返回	到	这	炸弹	-	证明	,

- [ræn] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

Kalouguine	**ran**	**against**	**the**	**general**	**,**
-	跑	反对	这	一般的	,

他的视察结束了，当他返回防爆室时，卡洛金撞上了将军。

[huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['taʊə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][stɑːf] .

who	**was**	**going**	**to**	**the**	**observation**	**tower**	**,**	**followed**	**by**	**his**	**staff**	**.**
WHO	曾是	去	到	这	观察	塔	,	随后	经过	他的	职员	.

他要去瞭望塔，他的工作人员跟在他后面。

“ ['kæptɪn] - , ” ['ɔːdəd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , “ [gəʊ] [daʊn] , [aɪ][beg] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwɔːtəz]

“	**Captain**	**Praskoukine**	**,**	**”**	**ordered**	**the**	**general**	**,**	**“**	**go**	**down**	**,**	**I**	**beg**	**,**	**into**	**the**	**quarters**
“	队长	-	,	”	订购	这	一般的	,	“	去	向下	,	我	求	,	进入	这	四分之一

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] .

on	**the**	**right**	**.**
在	这	正确的	.

“普拉斯库金上尉，”将军命令道，“请你到右边的营房去。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðeə(r)][ðə; ði]['sekənd] { - }

You	**will**	**find**	**there**	**the**	**second**	**{**	**91**	**}**
你	将要	寻找	那里	这	第二	{	-	}

你会在那里找到第二个{91}

[bə'tæliən] [frɒm; frəm][em] — — [wɪtʃ] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] .

battalion	**from**	**M**	**—**	**—**	**which**	**is**	**working**	**down**	**there**	**.**
营	从	M	—	—	哪个	是	在职的	向下	那里	.

来自 M—— 的一个营，正在那里工作。

['ɔːdə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [stɒp] [wɜːk] , [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] ,

Order	**it**	**to**	**stop**	**work**	**,**	**to**	**retire**	**without**	**noise**	**,**
命令	它	到	停止	工作	,	到	退休	没有	噪音	,

命令它停止工作，悄无声息地退休。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][ɪts]['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [fɔːs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

and	**to**	**rejoin**	**its**	**regiment**	**in**	**the**	**reserve**	**force**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**hill**	**.**
和	到	重新加入	它是	团	在	这	预订	力量	在	这	底部	的	这	爬坡道	.

然后回到山脚下的预备队，与所属部队会合。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

You	**understand**	**?**
你	理解	?

你明白吗?

[liːd] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] . ”

Lead	**it**	**yourself**	**to**	**the**	**regiment**	**.**	**”**
带领	它	你自己	到	这	团	.	”

亲自带领它去部队。”

“ [aɪm] [ɒf] , ” [rɪ'plaɪd] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [rʌn] .

“	**I'm**	**off**	**,**	**”**	**replied**	**Praskoukine**	**,**	**and**	**he**	**departed**	**on**	**the**	**run**	**.**
“	我是	离开	,	”	回复	-	,	和	他	已离开	在	这	跑步	.

“我走了，”普拉斯库金回答道，然后拔腿就跑。

[ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] ['vaɪələns] .

The	cannonade	diminished	in	violence	.
这	炮击	减少	在	暴力	.

炮声逐渐减弱。

[ɪks] .

IX .

第九章 .

九、

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] ['sekənd] [bə'tæliən] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][frɒm; frəm][em] — — ?

“	Are	you	the	second	battalion	of	the	regiment	from	M	—	—	?
”	是	你	这	第二	营	的	这	团	从	M	—	—	?

“你们是来自M——的团第二营吗？”

” [ɑːskt] - [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [sænd] - [bægz] .

”	asked	Praskoukine	of	a	soldier	who	was	carrying	sand	-	bags	.
”	问	-	的	一个	士兵	WHO	曾是	携带	沙	-	包	.

普拉斯库金问一位正在搬运沙袋的士兵：“你们在干什么？”

“ [jes] . ”

“ Yes . ”

” 是的 . ”

“是的。”

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ?

“	Where	is	the	commander	?
”	在哪里	是	这	指挥官	?

指挥官在哪里?

” - , [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] , [keɪm] [aʊt]

”	Mikhaïloff	,	supposing	that	the	captain	of	the	company	was	wanted	,	came	out
”	-	,	假如	那	这	队长	的	这	公司	曾是	通缉	,	来了	出去

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɪt] ,

of	his	pit	,
的	他的	坑	,

“米哈伊洛夫以为公司队长被通缉了，便从地洞里出来了。”

[reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] - , [huːm] [hiː; hi] [tʊk]

raised	his	hand	to	his	cap	,	and	approached	Praskoukine	,	whom	he	took
提高	他的	手	到	他的	帽	,	和	接近	-	,	谁	他	采取

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .

for	a	commanding	officer	.
为了	一个	指挥	官	.

他抬起手摸了摸帽子，然后走向普拉斯库金，他以为普拉斯库金是位指挥官。

“ [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɔːdərs] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][mʌst; məst] — [juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'taɪə(r)][æt; ət][wʌns] — [wɪ'ðaʊt]

“	The	general	orders	you	—	you	must	—	you	must	retire	at	once	—	without
”	这	一般的	订单	你	—	你	必须	—	你	必须	退休	在	一次	—	没有

['eni] [nɔɪz] — [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ; [ðæt] [ɪz] ,

any	noise	—	to	the	rear	;	that	is	,
任何	噪音	—	到	这	后部	;	那	是	,

“将军命令你们——你们必须——你们必须立即撤退——不要发出任何声音——到后方去；也就是说，

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [fɔːs] , ” [sed] - , ['stelθɪli] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

to	the	reserve	force	,	”	said	Praskoukine	,	stealthily	looking	in	the	direction	of	the
到	这	预订	力量	,	”	说	-	,	悄悄地	寻找	在	这	方向	的	这

['ɛnəmiz] ['faɪə(r)] .

enemy's	fire	.
敌人的	火	.

“给预备队，”普拉斯库金说着，偷偷地朝敌人的火力方向看了一眼。

['hævɪŋ] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [geɪnd] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ,

Having	recognized	his	comrade	,	and	having	gained	an	idea	of	the	manœuvre	,
拥有	认可	他的	同志	,	和	拥有	获得	一个	主意	的	这	演习	,

[miː] { - }

Mi	{	92	}
米	{	-	}

认出他的同伴后，并了解了这一战术，Mi{92}

- [drɒpt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz] .

khaïloff	dropped	his	hand	and	gave	the	order	to	the	soldiers	.
-	掉落	他的	手	和	给予	这	命令	到	这	士兵	.

哈伊洛夫放下手，向士兵们下达了命令。

[ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] ['mʌskɪt] , [pʊt] [ɒn][ðeə(r)] [kəʊts] , [ænd; ənd] ['mɑːʧt] [ɒf] .

They	took	their	muskets	,	put	on	their	coats	,	and	marched	off	.
他们	采取	他们的	滑膛枪	,	放	在	他们的	外套	,	和	行军	离开	.

他们拿起火枪，穿上外套，列队出发。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz]['nevə(r)] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ɪk'spɪrɪənsɪz]

He	who	has	never	felt	it	cannot	appreciate	the	joy	which	a	man	experiences
他	WHO	有	绝不	毛毡	它	不能	欣赏	这	喜悦	哪个	一个	男人	经历

[æt; ət] ['liːvɪŋ] ,

at	leaving	,
在	离开	,

从未感受过离别之痛的人，无法体会一个人离别时的喜悦。

['ɑːftə(r)] [θriː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [bɒm'bɑːdmənt] , [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][ðə; ði] ['kwɔːtəz]

after	three	hours	of	bombardment	,	a	place	as	dangerous	as	the	quarters
后	三	小时	的	轰击	,	一个	地方	作为	危险的	作为	这	四分之一

[wɜː(r); wə(r)] .

were	.
是	.

经过三个小时的炮火轰炸，这里和营房一样危险。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [θriː] ['aʊəz] - , [huː] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

During	these	three	hours	Mikhaïloff	,	who	,	not	without	reason	,	was	thinking	of
期间	这些	三	小时	-	,	WHO	,	不是	没有	原因	,	曾是	思维	的

[deθ] [æz; əz][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] [θɪŋ] ,

death	as	an	inevitable	thing	,
死亡	作为	一个	不可避免的	事物	,

在这三个小时里，米哈伊洛夫（他并非没有道理）一直在思考死亡是不可避免的。

[hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi]

had	the	time	to	get	accustomed	to	the	notion	that	he	would	surely	be
有	这	时间	到	得到	习惯	到	这	概念	那	他	会	一定	是

[kɪld] ,

killed	,
被杀	,

他有时间慢慢接受自己必死无疑的想法。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːld] .

and	that	he	no	longer	belonged	to	the	living	world	.
和	那	他	不	更长	属于	到	这	活的	世界	.

他已不再属于人间。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ,

In	spite	of	that	,
在	尽管如此	的	那	,

尽管如此，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efət] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt]

it	was	by	a	violent	effort	that	he	kept	from	running	when	he	came	out
它	曾是	经过	一个	暴力	努力	那	他	保留	从	跑步	什么时候	他	来了	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɔːtəz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

of	the	quarters	at	the	head	of	his	company	,
的	这	四分之一	在	这	头	的	他的	公司	,

他冲出营房，走在连队最前面，才勉强没有逃跑。

[saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] - .

side	by	side	with	Praskoukine	.
边	经过	边	和	-	.

与普拉斯库金并肩而立。

“ [ˌeɪ ˈjuː][rəˈvwɑːr] !

“	Au	revoir	!
”	奥	再见	!

“再见！”

[bɒn] ['vɔɪɪdʒ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [huː] [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [bəˈtæliən] [left] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔːtəz] .

bon	voyage	!	”	shouted	the	major	who	commanded	the	battalion	left	in	the	quarters	.
邦	航程	!	”	喊叫	这	主要的	WHO	命令	这	营	左边	在	这	四分之一	.

“一路顺风！”指挥营左翼的少校在营房里喊道。

- [hæd; həd] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] [tʃiːz] [wɪð] [hɪm] ,

Mikhaïloff	had	shared	his	cheese	with	him	,
-	有	共享	他的	奶酪	和	他	,

米哈伊洛夫曾与他分享过奶酪。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][pɪt][ɪn] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] .

both	of	them	seated	in	a	pit	in	shelter	of	the	parapet	.
两个都	的	他们	坐着	在	一个	坑	在	庇护所	的	这	栏杆	.

他们两人坐在城垛上的一个坑里避难。

“ [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [gʊd] - [lʌk] !

“	The	same	to	you	;	good	-	luck	!
”	这	相同的	到	你	;	好的	-	运气	!

“也祝你好运！”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['getɪŋ] ['kwaɪətə(r)] .

It	seems	to	me	it	is	getting	quieter	.
它	似乎	到	我	它	是	获得	更安静	.

我觉得周围越来越安静了。

” [bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['enəmi] , [huː] [hæd; həd]

”	But	scarcely	had	he	uttered	these	words	than	the	enemy	,	who	had
”	但	几乎	有	他	说出	这些	字	比	这	敌人	,	WHO	有

['daʊtləs] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['muːvmənt] ,

doubtless	noticed	the	movement	,
毫无疑问	注意到	这	移动	,

“但他话音刚落，敌人无疑已经察觉到了他们的动向。”

[bɪˈgæn][tuː; tə]['faɪə(r)][hɪz; ɪz][best] ; ['aʊə(r)] { - }

began	to	fire	his	best	;	our	{	93	}
开始	到	火	他的	最好的	;	我们的	{	-	}

开始全力以赴；我们的{93}

[saɪd] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkænəˈneɪd] [bɪˈgæn] [əˈgen] [wɪð] ['vaɪələns] .

side	replied	,	and	the	cannonade	began	again	with	violence	.
边	回复	,	和	这	炮击	开始	再次	和	暴力	.

对方还击，炮火再次猛烈袭来。

[ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [laɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] .

The	stars	were	shining	,	but	with	little	light	,	for	the	night	was	dark	.
这	明星	是	灼灼	,	但	和	小的	光	,	为了	这	夜晚	曾是	黑暗的	.

繁星闪烁，但光芒微弱，因为夜色漆黑。

[ðə; ði] [ʃɒts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel] [ɪk'sploʊʒənz] [ə'ləʊn] ['laɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði]

The	shots	and	the	shell	explosions	alone	lighted	for	an	instant	the
这	镜头	和	这	壳	爆炸	独自的	照明	为了	一个	立即的	这

[sə'raʊndɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] .

surrounding	objects	.
周围	对象	.

枪声和炮弹爆炸瞬间照亮了周围的物体。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] ['mɑːtʃt] ['ræpɪdli] [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] , [sʌm; səm] ['hʌrɪɪŋ] [pɑːst][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] :

The	soldiers	marched	rapidly	and	in	silence	,	some	hurrying	past	the	others	:
这	士兵	行军	快速	和	在	沉默	,	一些	匆忙	过去的	这	其他的	:

士兵们快速而沉默地行进着，一些人匆匆走过其他人身边：

['əʊnli][ðə; ði]['regjələ(r)] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [steps] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] ['hɑːd(ə)nd] [ɜːθ] ,

only	the	regular	sound	of	their	steps	could	be	heard	on	the	hardened	earth	,
仅有的	这	常规的	声音	的	他们的	步骤	可以	是	听到	在	这	硬化	地球	,

坚硬的土地上只能听到他们规律的脚步声。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] , [ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets]

accompanied	by	the	incessant	roar	of	the	cannonade	,	the	click	of	bayonets
伴随	经过	这	不停歇	吼	的	这	炮击	,	这	点击	的	刺刀

['straɪkɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

striking	one	another	,
引人注目	一	其他	,

伴随着持续不断的炮声和刺刀相互碰撞的咔哒声，

[ðə; ði] [saɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] : “ [lɔːd] !

the	sigh	or	the	prayer	of	a	soldier	:	“	Lord	!
这	叹	或者	这	祷告	的	一个	士兵	:	“	主	!

士兵的叹息或祈祷：“主啊！

[lɔːd] !

Lord	!
主	!

主！

” [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn] [grəʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stretʃə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .

”	Occasionally	a	wounded	man	groaned	,	and	a	stretcher	was	called	for	.
”	偶尔	一个	受伤	男人	呻吟	,	和	一个	担架	曾是	称为	为了	.

“偶尔会有受伤的人呻吟，这时就会叫来担架。”

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] - [kə'mɑːnd] , [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] ['faɪə(r)][hæd; həd][dɪs'eɪb(ə)ld]

In	the	company	which	Mikhaïloff	commanded	,	the	artillery	fire	had	disabled
在	这	公司	哪个	-	命令	,	这	炮兵	火	有	已禁用

['twenti] - [sɪks][men] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

twenty	-	six	men	since	the	day	before	.
二十	-	六	男人	自从	这	天	前	.

在米哈伊洛夫指挥的连队中，自前一天以来，已有二十六人因炮火受伤而丧失战斗力。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ; [ðə; ði]['sentɪn(ə)l][ɒn][ðə; ði]

A	flash	illuminated	the	distant	darkness	of	the	horizon	;	the	sentinel	on	the
一个	闪光	照明	这	遥远	黑暗	的	这	地平线	;	这	哨兵	在	这

['bæstiən] [kraɪd] ,

bastion	cried	,
堡垒	哭	,

一道闪光照亮了远处地平线的黑暗；堡垒上的哨兵喊道：

“ [kæn; kən] — [nɒn] ! ” [ænd; ənd][ə; eɪ][bɔːl] , ['wɪslɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['berid] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

“	**Can**	—	**non**	**!**	**”**	**and**	**a**	**ball**	**,**	**whistling**	**over**	**the**	**company**	**,**	**buried**	**itself**	**in**	**the**	**ground**	**,**		
”	能	—	非	!	”	和	一个	球	,	吹口哨	超过	这	公司	,	埋葬	本身	在	这	地面	,		

“不行！”一个球呼啸着飞过人群，然后埋进了土里。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [plau] [ʌp] , ['sendɪŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] .

which	**it**	**ploughed**	**up**	**,**	**sending**	**the**	**stones**	**flying**	**about**	**.**
哪个	它	耕作	向上	,	发送	这	石头	飞行	关于	.

它犁过土壤，将石头扬起四处飞溅。

“ [ðə; ði]['devᵊl] [teɪk] [ðem; ðəm] !

“	**The**	**devil**	**take**	**them**	**!**
”	这	魔鬼	拿	他们	!

“让魔鬼带走他们吧！”

[haʊ] ['sləʊli] [ðeɪ] [mɑːtʃ] !

How	**slowly**	**they**	**march**	**!**
如何	缓慢地	他们	行进	!

他们行军多么缓慢啊！

” [θɔːt] - , [huː] , ['fɒləʊɪŋ] - , [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm][æt; ət] { - }

”	**thought**	**Praskoukine**	**,**	**who**	**,**	**following**	**Mikhaïloff**	**,**	**was**	**looking**	**behind**	**him**	**at**	**{**	**94**	**}**
”	想法	-	,	WHO	,	下列的	-	,	曾是	寻找	在后面	他	在	{	-	}

普拉斯库金心想，他跟在米哈伊洛夫身后，回头望着{94}

['evri] [step] .

every	**step**	**.**
每一个	步	.

每一步。

“ [ai][kʊd; kəd][rʌn] [ə'hed] , [sɪns] [ai][hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] — [ɪn'diːd] , [nəʊ] !

“	**I**	**could**	**run**	**ahead**	**,**	**since**	**I**	**have**	**delivered**	**the**	**order**	**—**	**Indeed**	**,**	**no**	**!**
”	我	可以	跑步	前方	,	自从	我	有	发表	这	命令	—	的确	,	不	!

“我可以先跑一步，因为我已经把订单送达了——真的吗？不！

[ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] !

they	**would**	**say**	**I**	**was**	**a**	**coward**	**!**
他们	会	说	我	曾是	一个	懦夫	!

他们会说我是个懦夫！

[wɒt'evə(r)] ['hæpənz] [ai] [wɪl] [mɑːtʃ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] . ”

Whatever	**happens**	**I**	**will**	**march**	**along**	**with**	**them**	**.**	**”**
任何	发生	我	将要	行进	沿着	和	他们	.	”

无论发生什么，我都会和他们一起前进。

“ [waɪ] [ɪz][hiː; hi] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː] ? ” [sed] - , [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .

“	**Why**	**is**	**he**	**following**	**me**	**?**	**”**	**said**	**Mikhaïloff**	**,**	**on**	**his**	**side**	**.**
”	为什么	是	他	下列的	我	?	”	说	-	,	在	他的	边	.

“他为什么要跟着我？”米哈伊洛夫在他旁边问道。

“ [ai] ['ɔːlweɪz] ['nəʊtɪst] [hiː; hi] [brɪŋz] [bæd] [lʌk] .

“	**I**	**always**	**noticed**	**he**	**brings**	**bad**	**luck**	**.**
”	我	总是	注意到	他	带来	坏的	运气	.

“我一直觉得他会带来厄运。”

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ə'nʌðə(r)] , [streɪt] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] , [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

There	**comes**	**another**	**,**	**straight**	**towards**	**us**	**,**	**seems**	**to**	**me**	**.**
那里	来	其他	,	直的	向	我们	,	似乎	到	我	.

似乎还有一辆迎面驶来。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [steps] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [ðeɪ] [met] - [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kwɔːtəz] ,

"	A	few	hundred	steps	farther	on	they	met	Kalouguine	on	his	way	to	the	quarters	,
"	一个	很少	百	步骤	更远	在	他们	遇见	-	在	他的	方式	到	这	四分之一	,

"再往前走几百步，他们就遇到了正要回宿舍的卡洛金。"

['breɪvlɪ] ['rætlɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .

bravely	rattling	his	sword	.
勇敢地	嘎嘎作响	他的	剑	.

他勇敢地挥舞着剑。

[ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [sent] [hɪm][tuː; tə][ɑːsk] [haʊ] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [went] [ɒn] ,

The	general	had	sent	him	to	ask	how	the	work	went	on	,
这	一般的	有	发送	他	到	问	如何	这	工作	去	在	,

将军派他去询问工作进展情况。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] ,

but	at	the	sight	of	Mikhaïloff	he	said	to	himself	that	,
但	在	这	视线	的	-	他	说	到	他自己	那	,

但当他看到米哈伊洛夫时，他心想：

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪk'spəʊzɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['faɪə(r)] ,

instead	of	exposing	himself	to	this	terrible	fire	,
反而	的	暴露	他自己	到	这	糟糕的	火	,

与其让自己暴露在这场可怕的大火中，

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [faɪnd] [aʊt] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)] [huː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .

he	could	just	as	well	find	out	by	asking	the	officer	who	came	from	there	.
他	可以	只是	作为	出色地	寻找	出去	经过	问	这	官	WHO	来了	从	那里	.

他完全可以问问从那里来的警官，就能知道了。

- [geɪv] [hɪm] , [ɪn][fækt] , [ɔːl][ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] .

Mikhaïloff	gave	him	,	in	fact	,	all	the	details	.
-	给予	他	,	在	事实	,	全部	这	细节	.

事实上，米哈伊洛夫把所有细节都告诉了他。

- [ə'kʌmp(ə)nɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑːθ] ,

Kalouguine	accompanied	him	to	the	end	of	the	path	,
-	伴随	他	到	这	结尾	的	这	小路	,

卡洛金陪他走到了路的尽头。

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ðɪ] [trentʃ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɒm] - [pruːf] .

and	re	-	entered	the	trench	which	led	to	the	bomb	-	proof	.
和	关于	-	进入	这	沟	哪个	引领	到	这	炸弹	-	证明	.

然后重新进入通往防爆掩体的战壕。

" [wʌts] [ðə; ðɪ] [njuːz] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [sʌp] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːθwɜːk] .

"	What's	the	news	?	"	asked	the	officer	,	who	was	supping	alone	in	the	earthwork	.
"	是什么	这	消息	?	"	问	这	官	,	WHO	曾是	啜饮	独自的	在	这	土方工程	.

"有什么消息？"正在土堤里独自吃晚饭的军官问道。

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

"没有什么。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['eni] [mɔː(r)] ['faɪtɪŋ] . "

I	don't	believe	there	will	be	any	more	fighting	.	"
我	不	相信	那里	将要	是	任何	更多的	斗争	.	"

我认为不会再有战斗了。

" [haʊ] !

"	How	!
"	如何	!

"如何！

[nəʊ][mɔː(r)] ['faɪtɪŋ] ?

no	more	fighting	?
不	更多的	斗争	?

不再打架了吗?

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz][dʒʌst] [gɒn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['bæstiən] .

On	the	contrary	,	the	general	has	just	gone	up	to	the	bastion	.
在	这	相反	,	这	一般的	有	只是	已消失	向上	到	这	堡垒	.

相反，将军刚刚已经登上了堡垒。

[ə; eɪ] [njuː] ['redʒɪmənt][hæz; həz] [ə'raɪvd] .

A	new	regiment	has	arrived	.
一个	新的	团	有	到达的	.

新兵团抵达了。

[biː; bi] { - }

Be	{	95	}
是	{	-	}

钹{95}

[saɪdz] — ['lɪs(ə)n] ! — [ðə; ði][ˌfjuːzə'leɪd][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] .

sides	—	listen	!	—	the	fusillade	is	beginning	again	.
侧面	—	听	!	—	这	齐射	是	开始	再次	.

双方——听！——枪声又响起来了。

[doʊnt][gəʊ] .

Don't	go	.
不	去	.

别走。

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ″ ['ædɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [æz; əz] - [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] .

What's	the	use	of	it	?	″	added	the	officer	,	as	Kalouguine	made	a	movement	.
是什么	这	使用	的	它	?	″	额外	这	官	,	作为	-	制成	一个	移动	.

“这有什么用？”警官补充道，这时卡洛金动了一下。

“ [ˌnevəðə'les] , [ai] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] .

“	Nevertheless	,	I	ought	to	go	,	”	said	the	latter	to	himself	.
“	尽管如此	,	我	应该	到	去	,	”	说	这	后者	到	他自己	.

“不过，我还是该走了。”后者自言自语道。

“ [haʊ'evə(r)] , ['hævnt] [ai] [biːn] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə]['deɪndʒə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - [deɪ] ?

“	However	,	haven't	I	been	exposed	to	danger	long	enough	to	-	day	?
“	然而	,	还没有	我	到过	裸露	到	危险	长的	足够的	到	-	天	?

“但是，我今天难道还不够长时间身处险境吗？”

[ðə; ði][ˌfjuːzə'leɪd][ɪz]['terəb(ə)l] . ″

The	fusillade	is	terrible	.	”
这	齐射	是	糟糕的	.	”

这场枪战太可怕了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ə'laʊd] , “ [ai][hæd; həd]['betə(r)] [weɪt] [hɪə(r)] .

“	It	is	true	,	”	he	continued	aloud	,	“	I	had	better	wait	here	.
“	它	是	真的	,	”	他	持续	大声	,	“	我	有	更好的	等待	这里	.

“没错，”他继续大声说道，“我最好在这里等着。”

” ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [keɪm] [bæk] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] , [ə'mʌŋ]

”	Twenty	minutes	later	the	general	came	back	,	accompanied	by	his	officers	,	among
”	二十	分钟	之后	这	一般的	来了	后退	,	伴随	经过	他的	警官	,	之中

[huːm] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋkər] ,

whom	was	the	yunker	,
谁	曾是	这	yunker	,

“二十分钟后，将军回来了，陪同他的军官们中就包括那个笨蛋。”

['bærən] , [bʌt; bət] - [wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Baron	**Pesth**	**,**	**but**	**Praskoukine**	**was**	**not**	**with**	**them**	**.**
男爵	佩斯	,	但	-	曾是	不是	和	他们	.

佩斯男爵在场，但普拉斯库金不在那里。

['aʊə(r)] [tru:ps] [hæd; həd][ˌri:'teɪkən][ænd; ənd] [ɹɪ'ɒkjʊpˌaɪd] [ðə; ði] ['kwɔ:təz] .

Our	**troops**	**had**	**retaken**	**and**	**reoccupied**	**the**	**quarters**	**.**
我们的	军队	有	重新夺回	和	重新入住	这	四分之一	.

我军已重新夺回并占领了这些营房。

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [hɜ:d] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] , - [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeltə(r)]

After	**having**	**heard**	**the**	**details**	**of**	**the**	**affair**	**,**	**Kalouguine**	**went**	**out**	**of**	**the**	**shelter**
后	拥有	听到	这	细节	的	这	事务	,	-	去	出去	的	这	庇护所

[wɪð] .

with	**Pesth**	**.**
和	佩斯	.

听完这桩婚外情的细节后，卡洛金和佩斯一起离开了庇护所。

[eks] .

X	**.**
X	.

X.

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [blʌd] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['əʊvəkəʊt] ; [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] ['faɪtɪŋ] [hænd] - [tu:; tə] -

“	**You**	**have**	**some**	**blood**	**on**	**your**	**overcoat**	**;**	**were**	**you**	**fighting**	**hand**	**-**	**to**	**-**
”	你	有	一些	血	在	你的	大衣	;	是	你	斗争	手	-	到	-

[hænd] ? ” [ɑ:skt] - .

hand	**?**	**”**	**asked**	**Kalouguine**	**.**
手	?	”	问	-	.

“你的大衣上有血迹；你是近身搏斗吗？”卡洛金问道。

“ [əʊ] ! [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fraɪtf(ə)l] !

“	**Oh**	**!**	**it**	**is**	**frightful**	**!**
”	哦	!	它	是	可怕	!

“哦！太可怕了！”

[ɪ'mædʒɪn] — ” [ænd; ənd] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd][led][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['ɑ:ftə(r)]

Imagine	**—**	**”**	**And**	**Pesth**	**began**	**to**	**relate**	**how**	**he**	**had**	**led**	**his**	**company**	**after**
想象	—	”	和	佩斯	开始	到	涉及	如何	他	有	引领	他的	公司	后

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:f] ,

the	**death**	**of**	**his**	**chief**	**,**
这	死亡	的	他的	首席	,

想象一下——”佩斯开始讲述他的首领去世后，他是如何领导他的公司的，

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ænd; ənd] [haʊ] , [wɪð] { - }

how	**he**	**had**	**killed**	**a**	**Frenchman**	**,**	**and**	**how**	**,**	**with**	**{**	**96**	**}**
如何	他	有	被杀	一个	法国人	,	和	如何	,	和	{	-	}

他是如何杀死一个法国人的，以及如何用{96}

[aʊt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [ðə; ði]['bæt(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [lɒst] .

out	**his**	**assistance**	**,**	**the**	**battle**	**would**	**have**	**been**	**lost**	**.**
出去	他的	协助	,	这	战斗	会	有	到过	丢失的	.

如果没有他的帮助，这场战斗就会失败。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] , [ðæt] [ɪz] ,

The	**foundation**	**of**	**the**	**tale**	**,**	**that**	**is**	**,**
这	基础	的	这	故事	,	那	是	,

故事的基础，也就是

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃmən] [kɪld] [baɪ] , [wɒz; wəz] [truː] , [bʌt; bət]

the	death	of	the	chief	and	the	Frenchman	killed	by	Pesth	,	was	true	,	but
这	死亡	的	这	首席	和	这	法国人	被杀	经过	佩斯	,	曾是	真的	,	但

[ðə; ði] ['jʌŋkər] ,

the	yunker	,
这	yunker	,

酋长的死和被佩斯杀死的法国人的死是真的，但是那个尤克人，

[ɪ'læbəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] , [ɪn'lɑːdʒd] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['bəʊstɪd] .

elaborating	the	details	,	enlarged	on	them	and	boasted	.
详细说明	这	细节	,	放大	在	他们	和	吹嘘	.

详细阐述细节，加以夸大，并加以吹嘘。

[hiː; hi] ['bəʊstɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌpriːˌmedɪ'teɪʃn] .

He	boasted	without	premeditation	.
他	吹嘘	没有	预谋	.

他毫无预谋地吹嘘了一番。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][fæn'tæstɪk][mɪst] ,

During	the	whole	affair	he	had	lived	in	a	fantastic	mist	,
期间	这	所有的	事务	他	有	居住地	在	一个	极好的	薄雾	,

在整个事件过程中，他一直生活在一种奇幻的迷雾之中。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən]

so	much	so	that	everything	that	had	happened	seemed	to	him	to	have	taken
所以	很多	所以	那	一切	那	有	发生	似乎	到	他	到	有	已采取

[pleɪs] ['veɪgli] ,

place	vaguely	,
地方	依稀	,

以至于在他看来，所有发生的事情都像是模糊不清的。

[gɒd] [nəʊz] [weə(r)] [ɔː(r)] [haʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] .

God	knows	where	or	how	,	and	to	belong	to	some	one	besides	himself	.
上帝	知道	在哪里	或者	如何	,	和	到	属于	到	一些	一	除了	他自己	.

天知道在哪里，怎么回事，而且会属于他以外的人。

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'vent] ['ɪnsɪdənts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'vɑːntɪdʒ] .

Naturally	enough	he	tried	to	invent	incidents	to	his	own	advantage	.
自然	足够的	他	尝试	到	发明	事件	到	他的	自己的	优势	.

他自然会试图捏造一些对自己有利的事件。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] :

However	,	this	is	the	way	the	thing	happened	:
然而	,	这	是	这	方式	这	事物	发生	:

然而，事情的经过是这样的：

[ðə; ði] [bə'tæliən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['diːteɪld] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːti]

The	battalion	to	which	he	had	been	detailed	to	take	part	in	the	sortie
这	营	到	哪个	他	有	到过	详细的	到	拿	部分	在	这	出击

[rɪ'meɪnd] [tuː] ['aʊəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['faɪə(r)] ,

remained	two	hours	under	the	enemy's	fire	,
剩余	二	小时	在下面	这	敌人的	火	,

他奉命参加此次突袭行动的营在敌人的炮火下坚守了两个小时。

[ðen] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tʃiːfs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] ,

then	the	commander	said	a	few	words	,	the	company	chiefs	began	to	move	about	,
然后	这	指挥官	说	一个	很少	字	,	这	公司	酋长们	开始	到	移动	关于	,

然后指挥官说了几句话，各连长开始四处走动。

[ðə; ði] [truːps] [left] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] [ɪn]

the	troops	left	the	shelter	of	the	parapet	and	were	drawn	up	in
这	军队	左边	这	庇护所	的	这	栏杆	和	是	绘制	向上	在

['kɒləms] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] ['fɑːðə(r)] [ɒn] .

columns	a	hundred	paces	farther	on	.
列	一个	百	步幅	更远	在	.

部队离开胸墙的掩体，在一百步开外列队站好。

[wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [flæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['kʌmpəni] .

Pesth	was	ordered	to	place	himself	on	the	flank	of	the	second	company	.
佩斯	曾是	订购	到	地方	他自己	在	这	侧翼	的	这	第二	公司	.

佩斯奉命驻守在第二连的侧翼。

['naɪðə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [nɔː(r)] [ðə; ði] ['muːvmənt] , [ðə; ði] ['jʌŋkər] ,

Neither	understanding	the	situation	nor	the	movement	,	the	yunker	,
两者都不	理解	这	情况	也不	这	移动	,	这	yunker	,

既不了解形势，也不了解运动，这个笨蛋

[wɪð] [rɪ'streɪnd] [breθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['tremə(r)] [wɪtʃ] { - }

with	restrained	breath	and	a	prey	to	a	nervous	tremor	which	{	97	}
和	克制	气息	和	一个	猎物	到	一个	紧张的	震颤	哪个	{	-	}

呼吸急促，神经颤抖，{97}

[ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ,

ran	down	his	back	,	placed	himself	at	the	post	indicated	,
跑	向下	他的	后退	,	放置	他自己	在	这	邮政	表明的	,

他顺着背部跑了下来，然后站在了指定的柱子上。

[ænd; ənd] [geɪzd] [mə'kænɪkli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['dɑːknəs] , [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

and	gazed	mechanically	before	him	into	the	distant	darkness	,	expecting	something
和	凝视	机械地	前	他	进入	这	遥远	黑暗	,	期待	某物

['terəb(ə)l] .

terrible	.
糟糕的	.

他机械地凝视着前方遥远的黑暗，预感到会有可怕的事情发生。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] ,

However	,	the	sentiment	of	fear	was	not	the	dominating	one	in	his	case	,
然而	,	这	情绪	的	害怕	曾是	不是	这	占据主导地位	一	在	他的	案件	,

然而，恐惧并不是他的主要情绪。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [hæd; həd] [siːst] .

for	the	firing	had	ceased	.
为了	这	射击	有	停止	.

因为枪声已经停止了。

[wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm] [streɪndʒ] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən]

What	appeared	to	him	strange	,	uncomfortable	,	was	to	find	himself	in	the	open
什么	出现	到	他	奇怪的	,	不舒服	,	曾是	到	寻找	他自己	在	这	打开

[fiːld] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] .

field	outside	the	fortifications	.
场地	外部	这	防御工事	.

让他感到奇怪和不舒服的是，他发现自己身处防御工事外的开阔地带。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'tæliən] [wʌns] [mɔː(r)] [prə'naʊnst] ['sɜːt(ə)n] [wɜːdz] ,

The	commander	of	the	battalion	once	more	pronounced	certain	words	,
这	指挥官	的	这	营	一次	更多的	发音	肯定	字	,

营长再次念诵了几句话，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,

which	were	again	repeated	in	a	low	voice	by	the	officers	,
哪个	是	再次	重复	在	一个	低的	嗓音	经过	这	警官	,

这些话又被警官们低声重复了一遍。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [blæk] [wɔːl] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] ['kʌmpəni] [sæŋk] [daʊn] .

and	suddenly	the	black	wall	formed	by	the	first	company	sank	down	.
和	突然	这	黑色的	墙	形成	经过	这	第一的	公司	沉没	向下	.

突然，第一家公司形成的黑色墙体轰然倒塌。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] ; [ðə; ði]['sekənd] ['kʌmpəni] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,

The	order	to	lie	down	had	been	given	;	the	second	company	did	the	same	,
这	命令	到	说谎	向下	有	到过	给定	;	这	第二	公司	做过	这	相同的	,

卧倒的命令已经下达；第二连也照做了。

[ænd; ənd] [ɪn] ['laɪɪŋ] [daʊn] ['prɪkt] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [sʌm; səm] [ʃɑːp] [θɪŋ] .

and	Pesth	in	lying	down	pricked	his	hand	with	some	sharp	thing	.
和	佩斯	在	说谎	向下	刺痛	他的	手	和	一些	锋利的	事物	.

佩斯躺下时，手被什么尖锐的东西扎破了。

[ðə; ði] [smɔːl] [ˌsɪlu'et] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['kʌmpəni] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ]

The	small	silhouette	of	the	captain	of	the	second	company	alone	remained	standing
这	小的	轮廓	的	这	队长	的	这	第二	公司	独自的	剩余	常设

,

,

,

只有第二连连长的矮小身影还站在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['brændiʃ] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] [spɔːd] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːk]

and	he	brandished	a	naked	sword	without	ceasing	to	talk	and	to	walk
和	他	挥舞	一个	裸	剑	没有	停止	到	讲话	和	到	走

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] .

back	and	forth	in	front	of	the	soldiers	.
后退	和	前进	在	正面	的	这	士兵	.

他挥舞着一把裸露的剑，一边说话，一边在士兵们面前来回走动。

“ [ə'tenʃ(ə)n] , ['tʃɪldrən] !

“	Attention	,	children	!
“	注意力	,	孩子们	!

“孩子们，注意了！”

[ʃəʊ] [jɔː'selvz] [breɪv] [men] !

Show	yourselves	brave	men	!
展示	你们自己	勇敢的	男人	!

展现你们的勇气吧，男儿!

[nəʊ]['faɪərɪŋ] !

No	firing	!
不	射击	!

禁止开火!

[get][æt; ət][ðə; ði] [retʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪənət] !

get	at	the	wretches	with	the	bayonet	!
得到	在	这	可怜虫	和	这	刺刀	!

用刺刀干掉这些混蛋!

[wen] [ai] [ʃaʊt] - [hə'rɑː] !

When	I	shout	'	hurrah	!
什么时候	我	喊	-	欢呼	!

当我喊“万岁！”

- ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] — ['kləʊsli] [ænd; ənd][ɔːl] [tə'geðə(r)] — [wiː; wi] [wɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən]

'	follow	me	—	closely	and	all	together	—	we	will	show	them	what	we	can
-	跟随	我	—	密切	和	全部	一起	—	我们	将要	展示	他们	什么	我们	能

[duː; də] .

do	.
做	.

“跟我来——紧紧地、团结一致——我们将向他们展示我们能做什么。”

[wiː; wi] { - }
We **{** **98** **}**
我们 { - }

我们{98}

[woʊnt]['kʌvə(r)] [ɑː'selvz] [wɪð] [ʃeɪm] , [wɪl] [wiː; wi] , ['tʃɪldrən] ?
won't **cover** **ourselves** **with** **shame** **,** **will** **we** **,** **children** **?**
惯于 覆盖 我们自己 和 耻辱 , 将要 我们 , 孩子们 ?

孩子们，我们不会羞愧地掩饰自己，对吗?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][zɑː(r)] , ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] ! ”
For **the** **Czar** **,** **our** **father** **!** **”**
为了 这 沙皇 , 我们的 父亲 ! ”

为了沙皇，我们的父亲!

“ [wʌts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tʃiːf] ? ” [ɑːskt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['jʌŋkər] [nekst]
“ **What's** **the** **name** **of** **the** **company** **chief** **?** **”** **asked** **Pesth** **from** **a** **yunker** **next**
“ 是什么 这 姓名 的 这 公司 首席 ? ” 问 佩斯 从 一个 yunker 下一个
[tuː; tə][hɪm] .
to **him** **.**
到 他 .

“公司老板叫什么名字？”坐在旁边的佩斯问道。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [wʌn] ! ”
“ **He** **is** **a** **brave** **one** **!** **”**
“ 他 是 一个 勇敢的 一 ! ”

“他真是个勇敢的人！”

“ [jes] , [hiːz] ['ɔːlweɪz] [səʊ]['ʌndə(r)]['faɪə(r)] .
“ **Yes** **,** **he's** **always** **so** **under** **fire** **.**
“ 是的 , 他是 总是 所以 在下面 火 .

“是的，他总是承受着巨大的压力。”

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] - .
He **is** **called** **Lissinkoffsky** **.**
他 是 称为 - .

他名叫利辛科夫斯基。

” [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] [fleɪm] [spɜːt] [aʊt] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɪ'pɔːt] ;
” **Just** **at** **this** **moment** **a** **flame** **spurted** **out** **,** **followed** **by** **a** **deafening** **report** **;**
” 只是 在 这 片刻 一个 火焰 喷涌而出 出去 , 随后 经过 一个 震耳欲聋 报告 ;

“就在这时，一道火焰喷涌而出，随后传来一声震耳欲聋的巨响;

['splɪntəz] [ænd; ənd] [stəʊnz] [fluː] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
splinters **and** **stones** **flew** **in** **the** **air** **.**
碎片 和 石头 飞翔 在 这 空气 .

木屑和石块在空中飞溅。

['fɪfti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] [fel] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] [ænd; ənd]
Fifty **seconds** **later** **one** **of** **the** **stones** **fell** **from** **a** **great** **height** **and**
五十 秒 之后 一 的 这 石头 跌倒 从 一个 伟大的 高度 和
[krʌʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
crushed **the** **foot** **of** **a** **soldier** **.**
碎 这 脚 的 一个 士兵 .

五十秒后，一块石头从高处落下，砸中了一名士兵的脚。

[ə; eɪ] [ʃel] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
A **shell** **had** **fallen** **in** **the** **middle** **of** **the** **company** **,**
一个 壳 有 倒下 在 这 中间 的 这 公司 ,

一枚炮弹落在了公司中央。

[ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['kɒləm] .

a	proof	that	the	French	had	noticed	the	column	.
一个	证明	那	这	法语	有	注意到	这	柱子	.

这证明法国人已经注意到了这根柱子。

“ [ɑː] ! [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] [ʃelz] [naʊ] !

“	Ah	!	you	are	sending	us	shells	now	!
”	啊	!	你	是	发送	我们	贝壳	现在	!

“啊！你们现在要给我们送炮弹了！”

[let] [ˌjuː 'es][get][æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [teɪst] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['beɪənət] , [kɜːs] [juː; jʊ] !

Let	us	get	at	you	and	you	will	taste	the	Russian	bayonet	,	curse	you	!
让	我们	得到	在	你	和	你	将要	品尝	这	俄语	刺刀	,	诅咒	你	!

让我们抓住你，你就会尝到俄罗斯刺刀的滋味，诅咒你！

” [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] ['ɔːdəd] [hɪm]

”	The	captain	shouted	so	loud	that	the	commander	of	the	battalion	ordered	him
”	这	队长	喊叫	所以	大声	那	这	指挥官	的	这	营	订购	他

[tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .

to	be	silent	.
到	是	沉默的	.

“上尉喊得声音太大，营长命令他安静下来。”

[ðə; ði][fɜːst] ['kʌmpəni] [rəʊz] [ʌp] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] ;

The	first	company	rose	up	,	after	that	the	second	;
这	第一的	公司	玫瑰	向上	,	后	那	这	第二	;

第一家公司崛起，随后第二家公司崛起；

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [tʊk] [ʌp][ðeə(r)] ['mʌskɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'tæliən] [əd'vɑːnst] .

the	soldiers	took	up	their	muskets	and	the	battalion	advanced	.
这	士兵	采取	向上	他们的	滑膛枪	和	这	营	先进的	.

士兵们拿起火枪，营队向前推进。

, [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['terə(r)] , [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [fɑː(r)] ;

Pesth	,	seized	by	a	foolish	terror	,	could	not	remember	whether	they	marched	far	;
佩斯	,	查获	经过	一个	愚蠢	恐怖	,	可以	不是	记住	无论	他们	行军	远的	;

佩斯被一种愚蠢的恐惧攫住了，记不清他们是否行军很远；

[hiː; hi] [went] [ɒn] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] .

he	went	on	like	a	drunken	man	.
他	去	在	喜欢	一个	醉	男人	.

他像个醉汉一样继续说下去。

['sʌd(ə)nli] { - }

Suddenly	{	99	}
突然	{	-	}

突然{99}

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['faɪərz] [flæʃt] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] , [wɪð] ['wiziŋ] [ænd; ənd] ['krækiŋ] .

thousands	of	fires	flashed	on	all	sides	,	with	whizzings	and	crackings	.
数千	的	火灾	闪光灯	在	全部	侧面	,	和	呼啸声	和	裂缝	.

四处燃起数千道火光，发出噼啪声和爆裂声。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd][ræn] ['fɔːwəd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɔːl] [jeld] [ænd; ənd][ræn] ;

He	gave	a	yell	and	ran	forward	,	because	they	all	yelled	and	ran	;
他	给予	一个	叫喊	和	跑	向前	,	因为	他们	全部	大喊	和	跑	;

他大喊一声向前跑去，因为他们都大喊着往前跑；

[ðen] [hiː; hi] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

then	he	tripped	and	fell	over	something	.
然后	他	绊倒了	和	跌倒	超过	某物	.

然后他绊倒了，摔到了什么东西上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tʃiːf] , [ˈwuːndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] ,

It	was	the	company	chief	,	wounded	at	the	head	of	his	troops	,
它	曾是	这	公司	首席	,	受伤	在	这	头	的	他的	军队	,

是连长，他率领部队负伤了。

[huː] [tʊk] [ðə; ði] [ˈjʌŋkər] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz][leg] .

who	took	the	yunker	for	a	Frenchman	and	seized	his	leg	.
WHO	采取	这	yunker	为了	一个	法国人	和	查获	他的	腿	.

他把那个家伙误认为是法国人，并抓住了他的腿。

[ˈpʊld] [hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] .

Pesth	pulled	his	feet	away	and	got	up	.
佩斯	拉	他的	脚	离开	和	得到	向上	.

佩斯特抽回双脚，站了起来。

[sʌm; səm][wʌn] [θruː] [hɪmˈself] [ɒn] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [nɒkt]

Some	one	threw	himself	on	him	in	the	darkness	,	and	he	was	almost	knocked
一些	一	扔	他自己	在	他	在	这	黑暗	,	和	他	曾是	几乎	敲门

['əʊvə(r)] [əˈgen] .

over	again	.
超过	再次	.

黑暗中有人扑向他，他差点再次被撞倒。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm] , “ [kɪl] [hɪm] , [ðen] !

A	voice	shouted	to	him	,	“	Kill	him	,	then	!
一个	嗓音	喊叫	到	他	,	“	杀	他	,	然后	!

一个声音朝他喊道：“那就杀了他！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	are	you	waiting	for	?
什么	是	你	等待	为了	?

你还在等什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞瓦斯托波尔(Sebastopol)
第4/8页

〃 [ə; eɪ][hænd] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['beɪənət] ['berid] [ɪt'self] [ɪn] ['sʌmθɪŋ]
〃 A hand seized his musket , the point of his bayonet buried itself in something
〃 一个 手 查获 他的 滑膛枪 , 这 观点 的 他的 刺刀 埋葬 本身 在 某物
[sɒft] .
soft .
柔软的 .

一只手抓住了他的火枪，刺刀的尖端刺入了柔软的东西里。

“ [ɑː] ! [djuː] !
“ Ah ! Dieu !
“ 啊 ! 上帝 !

“啊！上帝！

〃 [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən][ɪn] [frentʃ] , [wɪð] [æn; ən]['æksent][ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [fraɪt] .
〃 These words were spoken in French , with an accent of pain and fright .
〃 这些 字 是 说 在 法语 , 和 一个 口音 的 疼痛 和 惊吓 .

“这些话是用法语说的，带着痛苦和恐惧的口音。”

[ðə; ði] ['jʌŋkər] [nju:] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kɪld] [ə; eɪ] ['frentʃmən] .
The yunker knew he had just killed a Frenchman .
这 yunker 知道 他 有 只是 被杀 一个 法国人 .

那个混混知道自己刚刚杀了一个法国人。

[ə; eɪ][kəʊld] [swet] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] ; [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] , [ænd; ənd] [θruː]
A cold sweat moistened his whole body ; he began to tremble , and threw
一个 寒冷的 汗 湿润 他的 所有的 身体 ; 他 开始 到 颤抖 , 和 扔
[daʊn] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] .
down his musket .
向下 他的 滑膛枪 .

冷汗浸透了他的全身；他开始颤抖，并扔掉了手中的火枪。

[bʌt; bət] [ðæt] ['lɑːstɪd]['əʊnli][ə; eɪ] ['sekənd] ; [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] [keɪm] [tuː; tə]
But that lasted only a second ; the thought that he was a hero came to
但 那 持续 仅有的 一个 第二 ; 这 想法 那 他 曾是 一个 英雄 来了 到
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

但这种感觉只持续了一秒钟；他脑海中浮现出自己是英雄的念头。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ded] [mæn] , ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] “ [hə'rɑː] !
Picking up his gun , he left the dead man , running and shouting “ Hurrah !
挑选 向上 他的 枪 , 他 左边 这 死的 男人 , 跑步 和 喊叫 “ 欢呼 !

他捡起枪，离开了死者，一边跑一边喊着“万岁！”

〃 [wɪð] [ðə; ði] [rest] .
〃 with the rest .
〃 和 这 休息 .

“和其他人一起。”

['twenti] [steps] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [trentʃ] [weə(r)] ['aʊə(r)] [truːps] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Twenty steps farther on he reached the trench where our troops and the
二十 步骤 更远 在 他 达到 这 沟 在哪里 我们的 军队 和 这
[kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [bə'tæliən] [wɜː(r); wə(r)] . { - }
commander of battalion were . { 100 }
指挥官 的 营 是 . { - }

他又走了二十步，到达了战壕，我们的部队和营长都在那里。{100}

“ [ai][hæv; həv] [kɪld] [wʌn] ! ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] .

“	I	have	killed	one	!	”	said	he	to	the	latter	.
”	我	有	被杀	一	！	”	说	他	到	这	后者	。

“我杀了一个！”他对后者说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [breɪv] ['feləʊ] , ['bærən] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	You	are	a	brave	fellow	,	baron	,	”	was	the	reply	.
”	你	是	一个	勇敢的	同伴	,	男爵	,	”	曾是	这	回复	。

“男爵，你真是个勇敢的人。”对方回答道。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	。

十一、

“ [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] - [ɪz] [ded] ? ” [sed] [tuː; tə] - [ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk]

“	Did	you	know	that	Praskoukine	is	dead	?	”	said	Pesth	to	Kalouguine	on	the	way	back
”	做过	你	知道	那	-	是	死的	?	”	说	佩斯	到	-	在	这	方式	后退

.

:

。

“你知道普拉斯库金死了吗？”佩斯在回来的路上对卡洛金说。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['pɒsəb(ə)l] ! ”

“	It	isn't	possible	!	”
”	它	不是	可能的	！	”

“这不可能！”

“ [waɪ] [nɒt] ?

“	Why	not	?
”	为什么	不是	？

为什么不呢?

[ai] [sɔː] [hɪm][maɪ'self] . ”

I	saw	him	myself	.	”
我	锯	他	我	。	”

我亲眼见过他。

“ [gʊd] - [baɪ] ; [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] . ”

“	Good	-	by	;	I	am	in	a	hurry	.	”
”	好的	-	经过	；	我	是	在	一个	匆忙	。	”

“再见，我赶时间。”

“ [ə; eɪ] ['lʌki] [deɪ] ! ” [θɔːt] - , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] .

“	A	lucky	day	!	”	thought	Kalouguine	,	as	he	was	entering	his	quarters	.
”	一个	幸运的	天	！	”	想法	-	,	作为	他	曾是	进入	他的	四分之一	。

“真是幸运的一天！”卡洛金一边想着，一边走进自己的房间。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai][ˌeɪ 'em] ['lʌki] .

“	For	the	first	time	I	am	lucky	.
”	为了	这	第一的	时间	我	是	幸运的	。

“我第一次感到幸运。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ə'feə(r)] ; [ai][hæv; həv] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ;

It	has	been	a	brilliant	affair	;	I	have	come	out	of	it	safe	and	sound	;
它	有	到过	一个	杰出的	事务	；	我	有	来	出去	的	它	安全的	和	声音	；

这是一次精彩的经历；我安然无恙地从中脱身了；

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ˌrekəmen'deɪʃən] [fɔː(r); fə(r)][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .

there	must	be	recommendations	for	decoration	.
那里	必须	是	建议	为了	装饰	。

必须对装饰方面提出建议。

[ə; eɪ] [sɒːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [liːst] [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] .

A	sword	of	honor	will	be	the	least	they	can	give	me	.
一个	剑	的	荣誉	将要	是	这	至少	他们	能	给	我	.

他们至少应该给我一把荣誉之剑。

[feɪθ] , [ai][hæv; həv] [wel] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] !

Faith	,	I	have	well	deserved	it	!
信仰	,	我	有	出色地	应得的	它	!

菲斯，我完全配得上这份荣誉！

〞 [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

〞	He	made	his	report	to	the	general	,	and	went	to	his	room	.
〞	他	制成	他的	报告	到	这	一般的	,	和	去	到	他的	房间	.

他向将军汇报了情况，然后回了自己的房间。

[prɪns] - [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Prince	Galtzine	was	reading	a	book	at	the	table	,
王子	-	曾是	阅读	一个	书	在	这	桌子	,

加尔齐内王子正在桌边看书。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

and	had	been	waiting	for	him	a	long	time	.
和	有	到过	等待	为了	他	一个	长的	时间	.

他们已经等了他很久了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spresəbl] [dʒɔɪ] [ðæt] - [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [həʊm] , [fɑː(r)]

It	was	with	an	inexpressible	joy	that	Kalouguine	found	himself	at	home	,	far
它	曾是	和	一个	难以言喻的	喜悦	那	-	成立	他自己	在	家	,	远的

[frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] .

from	danger	.
从	危险	.

卡洛金回到家，远离危险，心中充满了难以言喻的喜悦。

['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][bed][ɪn][hɪz; ɪz] ['naɪtʃɜːt] , [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] { -

Lying	on	his	bed	in	his	nightshirt	,	he	related	to	Galtzine	the	incidents	of	{	101
说谎	在	他的	床	在	他的	睡衣	,	他	有关的	到	-	这	事件	的	{	-

}

}
}

他穿着睡衣躺在床上，向加尔齐内讲述了{101}事件。

[ðə; ði] [faɪt] .

the	fight	.
这	斗争	.

战斗。

[ðiːz] ['ɪnsɪdənts] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [haʊ] [hiː; hi] ,

These	incidents	naturally	arranged	themselves	so	as	to	make	it	appear	how	he	,
这些	事件	自然	安排	他们自己	所以	作为	到	制作	它	出现	如何	他	,

- ,

Kalouguine	,
-	,

这些事件自然而然地安排在一起，使人觉得他，卡洛金，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l]['ɒfɪsə(r)] .

was	a	brave	and	capable	officer	.
曾是	一个	勇敢的	和	有能力的	官	.

是一位勇敢能干的军官。

[hiː; hi] [dɪ'skriːtli] [tʌtʃt] [ɒn] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	discreetly	touched	on	this	because	no	one	could	be	ignorant	of	it	,
他	谨慎地	感动	在	这	因为	不	一	可以	是	无知	的	它	,

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] ,

and	no	one	,
和	不	一	,

他委婉地提及此事，因为没有人会对此一无所知，也没有人会……

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] ['kæptɪn] - , [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [daʊt]

with	the	exception	of	the	defunct	captain	Praskoukine	,	had	the	right	to	doubt
和	这	例外	的	这	已倒闭	队长	-	,	有	这	正确的	到	怀疑

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

除了已故队长普拉斯库金之外，其他人都有理由对此表示怀疑。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [felt] ['veri] [mʌtʃ] ['ɒnəd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːm] - [ɪn] - [ɑːm] [wɪð] [ðə; ði]

The	latter	,	although	he	felt	very	much	honored	to	walk	arm	-	in	-	arm	with	the
这	后者	,	虽然	他	毛毡	非常	很多	荣幸	到	走	手臂	-	在	-	手臂	和	这

[eɪd] - [diː] - [kæmp] ,

aide	-	de	-	camp	,
助手	-	德	-	营	,

后者虽然感到非常荣幸能与副官挽着胳膊一起行走，

[hæd; həd][təʊld][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [ɪə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] -

had	told	one	of	his	friends	in	his	very	ear	the	evening	before	that	Kalouguine
有	讲述	一	的	他的	朋友们	在	他的	非常	耳朵	这	晚上	前	那	-

— [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['feləʊ] ,

—	a	very	good	fellow	,
—	一个	非常	好的	同伴	,

前一天晚上，他曾当着一个朋友的面告诉他，卡洛金——一个非常好的小伙子——

[haʊ'evə(r)] — [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði][英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]] .

however	—	did	not	like	to	walk	on	the	bastions	.
然而	—	做过	不是	喜欢	到	走	在	这	堡垒	.

然而——并不喜欢在堡垒上行走。

[wiː; wi] [left] - ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð] - .

We	left	Praskoukine	coming	back	with	Mikhaïloff	.
我们	左边	-	未来	后退	和	-	.

我们离开普拉斯库金时，米哈伊洛夫回来了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [les] [ɪk'spəʊzd] [pleɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] [ə'gen] , [wen] [hiː; hi]

He	reached	a	less	exposed	place	and	began	to	breathe	again	,	when	he
他	达到	一个	较少的	裸露	地方	和	开始	到	呼吸	再次	,	什么时候	他

[pə'siːvd] , [ɒn] ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] ,

perceived	,	on	turning	around	,
感知	,	在	转弯	大约	,

他来到一处较为安全的地方，开始重新呼吸，这时他转过身，意识到……

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flæʃ] .

the	sudden	light	of	a	flash	.
这	突然	光	的	一个	闪光	.

一道闪光。

[ðə; ði]['sentɪn(ə)l] ['ʃaʊtɪd] , “ [ˌem əʊ 'ɑː(r)] — [tɑː(r)] !

The	sentinel	shouted	,	“	Mor	—	tar	!
这	哨兵	喊叫	,	“	莫尔	—	焦油	!

哨兵喊道：“莫尔——塔尔！”

" [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [huː] ['fɒləʊd] ['ædɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	And	one	of	the	soldiers	who	followed	added	,	"	It	is	coming	straight	into	the
"	和	一	的	这	士兵	WHO	随后	额外	,	"	它	是	未来	直的	进入	这

['bæstiən] !

bastion	!
堡垒	!

"随后一名士兵补充道：'它正径直冲向堡垒！'

" - [lʊkt] .

"	Mikhaïloff	looked	.
"	-	看起来	.

米哈伊洛夫看了看。

[ðə; ði] ['luːmɪnəs] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm] - [ʃel] [siːmd] [tuː; tə] [stɒp] [də'rektli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

The	luminous	point	of	the	bomb	-	shell	seemed	to	stop	directly	over	his	head	,
这	发光的	观点	的	这	炸弹	-	壳	似乎	到	停止	直接地	超过	他的	头	,

炸弹的闪光点似乎正好停在他头顶上方。

[ɪg'zæktli][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

exactly	the	moment	when	it	was	impossible	to	tell	what	direction	it	was
确切地	这	片刻	什么时候	它	曾是	不可能的	到	告诉	什么	方向	它	曾是

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] .

going	to	take	.
去	到	拿	.

就在那一刻，一切都变得无法预料，不知道它将朝着哪个方向发展。

[ðæt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] .

That	was	for	the	space	of	a	second	.
那	曾是	为了	这	空间	的	一个	第二	.

那只是一瞬间的事。

['sʌd(ə)nli] , [ˌriː'dʌb(ə)lɪŋ] [ɪts] [spiːd] , [ðə; ði][prə'dʒektaɪl] [keɪm] { - }

Suddenly	,	redoubling	its	speed	,	the	projectile	came	{	102	}
突然	,	加倍	它是	速度	,	这	弹丸	来了	{	-	}

突然，弹丸速度加倍，飞了过来{102}

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] .

nearer	and	nearer	.
更近	和	更近	.

越来越近了。

[ðə; ði] [spɑːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['flaɪɪŋ] [aʊt] , [ðə; ði] ['dɪzməl] ['hɪsɪŋ] [wɒz; wəz]

The	sparks	of	the	fuse	could	be	seen	flying	out	,	the	dismal	hissing	was
这	火花	的	这	保险丝	可以	是	已见	飞行	出去	,	这	惨淡	嘶嘶声	曾是

['pleɪnli] ['ɔːdəbl] .

plainly	audible	.
显然	可听见的	.

可以看到引信的火花飞溅出来，可以清晰地听到凄厉的嘶嘶声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][drɒp] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] .

It	was	going	to	drop	right	in	the	midst	of	the	battalion	.
它	曾是	去	到	降低	正确的	在	这	中间	的	这	营	.

它原本会直接落在营队中央。

" [tuː; tə] [ɜːθ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	To	earth	!	"	shouted	a	voice	.
"	到	地球	!	"	喊叫	一个	嗓音	.

"向地球进发！"一个声音喊道。

- [ænd; ənd] - [əu'bei] .

Mikhaïloff	and	Praskoukine	obeyed	.
-	和	-	服从	.

米哈伊洛夫和普拉斯库金服从了命令。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [wɪð] [ʃʌt] [aɪz] , [hɜːd] [ðə; ði] [ʃel] [fɔːl] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði][hɑːd] [ɜːθ] ['veri] [nɪə(r)]

The	latter	,	with	shut	eyes	,	heard	the	shell	fall	somewhere	on	the	hard	earth	very	near
这	后者	,	和	关闭	眼睛	,	听到	这	壳	落下	某处	在	这	难的	地球	非常	靠近

[hɪm] .

him	.
他	.

后者闭着眼睛，听到炮弹落在离他很近的坚硬地面上。

[ə; eɪ]['sekənd] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm][æn; ən]['aʊə(r)] , [pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel] [dɪd][nɒt]

A	second	,	which	appeared	to	him	an	hour	,	passed	,	and	the	shell	did	not
一个	第二	,	哪个	出现	到	他	一个	小时	,	通过了	,	和	这	壳	做过	不是

[bɜːst] .

burst	.
爆裂	.

在他看来，又过了一小时，炮弹却没有爆炸。

- [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ; [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] [wɒt] [kɔːz] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)]

Praskoukine	was	frightened	;	then	he	asked	himself	what	cause	he	had	for
-	曾是	害怕	;	然后	他	问	他自己	什么	原因	他	有	为了

[fɪə(r)] .

fear	.
害怕	.

普拉斯库金感到害怕；然后他问自己，他害怕的原因是什么。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['fɔːlən] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] ,

Perhaps	it	had	fallen	farther	away	,
也许	它	有	倒下	更远	离开	,

或许它已经坠落得更远了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rɒŋli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][fjuːz] ['hɪsɪŋ] [nɪə(r)][hɪm] .

and	he	wrongly	imagined	that	he	heard	the	fuse	hissing	near	him	.
和	他	错	想象	那	他	听到	这	保险丝	嘶嘶声	靠近	他	.

他错误地以为听到了附近保险丝的嘶嘶声。

['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [siː] - [stretʃt] ['məʊʃnləs] [æt; ət]

Opening	his	eyes	,	he	was	satisfied	to	see	Mikhaïloff	stretched	motionless	at
开幕	他的	眼睛	,	他	曾是	使满意	到	看	-	拉伸	静止不动	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] ;

his	feet	;
他的	脚	;

他睁开眼睛，满意地看到米哈伊洛夫一动不动地躺在他的脚边；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [pə'siːvd] , [ə; eɪ] [jɑːd] [ɒf] ,

but	at	the	same	time	he	perceived	,	a	yard	off	,
但	在	这	相同的	时间	他	感知	,	一个	院子	离开	,

但与此同时，他察觉到，在一码之外，

[ðə; ði] ['laɪtɪd] [fjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] ['spɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [tɒp] .

the	lighted	fuse	of	the	shell	spinning	around	like	a	top	.
这	照明	保险丝	的	这	壳	旋转	大约	喜欢	一个	顶部	.

炮弹的引信点燃后像陀螺一样旋转。

[ə; eɪ]['gleɪʃ(ə)l]['terə(r)] , [wɪtʃ] ['staɪf(ə)ld] ['evri] [θɔːt] , ['evri] ['sentɪmənt] , [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

A	glacial	terror	,	which	stifled	every	thought	,	every	sentiment	,	took	possession	of
一个	冰川	恐怖	,	哪个	窒息	每一个	想法	,	每一个	情绪	,	采取	拥有	的

[hɪz; ɪz] [səʊl] .

his	soul	.
他的	灵魂	.

一种冰冷的恐惧占据了他的灵魂，扼杀了他的每一个念头和每一种情感。

[hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

He	hid	his	face	in	his	hands	.
他	隐藏	他的	脸	在	他的	双手	.

他双手捂住了脸。

[ə'nʌðə(r)] ['sekənd] [pɑːst] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld] [ɒv; əv] [θɔːts] , [ɒv; əv] [həʊps] , [ɒv; əv]

Another	second	passed	,	during	which	a	whole	world	of	thoughts	,	of	hopes	,	of
其他	第二	通过了	,	期间	哪个	一个	所有的	世界	的	想法	,	的	希望	,	的

[sen'seiʃən] ,

sensations	,
感觉	,

又过了一秒钟，在这短短的一秒里，各种思绪、希望和感觉涌上心头。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌsuːvə'nɪəz] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	of	souvenirs	passed	through	his	mind	.
和	的	纪念品	通过了	通过	他的	头脑	.

他的脑海中闪过许多纪念品的画面。

“ [huːm] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kɪl] ?

“	Whom	will	it	kill	?
“	谁	将要	它	杀	?

它会杀死谁?

[ˌem 'iː][ɔː(r)] - , { - }

Me	or	Mikhaïloff	,	{	103	}
我	或者	-	,	{	-	}

我或米哈伊洛夫，{103}

[ɔː(r)] [ɪn'diːd] [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] ?

or	indeed	both	of	us	together	?
或者	的确	两个都	的	我们	一起	?

或者我们俩一起?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] , [weə(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][ˌem 'iː] ?

If	it	is	I	,	where	will	it	hit	me	?
如果	它	是	我	,	在哪里	将要	它	打	我	?

如果是我，它会击中我的哪里?

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl]['əʊvə(r)] ; [ɪf] [ɒn][ðə; ði] [fʊt] ,

If	in	the	head	,	it	will	be	all	over	;	if	on	the	foot	,
如果	在	这	头	,	它	将要	是	全部	超过	;	如果	在	这	脚	,

如果伤到头部，那就完了；如果伤到脚部，

[ðeɪ] [wɪl] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['klɒrəfɔːm] ,

they	will	cut	it	off	,	then	I	shall	insist	that	they	give	me	chloroform	,
他们	将要	切	它	离开	,	然后	我	将	坚持	那	他们	给	我	氯仿	,

他们会把它切掉，然后我会坚持让他们给我用氯仿。

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [get] [wel] .

and	I	may	get	well	.
和	我	可能	得到	出色地	.

我或许会康复。

[pə'hæps] - [ə'ləʊn] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ai] [wɪl] [tel] [haʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

Perhaps	Mikhaïloff	alone	will	be	killed	,	and	later	I	will	tell	how	we	were
也许	-	独自的	将要	是	被杀	,	和	之后	我	将要	告诉	如何	我们	是

[kləʊz] [tə'geðə(r)] ,

close	together	,
关闭	一起	,

或许只有米哈伊洛夫会被杀，之后我会讲述我们之间亲密的关系。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] .

and	how	I	was	covered	with	his	blood	.
和	如何	我	曾是	涵盖	和	他的	血	.

我浑身都是他的血。

[nəʊ] , [nəʊ] !

No	,	no	!
不	,	不	!

不，不！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nɪərə(r)][ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][aɪ] !

it	is	nearer	me	—	it	will	be	I	!
它	是	更近	我	—	它	将要	是	我	!

它离我更近——那就是我！

" [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [twelv] ['ruːbəlz][hiː; hi] [əud] - , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [det]

"	Then	he	remembered	the	twelve	rubles	he	owed	Mikhaïloff	,	and	another	debt
"	然后	他	记得	这	十二	卢布	他	欠款	-	,	和	其他	债务

[left] [æt; ət] ['piːtəzbəːg] ,

left	at	Petersburg	,
左边	在	圣彼得堡	,

"然后他想起了欠米哈伊洛夫的十二卢布，以及在圣彼得堡还欠着另一笔债。"

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [peɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

which	ought	to	have	been	paid	long	ago	.
哪个	应该	到	有	到过	有薪酬的	长的	前	.

这笔钱早就应该付清了。

[ə; eɪ][bəʊ'hiːmiən][eə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

A	Bohemian	air	that	he	sang	the	evening	before	came	to	his	mind	.
一个	波西米亚	空气	那	他	唱	这	晚上	前	来了	到	他的	头脑	.

他想起了前一天晚上唱过的一首波西米亚小调。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði]['leɪdi][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['laɪlək]

He	also	saw	in	his	imagination	the	lady	he	was	in	love	with	in	her	lilac
他	还	锯	在	他的	想像力	这	女士	他	曾是	在	爱	和	在	她	紫丁香

[trɪmd] ['bɒnɪt] ;

trimmed	bonnet	;
修剪过的	引擎盖	;

他还想象出自己心爱的女子戴着淡紫色镶边的帽子；

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [in'sʌlt] [hɪm] [faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]

the	man	who	had	insulted	him	five	years	before	,	and	whom	he	had	never
这	男人	WHO	有	受辱	他	五	年	前	,	和	谁	他	有	绝不

['teɪkən] ['vendʒəns] [pn] .

taken	vengeance	on	.
已采取	复仇	在	.

五年前侮辱过他的那个人，他却从未报复过。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [pv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [ˌsuːvə'nɪəz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['fiːlɪŋ] — [ðə; ði]

But	in	the	midst	of	these	and	many	other	souvenirs	the	present	feeling	—	the
但	在	这	中间	的	这些	和	许多	其他	纪念品	这	展示	感觉	—	这

[ˌekspek'teɪʃ(ə)n][pv; əv] [deθ] — [dɪd] [nɒt] [liːv] [hɪm] .

expectation	of	death	—	did	not	leave	him	.
期待	的	死亡	—	做过	不是	离开	他	.

但是，即便置身于这些以及其他众多纪念品之中，他心中仍然萦绕着一种感觉——对死亡的预感。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spləʊd] !

"	Perhaps	it	isn't	going	to	explode	!
"	也许	它	不是	去	到	爆炸	!

"也许它不会爆炸！"

" [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] ['despərət]

"	he	thought	,	and	was	on	the	point	of	opening	his	eyes	with	desperate
"	他	想法	,	和	曾是	在	这	观点	的	开幕	他的	眼睛	和	绝望的

['bəʊldnəs] .

boldness	.
大胆	.

他心想，几乎就要鼓起勇气睁开眼睛了。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [red] ['faɪə(r)] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['aɪbɔːlz] [θruː] [ðə; ði] [kləʊzd] [lɪdz] ,

But	at	this	instant	a	red	fire	struck	his	eyeballs	through	the	closed	lids	,
但	在	这	立即的	一个	红色的	火	击	他的	眼球	通过	这	关闭	盖子	,

但就在这时，一道红光透过他紧闭的眼睑射入了他的眼球。

['sʌmθɪŋ] [hɪt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɛri] { - }

something	hit	him	in	the	middle	of	the	chest	with	a	terri	{	104	}
某物	打	他	在	这	中间	的	这	胸部	和	一个	特里	{	-	}

有什么东西猛地击中了他的胸口中央{104}

[bleɪ] [kræʃ] .

ble	crash	.
ble	碰撞	.

蓝牙崩溃。

[hiː; hi][ræn] ['fɔːwəd] [æt; ət]['rændəm] , [ɪn'tæŋgld] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [spɔːd] , ['stʌmb(ə)ld] , [ænd; ənd]

He	ran	forward	at	random	,	entangled	his	feet	in	his	sword	,	stumbled	,	and
他	跑	向前	在	随机的	,	纠缠	他的	脚	在	他的	剑	,	踉跄	,	和

[fel] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .

fell	on	his	side	.
跌倒	在	他的	边	.

他胡乱向前跑去，结果脚被剑缠住，踉跄了一下，侧身摔倒在地。

" [gɒd] [biː; bi] [preɪzd] , [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [bruːzd] .

"	God	be	praised	,	I	am	only	bruised	.
"	上帝	是	赞扬	,	我	是	仅有的	瘀伤	.

“感谢上帝，我只是受了点轻伤。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] [θɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brest] ,

"	This	was	his	first	thought	,	and	he	wanted	to	feel	of	his	breast	,
"	这	曾是	他的	第一的	想法	,	和	他	通缉	到	感觉	的	他的	胸部	,

这是他脑海中浮现的第一个念头，他想摸摸自己的胸膛。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][taɪd] .

but	his	hands	seemed	as	if	they	were	tied	.
但	他的	双手	似乎	作为	如果	他们	是	系	.

但他的双手似乎被绑住了。

[ə; eɪ] [vaɪs] [graip] [hɪz; ɪz] [hed] , ['səʊldʒəz][ræn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [mə'kænɪkli]

A	vice	griped	his	head	,	soldiers	ran	before	his	eyes	,	and	he	mechanically
一个	副	抱怨	他的	头	,	士兵	跑	前	他的	眼睛	,	和	他	机械地

['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] :

counted	them	:
计数	他们	:

一股强烈的压迫感笼罩着他的头部，士兵们在他眼前奔跑，他机械地数着他们的人数：

“ [wʌn] , [tuː] , [θriː] ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [huː] [ɪz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊk] !

"	One	,	two	,	three	soldiers	,	and	,	besides	,	an	officer	who	is	losing	his	cloak	!
"	一	,	二	,	三	士兵	,	和	,	除了	,	一个	官	WHO	是	输	他的	披风	!

“一、二、三个士兵，此外，还有一个军官，他的斗篷都丢了！”

" [ə; eɪ] [njuː] [lait] [flæʃt] ; [hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [hæd; həd]['faɪəd] .

"	A	new	light	flashed	;	he	wondered	what	had	fired	.
"	一个	新的	光	闪光灯	;	他	想知道	什么	有	被解雇	.

“一道新光闪过；他想知道是什么点亮了。”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mɔːtə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['kænən] ?

Was	it	a	mortar	or	a	cannon	?
曾是	它	一个	砂浆	或者	一个	大炮	?

是迫击炮还是大炮?

['daʊtləs] [ə; eɪ] ['kænən] .

Doubtless	a	cannon	.
毫无疑问	一个	大炮	.

无疑是一门大炮。

[ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] , [mɔː(r)]['səʊldʒəz] — [faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] .

Another	shot	,	more	soldiers	—	five	,	six	,	seven	.
其他	射击	,	更多的	士兵	—	五	,	六	,	七	.

又一枪，更多士兵——五、六、七。

[ðeɪ] [pɑːst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['terəbli] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ]

They	passed	in	front	of	him	,	and	suddenly	he	became	terribly	afraid	of	being
他们	通过了	在	正面	的	他	,	和	突然	他	成为	可怕	害怕的	的	存在

[krʌʃt] [baɪ][ðem; ðəm] .

crushed	by	them	.
碎	经过	他们	.

它们从他面前经过，他突然感到一阵恐惧，害怕被它们压扁。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][kraɪ][aʊt] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bruːzd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)]

He	wanted	to	cry	out	,	to	say	that	he	was	bruised	,	but	his	lips	were
他	通缉	到	哭	出去	,	到	说	那	他	曾是	瘀伤	,	但	他的	嘴唇	是

[draɪ] ,

dry	,
干燥	,

他想喊叫，想说他受了伤，但他的嘴唇干裂了。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

his	tongue	was	glued	to	the	roof	of	his	mouth	.
他的	舌头	曾是	胶合	到	这	屋顶	的	他的	嘴	.

他的舌头粘在了上颚上。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [θɜːst] .

He	had	a	burning	thirst	.
他	有	一个	燃烧	口渴	.

他感到极度口渴。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [brest] [wɒz; wəz][dæmp] ,

He	felt	that	his	breast	was	damp	,
他	毛毡	那	他的	胸部	曾是	潮湿	,

他感觉胸口有些潮湿，

[ænd; ənd][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɔɪstʃə(r)] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] . . . .

and	the	sensation	of	this	moisture	made	him	think	of	water	.	.	.	.
和	这	感觉	的	这	水分	制成	他	思考	的	水	.	.	.	.

这种湿润的感觉让他想到了水……

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðæt] [wɪtʃ] [drentʃt] [hɪm] .

He	would	have	liked	to	drink	that	which	drenched	him	.
他	会	有	喜欢	到	喝	那	哪个	湿透了	他	.

他很想喝掉淋湿他的水。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [nɒkt] [ðə; ði][skɪn] [ɒf] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	I	must	have	knocked	the	skin	off	in	falling	,	”	he	said	to	himself	,
“	我	必须	有	敲门	这	皮肤	离开	在	坠落	,	”	他	说	到	他自己	,

“我摔倒的时候肯定把皮都摔破了，”他自言自语道。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [baɪ] { - }

more	and	more	frightened	at	the	idea	of	being	crushed	by	{	105	}
更多的	和	更多的	害怕	在	这	主意	的	存在	碎	经过	{	-	}

越来越害怕被{105}压垮

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [kraʊdz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

the	soldiers	who	were	running	in	crowds	before	him	.
这	士兵	WHO	是	跑步	在	人群	前	他	.

在他前面成群结队奔跑的士兵们。

[hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] ,

He	tried	again	to	cry	out	,
他	尝试	再次	到	哭	出去	,

他再次试图喊叫，

“ [teɪk] [ˌem 'iː] ! —

“	Take	me	!	—
”	拿	我	!	—

“带我去！ -

” [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [grəʊn] [səʊ]['terəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd]

”	But	instead	of	that	he	uttered	a	groan	so	terrible	that	he	was	frightened
”	但	反而	的	那	他	说出	一个	呻吟	所以	糟糕的	那	他	曾是	害怕

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

at	it	himself	.
在	它	他自己	.

但他却发出了一声可怕的呻吟，连他自己都被吓了一跳。

[ðen] [red] [spɑːks] [dɑːnst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

Then	red	sparks	danced	before	his	eyes	;
然后	红色的	火花	跳舞	前	他的	眼睛	;

然后，他眼前闪过一道道红色火花；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['paɪlɪŋ] [stəʊnz] [ɒn] [hɪm] .

it	seemed	as	if	the	soldiers	were	piling	stones	on	him	.
它	似乎	作为	如果	这	士兵	是	桩	石头	在	他	.

士兵们似乎在往他身上堆石头。

[ðə; ði] [spɑːks] [dɑːnst] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] , [ðə; ði] [stəʊnz] [paɪld] [ɒn] [hɪm] ['staɪf(ə)ld] [hɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

The	sparks	danced	more	rapidly	,	the	stones	piled	on	him	stifled	him	more	and	more
这	火花	跳舞	更多的	快速	,	这	石头	堆积	在	他	窒息	他	更多的	和	更多的

.

:
.

火花跳动得越来越快，压在他身上的石头让他越来越喘不过气来。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] , [hiː; hi] [siːst] [tuː; tə] [siː] , [tuː; tə][hɪə(r)] , [tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː; tə] [fiːl] .

He	stretched	himself	out	,	he	ceased	to	see	,	to	hear	,	to	think	,	to	feel	.
他	拉伸	他自己	出去	,	他	停止	到	看	,	到	听到	,	到	思考	,	到	感觉	.

他伸展开身体，不再看，不再听，不再想，不再感觉。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɪld] ['ɪnstəntli] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ʃel] ['straɪkɪŋ] [hɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [brest] .

He	had	been	killed	instantly	by	a	piece	of	shell	striking	him	full	in	the	breast	.
他	有	到过	被杀	即刻	经过	一个	片	的	壳	引人注目	他	满的	在	这	胸部	.

他被一枚炮弹碎片击中胸口，当场死亡。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

- ['ɔːlsəʊ] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ʃel] .

Mikhaïloff	also	threw	himself	down	on	seeing	the	shell	.
-	还	扔	他自己	向下	在	看到	这	壳	.

米哈伊洛夫看到炮弹后也扑倒在地。

[laɪk] - , [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tuː]

Like	Praskoukine	,	he	thought	of	a	crowd	of	things	during	the	two
喜欢	-	,	他	想法	的	一个	人群	的	事物	期间	这	二

['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wɪtʃ] [pri:'si:d, pri-][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

seconds	which	preceded	the	explosion	.
秒	哪个	之前	这	爆炸	.

和普拉斯库金一样，在爆炸发生前的两秒钟里，他想到了很多事情。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] ['mentəli] , [rɪ'piːtɪŋ] ,

He	said	his	prayers	mentally	,	repeating	,
他	说	他的	祈祷	精神上	,	重复	,

他在心中默默祈祷，一遍遍重复着：

“ [meɪ] [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !

“	May	Thy	will	be	done	!
”	可能	你的	将要	是	完毕	!

愿你的旨意成就！

[waɪ] , [əʊ] [lɔːd] , [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ?

Why	,	O	Lord	,	am	I	a	soldier	?
为什么	,	哦	主	,	是	我	一个	士兵	?

主啊，我为何要成为一名士兵?

[waɪ] [dɪd][aɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [kæm'peɪn] ?

Why	did	I	exchange	into	the	infantry	to	make	this	campaign	?
为什么	做过	我	交换	进入	这	步兵	到	制作	这	活动	?

我为什么要转入步兵部队参加这次战役?

[waɪ] [dɪd][aɪ][nɒt] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['uːlɑːn; 'juː-; ʊ'lɑːn]['redʒɪmənt] , [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ef] — — ,

Why	did	I	not	remain	in	the	uhlan	regiment	,	in	the	province	of	F	—	—	,
为什么	做过	我	不是	保持	在	这	枪骑兵	团	,	在	这	省	的	F	—	—	,

为什么我没有留在F——省的乌兰骑兵团?

[nɪə(r)][maɪ] [frend] [nə'tɑːʃə] ? [ænd; ənd] [naʊ] [siː] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] . { - }

near	my	friend	Natacha	?	and	now	see	what	is	going	to	happen	to	me	.	{	106	}
靠近	我的	朋友	娜塔莎	?	和	现在	看	什么	是	去	到	发生	到	我	.	{	-	}

在我朋友娜塔莎附近？现在看看我接下来会怎么样。{106}

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] — “ [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] ,

He	began	to	count	—	“	One	,	two	,	three	,	four	,
他	开始	到	数数	—	“	一	,	二	,	三	,	四	,

他开始数数——“一、二、三、四，

” ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ʃel] [ɪk'spləʊdɪd][ɒn][æn; ən]['iːv(ə)n]['nʌmbə(r)][hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv]

”	saying	to	himself	that	if	the	shell	exploded	on	an	even	number	he	would	live
”	说	到	他自己	那	如果	这	壳	爆炸了	在	一个	甚至	数字	他	会	居住

,

,

,

他心想，如果炮弹在偶数日爆炸，他就能活下来。

[ɪf] [æt; ət][æn; ən] [ɒd] ['nʌmbə(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] .

if	at	an	odd	number	he	would	be	killed	.
如果	在	一个	奇怪的	数字	他	会	是	被杀	.

如果数字是奇数，他就会被杀。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪld] !
“ It is all over , I am killed !
“ 它 是 全部 超过 , 我 是 被杀 !

“一切都结束了，我被杀了！”

” [hiː; hi] [θɔːt] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] , [wɪˈðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv]
” he thought , at the sound of the explosion , without thinking any more of
” 他 想法 , 在 这 声音 的 这 爆炸 , 没有 思维 任何 更多的 的
[ɒd] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] .
odd or even .
奇怪的 或者 甚至 .

听到爆炸声，他心想，不再去想奇数或偶数了。

[strʌk] [ɒn][ðə; ði] [hed] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [peɪn] .
Struck on the head , he felt a terrible pain .
击中 在 这 头 , 他 毛毡 一个 糟糕的 疼痛 .

头部遭到重击，他感到剧痛。

“ [lɔːd] , ['pɑːd(ə)n][maɪ][sɪnz] !
“ Lord , pardon my sins !
” 主 , 赦免 我的 罪孽 !

主啊，请赦免我的罪过！

” [hiː; hi] [mˈɜːməd] , [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz] .
” he murmured , clasping his hands .
” 他 低声说道 , 紧握 他的 双手 .

他双手合十，喃喃自语道。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] , [ænd; ənd] [fel] [ʌnˈkɒnʃəs] , [feɪs] ['daʊnwəd] .
He tried to rise , and fell unconscious , face downward .
他 尝试 到 上升 , 和 跌倒 无意识 , 脸 向下 .

他试图起身，却面朝下昏倒在地。

[hɪz; ɪz][fɜːst][senˈseɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪmˈself] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [blʌd] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm]
His first sensation when he came to himself was of blood running from
[hɪz; ɪz][nəʊz] .
his nose .
他的 鼻子 .

他恢复意识后的第一感觉是鼻血流了出来。

[ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['les(ə)nd] .
The pain in his head was much lessened .
这 疼痛 在 他的 头 曾是 很多 减少 .

他的头部疼痛明显减轻了。

“ [maɪ][səʊl][ɪz] [dɪˈpɑːtɪŋ] .
“ My soul is departing .
” 我的 灵魂 是 离开 .

我的灵魂即将离去。

[wɒt] [wɪl] [ðeə(r)][biː; bi]['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] ?
What will there be over yonder ?
什么 将要 那里 是 超过 远处 ?

那边会有什么呢?

[maɪ][gɒd] , [rɪˈsiːv] [maɪ][səʊl][ɪn] [piːs] !
My God , receive my soul in peace !
我的 上帝 , 收到 我的 灵魂 在 和平 !

我的上帝，请您安息我的灵魂！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevəðə'les] [streɪndʒ] , ” [hiː; hi] ['riːzənd] , “ [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] ,

It	is	nevertheless	strange	,	”	he	reasoned	,	“	that	I	am	dying	,
它	是	尽管如此	奇怪的	,	”	他	有理智的	,	“	那	我	是	垂死	,

“然而，奇怪的是，”他心想，“我竟然要死了。”

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [dɪ'stɪŋktli] [hɪə(r)][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd]

and	I	can	distinctly	hear	the	footsteps	of	the	soldiers	and	the	sound
和	我	能	明显地	听到	这	脚步声	的	这	士兵	和	这	声音

[ɒv; əv] [ʃɒts] ! ”

of	shots	!	”
的	镜头	!	”

我能清楚地听到士兵的脚步声和枪声！

“ [ə; eɪ] ['stretʃə(r)] [ðɪs] [weɪ] !

“	A	stretcher	this	way	!
“	一个	担架	这	方式	!

“担架这边过来！”

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [tʃiːf] [ɪz] [kɪld] !

The	company	chief	is	killed	!
这	公司	首席	是	被杀	!

公司老板被杀了！

” [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drʌmə(r)] [ɪg'nɑːtiˌɛf] .

”	cried	a	voice	which	he	recognized	,	that	of	the	drummer	Ignatieff	.
”	哭	一个	嗓音	哪个	他	认可	,	那	的	这	鼓手	伊格纳季耶夫	.

“他认出了那个声音，那是鼓手伊格纳季耶夫的声音。”他喊道。

[sʌm; səm][wʌn] [reɪzd] [hɪm] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] ;

Some	one	raised	him	up	by	the	shoulders	;
一些	一	提高	他	向上	经过	这	肩膀	;

有人把他从肩膀上提了起来；

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [dɑːk] - [bluː] [skaɪ]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

he	opened	his	eyes	with	an	effort	and	saw	the	dark	-	blue	sky	over	his
他	打开	他的	眼睛	和	一个	努力	和	锯	这	黑暗的	-	蓝色的	天空	超过	他的

[hed] , ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] { - }

head	,	myriads	of	{	107	}
头	,	无数	的	{	-	}

他费力地睁开眼睛，看到头顶是深蓝色的天空，无数的{107}

[stɑːz] , [ænd; ənd] [tuː] [ʃelz] ['flaɪɪŋ] [θruː] [speɪs] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [wɪð] [iːtʃ]

stars	,	and	two	shells	flying	through	space	as	if	they	were	racing	with	each
明星	,	和	二	贝壳	飞行	通过	空间	作为	如果	他们	是	赛车	和	每个

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

星星，还有两枚在太空中飞行的贝壳，仿佛在互相比赛。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪg'nɑːtiˌɛf] , ['səʊldʒəz] ['ləʊdɪd] [daʊn] [wɪð] ['stretʃəz] [ænd; ənd] [wɪð] ['mʌskɪt] , [ðə; ði] [sləʊp]

He	saw	Ignatieff	,	soldiers	loaded	down	with	stretchers	and	with	muskets	,	the	slope
他	锯	伊格纳季耶夫	,	士兵	已加载	向下	和	担架	和	和	滑膛枪	,	这	坡

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnt'rentʃmənt] ,

of	the	intrenchment	,
的	这	战壕	,

他看到了伊格纳季耶夫，士兵们扛着担架和火枪，还有战壕的斜坡。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

and	suddenly	he	understood	he	was	still	in	the	world	.
和	突然	他	理解	他	曾是	仍然	在	这	世界	.

他突然意识到自己仍然身处这个世界。

[ə; eɪ] [stəʊn] [hæd; həd] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [hed] .

A	stone	had	slightly	wounded	him	on	the	head	.
一个	石头	有	轻微地	受伤	他	在	这	头	.

一块石头轻轻砸中了他的头部。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [rɪ'gret] .

His	first	impression	was	almost	a	regret	.
他的	第一的	印象	曾是	几乎	一个	后悔	.

他的第一印象几乎让他感到后悔。

[hiː; hi] [felt] [səʊ] [wel] , [səʊ] ['kwaɪətli] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] ['jɒndə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

He	felt	so	well	,	so	quietly	prepared	to	go	over	yonder	,	that	the	return	to
他	毛毡	所以	出色地	,	所以	悄悄	准备	到	去	超过	远处	,	那	这	返回	到

[ri'ælətɪ] ,

reality	,
现实	,

他感觉很好，已经做好了前往彼岸的准备，以至于回到现实时，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃelz] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trentʃɪz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [blʌd] , [wɒz; wəz] ['peɪnf(ə)l]

the	sight	of	the	shells	,	of	the	trenches	,	and	of	blood	,	was	painful
这	视线	的	这	贝壳	,	的	这	战壕	,	和	的	血	,	曾是	痛苦

[tuː; tə] [hɪm] .

to	him	.
到	他	.

炮弹、战壕和鲜血的景象让他感到痛苦。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'vɒləntrɪ] [dʒɔɪ] [æt; ət] ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [ə'laɪv] ,

The	second	impression	was	an	involuntary	joy	at	feeling	himself	alive	,
这	第二	印象	曾是	一个	非自愿	喜悦	在	感觉	他自己	活	,

第二个感受是，他不由自主地感到自己还活着，并为此感到无比喜悦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['bæstiən] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l]

and	the	third	was	the	desire	to	leave	the	bastion	as	quickly	as	possible
和	这	第三	曾是	这	欲望	到	离开	这	堡垒	作为	迅速地	作为	可能的

.

:
.

第三个原因是希望尽快离开堡垒。

[ðə; ði] ['drʌmə(r)] ['bændɪdʒd] [hɪz; ɪz] [tʃiːfs] [hed] [ænd; ənd] [led] [hɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [fiːld] - ['hɒspɪt(ə)l] ,

The	drummer	bandaged	his	chief's	head	and	led	him	towards	the	field	-	hospital	,
这	鼓手	包扎	他的	酋长的	头	和	引领	他	向	这	场地	-	医院	,

[sə'pɔːtɪŋ] [hɪm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

supporting	him	under	his	arm	.
支持	他	在下面	他的	手臂	.

鼓手包扎好酋长的头部，搀扶着他走向野战医院。

“ [weə(r)] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [θɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

“	Where	am	I	going	,	and	what	for	?	”	thought	the	captain	,	coming	to
“	在哪里	是	我	去	,	和	什么	为了	?	”	想法	这	队长	,	未来	到

[hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

himself	a	little	.
他自己	一个	小的	.

“我要去哪里？为了什么？”船长渐渐回过神来，心想。

“ [maɪ] ['djuːti] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [maɪ] ['kʌmpəni] — [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] , ” ['wɪspəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs]

“	My	duty	is	to	remain	with	my	company	—	all	the	more	,	”	whispered	a	little	voice
“	我的	责任	是	到	保持	和	我的	公司	—	全部	这	更多的	,	”	低声说道	一个	小的	嗓音

[wɪ'ðɪn] [hɪm] ,

within	him	,
之内	他	,

“我的职责是留在公司——更是如此，”他内心一个声音低语道。

“ [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃɔːtli] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['faɪə(r)] . ”

“	since	it	will	shortly	be	out	of	range	of	the	enemy's	fire	.	”
”	自从	它	将要	不久	是	出去	的	范围	的	这	敌人的	火	.	”

“因为它很快就会超出敌人的射程。”

“ [ɪts] [nəʊ] [juːz] , [maɪ] [frend] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drʌmə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

“	It's	no	use	,	my	friend	,	”	he	said	to	the	drummer	,	taking	away	his	arm	.
”	它是	不	使用	,	我的	朋友	,	”	他	说	到	这	鼓手	,	采取	离开	他的	手臂	.

“没用的，我的朋友，”他一边说着，一边把胳膊拿开，对鼓手说道。

“ [aɪ] [woʊnt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] - ['hɒspɪt(ə)l] ; [aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [maɪ] ['kʌmpəni] . { - }

“	I	won't	go	to	the	field	-	hospital	;	I	will	stay	with	my	company	.	{	108	}
”	我	惯于	去	到	这	场地	-	医院	;	我	将要	停留	和	我的	公司	.	{	-	}

“我不会去野战医院；我会留在我的连队里。”{108}

“ [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [let] [jɔː'self] [biː; bi] ['prɒpəli] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] .

“	You	had	better	let	yourself	be	properly	taken	care	of	,	your	Excellency	.
”	你	有	更好的	让	你自己	是	适当地	已采取	关心	的	,	你的	阁下	.

“阁下，您最好让自己得到妥善的照顾。”

[ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [grəʊ] [wɜːs] .

It	don't	seem	to	be	anything	at	first	,	but	it	may	grow	worse	.
它	不	似乎	到	是	任何事物	在	第一的	,	但	它	可能	生长	更糟	.

起初看起来没什么大不了的，但情况可能会恶化。

[ɪn'diːd] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] —

Indeed	,	your	Excellency	—
的确	,	你的	阁下	—

确实如此，阁下——

” - [stɒpt] , [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

“	Mikhaïloff	stopped	,	undecided	what	to	do	.
”	-	停止	,	未决定	什么	到	做	.

米哈伊洛夫停了下来，不知该如何是好。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ɪg'nɑːtiˌɛfs] [əd'vaɪs] , [pə'hæps] ,

He	would	have	followed	Ignatieff's	advice	,	perhaps	,
他	会	有	随后	伊格纳季耶夫的	建议	,	也许	,

他或许会听从伊格纳季耶夫的建议。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['wuːndɪd] [men] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] ,

but	he	saw	what	a	number	of	wounded	men	crowded	the	hospital	,
但	他	锯	什么	一个	数字	的	受伤	男人	挤	这	医院	,

但他看到医院里挤满了伤员。

['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['sɪəriəsli] [hɜːt] .

almost	all	of	them	seriously	hurt	.
几乎	全部	的	他们	严重地	伤害	.

几乎所有人都受了重伤。

“ [pə'hæps] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɪl] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [skrætʃ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	Perhaps	the	doctor	will	make	fun	of	my	scratch	,	”	he	said	to	himself	,
”	也许	这	医生	将要	制作	乐趣	的	我的	划痕	,	”	他	说	到	他自己	,

“也许医生会嘲笑我的划痕，”他自言自语道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drʌmərz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [hiː; hi] [went] [wɪð] [ə; eɪ] [fɜːm] [step]

and	without	listening	to	the	drummer's	arguments	he	went	with	a	firm	step
和	没有	聆听	到	这	鼓手的	论点	他	去	和	一个	公司	步

[tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

to	join	his	company	.
到	加入	他的	公司	.

他没有听从鼓手的劝告，坚定地迈着步子加入了他的队伍。

“ [weə(r)] [ɪz]['ɒfɪsə(r)] - , [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] ?
“ Where is officer Praskoukine , who was beside me a short time ago ?
” 在哪里 是 官 - , WHO 曾是 旁 我 一个 短的 时间 前 ?

“刚才还在我身边的普拉斯库金警官在哪里？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌb] - [lefˈtenənt] [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
” he asked of the sub - lieutenant whom he found at the head of the
他 问 的 这 子 - 中尉 谁 他 成立 在 这 头 的 这
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

他问那位在连队指挥部的少尉。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] , ” ['hezɪteɪtɪŋli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lætə(r)] .
“ I don't know ; I think he was killed , ” hesitatingly replied the latter .
” 我 不 知道 ; 我 思考 他 曾是 被杀 , ” 犹豫地 回复 这 后者 .

“我不知道；我觉得他被杀了，”后者犹豫地回答道。

“ [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] ?
“ Killed or wounded ?
” 被杀 或者 受伤 ?

“死亡还是受伤？”

[waɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?
Why , don't you know ?
为什么 , 不 你 知道 ?

为什么你不知道?

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɑːrtʃɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
He was marching with us .
他 曾是 行军 和 我们 .

他当时和我们一起行进。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm] [ɒf] ? ”
Why didn't you bring him off ? ”
为什么 没有 你 带来 他 离开 ? ”

你为什么不把他带走?

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['pɒsəb(ə)l][ɪn] [ðæt] ['fɜːnɪs] . ”
“ It wasn't possible in that furnace . ”
” 它 不是 可能的 在 那 炉 . ”

“在那种熔炉里是不可能的。”

“ [əʊ] ! [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ə'bændən][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] , - - ? ” [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ]
“ Oh ! why did you abandon a living man , Mikhaïl Ivanitch ? ” said Mikhaïloff , with a
” 哦 ! 为什么 做过 你 放弃 一个 活的 男人 , - - ? ” 说 - , 和 一个
[vekst] [təʊn] .
vexed tone .
烦恼 语气 .

“哦！你为什么要抛弃一个活生生的人，米哈伊尔·伊万尼奇？”米哈伊洛夫恼怒地说道。

“ [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ded] , [wiː; wi][mʌst; məst] [brɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] . { - }
“ If he is dead , we must bring off his body . { 109 }
” 如果 他 是 死的 , 我们 必须 带来 离开 他的 身体 . { - }

“如果他死了，我们必须把他的尸体带走。”{109}

“ [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] [ə'laɪv] ?
“ How can he be alive ?
” 如何 能 他 是 活 ?

“他怎么可能还活着？”

[ɪn'di:d] [ai] [tel] [ju:; jʊ][ai] [went] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm] , [ænd; ənd][ai] [sɔ:] — [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] ?

Indeed	I	tell	you	I	went	up	to	him	,	and	I	saw	—	What	would	you	have	?
的确	我	告诉	你	我	去	向上	到	他	,	和	我	锯	—	什么	会	你	有	?

我确实告诉你们，我上前去见他，我看见了——你们想要什么?

[wi:; wi] ['skeəsli] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɒf] ['aʊə(r)] [əʊn] [men] .

We	scarcely	had	time	to	bring	off	our	own	men	.
我们	几乎	有	时间	到	带来	离开	我们的	自己的	男人	.

我们几乎没有时间把我们的人撤离。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði] [d'ɛvəlz] , [haʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['faɪərɪŋ] [ʃel] [naʊ] !

the	devils	,	how	they	are	firing	shell	now	!
这	魔鬼	,	如何	他们	是	射击	壳	现在	!

这些魔鬼，他们现在竟然在发射炮弹!

" - [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

"	Mikhaïloff	sat	down	,	and	held	his	head	in	his	hands	.
"	-	卫星	向下	,	和	握住	他的	头	在	他的	双手	.

米哈伊洛夫坐了下来，双手抱头。

[ðə; ði] [wɔ:k] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪn] .

The	walk	had	increased	the	violence	of	the	pain	.
这	走	有	增加	这	暴力	的	这	疼痛	.

步行加剧了疼痛。

" [nəʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [wi:; wi] [mʌst; məst] ['sɜ:t(ə)nli] [gəʊ] [ænd; ənd] [get] [hɪm] .

"	No	,	"	said	he	,	"	we	must	certainly	go	and	get	him	.
"	不	,	"	说	他	,	"	我们	必须	当然	去	和	得到	他	.

“不，”他说，“我们一定要去把他带回来。”

[pə'hæps] [hi:; hi] [ɪz] [ə'laɪv] .

Perhaps	he	is	alive	.
也许	他	是	活	.

或许他还活着。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['aʊə(r)] ['dju:ti] , - - .

It	is	our	duty	,	Mikhaïl	Ivanitch	.
它	是	我们的	责任	,	-	-	.

这是我们的职责，米哈伊尔·伊万内奇。

" - - [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

"	Mikhaïl	Ivanitch	did	not	reply	.
"	-	-	做过	不是	回复	.

米哈伊尔·伊万尼奇没有回复。

" [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [ɒf] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

"	He	didn't	think	of	bringing	him	off	at	the	time	,
"	他	没有	思考	的	带来	他	离开	在	这	时间	,

“他当时并没有想到要把他换下场。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [mʌst; məst] ['di:teɪl] [men] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

and	now	I	must	detail	men	for	it	.
和	现在	我	必须	细节	男人	为了	它	.

现在我必须指派人手去执行这项任务。

[waɪ] [send] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðɪs] [hel] - ['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [wɪl] [kɪl] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ? ″

Why send them into this hell - fire , which will kill them , for nothing ? ″

为什么 发送 他们 进入 这 地狱 - 火 , 哪个 将要 杀 他们 , 为了 没有什么 ? ″

[θɔːt] - .

thought Mikhaïloff .

想法 - .

“为什么要把他们送入这炼狱般的烈火中，让他们白白送死呢？”米哈伊洛夫心想。

“ ['tʃɪldrən] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [get] [ðæt] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [ɪz] ['wuːndɪd] ['jɒndə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

“ Children , we must go back to get that officer who is wounded yonder in the

” 孩子们 , 我们 必须 去 后退 到 得到 那 官 WHO 是 受伤 远处 在 这

[dɪtʃ] ,

ditch ,

沟 ,

“孩子们，我们必须回去把那个在沟里受伤的军官救出来。”

” [hiː; hi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nəʊ] [ɔː'θɒrəti] ,

” he said , without raising his voice , and in a tone which had no authority ,

” 他 说 , 没有 提高 他的 嗓音 , 和 在 一个 语气 哪个 有 不 权威 ,

“他说，”他没有提高音量，语气也毫无威严。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [gest] [haʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə]

for he guessed how disagreeable the execution of this order would be to

为了 他 猜对了 如何 令人不快的 这 执行 的 这 命令 会 是 到

[ðə; ði] [men] .

the men .

这 男人 .

因为他猜到执行这项命令对士兵们来说会有多么不愉快。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

But since he addressed himself to no one in particular ,

但 自从 他 已解决 他自己 到 不 一 在 特别的 ,

但由于他并没有特别针对任何人讲话，

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [keɪm] ['fɔːwəd] [æt; ət] [ðɪs] [kɔːl] .

not one of them came forward at this call .

不是 一 的 他们 来了 向前 在 这 称呼 .

这次呼吁没有一个人站出来。

“ [huː] [nəʊz] ?

“ Who knows ?

“ WHO 知道 ?

谁知道呢?

[hiː; hi] [ɪz] [ded] , [pə'hæps] , [ænd; ənd] { - }

he is dead , perhaps , and { 110 }

他 是 死的 , 也许 , 和 { - }

他可能已经死了，{110}

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [rɪsk] ['aʊə(r)] [men] ['juːsləsli] .

it isn't worth while to risk our men uselessly .

它 不是 值得 尽管 到 风险 我们的 男人 无用 .

让士兵白白冒险是不值得的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [fɔːlt] ; [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

It is my fault ; I ought to have thought of it .

它 是 我的 过错 ; 我 应该 到 有 想法 的 它 .

这是我的错，我应该想到这一点的。

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ə'ləʊn] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['djuːti] .

I will go alone ; it is my duty .

我 将要 去 独自的 ; 它 是 我的 责任 .

我将独自前往，这是我的职责。

- - , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'laʊd] , “ [liːd] [ɒn][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ai] [wɪl] [ˌəʊvə'teɪk] [juː; jʊ] .

Mikhaïl	Ivanitch	,	”	he	added	,	aloud	,	“	lead	on	the	company	,	I	will	overtake	you	.
-	-	,	”	他	额外	,	大声	,	“	带领	在	这	公司	,	我	将要	超过	你	.

“米哈伊尔·伊万尼奇，”他大声补充道，“领导公司，我会超越你。”

” ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊk] [wɪð] [wʌn][hænd] ,

”	Gathering	up	the	folds	of	his	cloak	with	one	hand	,
”	采集	向上	这	折叠	的	他的	披风	和	一	手	,

他一手拢起斗篷的褶皱，

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

he	touched	the	image	of	St	.	Mitrophanes	with	the	other	.
他	感动	这	图像	的	英石	.	-	和	这	其他	.

他用另一只手触摸了圣米特罗凡尼的画像。

[hiː; hi][wɔː(r)] [ðɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest]

He	wore	this	on	his	breast	as	a	sign	of	special	devotion	to	the	blessed
他	穿着	这	在	他的	胸部	作为	一个	符号	的	特别的	虔诚	到	这	蒙福

[wʌn] .

one	.
一	.

他将此物佩戴在胸前，以示对圣者的特殊虔诚。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɪz; ɪz] [steps] , [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm'self] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['riːəli]

The	captain	retraced	his	steps	,	assured	himself	that	Praskoukine	was	really
这	队长	重走	他的	步骤	,	保证	他自己	那	-	曾是	真的

[ded] ,

dead	,
死的	,

船长原路返回，确认普拉斯库金确实已经死亡。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['həʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌʌn'waʊnd]

and	came	back	holding	in	his	hand	the	bandage	which	had	become	unwound
和	来了	后退	保持	在	他的	手	这	绷带	哪个	有	变得	解开

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] .

from	his	own	head	.
从	他的	自己的	头	.

他回来时手里拿着从自己头上解下来的绷带。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

The	battalion	was	already	at	the	foot	of	the	hill	,
这	营	曾是	已经	在	这	脚	的	这	爬坡道	,

该营当时已经到达山脚下。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːlz] , [wen] - [ˌriː'dʒɔin, ri-][ˌaɪ 'tiː] .

and	almost	out	of	reach	of	the	balls	,	when	Mikhaïloff	rejoined	it	.
和	几乎	出去	的	抵达	的	这	球	,	什么时候	-	重新加入	它	.

几乎已经超出了球的触及范围，米哈伊洛夫重新接球。

[ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] [ʃelz] [stɪl] [keɪm] [ɪn][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

A	few	stray	shells	still	came	in	their	direction	.
一个	很少	流浪	贝壳	仍然	来了	在	他们的	方向	.

仍有几枚零星的炮弹朝他们飞来。

“ [ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd][biː; bi] ['redʒɪstəd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] - ['hɒspɪt(ə)l] ,

“	I	must	go	to	-	morrow	and	be	registered	in	the	field	-	hospital	,
”	我	必须	去	到	-	明天	和	是	挂号的	在	这	场地	-	医院	,

“我明天必须去野战医院登记，

” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [hɪm'self] [waɪl] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [wɒz; wəz] ['dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [wuːnd] .

”	said	the	captain	to	himself	while	the	surgeon	was	dressing	his	wound	.
”	说	这	队长	到	他自己	尽管	这	外科医生	曾是	敷料	他的	伤口	.

“当外科医生为他包扎伤口时，船长自言自语道。”

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['hʌndrədz] [ɒv; əv]['mju:tɪleɪtɪd] , ['freʃli] ['bli:dɪŋ] ['bɒdɪz] ,
Hundreds **of** **mutilated** **,** **freshly** **bleeding** **bodies** **,**
数百 的 残缺 , 新鲜的 出血 身体 ,

数百具残缺不全、鲜血淋漓的尸体，

[wɪtʃ] [tu:] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊps] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [dɪ'zaɪr] , [sə'blaɪm]
which **two** **hours** **before** **were** **full** **of** **hopes** **and** **of** **different** **desires** **,** **sublime**
哪个 二 小时 前 是 满的 的 希望 和 的 不同的 欲望 , 升华
[ɔ:(r)] { - }
or **{** **111** **}**
或者 { - }

两个小时前还充满了希望和各种欲望，崇高或{111}

['hʌmb(ə)l] ,
humble **,**
谦逊的 ,

谦逊的，

[leɪ] [wɪð] ['stɪfənd] [lɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊəri] [ænd; ənd] [dju:] - [beɪðd] ['væli] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]
lay **with** **stiffened** **limbs** **in** **the** **flowery** **and** **dew** **-** **bathed** **valley** **which** **separated** **the**
躺 和 僵硬 四肢 在 这 如花 和 露 - 洗澡 谷 哪个 分开 这
['bæstiən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪnt'rentʃmənt] ,
bastion **from** **the** **intrenchment** **,**
堡垒 从 这 战壕 ,

他们四肢僵硬地躺在鲜花盛开、露水浸润的山谷中，这条山谷将堡垒与防御工事隔开。

[ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [smu:ð] [flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɔ:tʃəri] ['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][si'bæstəpəul] .
or **on** **the** **smooth** **floor** **of** **the** **little** **mortuary** **chapel** **of** **Sebastopol** **.**
或者 在 这 光滑的 地面 的 这 小的 殡仪馆 教堂 的 塞瓦斯托波尔 .

或者在塞瓦斯托波尔小型停尸房教堂光滑的地板上。

[ðə; ði][draɪ][lɪps][ɒv; əv][ɔ:l][ɒv; əv] [ði:z] [men] [m'ɜ:məd] [preə(r)z] , ['kɜ:sɪz] , [ɔ:(r)] [grəʊnz] .
The **dry** **lips** **of** **all** **of** **these** **men** **murmured** **prayers** **,** **curses** **,** **or** **groans** **.**
这 干燥 嘴唇 的 全部 的 这些 男人 低声说道 祈祷 , 诅咒 , 或者 呻吟 .

这些男人的嘴唇干裂，低声念叨着祈祷、诅咒或呻吟。

[ðeɪ] [krɔ:l] , [ðeɪ] [tɜ:nd] [ɒn][ðeə(r)][saɪdz] , [sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] [ə'bændənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
They **crawled** **,** **they** **turned** **on** **their** **sides** **,** **some** **were** **abandoned** **among** **the**
他们 爬行 , 他们 转向 在 他们的 侧面 , 一些 是 弃 之中 这
[kɔ:psiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blɒsəm] - [stru:n] ['væli] ,
corpses **of** **the** **blossom** **-** **strewn** **valley** **,**
尸体 的 这 开花 - 散落的 谷 ,

它们爬行，它们侧身翻滚，有些被遗弃在鲜花盛开的山谷中，尸体遍布其中。

['ʌðə(r)z] [leɪ] [ɒn] ['stretʃəz] , [ɒn] [kɒts] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][dæmp][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] - ['hɒspɪt(ə)l] .
others **lay** **on** **stretchers** **,** **on** **cots** **,** **and** **on** **the** **damp** **floor** **of** **the** **field** **-** **hospital** **.**
其他的 躺 在 担架 , 在 婴儿床 , 和 在 这 潮湿 地面 的 这 场地 - 医院 .

其他人则躺在担架上、行军床上和野战医院潮湿的地板上。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] , [ðə; ði] ['hevənz] [ʃed] [ðeə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [laɪt] ['əʊvə(r)] [maʊnt] -
Notwithstanding **all** **this** **,** **the** **heavens** **shed** **their** **morning** **light** **over** **Mount** **Saponné** -
虽然 全部 这 , 这 天 棚 他们的 早晨 光 超过 山
[æz; əz][ɒn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [deɪz] ,
as **on** **the** **preceding** **days** **,**
作为 在 这 前 天 ,

尽管如此，清晨的阳光依然像前几天一样洒在萨波内山上。

[ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [stɑːz] [gruː] [peɪl] , [ə; eɪ] [waɪt] [mɪst] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɒmbə(r)] [ænd; ənd]

the	sparkling	stars	grew	pale	,	a	white	mist	rose	from	the	sombre	and
这	闪闪发光	明星	生长	苍白	,	一个	白色的	薄雾	玫瑰	从	这	阴沉	和

['pleɪntɪvli] ['swelɪŋ] [siː] ,

plaintively	swelling	sea	,
哀怨地	肿胀	海	,

闪烁的星光渐渐黯淡，一层白雾从阴沉而哀怨翻涌的大海中升腾而起。

[ðə; ði] [iːst] [gruː] ['pɜːp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [dɔːn] , [ænd; ənd] [lɒŋ] , [fleɪm] - ['kʌlәd] [klaʊdz] [stretʃt]

the	east	grew	purple	with	the	dawn	,	and	long	,	flame	-	colored	clouds	stretched
这	东方	生长	紫色的	和	这	黎明	,	和	长的	,	火焰	-	有色	云	拉伸

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bluː] [hə'raɪz(ə)n] .

along	the	blue	horizon	.
沿着	这	蓝色的	地平线	.

黎明时分，东方泛起紫色，长长的火焰色云朵沿着蓝色的地平线绵延开来。

[æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [grænd] [tɔːtʃ] ['maʊntɪd] ['sləʊli] , ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [praʊd] ,

As	on	the	days	before	,	the	grand	torch	mounted	slowly	,	powerful	and	proud	,
作为	在	这	天	前	,	这	盛大	火炬	安装	缓慢地	,	强大的	和	自豪的	,

['prɒmɪsɪŋ] [dʒɔɪ] ,

promising	joy	,
有前途	喜悦	,

和前几天一样，那雄伟的火炬缓缓升起，强大而骄傲，预示着喜悦的到来。

[lʌv] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'weɪkənd] [wɜːld] .

love	,	and	happiness	to	the	awakened	world	.
爱	,	和	幸福	到	这	觉醒	世界	.

愿爱与幸福降临于觉醒的世界。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [bænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] [ʃæ'sɜː(r)] [ə'gen] [pleɪd] [ɒn]

On	the	following	evening	the	band	of	the	regiment	of	chasseurs	again	played	on
在	这	下列的	晚上	这	乐队	的	这	团	的	猎兵	再次	玩	在

[ðə; ði] ['buːləvɑːd] .

the	boulevard	.
这	林荫大道	.

第二天晚上，猎兵团的乐队再次在林荫大道上演奏。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [pə'vɪliən] ['ɒfɪsəz] , [jʌŋkɜ-z] , ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [prɒm] { - }

Around	the	pavilion	officers	,	yunkers	,	soldiers	,	and	young	women	prom	{	112	}
大约	这	亭	警官	,	大块头	,	士兵	,	和	年轻的	女性	舞会	{	-	}

凉亭周围有军官、工人、士兵和年轻女性参加舞会{112}

- [wɪð] [ə; eɪ] ['fest(ə)l] [eə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] [waɪt] ['flaʊərɪŋ] [ə'keɪʃəz] .

enaded	with	a	festal	air	in	the	paths	of	white	flowering	acacias	.
-	和	一个	节日	空气	在	这	路径	的	白色的	开花	金合欢	.

在白色金合欢花盛开的小径上，洋溢着节日的气氛。

- , [prɪns] - , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['mɑːtʃt] [ɑːm] - [ɪn] - [ɑːm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

Kalouguine	,	Prince	Galtzine	,	and	another	colonel	marched	arm	-	in	-	arm	along	the
-	,	王子	-	,	和	其他	上校	行军	手臂	-	在	-	手臂	沿着	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

卡洛金、加尔齐内王子和另一位上校手挽着手沿着街道行进。

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

talking	of	the	affair	of	the	day	before	.
说	的	这	事务	的	这	天	前	.

谈论前一天发生的事情。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪz] , [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði]

The	chief	subject	of	this	conversation	was	,	as	it	always	is	,	not	of	the
这	首席	主题	的	这	对话	曾是	,	作为	它	总是	是	,	不是	的	这

[ə'feə(r)] [ɪt'self] ,

affair	itself	,
事务	本身	,

这次谈话的主要内容，一如既往，并非事件本身。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːt] [ðə; ði] ['tɔːkə] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	of	the	part	the	talkers	had	taken	in	it	.
但	的	这	部分	这	谈话者	有	已采取	在	它	.

但就发言者在其中所扮演的角色而言。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪsɪz] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəs]

The	expression	of	their	faces	,	the	sound	of	their	voices	,	had	something	serious
这	表达	的	他们的	面孔	,	这	声音	的	他们的	声音	,	有	某物	严肃的

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	it	,
在	它	,

他们脸上的表情，他们的声音，都透着一股严肃的气氛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɒsɪz] [prə'faʊndlɪ] [ə'fektɪd]

and	it	might	have	been	supposed	that	the	losses	profoundly	affected
和	它	可能	有	到过	据称	那	这	损失	深刻地	做作的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

人们或许会认为，这些损失对他们产生了深远的影响。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [sɪns] [nəʊ][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hæd; həd] [lɒst] ['eni] [wʌn][dɪə(r)]

But	,	to	tell	the	truth	,	since	no	one	among	them	had	lost	any	one	dear
但	,	到	告诉	这	真相	,	自从	不	一	之中	他们	有	丢失的	任何	一	亲爱的

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

但说实话，因为他们当中没有人失去过至亲，

[ðeɪ] [pʊt] [ɒn] [ðɪs] [ə'fɪʃəli] ['mɔːnf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [prəpraɪətiːz] [seɪk] .

they	put	on	this	officially	mournful	expression	for	propriety's	sake	.
他们	放	在	这	官方	悲哀	表达	为了	专有性的	清酒	.

他们为了礼节，摆出一副哀悼的表情。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] ['feloʊz] ,

Kalouguine	and	the	colonel	,	although	they	were	very	good	fellows	,
-	和	这	上校	,	虽然	他们	是	非常	好的	伙伴们	,

卡洛金和那位上校虽然都是很好的人，

[wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]

would	have	asked	nothing	better	than	to	be	present	at	a	similar
会	有	问	没有什么	更好的	比	到	是	展示	在	一个	相似的

[ɪn'geɪdʒmənt] ['evri] [deɪ] ,

engagement	every	day	,
订婚	每一个	天	,

如果每天都能参加类似的活动，那将是我的莫大荣幸。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [iːtʃ] [taɪm][ə; eɪ] [sɒːd] [ɒv; əv]['ɒnə(r)][ɔː(r)][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] -

in	order	to	receive	each	time	a	sword	of	honor	or	the	rank	of	major	-
在	命令	到	收到	每个	时间	一个	剑	的	荣誉	或者	这	秩	的	主要的	-

['dʒen(ə)rəl] .

general	.
一般的	.

为了每次都能获得一把荣誉之剑或少将军衔。

[wen] [ai][hɪə(r)][ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] [huː] [sendz][tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][men][ɪn]['ɔːdə(r)]

When	I	hear	a	conqueror	who	sends	to	their	destruction	millions	of	men	in	order
什么时候	我	听到	一个	征服者	WHO	发送	到	他们的	破坏	百万	的	男人	在	命令

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] [kɔːld] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] ,

to	satisfy	his	personal	ambition	called	a	monster	,
到	满足	他的	个人的	志向	称为	一个	怪物	,

当我听到有人称一个为了满足个人野心而将数百万人送上绝路的征服者为怪物时，

[ai] ['ɔːlweɪz] [wɒnt] [tuː; tə] [lɑːf] .

I	always	want	to	laugh	.
我	总是	想	到	笑	.

我总是想笑。

[ɑːsk] [sʌb] - [lef'tenənt, luː't-] - [ˌænˈtɑːˌnɔːf] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt]

Ask	sub	-	lieutenants	Petrouchef	Antonoff	,	and	others	,	and	you	will	see	that
问	子	-	中尉	-	安东诺夫	,	和	其他的	,	和	你	将要	看	那

[iːtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nə'pəʊlɪən] ,

each	is	a	little	Napoleon	,
每个	是	一个	小的	拿破仑	,

问问佩特鲁切夫·安东诺夫少尉和其他人，你就会发现他们每个人都像个小拿破仑。

[ə; eɪ]['mɒnstə(r)] ['redi] { - }

a	monster	ready	{	113	}
一个	怪物	准备好	{	-	}

一个怪物准备就绪{113}

[tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn]['bæt(ə)l] , [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] ,

to	engage	in	battle	,	to	kill	a	hundred	men	,
到	从事	在	战斗	,	到	杀	一个	百	男人	,

投入战斗，杀死一百人，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [əb'teɪn] [wʌn] [mɔː(r)]['lɪt(ə)l][stɑː(r)][ɔː(r)][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [peɪ] .

in	order	to	obtain	one	more	little	star	or	an	increase	of	pay	.
在	命令	到	获得	一	更多的	小的	星星	或者	一个	增加	的	支付	.

为了获得一颗小星星或更高的薪水。

“ [ai][ɑːsk]['pɑːd(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , “ [ðə; ði][ə'feə(r)][bɪ'gæn][ɒn][ðə; ði][left] [flæŋk] .

“	I	ask	pardon	,	”	said	the	colonel	,	“	the	affair	began	on	the	left	flank	.
“	我	问	赦免	,	”	说	这	上校	,	“	这	事务	开始	在	这	左边	侧翼	.

“请原谅，”上校说，“事情是从左翼开始的。”

[ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] . ”

I	was	there	.	”
我	曾是	那里	.	”

我在那里。”

“ [pə'hæps] [səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] - , “ [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ɒn][ðə; ði]

“	Perhaps	so	,	”	replied	Kalouguine	,	“	for	I	was	almost	all	the	time	on	the
“	也许	所以	,	”	回复	-	,	“	为了	我	曾是	几乎	全部	这	时间	在	这

[raɪt] [flæŋk] .

right	flank	.
正确的	侧翼	.

“也许是这样，”卡洛金回答说，“因为我几乎一直都在右翼。”

[ai] [went] [ðeə(r)] [twaɪs] , [fɜːst] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,

I	went	there	twice	,	first	to	seek	the	general	,
我	去	那里	两次	, 第一的	到	寻找	这	一般的	,

我去过那里两次，第一次是去找将军，

[ðen] ['sɪmpli] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [ə'kɔːd] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] .

then	simply	of	my	own	accord	to	look	on	.
然后	简单地	的	我的	自己的	符合	到	看	在	.

然后我便自愿前去观看。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɒt] ! ″

It	was	there	it	was	hot	!	″
它	曾是	那里	它	曾是	热的	!	″

那里很热!

“ [ɪf] - [sez] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] , ″ [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz]

“	If	Kalouguine	says	so	it	is	a	fact	,	”	continued	the	colonel	,	turning	towards
“	如果	-	说道	所以	它	是	一个	事实	,	”	持续	这	上校	,	转弯	向

- .

Galtzine	.
-	.

“如果卡洛金这么说，那就是事实，”上校说着，转向加尔齐纳。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['əʊnli] [tuː; tə] - [deɪ] [viː] — — [təʊld] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn]

“	Do	you	know	that	only	to	-	day	V	—	—	told	me	you	were	a	brave	man
“	做	你	知道	那	仅有的	到	-	天	V	—	—	讲述	我	你	是	一个	勇敢的	男人

?

?
?

“你知道吗，V——今天才告诉我你是个勇敢的人？”

['aʊə(r)] ['lɒsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['truːli] ['fraɪtf(ə)l] .

Our	losses	are	truly	frightful	.
我们的	损失	是	真的	可怕	.

我们的损失真是惨重。

[ɪn] [maɪ] [əʊn] ['redʒɪmənt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [men] [dɪs'eɪb(ə)ld] !

In	my	own	regiment	four	hundred	men	disabled	!
在	我的	自己的	团	四	百	男人	已禁用	!

我所在的团有四百名士兵受伤!

[ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ai] [keɪm] [aʊt] [ə'laɪv] .

I	don't	understand	how	I	came	out	alive	.
我	不	理解	如何	我	来了	出去	活	.

我不明白我是怎么活下来的。

″ [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] [ðeɪ] [sɔː] - ['bændɪdʒd] [hed] [ə'raɪz] .

”	At	the	other	end	of	the	boulevard	they	saw	Mikhaïloff's	bandaged	head	arise	.
″	在	这	其他	结尾	的	这	林荫大道	他们	锯	-	包扎	头	出现	.

“在林荫大道的另一端，他们看到了米哈伊洛夫缠着绷带的脑袋抬起来。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

He	was	coming	to	meet	them	.
他	曾是	未来	到	见面	他们	.

他要来见他们。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['wuːndɪd] , ['kæptɪn] ? ” [ɑːskt] - .

“	Are	you	wounded	,	captain	?	”	asked	Kalouguine	.
″	是	你	受伤	,	队长	?	”	问	-	.

“船长，你受伤了吗？”卡洛金问道。

“ ['slaɪtli] — [baɪ][ə; eɪ] [stəʊn] , ” [sed] - .
“ Slightly — by a stone , ” said Mikhaïloff .
“ 轻微地 — 经过 一个 石头 , ” 说 - .

“稍微远一点——就差一块石头那么远，”米哈伊洛夫说道。

“ [ˌelˈiː] [pəˈvɪljən] [ˌiː es ˈtiː][ɪl] - - ? ” [sed] [prɪns] - , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
“ Le pavillon est il déjà amené ? ” said Prince Galtzine , looking over the head of
“ 乐 亭子 est il - - ? ” 说 王子 - , 寻找 超过 这 头 的
[ðə; ði] ['kæptɪn] ,
the captain ,
这 队长 ,

“Le pavillon est il déjà amené？”加尔津王子越过船长的头顶说道，

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][nəʊ][wʌn][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] . { - }
and addressing himself to no one in particular . { 114 }
和 解决 他自己 到 不 一 在 特别的 . { - }

他并没有特别对任何人讲话。{114}

“ [nɒn] [pɑːz]['bŋkɔː(r)] , ” [sed] - , ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [frentʃ] .
“ Non pas encore , ” said Mikhaïloff , very anxious to show that he knew French .
“ 非 帕斯 安可 , ” 说 - , 非常 焦虑的 到 展示 那 他 知道 法语 .

“Non pas encore，”米哈伊洛夫说道，他非常急切地想要证明自己懂法语。

“ [dʌz] [ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs] [stɪl] [gəʊ][ɒn] ? ” [ɑːskt] - , [ə'dresɪŋ] [hɪm] [pə'laɪtli] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ,
“ Does the armistice still go on ? ” asked Galtzine , addressing him politely in Russian ,
“ 做 这 停战 仍然 去 在 ? ” 问 - , 解决 他 礼貌地 在 俄语 ,

“停战协定还有效吗？”加尔齐内用俄语礼貌地问道。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [spiːk] [frentʃ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ,
as if to say to the captain , “ I know you speak French with difficulty ,
作为 如果 到 说 到 这 队长 , ” 我 知道 你 说话 法语 和 困难 ,

仿佛在对船长说：“我知道你法语说得不太好，

[waɪ] [nɒt] ['sɪmpli] [spiːk] ['rʌʃ(ə)n] ?
why not simply speak Russian ?
为什么 不是 简单地 说话 俄语 ?

为什么不直接说俄语呢?

” [ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [eɪdz] - [diː] - [kæmp] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - , [huː] [felt] , [æz; əz][ɒn]
” Upon this the aides - de - camp went away from Mikhaïloff , who felt , as on
” 之上 这 这 助手 - 德 - 营 去 离开 从 - , WHO 毛毡 , 作为 在
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , ['veri] ['ləʊnsəm] .
the evening before , very lonesome .
这 晚上 前 , 非常 寂寞 .

“于是，副官们离开了米哈伊洛夫，米哈伊洛夫像前一天晚上一样，感到非常孤独。

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Not wishing to come in contact with some of them ,
不是 祝 到 来 在 接触 和 一些 的 他们 ,

不想与他们中的一些人接触，

[ænd; ənd][nɒt] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ['ʌðə(r)z] , [hiː; hi] ['lɪmɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə]
and not making up his mind to approach others , he limited himself to
和 不是 制作 向上 他的 头脑 到 方法 其他的 , 他 有限的 他自己 到
[səˈljuːt, sɑːˈluːte] ['sɜːt(ə)n] ['ɒfɪsəz] ,
saluting certain officers ,
敬礼 肯定 警官 ,

他还没决定是否要接近其他人，只是向几位军官敬了个礼。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði] - ['mɒnjumənt] [tuː; tə] [sməʊk] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
and sat down near the Kazarsky monument to smoke a cigarette .
和 卫星 向下 靠近 这 - 纪念碑 到 抽烟 一个 卷烟 .

然后他坐在卡扎尔斯基纪念碑附近抽了一支烟。

['bærən] ['ɔ:lsəʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɒn][ðə; ði] ['bu:ləvɑ:d] .

Baron	Pesth	also	made	his	appearance	on	the	boulevard	.
男爵	佩斯	还	制成	他的	外貌	在	这	林荫大道	.

佩斯男爵也出现在了林荫大道上。

[hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mɪstɪs] ,

He	related	that	he	had	taken	part	in	the	negotiations	of	the	armistice	,
他	有关的	那	他	有	已采取	部分	在	这	谈判	的	这	停战	,

他讲述了自己曾参与停战谈判的情况。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['tʃætɪd] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

that	he	had	chatted	with	the	French	officers	,	and	that	one	of	them
那	他	有	聊天	和	这	法语	警官	,	和	那	一	的	他们

[hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɪm] ,

had	said	to	him	,
有	说	到	他	,

他说他曾与法国军官交谈过，其中一位军官对他说：

“ [ɪf] ['deɪlaɪt] [hæd; həd] [kʌm] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] [ˌæmbəs'keid] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˌri:'teɪkən]

“	If	daylight	had	come	an	hour	later	the	ambuscades	would	have	been	retaken
“	如果	日光	有	来	一个	小时	之后	这	伏击	会	有	到过	重新夺回

.

:
.

“如果天晚亮一个小时，伏击阵地就会被重新夺回。”

” [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] ,

”	To	which	he	had	replied	,
”	到	哪个	他	有	回复	,

他回答说：

“ [sɜ:(r)] , [ai][doʊnt] [seɪ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] , [səʊ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ju:; jʊ] ,

“	Sir	,	I	don't	say	they	would	not	have	been	,	so	that	I	shall	not	contradict	you	,
“	先生	,	我	不	说	他们	会	不是	有	到过	,	所以	那	我	将	不是	顶撞	你	,

“先生，我并不是说他们不会那样做，所以我不想反驳您，

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑ:nsə(r)] [hæd; həd] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [praɪd] .

”	and	his	answer	had	filled	him	with	pride	.
”	和	他的	回答	有	已填	他	和	自豪	.

他的回答让他感到无比自豪。

[ɪn] [ri'æləti] , [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mɪstɪs] ,

In	reality	,	although	he	had	been	present	at	the	conclusion	of	the	armistice	,
在	现实	,	虽然	他	有	到过	展示	在	这	结论	的	这	停战	,

[ænd; ənd][hæd; həd] { - }

and	had	{	115	}
和	有	{	-	}

事实上，尽管他曾出席停战协定的签订仪式，并且{115}

[bi:n] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] , [hi:; hi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] .

been	very	desirous	of	talking	with	the	French	,	he	had	said	nothing	remarkable	.
到过	非常	渴望	的	说	和	这	法语	,	他	有	说	没有什么	卓越	.

他非常渴望与法国人交谈，但他并没有说出什么特别的话。

[ðə; ði] ['jʌŋkər] ['sɪmpli] [ˌprɔmi'nɑ:d, -'neid][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] , ['ɑ:skɪŋ]

The	yunker	simply	promenaded	for	a	long	time	in	front	of	the	lines	,	asking
这	yunker	简单地	漫步	为了	一个	长的	时间	在	正面	的	这	线条	,	问

[ðə; ði] ['nɪərɪst] ['frentʃmən] ,

the	nearest	Frenchmen	,
这	最近的	法国人	,

那个家伙只是在队伍前面踱步了很久，问附近的法国人：

“ [wɒt] ['redʒɪmənt][duː; də][juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ?

“	What	regiment	do	you	belong	to	?
”	什么	团	做	你	属于	到	?

你隶属于哪个团?

” [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

”	They	answered	him	,	and	that	was	all	.
”	他们	回答	他	,	和	那	曾是	全部	.

他们回答了他，仅此而已。

[æz; əz][hiː; hi] [ədˈvɑːnst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['njuːtrəl] [zəʊn] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['sentɪn(ə)l] ,

As	he	advanced	a	little	beyond	the	neutral	zone	,	a	French	sentinel	,
作为	他	先进的	一个	小的	超过	这	中性的	区	,	一个	法语	哨兵	,

当他稍微越过中立区时，一名法国哨兵

[huː] [dɪd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] , [flʌŋ] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l]

who	did	not	imagine	that	the	Russian	understood	his	language	,	flung	a	formidable
WHO	做过	不是	想象	那	这	俄语	理解	他的	语言	,	扔	一个	强大

[kɜːs] [æt; ət] [hɪm] .

curse	at	him	.
诅咒	在	他	.

他没想到那个俄罗斯人听得懂他的语言，于是狠狠地咒骂了他一番。

“ [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['aʊə(r)] [wɜːks] , [ðɪs] [dæmd] —

“	He	is	coming	to	examine	our	works	,	this	damned	—
”	他	是	未来	到	检查	我们的	作品	,	这	该死的	—

“他要来察看我们的所作所为，我们这些该死的人——”

” [ɪn'diːd] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋkər] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ,

”	Indeed	,	after	that	the	yunker	returned	home	,
”	的确	,	后	那	这	yunker	返回	家	,

“的确，在那之后，那个小伙子就回家了。”

[kəm'pəʊzɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ðə; ði] [frentʃ] ['freɪzɪz] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['riːteɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

composing	along	the	road	the	French	phrases	he	had	just	retailed	to	his
构成	沿着	这	路	这	法语	短语	他	有	只是	零售	到	他的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintances	.
熟人	.

他一边走一边把刚才跟熟人说的法语短语写下来。

['kæptɪn] - [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] , ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ;

Captain	Zobkine	was	also	seen	on	the	promenade	,	shouting	with	a	loud	voice	;
队长	-	曾是	还	已见	在	这	长廊	,	喊叫	和	一个	大声	嗓音	;

['kæptɪn] - ,

Captain	Objogoff	,
队长	-	,

佐布金船长也出现在海滨大道上，大声喊叫着：奥布约戈夫船长，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tɔːn] ['juːnɪfɔːm] ; [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ɑː'tɪlərɪ] , [huː] [ɑːskt] [nəʊ] ['feɪvəz] [ɒv; əv] ['enɪ] [wʌn] ;

with	his	torn	uniform	;	the	captain	of	artillery	,	who	asked	no	favors	of	any	one	;
和	他的	撕裂	制服	;	这	队长	的	炮兵	,	WHO	问	不	恩惠	的	任何	一	;

他身穿破烂的制服；这位炮兵上尉，不求任何人的恩惠；

[ðə; ði] ['jʌŋkər] , [ɪn] [lʌv] — [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ɔːl][ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

the	yunker	,	in	love	—	in	a	word	,	all	the	personages	of	the	day	before	,
这	yunker	,	在	爱	—	在	一个	单词	,	全部	这	人物	的	这	天	前	,

那个爱上男人的家伙——总之，就是前一天所有的人，

[sweɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['muːvɪŋ] ['fɔːsɪz] .

swayed	by	the	same	eternal	moving	forces	.
摇摆	经过	这	相同的	永恒	移动	力量	.

受同一永恒动力的影响。

- , - , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] ['æbsənt] .

Praskoukine	**,**	**Neferdoff**	**,**	**and**	**several**	**others**	**were**	**alone**	**absent**	**.**
-	,	-	,	和	一些	其他的	是	独自的	缺席的	.

普拉斯库金、内费尔多夫和其他几人单独缺席。

['nəʊbədi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Nobody	**thought**	**of**	**them**	**.**
无人	想法	的	他们	.

没人想到他们。

[ˌnevəðə'les] , [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['naɪðə(r)] [wɒʃt] , [nɔː(r)] [drest] , [nɔː(r)] ['berid] [ɪn][ðə; ði]

Nevertheless	**,**	**their**	**bodies**	**were**	**neither**	**washed**	**,**	**nor**	**dressed**	**,**	**nor**	**buried**	**in**	**the**
尽管如此	,	他们的	身体	是	两者都不	洗过	,	也不	穿着	,	也不	埋葬	在	这

[ɜːθ] . { - }

earth	**.**	**{**	**116**	**}**
地球	.	{	-	}

然而，他们的尸体既没有被清洗，也没有被穿衣，更没有被埋葬。{116}

['ɛks'viː] .

XV	**.**
十五	.

十五、

[waɪt] [flægz][ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] .

White	**flags**	**are**	**flying**	**on**	**our**	**fortifications**	**and**	**in**	**the**	**French**	**intrenchments**	**.**
白色的	旗帜	是	飞行	在	我们的	防御工事	和	在	这	法语	防御工事	.

我们的防御工事和法国人的战壕里都飘扬着白旗。

[ɪn][ðə; ði] ['blɒsəm] - ['kʌvəd] ['væli] ['mjuːtɪleɪtɪd] ['bɒdɪz] , [kləʊðd] [ɪn] [bluː] [ɔː(r)][ɪn] [greɪ] , [wɪð] [beə(r)] [fiːt] ,

In	**the**	**blossom**	**-**	**covered**	**valley**	**mutilated**	**bodies**	**,**	**clothed**	**in**	**blue**	**or**	**in**	**gray**	**,**	**with**	**bare**	**feet**	**,**
在	这	开花	-	涵盖	谷	残缺	身体	,	穿着衣服	在	蓝色的	或者	在	灰色的	,	和	裸	脚	,

在繁花盛开的山谷中，散落着残缺不全的尸体，他们身穿蓝色或灰色衣服，赤着双脚。

[laɪ][ɪn] [hiːps] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn] [kɑːts] .

lie	**in**	**heaps**	**,**	**and**	**the**	**men**	**are**	**carrying**	**them**	**off**	**to**	**place**	**them**	**in**	**carts**	**.**
说谎	在	堆积如山	,	和	这	男人	是	携带	他们	离开	到	地方	他们	在	购物车	.

它们成堆地躺在那里，男人们正把它们抬走，放到马车上。

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] ['pɔɪz(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːpsiz] .

The	**air**	**is**	**poisoned**	**by**	**the**	**odor**	**of**	**the**	**corpses**	**.**
这	空气	是	中毒	经过	这	气味	的	这	尸体	.

空气中弥漫着尸体的恶臭。

[kraʊdz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [pɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][siˈbæstəpəul][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kæmp][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðɪs] ['spektək(ə)l] .

Crowds	**of**	**people**	**pour**	**out**	**of**	**Sebastopol**	**and**	**out**	**of**	**the**	**French**	**camp**	**to**	**witness**	**this**	**spectacle**	**.**
人群	的	人们	倒	出去	的	塞瓦斯托波尔	和	出去	的	这	法语	营	到	证人	这	奇观	.

大批民众从塞瓦斯托波尔和法国战俘营涌出，观看这一壮观景象。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [saɪdz] [miːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒn] [ðɪs] [graʊnd] [wɪð] ['iːgə(r)] [ænd; ənd]['kaɪndli][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

The	**different**	**sides**	**meet**	**each**	**other**	**on**	**this**	**ground**	**with**	**eager**	**and**	**kindly**	**curiosity**	**.**
这	不同的	侧面	见面	每个	其他	在	这	地面	和	渴望的	和	亲切地	好奇心	.

各方人士怀着热情友好的好奇心在这片土地上相遇。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Listen	**to**	**the**	**words**	**exchanged**	**between**	**them**	**.**
听	到	这	字	交换	之间	他们	.

听听他们说了些什么。

[ɒn] [ðɪs] [saɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ɒv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] ['rʌʃnz] ,

On	this	side	,	in	a	small	group	of	French	and	Russians	,
在	这	边	,	在	一个	小的	团体	的	法语	和	俄罗斯人	,

在这边，一小群法国人和俄罗斯人，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɪz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːtrɪdʒ] - [bɒks] .

a	young	officer	is	examining	a	cartridge	-	box	.
一个	年轻的	官	是	检查	一个	墨盒	-	盒子	.

一名年轻军官正在检查一个弹药盒。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [spiːks] [bæd] [frentʃ] , [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [hɪm'self] [ˌʌndə'stʊd] .

Although	he	speaks	bad	French	,	he	can	make	himself	understood	.
虽然	他	说话	坏的	法语	,	他	能	制作	他自己	理解	.

虽然他的法语说得不好，但他能让人明白他的意思。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ðæt] — [ðæt] [bɜːd] ? ” [hiː; hi][ɑːsks] .

“	And	why	that	—	that	bird	?	”	he	asks	.
“	和	为什么	那	—	那	鸟	?	”	他	问	.

“为什么是那只鸟？”他问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒ] - [bɒks][ɒv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] , [sɜː(r)] .

“	Because	it	is	the	cartridge	-	box	of	a	regiment	of	the	guard	,	sir	.
“	因为	它	是	这	墨盒	-	盒子	的	一个	团	的	这	警卫	,	先生	.

“因为这是卫队一个团的弹药盒，先生。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['iːg(ə)l] . ”

It	is	ornamented	with	the	imperial	eagle	.	”
它	是	装饰	和	这	帝国	鹰	.	”

它饰有皇家雄鹰图案。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] ? ”

“	And	you	—	you	belong	to	the	guard	?	”
“	和	你	—	你	属于	到	这	警卫	?	”

“而你——你是卫兵吗？”

“ ['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , [tuː; tə][ðə; ði][sɪksθ]['redʒɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] . ”

“	Pardon	,	sir	,	to	the	sixth	regiment	of	the	line	.	”
“	赦免	,	先生	,	到	这	第六	团	的	这	线	.	”

“先生，请原谅第六步兵团。”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] — [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [bɔːt] ? { - }

“	And	this	—	where	was	this	bought	?	{	117	}
“	和	这	—	在哪里	曾是	这	买	?	{	-	}

“还有这个——这是在哪里买的？”{117}

” [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [maʊθ] - [piːs] [wɪtʃ] [həʊldz][ðə; ði] ['frentʃmənz]

”	The	officer	points	to	the	little	wooden	mouth	-	piece	which	holds	the	Frenchman's
”	这	官	积分	到	这	小的	木制的	嘴	-	片	哪个	持有	这	法国人的

[ˌsɪgə'ret] .

cigarette	.
卷烟	.

警官指着法国人香烟上的小木烟嘴。

“ [æt; ət][ˌbælə'klɑːvə] , [sɜː(r)] .

“	At	Balaklava	,	sir	.
“	在	巴拉克拉瓦	,	先生	.

“先生，我在巴拉克拉瓦。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][pɑːm] - [wʊd] . ”

It	is	only	palm	-	wood	.	”
它	是	仅有的	棕榈	-	木头	.	”

它只是棕榈木而已。

“ ['prɪti] , ” [rɪ'plaɪz] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [wɜːdz] [hiː; hi] [njuː] ,

“	Pretty	,	”	replies	the	officer	,	obliged	to	make	use	of	the	few	words	he	knew	,
”	漂亮的	,	”	回复	这	官	,	有义务	到	制作	使用	的	这	很少	字	他	知道	,

“漂亮，”警官回答道，他不得不使用自己仅会的几句词汇。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [nɑːlənz]['voʊlɛnz] , [ɪn'truːdɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

and	which	,	nolens	volens	,	intruded	themselves	into	the	conversation	.
和	哪个	,	诺伦斯	沃伦斯	,	入侵	他们自己	进入	这	对话	.

而 nolens volens 则擅自闯入了谈话。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] .

“	You	will	oblige	me	if	you	will	keep	that	as	a	souvenir	of	this	meeting	.
”	你	将要	必须	我	如果	你	将要	保持	那	作为	一个	纪念品	的	这	会议	.

“如果你能把它作为这次会面的纪念品保存下来，我将不胜感激。”

” [ðə; ði] ['frentʃmən] [θrəʊz] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] , [bləʊz] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] - [piːs] ,

”	The	Frenchman	throws	away	his	cigarette	,	blows	in	the	mouth	-	piece	,
”	这	法国人	投掷	离开	他的	卷烟	,	打击	在	这	嘴	-	片	,

“法国人扔掉香烟，对着烟嘴吹了口气，

[ænd; ənd] [pə'laɪtlɪ] ['prez(ə)nts][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'luːt] .

and	politely	presents	it	to	the	officer	with	a	salute	.
和	礼貌地	礼物	它	到	这	官	和	一个	礼炮	.

然后他彬彬有礼地将礼物呈给军官，并敬了个礼。

[ðə; ði]['lætə(r)] [gɪvz] [hɪm][hɪz; ɪz][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

The	latter	gives	him	his	in	exchange	.
这	后者	给予	他	他的	在	交换	.

后者将自己的那份作为交换给了他。

[ɔːl][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] [baɪ] - ['stændə(r)] [smaɪl] [ænd; ənd] [siːm] [dɪ'laɪtɪd] .

All	the	French	and	Russian	by	-	standers	smile	and	seem	delighted	.
全部	这	法语	和	俄语	经过	-	站立者	微笑	和	似乎	高兴极了	.

所有旁观的法国人和俄罗斯人都面带微笑，似乎很高兴。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [ʃruːd] - ['lʊkɪŋ] ['ɪnfəntrɪmən] [ɪn][ə; eɪ] [red] [ʃɜːt] , [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] [θrəʊn]

Here	comes	a	shrewd	-	looking	infantryman	in	a	red	shirt	,	his	overcoat	thrown
这里	来	一个	精明	-	寻找	步兵	在	一个	红色的	衬衫	,	他的	大衣	抛掷

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

over	his	shoulders	.
超过	他的	肩膀	.

一位身穿红色衬衫、面容精明的步兵走了过来，大衣随意地搭在肩上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ] .

His	face	is	full	of	good	spirits	and	curiosity	.
他的	脸	是	满的	的	好的	烈酒	和	好奇心	.

他脸上洋溢着愉悦的神情和好奇的神采。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [tuː] ['kɒmreɪdz] , [ðeə(r)][hændz][bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [bæks] ,

Accompanied	by	two	comrades	,	their	hands	behind	their	backs	,
伴随	经过	二	同志们	,	他们的	双手	在后面	他们的	背部	,

他身边还有两名同伴，双手背在身后。

[hiː; hi] [ə'prəʊtʃɪz] [ænd; ənd][ɑːsks][ə; eɪ] ['frentʃmən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪt] .

he	approaches	and	asks	a	Frenchman	for	a	light	.
他	方法	和	问	一个	法国人	为了	一个	光	.

他走上前去，向一位法国人借火。

[ðə; ði]['lætə(r)] [bləʊz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][paɪp] , [ʃeɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ɒfəz] [ə; eɪ] [lait] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

The	latter	blows	into	his	pipe	,	shakes	it	,	and	offers	a	light	to	the	Russian
这	后者	打击	进入	他的	管道	,	奶昔	它	,	和	优惠	一个	光	到	这	俄语

.

:

.

后者对着烟斗吹了口气，摇了摇，然后把烟斗递给俄罗斯人点燃。

“ [tɑːˈbɑː] [bɒn] ! ” [sez] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [red] [ʃɜːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][baɪ] - ['stændə(r)] [smaɪl] .

“	Tabac	bonn	!	”	says	the	soldier	in	the	red	shirt	,	and	the	by	-	standers	smile	.
“	烟草	波恩	!	”	说道	这	士兵	在	这	红色的	衬衫	,	和	这	经过	-	站立者	微笑	.

“Tabac bonn！”穿红衬衫的士兵说道，旁观者们都笑了。

“ [jes] , [gʊd] [təˈbækəʊ] — ['tɜːkɪʃ] [təˈbækəʊ] ! { - }

“	Yes	,	good	tobacco	—	Turkish	tobacco	!	{	118	}
“	是的	,	好的	烟草	—	土耳其	烟草	!	{	-	}

“是的，好烟草——土耳其烟草！{118}

” ['ɑːnsəz] [ðə; ði] ['frentʃmən] ; “ [ænd; ənd] [wɪð] [juː; jʊ] ['rʌʃ(ə)n] [təˈbækəʊ] [gʊd] ? ”

”	answers	the	Frenchman	;	“	and	with	you	Russian	tobacco	good	?	”
”	答案	这	法国人	;	“	和	和	你	俄语	烟草	好的	?	”

“你们那儿的俄罗斯烟草好吗？”法国人回答道。

“ [raʊs] [bɒn] ! ” [rɪˈpiːts] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [red] [ʃɜːt] ,

“	Rouss	bonn	!	”	repeats	the	soldier	in	the	red	shirt	,
“	鲁斯	波恩	!	”	重复	这	士兵	在	这	红色的	衬衫	,

“鲁斯邦！”穿红衬衫的士兵重复道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [spekˈtetər] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .

and	this	time	the	spectators	burst	out	laughing	.
和	这	时间	这	观众	爆裂	出去	笑	.

这一次，观众们哄堂大笑。

“ [frɑːŋˈseɪ] [pɑːz] [bɒn] , [bɒn] [dʒɜː(r)] , - ! ” [kənˈtɪnjuːz] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ,

“	Français	pas	bonn	,	bonn	jour	,	mousiou	!	”	continues	the	soldier	,
“	法语	帕斯	波恩	,	波恩	一天	,	-	!	”	继续	这	士兵	,

“Français pas bonn，bonn jour，mousiou！”士兵继续说道，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] [njuː] [ɪn] [frentʃ] , ['lɑːfɪŋ] ,

making	a	show	of	all	he	knew	in	French	,	laughing	,
制作	一个	展示	的	全部	他	知道	在	法语	,	笑	,

他卖力地展示着自己所掌握的法语，哈哈大笑。

[ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['stʌmək] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

and	tapping	on	the	stomach	of	the	man	who	was	talking	with	him	.
和	窃听	在	这	胃	的	这	男人	WHO	曾是	说	和	他	.

然后拍了拍正在和他说话的那个人的肚子。

[ðə; ði] ['frentʃmən] ['ɔːlsəʊ] [lɑːf] .

The	Frenchmen	also	laugh	.
这	法国人	还	笑	.

法国人也笑了。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['prɪti] , [ðiːz] ['rʌʃ(ə)n] [biː] — — , ” [sed] [ə; eɪ][zuːˈɑːv; zwɑːv] .

“	They	are	not	pretty	,	these	Russian	B	—	—	,	”	said	a	Zouave	.
“	他们	是	不是	漂亮的	,	这些	俄语	B	—	—	,	”	说	一个	祖阿夫	.

“这些俄罗斯婊子长得真不好看，”一个祖阿夫士兵说道。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] ? ” [ɑːsks] [əˈnʌðə(r)] , [wɪð] [æn; ən] [ɪˈtæliən] ['æksent] .

“	What	are	they	laughing	at	?	”	asks	another	,	with	an	Italian	accent	.
“	什么	是	他们	笑	在	?	”	问	其他	,	和	一个	意大利语	口音	.

“他们在笑什么？”另一个人带着意大利口音问道。

“ [ˌel'i:]['kæftæn] [bɒn] !
“ Le caftan bonn !
“ 乐 裎 波恩 !

“Le caftan bonn！”

” [ðə; ði][bəʊld]['səʊldʒə(r)] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [im'brɔidəd] ['ju:nɪfɔ:m][ɒv; əv][ðə; ði]
” the bold soldier begins again , examining the embroidered uniform of the
” 这 大胆的 士兵 开始 再次 , 检查 这 绣花 制服 的 这
[zu:'ɑ:v; zwɑ:v] .
Zouave .
祖阿夫 .

“这位勇敢的士兵再次开始，仔细端详着祖阿夫兵的刺绣制服。

“ [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['pleɪsɪz] , - [nɒm] ! ” [ʃaʊts] [ə; eɪ] [frentʃ] ['kɔ:pərəl] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] .
“ To your places , sacré nom ! ” shouts a French corporal at this instant .
“ 到 你的 地方 , - 诺姆 ！ ” 喊叫 一个 法语 下士 在 这 立即的 .

“各就各位，神圣之名！”此时，一名法国下士喊道。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] ['sʌlkɪli] [dɪ'spɜ:s] .
The soldiers sulkily disperse .
这 士兵 闷闷不乐 分散 .

士兵们垂头丧气地散开了。

[ˌnevəðə'les] , ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['kæv(ə)lri] [lef'tenənt] [ɪz] ['strʌtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz]
Nevertheless , our young cavalry lieutenant is strutting in a group of the enemy's
尽管如此 , 我们的 年轻的 骑兵 中尉 是 昂首阔步 在 一个 团体 的 这 敌人的
['ɒfɪsəz] .
officers .
警官 .

然而，我们这位年轻的骑兵中尉却昂首阔步地走在一群敌军军官中间。

“ [aɪ] [nju:] [kaʊnt] - [wel] , ” [sez] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .
“ I knew Count Sasonoff well , ” says one of the latter .
“ 我 知道 数数 - 出色地 , ” 说道 一 的 这 后者 .

“我跟萨索诺夫伯爵很熟，”其中一人说道。

“ [hi:; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tru:] ['rʌʃ(ə)n] [kaʊnts] , [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [laɪk] . ”
“ He is one of the true Russian counts , such as we like . ”
“ 他 是 一 的 这 真的 俄语 计数 , 这样的 作为 我们 喜欢 . ”

“他是我们喜欢的那种真正的俄罗斯伯爵。”

“ [aɪ]['ɔ:lsəʊ] [nju:] [ə; eɪ] - , ” [rɪ'plaɪz] [ðə; ði][ˌsi:ˌeɪ'vi:] { - }
“ I also knew a Sasonoff , ” replies the cav { 119 }
“ 我 还 知道 一个 - , ” 回复 这 卡夫 { - }

“我也认识一个叫萨索诺夫的人，”骑兵回答道{119}

- ['ɒfɪsə(r)] , “ [bʌt; bət][hi:; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ] [kaʊnt] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] .
alry officer , “ but he wasn't a count , as far as I know .
- 官 , “ 但 他 不是 一个 数数 , 作为 远的 作为 我 知道 .

警官说：“但据我所知，他不是伯爵。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] , [dɑ:k] [mæn] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)][eɪdʒ] . ”
He is a small , dark man about your age . ”
他 是 一个 小的 , 黑暗的 男人 关于 你的 年龄 . ”

他个子不高，皮肤黝黑，和你年纪相仿。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:(r)] — [ðæts] [hi:; hi] .
“ That's it , sir — that's he .
“ 那就是 它 , 先生 — 那就是 他 .

“就是他，先生——就是他。”

[əʊ] , [haʊ] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪə(r)] [kaʊnt] !
Oh , how I would like to see the dear count !
哦 , 如何 我 会 喜欢 到 看 这 亲爱的 数数 !

哦，我多么想见见这位亲爱的伯爵啊！

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] , [gɪv] [hɪm] [maɪ] [rɪ'gɑːdz] .
If you see him , give him my regards .
如果 你 看 他 , 给 他 我的 问候 .

如果你见到他，请代我向他问好。

['kæptɪn] [lə'tʊər] , " [hiː; hi] [ædz] , ['bəʊɪŋ] .
Captain Latour , " he adds , bowing .
队长 拉图尔 , " 他 添加 , 鞠躬 .

"拉图尔船长，"他鞠躬补充道。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['bɪznəs] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒn] !
" What a miserable business we are carrying on !
" 什么 一个 悲惨的 商业 我们 是 携带 在 !

"我们从事的真是一项糟糕的生意！"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɒt] [lɑːst] [naɪt] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] ['ɒfɪsə(r)] ,
It was hot last night , wasn't it ? " continues the cavalry officer ,
它 曾是 热的 最后的 夜晚 , 不是 它 ? " 继续 这 骑兵 官 ,

"昨晚很热，是不是？"骑兵军官继续说道。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːpsiz] .
anxious to keep up the conversation , and pointing to the corpses .
焦虑的 到 保持 向上 这 对话 , 和 指向 到 这 尸体 .

他急于继续谈话，指着尸体。

" [əʊ] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fraɪtf(ə)l] .
" Oh , sir , it is frightful .
" 哦 , 先生 , 它 是 可怕 .

"哦，先生，真是太可怕了。"

[bʌt; bət] [wɒt] [faɪn] ['feloʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['səʊldʒəz] [ɑː(r); ə(r)] !
But what fine fellows your soldiers are !
但 什么 美好的 伙伴们 你的 士兵 是 !

但你们的士兵真是好样的！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [faɪn] ['feloʊz] [laɪk] [ðæt] . "
It is a pleasure to fight with fine fellows like that . "
它 是 一个 乐趣 到 斗争 和 美好的 伙伴们 喜欢 那 . "

能和这样优秀的家伙并肩作战，真是我的荣幸。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [snʌf] ['ɔːlsəʊ] , " [rɪ'plaɪz]
" It must be confessed that your fellows are up to snuff also , " replies
" 它 必须 是 坦白 那 你的 伙伴们 是 向上 到 鼻烟 还 , " 回复
[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['hɔːsmən] ,
the Russian horseman ,
这 俄语 骑手 ,

"必须承认，你们的同伴们也相当出色，"俄国骑兵回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [sə'luːt] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːnsə(r)] .
with a salute , satisfied that he has given him a good answer .
和 一个 礼炮 , 使满意 那 他 有 给定 他 一个 好的 回答 .

他敬了个礼，满意地表示自己给了对方一个令人满意的答复。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
But enough on this subject .
但 足够的 在 这 主题 .

好了，关于这个话题就到此为止吧。

[let] [ˌjuː 'es] [wɒtʃ] [ðæt] [ten] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] ,

Let	us	watch	that	ten	-	year	-	old	boy	,
让	我们	手表	那	十	-	年	-	老的	男生	,

让我们观察一下那个十岁男孩。

[wɪð] [æn; ən][əʊld] [wɔːn] [kæp][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ] ['daʊtləs] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

with	an	old	worn	cap	on	his	head	which	doubtless	belonged	to	his	father	,
和	一个	老的	磨损	帽	在	他的	头	哪个	毫无疑问	属于	到	他的	父亲	,

他头上戴着一顶破旧的帽子，那帽子无疑是他父亲的。

[ænd; ənd] [wɪð] ['neɪkɪd] [legz][ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['ʃuːz] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [drest] [ɪn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

and	with	naked	legs	and	large	shoes	on	his	feet	,	dressed	in	a	pair	of
和	和	裸	腿	和	大的	鞋	在	他的	脚	,	穿着	在	一个	一对	的

['kɒtn] ['traʊzəz] ,

cotton	trousers	,
棉布	裤子	,

他赤着双腿，脚上穿着大鞋子，身上穿着一条棉质长裤。

[held] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [breɪs] .

held	up	by	a	single	brace	.
握住	向上	经过	一个	单身的	支撑	.

由一根支架支撑。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːs] .

He	came	out	of	the	fortifications	at	the	beginning	of	the	truce	.
他	来了	出去	的	这	防御工事	在	这	开始	的	这	休战	.

停战开始时，他走出了防御工事。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] { - }

He	has	been	{	120	}
他	有	到过	{	-	}

他一直是{120}

['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['evə(r)] [sɪns] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ] [graʊnd] ,

walking	about	ever	since	on	the	low	ground	,
步行	关于	曾经	自从	在	这	低的	地面	,

从那以后，他一直在低洼地带徘徊。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [wɪð] ['stjuːpɪd][ˌkjʊəri'ɒsəti][ðə; ði] [frentʃ] ['səʊldʒəz][ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] ['laɪɪŋ] [ɒn]

examining	with	stupid	curiosity	the	French	soldiers	and	the	dead	bodies	lying	on
检查	和	愚蠢的	好奇心	这	法语	士兵	和	这	死的	身体	说谎	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

带着愚蠢的好奇心，仔细观察着躺在地上的法国士兵和尸体。

[hiː; hi][ɪz] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [fiːld] - ['flaʊəz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['væli] [ɪz] [struːn] .

He	is	gathering	the	little	blue	field	-	flowers	with	which	the	valley	is	strewn	.
他	是	采集	这	小的	蓝色的	场地	-	花朵	和	哪个	这	谷	是	散落的	.

他正在采摘山谷里散落的蓝色小野花。

[hiː; hi] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [bu'keɪ] ,

He	retraces	his	steps	with	a	great	bouquet	,
他	回溯	他的	步骤	和	一个	伟大的	花束	,

他带着一束美丽的鲜花，沿着原路返回。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [smel] [ðə; ði]['fetɪd]['əʊdə(r)] [ðæt] ['kɒmz] [ɒn][ðə; ði] [wɪnd] .

holding	his	nose	so	as	not	to	smell	the	fetid	odor	that	comes	on	the	wind	.
保持	他的	鼻子	所以	作为	不是	到	闻	这	恶臭	气味	那	来	在	这	风	.

他捏着鼻子，不去闻风吹来的恶臭。

['stɒpɪŋ] [nɪə(r)][ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] [kɔ:psiz] , [hi:; hi] [lʊks] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ] ['hedləs] ,

Stopping	near	a	heap	of	corpses	,	he	looks	a	long	time	at	a	headless	,
停止	靠近	一个	堆	的	尸体	,	他	看起来	一个	长的	时间	在	一个	无头	,

['hɪdiəs] , [ded] [mæn] .

hideous	,	dead	man	.
可怕	,	死的	男人	.

他停在一堆尸体旁，长时间地盯着一个无头、面目狰狞的死人。

['ɑ:ftə(r)][æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

After	an	examination	,
后	一个	考试	,

检查之后，

[hi:; hi] [gəʊz] [nɪə(r)][ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ðə; ði] [ɑ:m] [stretʃt] ['stɪfli] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

he	goes	near	and	touches	with	his	foot	the	arm	stretched	stiffly	in	the	air	.
他	去	靠近	和	触摸	和	他的	脚	这	手臂	拉伸	僵硬地	在	这	空气	.

他走近，用脚碰了碰那条僵硬地伸向空中的手臂。

[æz; əz][hi:; hi] ['presɪz] ['hɑ:də(r)][ɒn][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [ɑ:m] [mu:vz] [ænd; ənd] [fɔ:ls] ['ɪntu:] [pleɪs] .

As	he	presses	harder	on	it	the	arm	moves	and	falls	into	place	.
作为	他	出版社	更难	在	它	这	手臂	移动	和	瀑布	进入	地方	.

他用力按压，手臂就移动并落到位了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [gɪvz] [ə; eɪ][kraɪ] , [haɪdz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['entəz] [ðə; ði] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz]

The	boy	gives	a	cry	,	hides	his	face	in	the	flowers	,	and	enters	the	fortifications
这	男生	给予	一个	哭	,	隐藏	他的	脸	在	这	花朵	,	和	进入	这	防御工事

,

,

,

男孩哭了一声，把脸埋进花丛中，跑进了城墙。

['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] .

running	at	full	speed	.
跑步	在	满的	速度	.

全速奔跑。

[jes] , [flægz][ɒv; əv] [tru:s] [fləʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]

Yes	,	flags	of	truce	float	over	the	bastions	and	on	the
是的	,	旗帜	的	休战	漂浮	超过	这	堡垒	和	在	这

;

intrenchments	;
防御工事	;

是的，休战旗帜飘扬在堡垒和战壕上；

[ðə; ði] ['brɪliəntli] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] [ɪz] ['setɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] [si:] ,

the	brilliantly	shining	sun	is	setting	into	the	blue	sea	,
这	精彩	灼灼	太阳	是	环境	进入	这	蓝色的	海	,

灿烂的夕阳正缓缓沉入蔚蓝的大海。

[wɪtʃ] ['rɪplz] [ænd; ənd] ['spɑ:kl] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['gəʊldən] [reɪz] .

which	ripples	and	sparkles	under	the	golden	rays	.
哪个	涟漪	和	闪光	在下面	这	金的	射线	.

在金色的阳光下，波光粼粼，闪闪发光。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ə'semb(ə)l] , [lʊk] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [tʃæt] , [lɑ:f] .

Thousands	of	people	assemble	,	look	at	each	other	,	chat	,	laugh	.
数千	的	人们	集合	,	看	在	每个	其他	,	聊天	,	笑	.

成千上万的人聚集在一起，互相看着，聊天，大笑。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['krɪstʃənz] , [huː] [prə'fes] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [greɪt] [lɔː] [ɒv; əv] [lʌv]

These	people	,	who	are	Christians	,	who	profess	to	obey	the	great	law	of	love
这些	人们	,	WHO	是	基督徒	,	WHO	宣称	到	服从	这	伟大的	法律	的	爱

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] ,

and	devotion	,
和	虔诚	,

这些人自称是基督徒，声称要遵守爱与奉献的伟大法则，

[ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] ['θrəʊɪŋ] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɪn] [rɪ'pentəns] [æt; ət][ðə; ði]

are	looking	at	their	work	without	throwing	themselves	down	in	repentance	at	the
是	寻找	在	他们的	工作	没有	投掷	他们自己	向下	在	悔改	在	这

[niːz] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [geɪv] [ðem; ðəm] [laɪf] ,

knees	of	Him	who	gave	them	life	,
膝盖	的	他	WHO	给予	他们	生活	,

他们只顾着欣赏自己的作品，却不愿俯伏在赐予他们生命的主面前悔改。

[ænd; ənd] [wɪð] [laɪf] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] { - }

and	with	life	the	fear	of	{	121	}
和	和	生活	这	害怕	的	{	-	}

以及对生活的恐惧{121}

[deθ] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

death	,	the	love	of	the	good	and	the	beautiful	.
死亡	,	这	爱	的	这	好的	和	这	美丽的	.

死亡，以及对美好事物的热爱。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ɪm'breɪs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [laɪk] ['brʌðəz] , [ænd; ənd] [ʃed] [tɪəz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd]

They	do	not	embrace	each	other	like	brothers	,	and	shed	tears	of	joy	and
他们	做	不是	拥抱	每个	其他	喜欢	兄弟	,	和	棚	眼泪	的	喜悦	和

['hæpinəs] !

happiness	!
幸福	!

他们没有像兄弟一样拥抱，而是流下了喜悦和幸福的泪水！

[wiː; wi] [mʌst; məst] [æt; ət] [liːst] [teɪk] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]

We	must	at	least	take	consolation	in	the	thought	that	we	did	not	begin	the
我们	必须	在	至少	拿	安慰	在	这	想法	那	我们	做过	不是	开始	这

[wɔː(r)] ,

war	,
战争	,

至少我们可以感到欣慰的是，战争并非我们挑起的。

[ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [dɪ'fendɪŋ] ['aʊə(r)] ['kʌntri] , ['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] .

that	we	are	only	defending	our	country	,	our	native	land	.
那	我们	是	仅有的	防守	我们的	国家	,	我们的	本国的	土地	.

我们只是在保卫我们的国家，我们的祖国。

[ðə; ði] [waɪt] [flægz] [ɑː(r); ə(r)] ['loʊərd; 'laʊərd] ; [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ]

The	white	flags	are	lowered	;	the	engines	of	death	and	of	suffering
这	白色的	旗帜	是	降低	;	这	发动机	的	死亡	和	的	痛苦

['θʌndə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] ;

thunder	once	more	;
雷	一次	更多的	;

白旗降下；死亡和苦难的引擎再次轰鸣；

[ə'gen] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] [ɪz] [ʃed] , [ænd; ənd] [grəʊnz] [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] [kæn; kən] [biː; bi]

again	a	flood	of	innocent	blood	is	shed	,	and	groans	and	curses	can	be
再次	一个	洪水	的	清白的	血	是	棚	,	和	呻吟	和	诅咒	能	是

[hɜːd] .

heard	.
听到	.

又一次，无辜者的鲜血倾泻而下，呻吟和诅咒声此起彼伏。

[ai][hæv; həv] [sed] [wɒt] [ai][hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət] [liːst] ,

I	have	said	what	I	have	wanted	to	say	for	this	time	at	least	,
我	有	说	什么	我	有	通缉	到	说	为了	这	时间	在	至少	,

至少这一次，我想说的都说完了。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [daʊt] [ˌəuvə'hwelmz] [ˌem 'iː] .

but	a	painful	doubt	overwhelms	me	.
但	一个	痛苦	怀疑	压倒性	我	.

但一种痛苦的疑虑却笼罩着我。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] , [pə'hæps] , [tuː; tə][hæv; həv] [kept] ['saɪlənt] ,

It	would	have	been	better	,	perhaps	,	to	have	kept	silent	,
它	会	有	到过	更好的	,	也许	,	到	有	保留	沉默的	,

或许保持沉默会更好。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɒsəbli] [wɒt] [ai][hæv; həv] ['ʌtə] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [pə'nɪʃəs] [truːðz] [əb'skjʊəli] ['hɪd(ə)n]

for	possibly	what	I	have	uttered	is	among	those	pernicious	truths	obscurely	hidden
为了	可能	什么	我	有	说出	是	之中	那些	有害	真相	晦涩地	隐

[ə'weɪ] [ɪn] ['evri] [wʌnz] [səʊl] ,

away	in	every	one's	soul	,
离开	在	每一个	一个人的	灵魂	,

因为或许我所说的话，正是隐藏在每个人灵魂深处那些有害真相之一。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['hɑːmləs] , [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ɪk'sprest] ;

and	which	,	in	order	to	remain	harmless	,	must	not	be	expressed	;
和	哪个	,	在	命令	到	保持	无害	,	必须	不是	是	表达	;

为了避免造成危害，这些内容不应表达出来；

[dʒʌst][æz; əz][əʊld][waɪn][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [lest][ðə; ði] ['sedɪmənt] [raɪz][ænd; ənd] [meɪk]

just	as	old	wine	must	not	be	disturbed	lest	the	sediment	rise	and	make
只是	作为	老的	葡萄酒	必须	不是	是	不安	免得	这	沉淀	上升	和	制作

[ðə; ði]['lɪkwɪd] ['tɜːbɪd] .

the	liquid	turbid	.
这	液体	混浊	.

就像陈年葡萄酒不能搅动，以免沉淀物浮起，使酒液变得浑浊一样。

[weə(r)] , [ðen] , [ɪn][maɪ] [teɪl] [duː; də][wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['iːv(ə)l][wiː; wi][mʌst; məst] [ə'vɔɪd] ,

Where	,	then	,	in	my	tale	do	we	see	the	evil	we	must	avoid	,
在哪里	,	然后	,	在	我的	故事	做	我们	看	这	邪恶的	我们	必须	避免	,

那么，在我的故事中，我们究竟在哪里看到了我们必须避免的邪恶呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [straɪv] [tuː; tə][gəʊ] ?

and	the	good	towards	which	we	must	strive	to	go	?
和	这	好的	向	哪个	我们	必须	努力	到	去	?

以及我们必须努力追求的美好未来?

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['treɪtə(r)] ?

Where	is	the	traitor	?
在哪里	是	这	叛徒	?

叛徒在哪里?

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['hɪərəʊ] ?

Where	is	the	hero	?
在哪里	是	这	英雄	?

英雄在哪里?

[ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl][ɑː(r); ə(r)][bæd] .

All	are	good	and	all	are	bad	.
全部	是	好的	和	全部	是	坏的	.

它们既是好的，也是坏的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] - [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['kʌrɪdʒ] , [hɪz; ɪz] ['dʒentlmənli] [brə'vɑːdəʊ] ,

It	is	not	Kalouguine	with	his	brilliant	courage	,	his	gentlemanly	bravado	,
它	是	不是	-	和	他的	杰出的	勇气	,	他的	绅士风度	虚张声势	,

不是卡洛金，他没有那份耀眼的勇气，也没有那份绅士般的豪迈。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vænəti] — [ðə; ði] [tʃiːf] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] ; [ˌaɪ 'tiː] { - }

and	his	vanity	—	the	chief	motive	power	of	all	his	actions	;	it	{	122	}
和	他的	虚荣	—	这	首席	动机	力量	的	全部	他的	行动	;	它	{	-	}

以及他的虚荣心——这是他所有行为的主要动机；{122}

[ɪz][nɒt] - , [æn; ən] [ˌɪnə'fensɪv] ['saɪfə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [fel] [ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld]

is	not	Praskoukine	,	an	inoffensive	cipher	,	although	he	fell	on	the	battle	-	field
是	不是	-	,	一个	无害的	密码	,	虽然	他	跌倒	在	这	战斗	-	场地

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [feɪθ] ,

for	his	faith	,
为了	他的	信仰	,

他不是普拉斯库金，一个无害的符号，尽管他为了信仰战死沙场。

[hɪz; ɪz]['ruːlə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ; [nɔː(r)]['tɪmɪd] - ; [nɔː(r)] ,

his	ruler	,	and	his	country	;	nor	timid	Mikhaïloff	;	nor	Pesth	,
他的	统治者	,	和	他的	国家	;	也不	胆小	-	;	也不	佩斯	,

他的统治者，他的国家；既不是胆怯的米哈伊洛夫，也不是佩斯，

[ðæt] [tʃaɪld] [wɪð] [nəʊ] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd][nəʊ]['mɒrəl] [sens] , [huː] [kæn; kən] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] ['treitə]

that	child	with	no	conviction	and	no	moral	sense	,	who	can	pass	for	traitors
那	孩子	和	不	定罪	和	不	道德	感觉	,	WHO	能	经过	为了	叛徒

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['hɪərəʊz] .

or	for	heroes	.
或者	为了	英雄	.

那个没有信念、没有道德感的孩子，既可以冒充叛徒，也可以冒充英雄。

[nəʊ] ; [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][maɪ] [teɪl] , [ðə; ði][wʌn][aɪ] [lʌv] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][maɪ][səʊl] ,

No	;	the	hero	of	my	tale	,	the	one	I	love	with	all	the	power	of	my	soul	,
不	;	这	英雄	的	我的	故事	,	这	一	我	爱	和	全部	这	力量	的	我的	灵魂	,

不；我故事里的英雄，我全心全意爱着的那个人，

[ðə; ði][wʌn][aɪ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['bjuːti] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [biːn]

the	one	I	have	tried	to	reproduce	in	all	his	beauty	,	just	as	he	has	been
这	一	我	有	尝试	到	复制	在	全部	他的	美丽	,	只是	作为	他	有	到过

,

,

,

我努力想要还原他的一切美好，就像他原本的样子。

[ɪz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪz] [truːθ] . { - } { - } { - }

is	,	and	always	will	be	beautiful	,	is	Truth	.	{	123	}	{	124	}	{	125	}
是	,	和	总是	将要	是	美丽的	,	是	真相	.	{	-	}	{	-	}	{	-	}

真理是美的，而且永远都是美的。{123}{124}{125}

[si'bæstəpəul]

SEBASTOPOL

塞瓦斯托波尔

塞瓦斯托波尔

[ɪn] ['ɔːgəst] , - .

IN	AUGUST	,	1855	.
在	八月	,	-	.

1855年8月。

[ai] .

I	.
我	.

我。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

Towards	the	end	of	the	month	of	August	there	was	slowly	moving	along	the
向	这	结尾	的	这	月	的	八月	那里	曾是	缓慢地	移动	沿着	这

['stəʊni] [sɪ'bæstəpəul] [rəʊd] [bɪ'twiːn] - [[iː]] [ænd; ənd] - [æn; ən] ['ɔːfɪsərz] ['kærɪdʒ]

stony	Sebastopol	road	between	Douvanka	[	E	]	and	Baktchisaraï	an	officer's	carriage
石质的	塞瓦斯托波尔	路	之间	-	[	E	]	和	-	一个	警官们	运输

[ɒv; əv] [pɪ'kjuːliə(r)] [fɔːm] ,

of	peculiar	form	,
的	奇特	形式	,

八月底，在杜万卡和巴克奇萨赖之间的塞瓦斯托波尔石子路上，缓缓地驶着一辆外形奇特的军官马车。

[ˌʌn'nəʊn] [ˌels'weə(r)] , [wɪtʃ] [held] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [kən'strʌkʃn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] -

unknown	elsewhere	,	which	held	a	middle	place	in	construction	between	a	basket	-
未知	别处	,	哪个	握住	一个	中间	地方	在	建造	之间	一个	篮子	-

['wægən] , [ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['brɪtʃkə] ,

wagon	,	a	Jewish	britchka	,
车皮	,	一个	犹太人	布里奇卡	,

其他地方不为人知，它在建筑中介于篮子车和犹太布里奇卡车之间，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [kɑːt] .

and	a	Russian	cart	.
和	一个	俄语	大车	.

还有一辆俄罗斯手推车。

[ɪn] [ðɪs] ['kærɪdʒ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [drest] [ɪn] ['lɪnɪn] ,

In	this	carriage	a	servant	,	dressed	in	linen	,
在	这	运输	一个	仆人	,	穿着	在	亚麻布	,

车厢里有一位身穿亚麻布衣服的仆人，

[wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] ['ɔːfɪsərz] [kæp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , [held] [ðə; ði] [reɪnz] .

with	a	soft	and	shapeless	officer's	cap	on	his	head	,	held	the	reins	.
和	一个	柔软的	和	无形	警官们	帽	在	他的	头	,	握住	这	缰绳	.

他头戴一顶柔软而没有形状的军官帽，手握缰绳。

['siːtɪd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ɒn] ['pɑːslz] [ænd; ənd] [bægz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['soʊldʒərz] ['əʊvəkəʊt] ,

Seated	behind	him	,	on	parcels	and	bags	covered	with	a	soldier's	overcoat	,
坐着	在后面	他	,	在	包裹	和	包	涵盖	和	一个	士兵的	大衣	,

在他身后，摆放着一些包裹和袋子，上面盖着一件士兵的大衣。

[wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [kləʊk] , [smɔːl] [ɪn] ['stætʃə(r)] ,

was	an	officer	in	a	summer	cloak	,	small	in	stature	,
曾是	一个	官	在	一个	夏天	披风	,	小的	在	身材	,

他是一位身穿夏季斗篷、身材矮小的军官。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ,

as	well	as	could	be	judged	from	the	position	he	was	in	,
作为	出色地	作为	可以	是	评判	从	这	位置	他	曾是	在	,

以及从他所处的境地也可以做出判断，

[huː] [wɒz; wəz] [les] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['skweənɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ðæn; ðən]

who	was	less	remarkable	for	the	massive	squareness	of	his	shoulders	than
WHO	曾是	较少的	卓越	为了	这	大量的	方正	的	他的	肩膀	比

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bæk] .

for	the	thickness	of	his	body	between	his	chest	and	his	back	.
为了	这	厚度	的	他的	身体	之间	他的	胸部	和	他的	后退	.

他引人注目之处不在于他宽阔的肩膀，而在于他胸部和背部之间的厚实身躯。

[hɪz; ɪz] [nek] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [neɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [wɒz; wəz] { - }

His	neck	from	the	nape	to	the	shoulder	was	{	126	}
他的	脖子	从	这	颈背	到	这	肩膀	曾是	{	-	}

他的脖子从后颈到肩膀是{126}

['hevi] [ænd; ənd] ['lɑ:dʒli] [dɪ'veləpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɜ:mli] [ɪk'stendɪd] .

heavy	and	largely	developed	,	and	the	muscles	were	firmly	extended	.
重的	和	很大程度上	发达	,	和	这	肌肉	是	牢牢	扩展	.

体格健壮，肌肉发达，肌肉紧实伸展。

[wɒt] [ɪz] ['kɒmənli] ['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [weɪst] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] , [nɔ:(r)][ðə; ði] ['stʌmək] ['aɪðə(r)] ,

What	is	commonly	spoken	of	as	a	waist	did	not	exist	,	nor	the	stomach	either	,
什么	是	通常	说	的	作为	一个	腰部	做过	不是	存在	,	也不	这	胃	任何一个	,

我们通常所说的腰部结构当时并不存在，腹部结构也不存在。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [fæt] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

although	he	was	far	from	being	fat	;	and	his	face	,
虽然	他	曾是	远的	从	存在	胖的	;	和	他的	脸	,

虽然他一点也不胖；而且他的脸，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [spred] [ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [ʌn'helθi] ['sʌnbɜ:n] , [wɒz; wəz]

upon	which	was	spread	a	layer	of	yellow	and	unhealthy	sunburn	,	was
之上	哪个	曾是	传播	一个	层	的	黄色的	和	不良	晒斑	,	曾是

['nəʊtɪsəb(ə)l][baɪ][ɪts] ['θɪnnəs] .

noticeable	by	its	thinness	.
显	经过	它是	薄	.

其上覆盖着一层泛黄且不健康的晒伤，由于其很薄而很明显。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [pɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ə'træktɪv] [wʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)]

It	would	have	passed	for	an	attractive	one	if	it	had	not	been	for
它	会	有	通过了	为了	一个	吸引人的	一	如果	它	有	不是	到过	为了

[ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['bləʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɪn] ['fʌrəʊd] [baɪ] [di:p] ['rɪŋklz] ,

a	certain	bloating	of	the	flesh	and	a	skin	furrowed	by	deep	wrinkles	,
一个	肯定	腹胀	的	这	肉	和	一个	皮肤	沟壑	经过	深的	皱纹	,

如果不是因为有些浮肿的身材和布满深皱纹的皮肤，它看起来还算挺漂亮的。

[wɪtʃ] , [ˌɪntər'wiv] , [dɪ'stɔ:tɪd] [ðə; ði] ['fi:tʃəz] , [tʊk] [ə'weɪ] [ɔ:l] ['freʃnəs] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]

which	,	interweaving	,	distorted	the	features	,	took	away	all	freshness	,	and	gave	a
哪个	,	交织	,	扭曲	这	特征	,	采取	离开	全部	新鲜	,	和	给予	一个

['bru:t(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

brutal	expression	.
野蛮	表达	.

它们交织在一起，扭曲了特征，失去了所有新鲜感，呈现出一种残酷的表情。

[hɪz; ɪz] [smɔ:l] , [braʊn] , [ɪk'strɔ:dnrəli] [ki:n] [aɪz] [hæd; həd][æn; ən]['ɔ:lməʊst] ['ɪmpjədənt] [lʊk] .

His	small	,	brown	,	extraordinarily	keen	eyes	had	an	almost	impudent	look	.
他的	小的	,	棕色的	,	非常	敏锐的	眼睛	有	一个	几乎	厚颜无耻	看	.

他那双小小的、棕色的、异常敏锐的眼睛里带着一丝近乎无礼的神情。

[hɪz; ɪz] ['veri] [θɪk] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] , [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['baɪtɪŋ] ,

His	very	thick	mustache	,	which	he	was	in	the	habit	of	biting	,
他的	非常	厚的	胡子	,	哪个	他	曾是	在	这	习惯	的	咬	,

他那浓密的胡子，他有咬胡子的习惯，

[dɪd] [nɒt] [ɪk'stend] [mʌtʃ] [ɪn] [bredθ] .

did	not	extend	much	in	breadth	.
做过	不是	延长	很多	在	宽度	.

范围并不广。

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [ʃeɪvd] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] ,

His	cheeks	and	his	chin	,	which	he	had	not	shaved	for	two	days	,
他的	脸颊	和	他的	下巴	,	哪个	他	有	不是	剃光	为了	二	天	,

他的脸颊和下巴，已经两天没刮胡子了，

[wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [θɪk] [bɪəd] .

were	covered	with	a	black	and	thick	beard	.
是	涵盖	和	一个	黑色的	和	厚的	胡须	.

他们身上长满了浓密的黑色胡须。

['wuːndɪd] [ɒn][ðə; ði] [hed] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ʃel] [ɒn][ðə; ði] 10th [ɒv; əv] [meɪ] ,

Wounded	**on**	**the**	**head**	**by**	**a**	**piece**	**of**	**shell**	**on**	**the**	**10th**	**of**	**May**	**,**
受伤	在	这	头	经过	一个	片	的	壳	在	这	10th	的	可能	,

5月10日，头部被炮弹碎片击伤。

[ænd; ənd] [stɪl] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] , [hiː; hi] [felt] , [ˌnevəðə'les] , [ɪn'taɪəli] [kjʊəd] ,

and	**still**	**wearing**	**a**	**bandage**	**,**	**he**	**felt**	**,**	**nevertheless**	**,**	**entirely**	**cured**	**,**
和	仍然	穿着	一个	绷带	,	他	毛毡	,	尽管如此	,	完全	治愈	,

尽管身上还缠着绷带，但他却感觉自己已经完全康复了。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] - [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ,

and	**left**	**the**	**hospital**	**at**	**Sympheropol**	**to**	**join**	**his**	**regiment**	**,**
和	左边	这	医院	在	-	到	加入	他的	团	,

然后他离开辛弗罗波尔的医院，归队。

['pəʊstɪd] ['sʌmweə(r)] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [weə(r)] [ʃɒts] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ;

posted	**somewhere**	**there**	**in**	**the**	**direction**	**where**	**shots**	**could**	**be**	**heard**	**;**
发布	某处	那里	在	这	方向	在哪里	镜头	可以	是	听到	;

就在那附近，朝能听到枪声的方向张贴；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][si'bæstəpəul]

but	**he**	**had**	**not**	**been**	**able**	**to**	**find**	**out**	**whether**	**it**	**was**	**at**	**Sebastopol**
但	他	有	不是	到过	有能力的	到	寻找	出去	无论	它	曾是	在	塞瓦斯托波尔

[ɪt'self] [ɔː(r)][æt; ət] - [ɔː(r)][æt; ət] { - }

itself	**or**	**at**	**Severnaïa**	**or**	**at**	**{**	**127**	**}**
本身	或者	在	-	或者	在	{	-	}

但他一直没能查明它究竟是在塞瓦斯托波尔，还是在塞韦尔奈亚，或者是在{127}

['ɪŋkərmən] .

Inkerman	**.**
因克曼	.

因克曼。

[ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] ,

The	**cannonade**	**was**	**distinctly**	**heard**	**,**
这	炮击	曾是	明显地	听到	,

炮声清晰可闻。

[ænd; ənd] [siːmd] ['veri] [nɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [hɪlz] [dɪd] [nɒt] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [saʊnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

and	**seemed**	**very**	**near**	**when**	**the**	**hills**	**did**	**not**	**cut**	**off**	**the**	**sound**	**which**	**was**
和	似乎	非常	靠近	什么时候	这	丘陵	做过	不是	切	离开	这	声音	哪个	曾是

[brɔːt] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .

brought	**by**	**the**	**wind**	**.**
带来	经过	这	风	.

当群山没有阻挡风带来的声音时，似乎离得很近了。

[ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ʃʊk] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ]['tremb(ə)l][ɪn]

Occasionally	**a**	**tremendous**	**explosion**	**shook**	**the**	**air**	**and**	**made**	**you**	**tremble**	**in**
偶尔	一个	巨大的	爆炸	摇晃	这	空气	和	制成	你	颤抖	在

[spaɪt] [ɒv; əv] [jɔː'self] .

spite	**of**	**yourself**	**.**
尽管如此	的	你自己	.

偶尔会发生剧烈的爆炸，震动空气，让你不由自主地颤抖起来。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [les] ['vaɪələnt] ['nɔɪzɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] [drʌm] - [biːt] , ['fɒləʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æt; ət]

Now	**and**	**then**	**less**	**violent**	**noises**	**,**	**like**	**a**	**drum**	**-**	**beat**	**,**	**followed**	**each**	**other**	**at**
现在	和	然后	较少的	暴力	噪音	,	喜欢	一个	鼓	-	打	,	随后	每个	其他	在

[ʃɔːt] ['ɪntərvlz] ,

short	**intervals**	**,**
短的	间隔	,

时不时地，会传来一些不太剧烈的声音，比如鼓声，这些声音会以较短的间隔接连出现。

[ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] ['rʌmb(ə)l] ; [ɔː(r)] [pə'hæps] [ɔːl] [wɒz; wəz] [kən'faʊndɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌbʌb]

intermingled with a deafening rumble ; or perhaps all was confounded in a hubbub

交织 和 一个 震耳欲聋 隆隆 ; 或者 也许 全部 曾是 令人困惑 在 一个 尘嚣

[ɒv; əv] [prə'lɒŋd] [rəʊlz] ,

of prolonged rolls ,

的 延长 卷 ,

夹杂着震耳欲聋的隆隆声；或者，也许一切都混杂在一阵阵持续翻滚的喧闹声中。

[laɪk] [piːl] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] [wen] [ðə; ði][reɪn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fɔːl] .

like peals of thunder at the height of a storm when the rain begins to fall .

喜欢 果皮 的 雷 在 这 高度 的 一个 风暴 什么时候 这 雨 开始 到 落下 .

就像暴风雨最猛烈时，雷声隆隆，伴随着倾盆大雨落下。

['evri] [wʌn] [sed] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] , [ðæt] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði]

Every one said , and indeed it could be heard , that the violence of the

每一个 一 说 , 和 的确 它 可以 是 听到 , 那 这 暴力 的 这

[bɒm'bɑːdmənt] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l] .

bombardment was terrible .

轰击 曾是 糟糕的 .

每个人都说，而且确实可以听到，轰炸的暴力程度令人震惊。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] .

The officer urged his servant to hasten .

这 官 敦促 他的 仆人 到 趋 .

军官催促仆人快点。

[ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [kɑːts] ['drɪvn] [baɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['peznts] , [huː] [hæd; həd] ['kærid] [prə'vɪʒ(ə)nz]

They met a line of carts driven by Russian peasants , who had carried provisions

他们 遇见 一个 线 的 购物车 驱动 经过 俄语 农民 , WHO 有 携带 条款

[tuː; tə][siˈbæstəpəul] ,

to Sebastopol ,

到 塞瓦斯托波尔 ,

他们遇到了一队由俄罗斯农民驾驶的马车，这些农民正将补给品运往塞瓦斯托波尔。

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [bæk] , ['brɪŋɪŋ] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['səʊldʒəz][ɪn] [greɪ]

and who were on their way back , bringing sick and wounded soldiers in gray

和 WHO 是 在 他们的 方式 后退 , 带来 生病的 和 受伤 士兵 在 灰色的

['əʊvəkəʊt] ,

overcoats ,

大衣 ,

他们正返回途中，带着身穿灰色大衣的生病和受伤的士兵。

['seɪləz] [ɪn] [blæk] ['paɪlət] - [kəʊts] , [ˌvɔlən'tiəz] [ɪn] [red] [fez][kæps] , [ænd; ənd] ['bɪədɪd] [mɪ'lɪʃəmən] .

sailors in black pilot - coats , volunteers in red fez caps , and bearded militiamen .

水手们 在 黑色的 飞行员 - 外套 , 志愿者 在 红色的 费兹 帽子 , 和 留着胡子的 民兵 .

身穿黑色领航服的水手、头戴红色毡帽的志愿者和留着胡子的民兵。

[ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [stɒp] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,

The officer's carriage was forced to stop , and he ,

这 警官们 运输 曾是 强制 到 停止 , 和 他 ,

军官的马车被迫停了下来，他

['grɪməsɪŋ; grɪ'meɪsɪŋ][ænd; ənd] ['skwɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [klaʊd]

grimacing and squinting his eyes in the impenetrable and motionless cloud

龇牙咧嘴 和 眯眼 他的 眼睛 在 这 坚不可摧 和 静止不动 云

[ɒv; əv] [dʌst] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [kɑːts] ,

of dust raised by the carts ,

的 灰尘 提高 经过 这 购物车 ,

他皱着眉头，眯着眼睛，望着马车扬起的那团密不透风、纹丝不动的尘土。

[wɪtʃ] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['feɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ]

which	flew	into	the	eyes	and	ears	on	all	sides	,	examined	the	faces	as	they
哪个	飞翔	进入	这	眼睛	和	耳朵	在	全部	侧面	,	检查	这	面孔	作为	他们

[pɑːst] [baɪ] . { - }

passed	by	.	{	128	}
通过了	经过	.	{	-	}

它飞入四面八方的眼睛和耳朵，扫过人们经过的脸庞。{128}

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [sɪk] ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜːvənt] ,

"	There	is	a	sick	soldier	of	our	company	,	"	said	the	servant	,
"	那里	是	一个	生病的	士兵	的	我们的	公司	,	"	说	这	仆人	,

"我们连队里有个士兵病了，"仆人说。

['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn] .

turning	towards	his	master	and	pointing	to	a	wounded	man	.
转弯	向	他的	掌握	和	指向	到	一个	受伤	男人	.

转身面向他的主人，指着一个受伤的人。

['siːtɪd] ['saɪdˌwaɪz] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɑːt] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['pez(ə)nt] , ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊl] [bɪəd] ,

Seated	sidewise	on	the	front	of	his	cart	a	Russian	peasant	,	wearing	his	whole	beard	,
坐着	横向	在	这	正面	的	他的	大车	一个	俄语	农民	,	穿着	他的	所有的	胡须	,

一位留着浓密胡须的俄罗斯农民侧坐在马车前部，

[ə; eɪ] [felt] [kæp][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [wɒz; wəz] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [nɒt] [ɪn][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [wɪp] ,

a	felt	cap	on	his	head	,	was	tying	a	knot	in	an	enormous	whip	,
一个	毛毡	帽	在	他的	头	,	曾是	捆绑	一个	结	在	一个	巨大的	鞭	,

他头戴毡帽，正在给一条巨大的鞭子打结。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [baɪ][ðə; ði]['hænd(ə)l]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .

which	he	held	by	the	handle	under	his	elbow	.
哪个	他	握住	经过	这	处理	在下面	他的	弯头	.

他用手肘夹着把手。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ['səʊldʒəz] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [tɒst] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['viːəkl] .

He	turned	his	back	to	four	or	five	soldiers	shaken	and	tossed	about	in	the	vehicle	.
他	转向	他的	后退	到	四	或者	五	士兵	摇晃	和	抛掷	关于	在	这	车辆	.

他背对着车里四五个被颠簸摇晃的士兵。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [ɑːm] [taɪd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] [θrəʊn] [ɒn]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ,

One	of	them	,	his	arm	tied	up	,	his	overcoat	thrown	on	over	his	shirt	,
一	的	他们	,	他的	手臂	系	向上	,	他的	大衣	抛掷	在	超过	他的	衬衫	,

其中一人手臂被绑着，大衣随意地披在衬衫外面。

['siːtɪd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][fɜːm] , [ɔːl'ðəʊ] ['sʌmwɒt] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pleɪs] .

seated	erect	and	firm	,	although	somewhat	pale	and	thin	,	occupied	the	middle	place	.
坐着	直立	和	公司	,	虽然	有些	苍白	和	薄的	,	占领	这	中间	地方	.

他坐姿端正挺拔，虽然脸色有些苍白，身材也有些瘦削，但仍然占据了中间的位置。

[pə'siːvɪŋ] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][kæp] , [bʌt; bət]

Perceiving	**the**	**officer**	**,**	**he**	**instinctively**	**raised**	**his**	**hand**	**to**	**his**	**cap**	**,**	**but**
感知	这	官	,	他	本能地	提高	他的	手	到	他的	帽	,	但

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] [wuːnd] ,

remembering	**his**	**wound**	**,**
记住	他的	伤口	,

他看到军官，本能地抬手摸向帽子，但随即想起自己受的伤，

[hiː; hi] [meɪd] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [hed] .

he	**made**	**believe**	**he**	**wanted**	**to**	**scratch**	**his**	**head**	**.**
他	制成	相信	他	通缉	到	划痕	他的	头	.

他假装想挠挠头。

[ə'nʌðə(r)] [wʌn][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːt] .

Another	**one**	**was**	**lying**	**down**	**beside**	**him**	**on**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**cart**	**.**
其他	一	曾是	说谎	向下	旁	他	在	这	底部	的	这	大车	.

另一只狗躺在他旁边的车厢底部。

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdn]

All	**that**	**could**	**be**	**seen**	**of**	**him**	**was**	**his**	**two**	**hands**	**clinging**	**to**	**the**	**wooden**
全部	那	可以	是	已见	的	他	曾是	他的	二	双手	依恋	到	这	木制的

[bɑːrz] ,

bars	**,**
酒吧	,

人们只能看到他双手紧紧抓住木栏杆。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [reɪzd] [niːz] ['swɪŋɪŋ] ['nɜːrvləsli] [laɪk] [tuː] ['hempən] [dɪʃ] - [rægz] .

and	**his**	**two**	**raised**	**knees**	**swinging**	**nervelessly**	**like**	**two**	**hempen**	**dish**	**-**	**rags**	**.**
和	他的	二	提高	膝盖	摇摆	无所畏惧	喜欢	二	麻杆	盘子	-	破布	.

他抬起的两条膝盖无力地摆动着，像两块麻布抹布。

[ə; eɪ] [θɜːd] , [wɪð] ['swəʊlən] [feɪs] ,

A	**third**	**,**	**with**	**swollen**	**face**	**,**
一个	第三	,	和	肿	脸	,

第三名患者面部肿胀，

[hɪz; ɪz] [hed] [ræpt] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][kæp] , ['siːtɪd]

his	**head**	**wrapped**	**with**	**a**	**cloth**	**on**	**which**	**was**	**placed**	**his**	**soldier's**	**cap**	**,**	**seated**
他的	头	包装	和	一个	布	在	哪个	曾是	放置	他的	士兵的	帽	,	坐着

['saɪdˌwaɪz] ,

sidewise	**,**
横向	,

他头上裹着一块布，上面放着他的军帽，侧身坐着。

[hɪz; ɪz][legz] ['hæŋɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] ['greɪzɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] , [wɒz; wəz]['dəʊzɪŋ] , [hɪz; ɪz][hændz] ['restɪŋ]

his	**legs**	**hanging**	**outside**	**and**	**grazing**	**the**	**wheel**	**,**	**was**	**dozing**	**,**	**his**	**hands**	**resting**
他的	腿	绞刑	外部	和	放牧	这	车轮	,	曾是	打盹	,	他的	双手	休息

[ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] . { - }

on	**his**	**knees**	**.**	**{**	**129**	**}**
在	他的	膝盖	.	{	-	}

他的双腿悬在车外，几乎碰到了方向盘，他昏昏欲睡，双手放在膝盖上。{129}

“ - !

“	**Doljikoff**	**!**
”	-	!

“多尔吉科夫！

” [ðə; ði]['trævələ(r)] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm] .

”	**the**	**traveller**	**shouted**	**at**	**him**	**.**
”	这	游客	喊叫	在	他	.

旅行者朝他喊道。

“ ['prez(ə)nt] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lætə(r)] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp] .

| | | |

[æt; ət]['prez(ə)nt] , ″ [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , “ [hiː; hi][ɪz]['faɪərɪŋ] [streɪt] [θruː]

At	present	,	″	he	continued	,	dragging	his	words	,	“	he	is	firing	straight	through
在	展示	,	″	他	持续	,	拖拽	他的	字	,	″	他	是	射击	直的	通过

['evriθɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [wɪð] [ʃelz] ,

everything	,	especially	with	shells	,
一切	,	尤其	和	贝壳	,

“目前,”他拖长了声音继续说道,“他正在用炮弹横扫一切目标。”

['iːv(ə)n] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] .

even	away	into	the	bay	.
甚至	离开	进入	这	湾	.

甚至远至海湾深处。

[hiː; hi][ɪz]['faɪərɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['mænə(r)] !

He	is	firing	in	a	frightful	manner	!
他	是	射击	在	一个	可怕	方式	!

他的射击方式非常可怕!

— ″ [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [wɜːdz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ;

—	″	And	he	added	words	which	could	not	be	understood	;
—	″	和	他	额外	字	哪个	可以	不是	是	理解	;

——”他又说了一些让人听不懂的话;

[bʌt; bət][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] { - }

but	from	his	face	and	from	his	position	it	could	{	130	}
但	从	他的	脸	和	从	他的	位置	它	可以	{	-	}

但从他的表情和姿势来看,可能是{130}

[biː; bi] [gest] [ðæt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [mænz] [sens] [ɒv; əv]['ɪndʒəri] ,

be	guessed	that	,	with	a	suffering	man's	sense	of	injury	,
是	猜对了	那	,	和	一个	痛苦	男人的	感觉	的	受伤	,

可以推测,以一个受苦之人的受伤感受来看,

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][nɒt] ['veri] [kən'soʊlɪŋ] ['neɪtʃə(r)] .

he	was	saying	something	of	a	not	very	consoling	nature	.
他	曾是	说	某物	的	一个	不是	非常	安慰	自然	.

他说的话听起来并不怎么令人安慰。

[sʌb] - [lef'tenənt] - , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ɑːskt] [ðiːz] ['kwestʃənz] ,

Sub	-	lieutenant	Koseltzoff	,	who	had	just	asked	these	questions	,
子	-	中尉	-	,	WHO	有	只是	问	这些	问题	,

刚才提出这些问题的少尉科塞尔佐夫

[wɒz; wəz]['naɪðə(r)][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri][stæmp][nɔː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz]

was	neither	an	officer	of	ordinary	stamp	nor	among	the	number	of	those
曾是	两者都不	一个	官	的	普通的	邮票	也不	之中	这	数字	的	那些

[huː] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][ækt][ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ʌðə(r)z] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][ækt] [ðʌs] .

who	live	and	act	in	a	certain	way	because	others	live	and	act	thus	.
WHO	居住	和	行为	在	一个	肯定	方式	因为	其他的	居住	和	行为	因此	.

他既不是普通的印花税官员,也不是因为别人这样生活和行事就那样生活和行事的人。

[hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [biːn] ['rɪtʃli] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ɪn'fɪəriə(r)] ['kwɒlətiz] .

His	nature	had	been	richly	endowed	with	inferior	qualities	.
他的	自然	有	到过	丰富	捐赠	和	下	品质	.

他生性中充满了缺点。

[hiː; hi] [sæŋ] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði][gɪ'tɑː(r)][ɪn][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['mænə(r)] , [hiː; hi] [kən'vəːs] [wel] ,

He	sang	and	played	the	guitar	in	an	agreeable	manner	,	he	conversed	well	,
他	唱	和	玩	这	吉他	在	一个	同意	方式	,	他	交谈	出色地	,

[ænd; ənd] [rəʊt] [wɪð] [fə'sɪlətɪ] ,

and	wrote	with	facility	,
和	写道	和	设施	,

他唱歌弹吉他都很好听,谈吐也很健谈,写作能力也很强。

[ɪ'speʃəli] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ðə; ði] [trɪk] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]

especially	official	correspondence	,	of	which	he	had	got	the	trick	during	his
尤其	官方的	一致	,	的	哪个	他	有	得到	这	诡计	期间	他的

['sɜːvɪs] [æz; əz] [bə'tæliən] [eɪd] - [diː] - [kæmp] .

service	as	battalion	aide	-	de	-	camp	.
服务	作为	营	助手	-	德	-	营	.

尤其是官方信函，他在担任营副官期间就掌握了这方面的诀窍。

[hɪz; ɪz] ['enədʒi] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['enədʒi] ['əʊnli] [rɪ'siːvd] [ɪts] ['ɪmpʌls] [frɒm; frəm] [self]

His	energy	was	remarkable	,	but	this	energy	only	received	its	impulse	from	self
他的	活力	曾是	卓越	,	但	这	活力	仅有的	已收到	它是	冲动	从	自己

- [lʌv] ,

-	love	,
-	爱	,

他的精力非常充沛，但这股精力仅仅来源于自爱。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['grɑːftɪd] [ɒn] [ðɪs] ['sekənd] - [reɪt] [kə'pæsəti] , [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] [ə; eɪ]['seɪliənt][ænd; ənd]

and	although	grafted	on	this	second	-	rate	capacity	,	it	formed	a	salient	and
和	虽然	嫁接	在	这	第二	-	速度	容量	,	它	形成	一个	显著的	和

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [treɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .

characteristic	trait	of	his	nature	.
特征	特征	的	他的	自然	.

虽然这种能力是建立在他二流的天赋之上的，但它却成为了他性格中一个显著而独特的特征。

[ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][self] - [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz][məʊst] ['kɒmənli] [dɪ'veləpt] [ə'mʌŋ] [men] , [ɪ'speʃəli]

That	kind	of	self	-	love	which	is	most	commonly	developed	among	men	,	especially
那	种类	的	自己	-	爱	哪个	是	最多	通常	发达	之中	男人	,	尤其

[ə'mʌŋ] ['mɪlətri] [men] ,

among	military	men	,
之中	军队	男人	,

这种自恋倾向最常出现在男性身上，尤其是在军人中。

[wɒz; wəz][səʊ] ['fɪltəd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kən'siːv] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [tʃɔɪs]

was	so	filtered	through	his	existence	that	he	did	not	conceive	a	possible	choice
曾是	所以	过滤	通过	他的	存在	那	他	做过	不是	构想	一个	可能的	选择

[bɪ'twiːn] “ [fɜːst][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] .

between	“	first	or	nothing	.
之间	“	第一的	或者	没有什么	.

他的人生经历如此深刻地影响了他，以至于他根本无法想象“要么第一，要么什么都没有”这种选择。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞瓦斯托波尔(Sebastopol)
第5/8页

" [self] - [lʌv] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['ɪntɪmət] [in'θjuːziæzəm, in'θuː-] .
" 自己 - 爱 曾是 然后 这 动机 力量 的 他的 最多 亲密的 热情 .

"那时，自爱是他最私密的热情的驱动力。"

['iːv(ə)n] [ə'ləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prez(ə)ns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪm'self] [sjuːp] { - }
甚至 独自的 在 他的 自己的 在场 他 曾是 喜爱 的 考虑 他自己 超级 { - }

即使独自一人，他也喜欢认为自己很了不起{131}

['riːɔːr][tuː; tə] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [kəm'peəd] [hɪm'self] .
里奥尔 到 那些 和 谁 他 比较的 他自己 .

在他所比较的那些人之前。

" [kʌm] !
" 来 !

"来!

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] - ['mɒskaʊz] - [[dʒiː]] ['tʃætə(r)] !
我 是 不是 去 到 是 这 一 到 听 到 - 莫斯科的 - [G] 喋喋不休 !

我才不会去听"莫斯科"[G]的闲言碎语呢!

" [m'ɜːməd] [ðə; ði] [sʌb] - [lef'tenənt] , [huːz] [θɔːts] [hæd; həd] [biːn] ['trʌbld] ['sʌmwɒt] [baɪ]
" 低声说道 这 子 - 中尉 , 谁 想法 有 到过 麻烦 有些 经过

['miːtɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] ['wuːndɪd] ;
会议 这 火车 的 受伤 ;

"少尉低声说道，他刚才遇到一队伤员，心事重重；

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] [wɜːdz] ,
和 这 士兵的 字 ,

以及士兵的话，

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] [kən'fɜːmd] [æt; ət] [iːtʃ] [step] [baɪ][ðə; ði]
这 重要性 的 哪个 曾是 增加 和 确认的 在 每个 步 经过 这

[saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] ,
声音 的 这 炮击 ,

每一步都因炮声而更加重要，并得到进一步证实。

[wei] ['hevɪli] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
称重 重度 在 他的 心 .

这让他心头沉重。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kjʊəriəs] ['feloʊz] [ðiːz] - ['mɔskəʊ] - — [kʌm] , - , ['fɔːwəd] !
" 他们 是 好奇的 伙伴们 这些 - 莫斯科 - — 来 , - , 向前 !

"这些'莫斯科人'真是奇怪的家伙——来吧，尼古拉耶夫，上前！"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] , [ai] [θɪŋk] , " [hiː; hi]['æŋgrəli] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ,

you	are	asleep	,	I	think	,	"	he	angrily	shouted	at	his	servant	,
你	是	睡着了	,	我	思考	,	"	他	愤怒地	喊叫	在	他的	仆人	,

"我想你睡着了，"他愤怒地冲着仆人喊道。

['θrəʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] .

throwing	back	the	lappels	of	his	coat	.
投掷	后退	这	翻领	的	他的	外套	.

他撩起外套的翻领。

- [ʃʊk] [ðə; ði][reɪnz] , [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [saʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

Nicolaïeff	shook	the	reins	,	made	a	little	encouraging	sound	with	his	lips	,
-	摇晃	这	缰绳	,	制成	一个	小的	鼓励	声音	和	他的	嘴唇	,

尼古拉耶夫摇了摇缰绳，嘴唇翕动着发出了一声鼓励的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wægən] [went] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [trɒt] .

and	the	wagon	went	off	at	a	trot	.
和	这	车皮	去	离开	在	一个	小跑	.

马车小跑着离开了。

" [wiː; wi] [wɪl] [stɒp]['əʊnli][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , " [ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd]

"	We	will	stop	only	to	feed	them	,	"	said	the	officer	,	"	and	then	on	the	road
"	我们	将要	停止	仅有的	到	喂养	他们	,	"	说	这	官	,	"	和	然后	在	这	路

— ['fɔːwəd] !

—	forward	!
—	向前	!

"我们只会停下来喂它们，"警官说，"然后继续上路——前进！"

" [ˌaɪ 'aɪ] .

"	II	.
"	二	.

"二、

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] - , [weə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn]['ruːɪnz] ,

Just	as	he	entered	the	street	of	Douvanka	,	where	everything	was	in	ruins	,
只是	作为	他	进入	这	街道	的	-	,	在哪里	一切	曾是	在	废墟	,

[sʌb] - [luː; ljuː] { - }

Sub	-	lieu	{	132	}
子	-	代替	{	-	}

当他走进杜万卡街时，那里的一切都已成废墟，Sub-lieu{132}

['tenənt] - [wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ]['wægən] - [treɪn][ɒv; əv] ['kænən] - [bɔːlz][ænd; ənd] [ʃelz]

tenant	Koseltzoff	was	stopped	by	a	wagon	-	train	of	cannon	-	balls	and	shells
租户	-	曾是	停止	经过	一个	车皮	-	火车	的	大炮	-	球	和	贝壳

['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] [siˈbæstəpəul] ,

going	towards	Sebastopol	,
去	向	塞瓦斯托波尔	,

租户科塞尔佐夫被一队装满炮弹和炮弹、开往塞瓦斯托波尔的篷车队拦住了去路。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .

which	was	halted	in	the	middle	of	the	road	.
哪个	曾是	停止	在	这	中间	的	这	路	.

它停在了路中央。

[tuː] ['ɪnfəntrɪmən] , ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌəʊvə'θrəʊn] [wɔːl] ,

Two	infantrymen	,	seated	in	the	dust	on	the	stones	of	an	overthrown	wall	,
二	步兵	,	坐着	在	这	灰尘	在	这	石头	的	一个	被推翻	墙	,

两名步兵坐在倒塌的城墙石块上，尘土飞扬。

[wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [bred] [ænd; ənd] ['wɔːtəmelən] .

were	eating	bread	and	watermelon	.
是	吃	面包	和	西瓜	.

我们在吃面包和西瓜。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][fɑː(r)] , ['feləʊ] - ['kʌntrimən] ? ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	Are	you	going	far	,	fellow	-	countryman	?	”	said	one	of	them	,	chewing	his
”	是	你	去	远的	,	同伴	-	同胞	?	”	说	一	的	他们	,	咀嚼	他的

['maʊθfʊl] .

mouthful	.
一口气	.

“同胞，你要走远点吗？”其中一人嘴里嚼着东西问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['næpsæk]

He	was	speaking	to	a	soldier	standing	near	them	with	a	small	knapsack
他	曾是	请讲	到	一个	士兵	常设	靠近	他们	和	一个	小的	背包

[ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

on	his	shoulder	.
在	他的	肩膀	.

他正在和附近一名肩上背着小背包的士兵说话。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] ; [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri]

“	We	are	going	to	join	our	company	;	we	have	come	from	the	country
”	我们	是	去	到	加入	我们的	公司	;	我们	有	来	从	这	国家

, ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ,

,	”	replied	the	soldier	,
,	”	回复	这	士兵	,

“我们要去和公司会合；我们来自乡下，”士兵回答说。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtəmelən] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] .

turning	his	eyes	from	the	watermelon	and	arranging	his	knapsack	.
转弯	他的	眼睛	从	这	西瓜	和	安排	他的	背包	.

他将目光从西瓜上移开，开始整理背包。

“ [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [heɪ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ]

“	For	three	weeks	we	have	been	guarding	the	company's	hay	,	but	now	they
”	为了	三	周	我们	有	到过	守护	这	公司的	干草	,	但	现在	他们

[hæv; həv] ['sʌmənd] ['evribɒdi] ,

have	summoned	everybody	,
有	被召唤	大家	,

“我们已经守卫公司干草三个星期了，但现在他们把所有人都召集来了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] ['aʊə(r)]['redʒɪmənt][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .

and	we	don't	know	where	our	regiment	is	to	-	day	.
和	我们	不	知道	在哪里	我们的	团	是	到	-	天	.

我们今天都不知道我们的部队在哪里。

[ðeɪ] [tel] [juː 'es] [ðæt] [sɪns] [lɑːst] [wiːk] ['aʊə(r)] ['feloʊz] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] - .

They	tell	us	that	since	last	week	our	fellows	have	been	at	Korabelnaïa	.
他们	告诉	我们	那	自从	最后的	星期	我们的	伙伴们	有	到过	在	-	.

他们告诉我们，从上周开始，我们的同事们就一直在 Korabelnaïa。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒentlmən] ? ”

Do	you	know	anything	about	it	,	gentlemen	?	”
做	你	知道	任何事物	关于	它	,	先生们	?	”

各位先生，你们对此了解多少？

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , ['brʌðə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , ” [rɪ'plaɪd] [æn; ən][əʊld]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

“	It	is	in	the	city	,	brother	,	in	the	city	,	”	replied	an	old	soldier	of	the
”	它	是	在	这	城市	,	兄弟	,	在	这	城市	,	”	回复	一个	老的	士兵	的	这

['wægən] - [treɪn] ,

wagon	-	train	,
车皮	-	火车	,

“就在城里，兄弟，就在城里，”车队里的一位老兵回答道。

['bɪzi] ['kʌtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [naɪf] [ðə; ði] [waɪt] [miːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'raɪp] ['melən] .

busy	cutting	with	his	pocket	-	knife	the	white	meat	of	an	unripe	melon	.
忙碌的	切割	和	他的	口袋	-	刀	这	白色的	肉	的	一个	生	瓜	.

他正忙着用小刀切开未成熟甜瓜的白色果肉。

" [wiː; wi][dʒʌst] [keɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .

"	We	just	came	from	there	.
"	我们	只是	来了	从	那里	.

我们刚从那里过来。

[wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['bɪznəs] , ['brʌðə(r)] ! "

What	a	terrible	business	,	brother	!	"
什么	一个	糟糕的	商业	,	兄弟	!	"

兄弟，这生意太糟糕了！

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] , ['dʒentlmən] ? { - }

"	What	is	that	,	gentlemen	?	{	133	}
"	什么	是	那	,	先生们	?	{	-	}

"先生们，那是什么？"{133}

" [doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)] [haʊ] [hiː; hi][ɪz]['faɪərɪŋ] [naʊ] ?

"	Don't	you	hear	how	he	is	firing	now	?
"	不	你	听到	如何	他	是	射击	现在	?

"你没听到他现在开火的样子吗？"

[nəʊ] ['ʃeltə(r)] ['eniweə(r)] !

No	shelter	anywhere	!
不	庇护所	任何地方	!

到处都没有避难所！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fraɪtf(ə)l] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)][men] [hiː; hi][hæz; həz] [kɪld] !

It	is	frightful	how	many	of	our	men	he	has	killed	!
它	是	可怕	如何	许多	的	我们的	男人	他	有	被杀	!

他竟然杀害了我们那么多人，真是太可怕了！

" ['ædɪd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] , [ænd; ənd] ['streɪtnɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][kæp] .

"	added	the	speaker	,	making	a	gesture	,	and	straightening	up	his	cap	.
"	额外	这	扬声器	,	制作	一个	手势	,	和	拉直	向上	他的	帽	.

"他补充道，一边做了个手势，一边扶正了帽子。"

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)][pn][hɪz; ɪz] ['trævlz] ['pensɪvli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [klæk] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

The	soldier	on	his	travels	pensively	shook	his	head	,	clacked	his	tongue	,
这	士兵	在	他的	旅行	若有所思地	摇晃	他的	头	,	咔嗒声	他的	舌头	,

旅途中的士兵若有所思地摇了摇头，咂了咂嘴。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [paɪp] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts][bɒks] , [stɜːd] [ʌp] [ðə; ði][hɑːf] - [bɜːnd] [tə'bækəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] ,

took	his	short	pipe	out	of	its	box	,	stirred	up	the	half	-	burned	tobacco	with	his	finger	,
采取	他的	短的	管道	出去	的	它是	盒子	,	搅拌	向上	这	一半	-	烧伤	烟草	和	他的	手指	,

他从盒子里拿出短烟斗，用手指搅动了一下半燃的烟草。

['laɪtɪd] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['tɪndə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][paɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [huː] [wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] ,

lighted	a	bit	of	tinder	from	the	pipe	of	a	comrade	who	was	smoking	,
照明	一个	少量	的	火种	从	这	管道	的	一个	同志	WHO	曾是	吸烟	,

我从一位正在抽烟的同志的烟斗里点燃了一小块引火物。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] , [sed] ,

and	lifting	his	cap	,	said	,
和	举重	他的	帽	,	说	,

他摘下帽子，说道：

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][gɒd] , ['dʒentlmən] .
“ There is no one but God , gentlemen .
” 那里 是 不 一 但 上帝 , 先生们 .

“除了上帝之外，别无他人，先生们。”

[wi:; wi] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] ; ” [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] [ɪn] [pleɪs] , [went] [hɪz; ɪz] [weɪ]
We say good - by to you ; ” and putting his knapsack in place , went his way
我们 说 好的 - 经过 到 你 ; ” 和 推杆 他的 背包 在 地方 , 去 他的 方式
.
:
.

我们向你们道别；”说完，他把背包放好，就走了。

“ [ɑ:] ! [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['betə(r)] [wɜ:θ] [waɪl] [tu:; tə] [weɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɔ:təmelən] ['i:tə(r)] , [wɪð] [təʊn] [ɒv; əv]
“ Ah ! it is better worth while to wait , ” said the watermelon eater , with tone of
“ 啊 ! 它 是 更好的 值得 尽管 到 等待 , ” 说 这 西瓜 食客 , 和 语气 的
[kən'vɪkʃn] .
conviction .
定罪 .

“啊！还是等等比较好，”吃西瓜的人语气坚定地说。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , ” [m'ɜ:məd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , ['set(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['næpsæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
“ It is all the same , ” murmured the soldier , settling the knapsack on his back ,
“ 它 是 全部 这 相同的 , ” 低声说道 这 士兵 , 安顿 这 背包 在 他的 后退 ,

“都一样，”士兵喃喃自语，把背包背在背上。

[ænd; ənd] ['wɜ:rmɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wi:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:ltɪd] [kɑ:ts] .
and worming his way between the wheels of the halted carts .
和 驱虫 他的 方式 之间 这 车轮 的 这 停止 购物车 .

他像虫子一样从停下的马车车轮间钻了过去。

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['hɔ:sɪz] - [faʊnd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ,
At the station for horses Koseltzoff found a crowd of people ,
在 这 车站 为了 马匹 - 成立 一个 人群 的 人们 ,

科塞尔佐夫在马站发现一群人。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] ['fɪgə(r)] [hi:; hi] [pə'si:vd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pəʊstmɑ:stə(r)][ɪn]['pɜ:s(ə)n] , ['veri] [jʌŋ]
and the first figure he perceived was the postmaster in person , very young
和 这 第一的 数字 他 感知 曾是 这 邮政局长 在 人 , 非常 年轻的
[ænd; ənd] ['veri] [θɪn] ,
and very thin ,
和 非常 薄的 ,

他首先看到的是邮政局长本人，非常年轻，也很瘦。

['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [tu:] ['ɒfɪsəz] . { - }
quarrelling with two officers . { 134 }
争吵 和 二 警官 . { - }

与两名军官发生争执。{134}

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt]['əʊnli] [weɪt] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] [bʌt; bət] [ten] [taɪmz] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] .
“ You will not only wait twenty - four hours but ten times twenty - four hours .
” 你 将要 不是 仅有的 等待 二十 - 四 小时 但 十 时代 二十 - 四 小时 .

“你不仅要等二十四小时，还要等十个二十四小时。”

['dʒenərəlz] [weɪt] [tu:] , ” [hi:; hi] [sed] ,
Generals wait too , ” he said ,
将军们 等待 也 , ” 他 说 ,

“将军们也在等待，”他说。

[wɪð] [ðə; ði] ['evɪdənt] [wɪʃ] [tu:; tə][stɜ:(r)][ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] ['mænə(r)] .

with	the	evident	wish	to	stir	them	up	in	a	lively	manner	.
和	这	明显	希望	到	搅拌	他们	向上	在	一个	热闹	方式	.

显然是想以一种生动的方式激起他们的情绪。

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hɪtʃ] [maɪ'self][ɪn] , [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ! ”

“	And	I	am	not	going	to	hitch	myself	in	,	you	understand	!	”
”	和	我	是	不是	去	到	拴住	我	在	,	你	理解	!	”

“我绝不会把自己束缚住，你明白吗！”

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz][səʊ] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['hɔ:sɪz] , [ðeɪ] [kænt] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['eni] [wʌn] .

“	If	this	is	so	,	if	there	are	no	horses	,	they	can't	be	given	to	any	one	.
”	如果	这	是	所以	,	如果	那里	是	不	马匹	,	他们	不能	是	给定	到	任何	一	.

“如果真是这样，如果没有马，就不能把它们送给任何人。”

[waɪ] , [ðen] , [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [hu:] [ɪz] ['kæriɪŋ] ['bægɪdʒ] ?

Why	,	then	,	are	they	given	to	a	servant	who	is	carrying	baggage	?
为什么	,	然后	,	是	他们	给定	到	一个	仆人	WHO	是	携带	行李	?

那么，为什么把它们交给搬运行李的仆人呢?

” ['ʃaʊtɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['səʊldʒəz] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [ti:] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

”	shouted	one	of	the	two	soldiers	,	holding	a	glass	of	tea	in	his	hand	.
”	喊叫	一	的	这	二	士兵	,	保持	一个	玻璃	的	茶	在	他的	手	.

“其中一个士兵手里拿着一杯茶，大声喊道。”

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['ju:zɪŋ] ['pɜ:sən(ə)l]['prəʊnaʊnz] ,

Although	he	carefully	avoided	using	personal	pronouns	,
虽然	他	小心	避免	使用	个人的	代词	,

虽然他刻意避免使用人称代词，

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi:; bi] [gest] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [seɪ] [ði:] [ænd; ənd] [ðaʊ]

it	could	easily	be	guessed	that	he	would	have	liked	to	say	thee	and	thou
它	可以	容易地	是	猜对了	那	他	会	有	喜欢	到	说	你	和	你

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lɒkjətə(r)] .

to	his	interlocutor	.
到	他的	对话者	.

不难猜到，他很想用“汝”和“尔”来称呼他的对话者。

“ [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] , ['mɪstə(r)] . ['pəʊstmɑ:stə(r)] , ” ['hezɪteɪtɪŋli] [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

“	I	want	you	to	understand	,	Mr	.	Postmaster	,	”	hesitatingly	said	the	other
“	我	想	你	到	理解	,	先生	.	邮政局长	,	”	犹豫地	说	这	其他

['ɒfɪsə(r)] ,

officer	,
官	,

“邮政局长先生，我希望您明白，”另一名警官犹豫地说。

“ [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['trævəlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] .

“	that	we	are	not	travelling	for	our	pleasure	.
“	那	我们	是	不是	旅行	为了	我们的	乐趣	.

“我们旅行不是为了享乐。”

[ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['sʌmənd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['nesəsəri] .

If	we	have	been	summoned	it	is	because	we	are	necessary	.
如果	我们	有	到过	被召唤	它	是	因为	我们	是	必要的	.

我们之所以被召集，是因为我们有存在的必要。

[ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][ʃʊə(r)][ai] [wɪl] [tel] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

You	can	be	sure	I	will	tell	the	general	,
你	能	是	当然	我	将要	告诉	这	一般的	,

我一定会告诉将军的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv]['ɒfɪsə(r)]

for	it	really	seems	as	if	you	have	no	respect	for	the	rank	of	officer
为了	它	真的	似乎	作为	如果	你	有	不	尊重	为了	这	秩	的	官

. ”

: ”

.

因为看起来你似乎对军衔毫无尊重。”

“ [juː; jʊ] [spɔɪl] [maɪ] [wɜːk] ['evri] [taɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][maɪ] [weɪ] , ” [ˌriː'dʒɔin, ri-][hɪz; ɪz]

“	You	spoil	my	work	every	time	,	and	you	are	in	my	way	,	”	rejoined	his
“	你	剧透	我的	工作	每一个	时间	,	和	你	是	在	我的	方式	,	”	重新加入	他的

['kɒmreɪd] ,

comrade	,
同志	,

“你每次都破坏我的工作，还挡我的路，”他的同伴反驳道。

[hɑːf] [vekst] .

half	vexed	.
一半	烦恼	.

半恼火。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [rɪ'spekt] ?

“	Why	do	you	talk	to	him	about	respect	?
“	为什么	做	你	讲话	到	他	关于	尊重	?

你为什么要跟他谈论尊重?

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][ɪn] { - }

You	have	to	speak	to	him	in	{	135	}
你	有	到	说话	到	他	在	{	-	}

你必须和他谈谈{135}

[ə'nʌðə(r)] ['mænə(r)] .

another	manner	.
其他	方式	.

另一种方式。

['hɔːsɪz] !

Horses	!
马匹	!

马匹!

” [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['ʃaʊtɪd] , “ ['hɔːsɪz] , [ðɪs] ['ɪnstənt] ! ”

”	he	suddenly	shouted	,	“	horses	,	this	instant	!	”
”	他	突然	喊叫	,	“	马匹	,	这	立即的	!	”

他突然大喊：“马，立刻！”

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [ɑːsk]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [weə(r)] [kæn; kən][aɪ][get] [ðem; ðəm] ?

“	I	wouldn't	ask	better	than	to	give	them	to	you	,	but	where	can	I	get	them	?
“	我	不会	问	更好的	比	到	给	他们	到	你	,	但	在哪里	能	我	得到	他们	?

”我当然愿意把它们送给你，但我该去哪里才能得到它们呢？”

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] ['veri] [wel] , [maɪ] [frend] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ɒv; əv] ['saɪləns] ,

I	understand	very	well	,	my	friend	,	”	continued	the	postmaster	,	after	a	moment	of	silence	,
我	理解	非常	出色地	,	我的	朋友	,	”	持续	这	邮政局长	,	后	一个	片刻	的	沉默	,

“我非常明白，我的朋友，”邮局局长沉默片刻后继续说道。

[ænd; ənd] ['wɔːmɪŋ] [ʌp][baɪ] [dɪ'griːz] [æz; əz][hiː; hi] [dʒes'tikjuleit] , “ [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt]

and	warming	up	by	degrees	as	he	gesticulated	,	“	but	what	do	you	want
和	变暖	向上	经过	学位	作为	他	做手势	,	“	但	什么	做	你	想

[ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ?

me	to	do	?
我	到	做	?

他一边比划着手势，一边逐渐热身，问道：“但是你想让我做什么呢？”

[let] [ˌem 'iː][dʒʌst] ” — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - ['feɪsɪz][æt; ət][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ]['həʊpf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n]

Let	me	just	”	—	and	the	officers	'	faces	at	once	had	a	hopeful	expression
让	我	只是	”	—	和	这	警官	-	面孔	在	一次	有	一个	充满希望	表达

— “ [kiːp] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,

—	“	keep	soul	and	body	together	to	the	end	of	the	month	,
—	”	保持	灵魂	和	身体	一起	到	这	结尾	的	这	月	,

让我——”警官们的脸上立刻浮现出希望的表情——“保住我的身心，直到月底。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][woʊnt][biː; bi] [siːn] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

and	then	I	won't	be	seen	any	longer	.
和	然后	我	惯于	是	已见	任何	更长	.

然后我就再也不会出现了。

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mæləˌkɔf] [ðæn; ðən] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] , [gɒd] [nəʊz] !

I	would	rather	go	to	the	Malakoff	than	remain	here	,	God	knows	!
我	会	相当	去	到	这	马拉科夫	比	保持	这里	,	上帝	知道	!

天知道，我宁愿去马拉科夫酒店也不愿留在这里！

[duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] — [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['wægən][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] ,

Do	what	you	like	—	but	I	haven't	a	single	wagon	in	good	condition	,
做	什么	你	喜欢	—	但	我	还没有	一个	单身的	车皮	在	好的	状况	,

随你便吧——但我连一辆状况良好的马车都没有。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [heɪ] .

and	for	three	days	the	horses	haven't	seen	a	handful	of	hay	.
和	为了	三	天	这	马匹	还没有	已见	一个	少数	的	干草	.

三天来，这些马连一把干草都没见过。

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] .

”	At	these	words	he	disappeared	.
”	在	这些	字	他	消失	.

话音刚落，他就消失了。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ɒfɪsəz] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .

Koseltzoff	and	the	two	officers	entered	the	house	.
-	和	这	二	警官	进入	这	房子	.

科塞尔佐夫和两名警官进入了房子。

“ [səʊ] ! ” [sed] [ðə; ði]['eldə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wɪð] [ə; eɪ][kɑːm] [təʊn] ,

“	So	!	”	said	the	elder	to	the	younger	with	a	calm	tone	,
“	所以	!	”	说	这	长老	到	这	年轻	和	一个	冷静的	语气	,

“所以！”年长者用平静的语气对年幼者说道。

[wɪtʃ] ['strɒŋli] ['kɔntræstid] [wɪð] [hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [rɒθ] .

which	strongly	contrasted	with	his	recent	wrath	.
哪个	强烈	对比	和	他的	最近的	愤怒	.

这与他近期的暴怒形成了鲜明对比。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [θriː] [mʌnθs] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

“	We	are	already	three	months	on	the	road	.
“	我们	是	已经	三	几个月	在	这	路	.

“我们已经上路三个月了。”

[lets] [weɪt] .
Let's wait .
我们来吧 等待 .

我们等等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] ; [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] ['hʌri] .
It is no misfortune ; there isn't any hurry .
它 是 不 不幸 ; 那里 不是 任何 匆忙 .

这并非不幸，也不用着急。

〃 - [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] - [haʊs] , [ɔːl]['sməʊki] , ['dɜːti] ,
〃 Koseltzoff with difficulty found in the room of the post - house , all smoky , dirty ,
〃 - 和 困难 成立 在 这 房间 的 这 邮政 - 房子 , 全部 烟 , 肮脏的 ,

科塞尔佐夫费力地在邮局的房间里找到了他，房间里烟雾缭绕，肮脏不堪。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [trʌŋks] , [æn; ən] ['empti] [kɔː(r)] { - }
and filled with officers and trunks , an empty cor { 136 }
和 已填 和 警官 和 树干 , 一个 空的 科尔 { - }

里面挤满了军官和行李箱，一个空的cor{136}

[nɜːr][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
ner near the window .
ner 靠近 这 窗户 .

靠近窗户。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] , ['rəʊlɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['feɪsɪz][ænd; ənd]
He sat down there , and , rolling a cigarette , began to examine faces and
[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ˌkɔnvə'seiʃənz] .
to listen to conversations .
到 听 到 对话 .

他坐在那里，卷起一支香烟，开始观察人们的面孔，倾听人们的谈话。

[ðə; ði] [tʃiːf] [gruːp] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [dɔː(r)] ,
The chief group was placed on the right of the entrance door ,
这 首席 团体 曾是 放置 在 这 正确的 的 这 入口 门 ,

主力组被安排在入口门的右侧。

[əˈraʊnd] [ə; eɪ] ['ʃeɪki] [ænd; ənd] ['griːsi] ['teɪb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [tuː] ['kɒpə(r)] [tiː] - [ɜːrnz] , [steɪnd] [hɪə(r)]
around a shaky and greasy table on which two copper tea - urns , stained here
大约 一个 摇晃 和 腻 桌子 在 哪个 二 铜 茶 - 骨灰瓮 , 染色 这里
[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] ['vɜːdɪgriː; ˈvɜːdɪgriːs] ,
and there with verdigris ,
和 那里 和 铜绿 ,

桌子摇摇晃晃，油腻腻的，上面摆着两个铜茶壶，壶身上到处都沾满了铜绿。

[wɜː(r); wə(r)] ['bɔɪlɪŋ] ; [lʌmp] - ['ʃʊgə(r)][wɒz; wəz] [struːn] [ə'baʊt] [ɪn] ['sevrəl] ['peɪpə(r)] ['ræpɪŋz] .
were boiling ; lump - sugar was strewn about in several paper wrappings .
是 沸腾 ; 块 - 糖 曾是 散落的 关于 在 一些 纸 包装 .

水在沸腾；方糖散落在各处，用几张纸包着。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [sər'kæʃən] [kəʊt] , [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ]
A young officer without a mustache , in a new Circassian coat , was pouring
['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tiːpɒt] ;
water into a teapot ;
水 进入 一个 茶壶 ;

一位没有胡子的年轻军官，身穿崭新的切尔克斯军服，正在往茶壶里倒水；

[fɔː(r)] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ][wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ɪn] ['dɪfrənt] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

four	others	of	about	his	own	age	were	scattered	in	different	corners	of	the
四	其他的	的	关于	他的	自己的	年龄	是	疏散	在	不同的	角落	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

房间的不同角落里还散落着四个和他年龄相仿的人。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [hed] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ] [kləʊk] [wɪtʃ] [sɜːvd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪləʊ] ,

One	of	them	,	his	head	placed	on	a	cloak	which	served	him	as	a	pillow	,
一	的	他们	,	他的	头	放置	在	一个	披风	哪个	服务	他	作为	一个	枕头	,

其中一人将头枕在斗篷上，斗篷成了他的枕头。

[wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][dɪ'væn] ; [ə'nʌðə(r)] , ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,

was	sleeping	on	a	divan	;	another	,	standing	near	a	table	,
曾是	睡眠	在	一个	迪万	;	其他	,	常设	靠近	一个	桌子	,

一个睡在沙发上；另一个站在桌子旁，

[wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [rəʊst] ['mʌtn] ['ɪntuː] [smɔːl] ['mauθful] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][wʌn] - [ɑːmd] ['kɒmreɪd] .

was	cutting	roast	mutton	into	small	mouthfuls	for	a	one	-	armed	comrade	.
曾是	切割	烤	羊肉	进入	小的	一口一口	为了	一个	一	-	武装	同志	.

当时他正在把烤羊肉切成小块，递给一位独臂同志。

[tuː] ['ɒfɪsəz] , [wʌn][ɪn][æn; ən] [eɪd] - [diː] - [kæmps] ['əʊvəkəʊt] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [klɒθ]

Two	officers	,	one	in	an	aide	-	de	-	camp's	overcoat	,	the	other	in	a	fine	cloth
二	警官	,	一	在	一个	助手	-	德	-	营地的	大衣	,	这	其他	在	一个	美好的	布

['ɪnfəntri] ['əʊvəkəʊt] ,

infantry	overcoat	,
步兵	大衣	,

两名军官，一名穿着副官大衣，另一名穿着精良的步兵大衣。

[ænd; ənd] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ]['sæd(ə)l] - [bæg] , [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stəʊv] ;

and	carrying	a	saddle	-	bag	,	were	sitting	beside	the	stove	;
和	携带	一个	鞍	-	包	,	是	坐着	旁	这	火炉	;

他们扛着鞍袋，坐在炉子旁边；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['redɪli] [di'vain] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

and	it	could	be	readily	divined	by	the	way	they	looked	at	the	others	,
和	它	可以	是	容易	神谕	经过	这	方式	他们	看起来	在	这	其他的	,

从他们彼此的眼神中就能轻易看出这一点。

[baɪ][ðə; ði]['mænə(r)][ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['sæd(ə)l] - [bæg][wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] ,

by	the	manner	the	one	with	the	saddle	-	bag	was	smoking	,
经过	这	方式	这	一	和	这	鞍	-	包	曾是	吸烟	,

从那个挎着鞍袋的人抽烟的方式来看，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd][ɒv; əv]

that	they	were	not	officers	of	the	line	,	and	that	they	were	very	glad	of
那	他们	是	不是	警官	的	这	线	,	和	那	他们	是	非常	高兴的	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他们不是一线军官，他们对此感到非常高兴。

[ðeə(r)] ['mænə(r)] [dɪd] [nɒt] [bɪ'treɪ] [skɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð] { - }

Their	manner	did	not	betray	scorn	but	a	certain	satisfaction	with	{	137	}
他们的	方式	做过	不是	背叛	轻蔑	但	一个	肯定	满意	和	{	-	}

他们的态度并没有流露出轻蔑，而是流露出某种满意{137}

[ðəm'selvz]

themselves
他们自己

他们自己

, ['faʊndɪd] ['pɑːtli] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði]['dʒenərəlz] ,

,	**founded**	**partly**	**on**	**their**	**relations**	**with**	**the**	**generals**	,
,	创立	部分	在	他们的	关系	和	这	将军们	,

部分原因是他们与将军们的关系，

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][suːˌpɪəri'ɒrəti] [dɪ'veləpt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə]

and	**on**	**a**	**feeling**	**of**	**superiority**	**developed**	**to**	**such**	**a**	**point**	**that**	**they**	**tried**	**to**
和	在	一个	感觉	的	优势	发达	到	这样的	一个	观点	那	他们	尝试	到

[kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] .

conceal	**it**	**from**	**others**	**.**
隐藏	它	从	其他的	.

他们逐渐滋生出一种优越感，以至于试图向他人掩饰这种优越感。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] [wɪð] ['fleʃi] [lɪps] ,

There	**was**	**also**	**in**	**the**	**place**	**a**	**doctor**	**with**	**fleshy**	**lips**	**,**
那里	曾是	还	在	这	地方	一个	医生	和	肉质的	嘴唇	,

那里还有一位嘴唇丰满的医生。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɑː'tɪlərimən] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɜːmən] [ˌfɪzi'ɒnəmi] , ['siːtɪd] ['ɔːlməʊst][ɒn][ðə; ði] [fiːt]

and	**an**	**artilleryman**	**with**	**a**	**German**	**physiognomy**	**,**	**seated**	**almost**	**on**	**the**	**feet**
和	一个	炮兵	和	一个	德语	面相学	,	坐着	几乎	在	这	脚

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpə(r)] ,

of	**the**	**sleeper**	**,**
的	这	轨枕	,

一名有着德国人面相的炮兵，几乎坐在睡者的脚边。

['bɪzɪli] ['kaʊntɪŋ] ['mʌni] .

busily	**counting**	**money**	**.**
忙碌地	计数	钱	.

忙着数钱。

[fɔː(r)] [men] - ['sɜːvənts] , [sʌm; səm]['dəʊzɪŋ] , [sʌm; səm] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd][ðə; ði]

Four	**men**	**-**	**servants**	**,**	**some**	**dozing**	**,**	**some**	**fumbling**	**in**	**the**	**trunks**	**and**	**the**
四	男人	-	仆人	,	一些	打盹	,	一些	笨拙	在	这	树干	和	这

['pækɪts] [hiːpt] [ʌp] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,

packets	**heaped**	**up**	**near**	**the**	**door**	**,**
数据包	堆积如山	向上	靠近	这	门	,

四个男仆，有的在打盹，有的在门口附近堆放的箱子和包裹里摸索。

[kəm'plitɪd] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] , [ə'mʌŋ] [huːm] - [faʊnd] [nɒt][ə; eɪ] [feɪs]

completed	**the**	**number**	**of**	**those**	**present**	**,**	**among**	**whom**	**Koseltzoff**	**found**	**not**	**a**	**face**
完全的	这	数字	的	那些	展示	,	之中	谁	-	成立	不是	一个	脸

[hiː; hi] [njuː] .

he	**knew**	**.**
他	知道	.

科塞尔佐夫清点了在场人数，发现其中没有一个他认识的人。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] [pliːzd] [hɪm] .

The	**young**	**officers**	**pleased**	**him**	**.**
这	年轻的	警官	高兴	他	.

年轻的军官们让他很满意。

[hiː; hi] [gest] [æt; ət] [wʌns] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv]

He	**guessed**	**at**	**once**	**from**	**their**	**appearance**	**that**	**they**	**had**	**just**	**come**	**out**	**of**
他	猜对了	在	一次	从	他们的	外貌	那	他们	有	只是	来	出去	的

[skuːl] ,

school	**,**
学校	,

他从他们的外表立刻猜到他们刚放学。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['kʌmɪŋ] [streɪt]

and	this	called	to	his	mind	that	his	young	brother	was	also	coming	straight
和	这	称为	到	他的	头脑	那	他的	年轻的	兄弟	曾是	还	未来	直的

[ˌðeə'frɒm] [tuː; tə] [sɜːv] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][si'bæstəpəul] ['bætəris] .

therefrom	to	serve	in	one	of	the	Sebastopol	batteries	.
由此	到	服务	在	一	的	这	塞瓦斯托波尔	电池	.

这让他想起他的弟弟也要从那里直接来塞瓦斯托波尔的一个炮兵连服役。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['sæd(ə)l] - [bæg] , [huːm] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi]

On	the	other	hand	,	the	officer	with	the	saddle	-	bag	,	whom	he	believed	he
在	这	其他	手	,	这	官	和	这	鞍	-	包	,	谁	他	相信	他

[hæd; həd][met] ['sʌmweə(r)] ,

had	met	somewhere	,
有	遇见	某处	,

另一方面，他觉得之前在某个地方见过的那个挎着马鞍袋的军官，

[ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪs'pliːzd] [hɪm] .

altogether	displeased	him	.
共	不高兴	他	.

这让他非常不高兴。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪs] [səʊ] [ˌæntɪpə'θetɪk] [ænd; ənd][səʊ]

He	found	him	to	have	an	expression	of	face	so	antipathetic	and	so
他	成立	他	到	有	一个	表达	的	脸	所以	反感的	和	所以

['ɪnsələnt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] ,

insolent	that	he	was	going	to	sit	down	on	the	large	base	of	the	stove	,
傲慢的	那	他	曾是	去	到	坐	向下	在	这	大的	根据	的	这	火炉	,

他发现那人脸上带着极其厌恶和傲慢的表情，他正要坐在炉子宽大的底座上。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [pleɪs] [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [seɪ]

with	the	intention	of	putting	him	in	his	proper	place	if	he	happened	to	say
和	这	意图	的	推杆	他	在	他的	恰当的	地方	如果	他	发生	到	说

['eniθɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

anything	disagreeable	.
任何事物	令人不快的	.

目的是如果他胆敢说任何不中听的话，就让他认清自己的位置。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [breɪv] [ænd; ənd] [ɒn] { - }

In	his	quality	of	brave	and	hon	{	138	}
在	他的	质量	的	勇敢的	和	亲爱的	{	-	}

在他的勇敢和诚实的品质{138}

[ɔrəbəl] ['ɒfɪsə(r)][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [stɑːf] - ['ɒfɪsəz] ,

orable	officer	at	the	front	he	did	not	like	the	staff	-	officers	,
可	官	在	这	正面	他	做过	不是	喜欢	这	职员	-	警官	,

这位在前线指挥能力很强的军官不喜欢参谋军官们。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ðiːz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] .

and	for	such	he	took	these	at	the	first	glance	.
和	为了	这样的	他	采取	这些	在	这	第一的	瞥一眼	.

因此，他第一眼就把这些东西拿走了。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [lʌk] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊz] ,

“	It	is	bad	luck	,	”	said	one	of	the	young	fellows	,
“	它	是	坏的	运气	,	”	说	一	的	这	年轻的	伙伴们	,

“真是倒霉，”其中一个年轻人说道。

“ [tuː; tə][biː; bi][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði][end][ænd; ənd][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ðeə(r)] .

“	to	be	so	near	the	end	and	not	be	able	to	get	there	.
”	到	是	所以	靠近	这	结尾	和	不是	是	有能力的	到	得到	那里	.

“离终点如此之近，却无法到达那里。”

[ðeə(r)] [wɪl] [pə'hæps] [biː; bi][ə; eɪ]['bæt(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] , ['iːv(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	will	perhaps	be	a	battle	to	-	day	,	even	,	and	we	will	not	be	in	it	.
那里	将要	也许	是	一个	战斗	到	-	天	,	甚至	,	和	我们	将要	不是	是	在	它	.

或许今天就会发生一场战斗，而我们不会身处其中。

” [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tɪ'mɪdəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [fɪəz] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

”	The	sympathetic	timidity	of	a	young	man	who	fears	to	say	something	out	of
”	这	交感神经	胆怯	的	一个	年轻的	男人	WHO	恐惧	到	说	某物	出去	的

[pleɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [gest] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['slaɪtli] [ʃɑːp] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

place	could	be	guessed	from	the	slightly	sharp	sound	of	his	voice	,
地方	可以	是	猜对了	从	这	轻微地	锋利的	声音	的	他的	嗓音	,

“从他略带尖锐的语气中，可以感受到一个年轻人害怕说错话的同情和怯懦。”

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['juːθfl] ['rəʊzinəs] [wɪtʃ] [spred] [ɪn] ['pætʃɪz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [freʃ] [feɪs] .

and	from	the	youthful	rosiness	which	spread	in	patches	over	his	fresh	face	.
和	从	这	青春	玫瑰色	哪个	传播	在	补丁	超过	他的	新鲜的	脸	.

以及他稚嫩的脸上斑驳的青春红晕。

[ðə; ði][wʌn] - [ɑːmd] ['ɒfɪsə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

The	one	-	armed	officer	looked	at	him	with	a	smile	.
这	一	-	武装	官	看起来	在	他	和	一个	微笑	.

独臂警官微笑着看着他。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [ɪ'nʌf] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	will	have	time	enough	,	believe	me	,	”	he	said	.
”	你	将要	有	时间	足够的	,	相信	我	,	”	他	说	.

“你会有足够的时间，相信我，”他说。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [rɪ'spektfəli] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [θɪn] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)]

The	young	officer	respectfully	turning	his	eyes	upon	the	thin	face	of	the	latter
这	年轻的	官	尊敬	转弯	他的	眼睛	之上	这	薄的	脸	的	这	后者

['sʌd(ə)nli] ['laɪtɪd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][smaɪl] ,

suddenly	lighted	up	by	a	smile	,
突然	照明	向上	经过	一个	微笑	,

年轻军官恭敬地将目光转向后者那张突然绽放出笑容的瘦削脸庞。

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][pɔː(r)][ðə; ði] [tiː] [ɪn] ['saɪləns] .

continued	to	pour	the	tea	in	silence	.
持续	到	倒	这	茶	在	沉默	.

他继续默默地倒茶。

[ænd; ənd] ['truːli][ðə; ði] ['fɪgə(r)] , [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

And	truly	the	figure	,	the	position	of	the	wounded	man	,	and	,	above	all	,
和	真的	这	数字	,	这	位置	的	这	受伤	男人	,	和	,	多于	全部	,

而真正重要的是，伤者的身形、姿势，以及，

[ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] ,

the	fluttering	sleeve	of	his	uniform	,
这	飘动	袖子	的	他的	制服	,

他制服的袖子飘动着，

[geɪv] [hɪm] [ðæt] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][kɑːm] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['evri] { -

gave	him	that	appearance	of	calm	indifference	which	seemed	to	reply	to	every	{	139
给予	他	那	外貌	的	冷静的	漠不关心	哪个	似乎	到	回复	到	每一个	{	-

}

}

他表现出一种平静冷漠的姿态，似乎对每件事都无动于衷{139}

[θɪŋ] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [ə'baʊt] [hɪm] , “ [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

thing	said	and	done	about	him	,	“	All	this	is	very	well	,	but	I	know	it	all	,
事物	说	和	完毕	关于	他	,	“	全部	这	是	非常	出色地	,	但	我	知道	它	全部	,

关于他的言行，“这一切都很好，但我都知道。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] . ”

and	I	could	do	it	if	I	wanted	to	.	”
和	我	可以	做	它	如果	我	通缉	到	.	”

如果我想，我就能做到。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][duː; də] ?

“	What	shall	we	decide	to	do	?
“	什么	将	我们	决定	到	做	?

我们该如何决定呢?

” [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sər'kæʃən] [kəʊt] .

”	asked	the	young	officer	of	his	comrade	with	the	Circassian	coat	.
”	问	这	年轻的	官	的	他的	同志	和	这	切尔克斯人	外套	.

“这位年轻的军官问他身穿切尔克斯人外套的战友。”

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [hɪə(r)] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pʊʃ] [ɒn] [wɪð] ['aʊə(r)]['sɪŋg(ə)l] [hɔːs] ?

“	Shall	we	pass	the	night	here	,	or	shall	we	push	on	with	our	single	horse	?
“	将	我们	经过	这	夜晚	这里	,	或者	将	我们	推	在	和	我们的	单身的	马	?

“我们今晚是在此过夜，还是骑着我们唯一的马继续前进？”

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	Just	think	of	it	,	captain	,	”	he	continued	,
“	只是	思考	的	它	,	队长	,	”	他	持续	,

“想想看，队长，”他继续说道。

[wen] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] ([hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] -

when	his	companion	had	declined	his	suggestion	(	he	spoke	to	the	one	-
什么时候	他的	伴侣	有	拒绝	他的	建议	(	他	辐	到	这	一	-

[ɑːmd] [mæn] ,

armed	man	,
武装	男人	,

当他的同伴拒绝了他的建议后（他便和独臂人交谈），

['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [naɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt]) ,

picking	up	a	knife	he	had	dropped	)	,
挑选	向上	一个	刀	他	有	掉落	)	,

（捡起他掉落的刀）

“ [sɪns] [ðeɪ] [təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] ['hɔːsɪz] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][hæd; həd][æt; ət][siˈbæstəpəul][æt; ət]['eni] [praɪs]

“	since	they	told	us	that	horses	could	not	be	had	at	Sebastopol	at	any	price
“	自从	他们	讲述	我们	那	马匹	可以	不是	是	有	在	塞瓦斯托波尔	在	任何	价格

,

,

,

“因为他们告诉我们，无论出多少钱，在塞瓦斯托波尔都买不到马，

[wiː; wi] [bɔːt] [wʌn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [pɜːs] [æt; ət] - . ”

we	bought	one	out	of	the	common	purse	at	Sympheropol	.	”
我们	买	一	出去	的	这	常见的	钱包	在	-	.	”

我们在辛弗罗波尔的公共钱包里买了一个。

“ [dɪd] [ðeɪ] [skɪn][juː; jʊ] [wel] ? ”

“	Did	they	skin	you	well	?	”
“	做过	他们	皮肤	你	出色地	?	”

“他们把你剥皮剥干净了吗？”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] .

“	**I**	**don't**	**know**	**anything**	**about**	**it**	**,**	**captain**	**.**
”	我	不	知道	任何事物	关于	它	,	队长	.

“我对此一无所知，队长。”

[wiː; wi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] , [hɔːs] [ænd; ənd]['wægən] , ['naɪnti] ['ruːbəlz] .

We	**paid**	**for**	**the**	**whole**	**thing**	**,**	**horse**	**and**	**wagon**	**,**	**ninety**	**rubles**	**.**
我们	有薪酬的	为了	这	所有的	事物	,	马	和	车皮	,	九十	卢布	.

我们付了全部费用，包括马车，一共九十卢布。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [dɪə(r)] ?

Is	**it**	**very**	**dear**	**?**
是	它	非常	亲爱的	?

它很贵吗?

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] [ɔːl] [huː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , - [ɪn'kluːdɪd] .

”	**he**	**added**	**,**	**addressing**	**all**	**who**	**looked**	**at**	**him**	**,**	**Koseltzoff**	**included**	**.**
”	他	额外	,	解决	全部	WHO	看起来	在	他	,	-	包括	.

“他补充道，目光转向所有看着他的人，包括科塞尔佐夫。”

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [tuː] [dɪə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [hɔːs] [ɪz] [jʌŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] .

“	**It**	**isn't**	**too**	**dear**	**if**	**the**	**horse**	**is**	**young**	**,**	**”**	**said**	**the**	**latter**	**.**
”	它	不是	也	亲爱的	如果	这	马	是	年轻的	,	”	说	这	后者	.

“如果马还年轻，价格就不会太贵，”后者说道。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Isn't**	**it**	**?**
”	不是	它	?

难道不是吗?

[ˌnevəðə'les] , [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪə(r)] .

Nevertheless	**,**	**we**	**have**	**been**	**assured**	**it**	**was**	**dear**	**.**
尽管如此	,	我们	有	到过	保证	它	曾是	亲爱的	.

然而，我们被告知它很贵。

[hiː; hi] [limp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [gəʊ] [ɒf] .

He	**limps**	**a**	**little**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**	**but**	**that**	**will**	**go**	**off**	**.**
他	跛行	一个	小的	,	它	是	真的	,	但	那	将要	去	离开	.

他走路有点跛，这是真的，但这会过去的。

[ðeɪ] [təʊld][ˌjuː 'es][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [strɒŋ] . ”

They	**told**	**us**	**he**	**was**	**very**	**strong**	**.**	**”**
他们	讲述	我们	他	曾是	非常	强的	.	”

他们告诉我们他力气很大。

“ [wɒt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] ?

“	**What**	**institution**	**are**	**you**	**from**	**?**
”	什么	机构	是	你	从	?

你来自哪个机构?

” ['koʊzəl] { - }

”	**Kosel**	**{**	**140**	**}**
”	柯塞尔	{	-	}

“Kosel{140}

- [ɑːskt] [hɪm] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][get] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

tzoff	**asked**	**him**	**,**	**wishing**	**to**	**get**	**news**	**of**	**his**	**brother**	**.**
-	问	他	,	祝	到	得到	消息	的	他的	兄弟	.

佐夫问他，希望能得到他哥哥的消息。

“ [wiː; wi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ] .

“	**We**	**belonged**	**to**	**the**	**regiment**	**of**	**the**	**nobility**	**.**
”	我们	属于	到	这	团	的	这	贵族	.

“我们属于贵族军团。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sɪks][ɒv; əv][juː 'es] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] [tuː; tə][si'bæstəpəul] ,

There	are	six	of	us	who	are	going	of	our	own	accord	to	Sebastopol	,
那里	是	六	的	我们	WHO	是	去	的	我们的	自己的	符合	到	塞瓦斯托波尔	,

我们一行六人自愿前往塞瓦斯托波尔。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [lə'kweɪʃəs] ['lɪt(ə)l]['ɒfɪsə(r)] , " [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt][ɪg'zæktli] [nəʊ] [weə(r)] ['aʊə(r)]

"	replied	the	loquacious	little	officer	,	"	but	we	don't	exactly	know	where	our
"	回复	这	贫嘴	小的	官	,	"	但	我们	不	确切地	知道	在哪里	我们的

['bætri] [ɪz] .

battery	is	.
电池	是	.

"但是我们并不确切知道我们的炮台在哪里。"这位健谈的小军官回答说。

[sʌm; səm] [seɪ] [æt; ət][si'bæstəpəul] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['dʒentlmən] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [oʊ'desə] . "

Some	say	at	Sebastopol	,	but	this	gentleman	says	it	is	at	Odessa	.	"
一些	说	在	塞瓦斯托波尔	,	但	这	绅士	说道	它	是	在	敖德萨	.	"

有人说是在塞瓦斯托波尔，但这位先生说是在敖德萨。"

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [æt; ət] - ? " [ɑːskt] - .

"	Wouldn't	you	have	been	able	to	find	out	at	Sympheropol	?	"	asked	Koseltzoff	.
"	不会	你	有	到过	有能力的	到	寻找	出去	在	-	?	"	问	-	.

"难道你不能在辛菲罗波尔打听到这个消息吗？"科塞尔佐夫问道。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ðeə(r)] .

"	They	didn't	know	anything	there	.
"	他们	没有	知道	任何事物	那里	.

"他们在那里什么都不知道。"

[ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Imagine	it	.
想象	它	.

想象一下。

[ðeɪ] [ɪn'sʌlt] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmreɪdz] [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)]

They	insulted	one	of	our	comrades	who	went	to	the	government	office	for
他们	受辱	一	的	我们的	同志们	WHO	去	到	这	政府	办公室	为了

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] !

information	!
信息	!

他们侮辱了我们的一位去政府部门询问情况的同志！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

It	was	very	disagreeable	.
它	曾是	非常	令人不快的	.

这非常令人不快。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ˌsɪgə'ret] , [ɔːl'redi] [rəʊld] ?

Wouldn't	you	like	to	have	this	cigarette	,	already	rolled	?
不会	你	喜欢	到	有	这	卷烟	,	已经	滚动	?

你难道不想来一支已经卷好的香烟吗?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['ɒfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] - [ɑːmd] ['ɒfɪsə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ]

"	he	continued	,	offering	it	to	the	one	-	armed	officer	,	who	was	looking
"	他	持续	,	提供	它	到	这	一	-	武装	官	,	WHO	曾是	寻找

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] - [keɪs] .

for	his	cigar	-	case	.
为了	他的	雪茄	-	案件	.

他接着说，把雪茄盒递给了那位正在寻找雪茄盒的独臂警官。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [ɪn'θju:ziæzəm] ['i:v(ə)n] ['entəd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃən] [hi:; hi] ['ʃəʊəd] [ɒn]

The	young	man's	enthusiasm	even	entered	into	the	little	attentions	he	showered	on
这	年轻的	男人的	热情	甚至	进入	进入	这	小的	注意	他	淋浴	在

[hɪm] .

him	.
他	.

这位年轻人的热情甚至体现在他给予他的细微关怀上。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['ɔ:lsəʊ] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [si'bæstəpəul] ?

"	You	have	also	just	come	from	Sebastopol	?
"	你	有	还	只是	来	从	塞瓦斯托波尔	?

"你也是刚从塞瓦斯托波尔来的吗？"

" [hi:; hi] [,ri:'dʒɔin, ri-] .

"	he	rejoined	.
"	他	重新加入	.

他重新说道。

" ['hevənz] , [haʊ] [ə'stɒnɪʃɪŋ] !

"	Heavens	,	how	astonishing	!
"	天	,	如何	惊人	!

"天哪，真是太不可思议了！"

[æt; ət] ['pi:təzbə:g] [wi:; wi] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [ɔ:l] , [ju:; jʊ] ['hɪərəʊz] !

At	Petersburg	we	did	nothing	but	think	of	you	all	,	you	heroes	!
在	圣彼得堡	我们	做过	没有什么	但	思考	的	你	全部	,	你	英雄	!

在圣彼得堡，我们心中只有你们，你们这些英雄！

" [hi:; hi] ['ædɪd] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] - [wɪð] [gʊd] - ['feləʊʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] . { - }

"	he	added	,	turning	to	Koseltzoff	with	good	-	fellowship	and	respect	.	{	141	}
"	他	额外	,	转弯	到	-	和	好的	-	奖学金	和	尊重	.	{	-	}

他补充道，同时转向科塞尔佐夫，语气中充满了友好的敬意。{141}

" [wɒt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [gəʊ] [bæk] [ðeə(r)] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['lætə(r)] .

"	What	if	you	are	obliged	to	go	back	there	?	"	asked	the	latter	.
"	什么	如果	你	是	有义务	到	去	后退	那里	?	"	问	这	后者	.

"如果你被迫回到那里怎么办？"后者问道。

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ;

"	That's	just	what	we	are	afraid	of	;
"	那就是	只是	什么	我们	是	害怕的	的	;

"那正是我们所担心的；

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [bɔ:t] [ðə; ði] [hɔ:s] [ænd; ənd] [wɒt] [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [get] — [ðɪs]

for	after	having	bought	the	horse	and	what	we	had	to	get	—	this
为了	后	拥有	买	这	马	和	什么	我们	有	到	得到	—	这

['kɒfi] - [pɒt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,

coffee	-	pot	,	for	example	,
咖啡	-	锅	,	为了	例子	,

因为在买了马和我们需要添置的东西之后——比如这个咖啡壶——

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] ['ʌðə(r)] ['traɪflz] — [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peni] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ]

and	a	few	other	trifles	—	we	are	left	without	a	penny	,	"	he	said	,	in	a
和	一个	很少	其他	琐事	—	我们	是	左边	没有	一个	一分钱	,	"	他	说	,	在	一个

['ləʊə(r)] [təʊn] ,

lower	tone	,
降低	语气	,

"还有一些其他的小东西——我们身无分文了，"他压低声音说道。

['kɑ:stɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɒn] [ðə; ði] [slaɪ] ,

casting	a	look	at	his	companion	on	the	sly	,
铸件	一个	看	在	他的	伴侣	在	这	狡猾	,

他偷偷瞥了一眼同伴，

“ [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	so	that	we	don't	know	how	we	are	going	to	get	out	of	it	.	”
”	所以	那	我们	不	知道	如何	我们	是	去	到	得到	出去	的	它	.	”

“所以我们不知道该如何摆脱困境。”

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [rɪ'siːvd] ['mʌni] [ɒn] [ðə; ðiː] [rəʊd] , [ðen] ?

“	You	haven't	received	money	on	the	road	,	then	?
”	你	还没有	已收到	钱	在	这	路	,	然后	?

“那么，你在路上没有收到钱吗？”

” - [ɑːskt] [hɪm] .

”	Koseltzoff	asked	him	.
”	-	问	他	.

科塞尔佐夫问他。

“ [nəʊ] , ” [m'ɜːməd] [ðə; ðiː] [jʌŋ] [mæn] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es]

“	No	,	”	murmured	the	young	man	,	“	but	they	promised	to	give	it	to	us
”	不	,	”	低声说道	这	年轻的	男人	,	“	但	他们	承诺	到	给	它	到	我们

[hɪə(r)] . ”

here	.	”
这里	.	”

“不，”年轻人低声说，“但他们答应在这里给我们。”

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðə; ðiː] [sə'tɪfɪkət] ? ”

“	Have	you	the	certificate	?	”
”	有	你	这	证书	?	”

你有证书吗?

“ [aɪ] [nəʊ] [ðə; ðiː] [sə'tɪfɪkət] [ɪz] [ðə; ðiː] [tʃiːf] [θɪŋ] .

“	I	know	the	certificate	is	the	chief	thing	.
”	我	知道	这	证书	是	这	首席	事物	.

“我知道证书是最重要的。”

[wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['ʌŋkəlz] , [ə; eɪ] ['senətə(r)] [æt; ət] ['mɒskəʊ] , [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

One	of	my	uncles	,	a	Senator	at	Moscow	,	could	have	given	it	to	me	,
一	的	我的	叔叔们	,	一个	参议员	在	莫斯科	,	可以	有	给定	它	到	我	,

我的一位叔叔，他是莫斯科的一位参议员，本来可以把它给我的。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] . ”

but	I	was	assured	I	should	receive	it	here	without	fail	.	”
但	我	曾是	保证	我	应该	收到	它	这里	没有	失败	.	”

但我得到保证，我一定会在这里收到。

“ ['daʊtləs] . ”

“	Doubtless	.	”
”	毫无疑问	.	”

“毫无疑问。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiː] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,

“	I	believe	it	also	,	”	replied	the	young	officer	,
”	我	相信	它	还	,	”	回复	这	年轻的	官	,

“我也这么认为，”年轻的军官回答道。

[ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðiː] [seɪm] ['kwestʃən] [ɪn] ['θɜːti] ['dɪfrənt]

in	a	tone	which	proved	that	after	having	repeated	the	same	question	in	thirty	different
在	一个	语气	哪个	已证实	那	后	拥有	重复	这	相同的	问题	在	三十	不同的

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

语气表明，他在三十个不同的地方重复了同一个问题之后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] ['dɪfrənt] [rɪ'plaɪz] ['evriweə(r)] , [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [bɪ'liːvd] ['eni] [wʌn] . {

and	having	received	different	replies	everywhere	,	he	no	longer	believed	any	one	.	{
和	拥有	已收到	不同的	回复	到处	,	他	不	更长	相信	任何	一	.	{

-

}

142	}

-

}

由于四处得到不同的答复，他不再相信任何人了。{142}

[viː] .

V	.
V	.

五、

" [huː] ['ɔːdəd] [biːt] [suːp] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [haʊs] - ['kiːpə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ə; eɪ] [staʊt] ,

"	Who	ordered	beet	soup	?	"	shouted	the	house	-	keeper	at	this	moment	,	a	stout	,
"	WHO	订购	甜菜	汤	?	"	喊叫	这	房子	-	守门员	在	这	片刻	,	一个	肥硕	,

['slʌv(ə)nli] [drest] [wentʃ] ,

slovenly	dressed	wench	,
邋遢的	穿着	妖妇	,

"谁点了甜菜汤？"这时，女管家大声喊道，她身材矮胖，衣着邋遢。

[ə'baʊt] ['fɔːti] [j'iəz] [əʊld] , [huː] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['ɜːθn] [dɪʃ] .

about	forty	years	old	,	who	was	bringing	in	a	great	earthen	dish	.
关于	四十	年	老的	,	WHO	曾是	带来	在	一个	伟大的	土	盘子	.

大约四十岁，他正端着一个大陶罐进来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['evri] [aɪ] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wʊmən]

There	was	a	general	silence	,	and	every	eye	was	turned	towards	the	woman
那里	曾是	一个	一般的	沉默	,	和	每一个	眼睛	曾是	转向	向	这	女士

.

:
.

现场一片寂静，所有人的目光都转向了那个女人。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['iːv(ə)n] [wiŋk] ,

One	of	the	officers	even	winked	,
一	的	这	警官	甚至	眨眼	,

其中一名警官甚至还眨了眨眼。

[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] ['pleɪnli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪtrən] .

exchanging	with	his	comrade	a	look	which	plainly	referred	to	the	matron	.
交换	和	他的	同志	一个	看	哪个	显然	指	到	这	护士长	.

他与同伴交换了一个眼神，显然是指着女舍监。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [huː] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] ; " [wiː; wi]

"	But	it	was	Koseltzoff	who	ordered	it	,	"	rejoined	the	young	officer	;	"	we
"	但	它	曾是	-	WHO	订购	它	,	"	重新加入	这	年轻的	官	;	"	我们

[mʌst; məst] [weɪk] [hɪm] [ʌp] .

must	wake	him	up	.
必须	唤醒	他	向上	.

"但是下令这么做的是科塞尔佐夫，"年轻的军官回答说；"我们必须叫醒他。"

[hæ'luː] ! [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpə(r)] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm]

Halloo	!	come	and	eat	,	"	he	added	,	approaching	the	sleeper	and	shaking	him
你好	!	来	和	吃	,	"	他	额外	,	接近	这	轨枕	和	摇晃	他

[baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

by	the	shoulder	.
经过	这	肩膀	.

"喂！过来吃饭，"他一边说着，一边走到睡着的人身边，摇了摇他的肩膀。

[ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] , [wɪð] [blæk] , ['laɪvli] , ['spɑːklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [red] [tʃiːks] ,

A	youth	of	seventeen	years	,	with	black	,	lively	,	sparkling	eyes	and	red	cheeks	,
一个	青年	的	十七	年	,	和	黑色的	,	热闹	,	闪闪发光	眼睛	和	红色的	脸颊	,

[rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] ,

rose	with	a	bound	,
玫瑰	和	一个	边界	,

一个十七岁的少年，有着乌黑明亮、炯炯有神的眼睛和红润的脸颊，猛地跳了起来。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn'vɒləntrəli] [pʊʃt] [ə'genst] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [sed] , " [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːd(ə)n] !

and	having	involuntarily	pushed	against	the	doctor	,	said	,	"	A	thousand	pardons	!
和	拥有	不由自主	推动	反对	这	医生	,	说	,	"	一个	千	赦免	!

他不由自主地推了推医生，说道："一千个原谅！

" ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	rubbing	his	eyes	and	standing	in	the	middle	of	the	room	.
"	擦	他的	眼睛	和	常设	在	这	中间	的	这	房间	.

他揉了揉眼睛，站在房间中央。

[sʌb] - [lef'tenənt] - [ɪ'miːdiətli] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [went] [ʌp]

Sub	-	lieutenant	Koseltzoff	immediately	recognized	his	younger	brother	and	went	up
子	-	中尉	-	立即地	认可	他的	年轻	兄弟	和	去	向上

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

科塞尔佐夫少尉一眼就认出了自己的弟弟，并走上前去。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] . { - }

"	Do	you	know	me	?	"	he	asked	.	{	143	}
"	做	你	知道	我	?	"	他	问	.	{	-	}

"你认识我吗？"他问道。{143}

" [əʊ] , [əʊ] , [wɒt] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [θɪŋ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm] .

"	Oh	,	oh	,	what	an	astonishing	thing	!	"	cried	the	younger	,	embracing	him	.
"	哦	,	哦	,	什么	一个	惊人	事物	!	"	哭	这	年轻	,	拥抱	他	.

"哦，哦，真是太不可思议了！"年纪较小的女孩喊道，并拥抱了他。

[tuː] ['kɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

Two	kisses	were	heard	,	but	just	as	they	were	about	to	give	each	other
二	吻	是	听到	,	但	只是	作为	他们	是	关于	到	给	每个	其他

[ə; eɪ] [θɜːd] ,

a	third	,
一个	第三	,

他们听到了两声吻，但正当他们要献上第三次吻时，

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz] , [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

as	the	custom	is	,	they	hesitated	a	moment	.
作为	这	风俗	是	,	他们	犹豫了一下	一个	片刻	.

按照惯例，他们犹豫了片刻。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [sed] [ðæt] [iːtʃ] [ɑːskt] [hɪm'self] [waɪ] [hiː; hi][mʌst; məst] [kɪs] [θriː] [taɪmz] .

It	might	have	been	said	that	each	asked	himself	why	he	must	kiss	three	times	.
它	可能	有	到过	说	那	每个	问	他自己	为什么	他	必须	吻	三	时代	.

可以说，每个人都在问自己，为什么必须亲吻三次。

" [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['eldə(r)] , ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ˌaʊt'saɪd] .

"	How	glad	I	am	to	see	you	!	"	said	the	elder	,	leading	his	brother	outside	.
"	如何	高兴的	我	是	到	看	你	!	"	说	这	长老	,	领导	他的	兄弟	外部	.

"见到你我真高兴！"哥哥说着，领着弟弟走了出去。

" [lets] [tʃæt] [ə; eɪ][bɪt] . "

"	Let's	chat	a	bit	.	"
"	我们来吧	聊天	一个	少量	.	"

"我们聊一会儿吧。"

“ [kʌm] , [kʌm] !
“ Come , come !
“ 来 , 来 !

“来吧，来吧！”

[ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [su:p] [naʊ] .
I don't want any soup now .
我 不 想 任何 汤 现在 .

我现在不想喝汤。

[i:t] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , - , ” [sed] [ðə; ði] [ju:θ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] .
Eat it up , Féderson , ” said the youth to his comrade .
吃 它 向上 , - , ” 说 这 青年 到 他的 同志 .

“吃吧，费德森，”年轻人对他的同伴说。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['hʌŋgri] — ”
“ But you were hungry — ”
“ 但 你 是 饥饿的 — ”

“但是你当时很饿——”

“ [nəʊ] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .
“ No , I don't want it now .
“ 不 , 我 不 想 它 现在 .

“不，我现在不需要。”

” [wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [ɒn][ðə; ði][pi'ætsə] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] ['dʒɔɪəs] ['aʊtˌbɜ:sts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ju:θ] ,
” Once outside on the piazza , after the first joyous outbursts of the youth ,
” 一次 外部 在 这 广场 , 后 这 第一的 欢乐 爆发 的 这 青年 ,

“来到广场上，在年轻人最初的欢呼声过后，

[hu:] [went] [ɒn][tu:; tə][ɑ:sk][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['kwestʃənz] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ]
who went on to ask his brother questions without speaking to him of that which
WHO 去 在 到 问 他的 兄弟 问题 没有 请讲 到 他 的 那 哪个
[kən'sɜ:nd] [hɪm'self] ,
concerned himself ,
担心的 他自己 ,

他没有和哥哥谈及自己关心的事情，反而去问他哥哥一些问题。

[ðə; ði]['lætə(r)] , ['prɑ:fɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['saɪləns] ,
the latter , profiting by a moment of silence ,
这 后者 , 获利 经过 一个 片刻 的 沉默 ,

后者则利用了这短暂的沉默，

[ɑ:skt] [hɪm] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] ['ɪntu:][ðə; ði] [gɑ:d] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɪm]
asked him why he had not gone into the guard , as they had expected him
问 他 为什么 他 有 不是 已消失 进入 这 警卫 , 作为 他们 有 预期的 他
[tu:; tə][du:; də] .
to do .
到 做 .

他们问他为什么没有像他们预期的那样进入警卫室。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][si'bæstəpəul] .
“ Because I wanted to go to Sebastopol .
“ 因为 我 通缉 到 去 到 塞瓦斯托波尔 .

“因为我想去塞瓦斯托波尔。”

[ɪf] ['evriθɪŋ] ['kʌmz] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] ,
If everything comes out all right ,
如果 一切 来 出去 全部 正确的 ,

如果一切顺利，

[ai][ʃæl; ʃəl][geɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪf][ai][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [gɑːd] .

I	shall	gain	more	than	if	I	had	remained	in	the	guard	.
我	将	获得	更多的	比	如果	我	有	剩余	在	这	警卫	.

如果我留在卫队，我将获得比现在更多的收益。

[ɪn] [ðæt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kaʊnt] [ten] [j'iəz] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv]

In	that	branch	of	the	service	you	have	to	count	ten	years	to	the	rank	of
在	那	分支	的	这	服务	你	有	到	数数	十	年	到	这	秩	的

['kəʊləʊ] { - }

colo	{	144	}
彩色	{	-	}

在该兵种中，你必须服役十年才能晋升为上校{144}

[nɛl] , [waɪl] [hɪə(r)] - [hæz; həz] [gɒn] [frɒm; frəm] [leftenənt] - ['kɜːn(ə)l] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [tuː]

nel	,	while	here	Todtleben	has	gone	from	lieutenant	-	colonel	to	general	in	two
内尔	,	尽管	这里	-	有	已消失	从	中尉	-	上校	到	一般的	在	二

[j'iəz] .

years	.
年	.

与此同时，托德特莱本在两年内从陆军中校晋升为陆军上将。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [kɪld] , [wel] , [ðen] , [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? ”

And	if	I	am	killed	,	well	,	then	,	what's	to	be	done	?	”
和	如果	我	是	被杀	,	出色地	,	然后	,	是什么	到	是	完毕	?	”

如果我死了，那该怎么办?

“ [haʊ] [juː; jʊ][duː; də]['ɑːgjuː] , ” [sed] [ðə; ði]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	How	you	do	argue	,	”	said	the	elder	brother	,	with	a	smile	.
“	如何	你	做	争论	,	”	说	这	长老	兄弟	,	和	一个	微笑	.

“你们是怎么争论的呢？”哥哥笑着说。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [ðæt] [ai][hæv; həv][dʒʌst][təʊld][juː; jʊ][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

“	And	then	,	that	I	have	just	told	you	is	of	no	importance	.
“	和	然后	,	那	我	有	只是	讲述	你	是	的	不	重要性	.

“然后，我刚才告诉你的这些都无关紧要。”

[ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] ” — [ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] , ['hezɪteɪtɪŋ] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] ,

The	chief	reason	”	—	and	he	stopped	,	hesitating	,	smiling	in	his	turn	,
这	首席	原因	”	—	和	他	停止	,	犹豫不决	,	微笑	在	他的	转动	,

“主要原因”——他停顿了一下，犹豫片刻，然后笑着说，

[ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ʃeɪmfl] — “

and	blushing	as	if	he	were	going	to	say	something	very	shameful	—	“
和	脸红	作为	如果	他	是	去	到	说	某物	非常	可耻	—	“

[ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [maɪ] ['kɒnʃəns] ['bɒðəd] [ˌem 'iː] .

the	chief	reason	is	that	my	conscience	bothered	me	.
这	首席	原因	是	那	我的	良心	烦恼	我	.

他脸红了，好像要说出什么非常羞耻的话——“主要原因是我的良心受到了谴责。”

[ai] [felt] ['skruːplz] [æt; ət] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['piːtəzbəːg] [waɪl] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

I	felt	scruples	at	living	in	Petersburg	while	men	are	dying	here	for	their
我	毛毡	顾虑	在	活的	在	圣彼得堡	尽管	男人	是	垂死	这里	为了	他们的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

看到有人在圣彼得堡为国捐躯，我感到内心充满愧疚。

[ai] ['kaʊntɪd] ['ɔːlsəʊ][ɒn] ['biːɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [stɪl] [mɔː(r)] ['bæʃfəli] .

I	counted	also	on	being	with	you	,	”	he	added	,	still	more	bashfully	.
我	计数	还	在	存在	和	你	,	”	他	额外	,	仍然	更多的	害羞地	.

“我还指望着能和你在一起呢，”他更加羞涩地补充道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['feləʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['brʌðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , ['hʌntɪŋ]
“ You are a curious fellow , ” said the brother , without looking at him , hunting
” 你 是 一个 好奇的 同伴 , ” 说 这 兄弟 , 没有 寻找 在 他 , 打猎
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] - [keɪs] .
for his cigar - case .
为了 他的 雪茄 - 案件 .

“你真是个奇怪的人，”哥哥头也不抬地说道，一边翻找着自己的雪茄盒。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [wiː; wi] [kænt] [steɪ] [tə'geðə(r)] . ”
“ I am sorry we can't stay together . ”
” 我 是 对不起 我们 不能 停留 一起 . ”

“很遗憾我们不能在一起。”

“ [kʌm] , [preɪ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði][英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]] .
“ Come , pray tell me the truth about the bastions .
” 来 , 祈祷 告诉 我 这 真相 关于 这 堡垒 .

“来吧，告诉我关于堡垒的真相。”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['hɒrəbli] ['fraɪtf(ə)l] ? ”
Are they horribly frightful ? ”
是 他们 糟糕透了 可怕 ? ”

它们真的非常可怕吗?

“ [jes] , [æt; ət][fɜːst] ; [ðen] [wʌn] [gets] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes , at first ; then one gets used to it .
” 是的 , 在 第一的 ; 然后 一 获得 用过的 到 它 .

“是的，一开始是这样；然后就习惯了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] . ”
You will see . ”
你 将要 看 . ”

你会看到的。

“ [tel] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] , [pliːz] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [si'bæstəpəul] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] ?
“ Tell me also , please , do you think Sebastopol will be taken ?
” 告诉 我 还 , 请 , 做 你 思考 塞瓦斯托波尔 将要 是 已采取 ?

“请告诉我，你认为塞瓦斯托波尔会被攻占吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['kænɒt] ['hæpən] . { - }
It seems to me that such a thing cannot happen . { 145 }
它 似乎 到 我 那 这样的 一个 事物 不能 发生 . { - }

在我看来，这种事不可能发生。{145}

“ [gɒd]['əʊnli] [nəʊz] ! ”
“ God only knows ! ”
” 上帝 仅有的 知道 ! ”

只有上帝才知道!

“ [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [haʊ] [ə'nɔɪd] [ai][ˌeɪ 'em] !
“ Oh , if you only knew how annoyed I am !
” 哦 , 如果 你 仅有的 知道 如何 恼怒 我 是 !

“哦，你如果知道我有多生气就好了！”

[ɪ'mædʒɪn][maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
Imagine my misfortune .
想象 我的 不幸 .

想象一下我的不幸吧。

[ɒn][ðə; ði][rəʊd][ai][hæv; həv] [biːn] [rɔb] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [θɪŋz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z][maɪ] ['helmɪt] ,
On the road I have been robbed of different things , among others my helmet ,
在 这 路 我 有 到过 被抢劫 的 不同的 事物 , 之中 其他的 我的 头盔 ,

在路上，我被偷过很多东西，其中包括我的头盔。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	I	am	in	a	fearful	position	.
和	我	是	在	一个	可怕	位置	.

我处境十分危险。

[wɒt] [wɪl] [ai][duː; də] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][maɪ] [tʃiːf] ?

What	will	I	do	when	I	am	presented	to	my	chief	?
什么	将要	我	做	什么时候	我	是	呈现	到	我的	首席	?

当我被引荐给上司时，我该怎么办?

" ['vlædɪmɪə] - , [ðə; ði] ['jʌŋgə] , [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['maɪk(ə)l] ,

"	Vladimir	Koseltzoff	,	the	younger	,	looked	very	much	like	his	brother	Michael	,
"	弗拉基米尔	-	,	这	年轻	,	看起来	非常	很多	喜欢	他的	兄弟	迈克尔	,

“弟弟弗拉基米尔·科塞尔佐夫长得非常像他的哥哥米哈伊尔。”

[æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][hɑː] - ['əʊpən] ['kɒləmbaɪn] [kæn; kən] [rɪ'zemb(ə)l] [wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz]

at	least	as	much	as	a	half	-	open	columbine	can	resemble	one	which	has
在	至少	作为	很多	作为	一个	一半	-	打开	耧斗菜	能	类似	一	哪个	有

[lɒst] [ɪts] ['flaʊə(r)] .

lost	its	flower	.
丢失的	它是	花	.

至少半开的耧斗菜看起来有点像已经凋谢的花朵。

[hiː; hi][hæd; həd]['sɪmələ(r)] [blɒnd] [heə(r)] , [bʌt; bət] [θɪkə] , [ænd; ənd] [kɜːld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['templz] ;

He	had	similar	blond	hair	,	but	thicker	,	and	curled	around	the	temples	;
他	有	相似的	金发	头发	,	但	较厚	,	和	卷曲	大约	这	寺庙	;

他也有类似的金发，但更浓密，鬓角处略微卷曲;

[waɪl] [wʌn] [lɒŋ] [lɒk] [streɪd] [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ;

while	one	long	lock	strayed	down	the	white	and	delicate	back	of	his	neck	;
尽管	一	长的	锁	迷路了	向下	这	白色的	和	精美的	后退	的	他的	脖子	;

一缕长发垂落在他白皙纤细的后颈上;

[ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['wɪmɪn] [seɪ] .

a	sign	of	happiness	,	as	the	old	women	say	.
一个	符号	的	幸福	,	作为	这	老的	女性	说	.

正如老妇人们所说，这是幸福的象征。

[rɪtʃ] [jʌŋ] [blʌd] ['sʌd(ə)nli] [tɪndʒd] [hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəli] [dʌl] [kəm'plekʃ(ə)n] [æt; ət] [iːtʃ] [ɪm'preʃ(ə)n]

Rich	young	blood	suddenly	tinged	his	habitually	dull	complexion	at	each	impression
富有的	年轻的	血	突然	带点色调	他的	习惯性地	乏味的	肤色	在	每个	印象

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] ;

of	his	soul	;
的	他的	灵魂	;

每当他的灵魂受到触动，他那平日里暗淡的脸上便会突然泛起一丝年轻血液的光泽;

[ə; eɪ] [veɪl] [ɒv; əv] ['mɔɪstʃə(r)] ['ɒf(ə)n] [swept] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

a	veil	of	moisture	often	swept	over	his	eyes	,	which	were	like	his	brother's	,
一个	面纱	的	水分	经常	扫荡	超过	他的	眼睛	,	哪个	是	喜欢	他的	兄弟	,

他的眼睛常常被一层水雾笼罩，他的眼睛和他哥哥的很像。

[bʌt; bət][mɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd][mɔː(r)] ['lɪmpɪd] ;

but	more	open	and	more	limpid	;
但	更多的	打开	和	更多的	清澈的	;

但更加开放、更加清澈;

[ə; eɪ] [faɪn] [blɒnd] [daʊn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [lɪp] ,

a	fine	blond	down	began	to	show	on	his	cheeks	and	on	his	upper	lip	,
一个	美好的	金发	向下	开始	到	展示	在	他的	脸颊	和	在	他的	上	唇	,

他脸颊和上唇开始泛起一层细密的金色绒毛。

[wɪtʃ] , ['pɜːpəlɪʃ] [red] [ɪn]['kʌlə(r)] , ['ɒf(ə)n] [ɪk'stendɪd] [ɪn][ə; eɪ]['tɪmɪd] [smaɪl] , [ɪk'spəʊzɪŋ] [tiːθ] [ɒv; əv]

which	,	purplish	red	in	color	,	often	extended	in	a	timid	smile	,	exposing	teeth	of
哪个	,	紫红色	红色的	在	颜色	,	经常	扩展	在	一个	胆小	微笑	,	暴露	牙齿	的

['dæz(ə)lɪŋ] ['waɪtnəs] .

dazzling	whiteness	.
耀眼的	白人	.

它的嘴唇呈紫红色，常常带着羞涩的微笑，露出洁白闪亮的牙齿。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌn'bʌtnd] [kəʊt] ,

As	he	stood	there	in	his	unbuttoned	coat	,
作为	他	站立	那里	在	他的	解开纽扣	外套	,

他站在那里，敞开着外套，

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [red] [ʃɜːt] [wɪð] ['rʌʃ(ə)n] ['kɒlə(r)] ; ['slendə(r)] , [brɔːd] - { - }

under	which	could	be	seen	a	red	shirt	with	Russian	collar	;	slender	,	broad	-	{	146	}
在下面	哪个	可以	是	已见	一个	红色的	衬衫	和	俄语	衣领	;	苗条	,	广阔	-	{	-	}

下面可以看到一件带有俄式领子的红色衬衫；修长、宽阔-{146}

['ʃəʊldəd] , [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ˌbælə'streɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

shouldered	,	a	cigarette	between	his	fingers	,	leaning	against	the	balustrade	of	the
肩部	,	一个	卷烟	之间	他的	手指	,	倾斜	反对	这	栏杆	的	这

[pɪ'ætsə] ,

piazza	,
广场	,

他肩扛行李，手指间夹着一支香烟，倚靠在广场的栏杆上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp][baɪ] [ˌʌnə'fektɪd] [dʒɔɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

his	face	lighted	up	by	unaffected	joy	,	his	eyes	fixed	on	his	brother	,
他的	脸	照明	向上	经过	不受影响	喜悦	,	他的	眼睛	固定的	在	他的	兄弟	,

他脸上洋溢着真挚的喜悦，目光紧紧地盯着他的兄弟。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ðɪ][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd][məʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] [juːθ] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː]

he	was	really	the	most	charming	and	most	sympathetic	youth	possible	to	see
他	曾是	真的	这	最多	迷人	和	最多	交感神经	青年	可能的	到	看

,

,

,

他真是我见过最有魅力、最讨人喜欢的年轻人。

[ænd; ənd][wʌn] [lʊkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] [rɪ'lʌktəntli] .

and	one	looked	away	from	him	reluctantly	.
和	一	看起来	离开	从	他	勉强	.

其中一人恋恋不舍地将目光从他身上移开。

['fræŋkli] ['hæpi] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [huːm] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [wɪð] [praɪd] [ænd; ənd] [rɪ'spekt]

Frankly	happy	to	find	his	brother	,	whom	he	considered	with	pride	and	respect
坦率地说	快乐的	到	寻找	他的	兄弟	,	谁	他	经过考虑的	和	自豪	和	尊重

[æz; əz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,

as	a	hero	,
作为	一个	英雄	,

坦白说，他很高兴找到自己的兄弟，他一直以兄弟为荣，尊敬他，视他为英雄。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ˌnevðə'les] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪm][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [mɔː(r)]

he	was	,	nevertheless	,	a	little	ashamed	of	him	on	account	of	his	own	more
他	曾是	,	尽管如此	,	一个	小的	羞愧	的	他	在	帐户	的	他的	自己的	更多的

['kʌltɪveɪtɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

cultivated	education	,
栽培	教育	,

然而，由于自己受过更为良好的教育，他还是对他感到有些羞愧。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [frentʃ] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [haɪ]

of	his	acquaintance	with	French	,	of	his	association	with	people	in	high
的	他的	熟人	和	法语	,	的	他的	协会	和	人们	在	高的

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

他与法国人相识，他与上层人士交往密切。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [su:'pɪəriə(r)][tu:; tə] [hɪm] , [hi:; hi] [həʊpt] [tu:; tə] [sək'si:d] [ɪn] ['sɪvəlaɪzɪŋ] [hɪm] .

and	finding	himself	superior	to	him	,	he	hoped	to	succeed	in	civilizing	him	.
和	寻找	他自己	优越的	到	他	,	他	希望	到	成功	在	文明	他	.

他发现自己比对方优越，希望能够教化对方。

[hɪz; ɪz] [ɪm'preʃnz] , [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənts] , [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:md] [æt; ət] ['pi:təzbə:g] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

His	impressions	,	his	judgments	,	were	formed	at	Petersburg	under	the
他的	印象	,	他的	判决	,	是	形成	在	圣彼得堡	在下面	这

['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] ,

influence	of	a	woman	who	,
影响	的	一个	女士	WHO	,

他的印象和判断是在圣彼得堡受到一位女性的影响而形成的，这位女性

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['wi:knəs] [fɔ:(r); fə(r)] ['prɪti] ['feɪsɪz] , [meɪd] [hɪm] [pɑ:s] [hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

having	a	weakness	for	pretty	faces	,	made	him	pass	his	holidays	in	her
拥有	一个	弱点	为了	漂亮的	面孔	,	制成	他	经过	他的	假期	在	她

[haʊs] .

house	.
房子	.

他天生好色，所以经常在她家度假。

['mɒskəʊ] [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [kən'trɪbju:tɪd] [ɪts] [pɑ:t] ,

Moscow	had	also	contributed	its	part	,
莫斯科	有	还	贡献	它是	部分	,

莫斯科也贡献了自己的力量。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [dɑ:nst] [ðeə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [bɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

for	he	had	danced	there	at	a	great	ball	at	the	house	of	his	uncle
为了	他	有	跳舞	那里	在	一个	伟大的	球	在	这	房子	的	他的	叔叔

[ðə; ði]['senətə(r)] .

the	Senator	.
这	参议员	.

因为他曾在参议员叔叔家举办的盛大舞会上跳过舞。

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] ['tʃætɪd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][tu:; tə] [pru:v] , [wɒt] ['ɒf(ə)n] ['hæpənz] , [ðæt] ,

After	having	chatted	so	long	as	to	prove	,	what	often	happens	,	that	,
后	拥有	聊天	所以	长的	作为	到	证明	,	什么	经常	发生	,	那	,

经过长时间的交谈，足以证明经常发生的事情是：

[waɪl] ['lʌvɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['veri] [mʌtʃ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [fju:] ['kɒmən] [ɪn] { - }

while	loving	each	other	very	much	,	they	had	few	common	in	{	147	}
尽管	爱	每个	其他	非常	很多	,	他们	有	很少	常见的	在	{	-	}

虽然他们彼此深爱，但他们在{147}方面却很少有共同之处。

[tɛrəsts] , [ðə; ði] ['brʌðəz] [wɜ:(r); wə(r)]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] .

terests	,	the	brothers	were	silent	for	a	moment	or	two	.
兴趣	,	这	兄弟	是	沉默的	为了	一个	片刻	或者	二	.

兄弟俩沉默了一会儿，似乎对彼此的兴趣感到困惑。

“ [kʌm] , [get] [jɔː(r); jə(r)] [træps] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [gəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['eldə(r)] .

“	Come	,	get	your	traps	and	we'll	go	,	”	said	the	elder	.
“	来	,	得到	你的	陷阱	和	出色地	去	,	”	说	这	长老	.

“来，拿上你的陷阱，我们走吧。”老人说道。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [blʌʃt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kən'fjuːzd] .

The	younger	blushed	and	was	confused	.
这	年轻	脸红了	和	曾是	使困惑	.

年轻的那一方脸红了，一脸困惑。

“ [streɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [si'bæstəpəul] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .

“	Straight	away	to	Sebastopol	?	”	he	asked	,	at	length	.
“	直的	离开	到	塞瓦斯托波尔	?	”	他	问	,	在	长度	.

“直接去塞瓦斯托波尔？”他最终问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	Of	course	.
“	的	课程	.

“当然。

[ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [wɪð] [juː; jʊ] ; [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]

I	don't	believe	you	have	many	things	with	you	;	we	will	find	a	place	for
我	不	相信	你	有	许多	事物	和	你	;	我们	将要	寻找	一个	地方	为了

[ðem; ðəm] . ”

them	.	”
他们	.	”

我相信你带的东西不多；我们会找到地方存放它们的。

“ [ɔːl] [raɪt] , [wiːl; wil] [gəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] , [æz; əz] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ['saɪɪŋ] .

“	All	right	,	we'll	go	,	”	replied	the	younger	,	as	he	went	into	the	house	sighing	.
“	全部	正确的	,	出色地	去	,	”	回复	这	年轻	,	作为	他	去	进入	这	房子	叹息	.

“好吧，我们走吧。”年纪较小的那个叹了口气，走进了房子，回答道。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [held] [daʊn]

Just	as	he	was	opening	the	door	of	the	hall	he	stopped	and	held	down
只是	作为	他	曾是	开幕	这	门	的	这	大厅	他	停止	和	握住	向下

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

他正要打开大厅的门时，突然停了下来，低下了头。

“ [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə] [si'bæstəpəul] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [biː; bi] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ʃelz] —

“	Go	straight	to	Sebastopol	,	”	he	said	to	himself	,	“	be	exposed	to	shells	—
“	去	直的	到	塞瓦斯托波尔	,	”	他	说	到	他自己	,	“	是	裸露	到	贝壳	—

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['terəb(ə)l] !

it	is	terrible	!
它	是	糟糕的	!

“直接去塞瓦斯托波尔，”他对自己说，“去承受炮火的袭击——那太可怕了！”

[haʊ'evə(r)] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] ?

However	,	isn't	it	all	the	same	whether	it	is	to	-	day	or	later	?
然而	,	不是	它	全部	这	相同的	无论	它	是	到	-	天	或者	之后	?

然而，无论是今天还是以后，结果难道不都一样吗?

[æt; ət] [liːst] [wɪð] [maɪ] ['brʌðə(r)] —

At	least	with	my	brother	—
在	至少	和	我的	兄弟	—

至少对我哥哥来说是这样——

” [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

”	To	tell	the	truth	,
”	到	告诉	这	真相	,

“说实话，

[æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʊd] ['kæri] [hɪm][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][si'bæstəpəul][ɪn][ə; eɪ]

at	the	thought	that	the	carriage	would	carry	him	as	far	as	Sebastopol	in	a
在	这	想法	那	这	运输	会	携带	他	作为	远的	作为	塞瓦斯托波尔	在	一个

['sɪŋg(ə)l][trɪp] ,

single	trip	,
单身的	旅行	,

想到这辆马车一次就能把他送到塞瓦斯托波尔，

[ðæt][nəʊ][nju:] ['ɪnsɪdənt] [wʊd] [dɪ'leɪ] [hɪm][lɒŋgə(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

that	no	new	incident	would	delay	him	longer	on	the	road	,
那	不	新的	事件	会	延迟	他	更长	在	这	路	,

没有新的事件发生，不会让他继续耽误行程。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [mi:t] ,

he	began	to	appreciate	the	danger	he	had	come	to	meet	,
他	开始	到	欣赏	这	危险	他	有	来	到	见面	,

他开始意识到自己即将面临的危险。

[ænd; ənd][ðə; ði][prɒk'sɪmətɪ][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [prə'faʊndlɪ] [mu:vd] [hɪm] .

and	the	proximity	of	it	profoundly	moved	him	.
和	这	邻近	的	它	深刻地	已搬	他	.

而它的近在咫尺深深地打动了他。

['hævɪŋ] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['ka:mɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][lɑ:st] , [hi:; hi][,ri:'dʒɔin, ri-][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

Having	succeeded	in	calming	himself	at	last	,	he	rejoined	his	comrades	,
拥有	成功了	在	平静	他自己	在	最后的	,	他	重新加入	他的	同志们	,

他终于平静下来后，重新加入了同伴们的行列。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] { - }

and	remained	such	a	long	time	with	them	that	{	148	}
和	剩余	这样的	一个	长的	时间	和	他们	那	{	-	}

并与他们相处了这么长时间，以至于{148}

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [aʊt][ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , ['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][kɔ:l][hɪm] ,

his	brother	,	out	of	patience	,	opened	the	door	to	call	him	,
他的	兄弟	,	出去	的	耐心	,	打开	这	门	到	称呼	他	,

他哥哥等不及了，打开门叫他。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz]['skəʊldɪŋ] [hɪm] [laɪk][ə; eɪ] [sku:l] -

and	saw	him	standing	before	the	officer	,	who	was	scolding	him	like	a	school	-
和	锯	他	常设	前	这	官	,	WHO	曾是	责骂	他	喜欢	一个	学校	-

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

只见他站在警官面前，警官像训斥小学生一样训斥他。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [fel] .

At	the	sight	of	his	brother	his	countenance	fell	.
在	这	视线	的	他的	兄弟	他的	面容	跌倒	.

看到哥哥，他的脸色顿时沉了下来。

“ [aɪl] [kʌm] [æt; ət][wʌns] , ” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ; “ [weɪt]

“	I'll	come	at	once	,	”	he	shouted	,	making	a	gesture	with	his	hand	;	“	wait
“	患病的	来	在	一次	,	”	他	喊叫	,	制作	一个	手势	和	他的	手	;	“	等待

[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,

for	me	,
为了	我	,

“我马上就来，”他喊道，同时做了个手势；“等我，

[aɪm] ['kʌmɪŋ] !

I'm	coming	!
我是	未来	!

我来了！

〃 [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi] [went] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] .

〃	**A**	**moment**	**later**	**he**	**went**	**to**	**find**	**him**	**.**
〃	一个	片刻	之后	他	去	到	寻找	他	.

“过了一会儿，他去找他了。”

“ [dʒʌst] [θɪŋk] ， ” [hiː; hi] [sed] ， [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ， “ [aɪ] [kænt] [gəʊ] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

“	**Just**	**think**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**with**	**a**	**deep**	**sigh**	**,**	**“**	**I**	**can't**	**go**	**off**	**with**	**you**	**.**	**”**
〃	只是	思考	,	”	他	说	,	和	一个	深的	叹	,	“	我	不能	去	离开	和	你	.	”

“想想看，”他深深叹了口气说，“我不能和你一起走。”

“ [stʌf] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] !

“	**Stuff**	**and**	**nonsense**	**!**
〃	东西	和	废话	!

“瞎说！

[waɪ] [nɒt] ? ”

Why	**not**	**?**	**”**
为什么	不是	?	〃

为什么不呢?

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ，['maɪkə] .

“	**I**	**am**	**going**	**to**	**tell**	**you**	**the**	**truth**	**,**	**Micha**	**.**
〃	我	是	去	到	告诉	你	这	真相	,	米卡	.

“我要告诉你实话，米卡。”

[wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] ['peni] ; [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wiː; wi] [əʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [ðæt] ['kæptɪn] .

We	**haven't**	**a**	**penny**	**;**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**we**	**owe**	**money**	**to**	**that**	**captain**	**.**
我们	还没有	一个	一分钱	;	在	这	其他	手	,	我们	欠	钱	到	那	队长	.

我们身无分文；另一方面，我们还欠那位船长钱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɒrəbli] ['ʃeɪmfl] !

It	**is**	**horribly**	**shameful**	**!**
它	是	糟糕透了	可耻	!

真是太丢人了!

〃 [ðə; ði]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [skaul] [ænd; ənd] [kept] ['saɪlənt] .

〃	**The**	**elder**	**brother**	**scowled**	**and**	**kept**	**silent**	**.**
〃	这	长老	兄弟	皱着眉头	和	保留	沉默的	.

哥哥皱着眉头，沉默不语。

“ [duː; də][juː; jʊ] [əʊ] [mʌtʃ] ?

“	**Do**	**you**	**owe**	**much**	**?**
〃	做	你	欠	很多	?

你欠了很多钱吗?

〃 [hiː; hi] [ɑːskt] [æt; ət][lɑːst] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

〃	**he**	**asked**	**at**	**last**	**,**	**without**	**looking**	**at**	**him**	**.**
〃	他	问	在	最后的	,	没有	寻找	在	他	.

“他最后问道，眼睛却没有看他。”

“ [nəʊ] , [nɒt] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] ['ɔːfli] .

“	**No**	**,**	**not**	**much**	**;**	**but**	**it**	**worries**	**me**	**awfully**	**.**
〃	不	,	不是	很多	;	但	它	担忧	我	非常	.

“不，没什么大不了的；但这事让我非常担心。”

[hiː; hi] [peɪd] [θriː] [pəʊsts][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

He	**paid**	**three**	**posts**	**for**	**me**	**.**
他	有薪酬的	三	帖子	为了	我	.

他帮我付了三份工资。

[ai] [juːst] [hɪz; ɪz]['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] ['prefrəns] ,

I	**used**	**his**	**sugar**	**,**	**and**	**then**	**we**	**played**	**the**	**game**	**of**	**preference**	**,**
我	用过的	他的	糖	,	和	然后	我们	玩	这	游戏	的	偏爱	,

我用了他的糖，然后我们玩了比拼喜好的游戏。

[ænd; ənd][ai] [əʊ] [hɪm][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɒn] [ðæt] . ″
and I owe him a trifle on that . ″
和 我 欠 他 一个 琐事 在 那 . ″

我在这方面欠他一点人情。

“ [ðæts] [bæd] , [və'lɔ:diə] !
“ That's bad , Volodia !
″ 那就是 坏的 , 沃洛迪亚 !

“那可糟了，沃洛迪亚！”

[wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ju:; jʊ]['hædnt] [met] [ˌem 'i:] ? ″ [sed] [ðə; ði]['eldə(r)] ,
What would you have done if you hadn't met me ? ″ said the elder ,
什么 会 你 有 完毕 如果 你 之前没有 遇见 我 ? ″ 说 这 长老 ,

“如果你没遇到我，你会怎么做？”老人问道。

[ɪn][ə; eɪ] [stɜ:n] [təʊn] , ['nevə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
in a stern tone , never looking at him .
在 一个 船尾 语气 , 绝不 寻找 在 他 .

她语气严厉，始终没有看他。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] [ai] [kaʊnt] [ɒn] [rɪ'si:vɪŋ] [maɪ] { - }
“ But you know I count on receiving my { 149 }
″ 但 你 知道 我 数数 在 接收 我的 { - }

“但你知道我指望收到我的{149}

['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] [æt; ət][si'bæstəpəul] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [hɪm] .
travelling expenses at Sebastopol , and then I shall pay him .
旅行 开支 在 塞瓦斯托波尔 , 和 然后 我 将 支付 他 .

到达塞瓦斯托波尔后，我会支付他的差旅费。

[ðæt] [kæn; kən] [stɪl] [bi:; bi] [dʌn] ; [ænd; ənd][səʊ][ai][hæd; həd]['rɑ:ðə(r)][gəʊ][ðeə(r)] [wɪð] [hɪm][tu:; tə] -
That can still be done ; and so I had rather go there with him to -
那 能 仍然 是 完毕 ; 和 所以 我 有 相当 去 那里 和 他 到 -
['mɒrəʊ] .
morrow .
明天 .

那件事仍然可以做到；所以我宁愿明天和他一起去那里。

″ [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [pɜ:s] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
″ At this moment the elder brother took a purse out of his pocket ,
″ 在 这 片刻 这 长老 兄弟 采取 一个 钱包 出去 的 他的 口袋 ,

这时，哥哥从口袋里掏出一个钱包。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [dru:] [tu:] [nəʊts] [ɒv; əv][ten]['ru:bəlz] [i:tʃ] [ænd; ənd][wʌn]
from which his trembling fingers drew two notes of ten rubles each and one
从 哪个 他的 发抖 手指 画 二 笔记 的 十 卢布 每个 和 一
[ɒv; əv] [θri:] .
of three .
的 三 .

他颤抖的手指从钞票中抽出两张面值十卢布的钞票和一张面值三卢布的钞票。

“ [hɪrz] [ɔ:l][ai][hæv; həv] , ″ [sed] [hi:; hi] .
“ Here's all I have , ″ said he .
″ 这里是 全部 我 有 , ″ 说 他 .

“这就是我全部的家当了，”他说。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] ?
“ How much do you want ?
″ 如何 很多 做 你 想 ?

你想要多少?

" [hiː; hi] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃuːn] ,

"	He	exaggerated	a	little	in	saying	that	it	was	all	his	fortune	,
"	他	夸张的	一个	小的	在	说	那	它	曾是	全部	他的	财富	,

他说那全是他的财产，这话有点夸张了。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [fɔː(r)] [gəʊld] - [ˈpiːsɪz] [səʊn] [ɪn] [ðə; ði] [siːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈjuːnɪfɔːm] ,

for	he	still	had	four	gold	-	pieces	sewn	in	the	seams	of	his	uniform	,
为了	他	仍然	有	四	金子	-	件	缝制的	在	这	接缝	的	他的	制服	,

因为他制服的缝隙里还缝着四枚金币。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [hɪmˈself] [nɒt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

but	he	had	promised	himself	not	to	touch	them	.
但	他	有	承诺	他自己	不是	到	触碰	他们	.

但他曾向自己承诺过不去碰它们。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [ɒn] [ˈædɪŋ] [ʌp] ,

It	was	found	,	on	adding	up	,
它	曾是	成立	,	在	添加	向上	,

经计算，发现

[ðæt] - [əud] [ˈəʊnli] [eɪt] [ˈruːbəlz] — [ðə; ði] [lɒs] [ɒn] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʃʊgə(r)] [təˈgeðə(r)] .

that	Koseltzoff	owed	only	eight	rubles	—	the	loss	on	the	game	and	the	sugar	together	.
那	-	欠款	仅有的	八	卢布	—	这	损失	在	这	游戏	和	这	糖	一起	.

科塞尔佐夫只欠了 8 卢布——赌局输的钱加上糖的钱。

[ðə; ði] [ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm] ,

The	elder	brother	gave	them	to	him	,
这	长老	兄弟	给予	他们	到	他	,

哥哥把它们给了他。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmɑːk] [ðæt] [wʌn] [ˈnevə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [ˈweəwɪðɔːl] [tuː; tə] [peɪ] .

making	the	remark	that	one	never	ought	to	play	when	he	had	not	the	wherewithal	to	pay	.
制作	这	评论	那	一	绝不	应该	到	玩	什么时候	他	有	不是	这	所需资源	到	支付	.

他曾说过，一个人如果没有足够的钱支付费用，就不应该去玩游戏。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [rɪˈmɑːk] [siːmd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [daʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈɒnəsti] .

The	younger	said	nothing	;	for	his	brother's	remark	seemed	to	throw	a	doubt	on	his	honesty	.
这	年轻	说	没有什么	;	为了	他的	兄弟	评论	似乎	到	扔	一个	怀疑	在	他的	诚实	.

弟弟什么也没说，因为他哥哥的话似乎让他对自己的诚实产生了怀疑。

[ˈɪrɪteɪtɪd] ,

Irritated	,
受刺激	,

恼怒，

[əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [liːd] [tuː; tə] [səˈspɪʃən] [ɔː(r)] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] ,

ashamed	of	having	done	something	which	could	lead	to	suspicions	or	reflections	on	his	character	on	the	part	of	his	brother	,
羞愧	的	拥有	完毕	某物	哪个	可以	带领	到	怀疑	或者	反思	在	他的	特点	在	这	部分	的	他的	兄弟	,

他为自己所做的事情感到羞愧，因为这可能会导致他的兄弟对他的人品产生怀疑或质疑。

[ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd] , [hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][səʊ]['vaɪələntli]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ]

of	whom	he	was	fond	,	his	sensitive	nature	was	so	violently	agitated	by
的	谁	他	曾是	喜爱	,	他的	敏感的	自然	曾是	所以	暴力	激动	经过

[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ,

it	that	,
它	那	,

他很喜欢这个人，这件事让他敏感的天性受到了极大的刺激，以至于

['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm] { - }

feeling	it	im	{	150	}
感觉	它	我是	{	-	}

感觉 im{150}

['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['staɪf(ə)l][ðə; ði][sɒbz] [wɪtʃ] [tʃəʊkt] [hɪm] ,

possible	to	stifle	the	sobs	which	choked	him	,
可能的	到	窒息	这	啜泣	哪个	窒息	他	,

或许可以抑制住让他哽咽的抽泣声，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][nəʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] .

he	took	the	note	without	a	word	and	carried	it	to	his	comrade	.
他	采取	这	笔记	没有	一个	单词	和	携带	它	到	他的	同志	.

他一言不发地接过纸条，把它交给了他的同伴。

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

- ,

Nikolaïeff	,
-	,

尼古拉耶夫

['ɑːftə(r)] [rɪ'freʃɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] - [wɪð] [tuː] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] ['brændi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːt]

after	refreshing	himself	at	Douvanka	with	two	glasses	of	brandy	which	he	bought
后	令人耳目一新	他自己	在	-	和	二	眼镜	的	白兰地	哪个	他	买

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

from	a	soldier	who	was	selling	it	on	the	bridge	,
从	一个	士兵	WHO	曾是	销售	它	在	这	桥	,

在杜万卡酒吧喝了两杯白兰地提神醒脑后，这两杯白兰地是他从桥上卖酒的士兵那里买的。

[ʃʊk] [ðə; ði][reɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dʒəult]['əʊvə(r)][ðə; ði]['stəʊni][rəʊd] [wɪtʃ] ,

shook	the	reins	,	and	the	carriage	jolted	over	the	stony	road	which	,
摇晃	这	缰绳	,	和	这	运输	猛然一震	超过	这	石质的	路	哪个	,

他猛地甩了甩缰绳，马车在崎岖的石子路上颠簸起来。

[wɪð] [spɒts] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [æt; ət][reə(r)] ['ɪntərvlz] , [led] [ə'lɒŋ] [bɛlbɛk] [tuː; tə][si'bæstəpəul] ; [waɪl] [ðə; ði]

with	spots	of	shadow	at	rare	intervals	,	led	along	Belbek	to	Sebastopol	;	while	the
和	地点	的	阴影	在	稀有的	间隔	,	引领	沿着	贝尔贝克	到	塞瓦斯托波尔	;	尽管	这

['brʌðəz] ,

brothers	,
兄弟	,

偶尔会有光影斑驳，沿着别尔贝克大道通往塞瓦斯托波尔；而兄弟俩，

['siːtɪd] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ðeə(r)][legz] ['nɒkɪŋ] [tə'geðə(r)] , [kept] [æn; ən] ['ɒbstɪnət] ['saɪləns] , [iːtʃ]

seated	side	by	side	,	their	legs	knocking	together	,	kept	an	obstinate	silence	,	each
坐着	边	经过	边	,	他们的	腿	敲门	一起	,	保留	一个	顽固	沉默	,	每个

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

thinking	about	the	other	.
思维	关于	这	其他	.

他们并排坐着，双腿互相碰撞，沉默不语，彼此都在想着对方。

“ [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [əˈfend] [ˌem ˈiː] ? ” [θɔːt] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] .

“	Why	did	he	offend	me	?	”	thought	the	younger	.
”	为什么	做过	他	得罪	我	?	”	想法	这	年轻	.

“他为什么要冒犯我？”年轻的女孩心想。

“ [dʌz] [hiː; hi] [ˈriːəli] [teɪk] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θiːf] ?

“	Does	he	really	take	me	for	a	thief	?
”	做	他	真的	拿	我	为了	一个	贼	?

“他真的把我当成小偷了吗？”

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ˈæŋgri] .

He	seems	to	be	still	angry	.
他	似乎	到	是	仍然	生气的	.

他似乎还在生气。

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [ˈkwɒrəld] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [tuː] ,

Here	we	have	quarrelled	for	good	,	and	yet	we	two	,
这里	我们	有	争吵	为了	好的	,	和	然而	我们	二	,

我们在这里彻底吵架了，然而我们两个，

[haʊ] [ˈhæpi] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][sɪˈbæstəpəul] !

how	happy	we	could	have	been	at	Sebastopol	!
如何	快乐的	我们	可以	有	到过	在	塞瓦斯托波尔	!

如果我们在塞瓦斯托波尔该有多开心啊！

[tuː] [ˈbrʌðəz] , [ˈɪntɪmət] [frendz] , [ænd; ənd][bəuθ] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] — [ðə; ði][ˈeldə(r)] [ˈlækɪŋ]

Two	brothers	,	intimate	friends	,	and	both	fighting	the	enemy	—	the	elder	lacking
二	兄弟	,	亲密的	朋友们	,	和	两个都	斗争	这	敌人	—	这	长老	缺乏

[ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

cultivation	a	little	,
栽培	一个	小的	,

两兄弟，挚友，都在与敌人作战——哥哥略显粗野，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [breɪv] [ˈsəʊldʒə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz][hiː; hi] ,

but	a	brave	soldier	,	and	the	younger	as	brave	as	he	,
但	一个	勇敢的	士兵	,	和	这	年轻	作为	勇敢的	作为	他	,

但他是一位勇敢的士兵，而年轻的士兵也和他一样勇敢。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nəʊ]

for	at	the	end	of	a	week	I	shall	have	proved	to	all	that	I	am	no
为了	在	这	结尾	的	一个	星期	我	将	有	已证实	到	全部	那	我	是	不

[lɒŋgə(r)][səʊ] [jʌŋ] .

longer	so	young	.
更长	所以	年轻的	.

因为一周之后，我将向所有人证明，我已经不再年轻了。

[aɪ] [ʃɑːnt] [blʌʃ] [ˈeni] [mɔː(r)] ; [maɪ] [feɪs] [wɪl] [biː; bi] [ˈmænli] [ænd; ənd] { - }

I	sha'n't	blush	any	more	;	my	face	will	be	manly	and	{	151	}
我	不会	脸红	任何	更多的	;	我的	脸	将要	是	男子气概	和	{	-	}

我再也不会脸红了；我的脸会变得很有男子气概，{151}

[maɪ][ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [grəʊ] [səʊ][fɑː(r)] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

my	mustache	will	have	time	to	grow	so	far	,	”	he	thought	,
我的	胡子	将要	有	时间	到	生长	所以	远的	,	”	他	想法	,

“我的胡子还有时间长到那么远，”他心想。

[ˈpɪntʃɪŋ] [ðə; ði] [daʊn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

pinching	the	down	which	was	visible	at	the	corners	of	his	mouth	.
捏	这	向下	哪个	曾是	可见的	在	这	角落	的	他的	嘴	.

他捏了捏嘴角露出的绒毛。

“ [pə'hæps] [wi:; wi] [wɪl] [get] [ðeə(r)] [tu:; tə] - [deɪ] , ['i:v(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [pɑ:t] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] .

“	**Perhaps**	**we**	**will**	**get**	**there**	**to**	**-**	**day**	**,**	**even**	**,**	**and**	**will**	**take**	**part**	**in**	**a**	**battle**	**.**
”	也许	我们	将要	得到	那里	到	-	天	,	甚至	,	和	将要	拿	部分	在	一个	战斗	.

“或许我们今天就能到达那里，甚至还能参加一场战斗。”

[maɪ] ['brʌðə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['veri] ['hedstrɒŋ] [ænd; ənd] ['veri] [breɪv] ;

My	**brother**	**must**	**be**	**very**	**headstrong**	**and**	**very**	**brave**	**;**
我的	兄弟	必须	是	非常	固执己见	和	非常	勇敢的	;

我哥哥一定非常固执勇敢；

[hi:; hi] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [tɔ:k] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [du:; də] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] .

he	**is**	**one**	**of**	**those**	**who**	**talk**	**little**	**and**	**do**	**better**	**than**	**others**	**.**
他	是	一	的	那些	WHO	讲话	小的	和	做	更好的	比	其他的	.

他属于那种话不多但做得比别人好的人。

[ɪz] [hi:; hi] [kən'tɪnjuəli] ['pʊʃɪŋ] [ˌem 'i:] [ɒn] ['pɜ:pəs] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ?

Is	**he**	**continually**	**pushing**	**me**	**on**	**purpose**	**towards**	**the**	**side**	**of**	**the**	**carriage**	**?**
是	他	持续	推动	我	在	目的	向	这	边	的	这	运输	?

他是不是故意一直把我往车厢边推?

[hi:; hi] [mʌst; məst] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'nɔi] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪks] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt]

He	**must**	**see**	**that**	**it**	**annoys**	**me**	**,**	**and**	**he**	**makes**	**believe**	**he**	**does**	**not**
他	必须	看	那	它	令人恼火	我	,	和	他	制作	相信	他	做	不是

['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'ti:] .

notice	**it**	**.**
注意	它	.

他肯定看出这让我很生气，但他却装作没看见。

[wi:; wi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [get] [ðeə(r)] [tu:; tə] - [deɪ] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

We	**will**	**surely**	**get**	**there**	**to**	**-**	**day**	**,**	**”**	**he**	**continued**	**to**	**himself**	**,**
我们	将要	一定	得到	那里	到	-	天	,	”	他	持续	到	他自己	,

“我们今天肯定能到达那里，”他自言自语道。

['ki:pɪŋ] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

keeping	**close**	**to**	**the**	**side**	**of**	**the**	**carriage**	**,**
保持	关闭	到	这	边	的	这	运输	,

紧贴车厢侧面行驶，

['fɪrɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] [stɜ:d] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [wel] ['si:tɪd] .

fearing	**if**	**he**	**stirred**	**that**	**he**	**would**	**show**	**his**	**brother**	**he**	**was**	**not**	**well**	**seated**	**.**
害怕	如果	他	搅拌	那	他	会	展示	他的	兄弟	他	曾是	不是	出色地	坐着	.

他担心如果自己动了，就会让哥哥看到自己坐姿不端正。

“ [wi:; wi] [gəʊ] [streɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bæstiən] — [aɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ɑ:'tɪlərɪ] , [maɪ] ['brʌðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

“	**We**	**go**	**straight**	**to**	**the**	**bastion**	**—**	**I**	**with**	**the**	**artillery**	**,**	**my**	**brother**	**with**	**his**
”	我们	去	直的	到	这	堡垒	—	我	和	这	炮兵	,	我的	兄弟	和	他的

['kʌmpəni] .

company	**.**
公司	.

“我们直接前往堡垒——我带着炮兵，我兄弟带着他的连队。”

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [frentʃ] [θrəʊ] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [ˌju: 'es] .

Suddenly	**the**	**French**	**throw**	**themselves**	**upon**	**us**	**.**
突然	这	法语	扔	他们自己	之上	我们	.

法国人突然向我们发起攻击。

[aɪ] ['faɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] , [aɪ] [kɪl] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

I	**fire**	**on**	**the**	**spot**	**,**	**I**	**kill**	**a**	**crowd**	**of**	**them**	**,**
我	火	在	这	点	,	我	杀	一个	人群	的	他们	,

我当场开枪，杀死了他们一大群人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rʌn] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [streɪt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

but	they	run	just	the	same	straight	upon	me	.
但	他们	跑步	只是	这	相同的	直的	之上	我	.

但他们还是径直朝我跑来。

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə]['faɪə(r)] — [ai][ˌeɪ 'em] [lɒst] !

Impossible	to	fire	—	I	am	lost	!
不可能的	到	火	—	我	是	丢失的	!

无法开火——我迷路了!

[bʌt; bət][maɪ] ['brʌðə(r)] ['dæʃɪz] ['fɔːwəd] , [spɔːd] [ɪn][hænd] .

but	my	brother	dashes	forward	,	sword	in	hand	.
但	我的	兄弟	破折号	向前	,	剑	在	手	.

但我哥哥却手持利剑，冲了上前去。

[ai] [siːz] [maɪ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd][wiː; wi] [rʌn] [tə'geðə(r)] ; [ðə; ði]['səʊldʒəz] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] .

I	seize	my	musket	and	we	run	together	;	the	soldiers	follow	us	.
我	抢占	我的	滑膛枪	和	我们	跑步	一起	;	这	士兵	跟随	我们	.

我抓起我的火枪，我们一起跑；士兵们追赶我们。

[ðə; ði] [frentʃ] [θrəʊ] [ðəm'selvz] [ɒn][maɪ] ['brʌðə(r)] .

The	French	throw	themselves	on	my	brother	.
这	法语	扔	他们自己	在	我的	兄弟	.

法国人扑向我哥哥。

[ai] [rʌn] [ʌp] ; [ai] [kɪl] [fɜːst] [wʌn] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ai] [seɪv] ['maɪkə] .

I	run	up	;	I	kill	first	one	,	then	another	,	and	I	save	Micha	.
我	跑步	向上	;	我	杀	第一的	一	,	然后	其他	,	和	我	节省	米卡	.

我冲上去，杀了第一个，又杀了第二个，救了米卡。

[ai][ˌeɪ 'em] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɑːm] ; [ai] [teɪk] [maɪ] ['mʌskɪt] [ɪn] { - }

I	am	wounded	in	the	arm	;	I	take	my	musket	in	{	152	}
我	是	受伤	在	这	手臂	;	我	拿	我的	滑膛枪	在	{	-	}

我手臂受伤了；我拿起我的火枪{152}

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ænd; ənd][rʌn] [ɒn] .

the	other	hand	and	run	on	.
这	其他	手	和	跑步	在	.

另一只手继续跑。

[maɪ]['brʌðə(r)] [ɪz] [kɪld] [æt; ət][maɪ][saɪd][baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ; [ai][stɒp][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

My	brother	is	killed	at	my	side	by	a	bullet	;	I	stop	a	moment	,
我的	兄弟	是	被杀	在	我的	边	经过	一个	子弹	;	我	停止	一个	片刻	,

我的哥哥在我身边被子弹击中身亡；我愣住了片刻。

[ai] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ['sædli] , [ai][raɪz][ænd; ənd][kraɪ] , - ['fɔːwəd] [wɪð] [ˌem 'iː] !

I	look	at	him	sadly	,	I	rise	and	cry	,	'	Forward	with	me	!
我	看	在	他	令人遗憾的是	,	我	上升	和	哭	,	-	向前	和	我	!

我悲伤地看着他，站起来喊道："跟我一起前进！"

[let][ˌjuː 'es] [ə'vendʒ] [hɪm] !

let	us	avenge	him	!
让	我们	报仇	他	!

让我们为他报仇!

- [ai][ˌeɪ diː 'diː] , - [ai] [lʌvd] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] ; [ai][hæv; həv] [lɒst] [hɪm] .

'	I	add	,	'	I	loved	my	brother	above	everything	;	I	have	lost	him	.
-	我	添加	,	-	我	喜爱	我的	兄弟	多于	一切	;	我	有	丢失的	他	.

我还要补充一句："我最爱我的兄弟；我失去了他。"

[let] [ˌjuː 'es] [ə'vendʒ] [ɑː'selvz] , [kɪl] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] , [ɔː(r)][ɔːl][daɪ] [tə'geðə(r)] !

Let	us	avenge	ourselves	,	kill	our	enemies	,	or	all	die	together	!
让	我们	报仇	我们自己	,	杀	我们的	敌人	,	或者	全部	死	一起	!

让我们复仇，杀死敌人，或者一起战死!

- [ɔːl] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , ['ʃaʊtɪŋ] .
' All follow me , shouting .
- 全部 跟随 我 , 喊叫 .

“大家跟着我，大声喊叫。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [həʊl] [frentʃ] ['ɑːmi] , - [æt; ət][ðeə(r)] [hed] .
But there is the whole French army , Pélissier at their head .
但 那里 是 这 所有的 法语 军队 , - 在 他们的 头 .

但是还有整个法国军队，佩利西耶是他们的统帅。

[wiː; wi] [kɪl] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['wuːndɪd] [wʌns] , [twaɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm]
We kill all of them , but I am wounded once , twice , and the third time
我们 杀 全部 的 他们 , 但 我 是 受伤 一次 , 两次 , 和 这 第三 时间
['mɔːtəli] .
mortally .
致命的 .

我们把他们全部杀死了，但我却身负重伤，一次、两次，第三次更是命悬一线。

[ðeɪ] ['gæðə(r)] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
They gather around me .
他们 收集 大约 我 .

他们围拢在我身边。

- ['kɒmz] [ænd; ənd][ɑːsks] [wɒt] [ai] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] .
Gortschakoff comes and asks what I wish for .
- 来 和 问 什么 我 希望 为了 .

戈特沙科夫走过来问我想要什么。

[ai][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] — [ai] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] ,
I reply that I wish for nothing — I wish for only one thing ,
我 回复 那 我 希望 为了 没有什么 — 我 希望 为了 仅有的 一 事物 ,

我回答说我别无所求——我只想要一件事，

[tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] [wɪð] [hɪm] .
to be placed beside my brother and to die with him .
到 是 放置 旁 我的 兄弟 和 到 死 和 他 .

被安葬在我哥哥身边，与他一同死去。

[ðeɪ] ['kæri] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [kɔːps] .
They carry me and lay me down beside his bloody corpse .
他们 携带 我 和 躺 我 向下 旁 他的 血腥 尸体 .

他们把我抬走，放在他血淋淋的尸体旁边。

[ai] [reɪz] [maɪ'self][ʌp][ænd; ənd][seɪ] , - [jes] ,
I raise myself up and say , ' Yes ,
我 增加 我 向上 和 说 , - 是的 ,

我站起身来说：“是的，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [ə'priːʃieɪt] [tuː] [men] [huː] [sɪn'sɪəli] [lʌvd] [ðeə(r)] ['kʌntri] .
you could not appreciate two men who sincerely loved their country .
你 可以 不是 欣赏 二 男人 WHO 真挚地 喜爱 他们的 国家 .

你无法欣赏两位真心热爱自己国家的人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] — [meɪ] [gɒd] ['pɑːd(ə)n][juː; jʊ] !
They are killed — may God pardon you !
他们 是 被杀 — 可能 上帝 赦免 你 !

他们被杀了——愿上帝宽恕你!

- [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ai][daɪ] .
' and thereupon I die .
- 和 于是 我 死 .

于是我便死了。

〃 [huː] [kʊd; kəd] [tel] [tuː; tə] [wɒt] [pɔɪnt] [ðiːz] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['riːəlaɪzd] ?

〃	**Who**	**could**	**tell**	**to**	**what**	**point**	**these**	**dreams**	**were**	**destined**	**to**	**be**	**realized**	**?**
〃	WHO	可以	告诉	到	什么	观点	这些	梦境	是	注定	到	是	已实现	?

谁又能预料到这些梦想最终会实现到什么程度呢?

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] [ɪn][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt] ?

“	**Have**	**you**	**ever**	**been**	**in**	**a**	**hand**	**-**	**to**	**-**	**hand**	**fight**	**?**
〃	有	你	曾经	到过	在	一个	手	-	到	-	手	斗争	?

你曾经有过肉搏战的经历吗?

〃 [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ɪn'taɪəli] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk]

〃	**he**	**suddenly**	**asked**	**his**	**brother**	**,**	**entirely**	**forgetting**	**that**	**he**	**did**	**not**	**want**	**to**	**speak**
〃	他	突然	问	他的	兄弟	,	完全	遗忘	那	他	做过	不是	想	到	说话

[tuː; tə][hɪm] [ə'gen] . { - }

to	**him**	**again**	**.**	**{**	**153**	**}**
到	他	再次	.	{	-	}

他突然问他哥哥，完全忘记了他不想再和他说话。{153}

“ [nəʊ] , ['nevə(r)] .

“	**No**	**,**	**never**	**.**
〃	不	,	绝不	.

“不，绝不。”

[wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn]['aʊə(r)]['redʒɪmənt] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːks] .

We	**have**	**lost**	**two**	**thousand**	**men**	**in**	**our**	**regiment**	**,**	**but**	**always**	**in**	**the**	**works**	**.**
我们	有	丢失的	二	千	男人	在	我们的	团	,	但	总是	在	这	作品	.

我们团损失了两千名士兵，但他们始终都在战斗中。

[aɪ]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ðeə(r)] .

I	**also**	**was**	**wounded**	**there**	**.**
我	还	曾是	受伤	那里	.

我在那里也受了伤。

[wɔː(r)][ɪz] [nɒt] ['kærɪd] [ɒn][æz; əz][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , [və'lɔːdiə] .

War	**is**	**not**	**carried**	**on**	**as**	**you**	**imagine**	**,**	**Volodia**	**.**
战争	是	不是	携带	在	作为	你	想象	,	沃洛迪亚	.

沃洛迪亚，战争并非如你所想的那样进行。

〃 [ðɪs] [fə'mɪliə(r)] [neɪm] ['sɔfənd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] .

〃	**This**	**familiar**	**name**	**softened**	**the**	**younger**	**.**
〃	这	熟悉的	姓名	软化	这	年轻	.

这个熟悉的名字让年轻人感到心软。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [huː] [dɪd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn][hiː; hi][hæd; həd]

He	**wished**	**to**	**explain**	**himself**	**to**	**his**	**brother**	**,**	**who**	**did**	**not**	**imagine**	**he**	**had**
他	希望	到	解释	他自己	到	他的	兄弟	,	WHO	做过	不是	想象	他	有

[ə'fendɪd] [hɪm] .

offended	**him**	**.**
被冒犯了	他	.

他想向哥哥解释一下，但他哥哥却认为他并没有冒犯自己。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['maɪkə] ?

“	**Are**	**you**	**angry**	**with**	**me**	**,**	**Micha**	**?**
〃	是	你	生气的	和	我	,	米卡	?

“米卡，你生我的气了吗？”

〃 [hiː; hi] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] .

〃	**he**	**asked**	**,**	**after**	**a**	**few**	**moments**	**.**
〃	他	问	,	后	一个	很少	时刻	.

过了一会儿，他问道。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
” 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — ['nʌθɪŋ] .
“ Because — nothing .
” 因为 — 没有什么 .

“因为——没什么。”

[ai] [θɔ:t] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] — ”
I thought there had been between us — ”
我 想法 那里 有 到过 之间 我们 — ”

我以为我们之间有过——”

“ [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] , ” [,ri:'dʒɔin, ri-][ðə; ði]['eldə(r)] ,
“ Not at all , ” rejoined the elder ,
” 不是 在 全部 , ” 重新加入 这 长老 ,

“完全没有，”年长者回答道。

['tɜ:nɪŋ] [tə'wɔ:dz] [hɪm][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['frendli] [tæp][ɒn][ðə; ði] [ni:] .
turning towards him and giving him a friendly tap on the knee .
转弯 向 他 和 给予 他 一个 友好的 轻敲 在 这 膝盖 .

转身面向他，友好地拍了拍他的膝盖。

“ [ai][ɑ:sk]['pɑ:d(ə)n] , ['maɪkə] , [ɪf] [ai][hæv; həv] [ə'fendɪd] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ,
“ I ask pardon , Micha , if I have offended you , ” said the younger ,
” 我 问 赦免 , 米卡 , 如果 我 有 被冒犯了 你 , ” 说 这 年轻 ,

“米卡，如果我冒犯了你，请你原谅，”年轻的那位说道。

['tɜ:nɪŋ] [ə'saɪd][tu:; tə][haɪd][ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
turning aside to hide the tears which filled his eyes .
转弯 旁边 到 隐藏 这 眼泪 哪个 已填 他的 眼睛 .

他侧过身去，掩饰住眼中的泪水。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

“ [ɪz] [ðɪs] ['ri:əli] [si'bæstəpəul] ? ” [ɑ:skt] [və'lɔ:diə] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
“ Is this really Sebastopol ? ” asked Volodia , when they had reached the top of
” 是 这 真的 塞瓦斯托波尔 ? ” 问 沃洛迪亚 , 什么时候 他们 有 达到 这 顶部 的
[ðə; ði] [hɪl] .
the hill .
这 爬坡道 .

“这里真的是塞瓦斯托波尔吗？”当他们到达山顶时，沃洛迪娅问道。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [beɪ] [wɪð] [ɪts] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][mɑ:sts] , [ðə; ði] [si:] ,
Before them appeared the bay with its forest of masts , the sea ,
前 他们 出现 这 湾 和 它是 森林 的 桅杆 , 这 海 ,

眼前展现的是海湾，海湾里桅杆林立，还有大海。

[wɪð] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] [fli:t] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [waɪt] [ʃɔ:(r)] ['bætəris] , [ðə; ði] ['bærəks] , [ðə; ði]
with the hostile fleet in the distance , the white shore batteries , the barracks , the
和 这 敌对的 舰队 在 这 距离 , 这 白色的 支撑 电池 , 这 兵营 , 这
['ækwɪdʌkt] , [ðə; ði] [dɒks] , { - }
aqueducts , the docks , { 154 }
渡槽 , 这 码头 , { - }

远处是敌方舰队，白色的岸边炮台、兵营、渡槽、码头，{154}

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

the	buildings	of	the	city	.
这	建筑物	的	这	城市	.

城市里的建筑物。

[klaʊdz] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [peɪl] ['laɪlək] - ['kʌləd] [sməʊk] [kən'tɪnjuəli] [rəʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['jeləʊ]

Clouds	of	white	and	pale	lilac	-	colored	smoke	continually	rose	over	the	yellow
云	的	白色的	和	苍白	紫丁香	-	有色	抽烟	持续	玫瑰	超过	这	黄色的

[hɪlz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

hills	that	surrounded	the	city	,
丘陵	那	包围	这	城市	,

白色和淡紫色烟雾不断升腾到环绕城市的黄色山丘上空。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ʃɑːp] [ə'genst] [ðə; ði][klɪə(r)] [bluː] [skaɪ] , ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['rəʊzi] [reɪz] ,

and	came	out	sharp	against	the	clear	blue	sky	,	lighted	by	the	rosy	rays	,
和	来了	出去	锋利的	反对	这	清除	蓝色的	天空	,	照明	经过	这	红润	射线	,

在湛蓝的天空和玫瑰色的阳光映衬下，它显得格外醒目。

['brɪliəntli] [rɪ'flektɪd] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] ; [waɪl] [æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] ['ɪntuː]

brilliantly	reflected	by	the	waves	;	while	at	the	horizon	the	sun	was	setting	into
精彩	反映	经过	这	波浪	;	尽管	在	这	地平线	这	太阳	曾是	环境	进入

[ðə; ði]['sɒmbə(r)] [siː] .

the	sombre	sea	.
这	阴沉	海	.

海浪倒映着它，波光粼粼；而地平线上，太阳正缓缓沉入深邃的大海。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [θrɪl] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] [ðæt] [və'lɔːdiə] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['terəb(ə)l]

It	was	without	the	least	thrill	of	horror	that	Volodia	looked	upon	this	terrible
它	曾是	没有	这	至少	刺激	的	恐怖	那	沃洛迪亚	看起来	之上	这	糟糕的

[pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .

place	he	had	thought	so	much	about	.
地方	他	有	想法	所以	很多	关于	.

沃洛迪亚看着这个他曾无数次想到的可怕地方，脸上没有丝毫恐惧之色。

[hiː; hi] [ɪk'spɪərɪənst] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [æn; ən] [ɛs'θɛtɪk] [dʒɔɪ] ,

He	experienced	,	on	the	contrary	,	an	æsthetic	joy	,
他	经验丰富的	,	在	这	相反	,	一个	审美的	喜悦	,

相反，他体验到的是一种审美上的愉悦。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][hə'rəʊɪk][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

a	feeling	of	heroic	satisfaction	at	thinking	that	in	half	an	hour	he	would	be
一个	感觉	的	英勇	满意	在	思维	那	在	一半	一个	小时	他	会	是

[ðeə(r)] [hɪm'self] ,

there	himself	,
那里	他自己	,

想到半小时后自己就能到达那里，心中涌起一股英雄般的满足感。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [prə'faʊnd] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['ʌnɪntə'rʌptɪdli] ,

and	it	was	with	profound	attention	that	he	looked	uninterruptedly	,
和	它	曾是	和	深刻的	注意力	那	他	看起来	不间断地	,

他全神贯注地一刻不停地看着，

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] - , [æt; ət] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ]

up	to	the	very	moment	they	arrived	at	Sevrnaïa	,	at	this	picture	of	such
向上	到	这	非常	片刻	他们	到达的	在	-	,	在	这	图片	的	这样的

[ə'rɪdʒən(ə)l] [tʃɑːm] .

original	charm	.
原来的	魅力	.

直到他们抵达塞韦尔奈亚的那一刻，眼前的景象才如此独特迷人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['redʒɪmənt] ,

There	was	the	baggage	of	his	brother's	regiment	,
那里	曾是	这	行李	的	他的	兄弟	团	,

还有他哥哥所在部队的行李，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['redʒɪmənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	there	also	he	had	to	find	out	where	his	own	regiment	and	his
和	那里	还	他	有	到	寻找	出去	在哪里	他的	自己的	团	和	他的

['bætri] [wɒz; wəz] .

battery	was	.
电池	曾是	.

他还得弄清楚自己所在的团和炮兵连在哪里。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] - [treɪn] [lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [njuː] ['lɪt(ə)l]

The	officer	of	the	wagon	-	train	lived	near	to	what	they	called	the	new	little
这	官	的	这	车皮	-	火车	居住地	靠近	到	什么	他们	称为	这	新的	小的

[taʊn] ,

town	,
镇	,

车队的军官住在他们称之为新小镇的地方附近。

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [bɔːd] [ʃænti] [bɪlt] [baɪ] ['seɪləz] - ['fæmɪlɪz] .

composed	of	board	shanties	built	by	sailors	'	families	.
由	的	木板	棚屋	建造	经过	水手们	-	家庭	.

由水手家属建造的木板小屋组成。

[ɪn][ə; eɪ] [tent] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃed] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] ,

In	a	tent	adjoining	a	shed	of	considerable	size	,
在	一个	帐篷	相邻的	一个	棚	的	大量	尺寸	,

在一个与相当大的棚子相邻的帐篷里，

[meɪd] [ɒv; əv] ['liːfi] [əʊk] ['brɑːntʃɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [taɪm] [tuː; tə]['wɪðə(r)] , [ðə; ði] [brɒθ] { - }

made	of	leafy	oak	branches	which	had	not	yet	time	to	wither	,	the	broth	{	155	}
制成	的	绿叶	橡木	分支	哪个	有	不是	然而	时间	到	枯萎	,	这	肉汤	{	-	}

用尚未枯萎的枝叶繁茂的橡树枝熬制的肉汤{155}

[ˌiːˌɑːr'ɛs] [faʊnd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɜːt] [ɒv; əv] ['dɜːti] ['jeləʊ] ['kʌlə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)]

ers	found	the	officer	sitting	down	in	a	shirt	of	dirty	yellow	color	before	a	rather
ers	成立	这	官	坐着	向下	在	一个	衬衫	的	肮脏的	黄色的	颜色	前	一个	相当

['slʌv(ə)nli] ['teɪb(ə)l] ,

slovenly	table	,
邋遢的	桌子	,

记者发现这名警官穿着一件脏兮兮的黄色衬衫，坐在一张相当凌乱的桌子前。

[ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [wɒz; wəz] ['kuːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'kæntə(r)][ɒv; əv]

on	which	a	cup	of	tea	was	cooling	beside	a	plate	and	a	decanter	of
在	哪个	一个	杯子	的	茶	曾是	冷却	旁	一个	盘子	和	一个	醒酒器	的

['brændi] .

brandy	.
白兰地	.

桌上放着一杯正在冷却的茶，旁边还有一个盘子和一瓶白兰地。

[ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌkævia:] [hæd; həd] ['fɔːlən] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

A	few	crumbs	of	bread	and	of	caviare	had	fallen	here	and	there	.
一个	很少	面包屑	的	面包	和	的	鱼子酱	有	倒下	这里	和	那里	.

零星散落着一些面包屑和鱼子酱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['keəfəli] ['kaʊntɪŋ] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [nəʊts] .

He	was	carefully	counting	a	package	of	notes	.
他	曾是	小心	计数	一个	包裹	的	笔记	.

他正在仔细地清点一捆钞票。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [ɪg'zæmɪn] ['kləuzə(r)] [ðə; ði]

But	before	bringing	him	on	the	stage	,	we	must	necessarily	examine	closer	the
但	前	带来	他	在	这	阶段	,	我们	必须	一定	检查	更近	这

[ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kæmp] ,

interior	of	his	camp	,
内部的	的	他的	营	,

但在把他请上台之前，我们必须先仔细考察一下他的阵营内部情况。

[hɪz; ɪz] ['dju:tiz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] .

his	duties	,	and	his	mode	of	life	.
他的	职责	,	和	他的	模式	的	生活	.

他的职责和生活方式。

[ðə; ði] [nju:] [hʌt] [wɒz; wəz] [lɑ:dʒ] , ['sɒlɪd] , [ænd; ənd] [kən'vi:niəntli] [bɪlt] , [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [tɜ:f] ['teɪblz]

The	new	hut	was	large	,	solid	,	and	conveniently	built	,	provided	with	turf	tables
这	新的	小屋	曾是	大的	,	坚硬的	,	和	方便	建造	,	假如	和	草皮	表格

[ænd; ənd] [si:ts] ,

and	seats	,
和	座位	,

新建的小屋宽敞、坚固、结构合理，配备了草皮桌椅。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪld] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒenərəlz] ; [ænd; ənd] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [li:vz]

the	same	as	they	build	for	the	generals	;	and	in	order	to	keep	the	leaves
这	相同的	作为	他们	建造	为了	这	将军们	;	和	在	命令	到	保持	这	树叶

[frɒm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] ,

from	falling	,
从	坠落	,

就像他们为将军们建造的那样；为了防止树叶掉落，

[θri:] [rʌgz] , [ɪn] [bæd] [teɪst] , [ɔ:l'ðəʊ] [nju:] , [bʌt; bət] ['prɒbəbli] ['veri] [dɪə(r)] ,

three	rugs	,	in	bad	taste	,	although	new	,	but	probably	very	dear	,
三	地毯	,	在	坏的	品尝	,	虽然	新的	,	但	大概	非常	亲爱的	,

三张地毯，品味很差，虽然是新的，但可能非常昂贵。

[wɜ:(r); wə(r)] [stretʃt] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

were	stretched	on	the	walls	and	the	ceiling	of	the	building	.
是	拉伸	在	这	墙壁	和	这	天花板	的	这	建筑	.

被张贴在建筑物的墙壁和天花板上。

[ɒn] [ðə; ði] ['aɪən] [bed] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [rʌg] , [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] ['æməzən] ,

On	the	iron	bed	placed	under	the	principal	rug	,	which	represented	the	everlasting	amazon	,
在	这	铁	床	放置	在下面	这	主要的	小地毯	,	哪个	代表	这	永恒	亚马逊	,

铁床上铺着主地毯，地毯象征着永恒的亚马逊女战士。

[kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ] [red] ['kʌvəlɪd] [ɒv; əv] ['ʃægi] [stʌf] , [ə; eɪ] [sɔɪld] [tɔ:n] ['pɪləʊ] ,

could	be	seen	a	red	coverlid	of	shaggy	stuff	,	a	soiled	torn	pillow	,
可以	是	已见	一个	红色的	床单	的	毛茸茸	东西	,	一个	脏的	撕裂	枕头	,

可以看到一个裹着毛茸茸东西的红色盖子，一个脏兮兮的破枕头，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kləʊk] [ɒv; əv] [kæt] - [skɪn] .

and	a	cloak	of	cat	-	skin	.
和	一个	披风	的	猫	-	皮肤	.

还有一件猫皮斗篷。

[ɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] , ['hɛltər] - ['skeltə(r)] , [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [freɪm] ,

On	a	table	were	,	helter	-	skelter	,	a	mirror	in	a	silver	frame	,
在	一个	桌子	是	,	杂乱	-	滑梯	,	一个	镜子	在	一个	银	框架	,

桌子上杂乱地摆放着一面银框镜子，

[ə; eɪ] [brʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['met(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtfəli] ['dɜːti] [steɪt] , [ə; eɪ] ['kændlstɪk] ,

a	brush	of	the	same	metal	in	a	frightfully	dirty	state	,	a	candlestick	,
一个	刷子	的	这	相同的	金属	在	一个	可怕地	肮脏的	状态	,	一个	烛台	,

一把同样材质的、脏得可怕的刷子，一个烛台，

[ə; eɪ]['brəʊkən] [hɔːn] [kəʊm] [fʊl] [ɒv; əv] ['griːsi] [heə(r)] ,

a	broken	horn	comb	full	of	greasy	hair	,
一个	破碎的	喇叭	梳子	满的	的	腻	头发	,

一把断了的牛角梳，上面沾满了油腻的头发。

[ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['lɪkə(r)] ['ɔːnəmentɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [red] [ænd; ənd][gəʊld]['leɪb(ə)l] ,

a	bottle	of	liquor	ornamented	by	an	enormous	red	and	gold	label	,
一个	瓶子	的	酒	装饰	经过	一个	巨大的	红色的	和	金子	标签	,

一瓶酒，瓶身上贴着巨大的红金标签。

[ə; eɪ][gəʊld] [wɒtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['piːtə(r)][ðə; ði] { - }

a	gold	watch	with	the	portrait	of	Peter	the	{	156	}
一个	金子	手表	和	这	肖像	的	彼得	这	{	-	}

一块刻有彼得肖像的金表{156}

[greɪt] , [gɪlt] [pen] - [h'əʊldəz] , ['bɒksɪz] ['həʊldɪŋ] [pə'kʌʃ(ə)n] - [kæps] , [ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] , [əʊld]

Great	,	gilt	pen	-	holders	,	boxes	holding	percussion	-	caps	,	a	crust	of	bread	,	old
伟大的	,	镀金	笔	-	持有者	,	盒子	保持	打击乐器	-	帽子	,	一个	地壳	的	面包	,	老的

[kɑːdz] [θrəʊn] [ə'baʊt] [ɪn][dɪs'ɔːdə(r)] ,

cards	thrown	about	in	disorder	,
牌	抛掷	关于	在	紊乱	,

精美的镀金笔筒、装火帽的盒子、一块面包皮、随意散落的旧卡片，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] , ['bɔtlz] , [sʌm; səm] ['empti] , ['ʌðə(r)z] [fʊl] .

and	finally	,	under	the	bed	,	bottles	,	some	empty	,	others	full	.
和	最后	,	在下面	这	床	,	瓶子	,	一些	空的	,	其他的	满的	.

最后，在床底下发现了瓶子，有些是空的，有些是满的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wægən] - [treɪn] [ænd; ənd]

It	was	the	duty	of	this	officer	to	look	out	for	the	wagon	-	train	and
它	曾是	这	责任	的	这	官	到	看	出去	为了	这	车皮	-	火车	和

[ðə; ði] ['fɒrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

the	forage	for	the	horses	.
这	饲料	为了	这	马匹	.

这位军官的职责是照看车队和马匹的饲料。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [faɪ'nænʃ(ə)l] [wɜːk] , [ʃeəd] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ,

One	of	his	friends	,	occupied	with	financial	work	,	shared	his	dwelling	,
一	的	他的	朋友们	,	占领	和	金融的	工作	,	共享	他的	住宅	,

他的一位朋友从事金融工作，与他合住。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [tent] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

and	was	asleep	in	the	tent	at	this	moment	,
和	曾是	睡着了	在	这	帐篷	在	这	片刻	,

此刻他正在帐篷里睡觉。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌnθli] [ə'kaʊnts] [wɪð] ['gʌvənmənt] ['mʌni] .

while	he	was	making	out	the	monthly	accounts	with	Government	money	.
尽管	他	曾是	制作	出去	这	月度	账户	和	政府	钱	.

当时他正在用政府资金编制每月账目。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['mɑːʃ(ə)l] [ə'pɪərəns] .

He	had	an	agreeable	and	martial	appearance	.
他	有	一个	同意	和	武术	外貌	.

他外表和蔼可亲，颇具军人风范。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] [saɪz] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][feə(r)]

He	was	distinguished	by	his	great	size	,	a	large	mustache	,	and	a	fair
他	曾是	杰出的	经过	他的	伟大的	尺寸	,	一个	大的	胡子	,	和	一个	公平的

[steɪt] [ɒv; əv] ['kɔːpjələns] .

state	of	corpulence	.
状态	的	肥胖	.

他身材高大，留着浓密的胡须，体态相当肥胖，这些都使他显得与众不同。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn][hɪm] [wɪtʃ] [met][ðə; ðɪ] [aɪ] [æt; ət][wʌns] .

But	there	were	two	unpleasant	things	in	him	which	met	the	eye	at	once	.
但	那里	是	二	令人不快的	事物	在	他	哪个	遇见	这	眼睛	在	一次	.

但他身上有两个令人不快的特质，一眼就能看出来。

[fɜːst] , [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

First	,	a	constant	perspiration	on	his	face	,
第一的	,	一个	持续的	汗	在	他的	脸	,

首先，他脸上总是汗流浃背；

[dʒɔɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌfinəs] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst][hɪd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ðə; ðɪ]

joined	with	a	puffiness	which	almost	hid	his	little	gray	eyes	and	gave	him	the
加入	和	一个	虚胖	哪个	几乎	隐藏	他的	小的	灰色的	眼睛	和	给予	他	这

[lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leðə(r)] ['bɒt(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv]['pɔːtə(r)] ,

look	of	a	leather	bottle	full	of	porter	,
看	的	一个	皮革	瓶子	满的	的	搬运工	,

再加上浮肿，几乎遮住了他那双灰色的小眼睛，让他看起来像一个装满波特啤酒的皮瓶。

[ænd; ənd] , ['sekənd] , [ɪk'striːm] ['slʌvnlinəs] , [wɪtʃ] [riːtʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θɪn] [greɪ] [heə(r)][tuː; tə]

and	,	second	,	extreme	slovenliness	,	which	reached	from	his	thin	gray	hair	to
和	,	第二	,	极端	邋遢	,	哪个	达到	从	他的	薄的	灰色的	头发	到

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['neɪkɪd] [fiːt] ,

his	great	naked	feet	,
他的	伟大的	裸	脚	,

其次，他极其邋遢，从稀疏的灰发到赤裸的大脚都体现了这一点。

[ʃɒd] [ɪn] ['ɜːmɪn] - [trɪmd] ['slɪpə(r)z] .

shod	in	ermine	-	trimmed	slippers	.
鞋子	在	貂	-	修剪过的	拖鞋	.

脚穿镶有貂皮的拖鞋。

“ [wɒt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] ! — ['hevənz] , [wɒt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] ! ” [sed] - [ðə; ðɪ]

“	What	a	lot	of	money	!	—	heavens	,	what	a	lot	of	money	!	”	said	Koseltzoff	the
“	什么	一个	很多	的	钱	!	—	天	,	什么	一个	很多	的	钱	!	”	说	-	这

[fɜːst] ,

first	,
第一的	,

“好多钱啊！——天哪，好多钱啊！”科塞尔佐夫一世说道。

[huː] , [ɒn] ['entərɪŋ] , [kɑːst][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [lʊk] [ɒn][ðə; ðɪ] [nəʊts] .

who	,	on	entering	,	cast	a	hungry	look	on	the	notes	.
WHO	,	在	进入	,	投掷	一个	饥饿的	看	在	这	笔记	.

一进门，他就用饥渴的目光盯着那些钞票。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [lend] [ˌem 'iː][hɑːf] , ['væsɪli] - ! { - }

“	If	you	would	lend	me	half	,	Vassili	Mikhaïlovitch	!	{	157	}
“	如果	你	会	借	我	一半	,	瓦西里	-	!	{	-	}

“如果你能借给我一半，瓦西里·米哈伊洛维奇！{157}

[ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wægən] - [treɪn] [lʊkt] ['saʊə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪzɪtəz] ,

The	officer	of	the	wagon	-	train	looked	sour	at	the	sight	of	the	visitors	,
这	官	的	这	车皮	-	火车	看起来	酸的	在	这	视线	的	这	访客	,

车队的军官看到来访者，脸色阴沉下来。

[ænd; ənd] ['gædərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] , [sə'luːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ] .

and	gathering	up	the	money	,	saluted	them	without	rising	.
和	采集	向上	这	钱	,	敬礼	他们	没有	上升	.

他收拾好钱，没有起身，向他们敬了个礼。

" [əʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mʌni] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] , ['brʌðə(r)] !

"	Oh	,	if	it	were	mine	,	but	it	is	money	belonging	to	the	Crown	,	brother	!
"	哦	,	如果	它	是	矿	,	但	它	是	钱	属于	到	这	王冠	,	兄弟	!

"哦，如果那是我的钱就好了，但那是属于王室的钱，兄弟！"

[bʌt; bət] [huːm] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ?

But	whom	have	you	there	?
但	谁	有	你	那里	?

但你那里是谁?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [və'lɔːdiə] [waɪl] [hiː; hi] [paɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [æn; ən]

"	He	looked	at	Volodia	while	he	piled	up	the	papers	and	put	them	in	an
"	他	看起来	在	沃洛迪亚	尽管	他	堆积	向上	这	文件	和	放	他们	在	一个

['əʊpən] [tʃest] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

open	chest	beside	him	.
打开	胸部	旁	他	.

他一边看着沃洛迪亚，一边把文件堆放在旁边一个敞开的箱子里。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['brʌðə(r)] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] .

"	It	is	my	brother	just	out	of	school	.
"	它	是	我的	兄弟	只是	出去	的	学校	.

"这是我刚毕业的弟弟。"

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ɑːsk] [weə(r)] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ɪz] . "

We	come	to	ask	where	the	regiment	is	.	"
我们	来	到	问	在哪里	这	团	是	.	"

我们来询问该团在哪里。

" [sɪt] [daʊn] , ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tent] .

"	Sit	down	,	gentlemen	,	"	he	said	,	rising	to	go	into	the	tent	.
"	坐	向下	,	先生们	,	"	他	说	,	上升	到	去	进入	这	帐篷	.

"请坐，先生们，"他说着，起身走进帐篷。

" [kæn; kən] [ai] ['ɒfə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɔːtə(r)] ? "

"	Can	I	offer	you	a	little	porter	?	"
"	能	我	提供	你	一个	小的	搬运工	?	"

"要不要来杯波特酒？"

" [ai] [ə'griː] [tuː; tə] ['pɔːtə(r)] , ['væsɪli] - .

"	I	agree	to	porter	,	Vassili	Mikhaïlovitch	.
"	我	同意	到	搬运工	,	瓦西里	-	.

"我同意担任搬运工，Vassili Mikhaïlovitch。

" [və'lɔːdiə] , [ɒn] [huːm] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ] [ðə; ði] [grænd] [eəz] [ɒv; əv]

"	Volodia	,	on	whom	a	profound	impression	was	produced	by	the	grand	airs	of
"	沃洛迪亚	,	在	谁	一个	深刻的	印象	曾是	生产	经过	这	盛大	播出	的

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ,

the	officer	,
这	官	,

"沃洛迪娅被这位军官的傲慢态度深深打动了，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['keələsnəs] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ʃəʊd] [hɪm] ,

as	well	as	by	his	carelessness	and	by	the	respect	his	brother	showed	him	,
作为	出色地	作为	经过	他的	疏忽	和	经过	这	尊重	他的	兄弟	显示	他	,

以及他的粗心大意和他哥哥对他的尊重，

[sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ['tɪmɪdli] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laʊndʒ] , " [ðɪs] ['ɒfɪsə(r)] , [huːm]
said **to** **himself** **timidly** **,** **sitting** **on** **the** **edge** **of** **the** **lounge** **,** **"** **This** **officer** **,** **whom**
说 到 他自己 胆怯地 , 坐着 在 这 边缘 的 这 休息室 , " 这 官 , 谁
['evribɒdi] [rɪ'spekts] ,
everybody **respects** **,**
大家 尊重 ,

他怯生生地坐在休息室边缘，自言自语道："这位人人都尊敬的警官，

[ɪz] ['daʊtləs] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [hɒ'spɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['veri] [breɪv] . "
is **doubtless** **a** **good** **fellow** **,** **hospitable** **,** **and** **probably** **very** **brave** **.** **"**
是 毫无疑问 一个 好的 同伴 , 好客 , 和 大概 非常 勇敢的 . "

他无疑是个好人，热情好客，而且可能非常勇敢。

" [weə(r)] [ɪz]['aʊə(r)]['redʒɪmənt] , [ðen] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,
" **Where** **is** **our** **regiment** **,** **then** **?** **"** **asked** **the** **elder** **brother** **from** **the** **officer** **,**
" 在哪里 是 我们的 团 , 然后 ? " 问 这 长老 兄弟 从 这 官 ,

"那么，我们的部队在哪里？"军官的哥哥问道。

[huː] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [tent] .
who **had** **disappeared** **in** **the** **tent** **.**
WHO 有 消失 在 这 帐篷 .

谁在帐篷里消失了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['lætə(r)] . { - }
" **What** **do** **you** **say** **?** **"** **shouted** **the** **latter** **.** **{** **158** **}**
" 什么 做 你 说 ? " 喊叫 这 后者 . { - }

"你说什么？"后者喊道。{158}

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
The **other** **repeated** **his** **question** **.**
这 其他 重复 他的 问题 .

另一个人重复了他的问题。

" [aɪ] [sɔː] ['saɪfər] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ]
" **I** **saw** **Seifer** **to** **-** **day** **,** **"** **he** **replied** **;** **"** **he** **told** **me** **it** **was** **in** **the** **fifth**
" 我 锯 赛弗 到 - 天 , " 他 回复 ; " 他 讲述 我 它 曾是 在 这 第五
['bæstiən] . "
bastion **.** **"**
堡垒 . "

"我今天见到了赛弗，"他回答说；"他告诉我，它位于第五堡垒。"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊə(r)] ? "
" **Is** **it** **,** **sure** **?** **"**
" 是 它 , 当然 ? "

"是吗？"

" [ɪf] [aɪ] [seɪ] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃʊə(r)] .
" **If** **I** **say** **so** **it** **is** **sure** **.**
" 如果 我 说 所以 它 是 当然 .

我说是，那就是肯定的。

[haʊ'evə(r)] , ['dev(ə)l] [teɪk] [hɪm] !
However **,** **devil** **take** **him** **!**
然而 , 魔鬼 拿 他 !

但是，魔鬼把他带走了！

[hiː; hi] [laɪz] ['tʃiːpli] [ɪ'nʌf] !
he **lies** **cheaply** **enough** **!**
他 谎言 便宜 足够的 !

他撒谎撒得真够拙劣的！

[seɪ] , ″ [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm]['pɔːtə(r)] ? ″

Say	,	″	he	added	,	“	will	you	have	some	porter	?	″
说	,	″	他	额外	,	″	将要	你	有	一些	搬运工	?	″

“对了，”他补充道，“你们要来点波特啤酒吗？”

“ [ai] [wʊd] ['glædli] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] , ″ [rɪ'plaɪd] - .

“	I	would	gladly	take	a	drink	,	″	replied	Koseltzoff	.
″	我	会	乐意	拿	一个	喝	,	″	回复	-	.

“我很乐意喝一杯，”科塞尔佐夫回答道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['ɒsɪp] - , ″ [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [tent] , [ə'dresɪŋ]

“	And	you	,	Ossip	Ignatievitch	,	″	continued	the	same	voice	in	the	tent	,	addressing
″	和	你	,	奥西普	-	,	″	持续	这	相同的	嗓音	在	这	帐篷	,	解决

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['kɒmɪsəri] ,

the	sleeping	commissary	,
这	睡眠	小卖部	,

“还有你，奥西普·伊格纳季耶维奇，”帐篷里再次传来同一个声音，对着正在睡觉的军需官说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ?

“	will	you	have	a	drink	?
″	将要	你	有	一个	喝	?

“你想喝点什么吗？”

[juː; jʊ][hæv; həv] [slept] [ɪ'nʌf] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [faɪv] [ə'klɑːk] . ″

You	have	slept	enough	;	it	is	almost	five	o'clock	.	”
你	有	睡着了	足够的	;	它	是	几乎	五	点钟	.	″

你睡得够久了，都快五点了。

“ [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld][dʒəʊk] .

“	Enough	of	that	old	joke	.
″	足够的	的	那	老的	开玩笑	.

“够了，别再讲那个老笑话了。”

[juː; jʊ] [siː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'sliːp] , ″ [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [ænd; ənd]['leɪzi] [vɔɪs] .

You	see	well	enough	that	I	am	not	asleep	,	”	replied	a	shrill	and	lazy	voice	.
你	看	出色地	足够的	那	我	是	不是	睡着了	,	″	回复	一个	尖锐	和	懒惰的	嗓音	.

“你看得很清楚，我并没有睡着，”一个尖锐而懒散的声音回答道。

“ [get] [ʌp] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ″ [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ˌriː'dʒɔɪn, rɪ-][hɪz; ɪz]

“	Get	up	,	then	,	for	I	am	tired	of	it	,	”	and	the	officer	rejoined	his
″	得到	向上	,	然后	,	为了	我	是	疲劳的	的	它	,	″	和	这	官	重新加入	他的

[gests] .

guests	.
客人	.

“那就起来吧，我厌倦了。”说完，军官便回到了客人们身边。

“ [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] - ['pɔːtə(r)] !

“	Give	us	some	Sympheropol	porter	!
″	给	我们	一些	-	搬运工	!

“给我们来点Sympheropol波特啤酒！”

″ [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] .

”	he	shouted	to	his	servant	.
″	他	喊叫	到	他的	仆人	.

他朝仆人喊道。

[ðə; ði]['lætə(r)] , ['pʊʃɪŋ] [ə'genst] [və'lɔːdiə] ['praʊdli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

The	latter	,	pushing	against	Volodia	proudly	,	as	it	appeared	to	the	young	man	,
这	后者	,	推动	反对	沃洛迪亚	自豪地	,	作为	它	出现	到	这	年轻的	男人	,

后者，在年轻人看来，骄傲地推搡着沃洛迪亚。

['pʊld] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bentʃ] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .

pulled	out	from	under	the	bench	a	bottle	of	the	porter	called	for	.
拉	出去	从	在下面	这	长椅	一个	瓶子	的	这	搬运工	称为	为了	.

从长凳底下掏出一瓶所需的波特啤酒。

[ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['empti] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [stɪl] ['gəʊɪŋ]

The	bottle	had	been	empty	some	time	,	but	the	conversation	was	still	going
这	瓶子	有	到过	空的	一些	时间	,	但	这	对话	曾是	仍然	去

[ɒn] , [wen] { - }

on	,	when	{	159	}
在	,	什么时候	{	-	}

瓶子已经空了一段时间，但谈话仍在继续，这时{159}

[ðə; ði] [flæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz] [pʊt] [ə'saɪd] [tuː; tə] [let] [pɑːs] [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [bluː]

the	flap	of	the	tent	was	put	aside	to	let	pass	a	small	man	in	a	blue
这	瓣膜	的	这	帐篷	曾是	放	旁边	到	让	经过	一个	小的	男人	在	一个	蓝色的

['dresɪŋ] - [gaʊn] [wɪð] [kɔːd] [ænd; ənd] ['tæsl] ,

dressing	-	gown	with	cord	and	tassel	,
敷料	-	袍	和	绳索	和	流苏	,

帐篷的帘子被拉到一边，让一个穿着蓝色带绳流苏睡袍的小个子男人通过。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæp] [trɪmd] [wɪð] [red] [breɪd] [ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɒ'keɪd] .

and	a	cap	trimmed	with	red	braid	and	ornamented	with	a	cockade	.
和	一个	帽	修剪过的	和	红色的	编织	和	装饰	和	一个	帽徽	.

还有一顶饰有红色编织带和帽徽的帽子。

[wɪð] ['loʊərd; 'laʊərd] [aɪz] , [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

With	lowered	eyes	,	and	twisting	his	black	mustache	,
和	降低	眼睛	,	和	扭曲	他的	黑色的	胡子	,

他低垂着眼帘，捻着黑色的胡须，

[hiː; hi] ['əʊnli] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [sə'luːt] [baɪ] [æn; ən] [ˌɪmpə'septəbl] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

he	only	replied	to	the	officer's	salute	by	an	imperceptible	movement	of	the
他	仅有的	回复	到	这	警官们	礼炮	经过	一个	难以察觉的	移动	的	这

['ʃəʊldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

他只是微微耸了耸肩，以示对军官敬礼的回应。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [glɑːs] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

“	Give	me	a	glass	,	”	he	said	,	sitting	down	near	the	table	.
“	给	我	一个	玻璃	,	”	他	说	,	坐着	向下	靠近	这	桌子	.

“给我一杯酒，”他说着，在桌子旁坐了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞瓦斯托波尔(Sebastopol)
第6/8页

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] ['piːtəzbəːg] , [jʌŋ] [mæn] ? ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Surely	you	have	just	come	from	Petersburg	,	young	man	?	”	he	said	,
”	一定	你	有	只是	来	从	圣彼得堡	,	年轻的	男人	?	”	他	说	,

“年轻人，你肯定是从圣彼得堡来的吧？”他说道。

[ə'dresɪŋ] [və'lɔːdiə] [wɪð] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][eə(r)] .

addressing	Volodia	with	an	amiable	air	.
解决	沃洛迪亚	和	一个	可亲	空气	.

用和蔼可亲的语气称呼沃洛迪亚。

“ [jes] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][si'bæstəpəul] . ”

“	Yes	,	and	I	am	going	to	Sebastopol	.	”
”	是的	,	和	我	是	去	到	塞瓦斯托波尔	.	”

“是的，我要去塞瓦斯托波尔。”

“ [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] ? ”

“	Of	your	own	accord	?	”
”	的	你的	自己的	符合	?	”

“自愿的？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [waɪ] [ɪn][ðə; ði]['dev(ə)l][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [ðen] ?

“	Why	in	the	devil	are	you	going	,	then	?
”	为什么	在	这	魔鬼	是	你	去	,	然后	?

“那你究竟为什么要走呢？”

['dʒentlmən] , ['riːəli] [ai][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kɒmɪsəri] .

Gentlemen	,	really	I	don't	understand	that	,	”	continued	the	commissary	.
先生们	,	真的	我	不	理解	那	,	”	持续	这	小卖部	.

“先生们，我真的不明白，”军需官继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd] , [ai] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['piːtəzbəːg] [ɒn] [fʊt] .

“	It	seems	to	me	,	if	I	could	,	I	would	go	back	to	Petersburg	on	foot	.
”	它	似乎	到	我	,	如果	我	可以	,	我	会	去	后退	到	圣彼得堡	在	脚	.

“我觉得，如果可以的话，我真想步行回到圣彼得堡。”

[ai][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] ['belifʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ɪg'zɪstəns] . ”

I	have	had	my	bellyful	of	this	cursed	existence	.	”
我	有	有	我的	饱腹	的	这	被诅咒的	存在	.	”

我受够了这种该死的生存方式。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['eldə(r)] - .

“	But	what	are	you	grumbling	at	?	”	asked	the	elder	Koseltzoff	.
”	但	什么	是	你	抱怨	在	?	”	问	这	长老	-	.

“那你到底在抱怨什么呢？”老科塞尔佐夫问道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['enviəb(ə)l][laɪf][hɪə(r)] .

“	You	are	leading	a	very	enviable	life	here	.
”	你	是	领导	一个	非常	令人羡慕	生活	这里	.

“你在这里过着非常令人羡慕的生活。”

〞 [ðə; ði] ['kɒmɪsəri] , [sə'praɪzd] , [kɑ:st][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , [tɜ:nd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd]

〞	The	commissary	,	surprised	,	cast	a	look	at	him	,	turned	around	,	and
〞	这	小卖部	,	惊讶	,	投掷	一个	看	在	他	,	转向	大约	,	和

[ə'dresɪŋ] [və'lɔ:diə] , [sed] , “ [ðɪs] ['kɒnstənt] ['deɪndʒə(r)] ,

addressing	Volodia	,	said	,	“	This	constant	danger	,
解决	沃洛迪亚	,	说	,	〞	这	持续的	危险	,

专员惊讶地看了他一眼，然后转过身对沃洛迪亚说：“这种持续不断的危险，

[ði:z] [ˌpi:ˌɑ:r'aɪ] { - }

these	pri	{	160	}
这些	pri	{	-	}

这些 pri{160}

[veɪʃənz] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][get] ['eniθɪŋ] — [ɔ:l] [ðæt] [ɪz]['terəb(ə)l] .

vations	,	for	it	is	impossible	to	get	anything	—	all	that	is	terrible	.
变化	,	为了	它	是	不可能的	到	得到	任何事物	—	全部	那	是	糟糕的	.

祈祷，因为什么都得不到——这一切都太糟糕了。

[aɪ] ['ri:əli] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ] , ['dʒentlmən] .

I	really	cannot	understand	you	,	gentlemen	.
我	真的	不能	理解	你	,	先生们	.

各位先生，我真的无法理解你们。

[ɪf] [ju:; jʊ]['əʊnli][gɒt][sʌm; səm] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

If	you	only	got	some	advantage	out	of	it	!
如果	你	仅有的	得到	一些	优势	出去	的	它	!

如果你能从中获得一些好处就好了！

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ə'gri:əb(ə)l] , [ai][ɑ:sk][ju:; jʊ] ,

But	is	it	agreeable	,	I	ask	you	,
但	是	它	同意	,	我	问	你	,

但我想问问你，你觉得这样可以吗?

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][eɪdʒ] [gʊd] - [fɔ:(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]

to	become	at	your	age	good	-	for	-	nothing	for	the	rest	of	your
到	变得	在	你的	年龄	好的	-	为了	-	没有什么	为了	这	休息	的	你的

[deɪz] ? 〞

days	?	〞
天	?	〞

难道到了你这个年纪，就想一辈子碌碌无为吗?

“ [sʌm; səm][traɪ][tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] , [sʌm; səm] [sɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɒnə(r)] , 〞 [rɪ'plaɪd] - [ðə; ði]

“	Some	try	to	make	money	,	some	serve	for	honor	,	〞	replied	Koseltzoff	the
〞	一些	尝试	到	制作	钱	,	一些	服务	为了	荣誉	,	〞	回复	-	这

['eldə(r)] , [vekst] .

elder	,	vexed	.
长老	,	烦恼	.

“有些人是为了赚钱，有些人是为了荣誉，”老科塞尔佐夫恼怒地回答道。

“ [wɒt] [ɪz] ['ɒnə(r)] [wen] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ? 〞 [ˌri:'dʒɔin, ri-][ðə; ði] ['kɒmɪsəri] , [wɪð] [ə; eɪ]

“	What	is	honor	when	there	is	nothing	to	eat	?	〞	rejoined	the	commissary	,	with	a
〞	什么	是	荣誉	什么时候	那里	是	没有什么	到	吃	?	〞	重新加入	这	小卖部	,	和	一个

[dɪs'deɪnf(ə)l] [smaɪl] ,

disdainful	smile	,
轻蔑的	微笑	,

“没东西吃的时候，荣誉又算什么呢？〞军需官带着轻蔑的笑容反驳道。

['tɜ:nɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] - [treɪn] , [hu:] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

turning	towards	the	officer	of	the	wagon	-	train	,	who	followed	his	example	.
转弯	向	这	官	的	这	车皮	-	火车	,	WHO	随后	他的	例子	.

他转向车队的军官，军官也效仿了他的做法。

“ [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] - [bɒks] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɒks] .

“	Wind	up	the	music	-	box	,	”	he	said	,	pointing	to	a	box	.
”	风	向上	这	音乐	-	盒子	,	”	他	说	,	指向	到	一个	盒子	.

“给音乐盒上发条，”他指着一个盒子说。

“ [wiːl; wil] [hɪə(r)] - ['luːʃə] ; - [ai] [laɪk] [ðæt] . ”

“	We'll	hear	'	Lucia	;	'	I	like	that	.	”
”	出色地	听到	-	露西亚	;	-	我	喜欢	那	.	”

“我们会听到‘露西亚’这个名字；我喜欢这个名字。”

“ [ɪz] [ðɪs] ['væsɪli] - [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , ” [və'lɔːdiə] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [wen] ,

“	Is	this	Vassili	Mikhaïlovitch	a	brave	man	,	”	Volodia	asked	his	brother	,	when	,
”	是	这	瓦西里	-	一个	勇敢的	男人	,	”	沃洛迪亚	问	他的	兄弟	,	什么时候	,

['twaɪlaɪt] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] ,

twilight	having	fallen	,
暮	拥有	倒下	,

“瓦西里·米哈伊洛维奇是个勇敢的人吗？”暮色降临之时，沃洛季亚问他的兄弟。

[ðeɪ] [rəʊld] [ə'gen] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [siˈbæstəpəul] [rəʊd] .

they	rolled	again	along	the	Sebastopol	road	.
他们	滚动	再次	沿着	这	塞瓦斯托波尔	路	.

他们再次沿着塞瓦斯托波尔公路行驶。

“ ['naɪðə(r)] [gʊd] [nɔː(r)] [bæd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['terəbli] ['maɪzəli] ['feləʊ] .

“	Neither	good	nor	bad	,	but	a	terribly	miserly	fellow	.
”	两者都不	好的	也不	坏的	,	但	一个	可怕	吝啬鬼	同伴	.

“既不好也不坏，但却是个极其吝啬的人。”

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒmɪsəri] , [ai] [kænt] [beə(r)] [tuː; tə] [siː] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃə(r)] .

As	to	the	commissary	,	I	can't	bear	to	see	even	his	picture	.
作为	到	这	小卖部	,	我	不能	熊	到	看	甚至	他的	图片	.

至于那个军需官，我连他的照片都看不下去。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒk] [hɪm] [daʊn] [sʌm; səm] [deɪ] .

I	shall	knock	him	down	some	day	.
我	将	敲	他	向下	一些	天	.

总有一天我会把他打败。

” [ɪks] .

”	IX	.
”	第九章	.

九、

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [beɪ] ,

When	they	arrived	,	at	nightfall	,	at	the	great	bridge	over	the	bay	,
什么时候	他们	到达的	,	在	黄昏	,	在	这	伟大的	桥	超过	这	湾	,

当他们到达时，已是夜幕降临，他们来到了横跨海湾的大桥前。

[və'lɔːdiə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ɪn] [bæd] ['hjuːmə(r)] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [weɪt] { - }

Volodia	was	not	exactly	in	bad	humor	,	but	a	terrible	weight	{	161	}
沃洛迪亚	曾是	不是	确切地	在	坏的	幽默	,	但	一个	糟糕的	重量	{	-	}

沃洛迪娅倒不是心情不好，而是感到一种可怕的沉重感{161}

[leɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

lay	on	his	heart	.
躺	在	他的	心	.

躺在他的心口。

['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] , ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [hɜːd] ,

Everything	he	saw	,	everything	he	heard	,
一切	他	锯	,	一切	他	听到	,

他所看到的一切，他所听到的一切，

['hɑːməˌnaɪzd] [səʊ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ][lɑːst] [ɪm'preʃnz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ]

harmonized	so	little	with	the	last	impressions	that	had	been	left	in	his	mind	by
协调	所以	小的	和	这	最后的	印象	那	有	到过	左边	在	他的	头脑	经过

[ðə; ðɪ] [greɪt] ,

the	great	,
这	伟大的	,

这与伟人留给他的最后印象几乎没有任何契合之处。

[laɪt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] - [hɔːl] [wɪð] ['pɒlɪʃt] [flɔː(r)] ,

light	examination	-	hall	with	polished	floor	,
光	考试	-	大厅	和	抛光	地面	,

光线充足的考场，地面光洁。

[ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['geɪətɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] [bəːsts] [ɒv; əv]

the	voices	of	his	comrades	and	the	gayety	of	their	sympathetic	bursts	of
这	声音	的	他的	同志们	和	这	同性恋	的	他们的	交感神经	爆发	的

['lɑːftə(r)] , [hɪz; ɪz] [njuː] ['juːnɪfɔːm] ,

laughter	,	his	new	uniform	,
笑声	,	他的	新的	制服	,

战友们的声音，他们充满同情的爽朗笑声，他的新制服，

[ðə; ðɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [zɑː(r)] , [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] ['djʊərɪŋ]['sev(ə)n] [j'iəz] ,

the	well	-	beloved	Czar	,	whom	he	was	accustomed	to	see	during	seven	years	,
这	出色地	-	心爱	沙皇	,	谁	他	曾是	习惯	到	看	期间	七	年	,

[ænd; ənd] [huː] ,

and	who	,
和	WHO	,

他敬爱的沙皇，七年来他经常见到沙皇，

['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm] “ [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]

taking	leave	of	them	with	tears	in	his	eyes	,	had	called	them	“	his	children
采取	离开	的	他们	和	眼泪	在	他的	眼睛	,	有	称为	他们	“	他的	孩子们

” — [jes] ,

”	—	yes	,
”	—	是的	,

他含着泪告别他们，称他们为“他的孩子们”——是的，

['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] ['lɪt(ə)l] ['hɑːməˌnaɪzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [driːmz] ['spɑːklɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

everything	he	saw	little	harmonized	with	his	rich	dreams	sparkling	from	a
一切	他	锯	小的	协调	和	他的	富有的	梦境	闪闪发光	从	一个

['θaʊz(ə)nd] ['fæsits] .

thousand	facets	.
千	方面	.

他所看到的一切都与他丰富的梦想格格不入，这些梦想如同千面光芒般闪耀。

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

“	Here	we	are	!	”	said	his	brother	,
“	这里	我们	是	!	”	说	他的	兄弟	,

“我们到了！”他哥哥说道。

['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][em] — — ['bætri] .

getting	out	of	the	carriage	in	front	of	the	M	—	—	battery	.
获得	出去	的	这	运输	在	正面	的	这	M	—	—	电池	.

在M——炮台前下车。

“ [ɪf] [ðeɪ] [let] [ˌjuː 'es] [krɒs] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɪkələs] ['bærəks] .

“	If	they	let	us	cross	the	bridge	we	will	go	straight	to	the	Nicholas	barracks	.
“	如果	他们	让	我们	叉	这	桥	我们	将要	去	直的	到	这	尼古拉斯	兵营	.

“如果他们让我们过桥，我们将直接前往尼古拉斯兵营。”

[juː; jʊ] [wɪl] [stɒp] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

You	will	stop	there	until	to	-	morrow	morning	.
你	将要	停止	那里	直到	到	-	明天	早晨	.

你们将在那里停留到明天早上。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['redʒɪmənt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði]

As	for	me	,	I	shall	go	back	to	my	regiment	to	find	out	where	the
作为	为了	我	,	我	将	去	后退	到	我的	团	到	寻找	出去	在哪里	这

['bætri] [ɪz] ,

battery	is	,
电池	是	,

至于我，我将返回我的部队，打听炮兵连的位置。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [hʌnt] [juː; jʊ] [ʌp] . ”

and	to	-	morrow	I	will	go	and	hunt	you	up	.	”
和	到	-	明天	我	将要	去	和	打猎	你	向上	.	”

明天我就要去找你算账。”

“ [waɪ] [duː; də] [ðæt] ?

“	Why	do	that	?
”	为什么	做	那	?

为什么要这样做?

['rɑːðə(r)] [lets] [gəʊ] [tə'geðə(r)] , ” [sed] [və'lɔːdiə] .

rather	let's	go	together	,	”	said	Volodia	.
相当	我们来吧	去	一起	,	”	说	沃洛迪亚	.

“不如我们一起去吧，”沃洛迪亚说道。

“ [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['bæstiən] [wɪð] [juː; jʊ] ; [woʊnt] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ?

“	I	will	go	to	the	bastion	with	you	;	won't	that	be	the	same	thing	?
”	我	将要	去	到	这	堡垒	和	你	;	惯于	那	是	这	相同的	事物	?

“我会和你一起去堡垒；那不也是一回事吗？”

[wʌn] [mʌst; məst][get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

One	must	get	accustomed	to	it	.
一	必须	得到	习惯	到	它	.

必须习惯才行。

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ðeə(r)] , [waɪ] [kænt][ai][gəʊ] ? ”

If	you	go	there	,	why	can't	I	go	?	”
如果	你	去	那里	,	为什么	不能	我	去	?	”

如果你能去那里，为什么我不能去?

“ [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də]['betə(r)] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] . { - }

“	You	would	do	better	not	to	go	.	{	162	}
”	你	会	做	更好的	不是	到	去	.	{	-	}

“你最好不要去。”{162}

“ [let] [ˌem 'iː][gəʊ] — [pliːz] [duː; də] .

“	Let	me	go	—	please	do	.
”	让	我	去	—	请	做	.

“放我走吧——求求你了。”

[æt; ət] [liːst] [ai] [wɪl] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ”

At	least	I	will	see	what	it	is	—	”
在	至少	我	将要	看	什么	它	是	—	”

至少我能看看它到底是什么——”

“ [ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] ; [bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] —

“	I	advise	you	not	to	go	there	;	but	,	nevertheless	—
”	我	建议	你	不是	到	去	那里	;	但	,	尽管如此	—

“我劝你不要去那里；但是，尽管如此——”

" [ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ][wɒz; wəz]['sɒmbə(r)] , [ðə; ði] [stɑ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænən] ,

"	The	cloudless	sky	was	sombre	,	the	stars	,	and	the	flashes	of	the	cannon	,
"	这	无云	天空	曾是	阴沉	,	这	明星	,	和	这	闪光灯	的	这	大炮	,

“万里无云的天空显得阴沉，繁星点点，炮火闪耀，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɒmz] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [speɪs] , [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .

and	the	bombs	flying	in	space	,	shone	in	the	darkness	.
和	这	炸弹	飞行	在	空间	,	闪耀	在	这	黑暗	.

太空中的炸弹在黑暗中闪闪发光。

[ðə; ði] [teɪt] [ˌdi:'ju:] [pɒnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [paɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [keɪm] [aʊt] ['ʃɑ:pli] [ɪn]

The	tête	du	pont	and	the	great	white	pile	of	the	battery	came	out	sharply	in
这	头	杜	庞特	和	这	伟大的	白色的	桩	的	这	电池	来了	出去	尖锐地	在

[ðə; ði] [dɑ:k] [naɪt] .

the	dark	night	.
这	黑暗的	夜晚	.

桥头和巨大的白色炮台在漆黑的夜色中清晰可见。

['evri] ['ɪnstənt] [rɪ'pɔ:ts] , [ɪk'sloʊʒənz] , [ʃʊk] [ðə; ði][eə(r)] , [tə'geðə(r)] [ɔ:(r)] ['seprətli] , ['evə(r)] [laʊdə] ,

Every	instant	reports	,	explosions	,	shook	the	air	,	together	or	separately	,	ever	louder	,
每一个	立即的	报告	,	爆炸	,	摇晃	这	空气	,	一起	或者	分别地	,	曾经	更大声	,

['evə(r)][mɔ:(r)] [dɪ'stɪŋkt] .

ever	more	distinct	.
曾经	更多的	清楚的	.

每一声报道、每一次爆炸都震动着空气，或同时发生，或单独发生，声音越来越大，越来越清晰。

[ðə; ði] ['mɔ:nf(ə)l] ['mɜ:mə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [pleɪd] [æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪn'ses(ə)nt]

The	mournful	murmur	of	the	waves	played	an	accompaniment	to	this	incessant
这	悲哀	低语	的	这	波浪	玩	一个	伴奏	到	这	不停歇

[rəʊl] .

roll	.
卷	.

海浪哀婉的低语声伴着这持续不断的翻滚声。

[ə; eɪ] [freʃ] [bri:z] [fɪld] [wɪð] ['mɔɪstʃə(r)] [blu:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] .

A	fresh	breeze	filled	with	moisture	blew	from	the	sea	.
一个	新鲜的	微风	已填	和	水分	吹	从	这	海	.

一阵带着湿润气息的清新海风从海上吹来。

[ðə; ði] ['brʌðəz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

The	brothers	approached	the	bridge	.
这	兄弟	接近	这	桥	.

兄弟俩走向桥边。

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ['ɔ:kwədli] ['ʃəʊldəd] [ɑ:mz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

A	soldier	awkwardly	shouldered	arms	and	shouted	,
一个	士兵	尴尬地	肩部	武器	和	喊叫	,

一名士兵笨拙地扛起双臂，喊道：

“ [hu:] ['kɒmz] [ðeə(r)] ? ”

“	Who	comes	there	?	”
"	WHO	来	那里	?	"

“谁会来这里？”

“ [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] . ”

“	A	soldier	.	”
"	一个	士兵	.	"

“一名士兵。”

“ [ju:; jʊ] [kænt] [pɑ:s] . ”

“	You	can't	pass	.	”
"	你	不能	经过	.	"

“你不能通过。”

“ [ɪm'pɒsəb(ə)l] — [wiː; wi][mʌst; məst] [pɑːs] ！ ”
“ Impossible — we must pass ! ”
“ 不可能的 — 我们 必须 经过 ！ ”

“不可能——我们必须通过！”

“ [ɑːsk][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
“ Ask the officer .
“ 问 这 官 .

“问问警官。”

” [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] , ['siːtɪd] [ɒn][æn; ən]['æŋkə(r)] .
” The officer was taking a nap , seated on an anchor .
” 这 官 曾是 采取 一个 午睡 , 坐着 在 一个 锚 .

“那名警官当时正坐在锚上打盹儿。”

[hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [pɑːs] .
He arose and gave the order to let them pass .
他 出现 和 给予 这 命令 到 让 他们 经过 .

他起身下令放他们过去。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɪn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [kʌm] [aʊt] .
“ You can go in , but you can't come out .
“ 你 能 去 在 , 但 你 不能 来 出去 .

“你可以进去，但你不能出来。”

[ə'tenʃ(ə)n] ！
Attention !
注意力 ！

注意力！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['getɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] { - }
Where are you getting to all { 163 }
在哪里 是 你 获得 到 全部 { - }

你从哪里得到所有{163}

[tə'geðə(r)] ？ ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['wægənz] [paɪld] [ʌp] [wɪð] ['geɪbiən] ,
together ? ” he shouted to the wagons piled up with gabions ,
一起 ？ ” 他 喊叫 到 这 马车 堆积 向上 和 格宾网 ,

“一起吗？”他对着堆满石笼的货车喊道。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
which were stopping at the entrance to the bridge .
哪个 是 停止 在 这 入口 到 这 桥 .

它们停在了桥的入口处。

[ɒn][ðə; ði][fɜːst] [pɒn'tuːn] [ðeɪ] [met][sʌm; səm]['səʊldʒəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] .
On the first pontoon they met some soldiers talking in a loud voice .
在 这 第一的 浮桥 他们 遇见 一些 士兵 说 在 一个 大声 嗓音 .

在第一个浮桥上，他们遇到一些士兵正在大声交谈。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] ; [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . ”
“ He has received his outfit ; he has received it all . ”
“ 他 有 已收到 他的 全套服装 ; 他 有 已收到 它 全部 . ”

“他已经收到了他的服装；他已经收到了所有东西。”

“ [ɑː] ！ [frendz] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] , “ [wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [gets][tuː; tə] - [hiː; hi] [bɪ'gɪnz]
“ Ah ! friends , ” said another voice , “ when a fellow gets to Severnaïa he begins
“ 啊 ！ 朋友们 , ” 说 其他 嗓音 , “ 什么时候 一个 同伴 获得 到 - 他 开始
[tuː; tə] [rɪ'vaɪv] .
to revive .
到 复活 .

“啊！朋友们，”另一个声音说，“当一个人到达塞韦尔奈亚时，他就开始复苏了。

[ðeə(r)] [ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [eə(r)][hɪə(r)] , [baɪ] ['hevənz] ！ ″
There is quite another air here , by heavens ! ″
那里 是 相当 其他 空气 这里 , 经过 天 ！ ″

天哪，这里的气氛完全不一样！

“ [wɒt] ['nɒns(ə)ns] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ðeə(r)] ？ ″ [sed] [ðə; ðɪ][fɜːst] .
“ What nonsense are you talking there ? ″ said the first .
″ 什么 废话 是 你 说 那里 ？ ″ 说 这 第一的 .

“你在胡说八道些什么呢？”第一个人说道。

“ [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] [ə; eɪ][kɜːst; 'kɜːsɪd] [bɒm] - [ʃel] ['kærɪd] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ][legz][ɒv; əv] [tuː] ['seɪləz] .
“ The other day a cursed bomb - shell carried away the legs of two sailors .
“ 这 其他 天 一个 被诅咒的 炸弹 - 壳 携带 离开 这 腿 的 二 水手们 .

“前几天，一枚诅咒炸弹炸断了两名水手的双腿。”

[əʊ] ！ [əʊ] ！
Oh ! oh !
哦 ！ 哦 ！

哦！哦！

” [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][wɒz; wəz] ['dæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['sekənd] [pɒn'tuːn] ,
” The water in several places was dashing into the second pontoon ,
” 这 水 在 一些 地方 曾是 帅气 进入 这 第二 浮桥 ,

“多处水流冲击着第二个浮桥，

[weə(r)] [ðə; ðɪ] [tuː] ['brʌðəz] [stɒpt] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðeə(r)] ['kærɪdʒ] .
where the two brothers stopped to await their carriage .
在哪里 这 二 兄弟 停止 到 等待 他们的 运输 .

两兄弟在那里停下来等候马车。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [laɪt] [ɒn][lænd] , [bluː] [hɪə(r)] [wɪð] ['vaɪələns] [ænd; ənd][ɪn]
The wind , which had appeared light on land , blew here with violence and in
这 风 , 哪个 有 出现 光 在 土地 , 吹 这里 和 暴力 和 在
[gʌst] .
gusts .
阵风 .

在陆地上看似微弱的风，在这里却狂风大作，阵阵袭来。

[ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [sweɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪvz] , ['mædlɪ] ['dæʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [biːmz] ,
The bridge swayed , and the waves , madly dashing against the beams ,
这 桥 摇摆 , 和 这 波浪 , 疯狂地 帅气 反对 这 光束 ,

桥梁摇晃，海浪疯狂地拍打着桥梁，

[brəʊk] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['æŋkəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rəʊps] [ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ðə; ðɪ] ['flɔːrɪŋ] .
broke upon the anchors and the ropes and flooded the flooring .
打破 之上 这 锚 和 这 绳索 和 被淹 这 地板 .

水流冲断了锚和绳索，淹没了地板。

[ðə; ðɪ] [siː] [rɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [saʊnd] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] , ['juːnɪfɔːm] , ['endləs] [laɪn] ,
The sea roared with a hollow sound , forming a black , uniform , endless line ,
这 海 咆哮 和 一个 空洞的 声音 , 成型 一个 黑色的 , 制服 , 无尽的 线 ,

海面发出空洞的咆哮声，形成一条漆黑、均匀、无尽的线条。

[wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['stɑːri] [hə'raɪz(ə)n] , [naʊ] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [gləʊ] .
which separated it from the starry horizon , now lighted by a silvery glow .
哪个 分开 它 从 这 繁星 地平线 , 现在 照明 经过 一个 银色 辉光 .

这使它与繁星点点的地平线分隔开来，如今地平线被银色的光芒照亮。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] { - }
In the distance { 164 }
在 这 距离 { - }

在距离{164}

['twiŋkl] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒstaɪl] [fliːt] .

twinkled	the	lights	of	the	hostile	fleet	.
闪烁	这	灯	的	这	敌对的	舰队	.

敌方舰队的灯光闪烁。

[ɒn] [ðə; ði] [left] [rəʊz] [ðə; ði] [dɑːk] [mæs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] ,

On	the	left	rose	the	dark	mass	of	a	sailing	ship	,
在	这	左边	玫瑰	这	黑暗的	大量的	的	一个	帆船	船	,

左侧升起的是一艘帆船的黑色船体，

[ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [dæʃt] ['vaɪələntli] ; [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ] ['stiːmə(r)]

against	the	sides	of	which	the	water	dashed	violently	;	on	the	right	,	a	steamer
反对	这	侧面	的	哪个	这	水	虚线	暴力	;	在	这	正确的	,	一个	汽船

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] - ,

coming	from	Severnaïa	,
未来	从	-	,

水流猛烈地拍打着船舷；右侧，一艘汽船正从塞韦尔奈亚驶来。

['nɔɪzɪli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [əd'vɑːnst] .

noisily	and	swiftly	advanced	.
喧闹地	和	迅速地	先进的	.

喧闹而迅速地前进。

[ə; eɪ] [bɒm] - [ʃel] [bɜːst] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] [hiːps] [ɒv; əv] ['geɪbiən] ,

A	bomb	-	shell	burst	,	and	lighted	up	for	a	second	the	heaps	of	gabions	,
一个	炸弹	-	壳	爆裂	,	和	照明	向上	为了	一个	第二	这	堆积如山	的	格宾网	,

一枚炸弹爆炸，瞬间照亮了成堆的石笼。

[rɪ'viːlɪŋ] [tuː] [men] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ə; eɪ] [θɜːd] [ɪn] [ʃɜːt] - [sliːvz] ,

revealing	two	men	standing	on	the	deck	of	the	ship	,	a	third	in	shirt	-	sleeves	,
揭示	二	男人	常设	在	这	甲板	的	这	船	,	一个	第三	在	衬衫	-	袖子	,

照片显示，两名男子站在船甲板上，第三名男子穿着衬衫袖子。

['sɪtɪŋ] [wɪð] ['swɪŋɪŋ] [legz] , ['bɪzi] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [dek] ,

sitting	with	swinging	legs	,	busy	repairing	the	deck	,
坐着	和	摇摆	腿	,	忙碌的	维修	这	甲板	,

他坐在那里，双腿晃荡，忙着修理甲板。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [fəʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [weɪvz] [wɪð] [griːn] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ɪn] ['məʊʃn] .

and	showing	the	white	foam	and	the	dashing	waves	with	green	reflections	made	by	the	steamer	in	motion	.
和	显示	这	白色的	泡沫	和	这	帅气	波浪	和	绿色的	反思	制成	经过	这	汽船	在	运动	.

画面中可以看到汽船行驶时激起的白色泡沫和翻滚的波浪，以及绿色的倒影。

[ðə; ði] [seɪm] [laɪts] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['fʌrəʊ] [ðə; ði][skaɪ]['əʊvə(r)][sɪ'bæstəpəul] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [saʊndz] [keɪm] ['nɪərə(r)] .

The	same	lights	continued	to	furrow	the	sky	over	Sebastopol	,	and	the	fear	-	inspiring	sounds	came	nearer	.
这	相同的	灯	持续	到	畦	这	天空	超过	塞瓦斯托波尔	,	和	这	害怕	-	鼓舞人心	声音	来了	更近	.

同样的灯光继续在塞瓦斯托波尔上空划出一道道沟壑，令人恐惧的声音也越来越近。

[ə; eɪ] [weɪv] ['drɪvn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] [brəʊk] ['ɪntuː] [fəʊm] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [wet] - [fiːt] .

A	wave	driven	from	the	sea	broke	into	foam	on	the	right	side	of	the	bridge	and	wet	Volodia's	feet	.
一个	海浪	驱动	从	这	海	打破	进入	泡沫	在	这	正确的	边	的	这	桥	和	湿的	-	脚	.

从海里涌来的波浪在桥的右侧激起泡沫，打湿了沃洛迪亚的双脚。

[tuː] ['səʊldʒəz] , ['nɔɪzɪli] ['drægɪŋ] [ðeə(r)] [legz] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [pɑːst] [baɪ] .

Two	soldiers	,	noisily	dragging	their	legs	through	the	water	,	passed	by	.
二	士兵	,	喧闹地	拖拽	他们的	腿	通过	这	水	,	通过了	经过	.

两名士兵拖着双腿在水中发出嘈杂的脚步声，从旁边经过。

['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [bɜːst] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]

Suddenly	something	burst	with	a	crash	and	lighted	up	before	them	the	part	of
突然	某物	爆裂	和	一个	碰撞	和	照明	向上	前	他们	这	部分	的

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

the	bridge	along	which	was	passing	a	carriage	,
这	桥	沿着	哪个	曾是	通过	一个	运输	,

突然一声巨响，桥面上亮起了一片火光，一辆马车正从桥上驶过。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒn] ['hɔːsbæk] .

followed	by	a	soldier	on	horseback	.
随后	经过	一个	士兵	在	马背	.

后面跟着一名骑马的士兵。

[ðə; ði] ['piːsɪz] [fel] ['wɪslɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] ['spaʊtɪd] [ʌp] [ɪn] [dʒets] .

The	pieces	fell	whistling	into	the	water	,	which	spouted	up	in	jets	.
这	件	跌倒	吹口哨	进入	这	水	,	哪个	喷涌而出	向上	在	喷气式飞机	.

碎片呼啸着落入水中，激起的水柱直冲云霄。

“ [ɑː] , - - ! ” [sed] [ðə; ði] { - }

“	Ah	,	Mikhaïl	Semenovitch	!	”	said	the	{	165	}
“	啊	,	-	-	!	”	说	这	{	-	}

“啊，米哈伊尔·谢苗诺维奇！”{165}

['hɔːsmən] , ['drɔːɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] - [ðə; ði]['eldə(r)] , “ [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [wel] [ə'gen] ? ”

horseman	,	drawing	up	before	Koseltzoff	the	elder	,	“	here	you	are	—	well	again	?	”
骑手	,	绘画	向上	前	-	这	长老	,	“	这里	你	是	—	出色地	再次	?	”

骑马的人走到老科塞尔佐夫面前，问道：“你又来了——怎么样？”

“ [jes] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .

“	Yes	,	as	you	see	.
“	是的	,	作为	你	看	.

“是的，正如你所看到的。”

[weə(r)] [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? ”

Where	in	God's	name	are	you	going	?	”
在哪里	在	神的	姓名	是	你	去	?	”

你究竟要去哪里?

“ [tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːrtrɪdʒɪz] .

“	To	Severnaïa	for	cartridges	.
“	到	-	为了	墨盒	.

“向 Severnaïa 订购墨盒。

[ðeɪ] [send] [ˌem 'iː][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪd] - [diː] - [kæmp][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

They	send	me	in	place	of	the	aide	-	de	-	camp	of	the	regiment	.
他们	发送	我	在	地方	的	这	助手	-	德	-	营	的	这	团	.

他们派我代替该团的副官。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] [ə'sɔːlt] ['evri] ['məʊmənt] . ”

They	are	expecting	an	assault	every	moment	.	”
他们	是	期待	一个	突击	每一个	片刻	.	”

他们时刻提防着袭击。

“ [ænd; ənd] - , [wɛrz] [hiː; hi] ? ”

“	And	Martzeff	,	where's	he	?	”
“	和	-	,	在哪里?	他	?	”

“马尔采夫在哪儿？”

“ [hiː; hi] [lɒst] [ə; eɪ][leg] ['jestədeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ; [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

“	He	lost	a	leg	yesterday	in	the	city	;	in	his	room	.
”	他	丢失的	一个	腿	昨天	在	这	城市	;	在	他的	房间	.

“他昨天在城里，在他的房间里，失去了一条腿。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

He	was	asleep	.
他	曾是	睡着了	.

他睡着了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] , [pə'hæps] . ”

You	know	him	,	perhaps	.	”
你	知道	他	,	也许	.	”

你或许认识他。

“ [ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪz][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	The	regiment	is	in	the	fifth	,	isn't	it	?	”
”	这	团	是	在	这	第五	,	不是	它	?	”

“这个团隶属于第五军团，对吧？”

“ [jes] ; [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːvd] [ðə; ði][em] — — . [stɒp] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] - ['hɒspɪt(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['aʊə(r)]

“	Yes	;	it	relieved	the	M	—	—	.	Stop	at	the	field	-	hospital	,	you	will	find	our
”	是的	;	它	松了口气	这	M	—	—	.	停止	在	这	场地	-	医院	,	你	将要	寻找	我们的

['feloʊz] [ðeə(r)] ;

fellows	there	;
伙伴们	那里	;

“是的；这减轻了M——的压力。到野战医院去，你会找到我们的战友；

[ðeɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] . ”

they	will	show	you	the	way	.	”
他们	将要	展示	你	这	方式	.	”

他们会为你指路。

“ [hæv; həv][maɪ] ['kwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] - [biːn] [kept] ? ”

“	Have	my	quarters	in	the	Morskaïa	been	kept	?	”
”	有	我的	四分之一	在	这	-	到过	保留	?	”

“我在莫尔斯卡亚的住处还保留着吗？”

“ [ɑː] , ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] [ʃelz] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [sɪns] !

“	Ah	,	brother	,	the	shells	destroyed	them	long	since	!
”	啊	,	兄弟	,	这	贝壳	损毁	他们	长的	自从	!

“啊，兄弟，炮弹早就把他们摧毁了！”

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['rekəgnaɪz] [siː'bæstəpəul] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

You	wouldn't	recognize	Sebastopol	any	longer	.
你	不会	认出	塞瓦斯托波尔	任何	更长	.

塞瓦斯托波尔已经面目全非了。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [səʊl] [ðeə(r)] ; ['naɪðə(r)] ['wɪmɪn] , [nɔː(r)][bænd] , [nɔː(r)] ['iːtɪŋ] - [haʊs] .

There	isn't	a	soul	there	;	neither	women	,	nor	band	,	nor	eating	-	house	.
那里	不是	一个	灵魂	那里	;	两者都不	女性	,	也不	乐队	,	也不	吃	-	房子	.

那里空无一人；既没有女人，也没有乐队，更没有餐馆。

[ðə; ði][lɑːst][kæ'feɪ] [kləʊzd] ['jestədeɪ] .

The	last	café	closed	yesterday	.
这	最后的	咖啡店	关闭	昨天	.

最后一家咖啡馆昨天关门了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [səʊ] ['dɪzməl] !

It	is	now	so	dismal	!
它	是	现在	所以	惨淡	!

现在真是太糟糕了！

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见!

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [went] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði][trɒt] .
" and the officer went away on the trot .
" 和 这 官 去 离开 在 这 小跑 .

"然后，那名警官小跑着离开了。"

[ə; eɪ]['terəb(ə)l][fɪə(r)] ['sʌd(ə)nli] [si:zd] [və'lɔ:diə] .
A terrible fear suddenly seized Volodia .
一个 糟糕的 害怕 突然 查获 沃洛迪亚 .

沃洛迪娅突然感到一阵极度的恐惧。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃel] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] { - }
It seemed to him that a shell was going to { 166 }
它 似乎 到 他 那 一个 壳 曾是 去 到 { - }

在他看来，好像有一枚炮弹要飞向{166}

[fɔ:l][ɒn][hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [pi:s] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [straɪk] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [hed] .
fall on him , and that a piece would surely strike him on the head .
落下 在 他 , 和 那 一个 片 会 一定 罢工 他 在 这 头 .

碎片落在他身上，肯定会有一块砸到他的头上。

[ðə; ði] [mɔɪst] ['dɑ:knəs] , [ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] [saʊndz] , [ðə; ði] ['kɒnstənt] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒθfl] [weɪvz]
The moist darkness , the sinister sounds , the constant noise of the wrathful waves
这 潮湿 黑暗 , 这 险恶 声音 , 这 持续的 噪音 的 这 愤怒的 波浪
,
,
,

潮湿的黑暗，阴森的声音，愤怒的海浪不停地拍打着海岸。

[ɔ:l] [si:md] [tu:; tə] [ɜ:dʒ] [hɪm][tu:; tə] [teɪk] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [step] ,
all seemed to urge him to take not another step ,
全部 似乎 到 敦促 他 到 拿 不是 其他 步 ,

似乎所有人都劝他不要再往前走了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [nəʊ] [gʊd] [ə'weɪtɪd] [hɪm] [ðeə(r)] ;
and to tell him that no good awaited him there ;
和 到 告诉 他 那 不 好的 等待中 他 那里 ;

并告诉他，那里没有好事等着他;

[ðæt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wʊd] ['nevə(r)] [tʌtʃ] [ðə; ði]['sɒlɪd] [ɜ:θ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] ;
that his foot would never touch the solid earth on the other side of the bay ;
那 他的 脚 会 绝不 触碰 这 坚硬的 地球 在 这 其他 边 的 这 湾 ;

他的脚永远不会触碰到海湾对岸的坚实土地;

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [du:; də] [wel] [tu:; tə] [tɜ:n] [bæk] ,
that he would do well to turn back ,
那 他 会 做 出色地 到 转动 后退 ,

他最好还是回头。

[tu:; tə] [fli:] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [pleɪs] [weə(r)] [deθ] [reɪn] .
to flee as quickly as possible this terrible place where death reigns .
到 逃跑 作为 迅速地 作为 可能的 这 糟糕的 地方 在哪里 死亡 统治 .

尽快逃离这个死亡横行的可怕地方。

" [hu:] [nəʊz] ?
" Who knows ?
" WHO 知道 ?

谁知道呢?

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

Perhaps	**it**	**is**	**too**	**late**	**.**
也许	它	是	也	晚的	.

或许已经太迟了。

[maɪ][lɒt][ɪz] [fɪkst] .

My	**lot**	**is**	**fixed**	**.**
我的	很多	是	固定的	.

我的地段是固定的。

〃 [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] , [tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ,

〃	**He**	**said**	**this**	**to**	**himself**	**,**	**trembling**	**at**	**the**	**thought**	**,**
〃	他	说	这	到	他自己	,	发抖	在	这	想法	,

他喃喃自语，想到这里不禁浑身颤抖。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [buːts] .

and	**also**	**on**	**account**	**of**	**the**	**water**	**which**	**was**	**running**	**into**	**his**	**boots**	**.**
和	还	在	帐户	的	这	水	哪个	曾是	跑步	进入	他的	靴子	.

也因为水灌进了他的靴子里。

[hiː; hi] [saɪd] ['diːpli] , [ænd; ənd] [kept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

He	**sighed**	**deeply**	**,**	**and**	**kept**	**away**	**from**	**his**	**brother**	**a**	**little**	**.**
他	叹了口气	深	,	和	保留	离开	从	他的	兄弟	一个	小的	.

他深深地叹了口气，与哥哥保持了一定的距离。

“ [maɪ] [gɒd] !

“	**My**	**God**	**!**
〃	我的	上帝	!

“我的上帝！

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ['riːəli] [biː; bi] [kɪld] — [aɪ] ?

shall	**I**	**really**	**be**	**killed**	**—**	**I**	**?**
将	我	真的	是	被杀	—	我	?

我真的会被杀吗?

[əʊ] , [maɪ] [gɒd] , [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][ˌem 'iː] !

Oh	**,**	**my**	**God**	**,**	**have**	**mercy**	**on**	**me**	**!**
哦	,	我的	上帝	,	有	怜悯	在	我	!

我的天哪，可怜我吧!

〃 [hiː; hi] [mɜːməd] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .

〃	**he**	**murmured**	**,**	**making**	**the**	**sign**	**of**	**the**	**cross**	**.**
〃	他	低声说道	,	制作	这	符号	的	这	叉	.

他低声说道，同时划了个十字。

“ [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [pʊʃ] [ɒn] , [və'lɔːdiə] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [wen] [ðeə(r)] ['kærɪdʒ] [hæd; həd]

“	**Now**	**we**	**will**	**push**	**on**	**,**	**Volodia**	**,**	**”**	**said**	**his**	**companion**	**,**	**when**	**their**	**carriage**	**had**
〃	现在	我们	将要	推	在	,	沃洛迪亚	,	〃	说	他的	伴侣	,	什么时候	他们的	运输	有

[ˌriː'dʒɔin, ri-][ðem; ðəm] .

rejoined	**them**	**.**
重新加入	他们	.

“现在我们继续前进，沃洛迪亚，”他的同伴说道，此时他们的马车已经重新跟上了他们。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ʃel] ?

“	**Did**	**you**	**see**	**the**	**shell**	**?**
〃	做过	你	看	这	壳	?

你看到贝壳了吗?

〃 ['fɑːðə(r)] [ɒn] [ðeɪ] [met] [mɔː(r)]['wægənz] ['kærɪɪŋ] ['wuːndɪd] [men] [ænd; ənd] ['geɪbiən] .

〃	**Farther**	**on**	**they**	**met**	**more**	**wagons**	**carrying**	**wounded**	**men**	**and**	**gabions**	**.**
〃	更远	在	他们	遇见	更多的	马车	携带	受伤	男人	和	格宾网	.

“再往前走，他们遇到了更多载着伤员和石笼的马车。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [fɪld] [wɪð] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [wɒz; wəz] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] .

One	of	them	,	filled	with	furniture	,	was	driven	by	a	woman	.
一	的	他们	,	已填	和	家具	,	曾是	驱动	经过	一个	女士	.

其中一辆装满家具的车是由一名女子驾驶的。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [nəʊ] [wʌn] [stɒpt] [ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] . { - }

On	the	other	side	no	one	stopped	their	passage	.	{	167	}
在	这	其他	边	不	一	停止	他们的	通道	.	{	-	}

另一边没有人阻止他们通行。{167}

[ɪn'stɪŋktɪvli] ['hʌgɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪkələs] ['bætri] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] ['saɪləntli] [went]

Instinctively	hugging	the	wall	of	the	Nicholas	battery	the	two	brothers	silently	went
本能地	拥抱	这	墙	的	这	尼古拉斯	电池	这	二	兄弟	默默	去

[ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

along	it	,
沿着	它	,

两兄弟本能地贴着尼古拉斯炮台的墙壁，默默地走了一段路。

[wɪð] [ɪəz] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelz] [wɪtʃ] [ɪk'spləʊdɪd]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz]

with	ears	attentive	to	the	noise	of	the	shells	which	exploded	over	their	heads
和	耳朵	细心	到	这	噪音	的	这	贝壳	哪个	爆炸了	超过	他们的	头部

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [θrəʊn] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ;

and	to	the	roar	of	the	pieces	thrown	down	from	above	;
和	到	这	吼	的	这	件	抛掷	向下	从	多于	;

他们侧耳倾听头顶上炮弹爆炸的巨响和从天而降的弹片的轰鸣声；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [weə(r)] [ðə; ði]['həʊli] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz]

and	at	last	they	reached	the	part	of	the	battery	where	the	holy	image	was
和	在	最后的	他们	达到	这	部分	的	这	电池	在哪里	这	圣	图像	曾是

[pleɪst] .

placed	.
放置	.

最后，他们到达了炮台上安放圣像的那部分。

[ðeə(r)] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪfθ] [laɪt] [ɑː'tɪləri] ['redʒɪmənt] , [wɪtʃ] [və'lɔːdiə] [wɒz; wəz][tuː; tə]

There	they	learned	that	the	Fifth	Light	Artillery	Regiment	,	which	Volodia	was	to
那里	他们	学习	那	这	第五	光	炮兵	团	,	哪个	沃洛迪亚	曾是	到

[dʒɔɪn] , [wɒz; wəz][æt; ət] - .

join	,	was	at	Korabelnaïa	.
加入	,	曾是	在	-	.

在那里，他们得知沃洛迪亚即将加入的第五轻炮兵团驻扎在科拉贝尔奈亚。

[ðeɪ] ['kɒnsɪkwəntli] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)][maɪndz][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd]

They	consequently	made	up	their	minds	in	spite	of	the	danger	to	go	and
他们	最后	制成	向上	他们的	思想	在	尽管如此	的	这	危险	到	去	和

[sliːp] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['bæstiən] ,

sleep	in	the	fifth	bastion	,
睡觉	在	这	第五	堡垒	,

因此，尽管有危险，他们还是决定去第五堡垒睡觉。

[ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['bætri] [ɒn][ðə; ði][nekst][deɪ] .

and	to	go	from	there	to	their	battery	on	the	next	day	.
和	到	去	从	那里	到	他们的	电池	在	这	下一个	天	.

第二天再从那里前往他们的电池。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] , ['stepɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ]

Passing	through	the	narrow	passage	,	stepping	over	the	soldiers	who	were	sleeping
通过	通过	这	狭窄的	通道	,	步进	超过	这	士兵	WHO	是	睡眠

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,

along	the	wall	,
沿着	这	墙	,

穿过狭窄的通道，跨过沿墙睡觉的士兵，

[ðeɪ] [æt; ət] [lɑːst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .

they	at	last	reached	the	hospital	.
他们	在	最后的	达到	这	医院	.

他们终于到达了医院。

[eks] .

X	.
X	.

X.

['entərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ruːm] , [fɪld] [wɪð] [bedz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] ,

Entering	the	first	room	,	filled	with	beds	on	which	the	wounded	were	lying	,
进入	这	第一的	房间	,	已填	和	床	在	哪个	这	受伤	是	说谎	,

走进第一个房间，里面摆满了病床，伤员们都躺在上面。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] ['hevi] [ænd; ənd] ['nɔːzieɪtɪŋ; 'nɔːsieɪtɪŋ] ['əʊdə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [pɪ'kjuːliə(r)]

they	were	struck	by	the	heavy	and	nauseating	odor	which	is	peculiar
他们	是	击	经过	这	重的	和	令人作呕	气味	哪个	是	奇特

[tuː; tə] ['hɑːspɪtlz] .

to	hospitals	.
到	医院	.

他们被医院特有的那种浓重而令人作呕的气味所吸引。

[tuː] ['sɪstəz] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

Two	Sisters	of	Charity	came	to	meet	them	.
二	姐妹	的	慈善	来了	到	见面	他们	.

两位仁爱修女会的修女前来迎接他们。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [j'iəz] [əʊld] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [stɜːn] [feɪs] ;

One	of	them	,	about	fifty	years	old	,	had	a	stern	face	;
一	的	他们	,	关于	五十	年	老的	,	有	一个	船尾	脸	;

其中一人大约五十岁，面容严肃；

[ʃiː; ʃi] [held] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd] [lɪnt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ]

she	held	in	her	hands	a	bundle	of	bandages	and	lint	,	and	was	giving
她	握住	在	她	双手	一个	捆	的	绷带	和	皮棉	,	和	曾是	给予

['ɔːdərs] [tuː; tə] { - }

orders	to	{	168	}
订单	到	{	-	}

她手里拿着一捆绷带和棉絮，正在向{168}下达命令。

[ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] - ['sɜːdʒən] [huː] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

a	very	young	assistant	-	surgeon	who	was	following	her	.
一个	非常	年轻的	助手	-	外科医生	WHO	曾是	下列的	她	.

一位非常年轻的助理外科医生一直跟着她。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] [ɒv; əv] ['twenti] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [blɒnd] , [peɪl] , [ænd; ənd] ['delɪkət] [feɪs] .

The	other	,	a	pretty	girl	of	twenty	,	had	a	blond	,	pale	,	and	delicate	face	.
这	其他	,	一个	漂亮的	女孩	的	二十	,	有	一个	金发	,	苍白	,	和	精美的	脸	.

另一个女孩，二十岁，长相漂亮，有着金发碧眼、面容清秀的脸庞。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [pə'tɪkjələli] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [kæp] ;

She	appeared	particularly	gentle	and	timid	under	her	little	white	cap	;
她	出现	特别	温和的	和	胆小	在下面	她	小的	白色的	帽	;

她戴着白色小帽子，显得格外温柔胆怯；

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] - [p'ɒkɪts] ,

she	followed	her	companion	with	her	hands	in	her	apron	-	pockets	,
她	随后	她	伴侣	和	她	双手	在	她	围裙	-	口袋	,

她双手插在围裙口袋里，跟在同伴身后。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ɒv; əv] [ˈstɒpɪŋ] [bɪˈhaɪnd] .

and	it	could	be	seen	that	she	was	afraid	of	stopping	behind	.
和	它	可以	是	已见	那	她	曾是	害怕的	的	停止	在后面	.

可以看出，她害怕落后。

- [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] - , [huː] [hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ][leg][ðə; ðɪ] [deɪ]

Koseltzoff	asked	them	to	show	him	Martzeff	,	who	had	lost	a	leg	the	day
-	问	他们	到	展示	他	-	,	WHO	有	丢失的	一个	腿	这	天

[bɪˈfɔː(r)] .

before	.
前	.

科塞尔佐夫让他们带他去见马尔采夫，马尔采夫在前一天失去了一条腿。

“ [ɒv; əv][ðə; ðɪ][piː] — — [ˈredʒɪmənt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ðɪ]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['sɪstəz] .

“	Of	the	P	—	—	regiment	?	”	asked	the	elder	of	the	two	sisters	.
“	的	这	P	—	—	团	?	”	问	这	长老	的	这	二	姐妹	.

“是P——团的吗？”姐妹俩中姐姐问道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['relətɪv] ? ”

“	Are	you	a	relative	?	”
“	是	你	一个	相对的	?	”

“你是亲戚吗？”

“ [nəʊ] , [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] . ”

“	No	,	a	comrade	.	”
“	不	,	一个	同志	.	”

“不，是同志。”

“ [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [frentʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [left]

“	Show	them	the	way	,	”	she	said	in	French	to	the	younger	sister	,	and	left
“	展示	他们	这	方式	,	”	她	说	在	法语	到	这	年轻	姐姐	,	和	左边

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“带他们去吧，”她用法语对妹妹说，然后离开了。

[əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [əˈsɪstənt] - ['sɜːdʒən] , [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn] .

accompanied	by	the	assistant	-	surgeon	,	to	go	to	a	wounded	man	.
伴随	经过	这	助手	-	外科医生	,	到	去	到	一个	受伤	男人	.

在助理外科医生的陪同下，前往救治一名伤员。

“ [kʌm] , [kʌm] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [sed] - [tuː; tə]

“	Come	,	come	,	what	are	you	looking	like	that	for	?	”	said	Koseltzoff	to
“	来	,	来	,	什么	是	你	寻找	喜欢	那	为了	?	”	说	-	到

[vəˈlɔːdiə] ,

Volodia	,
沃洛迪亚	,

“过来，过来，你这样找什么呢？”科塞尔佐夫对沃洛佳说。

[huː] [hæd; həd] [stɒpt] [wɪð] [reɪzd] ['aɪbraʊz] , [ænd; ənd] [huːz] [aɪz] , [fʊl] [ɒv; əv]['peɪnf(ə)l]

who	had	stopped	with	raised	eyebrows	,	and	whose	eyes	,	full	of	painful
WHO	有	停止	和	提高	眉毛	,	和	谁	眼睛	,	满的	的	痛苦

['sɪmpəθi] ,

sympathy	,
同情	,

他停下脚步，扬起眉毛，眼中充满了痛苦的同情，

[kʊd; kəd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] , [huːm] [hiː; hi] [wɒtʃt] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]

could	not	leave	the	wounded	,	whom	he	watched	without	ceasing	,	at	the	same
可以	不是	离开	这	受伤	,	谁	他	观看	没有	停止	,	在	这	相同的

[taɪm] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

time	following	his	brother	,
时间	下列的	他的	兄弟	,

他无法离开伤员，一直守候在他们身边，同时还要照顾他的兄弟。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , “ [əʊ] , [maɪ] [gɒd] !

and	repeating	,	in	spite	of	himself	,	“	Oh	,	my	God	!
和	重复	,	在	尽管如此	的	他自己	,	“	哦	,	我的	上帝	!

他不由自主地重复道：“哦，我的上帝！”

[maɪ] [gɒd] ! ”

my	God	!	”
我的	上帝	!	”

我的上帝！ ”

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] , [hæz; həz] [hiː; hi] [nɒt] ?

“	He	has	just	come	in	,	has	he	not	?
“	他	有	只是	来	在	,	有	他	不是	?

他刚进来，对吧?

” [ðə; ði] { - }

”	the	{	169	}
”	这	{	-	}

“{169}

[jʌŋ] ['sɪstə(r)] [ɑːskt] - , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [və'lɔːdiə] .

young	sister	asked	Koseltzoff	,	pointing	to	Volodia	.
年轻的	姐姐	问	-	,	指向	到	沃洛迪亚	.

小妹妹指着沃洛佳问科塞尔佐夫。

“ [jes] , [hiː; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] [kʌm] .

“	Yes	,	he	has	just	come	.
”	是的	,	他	有	只是	来	.

“是的，他刚到。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , [dɪ'speərɪŋli] [rɪ'piːtɪŋ] , “ [maɪ] [gɒd] !

”	She	looked	at	him	again	and	burst	into	tears	,	despairingly	repeating	,	“	My	God	!
”	她	看起来	在	他	再次	和	爆裂	进入	眼泪	,	绝望地	重复	,	“	我的	上帝	!

她又看了他一眼，然后嚎啕大哭起来，绝望地重复道：“我的天哪！”

[maɪ] [gɒd] !

my	God	!
我的	上帝	!

我的上帝!

[wen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [end] ?

when	will	it	end	?
什么时候	将要	它	结尾	?

这一切何时才能结束?

” [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - [ruːm] .

”	They	entered	the	officers	'	room	.
”	他们	进入	这	警官	-	房间	.

他们进入了军官房间。

- [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , ['laɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

Martzeff	was	there	,	lying	on	his	back	,
-	曾是	那里	,	说谎	在	他的	后退	,

马尔采夫当时就躺在那里，仰面躺着。

[hɪz; ɪz]['mʌskjələ(r)] [ɑ:mz] [beə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [held] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

his	muscular	arms	bare	to	the	elbow	and	held	under	his	head	.
他的	肌肉发达的	武器	裸	到	这	弯头	和	握住	在下面	他的	头	.

他肌肉发达的双臂裸露到手肘，举在脑后。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] ['vɪzɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [ti:θ]

The	expression	on	his	yellow	visage	was	that	of	a	man	who	shuts	his	teeth
这	表达	在	他的	黄色的	面容	曾是	那	的	一个	男人	WHO	关闭	他的	牙齿

['taɪtli] [səʊ][æz; əz][nɒt][tu:; tə][kraɪ][aʊt] [wɪð] [peɪn] .

tightly	so	as	not	to	cry	out	with	pain	.
紧紧	所以	作为	不是	到	哭	出去	和	疼痛	.

他那张黄脸上露出的表情，是一个紧紧咬住牙关，不让自己因疼痛而叫出声来的人。

[hɪz; ɪz] [wel] [leg] , [wɪð] [ə; eɪ] ['stɒkɪŋ] [ɒn] , [stʌk] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvəlɪd] ,

His	well	leg	,	with	a	stocking	on	,	stuck	out	from	under	the	coverlid	,
他的	出色地	腿	,	和	一个	袜	在	,	卡住	出去	从	在下面	这	床单	,

他那条没受伤的腿，穿着袜子，从被罩盖下面伸了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [təʊz] [wɜ:kt] [kən'vʌlsɪvli] .

and	the	toes	worked	convulsively	.
和	这	脚趾	工作	痉挛地	.

脚趾抽搐起来。

" [wel] , [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [fi:l] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪstə(r)] ,

"	Well	,	how	do	you	feel	?	"	asked	the	young	sister	,
"	出色地	,	如何	做	你	感觉	?	"	问	这	年轻的	姐姐	,

“你感觉怎么样？”妹妹问道。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mænz] [hɒt] [hed] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [θɪn]

raising	the	wounded	man's	hot	head	and	arranging	his	pillow	with	her	thin
提高	这	受伤	男人的	热的	头	和	安排	他的	枕头	和	她	薄的

['fɪŋgəz] ,

fingers	,
手指	,

她抬起受伤男子滚烫的头颅，用纤细的手指帮他整理好枕头。

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [və'lɔ:diə] [i'spai] [ə; eɪ][gəʊld] [rɪŋ] .

on	one	of	which	Volodia	espied	a	gold	ring	.
在	一	的	哪个	沃洛迪亚	窥视	一个	金子	戒指	.

沃洛迪亚在其中一枚戒指上发现了一枚金戒指。

" [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['kɒmreɪdz] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . "

“	Here	are	your	comrades	come	to	see	you	.	”
"	这里	是	你的	同志们	来	到	看	你	.	"

“你的同志们来看你了。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [eə(r)] .

“	I	am	suffering	,	you	know	,	”	he	replied	,	with	an	irritated	air	.
"	我	是	痛苦	,	你	知道	,	"	他	回复	,	和	一个	受刺激	空气	.

“你知道，我很痛苦，”他带着恼怒的神情回答道。

" [doʊnt] [tʌtʃ] [ˌem 'i:] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

“	Don't	touch	me	;	it	is	well	as	it	is	,
"	不	触碰	我	;	它	是	出色地	作为	它	是	,

“别碰我；这样挺好。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [təʊz] [ɪn][ðə; ði] ['stɒkɪŋ] [mu:vd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜ:vəs] ['ækʃ(ə)n] .

”	and	the	toes	in	the	stocking	moved	with	a	nervous	action	.
"	和	这	脚趾	在	这	袜	已搬	和	一个	紧张的	行动	.

“袜子里的脚趾不安地动了动。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
“ How do you do ?
“ 如何 做 你 做 ?

“你好吗?

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
What's your name ?
是什么 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

[ɑː] , ['pɑːd(ə)n] !
Ah , pardon !
啊 , 赦免 !

啊，对不起!

” [wen] - [hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz] [neɪm] . { - }
” when Koseltzoff had told his name . { 170 }
” 什么时候 - 有 讲述 他的 姓名 . { - }

“当科塞尔佐夫说出他的名字时。”{170}

“ [hɪə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz] [fə'gɒtn] .
“ Here everything is forgotten .
“ 这里 一切 是 被遗忘的 .

“在这里，一切都被遗忘了。”

[ˌnevəðə'les] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [dʒɔɪ] ,
Nevertheless we lived together , ” he added , without expressing the least joy ,
尽管如此 我们 居住地 一起 , ” 他 额外 , 没有 表达 这 至少 喜悦 ,

然而，我们还是住在一起了，”他补充道，脸上没有丝毫喜悦之情。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [və'lɔːdiə] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [eə(r)] .
and looking at Volodia with a questioning air .
和 寻找 在 沃洛迪亚 和 一个 提问 空气 .

他带着疑问的神情看着沃洛迪亚。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['brʌðə(r)] ; [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] ['piːtəzbəːg] . ”
“ It is my brother ; he has just come from Petersburg . ”
“ 它 是 我的 兄弟 ; 他 有 只是 来 从 圣彼得堡 . ”

“那是我哥哥，他刚从圣彼得堡回来。”

“ [ɑː] ! [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
“ Ah ! and I have done with it , I believe .
“ 啊 ! 和 我 有 完毕 和 它 , 我 相信 .

“啊！我想我已经完成了。”

['hevənz] , [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] !
Heavens , how I am suffering !
天 , 如何 我 是 痛苦 !

天哪，我真是太痛苦了!

[ɪf] [ðæt] [wʊd] ['əʊnli] [stɒp] ['kwɪkə(r)] !
If that would only stop quicker !
如果 那 会 仅有的 停止 更快 !

如果这一切能更快结束就好了!

” [hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [leg] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['muːvmənt] .
” He pulled his leg in with a convulsive movement .
” 他 拉 他的 腿 在 和 一个 痉挛 移动 .

他猛地抽搐了一下，把腿缩了回去。

[hɪz; ɪz] [təʊz] [wɜːkt] [wɪð] ['dʌb(ə)l] ['restləsnəs] .
His toes worked with double restlessness .
他的 脚趾 工作 和 双倍的 躁动不安 .

他的脚趾不安地动个不停。

[hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [bəuθ] [hændz] .

He	covered	his	face	with	both	hands	.
他	涵盖	他的	脸	和	两个都	双手	.

他双手捂住了脸。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [left] [ɪn]['kwaɪət] ; [hiː; hi][ɪz] ['veri] [ɪl] , ” [ðə; ði]['sɪstə(r)] ['wɪspəd] [tuː; tə]

“	He	must	be	left	in	quiet	;	he	is	very	ill	,	”	the	sister	whispered	to
“	他	必须	是	左边	在	安静的	;	他	是	非常	患病的	,	”	这	姐姐	低声说道	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“必须让他安静地待着；他病得很重，”姐姐低声对他们说。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .

Her	eyes	were	full	of	tears	.
她	眼睛	是	满的	的	眼泪	.

她眼里噙满了泪水。

[ðə; ði] ['brʌðəz] , [huː] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪfθ] ['bæstiən] ,

The	brothers	,	who	had	decided	to	go	to	the	fifth	bastion	,
这	兄弟	,	WHO	有	决定	到	去	到	这	第五	堡垒	,

决定前往第五堡垒的兄弟俩

[tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [maɪndz] [ɒn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] ,

changed	their	minds	on	coming	out	of	the	hospital	,	and	concluded	,
已更改	他们的	思想	在	未来	出去	的	这	医院	,	和	结束	,

他们改变了出院的想法，并得出结论：

[wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] , [tuː; tə] ['seprət] ,

without	telling	each	other	the	true	reason	,	to	separate	,
没有	讲述	每个	其他	这	真的	原因	,	到	分离	,

在不告知彼此真正原因的情况下，选择分手。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [nɒt] [ɪk'spəʊz] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['juːsləs] ['deɪndʒə(r)] .

in	order	to	not	expose	themselves	to	useless	danger	.
在	命令	到	不是	暴露	他们自己	到	无用	危险	.

为了避免让自己陷入不必要的危险之中。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [wei] , [və'lɔːdiə] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['eldə(r)] .

“	Will	you	find	your	way	,	Volodia	?	”	asked	the	elder	.
“	将要	你	寻找	你的	方式	,	沃洛迪亚	?	”	问	这	长老	.

“沃洛迪亚，你能找到出路吗？”长者问道。

“ [haʊ'evə(r)] , - [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [tuː; tə] - .

“	However	,	Nikolaïeff	will	lead	you	to	Korabelnaïa	.
“	然而	,	-	将要	带领	你	到	-	.

“然而，尼古拉耶夫会带你去科拉贝尔奈亚。”

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .

Now	I	am	going	alone	,	and	to	-	morrow	I	will	be	with	you	.
现在	我	是	去	独自的	,	和	到	-	明天	我	将要	是	和	你	.

现在我要独自前往，明天我将与你相聚。

” [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðeɪ] [sed] [ɪn] [ðɪs] [lɑːst] ['ɪntəvjuː] . { - }

”	That	was	all	they	said	in	this	last	interview	.	{	171	}
”	那	曾是	全部	他们	说	在	这	最后的	面试	.	{	-	}

“他们在最后一次采访中就说了这些。”{171}

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] ['kænən] [rɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['vaɪələns] , [bʌt; bət] - [striːt] , [θruː]

The	cannon	roared	with	the	same	violence	,	but	Ekatherinenskaïa	Street	,	through
这	大炮	咆哮	和	这	相同的	暴力	,	但	-	街道	,	通过

[wɪtʃ] [vəˈlɔːdiə] [went] , [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ] - ,

which	Volodia	went	,	accompanied	by	Nikolaïeff	,
哪个	沃洛迪亚	去	,	伴随	经过	-	,

大炮发出同样的猛烈轰鸣，但埃卡捷琳娜大街，沃洛季娅和尼古拉耶夫一起走过的那条街，

[wɒz; wəz] ['empti] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

was	empty	and	quiet	.
曾是	空的	和	安静的	.

空无一人，一片寂静。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ['əʊnli][ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	could	see	in	the	darkness	only	the	white	walls	standing	in	the	midst	of	the
他	可以	看	在	这	黑暗	仅有的	这	白色的	墙壁	常设	在	这	中间	的	这

[greɪt] [ˌəʊvəˈθrəʊn] ['haʊzɪz] ,

great	overthrown	houses	,
伟大的	被推翻	房屋	,

在黑暗中，他只能看到倒塌的房屋中央耸立着白色的墙壁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] .

and	the	stones	of	the	sidewalk	he	was	on	.
和	这	石头	的	这	人行道	他	曾是	在	.

以及他所站的人行道上的石子。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [met] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [left] [saɪd] , [nɪə(r)]

Sometimes	he	met	soldiers	and	officers	,	and	going	along	the	left	side	,	near
有时	他	遇见	士兵	和	警官	,	和	去	沿着	这	左边	边	,	靠近

[ðə; ði] ['ædmərəlti] ,

the	Admiralty	,
这	海军部	,

有时他会遇到士兵和军官，然后沿着左侧，靠近海军部的地方走，

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] , [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [bɜːnd] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [fens] ,

he	noticed	,	by	the	bright	light	of	a	fire	which	burned	behind	a	fence	,
他	注意到	,	经过	这	明亮的	光	的	一个	火	哪个	烧伤	在后面	一个	栅栏	,

他透过栅栏后燃烧的篝火明亮的光线注意到：

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [dɑːk] - [liːvd] [əˈkeɪʃəz] , ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] ,

a	row	of	dark	-	leaved	acacias	,	covered	with	dust	,
一个	排	的	黑暗的	-	离开	金合欢	,	涵盖	和	灰尘	,

一排叶片呈深色的金合欢树，上面覆盖着一层灰尘。

['riːs(ə)ntli] ['plɑːntɪd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [baɪ] [griːn] ['peɪntɪd] [steɪks] .

recently	planted	along	the	sidewalk	and	held	up	by	green	painted	stakes	.
最近	已种植	沿着	这	人行道	和	握住	向上	经过	绿色的	绘	赌注	.

最近沿着人行道种植，并用涂成绿色的木桩支撑起来。

[hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] - , [huː] [wɒz; wəz] ['laʊdli] ['briːðɪŋ] , [riˈzaund, -'saund]

His	steps	and	those	of	Nikolaïeff	,	who	was	loudly	breathing	,	resounded
他的	步骤	和	那些	的	-	,	WHO	曾是	高声	呼吸	,	回荡着

[əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] .

alone	in	the	silence	.
独自的	在	这	沉默	.

他的脚步声和尼古拉耶夫粗重的呼吸声在寂静中回荡。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [veɪg] .

His	thoughts	were	vague	.
他的	想法	是	模糊的	.

他思绪混乱。

[ðə; ði] ['prɪti] ['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['tʃærəti] , - [leg] , [wɪð] [hɪz; ɪz][təʊz] ['muːvɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] [ɪn]

The	pretty	Sister	of	Charity	,	Martzeff's	leg	,	with	his	toes	moving	convulsively	in
这	漂亮的	姐姐	的	慈善	,	-	腿	,	和	他的	脚趾	移动	痉挛地	在

[hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] ,

his	stocking	,
他的	袜	,

那位漂亮的慈善修女，马尔泽夫的腿，他的脚趾在长袜里抽搐着，

[ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ðə; ði] [ʃelz] , [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [deθ] , [pɑːst] [kən'fjuːzədli] [ɪn][hɪz; ɪz]

the	darkness	,	the	shells	,	the	different	pictures	of	death	,	passed	confusedly	in	his
这	黑暗	,	这	贝壳	,	这	不同的	图片	的	死亡	,	通过了	困惑地	在	他的

['meməri] .

memory	.
记忆	.

黑暗、贝壳、死亡的各种景象，在他的记忆中混乱地闪过。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [səʊl] [wɒz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

His	young	and	impressionable	soul	was	irritated	and	wounded	by	his
他的	年轻的	和	易受影响的	灵魂	曾是	受刺激	和	受伤	经过	他的

[ˌaɪsə'leɪʃn] ,

isolation	,
隔离	,

他年轻而易受影响的心灵因孤独而感到烦躁和受伤。

[baɪ][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɒt] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

by	the	complete	indifference	of	every	one	to	his	lot	,	although	he	was
经过	这	完全的	漠不关心	的	每一个	一	到	他的	很多	,	虽然	他	曾是

[ɪk'spəʊzd][tuː; tə]['deɪndʒə(r)] . { - }

exposed	to	danger	.	{	172	}
裸露	到	危险	.	{	-	}

尽管他身处险境，但每个人都对他的命运漠不关心。{172}

“ [ai][ʃæl; ʃəl]['sʌfə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪld] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wɪl] [mɔːn] [ˌem 'iː] ,

“	I	shall	suffer	,	I	shall	be	killed	,	and	no	one	will	mourn	me	,
“	我	将	遭受	,	我	将	是	被杀	,	和	不	一	将要	哀悼	我	,

“我将受苦，我将死去，没有人会为我哀悼，

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	he	said	to	himself	.
”	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

[weə(r)] , [ðen] ,

Where	,	then	,
在哪里	,	然后	,

那么，在哪里呢?

[wɒz; wəz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌenə'dʒetɪk] ['ɑːdə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

was	the	life	of	the	hero	full	of	the	energetic	ardor	and	of	the
曾是	这	生活	的	这	英雄	满的	的	这	精力充沛	热情	和	的	这

['sɪmpəθiz] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [driːmd] [ɒv; əv] ?

sympathies	he	had	so	often	dreamed	of	?
同情	他	有	所以	经常	梦见	的	?

这位英雄的生活是否充满了他梦寐以求的活力和热情和同情心?

[ðə; ði] [ʃelz] [ʃriːk] [ænd; ənd] [bɜːst] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] - [saɪd] ['ɒf(tə)n]

The	shells	shrieked	and	burst	nearer	and	nearer	,	and	Nikolaïeff	sighed	oftener
这	贝壳	尖叫	和	爆裂	更近	和	更近	,	和	-	叹了口气	更频繁

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

without	speaking	.
没有	请讲	.

炮弹尖叫着、爆炸着，越来越近，尼古拉耶夫无声地叹息着。

[ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] - [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [steps] [ɒf]

In	crossing	the	bridge	which	led	to	Korabelnaïa	he	saw	something	two	steps	off
在	过境	这	桥	哪个	引领	到	-	他	锯	某物	二	步骤	离开

[plʌndʒ] ['wɪslɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] ,

plunge	whistling	into	the	gulf	,
暴跌	吹口哨	进入	这	海湾	,

在穿过通往科拉贝尔奈亚的桥时，他看到两步开外有什么东西呼啸着坠入海湾。

[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [laɪt] [ðə; ði]['vaɪələt] - ['tɪntɪd] [weɪvz] , [ænd; ənd]

illuminating	for	a	second	with	a	purple	light	the	violet	-	tinted	waves	,	and
启发性的	为了	一个	第二	和	一个	紫色的	光	这	紫色	-	有色	波浪	,	和

[ðen] [baʊnd] [ɒf] ,

then	bound	off	,
然后	边界	离开	,

紫光瞬间照亮了泛着紫光的波浪，然后又迅速消散。

['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

throwing	a	shower	of	water	into	the	air	.
投掷	一个	淋浴	的	水	进入	这	空气	.

向空中泼洒水柱。

“ [kɜːs] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Curse	it	!
“	诅咒	它	!

“该死！”

[ðə; ði] ['vɪlən] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] , ” [m'ɜːməd] - .

the	villain	is	still	alive	,	”	murmured	Nikolaïeff	.
这	恶棍	是	仍然	活	,	”	低声说道	-	.

“恶棍还活着，”尼古拉耶夫低声说道。

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] [və'lɔːdiə] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd]

“	Yes	,	”	answered	Volodia	,	in	spite	of	himself	,	and	surprised	at	the	sound
“	是的	,	”	回答	沃洛迪亚	,	在	尽管如此	的	他自己	,	和	惊讶	在	这	声音

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] ,

of	his	own	voice	,
的	他的	自己的	嗓音	,

“是的，”沃洛迪亚不由自主地回答道，他甚至对自己的声音感到惊讶。

[səʊ] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [hɑːʃ] .

so	shrill	and	harsh	.
所以	尖锐	和	残酷的	.

如此尖锐刺耳。

[ðeɪ] [naʊ] [met] ['wuːndɪd] [men] ['kærid] [ɒn] ['stretʃəz] , [kɑːts] [fɪld] [wɪð] ['geɪbiən] , [ə; eɪ]['redʒɪmənt]

They	now	met	wounded	men	carried	on	stretchers	,	carts	filled	with	gabions	,	a	regiment
他们	现在	遇见	受伤	男人	携带	在	担架	,	购物车	已填	和	格宾网	,	一个	团

, [men] [ɒn] ['hɔːsbæk] .

,	men	on	horseback	.
,	男人	在	马背	.

他们现在遇到了用担架抬着的伤员、装满石笼的马车、一个团、骑马的人。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒsæk] , [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt]

One	of	the	latter	,	an	officer	followed	by	a	Cossack	,	stopped	at	the	sight
一	的	这	后者	,	一个	官	随后	经过	一个	哥萨克	,	停止	在	这	视线

[ɒv; əv] [və'lɔːdiə] ,

of	Volodia	,
的	沃洛迪亚	,

其中一人，一名军官和一名哥萨克骑兵，看到沃洛迪亚就停了下来。

[ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] , [hɪt][hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd]

examined	his	face	,	then	,	turning	away	,	hit	his	horse	with	his	whip	and
检查	他的	脸	,	然后	,	转弯	离开	,	打	他的	马	和	他的	鞭	和

[kən'tɪnjuːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

continued	on	his	way	.
持续	在	他的	方式	.

他仔细端详了自己的脸，然后转身用鞭子抽打马匹，继续前行。

“ [ə'ləʊn] , [ə'ləʊn] !

“	Alone	,	alone	!
”	独自的	,	独自的	!

“孤身一人，孤身一人！”

['weðə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv][ɔː(r)][nɒt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ɔːl] !

whether	I	am	alive	or	not	,	it	is	the	same	to	all	!
无论	我	是	活	或者	不是	,	它	是	这	相同的	到	全部	!

无论我活着还是死去，对所有人来说都一样！

” [sed] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['redi] [tuː; tə] { - }

”	said	the	youth	to	himself	,	ready	to	{	173	}
”	说	这	青年	到	他自己	,	准备好	到	{	-	}

“年轻人自言自语道，准备{173}

[bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

burst	into	tears	.
爆裂	进入	眼泪	.

突然嚎啕大哭。

['hævɪŋ] [pɑːst] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [wɔːl] , [hiː; hi] ['entəd] [ə; eɪ] [striːt] ['bɔːdəd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] , [kwaɪt]

Having	passed	a	great	white	wall	,	he	entered	a	street	bordered	with	little	,	quite
拥有	通过了	一个	伟大的	白色的	墙	,	他	进入	一个	街道	带边框	和	小的	,	相当

['ruːɪnd] ['haʊzɪz] ,

ruined	houses	,
毁坏	房屋	,

穿过一道高大的白色围墙后，他进入了一条街道，街道两旁是一些破败不堪的小房子。

[kən'tɪnjuəli] ['laɪtɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelz] .

continually	lighted	up	by	the	flash	of	the	shells	.
持续	照明	向上	经过	这	闪光	的	这	贝壳	.

被炮弹的闪光不断照亮。

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['wʊmən] [ɪn][rægz] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['seɪlə(r)] ,

A	drunken	woman	in	rags	,	followed	by	a	sailor	,
一个	醉	女士	在	破布	,	随后	经过	一个	水手	,

一个衣衫褴褛的醉酒女人，身后跟着一个水手，

[keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['stʌmb(ə)ld] [ə'genst] [hɪm] .

came	out	of	a	small	door	and	stumbled	against	him	.
来了	出去	的	一个	小的	门	和	踉跄	反对	他	.

她从一扇小门里出来，绊倒在他身上。

“ [aɪ] [beg] ['pɑːd(ə)n] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , ” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

“	I	beg	pardon	,	your	Excellency	,	”	she	murmured	.
”	我	求	赦免	,	你的	阁下	,	”	她	低声说道	.

“对不起，阁下，”她低声说道。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'prest] ,

The	poor	boy's	heart	was	more	and	more	oppressed	,
这	贫穷的	男孩们	心	曾是	更多的	和	更多的	受压迫者	,

可怜的孩子内心越来越压抑，

[waɪl] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [kən'tɪnjuəli] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [blæk] [hə'raɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃelz] ['hwisl]

while	the	flashes	continually	lit	up	the	black	horizon	and	the	shells	whistled
尽管	这	闪光灯	持续	点燃	向上	这	黑色的	地平线	和	这	贝壳	吹口哨

[ænd; ənd] [bɜːst] [ə'baʊt] [hɪm] .

and	burst	about	him	.
和	爆裂	关于	他	.

闪光不断照亮漆黑的地平线，炮弹在他周围呼啸爆炸。

['sʌd(ə)nli] - [saɪd] , [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [və'lɔːdiə] [tuː; tə]

Suddenly	Nikolaïeff	sighed	,	and	spoke	with	a	voice	which	seemed	to	Volodia	to
突然	-	叹了口气	,	和	辐	和	一个	嗓音	哪个	似乎	到	沃洛迪亚	到

[ɪk'spres] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnd] ['terə(r)] .

express	a	restrained	terror	.
表达	一个	克制	恐怖	.

尼古拉耶夫突然叹了口气，说话的声音在沃洛迪娅听来，似乎带着一种克制的恐惧。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] ['hʌri] [frɒm; frəm] [həʊm] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] !

“	It	was	well	worth	while	to	hurry	from	home	to	come	here	!
“	它	曾是	出色地	值得	尽管	到	匆忙	从	家	到	来	这里	!

“从家里匆匆赶来这里真是太值得了！”

[wiː; wi] [went] [ɒn] [ænd; ənd] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] ? ”

We	went	on	and	went	on	,	and	what	was	the	use	of	hurrying	?	”
我们	去	在	和	去	在	,	和	什么	曾是	这	使用	的	匆忙	?	”

我们一直走啊走，急匆匆又有什么用呢?

“ [bʌt; bət] , [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] !

“	But	,	thank	the	Lord	!
“	但	,	感谢	这	主	!

“但是，感谢上帝！”

[maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz] [kjʊəd] , ” [sed] [və'lɔːdiə] ,

my	brother	is	cured	,	”	said	Volodia	,
我的	兄弟	是	治愈	,	”	说	沃洛迪亚	,

“我哥哥痊愈了，”沃洛迪娅说道。

[ɪn]['ɔːdə(r)][baɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɒt] [pə'zeʃ(ə)n]

in	order	by	talking	to	drive	away	the	horrible	feeling	which	had	got	possession
在	命令	经过	说	到	驾驶	离开	这	可怕	感觉	哪个	有	得到	拥有

[ɒv; əv][hɪm] .

of	him	.
的	他	.

他试图通过交谈来驱散笼罩着他的可怕感觉。

“ ['faɪnli] [kjʊəd] , [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] !

“	Finely	cured	,	when	he	is	in	a	bad	way	altogether	!
“	精细地	治愈	,	什么时候	他	是	在	一个	坏的	方式	共	!

“他情况很糟糕，但却被彻底治愈了！”

[ðə; ði] [wel] [wʌnz] [wʊd] [faɪnd] [ðəm'selvz] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðiːz] .

The	well	ones	would	find	themselves	much	better	off	in	the	hospital	in	times	like	these	.
这	出色地	一个	会	寻找	他们自己	很多	更好的	离开	在	这	医院	在	时代	喜欢	这些	.

在这样的时期，健康的人待在医院里会更好。

[duː; də][wiː; wi] , [pə'tʃɑːns] , [teɪk] ['eni] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] ?

Do	we	,	perchance	,	take	any	pleasure	in	being	here	?
做	我们	,	或许	,	拿	任何	乐趣	在	存在	这里	?

我们待在这里，是否感到一丝乐趣呢?

[naʊ] [æn; ən] [ɑːm] { - }

Now	an	arm	{	174	}
现在	一个	手臂	{	-	}

现在有一条手臂{174}

[ɪz] [lɒst] , [naʊ] [ə; eɪ] [leg] ,
is lost , now a leg ,
是 丢失的 , 现在 一个 腿 ,

失去了一条腿，

[ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈbetə(r)] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ðiˈ] [ˈsɪti] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ðiˈ] [ˈbæstiən] , [lɔːd] [gɒd] !
and then — And yet it is better here in the city than in the bastion , Lord God !
和 然后 — 和 然而 它 是 更好的 这里 在 这 城市 比 在 这 堡垒 , 主 上帝 !

然后——然而，主啊，待在城里总比待在堡垒里好！

[ɒn] [ðə; ðiˈ] [weɪ] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] .
On the way a man has to say all his prayers .
在 这 方式 一个 男人 有 到 说 全部 他的 祈祷 .

在路上，一个人必须把所有的祈祷都说出来。

[ɑː] , [ˈskaʊndrəl] !
Ah , scoundrel !
啊 , 恶棍 !

啊，无赖！

[ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [hʌmd] [ɪn] [maɪ] [ɪəz] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
it just hummed in my ears , ” he added ,
它 只是 哼唱 在 我的 耳朵 , ” 他 额外 ,

“它在我耳边嗡嗡作响，”他补充道。

[ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðiˈ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ʃel] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɑːst] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] .
listening to the sound of a piece of shell which had passed close to him .
聆听 到 这 声音 的 一个 片 的 壳 哪个 有 通过了 关闭 到 他 .

他聆听着从他身边掠过的贝壳碎片发出的声音。

“ [naʊ] , ” [kənˈtɪnjuːd] - , “ [aiˈ] [wɒz; wəz] [təʊld] [tuː; tə] [liːd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈeksələnsi] ,
“ Now , ” continued Nikolaïeff , “ I was told to lead your Excellency ,
“ 现在 , ” 持续 - , “ 我 曾是 讲述 到 带领 你的 阁下 ,

“现在，”尼古拉耶夫继续说道，“我被告知要领导阁下，

[ænd; ənd] [aiˈ] [nəʊ] [aiˈ] [mʌst; məst] [duː; də] [wɒt] [aiˈ] [ˌeɪ ˈem] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] ,
and I know I must do what I am ordered to ,
和 我 知道 我 必须 做 什么 我 是 订购 到 ,

我知道我必须服从命令，

[bʌt; bət] [ˈaʊə(r)] [ˈkærɪdʒ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ðiˈ] [keə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɒmreɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ðiˈ] [ˈbʌnd(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈdʌn] .
but our carriage is in the care of a comrade , and the bundles are undone .
但 我们的 运输 是 在 这 关心 的 一个 同志 , 和 这 捆绑 是 未完成 .

但是我们的马车由一位同志照看，包裹已经解开了。

[aiˈ] [wɒz; wəz] [təʊld] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [aiˈ] [hæv; həv] [kʌm] .
I was told to come , and I have come .
我 曾是 讲述 到 来 , 和 我 有 来 .

我被告知要来，我就来了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðiˈ] [θɪŋz] [wiː; wi] [hæv; həv] [brɔːt] [ɪz] [lɒst] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [aiˈ] ,
But if any one of the things we have brought is lost , it is I ,
但 如果 任何 一 的 这 事物 我们 有 带来 是 丢失的 , 它 是 我 ,

但如果我们带来的东西中有一件丢失了，那就是我。

- , [huː] ['ɑːnsəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Nikolaïeff	,	who	answers	for	it	.
-	,	WHO	答案	为了	它	.

尼古拉耶夫对此负责。

" [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒn][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] .

"	A	few	steps	farther	on	they	came	out	on	an	open	space	.
"	一个	很少	步骤	更远	在	他们	来了	出去	在	一个	打开	空间	.

“再往前走几步，他们就来到了一片空地上。”

“ [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ɑː'tɪlərɪ] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsɪ] , " [hiː; hi] ['sʌd(ə)nlɪ] [sed] .

“	Here	is	your	artillery	,	your	Excellency	,	"	he	suddenly	said	.
"	这里	是	你的	炮兵	,	你的	阁下	,	"	他	突然	说	.

“阁下，您的炮兵部队来了。”他突然说道。

“ [ɑːsk][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] , [hiː; hi] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

“	Ask	the	sentinel	,	he	will	show	you	.
"	问	这	哨兵	,	他	将要	展示	你	.

“去问哨兵，他会告诉你。”

" [və'lɔːdiə] [went] ['fɔːwəd] [ə'ləʊn] .

"	Volodia	went	forward	alone	.
"	沃洛迪亚	去	向前	独自的	.

“沃洛迪亚独自向前走去。”

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['hɪərɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] - [saɪz] , [hiː; hi][felt] [hɪm'self] [ə'bændənd] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] .

No	longer	hearing	behind	him	Nikolaïeff's	sighs	,	he	felt	himself	abandoned	for	good	and	all	.
不	更长	听力	在后面	他	-	叹息	,	他	毛毡	他自己	弃	为了	好的	和	全部	.

再也听不到身后尼古拉耶夫的叹息声了，他感到自己彻底被抛弃了。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'zɜːʃn] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [ɒv; əv] [deθ] , [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'liːvd] ,

The	feeling	of	this	desertion	in	the	presence	of	danger	,	of	death	,	as	he	believed	,
这	感觉	的	这	逃兵	在	这	在场	的	危险	,	的	死亡	,	作为	他	相信	,

在他看来，面对危险，面对死亡，这种被遗弃的感觉，

[ə'prest] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] [ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] .

oppressed	his	heart	with	the	glacial	weight	of	a	stone	.
受压迫者	他的	心	和	这	冰川	重量	的	一个	石头	.

他的心脏仿佛被一块冰冷的石头压得喘不过气来。

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

Halting	in	the	middle	of	the	place	,
停止	在	这	中间	的	这	地方	,

停在了这个地方的中间，

[hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] ,

he	looked	all	about	him	to	see	if	he	was	observed	,
他	看起来	全部	关于	他	到	看	如果	他	曾是	观察到	,

他环顾四周，看看有没有人注意到他。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][bəuθ][hændz] , [hiː; hi][muə] { - }

and	taking	his	head	in	both	hands	,	he	mur	{	175	}
和	采取	他的	头	在	两个都	双手	,	他	mur	{	-	}

他双手抱头，发狂{175}

[mjʊə] , [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['brəʊkən][baɪ]['terə(r)] , “ [maɪ][gɒd] !

mured	,	with	a	voice	broken	by	terror	,	“	My	God	!
穆雷德	,	和	一个	嗓音	破碎的	经过	恐怖	,	“	我的	上帝	!

他用因恐惧而颤抖的声音低声说道：“我的上帝！”

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['riːəli] [ə; eɪ][dɪ'spɪkəb(ə)l] [pɒl'truːn] , [ə; eɪ] ['kaʊəd] ?

am	I	really	a	despicable	poltroon	,	a	coward	?
是	我	真的	一个	卑鄙	懦夫	,	一个	懦夫	?

我真的是个卑鄙的懦夫吗?

[aɪ] [huː] [hæv; həv] ['leɪtli] [driːmd] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌntri] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ][zɑː(r)] , [ænd; ənd]

I	who	have	lately	dreamed	of	dying	for	my	country	,	for	my	Czar	,	and
我	WHO	有	最近	梦见	的	垂死	为了	我的	国家	,	为了	我的	沙皇	,	和

[ðæt] [wɪð] [dʒɔɪ] !

that	with	joy	!
那	和	喜悦	!

我最近梦见自己为我的祖国、为我的沙皇而死，而且是快乐地死!

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [ænd; ənd][dɪ'spɪkəb(ə)l] ['biːɪŋ] !

Yes	,	I	am	an	unfortunate	and	despicable	being	!
是的	,	我	是	一个	不幸	和	卑鄙	存在	!

是的，我是一个不幸且卑鄙的人!

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn] [prə'faʊnd] [dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌʌndi'siːvd] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

”	he	cried	,	in	profound	despair	,	and	quite	undeceived	about	himself	.
”	他	哭	,	在	深刻的	绝望	,	和	相当	悄	关于	他自己	.

他哭喊着，内心充满绝望，并且对自己完全没有幻想。

['hævɪŋ] ['faɪnəli] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

Having	finally	overcome	his	emotion	,
拥有	最后	克服	他的	情感	,

最终克服了情绪之后，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	asked	the	sentinel	to	show	him	the	house	of	the	commander	of	the
他	问	这	哨兵	到	展示	他	这	房子	的	这	指挥官	的	这

['bætri] .

battery	.
电池	.

他让哨兵带他去炮兵连长的住处。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] - ['stɔːri] [haʊs] .

The	commander	of	the	battery	lived	in	a	little	two	-	story	house	.
这	指挥官	的	这	电池	居住地	在	一个	小的	二	-	故事	房子	.

炮兵连长住在一栋两层小楼里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['entəd] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːt] - [jɑːd] .

It	was	entered	through	a	court	-	yard	.
它	曾是	进入	通过	一个	法庭	-	院子	.

入口处是一个庭院。

[ɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

In	one	of	the	windows	,
在	一	的	这	视窗	,

其中一扇窗户里，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [peɪn] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

in	which	a	pane	was	missing	and	was	replaced	by	a	sheet	of	paper	,
在	哪个	一个	窗格	曾是	丢失的	和	曾是	替换	经过	一个	床单	的	纸	,

其中一块玻璃板缺失，被一张纸代替了。

[ʃɒn] [ðə; ði] ['fi:b(ə)l] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

shone	the	feeble	light	of	a	candle	.
闪耀	这	微弱	光	的	一个	蜡烛	.

微弱的烛光闪烁着。

[ðə; ði] ['sɜ:vənt] , ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)] - [wei] , [wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .

The	servant	,	seated	in	the	door	-	way	,	was	smoking	his	pipe	.
这	仆人	,	坐着	在	这	门	-	方式	,	曾是	吸烟	他的	管道	.

仆人坐在门口，正在抽烟斗。

['hævɪŋ] [ə'naʊnst] [və'lɔ:diə] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] , [hi:; hi] [ʃəʊd] [hɪm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] .

Having	announced	Volodia	to	his	master	,	he	showed	him	into	his	room	.
拥有	宣布	沃洛迪亚	到	他的	掌握	,	他	显示	他	进入	他的	房间	.

将沃洛迪亚介绍给他的主人后，他领着主人进了房间。

[ðeə(r)] , [bɪ'twi:n] [tu:] ['wɪndəʊz] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['brəʊkən]['mɪrə(r)] , [wɒz; wəz] [si:n] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['ləʊdɪd]

There	,	between	two	windows	,	beside	a	broken	mirror	,	was	seen	a	table	loaded
那里	,	之间	二	视窗	,	旁	一个	破碎的	镜子	,	曾是	已见	一个	桌子	已加载

[wɪð] [ə'fɪʃ(ə)l] ['peɪpəz] ,

with	official	papers	,
和	官方的	文件	,

在两扇窗户之间，一面破镜子旁边，摆着一张堆满官方文件的桌子。

['sevrəl] [tʃeəz] , [æn; ən]['aɪən][bed] [wɪð] [kli:n] ['lɪnɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌg] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

several	chairs	,	an	iron	bed	with	clean	linen	and	a	rug	before	it	.
一些	椅子	,	一个	铁	床	和	干净的	亚麻布	和	一个	小地毯	前	它	.

几把椅子，一张铺着干净床单的铁床，床前铺着地毯。

[nɪə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] - ['meɪdʒə(r)] , [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['splendɪd] [peə(r)]

Near	the	door	stood	the	sergeant	-	major	,	a	fine	man	,	with	a	splendid	pair
靠近	这	门	站立	这	军士	-	主要的	,	一个	美好的	男人	,	和	一个	灿烂	一对

[ɒv; əv]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] ,

of	mustaches	,
的	胡子	,

门口附近站着军士长，他是个英俊的男人，留着一对漂亮的胡子。

[hɪz; ɪz] [sɒ:d] [ɪn][ɪts] [belt] .

his	sword	in	its	belt	.
他的	剑	在	它是	腰带	.

他的剑插在腰带上。

[ɒn] { - }

On	{	176	}
在	{	-	}

在{176}

[hɪz; ɪz] [kəʊt] ['spɑ:kl] [ə; eɪ] [krɒs] [ænd; ənd][ðə; ði]['med(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgəri] [kæm'peɪn] .

his	coat	sparkled	a	cross	and	the	medal	of	the	Hungary	campaign	.
他的	外套	闪闪发光	一个	叉	和	这	勋章	的	这	匈牙利	活动	.

他的外套上闪耀着十字架和匈牙利战役勋章的图案。

[ðə; ði] [stɑ:f] - ['ɒfɪsə(r)] , [smɔ:l] [ɪn]['stætʃə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['swəʊlən] [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] [tʃi:k] , [wɔ:kt]

The	staff	-	officer	,	small	in	stature	,	with	a	swollen	and	bandaged	cheek	,	walked
这	职员	-	官	,	小的	在	身材	,	和	一个	肿	和	包扎	脸颊	,	步行

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

up	and	down	,
向上	和	向下	,

那名身材矮小的参谋军官，脸颊肿胀并缠着绷带，来回踱步。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [frɒk] - [kəʊt][ɒv; əv][faɪn] [klɒθ] [wɪtʃ] [bɔː(r)][mɑːrks][ɒv; əv] [lɒŋ] [weə(r)] .

dressed	in	a	frock	-	coat	of	fine	cloth	which	bore	marks	of	long	wear	.
穿着	在	一个	连衣裙	-	外套	的	美好的	布	哪个	钻孔	标记	的	长的	穿	.

他身穿一件质地精良的礼服外套，外套上已显露出久经沙场的痕迹。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['kɔːpjələnt] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ə'baʊt] ['fɔːti] [j'iəz] [əʊld] .

He	was	decidedly	corpulent	,	and	appeared	about	forty	years	old	.
他	曾是	绝对地	肥胖的	,	和	出现	关于	四十	年	老的	.

他体态肥胖，看起来大约四十岁左右。

[ə; eɪ][bɔːld][spɒt][wɒz; wəz] ['klɪəli] [mɑːkt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ; [hɪz; ɪz] [θɪk]

A	bald	spot	was	clearly	marked	on	the	top	of	his	head	;	his	thick
一个	秃	点	曾是	清楚地	标记	在	这	顶部	的	他的	头	;	他的	厚的

['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

mustache	,
胡子	,

他头顶有一块明显的秃斑；他浓密的胡须，

['hæŋɪŋ] [streɪt] [daʊn] , [hɪd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l]

hanging	straight	down	,	hid	his	mouth	;	his	brown	eyes	had	an	agreeable
绞刑	直的	向下	,	隐藏	他的	嘴	;	他的	棕色的	眼睛	有	一个	同意

[ɪk'spreʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [faɪn] ,

expression	;	his	hands	were	fine	,
表达	;	他的	双手	是	美好的	,

他双臂直垂，遮住了嘴；他棕色的眼睛里带着和蔼的神情；他的手很好。

[waɪt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæt] ; [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['veri] [mʌtʃ] [tɜːnd] [aʊt] ,

white	,	a	little	fat	;	his	feet	,	very	much	turned	out	,
白色的	,	一个	小的	胖的	;	他的	脚	,	非常	很多	转向	出去	,

皮肤白皙，略微肥胖；他的脚严重外翻。

[wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'ʃʊərəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌæfek'teɪʃn] [wɪtʃ] [pruːvd]

were	put	down	with	a	certain	assurance	and	a	certain	affectation	which	proved
是	放	向下	和	一个	肯定	保证	和	一个	肯定	做作	哪个	已证实

[ðæt] ['bæʃf(ə)lnəs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [wiːk] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] .

that	bashfulness	was	not	the	weak	side	of	the	commander	.
那	臊	曾是	不是	这	虚弱的	边	的	这	指挥官	.

他的回答带着某种自信和某种矫揉造作，这证明羞怯并不是这位指挥官的弱点。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə]['prez(ə)nt][maɪ'self] .

“	I	have	the	honor	to	present	myself	.
“	我	有	这	荣誉	到	展示	我	.

“我很荣幸能向大家介绍我自己。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [laɪt] ['bætri] — - , [ðə; ði]['sekənd] - ['ensən] , ” [sed]

I	am	attached	to	the	Fifth	Light	Battery	—	Koseltzoff	,	the	second	-	ensign	,	”	said
我	是	随附的	到	这	第五	光	电池	—	-	,	这	第二	-	军旗	,	”	说

[və'lɔːdiə] , [huː] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,

Volodia	,	who	,	entering	the	room	,
沃洛迪亚	,	WHO	,	进入	这	房间	,

“我隶属于第五轻型炮兵连——我是二等少尉科塞尔佐夫，”沃洛迪亚说着，走进了房间。

[ri'sait] [ɪn][wʌn] [breθ] [ðɪs] ['les(ə)n] ['lɜːnɪd] [baɪ] [hɑːt] .

recited	in	one	breath	this	lesson	learned	by	heart	.
背诵	在	一	气息	这	课	学习	经过	心	.

一口气背诵了这段早已熟记于心的教诲。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [rɪ'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [draɪ] [sə'luːt] ,

The	commander	of	the	battery	replied	by	a	somewhat	dry	salute	,
这	指挥官	的	这	电池	回复	经过	一个	有些	干燥	礼炮	,

炮兵连长略显生硬地敬了个礼作为回应。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈɒfərɪŋ] [hɪm][hɪz; ɪz][hænd] [begd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːtɪd] .

and	without	offering	him	his	hand	begged	him	to	be	seated	.
和	没有	提供	他	他的	手	乞求	他	到	是	坐着	.

他没有伸出手，而是恳求他坐下。

[vəˈlɔːdiə] [ðen] [sæt] [daʊn] [ˈtɪmɪdli] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪb(ə)l] ,

Volodia	then	sat	down	timidly	near	the	writing	-	table	,
沃洛迪亚	然后	卫星	向下	胆怯地	靠近	这	写作	-	桌子	,

沃洛迪亚怯生生地在写字台旁坐了下来。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈstrækʃn] [ˈgetɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈsɪzəz] , [bɪˈgæn][tuː; tə] [pleɪ]

and	in	his	distraction	getting	hold	of	a	pair	of	scissors	,	began	to	play
和	在	他的	分心	获得	抓住	的	一个	一对	的	剪刀	,	开始	到	玩

[wɪð] [ðem; ðəm] { - }

with	them	{	177	}
和	他们	{	-	}

他在分神之际，拿起一把剪刀，开始把玩起来{177}

[məˈkænɪkli] .

mechanically	.
机械地	.

机械地。

[wɪð] [hændz][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [wɪð] [baʊd] [hed] ,

With	hands	behind	his	back	and	with	bowed	head	,
和	双手	在后面	他的	后退	和	和	鞠躬	头	,

他双手背在身后，低着头。

[ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbætri] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˌprɒməˈnɑːd] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,

the	commander	of	the	battery	continued	his	promenade	in	silence	,
这	指挥官	的	这	电池	持续	他的	长廊	在	沉默	,

炮兵连长继续默默地散步。

[ˈkɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɪŋgəz] [wɪtʃ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈdʒʌgl]

casting	his	eyes	from	time	to	time	on	the	fingers	which	continued	to	juggle
铸件	他的	眼睛	从	时间	到	时间	在	这	手指	哪个	持续	到	杂耍

[wɪð] [ðə; ði] [ˈsɪzəz] .

with	the	scissors	.
和	这	剪刀	.

他不时地瞥一眼那几根还在不停地摆弄剪刀的手指。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈstɒpɪŋ] [æt; ət][lɑːst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt] - [ˈmeɪdʒə(r)] ,

“	Yes	,	”	he	said	,	stopping	at	last	in	front	of	the	sergeant	-	major	,
“	是的	,	”	他	说	,	停止	在	最后的	在	正面	的	这	军士	-	主要的	,

“是的，”他终于停在军士长面前说道。

“ [frɒm; frəm][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ɒn][wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [əˈnʌðə(r)] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv] [əʊts] [tuː; tə][ðə; ði]

“	from	to	-	morrow	on	we	must	give	another	measure	of	oats	to	the
“	从	到	-	明天	在	我们	必须	给	其他	措施	的	燕麦	到	这

[ˈkeɪsən; kəˈsuːn] [ˈhɔːsɪz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪn] .

caisson	horses	;	they	are	thin	.
藻井	马匹	;	他们	是	薄的	.

“从明天起，我们必须再给运兵马喂一些燕麦；它们太瘦了。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

What	do	you	think	of	it	?	”
什么	做	你	思考	的	它	?	”

你觉得怎么样?

“ [waɪ] [nɒt] ?

“	Why	not	?
“	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [jɔː(r); jə(r)] [haɪ] ['eksələnsi] ; [əʊts][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tʃiːpə] , ″ [rɪ'plaɪd]

It	can	be	done	,	your	High	Excellency	;	oats	are	now	cheaper	,	″	replied
它	能	是	完毕	,	你的	高的	阁下	;	燕麦	是	现在	更便宜	,	″	回复

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] ,

the	sergeant	-	major	,
这	军士	-	主要的	,

“可以的，阁下；现在燕麦便宜多了，”军士长回答道。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['stɜːrɪŋ] — [æn; ən]

his	arms	stuck	to	the	side	of	his	body	and	his	fingers	stirring	—	an
他的	武器	卡住	到	这	边	的	他的	身体	和	他的	手指	搅拌	—	一个

[hə'bɪtʃuəl] ['muːvmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

habitual	movement	with	which	he	usually	accompanied	his	conversation	.
习惯性的	移动	和	哪个	他	通常	伴随	他的	对话	.

他的双臂紧贴身体两侧，手指不停地动着——这是他说话时经常伴随的一个习惯性动作。

“ [ðen] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['fɒrɪdʒ] - ['mɑːstə(r)] , - , [huː] [rəʊt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪn] ['jestədeɪ] ,

“	Then	there	is	the	forage	-	master	,	Frantzone	,	who	wrote	me	a	line	yesterday	,
″	然后	那里	是	这	饲料	-	掌握	,	-	,	WHO	写道	我	一个	线	昨天	,

[jɔː(r); jə(r)] [haɪ] ['eksələnsi] .

your	High	Excellency	.
你的	高的	阁下	.

“还有饲料主管弗兰佐内，他昨天给我写了一封信，阁下。”

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst] [baɪ] ['æksə)l] - [triːz] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tʃiːp] .

He	said	we	must	buy	axle	-	trees	without	fail	;	they	are	cheap	.
他	说	我们	必须	买	轴	-	树木	没有	失败	;	他们	是	便宜的	.

他说我们必须一定要买车轴，因为它们很便宜。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] ? ″

What	are	your	orders	?	”
什么	是	你的	订单	?	″

你们要订购什么?

“ [wel] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [bɔːt] ; [ðeə(r)][ɪz] ['mʌni] , ″ ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ,

“	Well	,	they	must	be	bought	;	there	is	money	,	”	answered	the	commander	,
″	出色地	,	他们	必须	是	买	;	那里	是	钱	,	″	回答	这	指挥官	,

[kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] .

continuing	to	walk	.
继续	到	走	.

“嗯，他们肯定是要买的；有钱的，”指挥官一边回答，一边继续往前走。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][træps] ? ″ [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sed] , ['pɔːzɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [və'lɔːdiə] .

“	Where	are	your	traps	?	”	he	suddenly	said	,	pausing	before	Volodia	.
″	在哪里	是	你的	陷阱	?	″	他	突然	说	,	暂停	前	沃洛迪亚	.

“你的陷阱在哪里？”他突然问道，停在沃洛迪亚面前。

[pɔː(r); pʊə(r)] [və'lɔːdiə] , [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] { - }

Poor	Volodia	,	pursued	by	the	thought	{	178	}
贫穷的	沃洛迪亚	,	追击	经过	这	想法	{	-	}

可怜的沃洛迪亚，被这种想法所困扰{178}

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [sɔː] [ɪn] [iːtʃ] [lʊk] , [ɪn] [iːtʃ] [wɜːd] , [ðə; ði] [skɔːn] [hiː; hi][mʌst; məst]

that	he	was	a	coward	,	saw	in	each	look	,	in	each	word	,	the	scorn	he	must
那	他	曾是	一个	懦夫	,	锯	在	每个	看	,	在	每个	单词	,	这	轻蔑	他	必须

[ɪn'spaɪə(r)] ;

inspire	;
启发	;

看得出他是个懦夫，从他的每一个眼神、每一句话中，都能感受到他必然会招致的鄙夷；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [dɪˈskʌvəd] [hɪz; ɪz][sæd] [ˈsiːkrət]

and	it	seemed	to	him	that	his	chief	had	already	discovered	his	sad	secret
和	它	似乎	到	他	那	他的	首席	有	已经	发现	他的	伤心	秘密

，

，

，

他觉得他的首领似乎已经发现了他的这个悲惨秘密。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdʒɪərɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

and	that	he	was	jeering	at	him	.
和	那	他	曾是	嘲笑	在	他	.

而且他还在嘲笑他。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ɪn] [kənˈfjuːʒn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] - ,

Then	he	replied	in	confusion	that	his	things	were	at	Grafskaia	,
然后	他	回复	在	困惑	那	他的	事物	是	在	-	,

然后他慌乱地回答说，他的东西在格拉夫斯卡娅。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [wʊd] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] .

and	that	his	brother	would	send	them	to	him	the	following	day	.
和	那	他的	兄弟	会	发送	他们	到	他	这	下列的	天	.

他哥哥第二天就会把这些东西寄给他。

“ [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈensən] ?

“	Where	shall	we	put	up	the	ensign	?
“	在哪里	将	我们	放	向上	这	军旗	?

“我们应该把旗帜挂在哪里？”

” [ðə; ði] [lefˈtenənt] - [ˈkɜːn(ə)l] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt] - [ˈmeɪdʒə(r)] , [wɪˈðaʊt] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [ˈɑːnsə(r)] .

”	the	lieutenant	-	colonel	asked	the	sergeant	-	major	,	without	listening	to	the	young	man's	answer	.
”	这	中尉	-	上校	问	这	军士	-	主要的	,	没有	聆听	到	这	年轻的	男人的	回答	.

“中校问军士长，根本没听年轻人的回答。”

“ [ðə; ði] [ˈensən] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt] - [ˈmeɪdʒə(r)] .

“	The	ensign	?	”	repeated	the	sergeant	-	major	.
“	这	军旗	?	”	重复	这	军士	-	主要的	.

“少尉？”军士长重复道。

[ə; eɪ][ˈræpɪd] [glɑːns] [θrəʊn] [ɒn] [vəˈlɔːdiə] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,

A	rapid	glance	thrown	on	Volodia	,	and	which	seemed	to	say	,
一个	迅速的	瞥一眼	抛掷	在	沃洛迪亚	,	和	哪个	似乎	到	说	,

她迅速瞥了沃洛迪亚一眼，眼神中似乎在说：

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈensən] [ɪz] [ðæt] ? ” [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˌdɪskənˈsɜːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)] .

“	What	sort	of	an	ensign	is	that	?	”	finished	the	disconcerting	of	the	latter	.
“	什么	种类	的	一个	军旗	是	那	?	”	完成的	这	令人不安	的	这	后者	.

“那是什么类型的旗帜？”后者的话结束了这场令人不安的争论。

“ [daʊn] [ðeə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈeksələnsi] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈsekənd] - [ˈkæptɪn] .

“	Down	there	,	your	Excellency	,	with	the	second	-	captain	.
“	向下	那里	,	你的	阁下	,	和	这	第二	-	队长	.

“阁下，你和二副就在下面。”

[sɪns] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈbæstiən][hɪz; ɪz][bed][ɪz] [ˈempti] ! ”

Since	the	captain	is	in	the	bastion	his	bed	is	empty	!	”
自从	这	队长	是	在	这	堡垒	他的	床	是	空的	!	”

船长在堡垒里，所以他的床是空的！

“ [wɪl] [ðæt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv]

“	Will	that	do	for	you	while	you	are	waiting	?	”	asked	the	commander	of
”	将要	那	做	为了	你	尽管	你	是	等待	?	”	问	这	指挥官	的

[ðə; ði] ['bætri] .

the	battery	.
这	电池	.

“你们等候的时候，这样可以吗？”炮兵连长问道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪəd] , [ai] [θɪŋk] .

“	You	must	be	tired	,	I	think	.
”	你	必须	是	疲劳的	,	我	思考	.

“我想你一定很累了。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [kən'viːniəntli] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

To	-	morrow	it	can	be	more	conveniently	arranged	for	you	.
到	-	明天	它	能	是	更多的	方便	安排	为了	你	.

明天可以为您安排得更方便一些。

” [və'lɔːdiə] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] .

”	Volodia	arose	and	saluted	.
”	沃洛迪亚	出现	和	敬礼	.

沃洛迪娅起身敬礼。

“ [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] ? ” ['ædɪd] [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)] .

“	Will	you	have	some	tea	?	”	added	his	superior	officer	.
”	将要	你	有	一些	茶	?	”	额外	他的	优越的	官	.

“要不要喝点茶？”他的上级军官补充道。

“ [ðə; ði]['sæməvɑː(r)][kæn; kən][biː; bi] ['hiːtɪd] . { - }

“	The	samovar	can	be	heated	.	{	179	}
”	这	茶炊	能	是	加热	.	{	-	}

“茶炊可以加热。{179}

[və'lɔːdiə] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [tɜːnd] [ə'raʊnd] , [sə'luːtɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd]

Volodia	,	who	had	already	reached	the	door	,	turned	around	,	saluted	again	,	and
沃洛迪亚	,	WHO	有	已经	达到	这	门	,	转向	大约	,	敬礼	再次	,	和

[went] [aʊt] .

went	out	.
去	出去	.

沃洛迪亚已经走到门口，她转身再次敬了个礼，然后走了出去。

[ðə; ði] [lef'tenənt] - ['kɜːrnəlz] ['sɜːvənt] ['kɒndʌktid] [hɪm] [daʊn] - [steəz] ,

The	lieutenant	-	colonel's	servant	conducted	him	down	-	stairs	,
这	中尉	-	上校的	仆人	实施	他	向下	-	楼梯	,

中校的仆人领他下了楼。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][beə(r)][ænd; ənd]['dɜːti] [ruːm] [weə(r)] ['dɪfrənt] ['brəʊkən] [θɪŋz]

and	showed	him	into	a	bare	and	dirty	room	where	different	broken	things
和	显示	他	进入	一个	裸	和	肮脏的	房间	在哪里	不同的	破碎的	事物

[wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ə'saɪd][æz; əz] ['rʌbɪʃ] ,

were	thrown	aside	as	rubbish	,
是	抛掷	旁边	作为	垃圾	,

然后把他带进一个简陋肮脏的房间，里面到处散落着各种破损的物品，都被当作垃圾丢弃着。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [red] [ʃɜːt] ,

and	in	which	,	in	a	corner	,	a	man	in	a	red	shirt	,
和	在	哪个	,	在	一个	角落	,	一个	男人	在	一个	红色的	衬衫	,

其中一个角落里，站着一个穿着红衬衫的男人，

[huːm] [vəˈlɔːdiə] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɒn][æn; ən]['aɪən][bed] [wɪ'ðaʊt]

whom	Volodia	took	for	a	soldier	,	was	sleeping	on	an	iron	bed	without
谁	沃洛迪亚	采取	为了	一个	士兵	,	曾是	睡眠	在	一个	铁	床	没有

[ʃiːts] [ɔː(r)] ['kʌvəlɪd] ,

sheets	or	coverlid	,
纸张	或者	床单	,

沃洛蒂亚误以为他是士兵，他正睡在没有床单和被罩的铁床上。

[ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] .

wrapped	in	his	overcoat	.
包装	在	他的	大衣	.

他裹在大衣里。

“ ['piːtə(r)] - ” — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɜːvənt] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] ['sliːpərz] ['ʃəʊldə(r)] — “ [get] [ʌp]

“	Peter	Nikolaïevitch	”	—	and	the	servant	touched	the	sleeper's	shoulder	—	“	get	up
“	彼得	-	”	—	和	这	仆人	感动	这	睡眠者的	肩膀	—	“	得到	向上

; [ðə; ðɪ] ['ensən] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [hɪə(r)] .

;	the	ensign	is	going	to	sleep	here	.
;	这	军旗	是	去	到	睡觉	这里	.

“彼得·尼古拉耶维奇”——仆人拍了拍睡着的人的肩膀——“起来吧；少尉要在这里睡觉了。

[ɪts] - , ['aʊə(r)] ['jʌŋkər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [və'lɔːdiə] .

It's	Vlang	,	our	yunker	,	”	he	added	,	turning	to	Volodia	.
它是	-	,	我们的	yunker	,	”	他	额外	,	转弯	到	沃洛迪亚	.

“是Vlang，我们的小家伙，”他一边说着，一边转向Volodia。

“ [əʊ] , [doʊnt] [dɪ'stɜːb] [jɔː'self] , [aɪ][beg] , ” [kraɪd][ðə; ðɪ]['lætə(r)] , ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['jʌŋkər] ,

“	Oh	,	don't	disturb	yourself	,	I	beg	,	”	cried	the	latter	,	seeing	the	yunker	,
“	哦	,	不	打扰	你自己	,	我	求	,	”	哭	这	后者	,	看到	这	yunker	,

“哦，别打扰我，求你了，”后者看到那个笨蛋后喊道。

[ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd][rəʊ'bʌst] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [feɪs] , [bʌt; bət][wʌn] [ɪn'taɪəli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]

a	tall	and	robust	young	man	,	with	a	fine	face	,	but	one	entirely	devoid	of
一个	高的	和	强壮的	年轻的	男人	,	和	一个	美好的	脸	,	但	一	完全	缺乏	的

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

一个身材高大魁梧的年轻人，相貌英俊，但却完全缺乏智慧。

[raɪz] , [θrəʊ] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] ['draʊzɪli] [gəʊ] [ə'weɪ] , ['mɜːmərɪŋ] ,

rise	,	throw	his	overcoat	over	his	shoulders	,	and	drowsily	go	away	,	murmuring	,
上升	,	扔	他的	大衣	超过	他的	肩膀	,	和	昏昏欲睡地	去	离开	,	淙淙	,

“ [ðæts] ['nʌθɪŋ] ;

“	That's	nothing	;
“	那就是	没有什么	;

他起身，把大衣披在肩上，昏昏欲睡地走开了，喃喃自语道：“那没什么；

[aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɑːd] .

I	will	go	and	sleep	in	the	yard	.
我	将要	去	和	睡觉	在	这	院子	.

我打算去院子里睡觉。

” [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

”	XIII	.
”	十三	.

“十三、

[left] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [və'lɔ:diə] [æt; ət] [fɜ:st] [felt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terə(r)] [kɔ:zd]
Left **alone** **with** **his** **thoughts** **,** **Volodia** **at** **first** **felt** **a** **return** **of** **the** **terror** **caused**
左边 独自的 和 他的 想法 , 沃洛迪亚 在 第一的 毛毡 一个 返回 的 这 恐怖 导致
[baɪ][ðə; ði] { - }
by **the** **{** **180** **}**
经过 这 { - }

独自一人沉思时，沃洛迪亚起初感到{180}带来的恐惧再次袭来。

['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][hɪz; ɪz] [səʊl] .
trouble **which** **agitated** **his** **soul** **.**
麻烦 哪个 激动 他的 灵魂 .

令他心烦意乱的烦恼。

['kaʊntɪŋ] [ə'pɒn] [sli:p] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:s] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd]
Counting **upon** **sleep** **to** **be** **able** **to** **cease** **thinking** **of** **his** **surroundings** **and**
计数 之上 睡觉 到 是 有能力的 到 停止 思维 的 他的 周围环境 和
[tu:; tə] [fə'get] [hɪm'self] ,
to **forget** **himself** **,**
到 忘记 他自己 ,

他指望通过睡眠来停止思考周围的环境，并忘却自己。

[hi:; hi] [blu:] [aʊt] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] , ['kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [ɔ:l] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] ,
he **blew** **out** **his** **candle** **and** **lay** **down** **,** **covering** **himself** **all** **up** **with** **his** **overcoat** **,**
他 吹 出去 他的 蜡烛 和 躺 向下 , 覆盖 他自己 全部向上 和 他的 大衣 ,

他吹灭蜡烛，躺了下来，用大衣把自己裹得严严实实。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [hed] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz][fɪə(r)][ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd]
even **his** **head** **,** **for** **he** **had** **kept** **his** **fear** **of** **darkness** **since** **his** **childhood**
甚至 他的 头 , 为了 他 有 保留 他的 害怕 的 黑暗 自从 他的 童年
.
:
.

甚至连他的头都害怕黑暗，因为他从小就害怕黑暗。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [keɪm] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃel] [mait] [fɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [ru:f]
But **suddenly** **the** **idea** **came** **to** **him** **that** **a** **shell** **might** **fall** **through** **the** **roof**
但 突然 这 主意 来了 到 他 那 一个 壳 可能 落下 通过 这 屋顶
[ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] .
and **kill** **him** **.**
和 杀 他 .

但他突然想到，一枚炮弹可能会穿透屋顶砸死他。

[hi:; hi] ['lɪsnd] .
He **listened** **.**
他 听着 .

他听了。

[ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
The **commander** **of** **the** **battery** **was** **walking** **up** **and** **down** **over** **his** **head** **.**
这 指挥官 的 这 电池 曾是 步行 向上 和 向下 超过 他的 头 .

炮兵指挥官在他头顶上来回踱步。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [hɪm] [fɜ:st] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , “ [ðen] [ˌem 'i:] .
“ **It** **will** **begin** **by** **killing** **him** **first** **,** **”** **he** **said** **to** **himself** **,** **“** **then** **me** **.**
“ 它 将要 开始 经过 杀 他 第一的 , ” 他 说 到 他自己 , “ 然后 我 .

“他会先杀了他，”他自言自语道，“然后再杀我。”

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][daɪ][ə'ləʊn] !
I **shall** **not** **die** **alone** **!**
我 将 不是 死 独自的 !

我不会孤独地死去！

" [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kɑ:m, kɑ:lm] [hɪm] ,
" This reflection calmed him ,
" 这 反射 平静下来 他 ,

"这种想法让他平静下来。"

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] [wen] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [si'bæstəpəul] [mait]
and he was going to sleep when this time the thought that Sebastopol might
和 他 曾是 去 到 睡觉 什么时候 这 时间 这 想法 那 塞瓦斯托波尔 可能
[bi:; bi] ['teɪkən] [ðæt] ['veri] [naɪt] ,
be taken that very night ,
是 已采取 那 非常 夜晚 ,

他正准备睡觉，这时他突然想到，塞瓦斯托波尔可能就在当晚被攻陷。

[ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [mait] [bɜ:st] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['wepən] [tu:; tə]
that the French might burst in his door , and that he had no weapon to
那 这 法语 可能 爆裂 在 他的 门 , 和 那 他 有 不 武器 到
[dɪ'fend] [hɪm'self] ,
defend himself ,
保卫 他自己 ,

法国人可能会破门而入，而他却没有任何武器自卫。

[kəm'pli:tli] [weɪkt] [hɪm] [ʌp] [ə'gen] .
completely waked him up again .
完全地 醒来 他 向上 再次 .

彻底把他吵醒了。

[hi:; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ðə; ði] [ru:m] .
He rose and walked the room .
他 玫瑰 和 步行 这 房间 .

他起身在房间里走了一圈。

[ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ri:əl] ['deɪndʒə(r)] [hæd; həd] ['staɪf(ə)ld] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['terə(r)] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] .
The fear of the real danger had stifled the mysterious terror of darkness .
这 害怕 的 这 真实的 危险 有 窒息 这 神秘 恐怖 的 黑暗 .

对真正危险的恐惧压制了对黑暗神秘恐怖的恐惧。

[hi:; hi] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [tu:; tə] [hænd] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sæməvɑ:(r)] .
He hunted and found to hand only a saddle and a samovar .
他 猎杀 和 成立 到 手 仅有的 一个 鞍 和 一个 茶炊 .

他四处寻找，却只找到一个马鞍和一个茶炊。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , [ə; eɪ] [pɒl'tru:n] , [ə; eɪ] [retʃ] , " [hi:; hi] [θɔ:t] [ə'gen] ,
" I am a coward , a poltroon , a wretch , " he thought again ,
" 我 是 一个 懦夫 , 一个 懦夫 , 一个 可怜虫 , " 他 想法 再次 ,

"我是个懦夫，是个窝囊废，是个可怜虫，"他再次心想。

[fɪld] [wɪð] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [skɔ:n] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
filled with disgust and scorn of himself .
已填 和 厌恶 和 轻蔑 的 他自己 .

他对自己充满了厌恶和鄙夷。

[hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [stɒp] ['θɪŋkɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ɪm] { - }
He lay down and tried to stop thinking ; but then the im { 181 }
他 躺 向下 和 尝试 到 停止 思维 ; 但 然后 这 我是 { - }

他躺了下来，试图停止思考；但随后，im{181}

[prɛʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [pɑ:st] [ə'gen] [θru:] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
pressions of the day passed again through his mind ,
压力 的 这 天 通过了 再次 通过 他的 头脑 ,

白天的种种思绪再次涌上心头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [saʊndz] [wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] ['wɪndəʊ]

and	the	continual	sounds	which	shook	the	panes	of	his	single	window
和	这	持续的	声音	哪个	摇晃	这	窗格	的	他的	单身的	窗户

[ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][tu:; tə][hɪm][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] .

recalled	to	him	the	danger	he	was	in	.
召回	到	他	这	危险	他	曾是	在	.

持续不断的声响震动着他唯一的窗户，让他意识到自己身处险境。

['vɪʒnz] ['fɒləʊd] .

Visions	followed	.
愿景	随后	.

随后出现了幻象。

[naʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] ; [naʊ] [bɜ:stɪŋ] [ʃelz] ,

Now	he	saw	the	wounded	covered	with	blood	;	now	bursting	shells	,
现在	他	锯	这	受伤	涵盖	和	血	;	现在	爆发	贝壳	,

现在他看到伤员浑身是血；现在炮弹爆炸，

['pi:sɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [flu:] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] ;

pieces	of	which	flew	into	his	room	;
件	的	哪个	飞翔	进入	他的	房间	;

碎片飞进了他的房间；

[naʊ] [ðə; ði] ['prɪti] ['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['tʃærəti] [hu:] [drest] [hɪz; ɪz] [wu:ndz] ['wi:pɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['ægəni] ,

now	the	pretty	Sister	of	Charity	who	dressed	his	wounds	weeping	over	his	agony	,
现在	这	漂亮的	姐姐	的	慈善	WHO	穿着	他的	伤口	哭泣	超过	他的	痛苦	,

[ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

or	his	mother	,
或者	他的	母亲	,

现在是那位为他包扎伤口、为他的痛苦哭泣的美丽慈善修女，还是他的母亲?

[hu:] , ['kærɪɪŋ] [hɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] , [preŋ] [tu:; tə] [gɒd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)]

who	,	carrying	him	back	to	the	provincial	town	,	praying	to	God	for	him	before
WHO	,	携带	他	后退	到	这	省级	镇	,	祈祷	到	上帝	为了	他	前

[ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] ['ɪmɪdʒ] ,

a	miraculous	image	,
一个	神奇	图像	,

他们把他背回省会小镇，在一幅显灵的圣像前向上帝祈祷，为他祈求庇佑。

[ʃed] [hɒt] [tɪəz] .

shed	hot	tears	.
棚	热的	眼泪	.

流下滚烫的泪水。

[sli:p] [ɪ'lu:did] [hɪm] ;

Sleep	eluded	him	;
睡觉	躲避	他	;

他辗转难眠；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][æn; ən][ɔ:l] - ['paʊəf(ə)l] ['deɪəti; 'di:əti] [hu:] [si:z] ['evriθɪŋ]

but	suddenly	the	thought	of	an	all	-	powerful	Deity	who	sees	everything
但	突然	这	想法	的	一个	全部	-	强大的	神	WHO	看到	一切

[ænd; ənd] [hu:] [h'iəz] ['evri] [preə(r)] [flæʃt] [ə'pɒn] [hɪm] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd][klɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

and	who	hears	every	prayer	flashed	upon	him	distinct	and	clear	in	the	midst	of
和	WHO	听到	每一个	祷告	闪光灯	之上	他	清楚的	和	清除	在	这	中间	的

[hɪz; ɪz] ['revəriz] .

his	reveries	.
他的	遐想	.

但突然间，在他沉思之际，一个全能的神明——祂无所不知，无所不听——的形象清晰地闪现在他脑海中。

[hiː; hi] [fel] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] ,

He	fell	upon	his	knees	,	making	the	sign	of	the	cross	,
他	跌倒	之上	他的	膝盖	,	制作	这	符号	的	这	叉	,

他跪倒在地，划了个十字。

[ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [hændz] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] .

and	clasping	his	hands	as	he	had	been	taught	in	his	childhood	.
和	紧握	他的	双手	作为	他	有	到过	教授	在	他的	童年	.

他双手合十，就像他小时候被教导的那样。

[ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈdʒestʃə(r)] [əˈraʊzd] [ɪn] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɪnfɪnət] , [lɒŋ] - [fəˈgɒtn] [kɑːm] .

This	simple	gesture	aroused	in	him	a	feeling	of	infinite	,	long	-	forgotten	calm	.
这	简单的	手势	被唤醒	在	他	一个	感觉	的	无限	,	长的	-	被遗忘的	冷静的	.

这个简单的举动唤起了他心中一种久违的、无限的平静感。

“ [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [tuː; tə] [daɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈjuːsləs] !

“	If	I	am	to	die	,	it	is	because	I	am	useless	!
“	如果	我	是	到	死	,	它	是	因为	我	是	无用	!

“如果我注定要死，那是因为我没用！”

[ðen] , [meɪ] [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] , [əʊ] [lɔːd] !

Then	,	may	Thy	will	be	done	,	O	Lord	!
然后	,	可能	你的	将要	是	完毕	,	哦	主	!

愿祢的旨意成就，主啊！

[ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [dʌn] [ˈkwɪkli] .

and	may	it	be	done	quickly	.
和	可能	它	是	完毕	迅速地	.

希望这件事能尽快完成。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈfɜːmnəs] [wɪtʃ] [aɪ] [læk] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

But	if	the	courage	and	firmness	which	I	lack	are	necessary	to	me	,
但	如果	这	勇气	和	硬度	哪个	我	缺少	是	必要的	到	我	,

但是，如果我所缺乏的勇气和决心对我来说是必要的，

[speə(r)] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪsˈɒnə(r)] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkænɒt] [ɪnˈdjʊə(r)] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] {

spare	me	the	shame	and	the	dishonor	,	which	I	cannot	endure	,	and	teach	{
空闲的	我	这	耻辱	和	这	羞辱	,	哪个	我	不能	忍受	,	和	教	{

-	}
182	}
-	}

请饶恕我无法忍受的耻辱和不光彩，并教导我{182}

[ˌem ˈiː]

me
我

我

[wɒt] [aɪ] [mʌst; məst] [duː; də] [tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [ðaɪ] [wɪl] .

what	I	must	do	to	accomplish	Thy	will	.
什么	我	必须	做	到	完成	你的	将要	.

我必须做什么才能成就你的旨意。

” [hɪz; ɪz] [wiːk] , [ˈtʃaɪldɪʃ] , [ænd; ənd] [ˈterɪfaɪd] [səʊl] [wɒz; wəz] [ˈfɔːtɪfaɪd] , [wɒz; wəz] [kɑːm, kɑːlm] [æt; ət]

”	His	weak	,	childish	,	and	terrified	soul	was	fortified	,	was	calmed	at
”	他的	虚弱的	,	幼稚	,	和	恐惧	灵魂	曾是	强化	,	曾是	平静下来	在

[wʌns] , [ænd; ənd] [ˈentəd] [njuː] ,

once	,	and	entered	new	,
一次	,	和	进入	新的	,

“他那虚弱、幼稚、恐惧的灵魂得到了强化，立刻平静下来，并进入了一个新的.....”

[brɔːd] , [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] ['riːdʒənz] .
broad , and luminous regions .
广阔 , 和 发光的 地区 .

宽阔而明亮的区域。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] ;
He thought of a thousand things ;
他 想法 的 一个 千 事物 ;

他想到了千百件事;

[hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sen'seiʃən] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] ;
he experienced a thousand sensations in the short duration of this feeling ;
他 经验丰富的 一个 千 感觉 在 这 短的 期间 的 这 感觉 ;

在这种感觉持续的短暂时间内，他体验到了上千种感觉;

[ðen] [hiː; hi]['kwaɪətli] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,
then he quietly went to sleep ,
然后 他 悄悄 去 到 睡觉 ,

然后他静静地睡着了。

['hiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌl] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] ['wɪndəʊz] .
heedless of the dull roar of the bombardment and of the shaking windows .
鲁莽 的 这 乏味的 吼 的 这 轰击 和 的 这 摇晃 视窗 .

他全然不顾隆隆的炮火声和摇晃的窗户。

[lɔːd] , [ðaʊ] [ə'ləʊn] [hæst] [hɜːd] , [ðaʊ] [ə'ləʊn] [nəʊ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət]['ɑːd(ə)nt][ænd; ənd]
Lord , Thou alone hast heard , Thou alone knowest the simple but ardent and
主 , 你 独自的 哈斯特 听到 , 你 独自的 最了解 这 简单的 但 热心 和
[dɪ'speərɪŋ] [preə(r)z] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] ,
despairing prayers of ignorance ,
绝望 祈祷 的 无知 ,

主啊，唯有你听见了，唯有你知晓了无知者那简单却热切、绝望的祈祷。

[ðə; ði] [kən'fjuːzd] [rɪ'pentəns] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði]
the confused repentance asking for the cure of the body and the
这 使困惑 悔改 问 为了 这 治愈 的 这 身体 和 这
[ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] — [ðə; ði] [preə(r)z] [wɪtʃ] [raɪz][tuː; tə] [ðiː] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['pleɪsɪz]
purification of the soul — the prayers which rise to Thee from these places
纯化 的 这 灵魂 — 这 祈祷 哪个 上升 到 汝 从 这些 地方
[weə(r)] [deθ] [rɪ'zaɪdz] ;
where death resides ;
在哪里 死亡 居住地 ;

混乱的忏悔，祈求治愈身体，净化灵魂——这些从死亡所在之处升起的祈祷;

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [huː] [wɪð] ['terə(r)] [fiːlz] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ]
beginning with the general , who with terror feels a presentiment of approaching
开始 和 这 一般的 , WHO 和 恐怖 感觉 一个 预感 的 接近
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

首先是那位将军，他恐惧地预感到死亡即将到来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['ɑːftə(r)] [θɪŋks] ['əʊnli][ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [krɒs] [ɒv; əv] [seɪnt] [dʒɔːdʒ] [ɒn][hɪz; ɪz]
and a second after thinks only of wearing a cross of Saint George on his
和 一个 第二 后 思考 仅有的 的 穿着 一个 叉 的 圣 乔治 在 他的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

一秒钟后，他满脑子想的都是要在脖子上戴上圣乔治十字架。

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['səʊldʒə(r)] ['prɒstreɪt] [ɒn][ðə; ði][beə(r)] [ɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪkələs]

and	ending	with	the	simple	soldier	prostrate	on	the	bare	earth	of	the	Nicholas
和	结束	和	这	简单的	士兵	前列腺	在	这	裸	地球	的	这	尼古拉斯

['bætri] ,

battery	,
电池	,

最后，画面定格在一名普通士兵匍匐在尼古拉斯炮台光秃秃的土地上。

['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [ðiː] [tuː; tə][greɪt][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ðə; ði] ['rekəmpens] [hiː; hi]

supplicating	Thee	to	grant	him	for	his	sufferings	the	recompense	he
恳求	汝	到	授予	他	为了	他的	苦难	这	补偿	他

[ʌn'kɒnʃəsli] [hæz; həz][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] . { - }

unconsciously	has	a	glimpse	of	.	{	183	}
不知不觉	有	一个	一瞥	的	.	{	-	}

恳求你赐予他因苦难而应得的补偿，他虽未曾意识到这一点，但已有所察觉。{183}

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði]['eldə(r)] - , ['hævɪŋ] [met][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

The	elder	Koseltzoff	,	having	met	a	soldier	of	his	regiment	in	the	street	,
这	长老	-	,	拥有	遇见	一个	士兵	的	他的	团	在	这	街道	,

老科塞尔佐夫在街上遇到了他所在团的一名士兵，

[wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] ['bæstiən] .

was	accompanied	by	him	to	the	fifth	bastion	.
曾是	伴随	经过	他	到	这	第五	堡垒	.

他陪同他前往第五堡垒。

“ [kiːp] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , ['eksələnsi] , ” [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [sed] .

“	Keep	close	to	the	wall	,	Excellency	,	”	the	soldier	said	.
“	保持	关闭	到	这	墙	,	阁下	,	”	这	士兵	说	.

“大人，贴墙走。”士兵说道。

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ”

“	What	for	?	”
“	什么	为了	?	”

“做什么的？ ”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] , ['eksələnsi] .

“	It	is	dangerous	,	Excellency	.
“	它	是	危险的	,	阁下	.

“这很危险，阁下。”

[hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][juː 'es] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪslɪŋ]

He	is	already	passing	over	us	,	”	replied	the	soldier	,	listening	to	the	whistling
他	是	已经	通过	超过	我们	,	”	回复	这	士兵	,	聆听	到	这	吹口哨

[ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] ,

of	the	ball	,
的	这	球	,

“他已经从我们头顶飞过啦！”士兵听着球的呼啸声回答道。

[wɪtʃ] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ][draɪ] [saʊnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːd] [rəʊd] .

which	struck	with	a	dry	sound	the	other	side	of	the	hard	road	.
哪个	击	和	一个	干燥	声音	这	其他	边	的	这	难的	路	.

它发出干涩的声音，撞击着坚硬道路的另一侧。

[bʌt; bət] - [kən'tɪnjuːd] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [ðɪs] [əd'vaɪs] .

But	Koseltzoff	continued	on	in	the	middle	of	the	road	without	heeding	this	advice	.
但	-	持续	在	在	这	中间	的	这	路	没有	听从	这	建议	.

但科塞尔佐夫没有听从这个建议，继续沿着路中间走。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [striːts] , [ðə; ði] [seɪm] [bʌt; bət][mɔː(r)] ['friːkwənt] ['flæʃɪz] ,

There	were	the	same	streets	,	the	same	but	more	frequent	flashes	,
那里	是	这	相同的	街道	,	这	相同的	但	更多的	频繁	闪光灯	,

街道依旧是那些街道，闪光灯依旧是那些闪光灯，但出现的频率更高了。

[ðə; ði] [seɪm] [saʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [grəʊnz] , [ðə; ði] [seɪm] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['wuːndɪd] [men] ,

the	same	sounds	and	the	same	groans	,	the	same	meeting	of	wounded	men	,
这	相同的	声音	和	这	相同的	呻吟	,	这	相同的	会议	的	受伤	男人	,

[ðə; ði] [seɪm] ['bætəris] ,

the	same	batteries	,
这	相同的	电池	,

同样的声音和同样的呻吟，同样的伤员集合，同样的炮火，

['pærəpɪt; 'pærəpet] , [ænd; ənd] ['trentʃɪz] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

parapet	,	and	trenches	,	just	as	he	had	seen	them	in	the	spring	.
栏杆	,	和	战壕	,	只是	作为	他	有	已见	他们	在	这	春天	.

胸墙和战壕，和他春天时看到的一模一样。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)]['æspekt][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['dɪzməl] , [mɔː(r)]['sɒmbə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['mɑːʃ(ə)l] , [səʊ]

But	now	their	aspect	was	more	dismal	,	more	sombre	and	more	martial	,	so
但	现在	他们的	方面	曾是	更多的	惨淡	,	更多的	阴沉	和	更多的	武术	,	所以

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

但现在他们的神情更加阴沉、更加肃穆、更加好战。

[ə; eɪ]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['haʊzɪz] [wɒz; wəz] ['rɪd(ə)ld] ,

A	greater	number	of	houses	was	riddled	,
一个	更大的	数字	的	房屋	曾是	布满谜团	,

更多房屋遭到枪击，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] — [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]

and	there	were	no	more	lights	in	the	windows	—	the	hospital	was	the	only
和	那里	是	不	更多的	灯	在	这	视窗	—	这	医院	曾是	这	仅有的

[ɪk'sepʃ(ə)n] — [nəʊ][mɔː(r)] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ;

exception	—	no	more	women	in	the	street	;
例外	—	不	更多的	女性	在	这	街道	;

窗户里再也没有灯光了——只有医院例外——街上再也没有女人了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] , ['keələs] [laɪf] ['fɔːməli] [ɪm'prɪntɪd] [ɒn] { - }

and	the	character	of	the	accustomed	,	careless	life	formerly	imprinted	on	{	184	}
和	这	特点	的	这	习惯	,	粗心	生活	以前	印记	在	{	-	}

以及先前印刻在{184}上的习以为常、漫不经心的生活方式的特征

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'feɪst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] ,

everything	was	effaced	,	and	was	replaced	by	the	element	of	anxious	,
一切	曾是	抹去	,	和	曾是	替换	经过	这	元素	的	焦虑的	,

['wɪəri] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,

weary	expectation	,
厌倦	期待	,

一切都被抹去，取而代之的是焦虑、疲惫的期待。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌriː'dʌbld] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] ['efət] .

and	of	redoubled	and	incessant	effort	.
和	的	加倍	和	不停歇	努力	.

以及加倍不懈的努力。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðəməʊst] [ɪnt'rentʃmənt] ,

He	came	at	last	to	the	farthermost	intrenchment	,
他	来了	在	最后的	到	这	最远	战壕	,

他最终到达了最远的防御工事。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][piː] — — ['redʒɪmənt] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['kʌmpəni] [tʃiːf] .

and	a	soldier	of	the	P	—	—	regiment	recognized	his	former	company	chief	.
和	一个	士兵	的	这	P	—	—	团	认可	他的	以前的	公司	首席	.

P——团的一名士兵认出了他以前的连长。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [bə'tæliən] ,

There	was	the	third	battalion	,
那里	曾是	这	第三	营	,

还有第三营，

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [gest] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [baɪ][ðə; ði] [kən'streɪnd] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz]

as	could	be	guessed	in	the	darkness	by	the	constrained	murmur	of	voices
作为	可以	是	猜对了	在	这	黑暗	经过	这	受限	低语	的	声音

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪt] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

and	the	clicks	of	the	muskets	placed	against	the	wall	,
和	这	点击	的	这	滑膛枪	放置	反对	这	墙	,

从黑暗中传来的低语声和靠墙放置的火枪的咔哒声可以推测出来。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dis'tʃɑːdʒz] [lɪt] [ʌp][æt; ət] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] .

which	the	flash	of	the	discharges	lit	up	at	frequent	intervals	.
哪个	这	闪光	的	这	排放	点燃	向上	在	频繁	间隔	.

放电产生的闪光频繁地亮起。

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ? ” [ɑːskt] - .

“	Where	is	the	commander	of	the	regiment	?	”	asked	Koseltzoff	.
”	在哪里	是	这	指挥官	的	这	团	?	”	问	-	.

科塞尔佐夫问道：“团长在哪里？”

“ [ɪn][ðə; ði] [bɒm] - [pruːf] [wɪð] [ðə; ði] [mə'riːnz] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ]

“	In	the	bomb	-	proof	with	the	marines	,	your	Excellency	,	”	replied	the	obliging
”	在	这	炸弹	-	证明	和	这	海军陆战队	,	你的	阁下	,	”	回复	这	乐于助人

['səʊldʒə(r)] .

soldier	.
士兵	.

“我和海军陆战队员在防爆舱里，阁下，”这位尽职的士兵回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] .

“	If	you	would	like	to	go	I	will	show	you	the	way	.
”	如果	你	会	喜欢	到	去	我	将要	展示	你	这	方式	.

“如果你想去，我会带你去。”

” ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [trentʃ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [hiː; hi][led] - [tuː; tə][ðə; ði] [dɪtʃ] ,

”	Passing	from	one	trench	to	another	,	he	led	Koseltzoff	to	the	ditch	,
”	通过	从	一	沟	到	其他	,	他	引领	-	到	这	沟	,

“他从一条战壕穿过到另一条战壕，把科塞尔佐夫带到了沟渠边。”

[weə(r)] [ə; eɪ]['seɪlə(r)][wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .

where	a	sailor	was	smoking	his	pipe	.
在哪里	一个	水手	曾是	吸烟	他的	管道	.

一个水手正在抽烟斗。

[bɪ'haɪnd][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔː(r)] , [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃɒn] [ə; eɪ] [laɪt] .

Behind	him	was	a	door	,	through	the	cracks	of	which	shone	a	light	.
在后面	他	曾是	一个	门	,	通过	这	裂缝	的	哪个	闪耀	一个	光	.

他身后有一扇门，门缝里透出光亮。

“ [kæn; kən][wiː; wi][gəʊ][ɪn] ? ”

“	Can	we	go	in	?	”
”	能	我们	去	在	?	”

“我们可以进去吗？”

“ [aɪ] [wɪl] [ə'naʊns] [juː; jʊ] ; ” [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sɛɪlə(r)] ['entəd] [ðə; ðɪ] [bɒm] - [pruːf] , [weə(r)] [tuː]

“	I	will	announce	you	;	”	and	the	sailor	entered	the	bomb	-	proof	,	where	two
”	我	将要	宣布	你	;	”	和	这	水手	进入	这	炸弹	-	证明	,	在哪里	二

['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] . { - }

voices	could	be	heard	.	{	185	}
声音	可以	是	听到	.	{	-	}

“我会通知你;”然后水手进入了防爆舱，里面传来两个声音。{185}

“ [ɪf] ['prʌʃə] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [kiːp] ['njuːtrəl] , [ðen] ['ɒstriə] — ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

“	If	Prussia	continues	to	keep	neutral	,	then	Austria	—	”	said	one	of	them	.
”	如果	普鲁士	继续	到	保持	中性的	,	然后	奥地利	—	”	说	一	的	他们	.

“如果普鲁士继续保持中立，那么奥地利——”其中一人说道。

“ [wɒt] [ɪz] ['ɒstriə] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ðɪ] [slɑːvz] — ” [sed] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] . — “ [ɑː] [jes] !

“	What	is	Austria	good	for	when	the	slavs	—	”	said	the	other	.	—	“	Ah	yes	!
”	什么	是	奥地利	好的	为了	什么时候	这	斯拉夫人	—	”	说	这	其他	.	—	“	啊	是的	!

“奥地利对斯拉夫人有什么好处——”另一个人说道。“啊，对了！”

[ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , ” ['ædɪd] [ðɪs] [seɪm] [vɔɪs] .

ask	him	to	come	in	,	”	added	this	same	voice	.
问	他	到	来	在	,	”	额外	这	相同的	嗓音	.

“请他进来，”同一个声音补充道。

- , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] [ðiːz] [bɒm] - [pruːf] ['kwɔːtəz] ,

Koseltzoff	,	who	had	never	before	put	his	foot	in	these	bomb	-	proof	quarters	,
-	,	WHO	有	绝不	前	放	他的	脚	在	这些	炸弹	-	证明	四分之一	,

[wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðeə(r)] ['elɪgəns] .

was	struck	by	their	elegance	.
曾是	击	经过	他们的	优雅	.

科塞尔佐夫以前从未踏入过这些防爆区域，他被这里的优雅所震撼。

[ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] [flɔː(r)] [tʊk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [bɔːdz] , [ə; eɪ] [skriːn] [hɪd][ðə; ðɪ] ['entrəns] [dɔː(r)] .

A	polished	floor	took	the	place	of	boards	,	a	screen	hid	the	entrance	door	.
一个	抛光	地面	采取	这	地方	的	板	,	一个	屏幕	隐藏	这	入口	门	.

抛光的地板取代了木板，屏风遮住了入口门。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['aɪkɒn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ðɪ]['həʊli]['vɜːdʒɪn] ,

In	a	corner	was	a	great	icon	representing	the	holy	Virgin	,
在	一个	角落	曾是	一个	伟大的	图标	代表	这	圣	处女	,

角落里摆放着一幅巨大的圣母像，

[wɪð] [ɪts] [gɪlt] [freɪm] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [pɪŋk] [glɑːs] [læmp] .

with	its	gilt	frame	lighted	by	a	small	pink	glass	lamp	.
和	它是	镀金	框架	照明	经过	一个	小的	粉色的	玻璃	灯	.

它的镀金画框里放着一盏粉红色的小玻璃灯。

[tuː] [bedz][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːl] ,

Two	beds	were	placed	along	the	wall	,
二	床	是	放置	沿着	这	墙	,

两张床沿墙摆放，

[ɒn][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,

on	one	of	which	a	naval	officer	was	sleeping	in	his	clothes	,	on	the	other	,
在	一	的	哪个	一个	海军	官	曾是	睡眠	在	他的	衣服	,	在	这	其他	,

其中一张墙上，一名海军军官穿着衣服睡觉；另一张墙上，

[nɪə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [tuː] ['əʊpən] ['bɔtlz] [ɒv; əv][waɪn][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ,

near	a	table	on	which	two	open	bottles	of	wine	were	standing	,
靠近	一个	桌子	在	哪个	二	打开	瓶子	的	葡萄酒	是	常设	,

在一张桌子附近，桌子上放着两瓶打开的葡萄酒。

[sæt][ðə; ði] [nju:] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [tʃi:f] [ænd; ənd][æn; ən] [eɪd] - [di:] - [kæmp] .

sat	the	new	regimental	chief	and	an	aide	-	de	-	camp	.
卫星	这	新的	团级	首席	和	一个	助手	-	德	-	营	.

新任团长和一名副官坐在那里。

- , [hu:] [wɒz; wəz] [nɒt] ['bæʃfl] , [ænd; ənd] [hu:] [felt] [hɪm'self] [ɪn]['nəʊˌwaɪz] ['gɪlti] ,

Koseltzoff	,	who	was	not	bashful	,	and	who	felt	himself	in	nowise	guilty	,
-	,	WHO	曾是	不是	害羞的	,	和	WHO	毛毡	他自己	在	现在	有罪的	,

科塞尔佐夫毫不羞涩，也丝毫不觉得自己有罪。

['aɪðə(r)] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [steɪt] [ɔ:(r)] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [felt] , [ˌnevəðə'les] ,

either	towards	the	State	or	towards	the	chief	of	the	regiment	,	felt	,	nevertheless	,
任何一个	向	这	状态	或者	向	这	首席	的	这	团	,	毛毡	,	尽管如此	,

然而，无论是对国家还是对团长，都感到.....

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] — [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [ʌn'tɪl] ['veri] ['ri:s(ə)ntli] — [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]

at	the	sight	of	the	latter	—	his	comrade	until	very	recently	—	a	certain
在	这	视线	的	这	后者	—	他的	同志	直到	非常	最近	—	一个	肯定

[ˌæprɪ'henʃn] .

apprehension	.
忧虑	.

看到后者——直到不久前还是他的战友——心中涌起一丝不安。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] , ['si:ɪŋ] [hɪm] [raɪz][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm] .

“	It	is	strange	,	”	he	thought	,	seeing	him	rise	to	listen	to	him	.
“	它	是	奇怪的	,	”	他	想法	,	看到	他	上升	到	听	到	他	.

“真奇怪，”他心想，看着他起身倾听自己的话。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['skeəsli] [sɪks] [wi:ks] , [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɪz] [ɔ:l'redi]

“	He	has	commanded	the	regiment	scarcely	six	weeks	,	and	power	is	already
“	他	有	命令	这	团	几乎	六	周	,	和	力量	是	已经

['vɪzəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] ,

visible	in	his	bearing	,
可见的	在	他的	轴承	,

“他指挥这个团还不到六周，但从他的举止中已经可以看出他的权力。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] , [ɪn] { - }

in	his	look	,	in	{	186	}
在	他的	看	,	在	{	-	}

在他的眼神中，{186}

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

his	clothes	.
他的	衣服	.

他的衣服。

[nɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ə'gəʊ] [ðɪs] [seɪm] - [ə'mju:zd] [hɪm'self] [ɪn]['aʊə(r)] ['kwɔ:təz] ,

Not	a	long	while	ago	this	same	Batretcheff	amused	himself	in	our	quarters	,
不是	一个	长的	尽管	前	这	相同的	-	觉得好笑	他自己	在	我们的	四分之一	,

不久前，这个巴特雷切夫还曾在我们住处消磨时光。

[wɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [həʊl] [wi:ks] [ðə; ði] [seɪm] [dɑ:k] ['kælɪkəʊ] [ʃɜ:t] ,

wore	for	whole	weeks	the	same	dark	calico	shirt	,
穿着	为了	所有的	周	这	相同的	黑暗的	印花布	衬衫	,

连续好几个星期都穿着同一件深色印花衬衫。

[ænd; ənd][et; eɪt][hɪz; ɪz] [hæʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['saʊə(r)] [kri:m] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [ʃeə(r)]

and	ate	his	hash	and	his	sour	cream	without	inviting	any	one	to	share
和	吃	他的	哈希	和	他的	酸的	奶油	没有	邀请	任何	一	到	分享

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

他独自一人吃完了自己的土豆泥和酸奶油，没有邀请任何人一起分享。

[ænd; ənd] [naʊ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] [hɑːd] [praɪd] [kæn; kən] [biː; bi] [riːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	now	an	expression	full	of	hard	pride	can	be	read	in	his	eyes	,
和	现在	一个	表达	满的	的	难的	自豪	能	是	读	在	他的	眼睛	,

现在，他的眼神中流露出一种难以言喻的骄傲。

[wɪtʃ] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [ɔːl'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['kɒmreɪd] ,

which	say	to	me	,	'	Although	I	am	your	comrade	,
哪个	说	到	我	,	-	虽然	我	是	你的	同志	,

他们对我说："虽然我是你的同志，

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː] [skuːl] ,

for	I	am	a	regimental	chief	of	the	new	school	,
为了	我	是	一个	团级	首席	的	这	新的	学校	,

因为我是这所新学校的团长，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ai] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [hɑːf][jɔː(r); jə(r)][laɪf][tuː; tə][biː; bi]

you	may	be	sure	I	know	perfectly	well	that	you	would	give	half	your	life	to	be
你	可能	是	当然	我	知道	完美	出色地	那	你	会	给	一半	你的	生活	到	是

[ɪn][maɪ] [pleɪs] . - ″

in	my	place	.	'	″
在	我的	地方	.	-	″

我非常清楚，你愿意付出半辈子来换取我的位置。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['triːtɪŋ] [jɔː'self] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [lɒŋ] ['æbsəns] , ″ [sed] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] ,

"	You	have	been	treating	yourself	to	a	rather	long	absence	,	″	said	the	colonel	,
"	你	有	到过	治疗	你自己	到	一个	相当	长的	缺席	,	″	说	这	上校	,

['kəʊldlɪ] ,

coldly	,
冷冷地	,

"你已经很久没来上班了，"上校冷冷地说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

looking	at	him	.
寻找	在	他	.

看着他。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪl] , ['kɜːn(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ] [wuːnd] [ɪz][nɒt] [jet] [ˌɔːltə'geðə(r)] [hiːld] . ″

"	I	have	been	ill	,	colonel	,	and	my	wound	is	not	yet	altogether	healed	.	″
"	我	有	到过	患病的	,	上校	,	和	我的	伤口	是	不是	然而	共	已治愈	.	″

"上校，我生病了，伤口还没有完全愈合。"

" [ɪf] [ðæts] [səʊ] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	If	that's	so	,	what	did	you	come	back	for	?
"	如果	那就是	所以	,	什么	做过	你	来	后退	为了	?

"如果真是这样，那你回来是为了什么？"

″ - ['kɔːpjələns] [ɪn'spaɪəd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [wɪð] [dɪ'faɪəns] .

″	Koseltzoff's	corpulence	inspired	his	chief	with	defiance	.
″	-	肥胖	灵感	他的	首席	和	蔑视	.

"科塞尔佐夫的肥胖激发了他的上司的反抗精神。"

" [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] ? ″

"	Can	you	do	your	duty	?	″
"	能	你	做	你的	责任	?	″

你能履行你的职责吗?

" ['sɜːt(ə)nli] [ai][kæn; kən] . ″

"	Certainly	I	can	.	″
"	当然	我	能	.	″

"当然可以。"

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
〃 全部 正确的 .

“好的。

['ensən] - [wɪl] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][naɪnθ] ['kʌmpəni] , [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi]
Ensign Zaïtzeff will conduct you to the ninth company , the one you have already
军旗 - 将要 执行 你 到 这 第九 公司 , 这 一 你 有 已经
[kə'mɑːnd] .
commanded .
命令 .

少尉扎伊采夫将带你前往第九连，也就是你已经指挥过的那个连队。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
You will receive the order of the day .
你 将要 收到 这 命令 的 这 天 .

您将收到当日的命令。

[biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][send][ˌem 'iː][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [eɪd] - [diː] - [kæmp][æz; əz][juː; jʊ][gəʊ][aʊt] ,
Be so good as to send me the regimental aide - de - camp as you go out ,
是 所以 好的 作为 到 发送 我 这 团级 助手 - 德 - 营 作为 你 去 出去 ,

临行前请务必派团里的副官来接我。

〃 [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] , ['bəʊɪŋ] ['slaɪtli] , [geɪv] [hɪm] { - }
〃 and his chief , bowing slightly , gave him { 187 }
〃 和 他的 首席 , 鞠躬 轻微地 , 给予 他 { - }

他的首领微微鞠躬，给了他{187}

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz] [endid] .
to understand by this that the interview was ended .
到 理解 经过 这 那 这 面试 曾是 结束 .

由此可知，面试已经结束了。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] - ['mʌtə] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]
On his way out Koseltzoff muttered indistinct words and shrugged his shoulders
在 他的 方式 出去 - 低声说道 模糊 字 和 耸了耸肩 他的 肩膀
['sevrəl] [taɪmz] .
several times .
一些 时代 .

科塞尔佐夫离开时嘴里嘟囔着一些含糊不清的话，还耸了耸肩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞瓦斯托波尔(Sebastopol)
第7/8页

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['redɪli] [biː; bi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , [ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

It	might	readily	be	believed	that	he	felt	ill	at	ease	,	or	that	he	was
它	可能	容易	是	相信	那	他	毛毡	患病的	在	舒适	,	或者	那	他	曾是

['ɪrɪteɪtɪd] ,

irritated	,
受刺激	,

人们很容易认为他感到不自在，或者他很烦躁。

[nɒt] [ɪg'zæktli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [tʃiːf] , [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [ə'genst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'genst]

not	exactly	against	his	regimental	chief	,	but	rather	against	himself	and	against
不是	确切地	反对	他的	团级	首席	,	但	相当	反对	他自己	和	反对

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

all	his	surroundings	.
全部	他的	周围环境	.

与其说是反对他的团长，不如说是反对他自己以及他周围的一切。

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

Before	going	to	find	his	officers	he	went	to	look	up	his	company	.
前	去	到	寻找	他的	警官	他	去	到	看	向上	他的	公司	.

在去找他的部下之前，他先去查了一下他的连队情况。

[ðə; ði] ['pærəpits] [bɪlt] [ɒv; əv] ['geɪbiən] , [ðə; ði] ['trentʃɪz] , [ðə; ði] ['kænən] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

The	parapets	built	of	gabions	,	the	trenches	,	the	cannon	in	front	of	which	he
这	城垛	建造	的	格宾网	,	这	战壕	,	这	大炮	在	正面	的	哪个	他

[pɑːst] ,

passed	,
通过了	,

用石笼搭建的胸墙、战壕、他经过的那门大炮，

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['frægmənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃelz] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] ,

even	the	fragments	and	the	shells	themselves	over	which	he	stumbled	,
甚至	这	片段	和	这	贝壳	他们自己	超过	哪个	他	踉跄	,

甚至连他绊倒时踩到的碎片和贝壳本身，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dis'tʃɑːdʒz] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [pɔːz] [ɔː(r)] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ,

and	which	the	flashes	of	the	discharges	lighted	up	without	pause	or	relaxation	,
和	哪个	这	闪光灯	的	这	排放	照明	向上	没有	暂停	或者	松弛	,

放电的闪光没有丝毫停顿或减弱，持续不断地亮着。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] ['diːpli] [ɛn'gɹeɪvən] [ɒn] [hɪz; ɪz]

everything	was	familiar	to	him	,	and	had	been	deeply	engraven	on	his
一切	曾是	熟悉的	到	他	,	和	有	到过	深	雕刻	在	他的

['meməri] [θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] ,

memory	three	months	before	,
记忆	三	几个月	前	,

一切对他来说都无比熟悉，三个月前就已深深地印在他的记忆里。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːtnaɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['bæstiən] .

during	the	fortnight	he	had	lived	in	the	bastion	.
期间	这	两星期	他	有	居住地	在	这	堡垒	.

在他居住在堡垒中的两周时间里。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['dɪzməl] [saɪd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['meməriz] ,

Notwithstanding	**the**	**dismal**	**side**	**of**	**these**	**memories**	**,**
虽然	这	惨淡	边	的	这些	回忆	,

尽管这些记忆中有令人沮丧的一面，

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪn'herənt] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

a	**certain**	**inherent**	**charm**	**of**	**the**	**past**	**came**	**out**	**of**	**them**	**,**
一个	肯定	固有	魅力	的	这	过去的	来了	出去	的	他们	,

它们散发着某种与生俱来的怀旧魅力。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnə'fektɪd] ['pleʒə(r)] ,

and	**he**	**recognized**	**the**	**places**	**and**	**things**	**with**	**an**	**unaffected**	**pleasure**	**,**
和	他	认可	这	地方	和	事物	和	一个	不受影响	乐趣	,

他认出了这些地方和事物，脸上露出了毫不做作的愉悦之情。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [wiːks] [hæd; həd] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv] ['əʊnli] - { - }

as	**if**	**the**	**two**	**weeks**	**had**	**been**	**full**	**of**	**only**	**agreea**	**{**	**188**	**}**
作为	如果	这	二	周	有	到过	满的	的	仅有的	-	{	-	}

仿佛这两周只有一致同意{188}

[bleɪ] [ɪm'preʃnz] .

ble	**impressions**	**.**
ble	印象	.

ble 印象。

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kʌvəd] [weɪ] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪksθ] ['bæstiən] .

His	**company**	**was**	**placed**	**along**	**the**	**covered**	**way**	**which**	**led**	**to**	**the**	**sixth**	**bastion**	**.**
他的	公司	曾是	放置	沿着	这	涵盖	方式	哪个	引领	到	这	第六	堡垒	.

他的连队驻扎在通往第六堡垒的有顶通道旁。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] ['əʊpən] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

Entering	**the**	**shelter**	**open**	**on**	**one**	**side**	**,**
进入	这	庇护所	打开	在	一	边	,

进入一侧敞开的避难所，

[hiː; hi] [faʊnd] [səʊ] ['meni] ['səʊldʒəz] [ðeə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [faɪnd] [ruːm] [tuː; tə] [pɑːs] .

he	**found**	**so**	**many**	**soldiers**	**there**	**that**	**he**	**could**	**scarcely**	**find**	**room**	**to**	**pass**	**.**
他	成立	所以	许多	士兵	那里	那	他	可以	几乎	寻找	房间	到	经过	.

他发现那里士兵众多，几乎找不到通行的空间。

[æt; ət] [wʌn] [end] [bɜːnd] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['kænd(ə)l] ,

At	**one**	**end**	**burned**	**a**	**wretched**	**candle**	**,**
在	一	结尾	烧伤	一个	可怜	蜡烛	,

一端燃烧着一根破旧的蜡烛，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['səʊldʒə(r)] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [wɒz; wəz]

which	**a**	**reclining**	**soldier**	**was**	**holding**	**over**	**a**	**book**	**that**	**his**	**comrade**	**was**
哪个	一个	斜倚	士兵	曾是	保持	超过	一个	书	那	他的	同志	曾是

['spelɪŋ] [aʊt] .

spelling	**out**	**.**
拼写	出去	.

一名斜倚的士兵正拿着一本书，他的战友正在逐字逐句地念出书上的内容。

[ə'raʊnd] [hɪm] , [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] ['ætməsfɪə(r)] ,

Around	**him**	**,**	**in**	**the**	**twilight**	**of**	**a**	**thick**	**and**	**heavy**	**atmosphere**	**,**
大约	他	,	在	这	暮	的	一个	厚的	和	重的	气氛	,

在他周围，笼罩在浓重而沉重的暮色之中，

['sevrəl] [hedz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['riːdə(r)] , ['lɪsənɪŋ] ['iːgəli] .

several	**heads**	**could**	**be**	**seen**	**turned**	**towards**	**the**	**reader**	**,**	**listening**	**eagerly**	**.**
一些	头部	可以	是	已见	转向	向	这	读者	,	聆听	急切地	.

可以看到好几个人转头看向读者，认真地听着。

- ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][ə; eɪ][biː][siː][ɒv; əv] [ðɪs] ['sentəns] : “ [piː] - [ɑː(r)] - [ə; eɪ] - [waɪ] - [iː] - [ɑː(r)]

Koseltzoff	recognized	the	A	B	C	of	this	sentence	:	“	P	-	r	-	a	-	y	-	e	-	r
-	认可	这	一个	B	C	的	这	句子	:	“	P	-	r	-	一个	-	是	-	e	-	r

[ə; eɪ] - [ef] - [tiː] - [iː] - [ɑː(r)][es] - [tiː] - [juː] - [diː] - [waɪ] . [ai] [gɪv] [ðiː] [θæŋks] ,

a	-	f	-	t	-	e	-	r	s	-	t	-	u	-	d	-	y	.	I	give	Thee	thanks	,
一个	-	f	-	t	-	e	-	r	s	-	t	-	你	-	d	-	是	.	我	给	汝	谢谢	,

科塞尔佐夫认出了这句话的开头：“学习后的祈祷。我感谢你，

[maɪ][ˌsiː ɑːr 'iː] - [ə; eɪ] - [tɔː(r)] . ”

my	Cre	-	a	-	tor	.	”
我的	cre	-	一个	-	托尔	.	”

我的创造者。

“ [snʌf] [ðə; ði]['kænd(ə)l] !

“	Snuff	the	candle	!
“	鼻烟	这	蜡烛	!

“熄灭蜡烛！”

” [sʌm; səm][wʌn] ['ʃaʊtɪd] .

”	some	one	shouted	.
”	一些	一	喊叫	.

有人喊道。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] ! ” [sed] [ðə; ði]['riːdə(r)] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

“	What	a	good	book	!	”	said	the	reader	,	preparing	to	go	on	.
“	什么	一个	好的	书	!	”	说	这	读者	,	准备	到	去	在	.

“这本书真不错！”读者一边说着，一边准备继续阅读。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] - [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

But	at	the	sound	of	Koseltzoff's	voice	calling	the	sergeant	-	major	it	was
但	在	这	声音	的	-	嗓音	呼叫	这	军士	-	主要的	它	曾是

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

但当听到科塞尔佐夫的声音呼唤军士长时，一切都安静了下来。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [muːvd] , [kɔːf] , [ænd; ənd] [bluː] [ðeə(r)]['nəʊzɪz] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] ['ɑːftə(r)]

The	soldiers	moved	,	coughed	,	and	blew	their	noses	,	as	always	happens	after
这	士兵	已搬	,	咳嗽	,	和	吹	他们的	鼻子	,	作为	总是	发生	后

[æn; ən] [ɪn'fɔːst] ['saɪləns] .

an	enforced	silence	.
一个	强制执行	沉默	.

士兵们走动、咳嗽、擤鼻涕，就像强制沉默之后经常发生的那样。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)][ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] , ['bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	sergeant	-	major	arose	from	the	middle	of	the	group	,	buttoning	his
这	军士	-	主要的	出现	从	这	中间	的	这	团体	,	扣纽扣	他的

['juːnɪfɔːm] , ['stepɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

uniform	,	stepping	over	his	comrades	,
制服	,	步进	超过	他的	同志们	,

军士长从人群中站起身来，一边扣着制服扣子，一边跨过他的战友们。

[ænd; ənd]['træmp(ə)lɪŋ][ɒn][ðeə(r)] [fiːt] , [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ruːm] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)]

and	trampling	on	their	feet	,	which	for	lack	of	room	they	did	not	know	where
和	践踏	在	他们的	脚	,	哪个	为了	缺少	的	房间	他们	做过	不是	知道	在哪里

[tuː; tə] [stəʊ] ,

to	stow	,
到	存放	,

他们的脚被踩得乱七八糟，因为没有足够的空间，他们不知道该把脚放在哪里。

[ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] . { - }
approached the officer . { 189 }
接近 这 官 . { - }

走近警官。{189}

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [maɪ] [bɔɪ] ?
“ How do you do , my boy ?
” 如何 做 你 做 , 我的 男生 ?

“你好啊，孩子？”

[ɪz] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] [ˈkʌmpəni] ? ”
Is this our company ? ”
是 这 我们的 公司 ? ”

这是我们公司吗?

“ [helθ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈeksələnsi] !
“ Health to your Excellency !
” 健康 到 你的 阁下 !

祝阁下身体健康!

[wiː; wi] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈtɜːn] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt] - [ˈmeɪdʒə(r)] , [ˈgeɪlɪ]
We congratulate you on your return , ” replied the sergeant - major , gayly
我们 祝贺 你 在 你的 返回 , ” 回复 这 军士 - 主要的 , 同性恋地
[ænd; ənd] [gʊd] - [ˈneɪtʃərdli] .
and good - naturedly .
和 好的 - 自然地 .

“祝贺你凯旋归来，”军士长愉快而和蔼地回答道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kjʊəd] , [ˈeksələnsi] ?
“ You are cured , Excellency ?
” 你 是 治愈 , 阁下 ?

“阁下，您痊愈了吗？”

[gɒd] [biː; bi] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !
God be praised for that !
上帝 是 赞扬 为了 那 !

感谢上帝!

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [mɪst] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
for we missed you a good deal .
为了 我们 错过 你 一个 好的 交易 .

因为我们错过了你。

” - , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] , [wɒz; wəz] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] .
” Koseltzoff , it was evident , was beloved by his company .
” - , 它 曾是 明显 , 曾是 心爱 经过 他的 公司 .

“很明显，科塞尔佐夫深受公司同事们的喜爱。”

[ˈvɔɪsɪz] [kʊd; kəd] [ɪˈmiːdiətli] [biː; bi] [hɜːd] [ˈspredɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [ˈkʌmpəni] [tʃiːf]
Voices could immediately be heard spreading the news that the old company chief
声音 可以 立即地 是 听到 传播 这 消息 那 这 老的 公司 首席
[hæd; həd] [kʌm] [bæk] ,
had come back ,
有 来 后退 ,

很快便有声音传开了，说老公司老板回来了。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈwuːndɪd] — - - - .
he who had been wounded — Mikhaïl Semenovitch Koseltzoff .
他 WHO 有 到过 受伤 — - - - .

受伤的那个人——米哈伊尔·谢苗诺维奇·科塞尔佐夫。

['sevrəl] ['səʊldʒəz] , [ðə; ði] ['drʌmə(r)] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [keɪm] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] .

Several	**soldiers**	**,**	**the**	**drummer**	**among**	**others**	**,**	**came**	**to**	**greet**	**him**	**.**
一些	士兵	,	这	鼓手	之中	其他的	,	来了	到	迎接	他	.

包括鼓手在内的几名士兵前来迎接他。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , - ? ” [sed] - .

“	**How**	**do**	**you**	**do**	**,**	**Obanetchouk**	**?**	**”**	**said**	**Koseltzoff**	**.**
”	如何	做	你	做	,	-	?	”	说	-	.

“你好，奥巴内丘克？”科塞尔佐夫问道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ?

“	**Are**	**you**	**safe**	**and**	**sound**	**?**
”	是	你	安全的	和	声音	?

你平安无事吗?

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['tʃɪldrən] ?

How	**do**	**you**	**do**	**,**	**children**	**?**
如何	做	你	做	,	孩子们	?

孩子们，你们好吗?

” [hiː; hi] [ðen] ['ædɪd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	**he**	**then**	**added**	**,**	**raising**	**his**	**voice**	**.**
”	他	然后	额外	,	提高	他的	嗓音	.

然后他提高了音量补充道。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['kɔːrəs] ,

The	**soldiers**	**replied**	**in**	**chorus**	**,**
这	士兵	回复	在	合唱	,

士兵们齐声回答:

“ [helθ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] ! ”

“	**Health**	**to**	**your**	**Excellency**	**!**	**”**
”	健康	到	你的	阁下	!	”

“祝阁下身体健康！”

“ [haʊ] [gəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɪldrən] ? ”

“	**How**	**goes**	**it**	**,**	**children**	**?**	**”**
”	如何	去	它	,	孩子们	?	”

孩子们，你们好吗?

“ ['bædli] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] .

“	**Badly**	**,**	**your**	**Excellency**	**.**
”	糟糕	,	你的	阁下	.

“糟透了，阁下。”

[ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hændz] .

The	**French**	**have**	**the**	**upper**	**hands**	**.**
这	法语	有	这	上	双手	.

法国人占据上风。

[hiː; hi]['faɪərz][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [ʃəʊ] [hɪm'self] [ˌaʊt'saɪd] .

He	**fires**	**from**	**behind**	**the**	**intrenchments**	**,**	**but**	**he**	**doesn't**	**show**	**himself**	**outside**	**.**
他	火灾	从	在后面	这	防御工事	,	但	他	不	展示	他自己	外部	.

”

”

”

他躲在战壕后面开火，但不会露面。

“ [naʊ] , [ðen] , [huː] [nəʊz] ?

“	**Now**	**,**	**then**	**,**	**who**	**knows**	**?**
”	现在	,	然后	,	WHO	知道	?

“那么，谁知道呢？”

[pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl] { - }
perhaps **I** **shall** **{** **190** **}**
也许 我 将 { - }

或许我会{190}

[hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] , ['tʃɪldrən] .
have **the** **chance** **of** **seeing** **him** **come** **out** **of** **the** **intrenchments** **,** **children** **.**
有 这 机会 的 看到 他 来 出去 的 这 防御工事 , 孩子们 .

孩子们，有机会看到他从战壕里走出来。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [fɔːt] [hɪm] [tə'geðə(r)] . ”
It **won't** **be** **the** **first** **time** **we** **have** **fought** **him** **together** **.** **”**
它 惯于 是 这 第一的 时间 我们 有 战斗 他 一起 . ”

这并非我们第一次并肩作战对抗他。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)] [best] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , ” [sed] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [æt; ət]
“ **We** **are** **ready** **to** **do** **our** **best** **,** **your** **Excellency** **,** **”** **said** **several** **voices** **at**
“ 我们 是 准备好 到 做 我们的 最好的 , 你的 阁下 , ” 说 一些 声音 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the **same** **time** **.**
这 相同的 时间 .

“我们已做好准备，竭尽全力，阁下。”几个人异口同声地说。

“ [hiː; hi][ɪz] ['veri] [bəʊld] , [ðen] ? ”
“ **He** **is** **very** **bold** **,** **then** **?** **”**
“ 他 是 非常 大胆的 , 然后 ? ”

“这么说，他胆子挺大的？”

“ ['terəbli] [bəʊld] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['drʌmə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [bʌt; bət][səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd]
“ **Terribly** **bold** **,** **”** **replied** **the** **drummer** **in** **a** **low** **tone** **,** **but** **so** **as** **to** **be** **heard**
“ 可怕 大胆的 , ” 回复 这 鼓手 在 一个 低的 语气 , 但 所以 作为 到 是 听到
,
,
,

“真是胆大包天，”鼓手低声回答，但声音要足够大，才能让人听见。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['səʊldʒə(r)] ,
and **speaking** **to** **another** **soldier** **,**
和 请讲 到 其他 士兵 ,

他正和另一名士兵交谈，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
as **if** **to** **justify** **his** **chief** **for** **having** **made** **use** **of** **the** **expression** **,**
作为 如果 到 证明合法 他的 首席 为了 拥有 制成 使用 的 这 表达 ,

仿佛是为了替他的上司辩解，解释他为何使用了这种表达方式：

[ænd; ənd][tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [nɔː(r)] [ʌn'truː]
and **to** **persuade** **his** **comrade** **that** **there** **was** **nothing** **exaggerated** **nor** **untrue**
和 到 说服 他的 同志 那 那里 曾是 没有什么 夸张的 也不 不属实
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
in **it** **.**
在 它 .

并说服他的同伴，其中没有任何夸张或不实之处。

- [left] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði] ['bærəks] .
Koseltzoff **left** **the** **soldiers** **in** **order** **to** **join** **the** **officers** **in** **the** **barracks** **.**
- 左边 这 士兵 在 命令 到 加入 这 警官 在 这 兵营 .

科塞尔佐夫离开士兵们，前往兵营与军官们会合。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəks] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['piːp(ə)l] — [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['neɪv(ə)l] ,

The	great	room	of	the	barracks	was	filled	with	people	—	a	crowd	of	naval	,
这	伟大的	房间	的	这	兵营	曾是	已填	和	人们	—	一个	人群	的	海军	,

[ɑː'tɪlərɪ] , [ænd; ənd] ['ɪnfəntrɪ] ['ɒfɪsəz] .

artillery	,	and	infantry	officers	.
炮兵	,	和	步兵	警官	.

兵营的大房间里挤满了人——一大群海军、炮兵和步兵军官。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] , ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] , ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ]['keɪsən; kə'suːn][ɔː(r)][ɒn]

Some	were	sleeping	,	others	were	talking	,	seated	on	a	caisson	or	on
一些	是	睡眠	,	其他的	是	说	,	坐着	在	一个	藻井	或者	在

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siːdʒ] - [gʌn] .

the	carriage	of	a	siege	-	gun	.
这	运输	的	一个	围城	-	枪	.

有些人正在睡觉，有些人正在聊天，他们有的坐在炮车上，有的坐在攻城炮的炮架上。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [gruːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] , ['siːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] [kləʊk] [spred] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	largest	group	of	the	three	,	seated	on	their	cloaks	spread	on	the	ground	,
这	最大	团体	的	这	三	,	坐着	在	他们的	斗篷	传播	在	这	地面	,

三人中人数最多的那群人，坐在铺在地上的斗篷上，

[wɜː(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] ['pɔːtə(r)][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] .

were	drinking	porter	and	playing	cards	.
是	喝	搬运工	和	玩耍	牌	.

他们一边喝着波特啤酒，一边玩着扑克牌。

“ [ɑː] ! - [kʌm] [bæk] !

“	Ah	!	Koseltzoff's	come	back	!
“	啊	!	-	来	后退	!

“啊！科塞尔佐夫回来了！”

['brɑːvəʊ] !

Bravo	!
Bravo	!

太棒了！

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [wuːnd] ? ” [sed] ['daɪvəz] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [saɪdz] . { - }

And	your	wound	?	”	said	divers	voices	from	different	sides	.	{	191	}
和	你的	伤口	?	”	说	潜水员	声音	从	不同的	侧面	.	{	-	}

你的伤口呢？”来自四面八方的潜水员问道。{191}

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪkt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

Here	also	he	was	liked	,	and	they	were	rejoiced	at	his	return	.
这里	还	他	曾是	喜欢	,	和	他们	是	欣喜若狂	在	他的	返回	.

他在这里也很受欢迎，人们为他的归来感到高兴。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['ʃeɪkən] [hændz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , - [dʒɔɪnd][ðə; ði] [geɪ] [gruːp]

After	having	shaken	hands	with	his	acquaintances	,	Koseltzoff	joined	the	gay	group
后	拥有	摇晃	双手	和	他的	熟人	,	-	加入	这	同性恋	团体

[ɒv; əv] [kɑːd] - ['pleər] .

of	card	-	players	.
的	卡片	-	玩家	.

与熟人握手之后，科塞尔佐夫加入了同性恋牌友的牌友群。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [θɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [nəʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [wɪtʃ]

One	of	them	,	thin	,	with	a	long	nose	,	and	a	large	mustache	which
一	的	他们	,	薄的	,	和	一个	长的	鼻子	,	和	一个	大的	胡子	哪个

[ɪn'krəʊtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

encroached	on	his	cheeks	,
侵占	在	他的	脸颊	,

其中一人身材瘦削，鼻子很长，留着浓密的胡须，几乎遮住了脸颊。

[kʌt] [ðə; ði] [kɑːdz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪt] , ['slendə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [siːl]

cut	the	cards	with	his	white	,	slender	fingers	on	one	of	which	was	a	great	seal
切	这	牌	和	他的	白色的	,	苗条	手指	在	一	的	哪个	曾是	一个	伟大的	海豹

[rɪŋ] .

ring	.
戒指	.

他用他那白皙修长的手指切牌，其中一张牌上画着一枚巨大的印章戒指。

[hiː; hi] [siːmd] [dɪ'stɜːbd] , [ænd; ənd] [delt] [wɪð] [æn; ən] [ə'fektɪd] ['keələsnəs] .

He	seemed	disturbed	,	and	dealt	with	an	affected	carelessness	.
他	似乎	不安	,	和	已处理	和	一个	做作的	疏忽	.

他似乎心事重重，却装出一副漫不经心的样子。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] , ['laɪɪŋ] [hɑːf] [reɪzd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ,

On	his	right	,	lying	half	raised	on	his	elbow	,
在	他的	正确的	,	说谎	一半	提高	在	他的	弯头	,

他右侧躺着，半个身子用手肘撑着，

[ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] ['meɪdʒə(r)] [steɪkt] [ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['ruːbl] ['evri] [taɪm] [wɪð]

a	gray	-	haired	major	staked	and	paid	a	half	-	ruble	every	time	with
一个	灰色的	-	头发	主要的	已抵押	和	有薪酬的	一个	一半	-	卢布	每一个	时间	和

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['kɑːmnəs] .

exaggerated	calmness	.
夸张的	平静	.

一位头发花白的少校每次都以异常平静的神态下注并支付半卢布。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [left] , ['kraʊtʃɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

On	his	left	,	crouching	on	his	heels	,
在	他的	左边	,	蹲伏	在	他的	高跟鞋	,

他左侧，蹲在脚后跟上，

[æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] [dʒəʊkt] [ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð] [æn; ən] ['efət] ,

an	officer	with	a	red	and	shining	face	joked	and	smiled	with	an	effort	,
一个	官	和	一个	红色的	和	灼灼	脸	开玩笑	和	微笑	和	一个	努力	,

一名脸涨得通红的警官勉强笑着开了个玩笑。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [kɑːd] [wɒz; wəz] [leɪd] [daʊn] ,

and	when	his	card	was	laid	down	,
和	什么时候	他的	卡片	曾是	铺设	向下	,

当他打出底牌时，

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [muːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['empti] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] .

one	of	his	hands	moved	in	the	empty	pocket	of	his	trousers	.
一	的	他的	双手	已搬	在	这	空的	口袋	的	他的	裤子	.

他的一只手在空荡荡的裤兜里摸索着。

[hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [geɪm] ,

He	played	a	heavy	game	,
他	玩	一个	重的	游戏	,

他打了一场硬仗，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mʌni] — [ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] ['vɪzəbli] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði] [dɑːk] ['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

but	without	any	money	—	a	fact	which	visibly	irritated	the	dark	officer	with	the
但	没有	任何	钱	—	一个	事实	哪个	明显地	受刺激	这	黑暗的	官	和	这

['hænsəm] [feɪs] .

handsome	face	.
英俊的	脸	.

但他身无分文——这一事实显然激怒了那位面容英俊、肤色黝黑的军官。

[əˈnʌðə(r)] [ˈɒfɪsə(r)] , [peɪl] , [θɪn] , [ænd; ənd][bɔːld] , [wɪð] [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [nəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ]
Another officer , pale , thin , and bald , with an enormous nose and a large
其他 官 , 苍白 , 薄的 , 和 秃 , 和 一个 巨大的 鼻子 和 一个 大的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

另一名警官，面色苍白，身材瘦削，秃顶，鼻子巨大，嘴巴也很大。

[ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ɒv; əv][bæŋk] - [nəʊts] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
walking about the room with a bundle of bank - notes in his hand ,
步行 关于 这 房间 和 一个 捆 的 银行 - 笔记 在 他的 手 ,

他手里拿着一捆钞票，在房间里走来走去。

[ˈkaʊntɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ɒn][ðə; ðɪ][bæŋk][ænd; ənd] [wʌn] [ˈevri] [taɪm] .
counted down the money on the bank and won every time .
计数 向下 这 钱 在 这 银行 和 韩元 每一个 时间 .

他数着银行里的钱，每次都赢。

- [dræŋk][ə; eɪ] [smɔːl] [glɑːs] [ɒv; əv] [ˈbrændi] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈpleər] . { - }
Koseltzoff drank a small glass of brandy and sat down beside the players . { 192 }
- 喝 一个 小的 玻璃 的 白兰地 和 卫星 向下 旁 这 玩家 . { - }

科塞尔佐夫喝了一小杯白兰地，然后坐在球员们旁边。{192}

“ [kʌm] , - - , [kʌm] ; [pʊt] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [steɪk] ! ” [sed] [ðə; ðɪ][ˈɒfɪsə(r)] [huː]
“ Come , Mikhaïl Semenovitch , come ; put up your stake ! ” said the officer who
“ 来 , - - , 来 ; 放 向上 你的 赌注 ! ” 说 这 官 WHO
[wɒz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɑːdz] ;
was cutting the cards ;
曾是 切割 这 牌 ;

“来吧，米哈伊尔·谢苗诺维奇，来吧；下注吧！”正在发牌的官员说道；

“ [aɪl] [bet] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈmʌni] . ”
“ I'll bet you have brought back a lot of money . ”
“ 患病的 赌注 你 有 带来 后退 一个 很多 的 钱 . ”

我敢肯定你带回了不少钱。

“ [weə(r)] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Where could I have got it ?
“ 在哪里 可以 我 有 得到 它 ?

“我究竟是从哪里得到的？”

[ɒn][ðə; ðɪ] [ˈkɒntrəri] , [aɪ] [spent] [maɪ][lɑːst] [ˈpeni] [ɪn] [taʊn] ! ”
On the contrary , I spent my last penny in town ! ”
在 这 相反 , 我 花费 我的 最后的 一分钱 在 镇 ! ”

恰恰相反，我把最后一分钱都花在城里了！

“ [ˈriːəli] !
“ Really !
“ 真的 !

“真的吗！

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [fliːst] [sʌm; səm][wʌn][æt; ət] - , [aɪm][ʃʊə(r)] ! ”
You must have fleeced some one at Sympheropol , I'm sure ! ”
你 必须 有 羊毛 一些 一 在 - , 我是 当然 ! ”

我敢肯定，你肯定在Sympheropol坑了谁一笔钱！

“ [wɒt] [æn; ən][aɪˈdɪə] ! ” [rɪˈplaɪd] - , [nɒt] [ˈwɒntɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [tuː; tə][biː; bi] [bɪˈliːvd] ,
“ What an idea ! ” replied Koseltzoff , not wanting his words to be believed ,
“ 什么 一个 主意 ! ” 回复 - , 不是 想要 他的 字 到 是 相信 ,
[ænd; ənd] [ˌʌnˈbʌt(ə)nɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːm] ,
and unbuttoning his uniform ,
和 解开纽扣 他的 制服 ,

“真是个好主意！”科塞尔佐夫回答道，他不想让别人相信他的话，一边说着一边解开了制服的扣子。

[tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] [kɑːdz] .

to	be	more	comfortable	,	he	took	a	few	old	cards	.
到	是	更多的	舒服的	,	他	采取	一个	很少	老的	牌	.

为了更自在些，他拿了几张旧扑克牌。

“ [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] , [bʌt; bət] , ['dev(ə)l] [teɪk] [ˌem 'iː] !

“	I	have	nothing	to	risk	,	but	,	devil	take	me	!
”	我	有	没有什么	到	风险	,	但	,	魔鬼	拿	我	!

“我没有什么可冒险的，但是，魔鬼带走我吧！”

[huː] [kæn; kən] [fɔː'siː] [lʌk] ?

who	can	foresee	luck	?
WHO	能	预见	运气	?

谁能预知好运?

[ə; eɪ] [næt] [kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [ə'kʌmplɪʃ] ['wʌndər] !

A	gnat	can	sometimes	accomplish	wonders	!
一个	小飞虫	能	有时	完成	奇迹	!

一只小虫子有时也能创造奇迹!

[lets] [gəʊ][pn] ['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ʌp] .

Let's	go	on	drinking	to	keep	our	courage	up	.
我们来吧	去	在	喝	到	保持	我们的	勇气	向上	.

我们继续喝酒壮胆吧。

” ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [swˈbləʊd] [ə; eɪ] ['sekənd] [smɔːl] [glɑːs] [ɒv; əv] ['brændi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɔːtə(r)]['ɪntuː]

“	Shortly	after	he	swallowed	a	second	small	glass	of	brandy	,	a	little	porter	into
”	不久	后	他	吞咽	一个	第二	小的	玻璃	的	白兰地	,	一个	小的	搬运工	进入

[ðə; ði] ['bɑːgən] ,

the	bargain	,
这	便宜货	,

“他刚喝完第二小杯白兰地，外加一小杯波特啤酒，

[ænd; ənd] [lɒst] [hɪz; ɪz][lɑːst] [θriː] ['ruːbəlz] ,

and	lost	his	last	three	rubles	,
和	丢失的	他的	最后的	三	卢布	,

他丢掉了最后的三卢布。

[waɪl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

while	a	hundred	and	fifty	were	charged	to	the	account	of	the	little
尽管	一个	百	和	五十	是	带电	到	这	帐户	的	这	小的

['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [swet] - ['mɔɪsnd] [feɪs] .

officer	with	the	sweat	-	moistened	face	.
官	和	这	汗	-	湿润	脸	.

而那位脸上汗涔涔的小个子军官则承担了150项费用。

“ [hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] , ” [sed] [ðə; ði]['bæŋkə(r)] ,

“	Have	the	kindness	to	send	me	the	money	,	”	said	the	banker	,
”	有	这	仁慈	到	发送	我	这	钱	,	”	说	这	银行家	,

“请您好心把钱寄给我，”银行家说道。

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [diːl] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .

interrupting	the	deal	to	look	at	him	.
打断	这	交易	到	看	在	他	.

打断交易，看向他。

“ [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [ɒf] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][wʌn] [ə'drest] ,

“	Allow	me	to	put	off	sending	it	until	to	-	morrow	,	”	replied	the	one	addressed	,
”	允许	我	到	放	离开	发送	它	直到	到	-	明天	,	”	回复	这	一	已解决	,

['raɪzɪŋ] . { - }

rising	.	{	193	}
上升	.	{	-	}

“请允许我推迟到明天再寄，”被询问者起身回答道。{193}

[hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] ['nɜːvəsli] ['muːvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['empti] ['pɒkɪt] .

His	hand	was	nervously	moving	in	his	empty	pocket	.
他的	手	曾是	紧张地	移动	在	他的	空的	口袋	.

他的手在空荡荡的口袋里不安地动着。

“ [hʌm] ! ” [sed] [ðə; ði]['bæŋkə(r)] , ['spaɪtfəli] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [kɑːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] [raɪt]

“	Hum	!	”	said	the	banker	,	spitefully	throwing	the	last	cards	of	the	pack	right
“	哼	!	”	说	这	银行家	,	恶意地	投掷	这	最后的	牌	的	这	盒	正确的

[ænd; ənd] [left] .

and	left	.
和	左边	.

“哼！”银行家说着，恶狠狠地把牌堆里最后几张牌扔向左右两边。

“ [wiː; wi] [kænt] [pleɪ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , ” [hiː; hi][ˌriːˈdʒɔin, ri-] ; “ [aɪ] [wɪl] [stɒp] [ðə; ði] [geɪm] .

“	We	can't	play	in	this	way	,	”	he	rejoined	;	“	I	will	stop	the	game	.
“	我们	不能	玩	在	这	方式	,	”	他	重新加入	;	“	我	将要	停止	这	游戏	.

“我们不能这样比赛，”他重新说道；“我要停止比赛。”

[ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [biː; bi] [dʌn] , ['zɑːkɑːr] [ˌɪˈvɑːnəˌvɪtʃ] .

It	can't	be	done	,	Zakhar	Ivanovitch	.
它	不能	是	完毕	,	扎哈尔	伊万诺维奇	.

这不可能，扎哈尔·伊万诺维奇。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [kæʃ] [daʊn] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['kredɪt] . ”

We	are	playing	cash	down	,	and	not	for	credit	.	”
我们	是	玩耍	现金	向下	,	和	不是	为了	信用	.	”

我们只提供现金交易，不提供信贷。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [dɪs'trʌst] [ˌem 'iː] ?

“	Do	you	distrust	me	?
“	做	你	怀疑	我	?

你不信任我吗?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] ! ”

That	would	be	strange	indeed	!	”
那	会	是	奇怪的	的确	!	”

那确实很奇怪!

“ [frɒm; frəm] [huːm] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][get] [eɪt] ['ruːbəlz] ?

“	From	whom	have	I	to	get	eight	rubles	?
“	从	谁	有	我	到	得到	八	卢布	?

我该向谁求得八卢布呢?

” [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [wʌn] [ɑːskt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

”	the	major	who	had	just	won	asked	at	this	moment	.
”	这	主要的	WHO	有	只是	韩元	问	在	这	片刻	.

刚刚获胜的少校此时问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [aʊt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twentɪ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wɪn][aɪ][get] ['nʌθɪŋ] . ”

“	I	have	paid	out	more	than	twenty	,	and	when	I	win	I	get	nothing	.	”
“	我	有	有薪酬的	出去	更多的	比	二十	,	和	什么时候	我	赢	我	得到	没有什么	.	”

“我已经支付了二十多笔奖金，而我赢了之后却一分钱也拿不到。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [juː; jʊ] [wen] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['mʌnɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ? ”

“	How	do	you	think	I	can	pay	you	when	there	is	no	money	on	the	table	?	”
“	如何	做	你	思考	我	能	支付	你	什么时候	那里	是	不	钱	在	这	桌子	?	”

“桌上没钱，你觉得我怎么付钱给你？”

“ [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

“	That's	nothing	to	me	!
“	那就是	没有什么	到	我	!

“那对我来说不算什么！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] , ['raɪzɪŋ] .
" cried the major , rising .
" 哭 这 主要的 , 上升 .

"少校喊道，同时站了起来。"

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [nɒt] [wɪð] [ðɪs] ['dʒentlmən] ! "
" I am playing with you , and not with this gentleman ! "
" 我 是 玩耍 和 你 , 和 不是 和 这 绅士 ! "

"我是在和你玩，不是和这位先生玩！"

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [tel] [ju:; jʊ] ,
" As long as I tell you ,
" 作为 长的 作为 我 告诉 你 ,

只要我告诉你，

" [sed] [ðə; ði] [pə'spaɪərɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] — " [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [tel] [ju:; jʊ] [ai] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] -
" said the perspiring officer — " as long as I tell you I will pay you to -
" 说 这 出汗 官 — " 作为 长的 作为 我 告诉 你 我 将要 支付 你 到 -
['mɒrəʊ] ,
morrow ,
明天 ,

"只要我告诉你我明天会付钱给你，"这位汗流浃背的警官说道，"

[haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [deə(r)] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ˌem 'i:] ? "
how do you dare insult me ? "
如何 做 你 敢 侮辱 我 ? "

你竟敢侮辱我?

" [aɪl] [seɪ] [wɒt] [ai] [laɪk] .
" I'll say what I like .
" 患病的 说 什么 我 喜欢 .

"我会说我想说的话。"

[ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] !
This is no way of doing !
这 是 不 方式 的 正在做 !

这样做是不行的!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] , [ɪk'saɪtɪd] .
" cried the major , excited .
" 哭 这 主要的 , 兴奋的 .

"少校激动地喊道。"

" [kʌm] , [bi:; bi] ['kwaɪət] , - - ! " ['ʃaʊtɪd] ['sevrəl] ['pleər] [æt; ət] [wʌns] , ['tɜ:nɪŋ]
" Come , be quiet , Fédor Fédorovitch ! " shouted several players at once , turning
" 来 , 是 安静的 , - - ! " 喊叫 一些 玩家 在 一次 , 转弯
[ə'raʊnd] . { - }
around . { 194 }
大约 . { - }

"费多尔·费多罗维奇，安静点！"几个球员同时转过身来喊道。{194}

[let] [ˌju: 'es] [drɒp] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [si:n] .
Let us drop the curtain on this scene .
让 我们 降低 这 窗帘 在 这 场景 .

让我们为这一幕落下帷幕。

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [pə'hæps] [tu:; tə] - [deɪ] , [i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z] [men] [wɪl] [gəʊ] [tu:; tə] [mi:t] [deθ] ['geɪlɪ]
To - morrow , perhaps to - day , each of these men will go to meet death gayly
到 - 明天 , 也许 到 - 天 , 每个 的 这些 男人 将要 去 到 见面 死亡 同性恋地
, ['praʊdlɪ] ,
, proudly ,
, 自豪地 ,

明天，或许就是今天，这些人都会兴高采烈、骄傲地走向死亡。

[ænd; ənd] [wɪl] [daɪ] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['fɜːmli] .

and	will	die	calmly	and	firmly	.
和	将要	死	平静地	和	牢牢	.

他会平静而坚定地死去。

[ðə; ði]['əʊnli] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪf] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [friːz] [wɪð] ['hɒrə(r)] [ðə; ði]

The	only	consolation	of	a	life	the	conditions	of	which	freeze	with	horror	the
这	仅有的	安慰	的	一个	生活	这	状况	的	哪个	冻结	和	恐怖	这

[k'əʊldəst][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

coldest	imagination	,
最冷	想像力	,

唯一能带来慰藉的是，在这样一种令人毛骨悚然的生存环境中，即使是最冷酷的想象力也会为之震颤。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ['hjuːmən][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [həʊp] [ɪz][ˌintə'dikt, 'intədikt]

of	a	life	which	has	nothing	human	in	it	,	to	which	all	hope	is	interdicted
的	一个	生活	哪个	有	没有什么	人类	在	它	,	到	哪个	全部	希望	是	被禁止

,

,

,

一种毫无人性、一切希望都被扼杀的生活，

[ɪz] [fə'getflnəs] , [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri'ælәti] .

is	forgetfulness	,	annihilation	of	the	consciousness	of	the	reality	.
是	健忘	,	湮灭	的	这	意识	的	这	现实	.

是遗忘，是现实意识的湮灭。

[ɪn][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] [laɪz] ['dɔːmənt] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [spɑːk] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm]

In	the	soul	of	every	man	lies	dormant	the	noble	spark	which	at	the	proper	time
在	这	灵魂	的	每一个	男人	谎言	休眠	这	高贵	火花	哪个	在	这	恰当的	时间

[wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɒv; əv][hɪm] ;

will	make	a	hero	of	him	;
将要	制作	一个	英雄	的	他	;

每个人的灵魂深处都沉睡着高贵的火花，在适当的时候，这火花会使他成为英雄；

[bʌt; bət] [ðɪs] [spɑːk] [grəuz] ['taɪəd][ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɔːlweɪz] .

but	this	spark	grows	tired	of	shining	always	.
但	这	火花	生长	疲劳的	的	灼灼	总是	.

但是，这火花也会厌倦一直闪耀。

[ˌnevəðə'les] , [wen] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['məʊmənt] ['kɒmz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] [wɪtʃ] [wɪl]

Nevertheless	,	when	the	fatal	moment	comes	,	it	will	burst	into	a	flame	which	will
尽管如此	,	什么时候	这	致命的	片刻	来	,	它	将要	爆裂	进入	一个	火焰	哪个	将要

[ɪ'luːmɪn] [grænd] [diːdz] .

illumine	grand	deeds	.
照亮	盛大	契约	.

然而，当致命时刻来临，它将燃起熊熊烈焰，照亮伟大的功绩。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['vaɪələns] .

The	next	day	the	bombardment	continued	with	the	same	violence	.
这	下一个	天	这	轰击	持续	和	这	相同的	暴力	.

第二天，轰炸依然以同样的猛烈程度进行。

[əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːnuːn] [vəˈlɔːdiə] - [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

About	eleven	o'clock	in	the	forenoon	Volodia	Koseltzoff	joined	the	officers	of	his
关于	十一	点钟	在	这	午前	沃洛迪亚	-	加入	这	警官	的	他的

['bætri] .

battery	.
电池	.

上午十一点左右，沃洛季亚·科塞尔佐夫加入了他的炮兵连军官们。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðiːz] [njuː] [ˈfeɪsɪz] , [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd] , [ɪn]

He	became	accustomed	to	these	new	faces	,	asked	them	questions	,	and	,	in
他	成为	习惯	到	这些	新的	面孔	,	问	他们	问题	,	和	,	在

[hɪz; ɪz] [tɜːn] ,

his	turn	,
他的	转动	,

他渐渐习惯了这些新面孔，向他们提问，而反过来，他也.....

[ʃeəd] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpreʃnz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

shared	his	impressions	with	them	.
共享	他的	印象	和	他们	.

他与他们分享了自己的感受。

[ðə; ði] [ˈmɒdɪst] [bʌt; bət] [ˈslaɪtli] [pɪˈdæntɪk] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːˈtɪləri] - [men] [pliːzd] [hɪm]

The	modest	but	slightly	pedantic	conversation	of	the	artillery	-	men	pleased	him
这	谦虚的	但	轻微地	迂腐的	对话	的	这	炮兵	-	男人	高兴	他

[ænd; ənd][ɪnˈspaɪəd][hɪz; ɪz] [rɪˈspekt] . { - }

and	inspired	his	respect	.	{	195	}
和	灵感	他的	尊重	.	{	-	}

炮兵们谦逊但略带学究气的谈话令他感到高兴，并赢得了他的尊重。{195}

[ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [əˈpɪərəns] , [hɪz; ɪz] [ˈtɪmɪd] [ˈmænə(r)] ,

On	the	other	hand	,	his	own	sympathetic	appearance	,	his	timid	manner	,
在	这	其他	手	,	他的	自己的	交感神经	外貌	,	他的	胆小	方式	,

另一方面，他那令人同情的外表，他那腼腆的举止，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɪmˈplɪsəti] [ˌpriːdɪˈspəʊzd] [ðiːz] [ˈdʒentlmən] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvə(r)] .

and	his	simplicity	predisposed	these	gentlemen	in	his	favor	.
和	他的	简单	易感	这些	先生们	在	他的	偏爱	.

他的朴实无华也让这些先生们对他颇有好感。

[ðə; ði][ˈəʊldɪst][ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbætri] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [red] - [heəd] [ˈkæptɪn] [wɪð] [ə; eɪ][ˈfɔːtɒp; -təp] ,

The	oldest	officer	of	the	battery	,	a	short	,	red	-	haired	captain	with	a	foretop	,
这	最老	官	的	这	电池	,	一个	短的	,	红色的	-	头发	队长	和	一个	前顶	,

炮兵连队中最年长的军官是一位身材矮小、红头发、头戴前额帽的上尉，

[ænd; ənd] [wɪð] [wel] - [smuːðd] [lɒks] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈtemplz] , [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][əʊld] [trəˈdɪʃnz]

and	with	well	-	smoothed	locks	on	his	temples	,	brought	up	in	the	old	traditions
和	和	出色地	-	平滑	锁	在	他的	寺庙	,	带来	向上	在	这	老的	传统

[ɒv; əv] [ɑːˈtɪləri] ,

of	artillery	,
的	炮兵	,

他鬓角的头发梳理得服帖，这是从小接受炮兵传统熏陶的结果。

[ˈeɪmiəb(ə)l] [wɪð] [ˈleɪdɪz] , [ænd; ənd] [pəʊzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsævənt; səˈvɑːnt] ,

amiable	with	ladies	,	and	posing	for	a	savant	,
可亲	和	女士们	,	和	摆姿势	为了	一个	学者	,

待人友善，乐于与女士相处，并能为一位学者摆姿势拍照。

[ɑːskt] [hɪm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðɪs] ['saɪəns] [ɔː(r)] [ðæt] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː]
asked **him** **questions** **about** **his** **acquaintance** **with** **this** **science** **or** **that** **,** **about** **the** **new**
问 他 问题 关于 他的 熟人 和 这 科学 或者 那 , 关于 这 新的
[ɪn'venʃnz] ,
inventions **,**
发明 ,

问他一些关于他对这门科学或那门科学的了解程度，以及关于新发明的问题。

[dʒəʊkt][ɪn][æn; ən] [ə'fekʃənət] [wei] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] ,
joked **in** **an** **affectionate** **way** **about** **his** **youth** **and** **his** **handsome** **face** **,**
开玩笑 在 一个 亲热 方式 关于 他的 青年 和 他的 英俊的 脸 ,

他带着亲切的语气开玩笑说自己年轻帅气，

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] , [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tʃɑːmd] [və'lɔːdiə] .
and **treated** **him** **like** **a** **son** **,** **all** **of** **which** **charmed** **Volodia** **.**
和 治疗 他 喜欢 一个 儿子 , 全部 的 哪个 迷住了 沃洛迪亚 .

并像对待儿子一样对待他，这一切都让沃洛迪娅非常感动。

[sʌb] - [lef'tenənt] - , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [æn; ən]['æksent][ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃə] ,
Sub **-** **lieutenant** **Dedenko** **,** **a** **young** **officer** **with** **an** **accent** **of** **Little** **Russia** **,**
子 - 中尉 - , 一个 年轻的 官 和 一个 口音 的 小的 俄罗斯 ,

少尉德登科，一位操着一口小俄罗斯口音的年轻军官，

[wɪð] ['ʃægi] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːn] ['əʊvəkəʊt] , [pliːzd] [hɪm]['ɔːlsəʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laʊd]
with **shaggy** **hair** **and** **a** **torn** **overcoat** **,** **pleased** **him** **also** **,** **in** **spite** **of** **his** **loud**
和 毛茸茸 头发 和 一个 撕裂 大衣 , 高兴 他 还 , 在 尽管如此 的 他的 大声
[vɔɪs] ,
voice **,**
嗓音 ,

尽管嗓门很大，但那个头发蓬乱、穿着破旧大衣的人也让他很满意。

[hɪz; ɪz] ['friːkwənt] ['kwɔrəlz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bruːsk] ['muːvmənts] ,
his **frequent** **quarrels** **,** **and** **his** **brusque** **movements** **,**
他的 频繁 争吵 , 和 他的 粗暴 移动 ,

他频繁的争吵和粗鲁的举止，

[fɔː(r); fə(r)]['ʌndə(r)] [ðɪs] [ruːd] [ɪk'stɪəriə(r)] [və'lɔːdiə] [sɔː] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['wɜːðɪ] [mæn] .
for **under** **this** **rude** **exterior** **Volodia** **saw** **a** **brave** **and** **worthy** **man** **.**
为了 在下面 这 粗鲁的 外部的 沃洛迪亚 锯 一个 勇敢的 和 值得 男人 .

因为在粗鲁的外表下，沃洛迪娅看到了一个勇敢而值得尊敬的人。

- ['iːgəli] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [və'lɔːdiə] ,
Dedenko **eagerly** **offered** **his** **services** **to** **Volodia** **,**
- 急切地 提供 他的 服务 到 沃洛迪亚 ,

德登科欣然向沃洛季亚毛里求助。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kænən] [æt; ət] [siˈbæstəpəul] [hæd; həd] [nɒt] [biːn]
and **tried** **to** **prove** **to** **him** **that** **the** **cannon** **at** **Sebastopol** **had** **not** **been**
和 尝试 到 证明 到 他 那 这 大炮 在 塞瓦斯托波尔 有 不是 到过
[pleɪst] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] .
placed **according** **to** **rule** **.**
放置 根据 到 规则 .

并试图向他证明塞瓦斯托波尔的大炮没有按照规定放置。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [lef'tenənt] - , [wɪð] [haɪ] - [ɑːtʃt] ['aɪbraʊz] ,
On **the** **other** **hand** **,** **Lieutenant** **Tchernovitzky** **,** **with** **high** **-** **arched** **eyebrows** **,**
在 这 其他 手 , 中尉 - , 和 高的 - 拱形 眉毛 ,

另一方面，眉毛高挑的切尔诺维茨基中尉，

[huː] [wɔː(r)][ə; eɪ] [wel] - [kɛəd] - [fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət] [wɔːn] [ænd; ənd] ['mendɪd] ['əʊvəkəʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

who	wore	a	well	-	cared	-	for	but	worn	and	mended	overcoat	,	and	a
WHO	穿着	一个	出色地	-	关心	-	为了	但	磨损	和	已修复	大衣	,	和	一个

[gəʊld] [tʃeɪn] [ɒn][ə; eɪ]['sætɪn] ['weɪskəʊt] ,

gold	chain	on	a	satin	waistcoat	,
金子	链	在	一个	缎	马甲	,

她身穿一件保养良好但略显陈旧且缝补过的外套，缎面背心上挂着一条金链。

[dɪd] { - }

did	{	196	}
做过	{	-	}

做了{196}

[nɒt][ɪn'spaɪə(r)][hɪm] [wɪð] ['eni] ['sɪmpəθi] , [ɔːl'ðəʊ] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɪn] [pə'laɪtnəs] .

not	inspire	him	with	any	sympathy	,	although	superior	to	the	others	in	politeness	.
不是	启发	他	和	任何	同情	,	虽然	优越的	到	这	其他的	在	礼貌	.

虽然他的礼貌程度高于其他人，但却无法引起他的任何同情。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] [ɑːskt] [və'lɔːdiə] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['empərə(r)] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] ,

He	continually	asked	Volodia	details	about	the	emperor	,	the	minister	of	war	,
他	持续	问	沃洛迪亚	细节	关于	这	皇帝	,	这	部长	的	战争	,

他不断向沃洛迪亚询问有关皇帝、战争大臣等细节，

[rɪ'leɪtɪd] [wɪð] [fæk'tɪʃəs] [ɪn'θjuːziæzəm][ðə; ði][hə'rəʊɪk] [ɪk'splɔɪts] [ə'kʌmplɪʃt] [æt; ət][si'bæstəpəul] ,

related	with	factitious	enthusiasm	the	heroic	exploits	accomplished	at	Sebastopol	,
有关的	和	虚假的	热情	这	英勇	漏洞	完成	在	塞瓦斯托波尔	,

以虚假的热情来描述塞瓦斯托波尔战役中取得的英勇事迹，

[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [rɪ'grets] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [truː] ['peitriəts] ,

expressed	his	regrets	at	the	small	number	of	true	patriots	,
表达	他的	遗憾	在	这	小的	数字	的	真的	爱国者	,

他对真正爱国者人数稀少表示遗憾。

[meɪd] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [ɒv; əv][wɪt] , [ɒv; əv] [ɪk'siːdɪŋli] ['nəʊb(ə)l]

made	a	show	of	a	great	deal	of	knowledge	,	of	wit	,	of	exceedingly	noble
制成	一个	展示	的	一个	伟大的	交易	的	知识	,	的	有	,	的	非常	高贵

['sentɪmənts] ,

sentiments	,
情感	,

他装出一副博学多才、机智幽默、情操高尚的样子，

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [waɪ] ,

but	in	spite	of	all	that	,	and	without	being	able	to	tell	why	,
但	在	尽管如此	的	全部	那	,	和	没有	存在	有能力的	到	告诉	为什么	,

但尽管如此，而且也无法解释原因，

[ɔːl] [ðiːz] ['diskɔːsiz] ['saʊndɪd] [fɔːls] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

all	these	discourses	sounded	false	in	his	ears	,
全部	这些	论述	听起来	错误的	在	他的	耳朵	,

在他听来，所有这些言论都是虚假的。

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ə'vɔɪdɪd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]

and	he	even	noticed	that	the	officers	in	general	avoided	speaking	to
和	他	甚至	注意到	那	这	警官	在	一般的	避免	请讲	到

-	.

Tchernovitzky	.
-	.

他甚至注意到，警官们普遍避免与切尔诺维茨基交谈。

[ðə; ði] ['jʌŋkər] , - , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [weɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] , [sæt] ['mɒdɪstlɪ] [ɪn]

The	yunker	,	Vlang	,	whom	he	had	waked	up	the	evening	before	,	sat	modestly	in
这	yunker	,	-	,	谁	他	有	醒来	向上	这	晚上	前	,	卫星	谦虚地	在

[ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] ,

a	corner	,
一个	角落	,

那个名叫弗朗的年轻人，是他前一天晚上叫醒的，他腼腆地坐在角落里。

[kept] ['saɪlənt] , [lɑ:ft] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ə; eɪ][dʒəʊk] , ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [wɒt] [hæd; həd]

kept	silent	,	laughed	sometimes	at	a	joke	,	always	ready	to	recall	what	had
保留	沉默的	,	笑了	有时	在	一个	开玩笑	,	总是	准备好	到	记起	什么	有

[bi:n] [fə'gɒtn] ,

been	forgotten	,
到过	被遗忘的	,

他沉默寡言，偶尔会被笑话逗笑，总是能迅速回忆起遗忘的事情。

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [tɜ:n] [ðə; ði] [smɔ:l] [glɑ:s] [ɒv; əv] ['brændi] , [ænd; ənd] [rəʊld]

presented	to	the	officers	in	turn	the	small	glass	of	brandy	,	and	rolled
呈现	到	这	警官	在	转动	这	小的	玻璃	的	白兰地	,	和	滚动

['sɪgəret] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] .

cigarettes	for	all	.
香烟	为了	全部	.

依次向每位军官敬了一小杯白兰地，并给每人分发了卷烟。

[tʃɑ:md] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [pə'laɪt] ['mænəz] [ɒv; əv] [və'lɔ:diə] , [hu:] [dɪd] [nɒt] [tri:t] [hɪm] [laɪk]

Charmed	by	the	simple	and	polite	manners	of	Volodia	,	who	did	not	treat	him	like
迷住了	经过	这	简单的	和	有礼貌的	礼仪	的	沃洛迪亚	,	WHO	做过	不是	对待	他	喜欢

[ə; eɪ] [bɔɪ] ,

a	boy	,
一个	男生	,

沃洛蒂亚举止朴素有礼，没有把他当成孩子看待，这让他非常感动。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'gri:əb(ə)l] [ə'pɪərəns] , [hɪz; ɪz] [greɪt] , [faɪn] [aɪz] ['nevə(r)] [left] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]

and	by	his	agreeable	appearance	,	his	great	,	fine	eyes	never	left	the	face	of
和	经过	他的	同意	外貌	,	他的	伟大的	,	美好的	眼睛	绝不	左边	这	脸	的

[ðə; ði] [nju:] - ['kʌmə(r)] .

the	new	-	comer	.
这	新的	-	角	.

他相貌和善，一双大眼睛始终注视着新来者的脸。

[ɜ:rdʒd] [baɪ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [di'vain] [ænd; ənd] [fɔ:'stɔ:ld] [ɔ:l][hɪz; ɪz]

Urged	by	a	feeling	of	great	admiration	,	he	divined	and	forestalled	all	his
敦促	经过	一个	感觉	的	伟大的	钦佩	,	他	神谕	和	阻止	全部	他的

['wɪʃɪz] ,

wishes	,
愿望	,

出于极大的钦佩之情，他预见并阻止了他所有的愿望。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɪ'mi:diətli] ['nəʊtɪst] , [ænd; ənd] { - }

a	fact	which	the	officers	immediately	noticed	,	and	{	197	}
一个	事实	哪个	这	警官	立即地	注意到	,	和	{	-	}

警官们立即注意到了这一事实，并且{197}

[wɪtʃ] ['fɜ:nɪʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ʌn'speərɪŋ] [dʒəʊks] .

which	furnished	the	subject	of	unsparing	jokes	.
哪个	提供	这	主题	的	毫不留情	笑话	.

这成了人们毫不留情嘲笑的对象。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] ['sekənd] - ['kæptɪn] [kraʊt] , [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm]['djuːti][ɒn][ðə; ði]['bæstiən] ,

A	little	before	dinner	second	-	captain	Kraut	,	relieved	from	duty	on	the	bastion	,
一个	小的	前	晚餐	第二	-	队长	酸菜	,	松了口气	从	责任	在	这	堡垒	,

[dʒɔɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] .

joined	the	little	company	.
加入	这	小的	公司	.

晚饭前不久，从堡垒上卸下职务的二副克劳特加入了这群人。

[ə; eɪ] [blɒnd] , [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪvli] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd] ,

A	blond	,	fine	-	looking	fellow	,	of	a	lively	turn	of	mind	,
一个	金发	,	美好的	-	寻找	同伴	,	的	一个	热闹	转动	的	头脑	,

一个金发碧眼、相貌英俊、思维活跃的小伙子，

[praʊd] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [red] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [ænd; ənd][saɪd] - ['wɪskəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

proud	possessor	of	a	pair	of	red	mustaches	,	and	side	-	whiskers	of	the
自豪的	拥有者	的	一个	一对	的	红色的	胡子	,	和	边	-	胡须	的	这

[seɪm] ['kʌlə(r)] ,

same	color	,
相同的	颜色	,

他自豪地拥有一对红色的胡须，以及同样颜色的鬓角。

[hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [tuː] [kə'rektli] [ænd; ənd] [tuː] ['elɪgəntli]

he	spoke	the	language	to	perfection	,	but	too	correctly	and	too	elegantly
他	辐	这	语言	到	完美	,	但	也	正确	和	也	优雅地

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pjʊə(r)] - ['blʌdɪd] ['rʌʃ(ə)n] .

for	a	pure	-	blooded	Russian	.
为了	一个	纯的	-	血腥	俄语	.

他的俄语说得非常流利，但对于一个纯正的俄罗斯人来说，他的俄语说得太正确、太优雅了。

[kwaɪt] [æz; əz] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] [ɪn]['djuːti][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf] , [pə'fekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ]

Quite	as	irreproachable	in	duty	as	in	his	private	life	,	perfection	was	his	failing
相当	作为	无可指摘的	在	责任	作为	在	他的	私人的	生活	,	完美	曾是	他的	失败

.

:
.

他在工作和生活中都无可指摘，完美反而是他的缺点。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kɒmreɪd] , [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɒn] [bɪ'jɒnd] [pruːf] [ɪn][ɔːl] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,

A	perfect	comrade	,	to	be	counted	on	beyond	proof	in	all	affairs	of	interest	,
一个	完美的	同志	,	到	是	计数	在	超过	证明	在	全部	事务	的	兴趣	,

一位完美的同志，在所有重要的事情上都值得信赖，毋庸置疑。

[hiː; hi] [lækt] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪm][wɒz; wəz][æn; ən]

he	lacked	something	as	a	man	,	just	because	everything	in	him	was	an
他	缺乏	某物	作为	一个	男人	,	只是	因为	一切	在	他	曾是	一个

[ə'kʌmplɪʃmənt] .

accomplishment	.
成就	.

作为男人，他似乎缺少了某种东西，因为他身上的一切都是成就。

[ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'diːəl] ['dʒɜːmənz] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

In	striking	contrast	with	the	ideal	Germans	of	Germany	,	he	was	,
在	引人注目	对比	和	这	理想的	德国人	的	德国	,	他	曾是	,

与德国人理想中的德国人形象截然相反，他却是……

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒɜːmənz] , [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] ['præktɪkl] .

after	the	example	of	the	Russian	Germans	,	in	the	highest	degree	practical	.
后	这	例子	的	这	俄语	德国人	,	在	这	最高	程度	实际的	.

效仿俄德两国，做到了极高的实用性。

“ [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] !
“ Here he is !
” 这里 他 是 !

“他来了！”

[hɪrz] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] !
here's our hero !
这里是 我们的 英雄 !

我们的英雄来了！

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [kraʊt] [keɪm] [ɪn] , [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['klæŋkɪŋ]
” shouted the captain at the moment Kraut came in , gesticulating and clanking
” 喊叫 这 队长 在 这 片刻 酸菜 来了 在 , 做手势 和 叮当作响
[hɪz; ɪz] [spɜːz] .
his spurs .
他的 马刺 .

“克劳特进来的时候，队长大喊一声，一边挥舞着手臂，一边用马刺发出叮当的响声。”

“ ['hwʌtəl] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['fredrɪk] - — [tiː] [ɔː(r)] ['brændi] ? ”
“ What'll you have , Frederic Christianovitch — tea or brandy ? ”
” 什么会 你 有 , 弗雷德里克 - — 茶 或者 白兰地 ? ”

“弗雷德里克·克里斯蒂亚诺维奇，你想喝什么——茶还是白兰地？”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [tiː] [meɪd] , [bʌt; bət][ai][woʊnt] [rɪ'fjuːz] ['brændi] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] ,
“ I am having some tea made , but I won't refuse brandy while I am waiting ,
” 我 是 拥有 一些 茶 制成 , 但 我 惯于 拒绝 白兰地 尽管 我 是 等待 ,

“我正在让人泡茶，不过等茶的时候我也不拒绝来杯白兰地。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [soʊlz] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] !
for my soul's consolation !
为了 我的 灵魂的 安慰 !

为了我灵魂的慰藉！

['hæpi] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] { - }
Happy to make your { 198 }
快乐的 到 制作 你的 { - }

很高兴为您{198}

[ə'kweɪntəns] !
acquaintance !
熟人 !

熟人！

[pliːz] [get] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][biː; bi] [wel] - [dɪ'spəʊzd] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
Please get fond of us , and be well - disposed towards us , ” he said to
请 得到 喜爱 的 我们 , 和 是 出色地 - 处置 向 我们 , ” 他 说 到
[və'lɔːdiə] ,
Volodia ,
沃洛迪亚 ,

“请您喜欢我们，善待我们，”他对沃洛迪娅说。

[huː] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][tuː; tə] [sə'luːt] [hɪm] .
who had arisen to salute him .
WHO 有 出现 到 礼炮 他 .

他们起身向他致敬。

“ ['sekənd] - ['kæptɪn] [kraʊt] !
“ Second - captain Kraut !
” 第二 - 队长 酸菜 !

“二副克劳特！”

[ðə; ði][ɑːˈtɪfɪsə(r)][təʊld][ˌem ˈiː][juː; jʊ] [keɪm] [lɑːst] [ˈiːvnɪŋ] . ”

The	artificer	told	me	you	came	last	evening	.	”
这	工匠	讲述	我	你	来了	最后的	晚上	.	”

工匠告诉我你昨晚来过。

“ [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][bed] , [wɪtʃ] [ai] [ˈprɑfɪtɪd] [baɪ][lɑːst] [naɪt] . ”

“	Allow	me	to	thank	you	for	your	bed	,	which	I	profited	by	last	night	.	”
”	允许	我	到	感谢	你	为了	你的	床	,	哪个	我	获利	经过	最后的	夜晚	.	”

“请允许我感谢您提供的床铺，我昨晚睡得很舒服。”

“ [dɪd][juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [sliːp] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli][ðeə(r)] ?

“	Did	you	at	least	sleep	comfortably	there	?
”	做过	你	在	至少	睡觉	舒适地	那里	?

“你在那里至少睡得舒服吗？”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][legz][ɪz] [gɒn] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən][rɪˈpeə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði]

Because	one	of	the	legs	is	gone	,	and	no	one	can	repair	it	during	the
因为	一	的	这	腿	是	已消失	,	和	不	一	能	维修	它	期间	这

[siːdʒ] .

siege	.
围城	.

因为其中一条腿没了，围城期间没人能修理。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ˈwedʒɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] . ”

You	have	to	keep	wedging	it	up	.	”
你	有	到	保持	楔形	它	向上	.	”

你得不停地把它楔上去。

“ [səʊ] [ðen] [juː; jʊ][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈseɪfli] ?

“	So	then	you	got	out	of	it	safely	?
”	所以	然后	你	得到	出去	的	它	安全	?

“所以你安全脱身了？”

” - [ɑːskt] [hɪm] .

”	Dedenko	asked	him	.
”	-	问	他	.

“德登科问他。”

“ [jes] , [θæŋk] [gɒd] !

“	Yes	,	thank	God	!
”	是的	,	感谢	上帝	!

“是的，感谢上帝！”

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz][hɪt] .

but	Skvortzoff	was	hit	.
但	-	曾是	打	.

但斯克沃佐夫被击中了。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][rɪˈpeə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒɪz] ; [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [smæʃt]

We	had	to	repair	one	of	the	carriages	;	the	side	of	it	was	smashed
我们	有	到	维修	一	的	这	马车	;	这	边	的	它	曾是	粉碎

[tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .

to	pieces	.
到	件	.

我们不得不修理其中一节车厢；它的侧面被撞得粉碎。

” [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈrəʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

”	He	suddenly	arose	and	walked	up	and	down	.
”	他	突然	出现	和	步行	向上	和	向下	.

他突然站起来，来回踱步。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [əˈgriːəb(ə)l] [senˈseɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]

It	could	be	seen	that	he	felt	the	agreeable	sensation	of	a	man	who	has
它	可以	是	已见	那	他	毛毡	这	同意	感觉	的	一个	男人	WHO	有

[dʒʌst] [kʌm] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [aʊt] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈdeɪndʒə(r)] .

just	come	safe	and	sound	out	of	great	danger	.
只是	来	安全的	和	声音	出去	的	伟大的	危险	.

可以看出，他感受到了一种刚刚从巨大危险中平安脱险的愉悦感。

“ [naʊ] , [ˈdɪˈmiːtri] - , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈtæpɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [niː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli]

“	Now	,	Dmitri	Gavrilovitch	,	”	he	said	,	tapping	the	captain's	knee	in	a	friendly
“	现在	,	德米特里	-	,	”	他	说	,	窃听	这	船长的	膝盖	在	一个	友好的

[ˈmænə(r)] , “ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ,

manner	,	“	how	are	you	,
方式	,	“	如何	是	你	,

“德米特里·加夫里洛维奇，”他一边说着，一边友好地拍了拍队长的膝盖，“你好吗？”

[ˈbrʌðə(r)] ?

brother	?
兄弟	?

兄弟?

[wɒt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌprez(ə)nˈteɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ədˈvɑːnsmənt] ?

What	has	become	of	your	presentation	for	advancement	?
什么	有	变得	的	你的	推介会	为了	进步	?

你的晋升陈述进展如何?

[hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfaɪnəli] [biːn] [ˈset(ə)ld] ? ”

Has	it	finally	been	settled	?	”
有	它	最后	到过	定居	?	”

这件事终于解决了吗?

“ [nəʊ] ; [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . { - }

“	No	;	nothing	has	come	of	it	.	{	199	}
“	不	;	没有什么	有	来	的	它	.	{	-	}

“不，什么结果也没有。”{199}

“ [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] - ; “ [aɪv] [pruːvd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ]

“	And	nothing	will	come	of	it	,	”	said	Dedenko	;	“	I've	proved	it	to	you
“	和	没有什么	将要	来	的	它	,	”	说	-	;	“	我已经	已证实	它	到	你

[ɔːlˈredi] . ”

already	.	”
已经	.	”

“什么事都不会发生，”德登科说，“我已经向你证明了。”

“ [waɪ] [wɪl] [ˈnʌθɪŋ] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	Why	will	nothing	come	of	it	?	”
“	为什么	将要	没有什么	来	的	它	?	”

“为什么这件事最终什么结果都没有呢？”

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][jɔː(r); jə(r)] [ˈsteɪtmənt] [ɪz][ˈbædli] [meɪd] . ”

“	Because	your	statement	is	badly	made	.	”
“	因为	你的	陈述	是	糟糕	制成	.	”

“因为你的声明写得很糟糕。”

“ [ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈræŋglə(r)] ! ” [sed] [kraʊt] , [ˈgeɪlɪ] .

“	Ah	,	what	a	violent	wrangler	!	”	said	Kraut	,	gayly	.
“	啊	,	什么	一个	暴力	牧马人	!	”	说	酸菜	,	同性恋地	.

“啊，真是个暴力的牧马人！”克劳特兴高采烈地说。

“ [ə; eɪ] [ˈtruːli] [ˈɒbstɪnət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌʃ(ə)n] .

“	A	truly	obstinate	Little	Russian	.
“	一个	真的	顽固	小的	俄语	.

“一个非常固执的小俄罗斯人。”

[ɔːl] [raɪt] ; [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [lefˈtenənt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

All	right	;	you	will	see	that	they	will	make	you	lieutenant	to	pay	for	your
全部	正确的	;	你	将要	看	那	他们	将要	制作	你	中尉	到	支付	为了	你的

[ˌmɔːtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] . ”

mortification	.	”
屈辱	.	”

好吧，你很快就会看到，他们会让你当中尉来弥补你遭受的羞辱。

“ [nəʊ] , [ðeɪ] [woʊnt][duː; də] [ˈeniθɪŋ] . ”

“	No	,	they	won't	do	anything	.	”
”	不	,	他们	惯于	做	任何事物	.	”

“不，他们什么也不会做。”

“ - , ” [ˈædɪd] [kraʊt] , [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋkər] , “ [fɪl] [maɪ][paɪp][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

“	Vlang	,	”	added	Kraut	,	speaking	to	the	yunker	,	“	fill	my	pipe	and	bring	it
”	-	,	”	额外	酸菜	,	请讲	到	这	yunker	,	“	充满	我的	管道	和	带来	它

[tuː; tə][ˌem ˈiː] , [pliːz] .

to	me	,	please	.
到	我	,	请	.

“Vlang，”克劳特对那个家伙说，“帮我把烟斗装满，拿过来给我，好吗？”

” [krɔts] [ˈprez(ə)ns] [hæd; həd] [weɪkt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] .

”	Kraut's	presence	had	waked	them	all	up	.
”	克劳特的	在场	有	醒来	他们	全部	向上	.

“克劳特的出现把他们都吵醒了。”

[ˈtʃætɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] [wʌn] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒmˈbɑːdmənt] ,

Chatting	with	each	one	,	he	gave	the	details	of	the	bombardment	,
聊天	和	每个	一	,	他	给予	这	细节	的	这	轰击	,

他与每个人交谈，详细讲述了轰炸的情况。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [wɒt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .

and	asked	questions	about	what	had	taken	place	during	his	absence	.
和	问	问题	关于	什么	有	已采取	地方	期间	他的	缺席	.

并询问在他不在期间发生了什么事。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

“ [naʊ] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['set(ə)ld] ?

“	Now	,	then	,	are	you	settled	?
”	现在	,	然后	,	是	你	定居	?

那么，你安顿好了吗?

” [kraʊt] [ɑːskt] [ɒv; əv] [vəˈlɔːdiə] .

”	Kraut	asked	of	Volodia	.
”	酸菜	问	的	沃洛迪亚	.

克劳特问沃洛迪亚。

“ [bʌt; bət] , [ˈpɑːd(ə)n][ˌem ˈiː] , [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] — [bəuθ][jɔː(r); jə(r)] [nems] ?

“	But	,	pardon	me	,	what	is	your	name	—	both	your	names	?
”	但	,	赦免	我	,	什么	是	你的	姓名	—	两个都	你的	姓名	?

“请问，你们的名字是什么？你们两个人的名字是什么？”

[ɪts] [ˈaʊə(r)] [ˈkʌstəm] [ɪn][ðə; ði] [ɑːˈtɪlərɪ] .

It's	our	custom	in	the	artillery	.
它是	我们的	风俗	在	这	炮兵	.

这是我们炮兵部队的惯例。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['sæd(ə)l] - [hɔːs] ? ”

Have	you	a	saddle	-	horse	?	”
有	你	一个	鞍	-	马	?	”

你有鞍马吗?

“ [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [və'lɔːdiə] , “ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	No	,	”	answered	Volodia	,	“	and	I	am	much	troubled	about	it	.
”	不	,	”	回答	沃洛迪亚	,	“	和	我	是	很多	麻烦	关于	它	.

“不,”沃洛迪娅回答说,“我为此感到非常苦恼。”

[ai][hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

I	have	spoken	to	the	captain	.
我	有	说	到	这	队长	.

我已经和船长谈过了。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['naɪðə(r)] [hɔːs] [nɔː(r)] ['mʌni] [ʌn'tɪl] [ai] [get] [maɪ] ['fɒrɪdʒ] - ['mʌni] [ænd; ənd]

I	shall	have	neither	horse	nor	money	until	I	get	my	forage	-	money	and
我	将	有	两者都不	马	也不	钱	直到	我	得到	我的	饲料	-	钱	和

在我拿到饲料费之前,我既没有马也没有钱。

[maɪ] { - }

my	{	200	}
我的	{	-	}

我的{200}

['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] .

travelling	expenses	.
旅行	开支	.

差旅费。

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætri] [tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

I	would	like	to	ask	the	commander	of	the	battery	to	lend	me	his	horse	,
我	会	喜欢	到	问	这	指挥官	的	这	电池	到	借	我	他的	马	,

我想请炮兵连长借我一匹马。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'fjuːz] . ”

but	I	am	afraid	he	will	refuse	.	”
但	我	是	害怕的	他	将要	拒绝	.	”

但我恐怕他会拒绝。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðɪs] [ɒv; əv] [ə'pɒləʊ] - ? ” [sed] [kraʊt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

“	You	would	like	to	ask	this	of	Apollo	Serguéïtch	?	”	said	Kraut	,	looking	at	the
”	你	会	喜欢	到	问	这	的	阿波罗	-	?	”	说	酸菜	,	寻找	在	这

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

“你想问阿波罗·塞尔盖奇这个问题吗?”克劳特看着船长说道。

[waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪtʃ] [ɪk'sprest] [daʊt] .

while	he	made	a	sound	with	his	lips	which	expressed	doubt	.
尽管	他	制成	一个	声音	和	他的	嘴唇	哪个	表达	怀疑	.

他嘴唇翕动,发出了一声表示怀疑的声音。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] , “ [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzɪz] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [greɪt] [hɑːm] [dʌn] .

“	Well	,	”	said	the	latter	,	“	if	he	refuses	,	there	is	no	great	harm	done	.
”	出色地	,	”	说	这	后者	,	“	如果	他	拒绝	,	那里	是	不	伟大的	伤害	完毕	.

“好吧,”后者说,“如果他拒绝,也没什么大碍。”

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðeə(r)] [ɪz] ['seldəm] [niːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːs] [hɪə(r)] .

To	tell	the	truth	,	there	is	seldom	need	of	a	horse	here	.
到	告诉	这	真相	,	那里	是	很少	需要	的	一个	马	这里	.

说实话,这里很少需要马。

[ai] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] - [deɪ] ['iːv(ə)n] . ”

I	will	undertake	to	ask	him	to	-	day	even	.	”
我	将要	承担	到	问	他	到	-	天	甚至	.	”

我今天就会去问他。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [hɪm] , ” [sed] - .

“	You	don't	know	him	,	”	said	Dedenko	.
”	你	不	知道	他	,	”	说	-	.

“你不认识他，”德登科说。

“ [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'fjuːz] ['eniθɪŋ] [els] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [ðɪs]

“	He	would	refuse	anything	else	,	but	he	wouldn't	refuse	his	horse	to	this
”	他	会	拒绝	任何事物	别的	,	但	他	不会	拒绝	他的	马	到	这

['dʒentlmən] .

gentleman	.
绅士	.

“他会拒绝其他任何东西，但他不会拒绝把自己的马给这位先生。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [bet] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Would	you	like	to	bet	on	it	?	”
会	你	喜欢	到	赌注	在	它	?	”

你想打赌吗?

“ [əʊ] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] , [juː; jʊ] — ”

“	Oh	,	I	know	you	are	ripe	for	contradiction	,	you	—	”
”	哦	,	我	知道	你	是	成熟	为了	矛盾	,	你	—	”

“哦，我知道你很容易自相矛盾，你——”

“ [ai] [ˌkɒntrə'dɪkt] [wen] [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

“	I	contradict	when	I	know	a	thing	!
”	我	顶撞	什么时候	我	知道	一个	事物	!

“我明明知道某件事，却还是会反驳它！”

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['dʒenərəs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [lend] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

He	isn't	generous	usually	,	but	he	will	lend	his	horse	,
他	不是	慷慨的	通常	,	但	他	将要	借	他的	马	,

他平时并不慷慨，但他会把自己的马借出去。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

because	he	has	no	interest	in	refusing	it	.	”
因为	他	有	不	兴趣	在	拒绝	它	.	”

因为他根本没兴趣拒绝。

“ [haʊ] [nəʊ] ['ɪntrəst] ?

“	How	no	interest	?
”	如何	不	兴趣	?

“怎么会没有兴趣呢？”

[wen] [əʊts] [kɒst] [eɪt] ['ruːbəlz][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .

When	oats	cost	eight	rubles	here	it	is	evidently	in	his	interest	.
什么时候	燕麦	成本	八	卢布	这里	它	是	显然	在	他的	兴趣	.

这里燕麦要卖八卢布，这显然符合他的利益。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][wʌn] [hɔːs] [ðə; ði] [les] [tuː; tə] [kiːp] . ”

He	will	have	one	horse	the	less	to	keep	.	”
他	将要	有	一	马	这	较少的	到	保持	.	”

他要养的马就少了一匹。

“ ['vlædɪmɪə] - ! ” [kraɪd] - , ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð] [krɔts] [paɪp] .

“	Vladimir	Semenovitch	!	”	cried	Vlang	,	coming	back	with	Kraut's	pipe	.
”	弗拉基米尔	-	!	”	哭	-	,	未来	后退	和	克劳特的	管道	.

“弗拉基米尔·谢苗诺维奇！”弗朗喊道，拿着克劳特的烟斗回来了。

“ [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spɒtɪd] [wʌn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [hɔːs] . { - }

“	Ask	for	the	spotted	one	;	it	is	a	charming	horse	.	{	201	}
”	问	为了	这	斑	一	;	它	是	一个	迷人	马	.	{	-	}

“问问有没有带斑点的马；它是一匹很迷人的马。”{201}

“ [ðæts] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] [wɪð] , [eɪ] , - ? ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['sekənd] -

“	That's	the	one	you	fell	into	the	ditch	with	,	eh	,	Vlang	?	”	observed	the	second	-
”	那就是	这	一	你	跌倒	进入	这	沟	和	,	嗯	,	-	?	”	观察到	这	第二	-

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

“就是你跟它一起掉进沟里的那艘船，是吧，弗朗？”二副说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [əʊts] [ɑː(r); ə(r)] [eɪt] ['ruːbəlz] , ” [meɪn'teɪnd]

“	But	you	are	mistaken	in	saying	that	oats	are	eight	rubles	,	”	maintained
”	但	你	是	错误	在	说	那	燕麦	是	八	卢布	,	”	维持

- ,

Dedenko	,
-	,

“但你说燕麦卖八卢布是错误的，”杰登科坚持道。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

in	the	mean	time	,	continuing	the	discussion	.
在	这	意思是	时间	,	继续	这	讨论	.

与此同时，我们继续讨论。

“ [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪtɪst] [njuːz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ten] - ['fɪfti] .

“	According	to	the	latest	news	they	are	ten	-	fifty	.
”	根据	到	这	最新的	消息	他们	是	十	-	五十	.

“根据最新消息，他们的比例是10比50。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['prɒfɪt][ɪn] — ”

It	is	evident	that	there	is	no	profit	in	—	”
它	是	明显	那	那里	是	不	利润	在	—	”

很明显，这样做没有利润——

“ [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [liːv] [hɪm] ['nʌθɪŋ] , [ðen] ?

“	You	would	like	to	leave	him	nothing	,	then	?
”	你	会	喜欢	到	离开	他	没有什么	,	然后	?

“那么，你不想给他留下任何东西吗？”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [lend] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [taʊn]

If	you	were	in	his	place	you	would	not	lend	your	horse	to	go	into	town
如果	你	是	在	他的	地方	你	会	不是	借	你的	马	到	去	进入	镇

['aɪðə(r)] .

either	.
任何一个	.

如果你是他，你也不会把自己的马借出去进城。

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [maɪ] ['hɔːsɪz] , ['brʌðə(r)] ,

When	I	am	commander	of	the	battery	my	horses	,	brother	,
什么时候	我	是	指挥官	的	这	电池	我的	马匹	,	兄弟	,

当我担任炮兵连长时，我的马，兄弟，

[wɪl] [hæv; həv][fɔː(r)] [fʊl] ['meʒəz] [tuː; tə] [iːt] ['evri] [deɪ] !

will	have	four	full	measures	to	eat	every	day	!
将要	有	四	满的	措施	到	吃	每一个	天	!

每天将有四份完整的食物！

[ai] ['ʃɑːnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪnkʌm] , [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ! ”

I	sha'n't	think	of	making	an	income	,	rest	assured	!	”
我	不会	思考	的	制作	一个	收入	,	休息	保证	!	”

我根本没想过要赚钱，请放心！

“ [hiː; hi] [huː] [laɪvz; lɪvz] [wɪl] [siː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sekənd] - ['kæptɪn] .

“	**He**	**who**	**lives**	**will**	**see**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**second**	**-**	**captain**	**.**
”	他	WHO	生活	将要	看	,	”	回复	这	第二	-	队长	.

“活到老，方能见分晓。”二副回答道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bætri] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] , ”

“	**You**	**will**	**do**	**the**	**same**	**when**	**you**	**have**	**a**	**battery**	**,**	**and**	**he**	**also**	**,**	**”**
”	你	将要	做	这	相同的	什么时候	你	有	一个	电池	,	和	他	还	,	”

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [və'lɔːdiə] .

pointing	**to**	**Volodia**	**.**
指向	到	沃洛迪亚	.

“等你有了电池，你也会这么做，他也会，”他指着沃洛迪亚说。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , ['fredrɪk] - ,

“	**Why**	**do**	**you**	**suppose**	**,**	**Frederic**	**Christianovitch**	**,**
”	为什么	做	你	认为	,	弗雷德里克	-	,

“你认为为什么，弗雷德里克·克里斯蒂亚诺维奇，

[ðæt] [ðɪs] ['dʒentlmən] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [sʌm; səm] [smɔːl] ['prɒfɪt] ?

that	**this**	**gentleman**	**would**	**also**	**like**	**to**	**reserve**	**for**	**himself**	**some**	**small**	**profit**	**?**
那	这	绅士	会	还	喜欢	到	预订	为了	他自己	一些	小的	利润	?

这位先生也想给自己留点小利润吗?

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] , [wɒt] [wɪl] [hiː; hi][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ?

If	**he**	**has**	**a**	**certain**	**amount**	**of**	**money**	**,**	**what**	**will**	**he**	**do**	**it**	**for**	**?**
如果	他	有	一个	肯定	数量	的	钱	,	什么	将要	他	做	它	为了	?

如果他有一笔钱，他会用这笔钱做什么?

” - [ɑːskt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] .

”	**Tchernovitzky**	**asked**	**in**	**his**	**turn**	**.**
”	-	问	在	他的	转动	.

切尔诺维茨基接着问道。

“ [nəʊ] — [aɪ] — [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['kæptɪn] , ” [sed] ['vɒʊlɒʊ] { - }

“	**No**	**—**	**I**	**—**	**excuse**	**me**	**,**	**captain**	**,**	**”**	**said**	**Volo**	**{**	**202**	**}**
”	不	—	我	—	原谅	我	,	队长	,	”	说	沃洛	{	-	}

“不——我——对不起，船长，”沃洛说道{202}

['diə] , ['blʌʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

dia	**,**	**blushing**	**up**	**to**	**his**	**ears**	**.**
迪亚	,	脸红	向上	到	他的	耳朵	.

迪亚脸红到了耳朵。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'ɒnɪst] [ɪn][maɪ] [aɪz] . ”

“	**That**	**would**	**be**	**dishonest**	**in**	**my**	**eyes**	**. ”**
”	那	会	是	不诚实	在	我的	眼睛	. ”

“在我看来，那将是不诚实的。”

“ [əʊ] ! [əʊ] !

“	**Oh**	**!**	**oh**	**!**
”	哦	!	哦	!

“哦！哦!

[wɒt] [mɪlk] ['pɒrɪdʒ] !

what	**milk**	**porridge**	**!**
什么	牛奶	稀饭	!

什么牛奶粥!

” [kraʊt] [sed] [tuː; tə][hɪm] .

”	**Kraut**	**said**	**to**	**him**	**.**
”	酸菜	说	到	他	.

克劳特对他说。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] , ['kæptɪn] ,
“ This is another question , captain ,
” 这 是 其他 问题 , 队长 ,

“这是另一个问题，队长，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] [wɪtʃ] ['dʌznt]
but it seems to me that I couldn't take money for myself which doesn't
但 它 似乎 到 我 那 我 不能 拿 钱 为了 我 哪个 不
[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
belong to me . ”
属于 到 我 . ”

但我觉得我不能拿不属于我的钱。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] , ” [sed] [ðə; ði] ['sekənd] - ['kæptɪn] , [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]
“ And I will tell you something else , ” said the second - captain , in a more
” 和 我 将要 告诉 你 某物 别的 , ” 说 这 第二 - 队长 , 在 一个 更多的
['sɪəriəs] [təʊn] .
serious tone .
严肃的 语气 .

“我还要告诉你一件事，”二副用更加严肃的语气说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [ðæt] , ['biːɪŋ] ['bætri] [kə'mɑːndə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] ['evri] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn]
“ You must learn that , being battery commander , there is every advantage in
” 你 必须 学习 那 , 存在 电池 指挥官 , 那里 是 每一个 优势 在
['mænɪdʒɪŋ] [ə'feəz] [wel] .
managing affairs well .
管理 事务 出色地 .

“你必须明白，作为炮兵连长，妥善处理事务会带来诸多优势。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [fuːd] ['dʌznt] [kən'sɜːn] [hɪm] .
You must know that the soldier's food doesn't concern him .
你 必须 知道 那 这 士兵的 食物 不 忧虑 他 .

你应该明白，士兵的伙食与他无关。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðæt] [weɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] .
It has always been that way with us in the artillery .
它 有 总是 到过 那 方式 和 我们 在 这 炮兵 .

我们炮兵部队一直都是这样。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [bəuθ] [endz] [miːt] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] .
If you don't succeed in making both ends meet , you will have nothing left .
如果 你 不 成功 在 制作 两个都 结束 见面 , 你 将要 有 没有什么 左边 .

如果你无法维持收支平衡，你将一无所有。

[let] [ˌjuː 'es] [kaʊnt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spensɪz] .
Let us count up your expenses .
让 我们 数数 向上 你的 开支 .

让我们来帮您计算一下开支。

[juː; jʊ][hæv; həv] [fɜːst] [ðə; ði] ['fɒrɪdʒ] ” — [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [bent] [wʌn]['fɪŋgə(r)] ; “ [nekst][ðə; ði]
You have first the forage ” — and the captain bent one finger ; “ next the
你 有 第一的 这 饲料 ” — 和 这 队长 弯曲 一 手指 ; “ 下一个 这
['medsn; 'medɪsn] ” — [hiː; hi] [bent] [ə; eɪ] ['sekənd] [wʌn] ;
medicine ” — he bent a second one ;
药品 ” — 他 弯曲 一个 第二 一 ;

“首先是饲料”——船长弯曲了一根手指；“其次是药品”——他又弯曲了第二根手指；

“ [ðen] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] — [ðæt] [meɪks] [θri:] ; [ðen] [ðə; ði][drɑ:ft] - ['hɔ:sɪz] , [wɪtʃ] ['sɜ:t(ə)nli]

“	then	the	administration	—	that	makes	three	;	then	the	draft	-	horses	,	which	certainly
“	然后	这	行政	—	那	制作	三	;	然后	这	草稿	-	马匹	,	哪个	当然

[kɒst] [faɪv] ['hʌndrəd] ['ru:bəlz] — [ðæt] [meɪks] [fɔ:(r)] ;

cost	five	hundred	rubles	—	that	makes	four	;
成本	五	百	卢布	—	那	制作	四	;

“然后是行政开支——这就有三项了；然后是役用马，肯定要花五百卢布——这就有四项了；

[ðen] [ðə; ði] [ˌri:'fɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] - ['kɒləz] ; [ðen] [ðə; ði] ['tʃɑ:kəʊl] , [wɪtʃ] [ɪz] [ju:st] [ɪn] [greɪt]

then	the	refitting	of	the	soldiers	'	collars	;	then	the	charcoal	,	which	is	used	in	great
然后	这	改装	的	这	士兵	-	项圈	;	然后	这	木炭	,	哪个	是	用过的	在	伟大的

[kˈwɒntɪtɪz] ,

quantities	,
数量	,

然后是重新调整士兵的衣领；然后是大量使用的木炭。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ɒfɪsəz] ; ['lɑ:stli] , [æz; əz] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] { - }

and	at	last	the	table	of	your	officers	;	lastly	,	as	chief	of	the	{	203	}
和	在	最后的	这	桌子	的	你的	警官	;	最后	,	作为	首席	的	这	{	-	}

最后是你们的官员名单；最后，作为{203}的首领

['bætri] [ju:; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ə; eɪ] [kləʊk]

battery	you	must	live	comfortably	,	and	you	need	a	carriage	,	a	cloak
电池	你	必须	居住	舒适地	,	和	你	需要	一个	运输	,	一个	披风

, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ”

,	etc	.	”
,	ETC	.	”

电池，你必须过上舒适的生活，你需要马车、斗篷等等。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] , ['vlædɪmɪə] - , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

“	And	the	principal	thing	is	this	,	Vladimir	Semenovitch	,	”	said	the	captain	,
“	和	这	主要的	事物	是	这	,	弗拉基米尔	-	,	”	说	这	队长	,

“最重要的是这一点，弗拉基米尔·谢苗诺维奇，”队长说道。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['saɪlənt] [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] ['məʊmənt] .

who	had	been	silent	up	to	this	moment	.
WHO	有	到过	沉默的	向上	到	这	片刻	.

此前一直保持沉默的人。

“ [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˌem 'i:] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [hu:] [hæz; həz] [sɜ:vd] ['twenti] [j'iəz] ,

“	Look	at	a	man	like	me	,	for	example	,	who	has	served	twenty	years	,
“	看	在	一个	男人	喜欢	我	,	为了	例子	,	WHO	有	服务	二十	年	,

[rɪ'si:vɪŋ] [æt; ət] [fɜ:st] [tu:] ,

receiving	at	first	two	,
接收	在	第一的	二	,

“例如，看看像我这样的人，服役二十年，最初两年……”

[ðen] [θri:] ['hʌndrəd] ['ru:bəlz] [peɪ] .

then	three	hundred	rubles	pay	.
然后	三	百	卢布	支付	.

然后支付三百卢布。

[wel] , [ðen] ,

Well	,	then	,
出色地	,	然后	,

那么，

[waɪ] ['ʃudnt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [rɪ'wɔ:d] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm]

why	shouldn't	the	Government	reward	him	for	his	years	of	service	by	giving	him
为什么	不应该	这	政府	报酬	他	为了	他的	年	的	服务	经过	给予	他

[ə; eɪ]['mɔ:s(ə)l][ɒv; əv] [bred] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊld] [deɪz] . ”

a	morsel	of	bread	for	his	old	days	.	”
一个	小块	的	面包	为了	他的	老的	天	.	”

政府为何不奖励他多年的服务，让他晚年能吃上一小块面包呢?

“ [ˌaɪ 'ti:] [kænt] [bi:; bi] [dɪ'skʌst] , ” [ˌri:'dʒɔin, ri-][ðə; ði] ['sekənd] - ['kæptɪn] ; “ [səʊ][doʊnt][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ]

“	It	can't	be	discussed	,	”	rejoined	the	second	-	captain	;	“	so	don't	be	in	a
“	它	不能	是	讨论	,	”	重新加入	这	第二	-	队长	;	“	所以	不	是	在	一个

['hʌri] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] .

hurry	to	judge	.
匆忙	到	法官	.

“这事没法讨论，”二队长回答说，“所以不要急于下结论。”

[sɜ:v] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] .

Serve	a	little	while	and	you	will	see	.
服务	一个	小的	尽管	和	你	将要	看	.

稍等片刻，你就会明白了。

” [və'lɔ:diə] , [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [aʊt] [wɪ'ðaʊt]

”	Volodia	,	quite	ashamed	of	the	remark	which	he	had	thrown	out	without
”	沃洛迪亚	,	相当	羞愧	的	这	评论	哪个	他	有	抛掷	出去	没有

['stɒpɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'flekt] ,

stopping	to	reflect	,
停止	到	反映	,

沃洛迪亚对自己未经思考就脱口而出的话感到非常羞愧。

[m'ɜ:məd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] [haʊ] - [set] [ə'baʊt] [dɪ'fendɪŋ]

murmured	a	few	words	,	and	listened	in	silence	how	Dedenko	set	about	defending
低声说道	一个	很少	字	,	和	听着	在	沉默	如何	-	放	关于	防守

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['θi:sɪs] .

the	opposite	thesis	.
这	对面的	论文	.

他低声说了几句话，然后默默地听着德登科如何开始捍卫相反的论点。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rnəlz] ['ɔ:dəli]

The	discussion	was	interrupted	by	the	entrance	of	the	colonel's	orderly
这	讨论	曾是	中断	经过	这	入口	的	这	上校的	秩序

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] .

announcing	that	dinner	was	ready	.
宣布	那	晚餐	曾是	准备好	.

讨论被上校的勤务兵进来宣布晚餐准备好了而打断。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ə'pɒləʊ] - [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es] [waɪn] [tu:; tə] - [deɪ] , ” [sed] ['kæptɪn]

“	You	ought	to	tell	Apollo	Serguéïtch	to	give	us	wine	to	-	day	,	”	said	Captain
“	你	应该	到	告诉	阿波罗	-	到	给	我们	葡萄酒	到	-	天	,	”	说	队长

-

Tchernovitzky	,
-	,

“你应该告诉阿波罗·塞尔盖奇，让他今天给我们送来葡萄酒，”切尔诺维茨基船长说道。

['bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .

buttoning	his	coat	.
扣纽扣	他的	外套	.

他正在扣外套扣子。

“ ['dev(ə)l] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['ævərɪs] !

“	Devil	take	his	avarice	!
“	魔鬼	拿	他的	贪婪	!

“魔鬼拿走他的贪婪吧！”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʃɒt] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wɪl] [get] ['eni] . { - }

He	will	be	shot	,	and	no	one	will	get	any	.	{	204	}
他	将要	是	射击	,	和	不	一	将要	得到	任何	.	{	-	}

他会被枪毙，而且不会有人受伤。{204}

“ [tel] [hɪm] [jɔː'self] . ”

“	Tell	him	yourself	.	”
”	告诉	他	你自己	.	”

“你自己告诉他。”

“ [əʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['eldə(r)] ; [ðə; ði] ['haɪərɑːki] [bɪ'fɔː(r)] ['evriθɪŋ] !

“	Oh	no	,	you	are	my	elder	;	the	hierarchy	before	everything	!
”	哦	不	,	你	是	我的	长老	;	这	等级制度	前	一切	!

“哦不，你是我的长辈；等级高于一切！”

” [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

”	XIX	.
”	十九	.

“十九、

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [steɪnd] ['teɪblklɒθ] ,

A	table	,	covered	with	a	stained	tablecloth	,
一个	桌子	,	涵盖	和	一个	染色	桌布	,

一张桌子，上面铺着一块沾有污渍的桌布。

[wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [və'lɔːdiə][hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [baɪ]

was	placed	in	the	middle	of	the	room	in	which	Volodia	had	been	received	by
曾是	放置	在	这	中间	的	这	房间	在	哪个	沃洛迪亚	有	到过	已收到	经过

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

the	colonel	the	evening	before	.
这	上校	这	晚上	前	.

被放置在房间中央，沃洛迪亚前一天晚上就是在这个房间里受到上校接见的。

[ðə; ði]['lætə(r)] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['piːtəzbəːg] [ænd; ənd]

The	latter	gave	him	his	hand	,	and	asked	him	questions	about	Petersburg	and
这	后者	给予	他	他的	手	,	和	问	他	问题	关于	圣彼得堡	和

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

about	his	journey	.
关于	他的	旅行	.

后者向他伸出手，询问他有关圣彼得堡和他的旅程的问题。

“ [naʊ] , ['dʒentlmən] , [pliːz] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['brændi] .

“	Now	,	gentlemen	,	please	come	up	to	the	brandy	.
”	现在	,	先生们	,	请	来	向上	到	这	白兰地	.

“现在，先生们，请上前来品尝白兰地。”

[ðə; ði] ['ensən] [doʊnt][drɪŋk] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

The	ensigns	don't	drink	,	”	he	added	,	with	a	smile	.
这	旗帜	不	喝	,	”	他	额外	,	和	一个	微笑	.

“少尉们不喝酒，”他笑着补充道。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [dɪd][nɒt] [siːm] [æz; əz] [stɜːn] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ]

The	commander	of	the	battery	did	not	seem	as	stern	to	-	day	as	the	day
这	指挥官	的	这	电池	做过	不是	似乎	作为	船尾	到	-	天	作为	这	天

[bɪ'fɔː(r)] ;

before	;
前	;

炮兵连长今天看起来不像昨天那么严厉了；

[hiː; hi][hæd; həd]['rɑːðə(r)][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd][hɒ'spɪtəb(ə)l][həʊst][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]

he	had	rather	the	air	of	a	kind	and	hospitable	host	than	that	of
他	有	相当	这	空气	的	一个	种类	和	好客	主持人	比	那	的

[ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] .

a	comrade	among	his	officers	.
一个	同志	之中	他的	警官	.

他更像是一位和蔼好客的主人，而不是军官中的战友。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] , [ɔːl] , [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['kæptɪn] [tuː; tə] ['ensən] - ,

In	spite	of	that	,	all	,	from	the	old	captain	to	Ensign	Dedenko	,
在	尽管如此	的	那	,	全部	,	从	这	老的	队长	到	军旗	-	,

尽管如此，从老船长到少尉德登科，所有人都.....

[i'vɪns] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði]['tɪmɪd] [pə'laɪtnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ]

evinced	respect	for	him	which	betrayed	itself	in	the	timid	politeness	with	which	they
表现出	尊重	为了	他	哪个	背叛	本身	在	这	胆小	礼貌	和	哪个	他们

[spəʊk] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][ɪn][laɪn][tuː; tə] [drɪŋk] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [glɑːs] [ɒv; əv] ['brændi] .

spoke	to	him	and	came	up	in	line	to	drink	their	little	glass	of	brandy	.
辐	到	他	和	来了	向上	在	线	到	喝	他们的	小的	玻璃	的	白兰地	.

他们对他表现出了敬意，这种敬意体现在他们与他交谈时略带羞涩的礼貌，以及他们排队上前喝那小杯白兰地时。

[ðə; ði]['dɪnə(r)] [kən'sɪstɪd] [ɒv; əv] ['kæbɪdʒ] - [suːp] ,

The	dinner	consisted	of	cabbage	-	soup	,
这	晚餐	由.....组成	的	卷心菜	-	汤	,

晚餐包括卷心菜汤。

[sɜːvd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [tjuˈriːn; təˈriːn][ɪn] [wɪtʃ] [swæm] [lʌmps] [ɒv; əv] [miːt] [wɪð] [fæt] [ə'tætʃt] ,

served	in	a	great	tureen	in	which	swam	lumps	of	meat	with	fat	attached	,
服务	在	一个	伟大的	汤碗	在	哪个	游泳	肿块	的	肉	和	胖的	随附的	,

['lɔrəl, 'lɔː-] { - }

laurel	{	205	}
月桂树	{	-	}

盛放在一个大汤碗里，里面漂浮着带肥肉的肉块，月桂{205}

[liːvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['pepə(r)] , ['pɒlɪʃ] - [wɪð] ['mʌstəd] , - [wɪð]

leaves	,	and	a	good	deal	of	pepper	,	Polish	zrasi	with	mustard	,	koldouni	with
树叶	,	和	一个	好的	交易	的	胡椒	,	抛光	-	和	芥末	,	-	和

['slaɪtlɪ] ['rænsɪd] ['bʌtə(r)] ;

slightly	rancid	butter	;
轻微地	馊	黄油	;

叶子，以及大量的胡椒粉，波兰芥末酱，略带腐臭味的黄油炖菜；

[nəʊ]['næpkɪnz] ; [ðə; ði] [spuːn] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['pjuːtə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [wʊd] , [ðə; ði] ['glɑːsɪz]

no	napkins	;	the	spoons	were	of	pewter	and	of	wood	,	the	glasses
不	餐巾纸	;	这	勺子	是	的	锡	和	的	木头	,	这	眼镜

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪn]['nʌmbə(r)] .

were	two	in	number	.
是	二	在	数字	.

没有餐巾纸；勺子是锡制的和木制的，杯子只有两个。

[ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['wɔːtə(r)][dɪ'kæntə(r)] [wɪð] ['brəʊkən] [nek] .

On	the	table	was	a	single	water	decanter	with	broken	neck	.
在	这	桌子	曾是	一个	单身的	水	醒酒器	和	破碎的	脖子	.

桌上放着一个颈部断裂的玻璃水瓶。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [flæg] .

The	conversation	did	not	flag	.
这	对话	做过	不是	旗帜	.

对话没有中断。

[ðeɪ] [fɜːst] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['ɪŋkərmən] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bætri] [tʊk] [ə; eɪ] [pɑːt] .

They	first	spoke	of	the	battle	of	Inkerman	,	in	which	the	battery	took	a	part	.
他们	第一的	辐	的	这	战斗	的	因克曼	,	在	哪个	这	电池	采取	一个	部分	.

他们首先谈到了因克曼战役，该炮兵连也参与了这场战役。

[iːtʃ] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃnz] , [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɒn][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪljə(r)] ,

Each	related	his	impressions	,	his	opinions	on	the	causes	of	the	failure	,
每个	有关的	他的	印象	,	他的	意见	在	这	原因	的	这	失败	,

每个人都讲述了自己的印象，以及对失败原因的看法。

['kiːpɪŋ] ['saɪlənt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['bætri] [kə'mɑːndə(r)] [spəʊk] .

keeping	silent	as	soon	as	the	battery	commander	spoke	.
保持	沉默的	作为	很快	作为	这	电池	指挥官	辐	.

炮兵指挥官一开口，他就立刻保持沉默。

[ðen] [ðeɪ] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['kænən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kælɪbə(r)] ;

Then	they	complained	of	the	lack	of	cannon	of	a	certain	calibre	;
然后	他们	抱怨	的	这	缺少	的	大炮	的	一个	肯定	口径	;

然后他们抱怨缺少某种口径的大炮；

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['ʌðə(r)] [ɪm'prʊvmənt] , [wɪtʃ] [geɪv] [və'lɔːdiə] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]

they	talked	of	certain	other	improvements	,	which	gave	Volodia	an	opportunity	of
他们	谈话	的	肯定	其他	改进	,	哪个	给予	沃洛迪亚	一个	机会	的

['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] .

showing	his	knowledge	.
显示	他的	知识	.

他们还谈到了一些其他的改进措施，这给了沃洛迪亚一个展示自己知识的机会。

[ðə; ði]['kjʊəriəs] [pɑːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːk] [dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n] [tʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

The	curious	part	was	that	the	talk	did	not	even	touch	upon	the	frightful	situation
这	好奇的	部分	曾是	那	这	讲话	做过	不是	甚至	触碰	之上	这	可怕	情况

[ɒv; əv][si'bæstəpəul] ,

of	Sebastopol	,
的	塞瓦斯托波尔	,

奇怪的是，谈话内容竟然只字未提塞瓦斯托波尔的可怕局势。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] , [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] ,

which	seemed	to	mean	that	each	one	,	on	his	part	,
哪个	似乎	到	意思是	那	每个	一	,	在	他的	部分	,

这似乎意味着，就他而言，每个人

[θɔːt] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

thought	too	much	about	it	to	speak	of	it	.
想法	也	很多	关于	它	到	说话	的	它	.

想得太多，以至于说不出口。

[və'lɔːdiə] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [vekst] ,

Volodia	,	very	much	astonished	,	and	even	vexed	,
沃洛迪亚	,	非常	很多	惊讶	,	和	甚至	烦恼	,

沃洛蒂亚非常惊讶，甚至有些恼怒。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ,

that	there	was	no	question	of	the	duties	of	his	service	,
那	那里	曾是	不	问题	的	这	职责	的	他的	服务	,

他的服役职责没有任何疑问。

[sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][si'bæstəpəul]['əʊnli][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

said	to	himself	that	he	seemed	to	have	come	to	Sebastopol	only	in	order	to
说	到	他自己	那	他	似乎	到	有	来	到	塞瓦斯托波尔	仅有的	在	命令	到

[gɪv] [ðə; ði]['diːteɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] ['kænən] [ænd; ənd][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['bætri] [kə'mɑːndə(r)] .

give	the	details	about	the	new	cannon	and	to	dine	with	the	battery	commander	.
给	这	细节	关于	这	新的	大炮	和	到	用餐	和	这	电池	指挥官	.

他心想，他似乎来到塞瓦斯托波尔只是为了汇报新炮的详细情况，并与炮兵连长共进晚餐。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɑ:st] [ə; eɪ] [ʃel] [bɜ:st] ['veri] [nɪə(r)] { - }

During	the	repast	a	shell	burst	very	near	{	206	}
期间	这	餐饮	一个	壳	爆裂	非常	靠近	{	-	}

用餐期间，一枚炮弹在附近爆炸{206}

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

房子。

[ðə; ði] [flɔ:(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃeɪkən] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [baɪ] [æn; ən] ['ɜ:θkweɪk] ,

The	floor	and	the	wall	were	shaken	by	it	as	by	an	earthquake	,
这	地面	和	这	墙	是	摇晃	经过	它	作为	经过	一个	地震	,

地板和墙壁像地震一样摇晃着。

[ænd; ənd] ['paʊdə(r)] - [sməʊk] [spred] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ˌaʊt'saɪd] .

and	powder	-	smoke	spread	over	the	window	outside	.
和	粉末	-	抽烟	传播	超过	这	窗户	外部	.

外面的窗户上弥漫着粉末状的烟雾。

“ [ju:; jʊ] ['sɜ:t(ə)nli] ['dɪd(ə)nt] [si:] [ðæt] [æt; ət] ['pi:təzbə:g] , [bʌt; bət] [hɪə(r)] [wi:; wi] ['ɒf(ə)n] [hæv; həv] [ði:z]

“	You	certainly	didn't	see	that	at	Petersburg	,	but	here	we	often	have	these
“	你	当然	没有	看	那	在	圣彼得堡	,	但	这里	我们	经常	有	这些

[sə'praiziz] .

surprises	.
惊喜	.

“你在圣彼得堡肯定看不到这种情况，但在这里我们经常会遇到这些惊喜。”

[gəʊ] , - , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] , “ [ænd; ənd] [si:] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃel] [bɜ:st] .

Go	,	Vlang	,	”	added	the	commander	,	“	and	see	where	the	shell	burst	.
去	,	-	,	”	额外	这	指挥官	,	“	和	看	在哪里	这	壳	爆裂	.

“去吧，弗朗，”指挥官补充道，“看看炮弹在哪里爆炸了。”

” - [went] [tu:; tə] [lʊk] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɜ:st] [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:d] .

”	Vlang	went	to	look	,	and	announced	that	it	had	burst	in	the	yard	.
”	-	去	到	看	,	和	宣布	那	它	有	爆裂	在	这	院子	.

“弗朗去看了一下，宣布它在院子里爆炸了。”

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [spi:k] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

After	that	they	did	not	speak	of	it	again	.
后	那	他们	做过	不是	说话	的	它	再次	.

之后他们就再也没有提起过这件事。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətri] [klɑ:ks] [keɪm] [ɪn] [tu:; tə]

A	little	before	the	end	of	the	dinner	one	of	the	military	clerks	came	in	to
一个	小的	前	这	结尾	的	这	晚餐	一	的	这	军队	职员	来了	在	到

[gɪv] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [θri:] [si:ld] ['envələʊps; 'ɑ:nvələʊps] .

give	to	his	chief	three	sealed	envelopes	.
给	到	他的	首席	三	密封	信封	.

晚宴即将结束时，一名军官进来，将三个密封的信封交给他的上级。

“ [ðɪs] [wʌn] [ɪz] ['veri] ['ɜ:dʒənt] .

“	This	one	is	very	urgent	.
“	这	一	是	非常	紧迫的	.

“这件事非常紧急。”

[ə; eɪ] ['kɒsæk] [hæz; həz] [dʒʌst] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑ:'tɪləri] , ”

A	Cossack	has	just	brought	it	from	the	commander	of	the	artillery	,	”
一个	哥萨克	有	只是	带来	它	从	这	指挥官	的	这	炮兵	,	”

[hi:; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“一个哥萨克人刚刚从炮兵指挥官那里把它带来了，”他说。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['præktɪst] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðeə(r)][suː'pɪəriə(r)] [wɪð] ['æŋkʃəs] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]

The	officers	watched	the	practised	fingers	of	their	superior	with	anxious	impatience
这	警官	观看	这	已实践	手指	的	他们的	优越的	和	焦虑的	不耐烦

[waɪl] [hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['envələʊp] ,

while	he	broke	the	seal	of	the	envelope	,
尽管	他	打破	这	海豹	的	这	信封	,

军官们焦急地注视着上级熟练的手指，看着他拆开信封的封条。

[wɪtʃ] [bɔː(r)][ðə; ði] [wɜːdz] “ [ɪn] [heɪst] , ” [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

which	bore	the	words	“	in	haste	,	”	and	drew	a	paper	from	it	.
哪个	钻孔	这	字	“	在	匆忙	,	”	和	画	一个	纸	从	它	.

上面写着“匆忙之中”，然后从中抽出一张纸。

“ [wɒt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? ” [iːtʃ] [wʌn] [θɔːt] .

“	What	can	that	be	?	”	each	one	thought	.
“	什么	能	那	是	?	”	每个	一	想法	.

“那会是什么呢？”每个人都在想。

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [liːv] [siˈbæstəpəul][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rest] ,

“	Can	it	be	the	order	to	leave	Sebastopol	for	a	rest	,
“	能	它	是	这	命令	到	离开	塞瓦斯托波尔	为了	一个	休息	,

“这是否可以是离开塞瓦斯托波尔休整的命令？”

[ɔː(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [həʊl] ['bætri] [ə'pɒn][ðə; ði]['bæstiən] ? ”

or	the	order	to	bring	out	the	whole	battery	upon	the	bastion	?	”
或者	这	命令	到	带来	出去	这	所有的	电池	之上	这	堡垒	?	”

还是下令将整个炮兵阵地都部署到堡垒上?

“ [wʌns] [mɔː(r)] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] , ['æŋgrəli] , ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði]

“	Once	more	!	”	cried	the	commander	,	angrily	,	throwing	the	sheet	of	paper	on	the
“	一次	更多的	!	”	哭	这	指挥官	,	愤怒地	,	投掷	这	床单	的	纸	在	这

['teɪb(ə)l] . { - }

table	.	{	207	}
桌子	.	{	-	}

“再来一次！”指挥官愤怒地喊道，把那张纸扔在桌子上。{207}

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ə'pɒləʊ] - ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

“	What	is	it	,	Apollo	Serguéïtch	?	”	asked	the	oldest	of	the	officers	.
“	什么	是	它	,	阿波罗	-	?	”	问	这	最老	的	这	警官	.

“什么事，阿波罗·塞尔盖奇？”年纪最大的军官问道。

“ [ðeɪ] [wɒnt] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] [men] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɔːtə(r)] ['bætri] .

“	They	want	an	officer	and	men	for	a	mortar	battery	.
“	他们	想	一个	官	和	男人	为了	一个	砂浆	电池	.

“他们需要一名军官和一些士兵来组建迫击炮连。”

[aɪ][hæv; həv]['əʊnli][fɔː(r)] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd][maɪ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ['nʌmbə(r)] ,

I	have	only	four	officers	,	and	my	men	are	not	up	to	the	full	number	,
我	有	仅有的	四	警官	,	和	我的	男人	是	不是	向上	到	这	满的	数字	,

我只有四名军官，我的士兵人数不足。

” [hiː; hi] [graul] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

”	he	growled	,	“	and	now	they	ask	for	some	of	them	.
”	他	咆哮	,	“	和	现在	他们	问	为了	一些	的	他们	.

“他咆哮道，“现在他们竟然还想要其中的一些。”

[haʊ'evə(r)] , [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][gəʊ] , ['dʒentlmən] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ;

However	,	some	one	must	go	,	gentlemen	,	”	he	continued	,	after	a	moment	;
然而	,	一些	一	必须	去	,	先生们	,	”	他	持续	,	后	一个	片刻	;

“但是，先生们，总得有人离开，”他过了一会儿又说道；

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)][æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .
“ they must be there at seven o'clock .
“ 他们 必须 是 那里 在 七 点钟 .

“他们必须在七点钟到达那里。”

[send] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] .
Send me the sergeant - major .
发送 我 这 军士 - 主要的 .

把军士长派来。

[naʊ] , ['dʒentlmən] , [huː] [wɪl] [gəʊ] ?
Now , gentlemen , who will go ?
现在 , 先生们 , WHO 将要 去 ?

现在，先生们，谁愿意去?

[dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [jɔː'selvz] . ”
Decide it among yourselves . ”
决定 它 之中 你们自己 . ”

你们自己决定吧。

“ [bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz] [ðɪs] ['dʒentlmən] [huː] ['hæznt] [jet] [sɜːvd] , ” [sed] - , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]
“ But here is this gentleman who hasn't yet served , ” said Tchernovitzky , pointing to
“ 但 这里 是 这 绅士 WHO 还没有 然而 服务 , ” 说 - , 指向 到
[və'lɔːdiə] .
Volodia .
沃洛迪亚 .

“但是这位先生还没有服役呢，”切尔诺维茨基指着沃洛迪亚说。

“ [jes] ; [ai] [ˌwʊdnt] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] , ” [sed] [və'lɔːdiə] ,
“ Yes ; I wouldn't ask for anything better , ” said Volodia ,
“ 是的 ; 我 不会 问 为了 任何事物 更好的 , ” 说 沃洛迪亚 ,

“是的，我别无所求了。”沃洛迪亚说道。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][kəʊld] [swet] ['mɔɪsn] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bækbəʊn] .
feeling a cold sweat moisten his neck and his backbone .
感觉 一个 寒冷的 汗 濡 他的 脖子 和 他的 骨干 .

他感到一阵冷汗渗出，浸湿了脖子和脊背。

“ [nəʊ] — [waɪ] [nɒt] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ No — why not ? ” interrupted the captain .
“ 不 — 为什么 不是 ? ” 中断 这 队长 .

“不——为什么不行？”船长打断道。

“ [nəʊ][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][gəʊ] ;
“ No one ought to refuse ; but it is useless to ask him to go ;
“ 不 一 应该 到 拒绝 ; 但 它 是 无用 到 问 他 到 去 ;

“任何人都不应该拒绝；但是请他去是没用的；

[ænd; ənd] [sɪns] [ə'pɒləʊ] - [liːvz] [ˌjuː 'es] [friː] , [wiː; wi] [wɪl] [drɔː] [lɒts] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd][ðə; ði]
and since Apollo Serguéïtch leaves us free , we will draw lots , as we did the
和 自从 阿波罗 - 树叶 我们 自由的 , 我们 将要 画 很多 , 作为 我们 做过 这
['ʌðə(r)] [taɪm] .
other time .
其他 时间 .

既然阿波罗·塞尔盖奇没有给我们留下任何余地，我们将像上次一样抽签决定。

” [ɔːl] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] .
” All consented to this .
” 全部 同意 到 这 .

所有人都同意了。

[kraʊt] ['keəfəli] [kʌt] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)] [sk'weəz] , [rəʊld] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm]

Kraut	carefully	cut	several	little	paper	squares	,	rolled	them	up	,	and	threw	them
酸菜	小心	切	一些	小的	纸	正方形	,	滚动	他们	向上	,	和	扔	他们

['ɪntuː][ə; eɪ][kæp] .

into	a	cap	.
进入	一个	帽	.

克劳特小心翼翼地剪下几张小纸片，卷起来，然后扔进一个帽子里。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [krækt] [ə; eɪ] [fjuː] [dʒəʊks][ænd; ənd] ['prɑfɪtid] [baɪ] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði]

The	captain	cracked	a	few	jokes	and	profited	by	this	occasion	to	ask	the
这	队长	裂纹	一个	很少	笑话	和	获利	经过	这	场合	到	问	这

['kɜːn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [waɪn] , { - }

colonel	for	wine	,	{	208	}
上校	为了	葡萄酒	,	{	-	}

船长开了几个玩笑，并借此机会向上校要了些酒，{208}

“ [tuː; tə] [gɪv] [juː 'es] ['kʌrɪdʒ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	to	give	us	courage	,	”	he	added	.
“	到	给	我们	勇气	,	”	他	额外	.

“为了给我们勇气，”他补充道。

- [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'prest] [eə(r)] , [və'lɔːdiə] [smaɪld] , - [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi]

Dedenko	had	a	depressed	air	,	Volodia	smiled	,	Tchernovitzky	declared	that	he
-	有	一个	郁闷	空气	,	沃洛迪亚	微笑	,	-	声明	那	他

[wʊd] [biː; bi] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði][lɒt] .

would	be	chosen	by	the	lot	.
会	是	选定	经过	这	很多	.

德登科神情沮丧，沃洛迪亚面带微笑，切尔诺维茨基宣称他将通过抽签的方式被选中。

[æz; əz][tuː; tə] [kraʊt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [kɑːm] .

As	to	Kraut	,	he	was	perfectly	calm	.
作为	到	酸菜	,	他	曾是	完美	冷静的	.

至于克劳特，他则表现得十分冷静。

[ðeɪ] ['ɒfəd] [və'lɔːdiə] [ðə; ði] [fɜːst] [tʃɑːns] .

They	offered	Volodia	the	first	chance	.
他们	提供	沃洛迪亚	这	第一的	机会	.

他们给了沃洛迪亚第一个机会。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] , [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] , [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

He	took	one	of	the	papers	,	the	longest	,	but	immediately	changed	it	for
他	采取	一	的	这	文件	,	这	最长	,	但	立即地	已更改	它	为了

[ə'nʌðə(r)] , [ʃɔːtə] [ænd; ənd][smɔːlə(r)] ,

another	,	shorter	and	smaller	,
其他	,	较短	和	较小的	,

他拿起一张最长的文件，但随即换成了另一张更短更小的文件。

[ænd; ənd] [ʌn'rəʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [riːd] [ðə; ði] [wɜːd] “ [gəʊ] . ”

and	unrolling	it	,	read	the	word	“	Go	.	”
和	展开	它	,	读	这	单词	“	去	.	”

展开后，读出“走”这个词。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

“	It	is	I	,	”	he	said	,	with	a	sigh	.
“	它	是	我	,	”	他	说	,	和	一个	叹	.

“是我，”他叹了口气说道。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
“	全部	正确的	.

“好的。

[meɪ] [gɒd] [prə'tekt] [juː; jʊ] !
May **God** **protect** **you** **!**
可能 上帝 保护 你 !

愿上帝保佑你!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['bæptɪzəm][ɒv; əv]['faɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ,
It **will** **be** **your** **baptism** **of** **fire** **,** **”** **said** **the** **commander** **,**
它 将要 是 你的 洗礼 的 火 , ” 说 这 指挥官 ,

“这将是你们的战火洗礼,”指挥官说道。

['lʊkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'stɜːbd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ensən] .
looking **with** **a** **pleasant** **smile** **at** **the** **disturbed** **face** **of** **the** **ensign** **.**
寻找 和 一个 令人愉快的 微笑 在 这 不安 脸 的 这 军旗 .

她面带微笑地看着少尉忧虑的脸。

“ [bʌt; bət][get] ['redi] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['plezəntə] ,
“ **But** **get** **ready** **quickly** **,** **and** **in** **order** **that** **it** **may** **be** **pleasanter** **,**
“ 但 得到 准备好 迅速地 , 和 在 命令 那 它 可能 是 更令人愉悦 ,

“但请尽快做好准备，这样会更愉快,”

- [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑː'tɪfɪsə(r)] .
Vlang **will** **go** **with** **you** **in** **the** **place** **of** **the** **artificer** **.**
- 将要 去 和 你 在 这 地方 的 这 工匠 .

弗朗将代替工匠与你同行。

['eks 'eks] .
XX **.**
XX .

XX.

- , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [dres] ,
Vlang **,** **delighted** **with** **his** **mission** **,** **ran** **away** **to** **dress** **,**
- , 高兴极了 和 他的 使命 , 跑 离开 到 裙子 ,

弗朗对自己的任务感到非常满意，跑去换衣服了。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ə'sɪst] [və'lɔːdiə][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)lz] ,
and **came** **back** **at** **once** **to** **assist** **Volodia** **to** **make** **up** **his** **bundles** **,**
和 来了 后退 在 一次 到 协助 沃洛迪亚 到 制作 向上 他的 捆绑 ,

然后立刻回来帮助沃洛迪亚整理行李。

[əd'vaɪzɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][bed] , [hɪz; ɪz][fɜː(r)] [kləʊk] ,
advising **him** **to** **take** **his** **bed** **,** **his** **fur** **cloak** **,**
建议 他 到 拿 他的 床 , 他的 毛皮 披风 ,

建议他带上他的床和皮斗篷,

[æn; ən][əʊld]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , ” [ə; eɪ] ['kɒfi] - [pɒt] [wɪð] [æn; ən]
an **old** **number** **of** **the** **“** **Annals** **of** **the** **Country** **,** **”** **a** **coffee** **-** **pot** **with** **an**
一个 老的 数字 的 这 “ 志 的 这 国家 , ” 一个 咖啡 - 锅 和 一个
['ælkəhɒl][læmp] ,
alcohol **lamp** **,**
酒精 灯 ,

《乡村年鉴》旧刊，一个带酒精灯的咖啡壶，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['juːsləs] ['ɑːtɪk(ə)lz] .
and **other** **useless** **articles** **.**
和 其他 无用 文章 .

以及其他无用的文章。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] , { - }
The **captain** **,** **in** **his** **turn** **,** **{** **209** **}**
这 队长 , 在 他的 转动 , { - }

船长随后，{209}

[əd'vaɪzd] [və'lɔːdiə] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði] “ ['mænjuəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] ['ɒfɪsəz] ” [ðə; ði]

advised	Volodia	to	read	in	the	“	Manual	for	the	use	of	Artillery	Officers	”	the
建议	沃洛迪亚	到	读	在	这	“	手动的	为了	这	使用	的	炮兵	警官	”	这

['pæsɪdʒ] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə]['faɪərɪŋ]['mɔːrtərz] ,

passage	relating	to	firing	mortars	,
通道	相关	到	射击	迫击炮	,

建议沃洛迪亚阅读《炮兵军官使用手册》中有关迫击炮射击的章节，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kɒpi] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] !

and	to	copy	it	at	once	!
和	到	复制	它	在	一次	!

立即复制！

[və'lɔːdiə] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] ,

Volodia	set	himself	to	work	at	it	immediately	,
沃洛迪亚	放	他自己	到	工作	在	它	立即地	,

沃洛迪亚立刻着手处理此事。

['hæpi] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

happy	and	surprised	to	feel	that	the	dread	of	danger	,
快乐的	和	惊讶	到	感觉	那	这	恐惧	的	危险	,

感到既高兴又惊讶，因为那种对危险的恐惧感消失了。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [wɒz; wəz] [les] [strɒŋ] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði]

especially	the	fear	of	passing	for	a	coward	,	was	less	strong	than	on	the
尤其	这	害怕	的	通过	为了	一个	懦夫	,	曾是	较少的	强的	比	在	这

['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

evening	before	.
晚上	前	.

尤其是害怕被当成懦夫的恐惧感，比前一天晚上要减轻一些。

[hɪz; ɪz] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['pɑːtli] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]

His	impressions	of	the	day	and	his	occupation	had	partly	contributed	to
他的	印象	的	这	天	和	他的	职业	有	部分	贡献	到

[dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [ðɪs] ;

diminish	the	violence	of	this	;
减少	这	暴力	的	这	;

他对当时情况和职业的印象在一定程度上减轻了这场暴力事件的严重性；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [æn; ən] [ə'kjuːt] [sen'seɪʃ(ə)n] ['kænɒt] [lɑːst] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt]

and	then	it	is	well	known	that	an	acute	sensation	cannot	last	long	without
和	然后	它	是	出色地	已知	那	一个	急性	感觉	不能	最后的	长的	没有

['wiːkənɪŋ] .

weakening	.
减弱	.

众所周知，剧烈的感觉不会持续太久而不减弱。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [hɪz; ɪz][fɪə(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kjʊəd] .

In	a	word	,	his	fear	was	being	cured	.
在	一个	单词	,	他的	害怕	曾是	存在	治愈	.

总之，他的恐惧正在被治愈。

[æt; ət]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

At	seven	in	the	evening	,	at	the	moment	the	sun	was	setting	behind	the
在	七	在	这	晚上	,	在	这	片刻	这	太阳	曾是	环境	在后面	这

['nɪkələs] ['bærəks] ,

Nicholas	barracks	,
尼古拉斯	兵营	,

晚上七点，太阳正缓缓落入尼古拉斯兵营的背后。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] , [ænd; ənd]

the	sergeant	-	major	came	to	tell	him	that	the	men	were	ready	,	and
这	军士	-	主要的	来了	到	告诉	他	那	这	男人	是	准备好	,	和

[wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

were	waiting	for	him	.
是	等待	为了	他	.

军士长来告诉他，士兵们已经准备就绪，正在等他。

“ [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [lɪst] [tuː; tə] - , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɑːsk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]

“	I	have	given	the	list	to	Vlang	,	your	Excellency	;	you	can	ask	him	for
“	我	有	给定	这	列表	到	-	,	你的	阁下	;	你	能	问	他	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“我已经把名单交给弗朗了，阁下；您可以向他索要。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [mʌst; məst] [ai] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ? ” [θɔːt] [və'lɔːdiə] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] ,

“	Must	I	make	a	little	speech	to	them	?	”	thought	Volodia	,	on	his	way	,
“	必须	我	制作	一个	小的	演讲	到	他们	?	”	想法	沃洛迪亚	,	在	他的	方式	,

“我得跟他们讲几句吗？”沃洛迪亚边走边想。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðə; ði] ['jʌŋkər] , [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['twenti] [ɑː'tɪləri] - [men] [huː] , [sɔːrdz] [baɪ] [ðeə(r)]

accompanied	by	the	yunker	,	to	join	the	twenty	artillery	-	men	who	,	swords	by	their
伴随	经过	这	yunker	,	到	加入	这	二十	炮兵	-	男人	WHO	,	剑	经过	他们的

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

在一名炮手的陪同下，他们加入了二十名炮兵的行列，这些炮兵腰间佩剑，

[wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd] — “ [ɔː(r)] [mʌst; məst] [ai] ['sɪmpli] [seɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , -

were	waiting	for	him	outside	—	“	or	must	I	simply	say	to	them	,	'
是	等待	为了	他	外部	—	“	或者	必须	我	简单地	说	到	他们	,	-

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] , ['tʃɪldrən] ?

How	do	you	do	,	children	?
如何	做	你	做	,	孩子们	?

他们在外面等着他——“或者我只能对他们说，‘孩子们，你们好吗？’

- [ɔː(r)] , [ɪn'diːd] , [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ?

'	or	,	indeed	,	say	nothing	at	all	?
-	或者	,	的确	,	说	没有什么	在	全部	?

或者，干脆什么也不说？

[waɪ] [nɒt] [seɪ] { - }

Why	not	say	{	210	}
为什么	不是	说	{	-	}

为什么不说{210}

- [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] , ['tʃɪldrən] ?

'	How	do	you	do	,	children	?
-	如何	做	你	做	,	孩子们	?

孩子们，你们好吗？

- [ai] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] ; ” [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ænd; ənd] ['sɒnərəs] [vɔɪs] [hiː; hi] [kraɪd] ['bəʊldli]
' I think I ought to ; ” and with his full and sonorous voice he cried boldly
- 我 思考 我 应该 到 ; ” 和 和 他的 满的 和 响亮的 嗓音 他 哭 大胆地
,
,
,

“我想我应该这么做;”他用浑厚响亮的声音大胆地喊道，

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['tʃɪldrən] ?
“ How do you do , children ?
” 如何 做 你 做 , 孩子们 ?

孩子们，你们好吗?

” [ðə; ði]['səʊldʒəz] [rɪ'plaɪd] ['tʃɪəfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [freʃ] [vɔɪs]
” The soldiers replied cheerfully to his salutation ; his young and fresh voice
” 这 士兵 回复 愉快地 到 他的 问候 ; 他的 年轻的 和 新鲜的 嗓音
['saʊndɪd] [ə'griːəbli] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] .
sounded agreeably in their ears .
听起来 欣然 在 他们的 耳朵 .

士兵们愉快地回应了他的问候；他年轻而充满活力的声音听起来很悦耳。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪm'self] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] ,
He put himself at their head ,
他 放 他自己 在 他们的 头 ,

他把自己置于首位，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rʌn] ['sevrəl]
and although his heart was beating as if he had just run several
和 虽然 他的 心 曾是 殴打 作为 如果 他 有 只是 跑步 一些
['fɜːlɒŋ] ,
furlongs ,
弗隆 ,

虽然他的心跳仿佛刚刚跑了好几弗隆（约400米），

[hɪz; ɪz] [wɔːk] [wɒz; wəz] [lait] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .
his walk was light and his face was smiling .
他的 走 曾是 光 和 他的 脸 曾是 微笑 .

他步伐轻盈，脸上带着笑容。

[wen] [ðeɪ] [gɒt][nɪə(r)][ðə; ði] ['mæləˌkɔf] ['mæmɪlən] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] , [waɪl] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt]
When they got near the Malakoff mamelon , he noticed , while climbing up it , that
什么时候 他们 得到 靠近 这 马拉科夫 蜜瓜 , 他 注意到 , 尽管 攀登 向上 它 , 那
- ,
Vlang ,
- ,

当他们靠近马拉科夫山时，他一边往上爬一边注意到，弗朗

[huː] [dɪd] [nɒt] [liːv] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [siːmd] [səʊ] [kə'reɪdʒəs] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ɪn]
who did not leave his heels , and who had seemed so courageous down below in
WHO 做过 不是 离开 他的 高跟鞋 , 和 WHO 有 似乎 所以 勇敢 向下 以下 在
[ðeə(r)] ['kwɔːtəz] ,
their quarters ,
他们的 四分之一 ,

他寸步不离，而之前在下面的房间里看起来却那么勇敢。

[stuːpt] [ænd; ənd] [dʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] [ʃelz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
stooped and ducked his head as if the bullets and shells which were
弯腰 和 躲闪 他的 头 作为 如果 这 子弹 和 贝壳 哪个 是
['wɪslɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [seˈseɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
whistling without cessation were coming straight towards him .
吹口哨 没有 停止 是 未来 直的 向 他 .

他弯下腰，低下头，仿佛那些呼啸而过的子弹和炮弹正朝他飞来。

['sevrəl] ['səʊldʒəz][dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɒrətɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪsɪz] [ɪk'sprest] , [ɪf] [nɒt]

Several	**soldiers**	**did**	**the**	**same**	**,**	**and**	**the**	**majority**	**of**	**the**	**faces**	**expressed**	**,**	**if**	**not**
一些	士兵	做过	这	相同的	,	和	这	多数	的	这	面孔	表达	,	如果	不是

[fɪə(r)] ,

fear	**,**
害怕	,

几名士兵也做了同样的动作，大多数人的脸上都流露出恐惧的神情。

[æt; ət] [liːst] [dɪs'kwaɪət] .

at	**least**	**disquiet**	**.**
在	至少	忧虑	.

至少会感到不安。

[ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɪm][ænd; ənd] [rɪ'vaɪvd] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] .

This	**circumstance**	**reassured**	**him**	**and**	**revived**	**his**	**courage**	**.**
这	环境	放心	他	和	复活	他的	勇气	.

这种情况让他安心，重拾勇气。

“ [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðen] , [aɪ]['ɔːlsəʊ] , [ɒn][ðə; ði] ['mæləˌkɔf] ['mæmɪlən] .

“	**Here**	**I**	**am**	**,**	**then**	**,**	**I**	**also**	**,**	**on**	**the**	**Malakoff**	**mamelon**	**.**
”	这里	我	是	,	然后	,	我	还	,	在	这	马拉科夫	蜜瓜	.

“那么，我也在这里，在马拉科夫甜瓜上。”

[aɪ][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)]['terəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɔːkɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

I	**imagined**	**it**	**a**	**thousand**	**times**	**more**	**terrible**	**,**	**and**	**I**	**am**	**walking**	**,**	**I**	**am**
我	想象	它	一个	千	时代	更多的	糟糕的	,	和	我	是	步行	,	我	是

[əd'vɑːnsɪŋ] ,

advancing	**,**
前进	,

我想象的情况比这可怕一千倍，但我仍在行走，仍在前进。

[wɪ'ðaʊt] [sə'ljuːt, sɑː'luːte][ðə; ði] ['bʊlɪt] !

without	**saluting**	**the**	**bullets**	**!**
没有	敬礼	这	子弹	!

不向子弹敬礼！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [les] [ə'freɪd][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [ðen] ,

I	**am**	**less**	**afraid**	**than**	**the**	**others**	**,**	**and**	**I**	**am**	**not**	**a**	**coward**	**,**	**then**	**,**
我	是	较少的	害怕的	比	这	其他的	,	和	我	是	不是	一个	懦夫	,	然后	,

我比其他人不那么害怕，所以我不是懦夫。

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [dʒɔɪ] { - }

”	**he**	**said**	**to**	**himself**	**joy**	**{**	**211**	**}**
”	他	说	到	他自己	喜悦	{	-	}

他对自己说：“喜悦{211}”

['fʊli] , [wɪð] [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv]['sætɪsfaɪd] [self] - [lʌv] .

fully	**,**	**with**	**the**	**enthusiasm**	**of**	**satisfied**	**self**	**-**	**love**	**.**
完全	,	和	这	热情	的	使满意	自己	-	爱	.

完全地，带着满足的自爱的热情。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][hɪz; ɪz]

This	**feeling**	**was**	**,**	**however**	**,**	**shaken**	**by**	**the**	**spectacle**	**that**	**presented**	**itself**	**to**	**his**
这	感觉	曾是	,	然而	,	摇晃	经过	这	奇观	那	呈现	本身	到	他的

[aɪz] .

eyes	**.**
眼睛	.

然而，眼前的景象却动摇了这种感觉。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ðə; ði] [kɔrnəlɔf] ['bætri] , [fɔː(r)] ['seɪləz] , [sʌm; səm] ['həʊldɪŋ]

When	he	reached	in	the	twilight	the	Korniloff	battery	,	four	sailors	,	some	holding
什么时候	他	达到	在	这	暮	这	科尼洛夫	电池	,	四	水手们	,	一些	保持

[baɪ][ðə; ði][legz] ,

by	the	legs	,
经过	这	腿	,

当他暮色降临科尔尼洛夫炮台时，四名水手，有的抓着他的腿，

['ʌðə(r)z][baɪ][ðə; ði][ɑːmz] , [ðə; ði] ['blʌdi] [kɔːps] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [beə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][nəʊ][kəʊt] ,

others	by	the	arms	,	the	bloody	corpse	of	a	man	with	bare	feet	and	no	coat	,
其他的	经过	这	武器	,	这	血腥	尸体	的	一个	男人	和	裸	脚	和	不	外套	,

其他人则在手臂旁，一具赤脚、没穿外套的血淋淋的男尸。

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] .

were	in	the	act	of	throwing	him	over	the	parapet	.
是	在	这	行为	的	投掷	他	超过	这	栏杆	.

当时他们正要把他扔下城垛。

([ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [ðeɪ] [θruː] [ðə; ði] [ded] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] ,

(	The	second	day	of	the	bombardment	they	threw	the	dead	into	the	ditch	,
(	这	第二	天	的	这	轰击	他们	扔	这	死的	进入	这	沟	,

炮击的第二天，他们把死者扔进了沟里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ɒf] .)

because	they	had	no	time	to	carry	them	off	.	)
因为	他们	有	不	时间	到	携带	他们	离开	.	)

因为他们没有时间把它们搬走。）

[və'lɔːdiə] , ['stjuːpɪfaɪd] , [sɔː] [ðə; ði] [kɔːps] [straɪk] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ræmpɑːt] ,

Volodia	,	stupefied	,	saw	the	corpse	strike	the	upper	part	of	the	rampart	,
沃洛迪亚	,	目瞪口呆	,	锯	这	尸体	罢工	这	上	部分	的	这	壁垒	,

沃洛迪亚惊呆了，眼睁睁地看着尸体撞到城墙上部。

[ænd; ənd][slaɪd][frɒm; frəm][ðeə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] .

and	slide	from	there	into	the	ditch	.
和	滑动	从	那里	进入	这	沟	.

然后从那里滑进沟里。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hiː; hi][met][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

Fortunately	for	him	,	he	met	at	this	very	moment	the	commander	of	the
幸运的是	为了	他	,	他	遇见	在	这	非常	片刻	这	指挥官	的	这

['bæstiən] ,

bastion	,
堡垒	,

幸运的是，就在这时，他遇到了堡垒的指挥官。

[huː] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [liːd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['bætri] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [bɒm] - [pruːf]

who	gave	him	a	guide	to	lead	him	to	the	battery	and	into	the	bomb	-	proof
WHO	给予	他	一个	指导	到	带领	他	到	这	电池	和	进入	这	炸弹	-	证明

['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][men] .

quarters	of	the	men	.
四分之一	的	这	男人	.

有人给他安排了向导，带他前往炮台，进入士兵们的防爆营房。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'leɪt] [haʊ] ['ɒf(ə)n]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd][tuː; tə]['deɪndʒə(r)]['djʊərɪŋ] [ðæt] [naɪt]

We	will	not	relate	how	often	our	hero	was	exposed	to	danger	during	that	night
我们	将要	不是	涉及	如何	经常	我们的	英雄	曾是	裸露	到	危险	期间	那	夜晚

.

.
.

我们就不赘述我们的主人公在那晚经历了多少次危险。

[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌndi'siːvd] [wen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɪn'sted]

We	will	say	nothing	of	how	he	was	undeceived	when	he	noticed	that	instead
我们	将要	说	没有什么	的	如何	他	曾是	悄	什么时候	他	注意到	那	反而

[ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm]['faɪərɪŋ][hɪə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ruːlz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['præktɪs]

of	finding	them	firing	here	according	to	the	precise	rules	such	as	they	practise
的	寻找	他们	射击	这里	根据	到	这	精确的	规则	这样的	作为	他们	实践

[æt; ət] ['piːtəzbəːg] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] - ,

at	Petersburg	on	the	plain	of	Volkovo	,
在	圣彼得堡	在	这	清楚的	的	-	,

我们暂且不提他是如何一眼识破谎言的：他发现这里的射击并非像他们在圣彼得堡沃尔科沃平原练习的那样，而是严格按照规则进行的。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [tuː] ['brəʊkən] ['mɔːrtərz] , [wʌn] [wɪð] [ɪts] ['mʌzl] [bruːzd] [baɪ] { - }

he	saw	himself	in	front	of	two	broken	mortars	,	one	with	its	muzzle	bruised	by	{	212	}
他	锯	他自己	在	正面	的	二	破碎的	迫击炮	,	一	和	它是	枪口	瘀伤	经过	{	-	}

他看到自己站在两门破损的迫击炮前，其中一门炮口被{212}砸伤了。

[ə; eɪ] [ʃel] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [stɪl] ['ʌpraɪt] [ɒn][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'strɔɪd] ['plætfɔːm] .

a	shell	,	the	other	still	upright	on	the	pieces	of	a	destroyed	platform	.
一个	壳	,	这	其他	仍然	直立	在	这	件	的	一个	损毁	平台	.

一个残骸，另一个仍然直立在被毁平台的碎片上。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɪn]['ɔːdə(r)]

We	will	not	tell	how	it	was	impossible	for	him	to	get	the	soldiers	in	order
我们	将要	不是	告诉	如何	它	曾是	不可能的	为了	他	到	得到	这	士兵	在	命令

[tuː; tə][rɪ'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] ,

to	repair	it	before	daylight	,
到	维修	它	前	日光	,

我们不会透露他为何无法在天亮前召集士兵进行维修。

[haʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kælɪbə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] “ ['mænjuəl] ,

how	he	found	no	charge	of	the	calibre	indicated	in	the	“	Manual	,
如何	他	成立	不	收费	的	这	口径	表明的	在	这	“	手动的	,

他发现没有“手册”中指示的口径的弹药，

” [nɔː(r)] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [æt; ət] ['siːɪŋ] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] [fɔːl] , [hɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz]

”	nor	describe	his	feelings	at	seeing	two	of	his	soldiers	fall	,	hit	before	his	eyes
”	也不	描述	他的	情怀	在	看到	二	的	他的	士兵	落下	,	打	前	他的	眼睛

,

,

,

他也从未描述过亲眼目睹两名士兵中弹倒下的感受。

[nɔː(r)] [haʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] , ['iːv(ə)n] , [ɪ'skeɪpt] [deθ] ['twenti] [taɪmz] [baɪ][ə; eɪ] [herz] - [bredθ] .

nor	how	he	himself	,	even	,	escaped	death	twenty	times	by	a	hair's	-	breadth	.
也不	如何	他	他自己	,	甚至	,	逃脱	死亡	二十	时代	经过	一个	头发的	-	宽度	.

甚至连他自己是如何二十次死里逃生的，都无人知晓。

['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɔːtə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɪm]

Happily	for	him	,	the	captain	of	the	mortar	,	who	had	been	given	him
快乐地	为了	他	,	这	队长	的	这	砂浆	,	WHO	有	到过	给定	他

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'sɪstənt] ,

for	an	assistant	,
为了	一个	助手	,

幸运的是，被安排做他助手的迫击炮队长

[ə; eɪ] [tɔːl] ['seɪlə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðiːz] ['mɔːrtərz] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] ,

a	tall	sailor	attached	to	these	mortars	since	the	beginning	of	the	siege	,
一个	高的	水手	随附的	到	这些	迫击炮	自从	这	开始	的	这	围城	,

一名身材高大的水手，从围城开始就一直守卫着这些迫击炮。

[əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] ,

assured	**him**	**that**	**they**	**could**	**make**	**use**	**of**	**them**	**still**	**,**
保证	他	那	他们	可以	制作	使用	的	他们	仍然	,

向他保证他们仍然可以利用它们。

[ænd; ənd] [ˈprɒmɪst] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈbæstiən] , [ˈlæntən] [ɪn][hænd] ,

and	**promised**	**him**	**while**	**he**	**was**	**walking**	**on**	**the**	**bastion**	**,**	**lantern**	**in**	**hand**	**,**
和	承诺	他	尽管	他	曾是	步行	在	这	堡垒	,	灯笼	在	手	,

当他手持灯笼走在堡垒上时，他向他许下了承诺。

[æz; əz] [ˈkɑːmli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈgɑːd(ə)n] , [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [gʊd]

as	**calmly**	**as**	**if**	**he**	**were**	**in**	**his**	**kitchen**	**-**	**garden**	**,**	**to**	**put**	**them**	**in**	**good**
作为	平静地	作为	如果	他	是	在	他的	厨房	-	花园	,	到	放	他们	在	好的

[kənˈdɪʃn] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmɔːnɪŋ] .

condition	**before**	**morning**	**.**
状况	前	早晨	.

他镇定自若地照料着，就像在自家菜园里一样，确保它们在清晨到来之前得到妥善照料。

[ðə; ði] [bɒm] - [pruːf] [rɪˈdʌkt] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [ˈkɒndʌktid] [hɪm][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [greɪt] ,

The	**bomb**	**-**	**proof**	**reduct**	**into**	**which**	**his**	**guide**	**conducted**	**him**	**was**	**only**	**a**	**great**	**,**
这	炸弹	-	证明	减少	进入	哪个	他的	指导	实施	他	曾是	仅有的	一个	伟大的	,

他的向导带他进入的那个防弹掩体只是一个巨大的……

[lɒŋ] [ˈkævən] [dʌg][ɪn][ðə; ði] [ˈrɒki] [ɜːθ] , [tuː] [ˈfæðəmz] [diːp] , [prəˈtektɪd] [baɪ][ˈəʊkən] [tˈɪmbəz]

long	**cavern**	**dug**	**in**	**the**	**rocky**	**earth**	**,**	**two**	**fathoms**	**deep**	**,**	**protected**	**by**	**oaken**	**timbers**
长的	洞穴	挖	在	这	岩石	地球	,	二	英寻	深的	,	受保护	经过	橡木	木材

[ˌeɪˈtiːn] [ˈɪntʃɪz] [θɪk] .

eighteen	**inches**	**thick**	**.**
十八	英寸	厚的	.

在岩石地层中开凿的长洞穴，深两英寻，由十八英寸厚的橡木梁保护。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪˈstæblɪʃt] [hɪmˈself] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈsəʊldʒəz] .

There	**he**	**established**	**himself**	**with**	**his**	**soldiers**	**.**
那里	他	已确立的	他自己	和	他的	士兵	.

他带着士兵在那里站稳了脚跟。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ləʊ] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [led][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ,

As	**soon**	**as**	**Vlang**	**noticed**	**the**	**little**	**low**	**door**	**which**	**led**	**into**	**it**	**,**
作为	很快	作为	-	注意到	这	小的	低的	门	哪个	引领	进入	它	,

弗朗一注意到通往那里的那扇矮小的门，

[hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [wɪð] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnɪəli] [fel] { - }

he	**threw**	**himself**	**in**	**the**	**first**	**with**	**such**	**haste**	**that**	**he**	**nearly**	**fell**	**{**	**213**	**}**
他	扔	他自己	在	这	第一的	和	这样的	匆忙	那	他	几乎	跌倒	{	-	}

他急忙跳进第一个洞，差点摔倒{213}

[ɒn][ðə; ði] [stəʊn] - [peɪvd] [flɔː(r)] , [ˈkaʊəd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] ,

on	**the**	**stone**	**-**	**paved**	**floor**	**,**	**cowered**	**down**	**in**	**a**	**corner**	**,**
在	这	石头	-	铺砌路面	地面	,	畏缩	向下	在	一个	角落	,

在石板铺成的地面上，蜷缩在角落里，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	**did**	**not**	**care**	**to**	**come**	**out**	**of**	**it**	**.**
和	做过	不是	关心	到	来	出去	的	它	.

而且也不想从中脱身。

[ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [pleɪst] [ðəmˈselvz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .

The	**soldiers**	**placed**	**themselves**	**on**	**the**	**ground**	**along**	**the**	**wall**	**.**
这	士兵	放置	他们自己	在	这	地面	沿着	这	墙	.

士兵们沿着墙边趴在地上。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['laɪtɪd] [ðeə(r)][paɪps] , [ænd; ənd][və'lɔ:diə] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz][bed][ɪn][ə; eɪ]

Some	of	them	lighted	their	pipes	,	and	Volodia	arranged	his	bed	in	a
一些	的	他们	照明	他们的	管道	,	和	沃洛迪亚	安排	他的	床	在	一个

['kɔ:nə(r)] ,

corner	,
角落	,

他们当中有些人点燃了烟斗，沃洛迪亚则把床铺在了角落里。

[stretʃt] [hɪm'self] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜ:n] , [ænd; ənd] [sməʊkt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret]

stretched	himself	on	it	,	lighted	a	candle	in	his	turn	,	and	smoked	a	cigarette
拉伸	他自己	在	它	,	照明	一个	蜡烛	在	他的	转动	,	和	熏制	一个	卷烟

.

:
.

他躺在上面，点燃了一支蜡烛，然后抽了一支烟。

['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] , ['dednd] [baɪ][ðə; ði] [bɒm] - [pru:f] , [ðə; ði]

Over	their	heads	could	be	heard	,	deadened	by	the	bomb	-	proof	,	the
超过	他们的	头部	可以	是	听到	,	麻木	经过	这	炸弹	-	证明	,	这

[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:dʒz] .

uninterrupted	roar	of	the	discharges	.
不间断	吼	的	这	排放	.

在他们头顶上方，被防弹墙隔绝开来，传来不间断的爆炸轰鸣声。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kænən] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [ʃʊk] [ðeə(r)] ['ʃeltə(r)] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] ['θʌndə] .

A	single	cannon	close	beside	them	shook	their	shelter	every	time	it	thundered	.
一个	单身的	大炮	关闭	旁	他们	摇晃	他们的	庇护所	每一个	时间	它	雷鸣	.

他们旁边的一门大炮每次炮声隆隆，都会震动他们的掩体。

[ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['kwaɪət] .

In	the	interior	everything	was	quiet	.
在	这	内部的	一切	曾是	安静的	.

室内一片寂静。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] , [stɪl] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['ɒfɪsə(r)] ,

The	soldiers	,	still	intimidated	by	the	presence	of	the	new	officer	,
这	士兵	,	仍然	受到恐吓	经过	这	在场	的	这	新的	官	,

士兵们仍然对新军官的出现感到畏惧。

['əʊnli] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [wɜ:d] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪt]

only	exchanged	a	word	with	each	other	now	and	then	to	ask	for	a	light
仅有的	交换	一个	单词	和	每个	其他	现在	和	然后	到	问	为了	一个	光

[ɔ:(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ru:m] .

or	a	little	room	.
或者	一个	小的	房间	.

他们之间只是偶尔交谈几句，比如要盏灯或者一间小房间。

[ə; eɪ][ræt][wɒz; wəz] ['skrætʃɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] , [ænd; ənd] - ,

A	rat	was	scratching	somewhere	among	the	stones	,	and	Vlang	,
一个	鼠	曾是	抓挠	某处	之中	这	石头	,	和	-	,

一只老鼠在石头缝隙间刨来刨去，弗朗说道。

[hu:] [hæd; həd][nɒt] [jet] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ə'keɪʒnəli] [saɪd] ['di:pli] [æz; əz]

who	had	not	yet	recovered	from	his	emotion	,	occasionally	sighed	deeply	as
WHO	有	不是	然而	恢复	从	他的	情感	,	偶尔	叹了口气	深	作为

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .

he	looked	about	him	.
他	看起来	关于	他	.

他还没从刚才的情绪中缓过神来，环顾四周时，不时地深深叹了口气。

[vəˈlɔːdiə] , [ɒn][hɪz; ɪz][bed][ɪn] [ðɪs] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈkɔːnə(r)] [kræmd] [wɪð] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l]

Volodia , on his bed in this peaceful corner crammed with people , lighted by a single

沃洛迪亚 , 在 他的 床 在 这 和平 角落 拥挤 和 人们 , 照明 经过 一个 单身的

[ˈkænd(ə)l] ,

candle ,

蜡烛 ,

沃洛迪亚躺在这间挤满了人的宁静角落里的床上，床上只有一根蜡烛照明。

[geɪv] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈkʌmfət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɒf(ə)n][hæd; həd][æz; əz]

gave himself up to the feeling of comfort which he had often had as

给予 他自己 向上 到 这 感觉 的 舒适 哪个 他 有 经常 有 作为

[ə; eɪ][tʃaɪld] [wen] ,

a child when ,

一个 孩子 什么时候 ,

他沉浸在小时候经常感受到的那种舒适感中。

[ˈpleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] , [hiː; hi] [slɪpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwɔːdrəʊb] [ɔː(r)][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz]

playing hide - and - seek , he slipped into a wardrobe or under his mother's

玩耍 隐藏 - 和 - 寻找 , 他 滑倒了 进入 一个 衣柜 或者 在下面 他的 母亲的

[skɜːt] , [ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

skirt , holding his breath ,

裙子 , 保持 他的 气息 ,

玩捉迷藏时，他屏住呼吸，溜进衣柜或母亲的裙子底下。

[ˈstretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈfreɪd][ɒv; əv][ðə; ði] { - }

stretching his ears , being very much afraid of the { 214 }

伸展 他的 耳朵 , 存在 非常 很多 害怕的 的 这 { - }

他伸长耳朵，非常害怕{214}

[dɑːk] , [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æn; ən] [ʌnˈkɒnʃəs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wel] - [ˈbiːɪŋ]

dark , and feeling at the same time an unconscious impression of well - being

黑暗的 , 和 感觉 在 这 相同的 时间 一个 无意识 印象 的 出色地 - 存在

.

:

:

黑暗中，同时又有一种无意识的幸福感。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [hɪə(r)] , [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˌɔːltəˈgeðə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ,

In the same way here , without being altogether at his ease ,

在 这 相同的 方式 这里 , 没有 存在 共 在 他的 舒适 ,

同样地，尽管他在这里也并非完全自在，

[hiː; hi] [felt] [ˈrɑːðə(r)] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃɪəf(ə)l] .

he felt rather disposed to be cheerful .

他 毛毡 相当 处置 到 是 快乐 .

他感觉心情不错，想让自己高兴起来。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI .

二十一 .

二十一世纪

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ten] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][gɒt][bəʊld][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][tɔːk] .

At the end of ten minutes the soldiers got bold and began to talk .

在 这 结尾 的 十 分钟 这 士兵 得到 大胆的 和 开始 到 讲话 .

十分钟后，士兵们胆子大了，开始交谈起来。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['ɔ:fɪsərz] [bed] , [ɪn][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] [lait] , [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɪn][ræŋk] —

Near	the	officer's	bed	,	in	the	circle	of	light	,	were	placed	the	highest	in	rank	—
靠近	这	警官们	床	,	在	这	圆圈	的	光	,	是	放置	这	最高	在	秩	—

[ðə; ði] [tu:] [ɑ:'tifisə] ,

the	two	artificers	,
这	二	工匠	,

在军官床边的光圈里，坐着地位最高的人——两位工匠。

[wʌn][æn; ən][əʊld] [greɪ] - [heəd] [mæn] , [hɪz; ɪz] [brest] [ɐd'ɔ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['medlz]

one	an	old	gray	-	haired	man	,	his	breast	adorned	with	a	mass	of	medals
一	一个	老的	灰色的	-	头发	男人	,	他的	胸部	装饰	和	一个	大量的	的	奖牌

[ænd; ənd] [krɔ:sɪz] ,

and	crosses	,
和	十字架	,

其中一位是头发花白的老人，胸前佩戴着大量的勋章和十字架。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [seɪnt] [dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ]

among	which	the	cross	of	Saint	George	was	wanting	,	however	,	the	other	a
之中	哪个	这	叉	的	圣	乔治	曾是	想要	,	然而	,	这	其他	一个

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

其中缺少圣乔治十字架，而另一名男子则是一位年轻人。

['sməʊkɪŋ] ['sɪgəret] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌmə(r)] , [hu:] [pleɪst] [hɪm'self]

smoking	cigarettes	which	he	was	rolling	,	and	the	drummer	,	who	placed	himself
吸烟	香烟	哪个	他	曾是	滚动	,	和	这	鼓手	,	WHO	放置	他自己

, [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] ,

,	as	is	the	custom	,
,	作为	是	这	风俗	,

他一边抽着自己卷的香烟，一边听着鼓手按照惯例站好位置。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɔ:dərs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

at	the	orders	of	the	officer	,	in	the	background	.
在	这	订单	的	这	官	,	在	这	背景	.

奉背景中军官的命令。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌbɒmbə'dɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɛdəld]

In	the	shadow	of	the	entrance	,	behind	the	bombardier	and	the	medalled
在	这	阴影	的	这	入口	,	在后面	这	轰炸机	和	这	奖牌

['səʊldʒəz] ['si:tɪd] [ɪn] [frʌnt] ,

soldiers	seated	in	front	,
士兵	坐着	在	正面	,

在入口的阴影里，在炮手和坐在前面佩戴勋章的士兵身后，

[ðə; ði] “ ['hʌmblz] ” [kept] [ðəm'selvz] .

the	“	humbles	”	kept	themselves	.
这	“	谦卑	”	保留	他们自己	.

谦卑者们保持了自我。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [breɪk] ['saɪləns] .

They	were	the	first	to	break	silence	.
他们	是	这	第一的	到	休息	沉默	.

他们是第一个打破沉默的人。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['fraɪt(ə)nd] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] , [sɜ:vd] [æz; əz][ə; eɪ] [θi:m]

One	of	them	,	running	in	frightened	from	outside	,	served	as	a	theme
一	的	他们	,	跑步	在	害怕	从	外部	,	服务	作为	一个	主题

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

for	their	conversation	.
为了	他们的	对话	.

其中一人惊恐地从外面跑进来，成为了他们谈话的主题。

“ [eɪ] ！ [seɪ] [ðeə(r)] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [steɪ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
“ Eh ！ say there , you didn't stay long in the street .
“ 嗯 ！ 说 那里 , 你 没有 停留 长的 在 这 街道 .

“哎！你说，你在街上没待多久吧。”

[jʌŋ] [gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈpleɪɪŋ] [ðeə(r)] , [heɪ] ? ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] . { - }
Young girls are not playing there , hey ? ” said a voice . { 215 }
年轻的 女孩们 是 不是 玩耍 那里 , 嘿 ? ” 说 一个 嗓音 . { - }

“那里没有小女孩在玩，对吧？”一个声音说道。{215}

“ [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈwʌndəf(ə)l] [sɔːŋz] .
“ On the contrary , they are singing wonderful songs .
“ 在 这 相反 , 他们 是 歌唱 精彩的 歌曲 .

“恰恰相反，他们唱的是美妙的歌曲。”

[juː; jʊ][doʊnt][hɪə(r)] [sʌtʃ] [wʌnz][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [njuː] - [ˈkʌmə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
You don't hear such ones in the village , ” replied the new - comer , with a laugh ,
你 不 听到 这样的 一个 在 这 村庄 , ” 回复 这 新的 - 角 , 和 一个 笑 ,

“村里可听不到这种事，”新来的人笑着回答说。

[ænd; ənd][ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .
and all out of breath .
和 全部 出去 的 气息 .

所有人都气喘吁吁。

“ - [ˈdʌznt] [laɪk][ðə; ði] [ʃelz] ; [nəʊ] , [hiː; hi] [ˈdʌznt] [laɪk][ðem; ðəm] !
“ Vassina doesn't like the shells ; no , he doesn't like them !
“ - 不 喜欢 这 贝壳 ; 不 , 他 不 喜欢 他们 !

“瓦西纳不喜欢贝壳；不，他一点也不喜欢！”

” [sʌm; səm][wʌn] [kraɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌærɪstəˈkrætɪk][saɪd] .
” some one cried from the aristocratic side .
” 一些 一 哭 从 这 贵族 边 .

“贵族那边有人喊道。”

“ [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ˈstɔːri] , ” [ˈsləʊli] [rɪˈplaɪd] - ,
“ When it is necessary it is another story , ” slowly replied Vassina ,
“ 什么时候 它 是 必要的 它 是 其他 故事 , ” 缓慢地 回复 - ,

“必要的时候，情况就不同了，”瓦西娜缓缓回答道。

[huːm] [ˈevribɒdi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] .
whom everybody listened to when he spoke .
谁 大家 听着 到 什么时候 他 辐 .

他说话时，每个人都会认真倾听。

“ [ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔːθ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ðeɪ] [ˈfaɪəd][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] ,
“ The twenty - fourth , for example , they fired so that it was a blessing ,
“ 这 二十 - 第四 , 为了 例子 , 他们 被解雇 所以 那 它 曾是 一个 祝福 ,

例如，第二十四天，他们开火，这反而成了一种福气。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ðæt] .
and there is no harm in that .
和 那里 是 不 伤害 在 那 .

这样做并没有什么害处。

[waɪ] [let][ˌjuː ˈes][biː; bi] [kɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] ?
Why let us be killed for nothing ?
为什么 让 我们 是 被杀 为了 没有什么 ?

为什么要让我们白白送命?

[duː; də][ðə; ði] [tʃiːfs] [θæŋk] [ˌjuː ˈes][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ?
Do the chiefs thank us for that ?
做 这 酋长们 感谢 我们 为了 那 ?

领导们会为此感谢我们吗?

" [ðiːz] [wɜːdz] [prəˈvoʊkt] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [lɑːf] .
" These words provoked a general laugh .
" 这些 字 挑衅 一个 一般的 笑 .

这些话引来众人哄堂大笑。

" [ˌnevəðəˈles] , [ðeə(r)][ɪz] [mɛlnɪkɔf] , [huː] [ɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , " [sed] [sʌm; səm][wʌn] .
" Nevertheless , there is Melnikoff , who is outside all the time , " said some one .
" 尽管如此 , 那里 是 梅尔尼科夫 , WHO 是 外部 全部 这 时间 , " 说 一些 一 .

"不过，梅尔尼科夫却一直待在外面，"有人说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .
" It is true .
" 它 是 真的 .

"是真的。

[meɪk] [hɪm] [kʌm] [ɪn] , " ['ædɪd] [ðə; ði][əʊld][ɑːˈtɪfɪsə(r)] , " ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wɪl] [get] [kɪld] [fɔː(r); fə(r)]
Make him come in , " added the old artificer , " otherwise he will get killed for
制作 他 来 在 , " 额外 这 老的 工匠 , " 否则 他 将要 得到 被杀 为了
['nʌθɪŋ] . "
nothing . "
没有什么 . "

"让他进来，"老工匠补充道，"否则他会白白送命。"

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [mɛlnɪkɔf] ? " [ɑːskt] [vəˈlɔːdiə] .
" Who is this Melnikoff ? " asked Volodia .
" WHO 是 这 梅尔尼科夫 ? " 问 沃洛迪亚 .

"梅尔尼科夫是谁？"沃洛佳问道。

" [hiː; hi][ɪz] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [huː] [ɪz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .
" He is , your Excellency , an animal who is afraid of nothing .
" 他 是 , 你的 阁下 , 一个 动物 WHO 是 害怕的 的 没有什么 .

"阁下，他就像一头什么都不怕的野兽。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞瓦斯托波尔(Sebastopol)
第8/8页

[hiː; hi][ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd] .
He **is** **walking** **about** **outside** **.**
他 是 步行 关于 外部 .

他正在外面走动。

[pliːz] [ɪg'zæmɪn] [hɪm] ; [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][beə(r)] . ”
Please **examine** **him** **;** **he** **looks** **like** **a** **bear** **.** **”**
请 检查 他 ; 他 看起来 喜欢 一个 熊 . ”

请检查一下他，他长得像熊。

“ [hiː; hi] ['præktɪs] ['wɪtʃkrɑːft] , ” ['ædɪd] - , [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːm] [vɔɪs] . { - }
“ **He** **practises** **witchcraft** **,** **”** **added** **Vassina** **,** **in** **his** **calm** **voice** **.** **{** **216** **}**
” 他 实践 巫术 , ” 额外 - , 在 他的 冷静的 嗓音 . { - }

“他信奉巫术，”瓦西纳平静地补充道。{216}

[mɛlnɪkɔf] , [ə; eɪ] ['veri] ['kɔːpjələnt] ['səʊldʒə(r)] ([ə; eɪ][reə(r)] [θɪŋ]) , [wɪð] [red] [heə(r)] , [ə; eɪ]
Melnikoff **,** **a** **very** **corpulent** **soldier** **(** **a** **rare** **thing** **)** **,** **with** **red** **hair** **,** **a**
梅尔尼科夫 , 一个 非常 肥胖的 士兵 (一个 稀有的 事物) , 和 红色的 头发 , 一个
[trə'mendəsli] ['bʌldʒɪŋ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
tremendously **bulging** **forehead** **,**
非常 凸起 前额 ,

梅尔尼科夫，一个体态非常肥胖的士兵（这种情况很少见），有着红色的头发和极其隆起的额头。

[ænd; ənd] [lait] [bluː] [prə'dʒektɪŋ] [aɪz] , [keɪm] [ɪn][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
and **light** **blue** **projecting** **eyes** **,** **came** **in** **just** **at** **this** **moment** **.**
和 光 蓝色的 投影 眼睛 , 来了 在 只是 在 这 片刻 .

这时，一双浅蓝色的眼睛走了进来。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [bɒm] - [ʃelz] ?
“ **Are** **you** **afraid** **of** **bomb** **-** **shells** **?**
” 是 你 害怕的 的 炸弹 - 贝壳 ?

你害怕爆炸性新闻吗?

” [və'lɔːdiə] [ɑːskt] [hɪm] .
” **Volodia** **asked** **him** **.**
” 沃洛迪亚 问 他 .

沃洛迪娅问他。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? ” [rɪ'piːtɪd] [mɛlnɪkɔf] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] .
“ **Why** **should** **I** **be** **afraid** **of** **them** **?** **”** **repeated** **Melnikoff** **,** **scratching** **his** **neck** **.**
” 为什么 应该 我 是 害怕的 的 他们 ? ” 重复 梅尔尼科夫 , 抓挠 他的 脖子 .

“我为什么要害怕他们？”梅尔尼科夫一边挠着脖子一边重复道。

“ [nəʊ] [bɒm] - [ʃel] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] , [ai] [nəʊ] . ”
“ **No** **bomb** **-** **shell** **will** **kill** **me** **,** **I** **know** **.** **”**
” 不 炸弹 - 壳 将要 杀 我 , 我 知道 . ”

“我知道，任何重磅炸弹都杀不死我。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ? ”
“ **Do** **you** **like** **to** **live** **here** **?** **”**
” 做 你 喜欢 到 居住 这里 ? ”

你喜欢住在这里吗?

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ai][duː; də] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .
“ **To** **be** **sure** **I** **do** **;** **it** **is** **very** **entertaining** **,** **”** **and** **he** **burst** **out** **laughing** **.**
” 到 是 当然 我 做 ; 它 是 非常 娱乐 , ” 和 他 爆裂 出去 笑 .

“当然，我非常喜欢；这很有趣，”说着，他哈哈大笑起来。

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][sent] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['sɔːti] .
“ Then you must be sent out in a sortie .
“ 然后 你 必须 是 发送 出去 在 一个 出击 .

“那么你必须被派出去执行一次突击任务。”

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] ?
Would you like to ?
会 你 喜欢 到 ?

你是否想要?

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ” [sed] [və'lɔːdiə] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [nəʊ]['dʒen(ə)rəl] .
I will speak to the general , ” said Volodia , although he knew no general .
我 将要 说话 到 这 一般的 , ” 说 沃洛迪亚 , 虽然 他 知道 不 一般的 .

“我会和将军谈谈,”沃洛迪亚说道，尽管他根本不认识任何将军。

“ [waɪ] [nɒt] [laɪk][tuː; tə] ?
“ Why not like to ?
” 为什么 不是 喜欢 到 ?

为什么不喜欢呢?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] ['veri] [mʌtʃ] !
I should like to very much !
我 应该 喜欢 到 非常 很多 !

我非常乐意!

” [ænd; ənd] [mɛlnɪkɔf] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
” and Melnikoff disappeared behind his comrades .
” 和 梅尔尼科夫 消失 在后面 他的 同志们 .

梅尔尼科夫消失在了他的战友们身后。

“ [kʌm] , ['tʃɪldrən] , [lets] [pleɪ] - ['begə(r)] [maɪ] ['neɪbə(r)] !
“ Come , children , let's play ' beggar my neighbor !
” 来 , 孩子们 , 我们来吧 玩 - 乞丐 我的 邻居 !

“来吧，孩子们，我们来玩‘乞讨邻居’的游戏吧！”

- [huː] [hæz; həz][kɑːdz] ? ” [ɑːskt] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [ɪ'miːdiətli]
' Who has cards ? ” asked an impatient voice , and the game immediately
- WHO 有 牌 ? ” 问 一个 不耐烦 嗓音 , 和 这 游戏 立即地
[bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['kɔːnə(r)] .
began in the farthest corner .
开始 在 这 最远 角落 .

“谁有牌？”一个不耐烦的声音问道，游戏立刻在最远的角落开始了。

[ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪks] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ,
The calling of the tricks could be heard ,
这 呼叫 的 这 技巧 可以 是 听到 ,

可以听到骗子的叫喊声，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][tæps][ɒn][ðə; ði] [nəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəːsts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
the sound of taps on the nose and the bursts of laughter .
这 声音 的 水龙头 在 这 鼻子 和 这 爆发 的 笑声 .

轻拍鼻子的声音和爆发出的笑声。

[və'lɔːdiə] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [dræŋk] [tiː] [prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] ['drʌmə(r)] , ['ɒfərɪŋ] [sʌm; səm][tuː; tə]
Volodia in the mean time drank tea prepared by the drummer , offering some to
沃洛迪亚 在 这 意思是 时间 喝 茶 准备 经过 这 鼓手 , 提供 一些 到
[ðə; ði]['ɑːrti] { - }
the arti { 217 }
这 艺术 { - }

与此同时，沃洛迪亚喝着鼓手准备的茶，并分了一些给工匠{217}

[faɪsɜ-z] , ['dʒəʊkɪŋ][ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['pɒpjələ(r)] ,

ficers	,	joking	and	chatting	with	them	,	desirous	of	making	himself	popular	,
金融	,	开玩笑	和	聊天	和	他们	,	渴望	的	制作	他自己	受欢迎的	,

他与军官们开玩笑、聊天，渴望让自己受欢迎。

[ænd; ənd] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ðeɪ] [ʃəʊd] [hɪm] .

and	very	well	satisfied	with	the	respect	they	showed	him	.
和	非常	出色地	使满意	和	这	尊重	他们	显示	他	.

他对大家给予他的尊重感到非常满意。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] ['hævɪŋ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] “ - ” [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [bɪ'keɪm]

The	soldiers	having	noticed	that	the	“	barine	”	was	a	good	fellow	,	became
这	士兵	拥有	注意到	那	这	“	-	”	曾是	一个	好的	同伴	,	成为

['ænɪmeɪtɪd] ,

animated	,
动画	,

士兵们注意到这位“男爵”是个好人，便活跃起来。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [siːdʒ] [wɒz; wəz] [suːn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

and	one	of	them	announced	that	the	siege	was	soon	going	to	come	to
和	一	的	他们	宣布	那	这	围城	曾是	很快	去	到	来	到

[æn; ən][end] ,

an	end	,
一个	结尾	,

其中一人宣布围城即将结束。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['seɪlə(r)][hæd; həd][təʊld][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] ['kɒnstənˌtaɪn] , [ðə; ði] [zɑːrz]

for	a	sailor	had	told	him	for	a	certainty	that	Constantine	,	the	Czar's
为了	一个	水手	有	讲述	他	为了	一个	肯定	那	康斯坦丁	,	这	沙皇的

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

因为一位水手曾肯定地告诉他，沙皇的弟弟君士坦丁

[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] - ['mɛrɪkən] - [[eɪtʃ]] [fliːt] ;

was	coming	to	deliver	them	with	the	'	merican	'	[	H	]	fleet	;
曾是	未来	到	递送	他们	和	这	-	美国人	-	[	H	]	舰队	;

正准备用“美国”[H]舰队来运送他们；

[ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [suːn] [biː; bi][æn; ən] ['ɑːmɪstɪs] [ɒv; əv] [tuː] [wiːks] [tuː; tə] [rest] ,

that	there	would	soon	be	an	armistice	of	two	weeks	to	rest	,
那	那里	会	很快	是	一个	停战	的	二	周	到	休息	,

不久将达成为期两周的停战协议，以便休整。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['kəʊpek; 'kɒpek] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ʃɒt]

and	that	seventy	-	five	kopeks	would	have	to	be	paid	for	every	shot
和	那	七十	-	五	戈比	会	有	到	是	有薪酬的	为了	每一个	射击

[ðæt] [wɒz; wəz]['faɪəd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [truːs] .

that	was	fired	during	the	truce	.
那	曾是	被解雇	期间	这	休战	.

并且，在停战期间，每开一枪都要支付 75 戈比。

- , [huːm] [və'lɔːdiə] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['nəʊtɪst] — [ðə; ði] [ʃɔːt] ['səʊldʒə(r)] [wɪð] [faɪn] [greɪt] [aɪz]

Vassina	,	whom	Volodia	had	already	noticed	—	the	short	soldier	with	fine	great	eyes
-	,	谁	沃洛迪亚	有	已经	注意到	—	这	短的	士兵	和	美好的	伟大的	眼睛

[ænd; ənd][saɪd] - ['wɪskəs] — [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] ,

and	side	-	whiskers	—	related	in	his	turn	,
和	边	-	胡须	—	有关的	在	他的	转动	,

沃洛迪亚已经注意到瓦西纳——那个身材矮小、眼睛大而明亮、留着鬓角的士兵——接着讲述道：

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['saɪləns] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nekst]['brəʊkən][baɪ] [bə:sts] [ɒv; əv]

in	the	midst	of	a	general	silence	,	which	was	next	broken	by	bursts	of
在	这	中间	的	一个	一般的	沉默	,	哪个	曾是	下一个	破碎的	经过	爆发	的

['lɑ:ftə(r)] ,

laughter	,
笑声	,

在一阵寂静之后，突然爆发出阵阵笑声，

[ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [felt] [æt; ət] [fɜ:st] [ɒn] ['si:ɪŋ] [hɪm] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [ɒn]

the	joy	that	had	been	felt	at	first	on	seeing	him	come	back	to	his	village	on
这	喜悦	那	有	到过	毛毡	在	第一的	在	看到	他	来	后退	到	他的	村庄	在

[hɪz; ɪz] ['fɜ:ləʊ] ,

his	furlough	,
他的	休假	,

起初看到他休假回村时，那种喜悦之情.....

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [ðen] [sent] [hɪm][tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] ['evri] [deɪ] ,

and	how	his	father	had	then	sent	him	to	work	in	the	fields	every	day	,
和	如何	他的	父亲	有	然后	发送	他	到	工作	在	这	字段	每一个	天	,

以及他父亲当时是如何每天都派他到田里干活的。

[waɪl] [ðə; ði] [lef'tenənt] - ['fɒrɪstə(r)] [sent] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

while	the	lieutenant	-	forester	sent	to	fetch	his	wife	in	a	carriage	.
尽管	这	中尉	-	林务员	发送	到	拿来	他的	妻子	在	一个	运输	.

而副护林员则被派去乘马车去接他的妻子。

[və'lɔ:diə] [wɒz; wəz] [ə'mju:zd] [baɪ] [ɔ:l] [ði:z] [teɪlz; 'teɪli:z] .

Volodia	was	amused	by	all	these	tales	.
沃洛迪亚	曾是	觉得好笑	经过	全部	这些	故事	.

沃洛迪亚被这些故事逗乐了。

[hi:; hi] { - }

He	{	218	}
他	{	-	}

氦{218}

[hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [li:st] [fɪə(r)] ,

had	no	longer	the	least	fear	,
有	不	更长	这	至少	害怕	,

他不再感到丝毫恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] ['əʊdəz] [wɪtʃ] [fɪld] [ðeə(r)] [rɪ'dʌkt] [dɪd][nɒt] [kɔ:z] [hɪm] ['eni] [dɪs'gʌst] .

and	the	strong	odors	which	filled	their	reduct	did	not	cause	him	any	disgust	.
和	这	强的	气味	哪个	已填	他们的	减少	做过	不是	原因	他	任何	厌恶	.

他们房间里弥漫的强烈气味并没有让他感到任何厌恶。

[hi:; hi] [felt] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['veri] [geɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] [mu:d] .

He	felt	,	on	the	contrary	,	very	gay	,	and	in	a	very	agreeable	mood	.
他	毛毡	,	在	这	相反	,	非常	同性恋	,	和	在	一个	非常	同意	情绪	.

相反，他感到非常快乐，心情也非常好。

['sevrəl] ['səʊldʒəz][wɜ:(r); wə(r)] ['snɔ:rɪŋ] [ɔ:l'redi] .

Several	soldiers	were	snoring	already	.
一些	士兵	是	打鼾	已经	.

已经有好几个士兵打起了鼾。

- [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][ɑ:'tɪfɪsə(r)] ,

Vlang	was	also	lying	on	the	ground	,	and	the	old	artificer	,
-	曾是	还	说谎	在	这	地面	,	和	这	老的	工匠	,

弗朗也躺在地上，那位老工匠

['hævɪŋ] [spred] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [krɒst] [hɪm'self] [wɪð] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd]

having	spread	his	overcoat	on	the	earth	,	crossed	himself	with	devotion	and
拥有	传播	他的	大衣	在	这	地球	,	交叉	他自己	和	虔诚	和

['mʌmbld] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [preə(r)] ,

mumbled	the	evening	prayer	,
喃喃自语	这	晚上	祷告	,

他将外套铺在地上，虔诚地划了个十字，低声念起了晚祷。

[wen] [və'lɔːdiə] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .

when	Volodia	took	a	fancy	to	go	and	see	what	was	going	on	out	of	doors	.
什么时候	沃洛迪亚	采取	一个	想要	到	去	和	看	什么	曾是	去	在	出去	的	门	.

沃洛迪亚一时兴起，想去看看外面发生了什么事。

“ [pʊl] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [legz] !

“	Pull	in	your	legs	!
“	拉	在	你的	腿	!

“把腿收回来！”

” [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɪ'miːdiətli] [sed] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [get] [ʌp] ,

”	the	soldiers	immediately	said	to	one	another	as	they	saw	him	get	up	,
”	这	士兵	立即地	说	到	一	其他	作为	他们	锯	他	得到	向上	,

士兵们看见他站起来，立刻彼此说道：

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [druː] [hɪz; ɪz] [legz] [bæk] [tuː; tə] [let] [hɪm] [pɑːs] .

and	each	one	drew	his	legs	back	to	let	him	pass	.
和	每个	一	画	他的	腿	后退	到	让	他	经过	.

他们每个人都缩回双腿让他过去。

- , [huː] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sliːp] ,

Vlang	,	who	was	supposed	to	be	asleep	,
-	,	WHO	曾是	据称	到	是	睡着了	,

弗朗本应在睡觉，

[gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [siːzd] [və'lɔːdiə] [baɪ] [ðə; ði] [lə'pel] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .

got	up	and	seized	Volodia	by	the	lapel	of	his	coat	.
得到	向上	和	查获	沃洛迪亚	经过	这	翻领	的	他的	外套	.

他起身抓住沃洛迪亚的衣领。

“ [kʌm] , [doʊnt] [gəʊ] !

“	Come	,	don't	go	!
“	来	,	不	去	!

“来吧，别走！”

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] ? ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['tɪəfl] [ænd; ənd] [pə'sweɪsɪv] [vɔɪs] .

what	is	the	use	?	”	he	said	,	in	a	tearful	and	persuasive	voice	.
什么	是	这	使用	?	”	他	说	,	在	一个	内牛满面	和	有说服力的	嗓音	.

“这有什么用呢？”他哽咽着，语气充满劝说。

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

“	You	don't	know	what	it	is	.
“	你	不	知道	什么	它	是	.

你不知道那是什么。

['bʊlɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['reɪnɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] .

Bullets	are	raining	out	there	.
子弹	是	下雨	出去	那里	.

外面子弹像下雨一样。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [ɒf] [hɪə(r)] .

We	are	better	off	here	.
我们	是	更好的	离开	这里	.

我们在这里过得更好。

" [bʌt; bət] [və'lɔ:diə] [went] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['hi:dɪŋ] [hɪm] ,

"	But	Volodia	went	out	without	heeding	him	,
"	但	沃洛迪亚	去	出去	没有	听从	他	,

“但沃洛蒂亚没有听从他的话就出去了，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kwɔ:təz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [mɛlnɪkɔf] .

and	sat	down	on	the	very	threshold	of	their	quarters	by	the	side	of	Melnikoff	.
和	卫星	向下	在	这	非常	临界点	的	他们的	四分之一	经过	这	边	的	梅尔尼科夫	.

他们坐在房间门口，挨着梅尔尼科夫坐下。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd][pjʊə(r)] , [ɪ'speʃəli] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bi:n]

The	air	was	fresh	and	pure	,	especially	after	that	he	had	just	been
这	空气	曾是	新鲜的	和	纯的	,	尤其	后	那	他	有	只是	到过

['bri:ðɪŋ] , [ænd; ənd]

breathing	,	and
呼吸	,	和

空气清新纯净，尤其是在他刚刚呼吸过之后更是如此。

[ðə; ði] { - }

the	{	219	}
这	{	-	}

219

[naɪt] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd][kɑ:m] .

night	was	clear	and	calm	.
夜晚	曾是	清除	和	冷静的	.

夜晚晴朗平静。

[θru:] [ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] [ðə; ði] [kri:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:lz]

Through	the	roar	of	the	cannonade	could	be	heard	the	creak	of	the	wheels
通过	这	吼	的	这	炮击	可以	是	听到	这	吱嘎声	的	这	车轮

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɑ:ts] ['brɪŋɪŋ] ['geɪbiən] ,

of	the	carts	bringing	gabions	,
的	这	购物车	带来	格宾网	,

炮火的轰鸣声中，还能听到运送石笼的马车车轮吱嘎作响的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɜ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌmægə'zi:n] .

and	the	voices	of	those	working	in	the	magazine	.
和	这	声音	的	那些	在职的	在	这	杂志	.

以及杂志社工作人员的声音。

['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ['spɑ:kl] [ðə; ði] ['stɑ:ri] [skaɪ] , [straɪpt] [baɪ][ðə; ði] ['lu:mɪnəs] ['fɜ:rəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Over	their	heads	sparkled	the	starry	sky	,	striped	by	the	luminous	furrows	of	the
超过	他们的	头部	闪闪发光	这	繁星	天空	,	有条纹的	经过	这	发光的	沟壑	的	这

[prə'dʒektɪl] .

projectiles	.
抛射物	.

他们的头顶是繁星点点的夜空，被弹丸划出的明亮条纹点缀着。

[ɒn] [ðə; ði] [left] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['əʊpənɪŋ] , [tu:] [fi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [haɪ] ,

On	the	left	was	a	small	opening	,	two	feet	and	a	half	high	,
在	这	左边	曾是	一个	小的	开幕	,	二	脚	和	一个	一半	高的	,

左侧有一个小开口，高两英尺半。

['li:dɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɒm] - [pru:f] ['ʃeltə(r)] ,

leading	to	a	bomb	-	proof	shelter	,
领导	到	一个	炸弹	-	证明	庇护所	,

通往防空洞，

[weə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [pə'siːvd] [ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd]

where	could	be	perceived	the	feet	and	the	backs	of	the	sailors	who	lived
在哪里	可以	是	感知	这	脚	和	这	背部	的	这	水手们	WHO	居住地

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

在那里可以看到曾经居住在那里的水手们的脚和背影。

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] [hɜːd] ['tɔːkɪŋ] .

and	who	were	plainly	heard	talking	.
和	WHO	是	显然	听到	说	.

可以清楚地听到他们在交谈。

['ɒpəzɪt] [rəʊz][ðə; ði] [maʊnd] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['fɪgəz] , [bent]

Opposite	rose	the	mound	which	covered	the	magazine	,	in	front	of	which	figures	,	bent
对面的	玫瑰	这	冢	哪个	涵盖	这	杂志	,	在	正面	的	哪个	数据	,	弯曲

['dʌb(ə)l] ,

double	,
双倍的	,

对面隆起的土堆覆盖着弹药库，土堆前弯着腰，站着几个人影。

[pɑːst] [ænd; ənd] [ˌriː'pæst] .

passed	and	repassed	.
通过了	和	重新通过	.

通过并复核。

[ɒn] [ðə; ði] ['veri] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emɪnəns] ,

On	the	very	top	of	the	eminence	,
在	这	非常	顶部	的	这	卓越	,

在至高无上的地位上，

[ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] [ʃelz] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [stɒp] ['wɪslɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [spɒt] ,

exposed	to	bullets	and	shells	which	did	not	stop	whistling	at	that	spot	,
裸露	到	子弹	和	贝壳	哪个	做过	不是	停止	吹口哨	在	那	点	,

暴露在子弹和炮弹的攻击下，那里的枪声和炮弹呼啸而过。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [blæk] ['fɪgə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,

was	a	tall	black	figure	,	with	his	hands	in	his	pockets	,
曾是	一个	高的	黑色的	数字	,	和	他的	双手	在	他的	口袋	,

那是一个高大的黑人身影，双手插在口袋里。

['træmp(ə)lɪŋ][ɒn][ðə; ði] [freʃ] [ɜːθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn][bægz] .

trampling	on	the	fresh	earth	which	was	brought	in	bags	.
践踏	在	这	新鲜的	地球	哪个	曾是	带来	在	包	.

踩踏着装在袋子里运来的新泥土。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [ʃel] [fel] [ænd; ənd] [bɜːst] [tuː] ['peɪsɪz][frɒm; frəm][hɪm] .

From	time	to	time	a	shell	fell	and	burst	two	paces	from	him	.
从	时间	到	时间	一个	壳	跌倒	和	爆裂	二	步幅	从	他	.

不时有炮弹落在他两步远的地方爆炸。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [sæks] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] ,

The	soldiers	who	were	carrying	sacks	bent	down	and	separated	,
这	士兵	WHO	是	携带	麻袋	弯曲	向下	和	分开	,

扛着麻袋的士兵们弯下腰，彼此分开。

[waɪl] [ðə; ði] [blæk] [ˌsɪlu'et] [kən'tɪnjuːd] ['kwaɪətli][tuː; tə]['lev(ə)l][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪ'ðaʊt]

while	the	black	silhouette	continued	quietly	to	level	the	earth	with	his	feet	without
尽管	这	黑色的	轮廓	持续	悄悄	到	等级	这	地球	和	他的	脚	没有

['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

changing	his	position	.
变化	他的	位置	.

而那个黑色的身影则纹丝不动地继续用脚将地面压平。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Who is it ?
” WHO 是 它 ?

“是谁?

” [vəˈlɔːdiə] [ɑːskt] [mɛlnɪkɔf] .
” Volodia asked Melnikoff .
” 沃洛迪亚 问 梅尔尼科夫 .

“沃洛迪亚问梅尔尼科夫。”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] . { - }
“ I don't know ; I am going to see . { 220 }
” 我 不 知道 ; 我 是 去 到 看 . { - }

“我不知道；我打算去看看。”{220}

“ [doʊnt][gəʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][juːz] .
“ Don't go ; it is no use .
” 不 去 ; 它 是 不 使用 .

“别去，去也没用。”

” [bʌt; bət] [mɛlnɪkɔf] [rəʊz] [wɪˈðaʊt] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [mæn] ,
” But Melnikoff rose without listening to him , went up to the black man ,
” 但 梅尔尼科夫 玫瑰 没有 聆听 到 他 , 去 向上 到 这 黑色的 男人 ,

“但梅尔尼科夫没有听他的话，站起身走到黑人面前，

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ɪˈmuːvəbl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪˈsaɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə]
and remained immovable a long time beside him with the same indifference to
和 剩余 不可移动的 一个 长的 时间 旁 他 和 这 相同的 漠不关心 到
[ˈdeɪndʒə(r)] .
danger .
危险 .

她一动不动地待在他身边很久，对危险漠不关心。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈgɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmægəˈziːn] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈeksələnsi] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɒn][hɪz; ɪz]
“ It is the guardian of the magazine , your Excellency , ” he said , on his
” 它 是 这 监护人 的 这 杂志 , 你的 阁下 , ” 他 说 , 在 他的
[rɪˈtɜːn] .
return .
返回 .

“他是这本杂志的守护者，阁下，”他回来后说道。

“ [ə; eɪ] [ʃel] [meɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌvərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [wɪð] [ɜːθ] .
“ A shell made a hole in it , and they are covering it up with earth .
” 一个 壳 制成 一个 洞 在 它 , 和 他们 是 覆盖 它 向上 和 地球 .

“一枚炮弹在上面打了个洞，他们正在用土把它盖住。”

” [wen] [ðə; ði] [ʃelz] [siːmd] [tuː; tə][flaɪ] [streɪt] [əˈpɒn][ðə; ði] [bɒm] - [pruːf] [ˈkwɔːtəz] [vəˈlɔːdiə]
” When the shells seemed to fly straight upon the bomb - proof quarters Volodia
” 什么时候 这 贝壳 似乎 到 飞 直的 之上 这 炸弹 - 证明 四分之一 沃洛迪亚
[skwiːzd] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] ,
squeezed himself into the corner ,
挤压 他自己 进入 这 角落 ,

“当炮弹似乎径直飞向防弹公寓时，沃洛迪亚挤到了角落里。”

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [aʊt] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)]
and then came out raising his eyes to the sky to see if others were
和 然后 来了 出去 提高 他的 眼睛 到 这 天空 到 看 如果 其他的 是
[ˈkʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

然后他走了出来，抬头望向天空，看看是否还有其他人过来。

[ɔːl'ðəʊ] - , [stɪl] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [begd] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

Although	**Vlang**	**,**	**still**	**lying**	**down**	**,**	**had**	**more**	**than**	**once**	**begged**	**him**	**to**	**come**	**in**	**,**
虽然	-	,	仍然	说谎	向下	,	有	更多的	比	一次	乞求	他	到	来	在	,

尽管弗朗仍然躺着，不止一次恳求他进来，

[və'lɔːdiə] [pɑːst] [θriː] ['aʊəz] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , ['faɪndɪŋ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðʌs]

Volodia	**passed**	**three**	**hours**	**seated**	**on**	**the**	**threshold**	**,**	**finding**	**a**	**certain**	**pleasure**	**in**	**thus**
沃洛迪亚	通过了	三	小时	坐着	在	这	临界点	,	寻找	一个	肯定	乐趣	在	因此

[ɪk'spəʊzɪŋ] [hɪm'self] ,

exposing	**himself**	**,**
暴露	他自己	,

沃洛迪亚在门槛上坐了三个小时，从这种暴露自己的行为中获得了某种快感。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'dʒektɪl] .

as	**well**	**as**	**in**	**watching**	**the**	**flight**	**of**	**the**	**projectiles**	**.**
作为	出色地	作为	在	观看	这	航班	的	这	抛射物	.

以及观察弹丸的飞行轨迹。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Towards	**the**	**end**	**of**	**the**	**evening**	**he**	**knew**	**perfectly**	**well**	**the**	**number**	**of**	**the**
向	这	结尾	的	这	晚上	他	知道	完美	出色地	这	数字	的	这

['kænən] [ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] ['faɪəd] ,

cannon	**and**	**the**	**direction**	**they**	**fired**	**,**
大炮	和	这	方向	他们	被解雇	,

临近傍晚时分，他已经非常清楚大炮的编号和射击方向了。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)] [ʃɒts] [strʌk] .

and	**where**	**their**	**shots**	**struck**	**.**
和	在哪里	他们的	镜头	击	.

以及他们的子弹击中了哪里。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII	**.**
二十二	.

二十二、

[ðə; ði][nekst] [deɪ] — [ðə; ði] 27th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] — ['ɑːftə(r)][ten] ['aʊəz] [ɒv; əv] [sliːp] , [və'lɔːdiə] [keɪm] [aʊt]

The	**next**	**day**	**—**	**the**	**27th**	**of**	**August**	**—**	**after**	**ten**	**hours**	**of**	**sleep**	**,**	**Volodia**	**came**	**out**
这	下一个	天	—	这	27th	的	八月	—	后	十	小时	的	睡觉	,	沃洛迪亚	来了	出去

{ - }

{	**221**	**}**

{ - }

第二天，也就是8月27日，睡了十个小时后，沃洛迪亚出来了{221}

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm] - [pruːf] [freʃ] [ænd; ənd] [wel] .

of	**the**	**bomb**	**-**	**proof**	**fresh**	**and**	**well**	**.**
的	这	炸弹	-	证明	新鲜的	和	出色地	.

防弹的新鲜和良好。

- ['fɒləʊd] [hɪm] ,

Vlang	**followed**	**him**	**,**
-	随后	他	,

弗朗跟着他走了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['hɪsɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl][hiː; hi] ['baʊndɪd] [bæk] [ænd; ənd] [θruː]

but	**at**	**the**	**first**	**hissing**	**of**	**a**	**cannon**	**-**	**ball**	**he**	**bounded**	**back**	**and**	**threw**
但	在	这	第一的	嘶嘶声	的	一个	大炮	-	球	他	有界	后退	和	扔

[hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['əʊpənɪŋ] ,

himself	**through**	**the**	**narrow**	**opening**	**,**
他自己	通过	这	狭窄的	开幕	,

但炮弹呼啸而过的第一声，他就猛地跳了回去，纵身跃过狭窄的开口。

['nɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [went] , [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] , [ɔːl]

knocking	his	head	as	he	went	,	to	the	general	laugh	of	the	soldiers	,	all
敲门	他的	头	作为	他	去	,	到	这	一般的	笑	的	这	士兵	,	全部

[ɒv; əv] [huːm] ,

of	whom	,
的	谁	,

他边走边撞头，引得士兵们哄堂大笑，所有人都笑了起来。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ɑː'tɪfɪsə(r)] ,

with	the	exception	of	Vlang	,	of	the	old	artificer	,
和	这	例外	的	-	,	的	这	老的	工匠	,

除了老工匠弗朗之外，

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)z] [huː] ['reəli] [ʃəʊd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

and	two	or	three	others	who	rarely	showed	themselves	in	the	trenches	,
和	二	或者	三	其他的	WHO	很少	显示	他们自己	在	这	战壕	,

还有两三个很少在战壕里露面的人，

[hæd; həd] [slɪpt] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [freʃ] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] .

had	slipped	outside	to	breathe	the	fresh	morning	air	.
有	滑倒了	外部	到	呼吸	这	新鲜的	早晨	空气	.

他悄悄溜到外面，呼吸一下清晨的新鲜空气。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [prɪ'ventɪd]

In	spite	of	the	violence	of	the	bombardment	,	they	could	not	be	prevented
在	尽管如此	的	这	暴力	的	这	轰击	,	他们	可以	不是	是	阻止

[frɒm; frəm] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðeə(r)] ,

from	remaining	there	,
从	其余的	那里	,

尽管遭受猛烈炮火袭击，他们还是无法阻止自己留在那里。

[sʌm; səm][nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] , ['ʌðə(r)z] ['ʃeltəd] [baɪ][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] .

some	near	the	entrance	,	others	sheltered	by	the	parapet	.
一些	靠近	这	入口	,	其他的	避难所	经过	这	栏杆	.

有些靠近入口，有些则躲在女儿墙后面。

[æz; əz][tuː; tə] [mɛlnɪkɔf] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bætəris]

As	to	Melnikoff	,	he	had	been	going	and	coming	between	the	batteries
作为	到	梅尔尼科夫	,	他	有	到过	去	和	未来	之间	这	电池

[sɪns] ['deɪbreɪk] ,

since	daybreak	,
自从	拂晓	,

至于梅尔尼科夫，他从黎明时分就一直在炮台之间来回奔波。

['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] .

looking	in	the	air	with	indifference	.
寻找	在	这	空气	和	漠不关心	.

漠然地望着天空。

[ɒn] [ðə; ði] ['veri] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [θriː] ['səʊldʒəz] , [tuː] [əʊld]

On	the	very	threshold	of	the	quarters	were	seated	three	soldiers	,	two	old
在	这	非常	临界点	的	这	四分之一	是	坐着	三	士兵	,	二	老的

[ænd; ənd][wʌn] [jʌŋ] [wʌn] .

and	one	young	one	.
和	一	年轻的	一	.

在营房的门槛上坐着三名士兵，两名年老，一名年轻。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [ə; eɪ] ['kɜːli] - ['hedɪd] ['dʒuːɪʃ] ['ɪnfəntrimən] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætri] ,

The	latter	,	a	curly	-	headed	Jewish	infantryman	attached	to	the	battery	,
这	后者	,	一个	卷曲	-	标题	犹太人	步兵	随附的	到	这	电池	,

后者是一名隶属于炮兵连的卷发犹太步兵，

[pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [rəʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
picked up a bullet which rolled at his feet ,
挑选 向上 一个 子弹 哪个 滚动 在 他的 脚 ,

他捡起一颗滚到脚边的子弹，

[ænd; ənd] ['flætnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃel] ,
and flattening it against a stone with a piece of a shell ,
和 扁平化 它 反对 一个 石头 和 一个 片 的 一个 壳 ,

然后用贝壳碎片将其压平在石头上。

[hiː; hi] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [krɒs] [ɒn][ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] [seɪnt] [dʒɔːdʒ] ,
he cut out of it a cross on the model of that of Saint George ,
他 切 出去 的 它 一个 叉 在 这 模型 的 那 的 圣 乔治 ,

他仿照圣乔治十字架的样式，从木头上剪下一个十字架。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['tʃætɪd] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] ['ɪntrəst] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sək'siːdɪd] [wel]
while the others chatted , watching his work with interest , for he succeeded well
尽管 这 其他的 聊天 , 观看 他的 工作 和 兴趣 , 为了 他 成功了 出色地
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . { - }
with it . { 222 }
和 它 . { - }

其他人一边聊天，一边饶有兴致地看着他工作，因为他做得很好。{222}

“ [ai] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [jet] , [wen] [piːs] ['kɒmz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
“ I say that if we stay here some time yet , when peace comes we shall be
” 我 说 那 如果 我们 停留 这里 一些 时间 然而 , 什么时候 和平 来 我们 将 是
[rɪ'taɪəd] . ”
retired . ”
退休 . ”

“我说，如果我们在这里再待一段时间，等和平到来时，我们就退休。”

“ [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .
“ Sure enough .
” 当然 足够的 .

“果然。

[ai][hæv; həv]['əʊnli][fɔː(r)] [j'iəz] [mɔː(r)][tuː; tə] [sɜːv] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][sɪks] [mʌnθs] ! ”
I have only four years more to serve , and I have been here six months ! ”
我 有 仅有的 四 年 更多的 到 服务 , 和 我 有 到过 这里 六 几个月 ! ”

我只剩四年任期了，而我才来这里六个月！

“ [ðæt] ['dʌznt] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'taɪəmənt] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] ,
“ That doesn't count for retirement , ” said another ,
” 那 不 数数 为了 退休 , ” 说 其他 ,

“那不算退休金，”另一个人说。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl] ['wɪzɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [gruːp] [strʌk] [ðə; ði] [ɜːθ]
at the moment when a cannon - ball whizzing over the group struck the earth
在 这 片刻 什么时候 一个 大炮 - 球 呼啸 超过 这 团体 击 这 地球
[ə; eɪ] [jɑːd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [mɛlnɪkɔf] ,
a yard away from Melnikoff ,
一个 院子 离开 从 梅尔尼科夫 ,

就在这时，一枚炮弹呼啸着从人群上方飞过，击中了距离梅尔尼科夫一码远的地面。

[huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [trentʃ] .
who was coming towards them in the trench .
WHO 曾是 未来 向 他们 在 这 沟 .

谁正朝他们走来，沿着战壕前进。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [kɪld] [mɛlnɪkɔf] !
“ It almost killed Melnikoff !
” 它 几乎 被杀 梅尔尼科夫 !

“它差点要了梅尔尼科夫的命！”

〃 [kraɪd] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
〃 cried a soldier .
〃 哭 一个 士兵 .

“一个士兵喊道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [kɪl] [ˌem 'iː] , 〃 [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] .
“ It won't kill me , 〃 replied the former .
“ 它 惯于 杀 我 , 〃 回复 这 以前的 .

“这不会要了我的命，”前者回答道。

“ [hɪə(r)] , [teɪk] [ðɪs] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['breɪvəri] , 〃 [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒuːɪʃ] ['səʊldʒə(r)] ,
“ Here , take this cross for your bravery , 〃 said the young Jewish soldier ,
“ 这里 , 拿 这 叉 为了 你的 勇敢 , 〃 说 这 年轻的 犹太人 士兵 ,

“给你，这十字架是为了表彰你的勇敢，”年轻的犹太士兵说道。

['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
finishing the cross and giving it to him .
精加工 这 叉 和 给予 它 到 他 .

做好十字架并把它交给了他。

“ [nəʊ] , ['brʌðə(r)] , [hɪə(r)][ðə; ði] [mʌnθs] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
“ No , brother , here the months count for years without exception .
“ 不 , 兄弟 , 这里 这 几个月 数数 为了 年 没有 例外 .

“不，兄弟，在这里，一个月等于几年，没有例外。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːdə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , 〃 [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['tɔːkə(r)] .
There was an order about it , 〃 continued the talker .
那里 曾是 一个 命令 关于 它 , 〃 持续 这 健谈者 .

“有相关的命令，”说话的人继续说道。

“ [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] , [ðeə(r)] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] , [ɒn][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [piːs] ,
“ Whatever happens , there will surely be , on the conclusion of peace ,
“ 任何 发生 , 那里 将要 一定 是 , 在 这 结论 的 和平 ,

“无论发生什么，和平结束时肯定会有……”

[ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [baɪ][ðə; ði]['empərə(r)][æt; ət] ['wɔːsɔː] ,
a review by the Emperor at Warsaw ,
一个 审查 经过 这 皇帝 在 华沙 ,

皇帝在华沙的检阅

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɪ'taɪəd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['fɜːləʊ] .
and if we are not retired we shall have an unlimited furlough .
和 如果 我们 是 不是 退休 我们 将 有 一个 无限 休假 .

如果我们没有退休，我们将享受无限期休假。

〃 [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kænən] - [bɔːl] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [wɪð] [ə; eɪ]
〃 Just at this instant a small cannon - ball passing over their heads with a
['rɪkəʃeɪ; 'rɪkəʃet] ,
ricochet ,
跳弹 ,

就在这一刻，一枚小型炮弹从他们头顶飞过并反弹，

[siːmd] [tuː; tə] [məʊn] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [fel] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] . { - }
seemed to moan and whistle together and fell on a stone . { 223 }
似乎 到 呻吟 和 哨 一起 和 跌倒 在 一个 石头 . { - }

似乎一边呻吟一边吹口哨，然后倒在一块石头上。{223}

“ [ə'tenʃ(ə)n] ! 〃 [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] .
“ Attention ! 〃 said one of the soldiers .
“ 注意力 ! 〃 说 一 的 这 士兵 .

“注意！”一名士兵喊道。

“ [pə'hæps] [bɪ'twi:n] [naʊ] [ænd; ənd] [naɪt] [ju:; jʊ] [wɪl] [get] [jɔ:(r); jə(r)] ['defɪnət] ['fɜ:ləʊ] !
“ Perhaps between now and night you will get your definite furlough !
“ 也许 之间 现在 和 夜晚 你 将要 得到 你的 定 休假 !

“或许从现在到晚上，你就能拿到正式的休假通知了！”

” ['evrɪbɒdi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lɑ:f] .
” Everybody began to laugh .
” 大家 开始 到 笑 .

“大家都笑了起来。”

[tu:] ['aʊəz] [hæd; həd] [nɒt] [pɑ:st] , ['i:vnɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [kʌm] , [bɪ'fɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
Two hours had not passed , evening had not yet come , before two of them
二 小时 有 不是 通过了 , 晚上 有 不是 然而 来 , 前 二 的 他们
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

不到两个小时，夜幕尚未降临，他们两人就.....

[ɪn] [ɪ'fekt] , [rɪ'si:vd] [ðeə(r)] “ ['defɪnət] ['fɜ:ləʊ] , ” [ænd; ənd] [faɪv] [hæd; həd] [bi:n] ['wu:ndɪd] ,
in effect , received their “ definite furlough , ” and five had been wounded ,
在 影响 , 已收到 他们的 “ 定 休假 , ” 和 五 有 到过 受伤 ,

实际上，他们都获得了“永久休假”，其中五人受伤。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [dʒəʊk] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] .
but the rest continued to joke as before .
但 这 休息 持续 到 开玩笑 作为 前 .

但其他人仍然像以前一样开玩笑。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['mɔ:rtərz] [hæd; həd] [bi:n] [pʊt] [ɪn] ['ɔ:də(r)] ,
In the morning the two mortars had been put in order ,
在 这 早晨 这 二 迫击炮 有 到过 放 在 命令 ,

早上，两门迫击炮已经摆放妥当。

[ænd; ənd] [və'lɔ:diə] [rɪ'si:vd] [æt; ət] [ten] [ə'klɑ:k] [ðə; ði] ['ɔ:də(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and Volodia received at ten o'clock the order from the commander of the
和 沃洛迪亚 已收到 在 十 点钟 这 命令 从 这 指挥官 的 这
['bæstiən] [tu:; tə] [ə'semb(ə)l] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bætri] .
bastion to assemble his men and go with them upon the battery .
堡垒 到 集合 他的 男人 和 去 和 他们 之上 这 电池 .

十点钟，沃洛迪亚接到堡垒指挥官的命令，召集他的部下，和他们一起前往炮台。

[wʌns] [æt; ət] [wɜ:k] ,
Once at work ,
一次 在 工作 ,

上班后，

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['terə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃəʊd] [ɪt'self] [səʊ]
there remained no trace of that terror which the evening before showed itself so
那里 剩余 不 痕迹 的 那 恐怖 哪个 这 晚上 前 显示 本身 所以
['pleɪnli] .
plainly .
显然 .

前一天晚上那种令人毛骨悚然的恐惧感，如今已荡然无存。

- [ə'ləʊn] [dɪd] [nɒt] [sək'si:d] [ɪn] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ; [hi:; hi] [hɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [bent] [daʊn]
Vlang alone did not succeed in overcoming it ; he hid himself , and bent down
- 独自的 做过 不是 成功 在 克服 它 ; 他 隐藏 他自己 , 和 弯曲 向下
['evri] ['ɪnstənt] .
every instant .
每一个 立即的 .

弗朗独自一人未能战胜它；他躲藏起来，时刻弯下腰。

- [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['ku:lnəs] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] .

Vassina	**had**	**also**	**lost**	**his**	**coolness**	**,**	**he**	**was**	**excited**	**and**	**saluted**	**.**
-	有	还	丢失的	他的	凉爽	,	他	曾是	兴奋的	和	敬礼	.

瓦西纳也失去了冷静，他激动地敬了个礼。

[æz; əz][tu:; tə] [və'lɔ:diə] , [stɜ:d] [baɪ][æn; ən] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [hi:; hi] [θɔ:t] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv]

As	**to**	**Volodia**	**,**	**stirred**	**by**	**an**	**enthusiastic**	**satisfaction**	**,**	**he**	**thought**	**no**	**more**	**of**
作为	到	沃洛迪亚	,	搅拌	经过	一个	热情的	满意	,	他	想法	不	更多的	的

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .

the	**danger**	**.**
这	危险	.

至于沃洛迪亚，他被一种兴奋的满足感冲昏了头脑，不再把危险放在心上。

[ðə; ði][dʒɔɪ][hi:; hi] [felt] [æt; ət] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['dju:ti] [wel] , [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['kaʊəd] ,

The	**joy**	**he**	**felt**	**at**	**doing**	**his**	**duty**	**well**	**,**	**at**	**being**	**no**	**longer**	**a**	**coward**	**,**
这	喜悦	他	毛毡	在	正在做	他的	责任	出色地	,	在	存在	不	更长	一个	懦夫	,

他为自己出色地履行了职责而感到高兴，为自己不再是懦夫而感到高兴。

[æt; ət] ['fi:lɪŋ] [hɪm'self] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ,

at	**feeling**	**himself**	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**full**	**of**	**courage**	**,**
在	感觉	他自己	,	在	这	相反	,	满的	的	勇气	,

相反，他却感到自己充满了勇气。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [kə'mɑ:ndɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['twenti] [men] ,

the	**feeling**	**of**	**commanding**	**and**	**the**	**presence**	**of**	**twenty**	**men**	**,**
这	感觉	的	指挥	和	这	在场	的	二十	男人	,

指挥的感觉和二十名士兵的存在，

[hu:] [hi:; hi] [nju:] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['hɪərəʊ][ɒv; əv]

who	**he**	**knew**	**were**	**watching**	**him**	**with**	**curiosity**	**,**	**had**	**made**	**a**	**real**	**hero**	**of**
WHO	他	知道	是	观看	他	和	好奇心	,	有	制成	一个	真实的	英雄	的

[hɪm] .

him	**.**
他	.

他知道那些好奇地看着他的人，已经把他捧成了真正的英雄。

['bi:ɪŋ] { - }

Being	**{**	**224**	**}**
存在	{	-	}

存在{224}

['i:v(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [veɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] , [hi:; hi][gɒt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [bæŋ'ket] ,

even	**a**	**little**	**vain**	**of**	**his**	**bravery**	**,**	**he**	**got**	**up**	**on**	**the**	**banquette**	**,**
甚至	一个	小的	徒劳	的	他的	勇敢	,	他	得到	向上	在	这	长椅	,

他甚至有些自负地跳上了长椅。

[ˌʌn'bʌt(ə)nɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [wel] [əb'zɜ:vd] .

unbuttoning	**his**	**coat**	**so**	**as**	**to**	**be**	**well**	**observed**	**.**
解开纽扣	他的	外套	所以	作为	到	是	出色地	观察到	.

他解开外套的扣子，以便让人看得更清楚。

[ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæstiən] , [ɪn] ['gəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊndz] ,

The	**commander**	**of**	**the**	**bastion**	**,**	**in**	**going**	**his**	**rounds**	**,**
这	指挥官	的	这	堡垒	,	在	去	他的	回合	,

堡垒指挥官在巡视时，

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'kʌstəmd] ['djʊərɪŋ] [eɪt] [mʌnθs] [tu:; tə] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][ɔ:l][ɪts] [fɔ:mz] ,

although	**he**	**had**	**been**	**accustomed**	**during**	**eight**	**months**	**to**	**courage**	**in**	**all**	**its**	**forms**	**,**
虽然	他	有	到过	习惯	期间	八	几个月	到	勇气	在	全部	它是	表格	,

虽然在过去的八个月里，他已经习惯了各种形式的勇气，

[kʊd; kəd] [nɒt] [help] [əd'maɪərɪŋ] [ðɪs] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [wɪð] ['ænɪmeɪtɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] ,

could	not	help	admiring	this	fine	-	looking	boy	with	animated	face	and	eyes	,
可以	不是	帮助	钦佩	这	美好的	-	寻找	男生	和	动画	脸	和	眼睛	,

我不禁被这个长相俊美、表情生动、眼神明亮的男孩所吸引。

[hɪz; ɪz] [ˌʌn'bʌtnd] [kəʊt] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [red] [ʃɜːt] , [wɪtʃ] [kən'faɪnd] [ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [nek] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

his	unbuttoned	coat	exposing	a	red	shirt	,	which	confined	a	white	and	delicate	neck	,	clapping	his	hands	,
他的	解开纽扣	外套	暴露	一个	红色的	衬衫	,	哪个	受限	一个	白色的	和	精美的	脖子	,	鼓掌	他的	双手	,

他敞开的外套露出里面的红色衬衫，衬衫下是白皙纤细的脖颈，他拍着手。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] , “ [fɜːst] ! ['sekənd] !

and	crying	in	a	voice	of	command	,	“	First	!	second	!
和	哭泣	在	一个	嗓音	的	命令	,	“	第一的	!	第二	!

并用命令的语气喊道：“第一！第二！”

” [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] ['geɪlɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['ræmpɑːt] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃel] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

”	and	jumping	gayly	on	the	rampart	to	see	where	his	shell	had	fallen	.
”	和	跳	同性恋地	在	这	壁垒	到	看	在哪里	他的	壳	有	倒下	.

然后兴高采烈地跳上城墙，去看他的龟壳掉在哪里了。

[æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [ɪ'lev(ə)n] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [stɒpt] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ,

At	half	-	past	eleven	the	firing	stopped	on	both	sides	,
在	一半	-	过去的	十一	这	射击	停止	在	两个都	侧面	,

十一点半，双方停止了射击。

[ænd; ənd] [æt; ət] [nuːn] [prɪ'saɪsli] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɒn] [ðə; ði] ['mæləˌkɔf] ['mæmɪlən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sekənd] ,

and	at	noon	precisely	began	the	assault	on	the	Malakoff	mamelon	,	as	well	as	upon	the	second	,
和	在	中午	恰恰	开始	这	突击	在	这	马拉科夫	蜜瓜	,	作为	出色地	作为	之上	这	第二	,

正午时分，对马拉科夫堡垒以及第二个堡垒的进攻正式开始。

[θɜːd] , [ænd; ənd] [fɪfθ] [英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]] .

third	,	and	fifth	bastions	.
第三	,	和	第五	堡垒	.

第三和第五堡垒。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] , [bɪ'twiːn] ['ɪŋkərmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] ,

On	this	side	of	the	bay	,	between	Inkerman	and	the	fortifications	of	the	north
在	这	边	的	这	湾	,	之间	因克曼	和	这	防御工事	的	这	北

,

,

在海湾的这一侧，介于因克曼和北部防御工事之间，

[tuː] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ɒn] ['telɪgrɑːf] [haɪt] .

two	sailors	were	standing	,	in	the	middle	of	the	day	,	on	Telegraph	Height	.
二	水手们	是	常设	,	在	这	中间	的	这	天	,	在	电报	高度	.

两名水手在光天化日之下站在电报高地上。

[nɪə(r)][ðem; ðəm][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sɪ'bæstəpəul] [θru:] [ə; eɪ] [fi:ld] - [glɑ:s] ,

Near	them	an	officer	was	looking	at	Sebastopol	through	a	field	-	glass	,
靠近	他们	一个	官	曾是	寻找	在	塞瓦斯托波尔	通过	一个	场地	-	玻璃	,

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒn] ['hɔ:sbæk] ,

and	another	on	horseback	,
和	其他	在	马背	,

他们附近，一名军官正用望远镜观察塞瓦斯托波尔，另一名军官则骑在马上。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒsæk] , [hæd; həd][dʒʌst][,ri:'dʒɔin, ri-][hɪm][nɪə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['sɪgnəl] - [pəʊl] . {

accompanied	by	a	Cossack	,	had	just	rejoined	him	near	the	great	signal	-	pole	.	{
伴随	经过	一个	哥萨克	,	有	只是	重新加入	他	靠近	这	伟大的	信号	-	极	.	{

- }

225	}
-	}

在一名哥萨克人的陪同下，他刚刚在大信号杆附近与他会合。{225}

[ðə; ði] [sʌn] [sɔ:rd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [gʌlf] , [weə(r)] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , ['kʌvəd] [wɪð] [ʃɪps] [æt; ət]['æŋkə(r)] ,

The	sun	soared	over	the	gulf	,	where	the	water	,	covered	with	ships	at	anchor	,
这	太阳	飙升	超过	这	海湾	,	在哪里	这	水	,	涵盖	和	船舶	在	锚	,

太阳高悬于海湾之上，海面上停泊着许多船只。

[ænd; ənd] [wɪð] [seɪl][ænd; ənd] [rəʊ] [boʊts] [ɪn] ['məʊʃn] , [pleɪd] ['merəli] [ɪn][ɪts] [wɔ:m] [ænd; ənd]

and	with	sail	and	row	boats	in	motion	,	played	merrily	in	its	warm	and
和	和	帆	和	排	船	在	运动	,	玩	兴高采烈地	在	它是	温暖的	和

['lu:mɪnəs] [reɪz] .

luminous	rays	.
发光的	射线	.

帆船和划艇在温暖明亮的阳光下欢快地航行着。

[ə; eɪ] [laɪt] [bri:z] ,

A	light	breeze	,
一个	光	微风	,

一阵微风

[wɪtʃ] ['skeəsli] [ʃʊk] [ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌntɪd] [əʊk] [bʊʃɪz] [ðæt] [gru:] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

which	scarcely	shook	the	leaves	of	the	stunted	oak	bushes	that	grew	beside	the
哪个	几乎	摇晃	这	树叶	的	这	发育不良	橡木	灌木丛	那	生长	旁	这

['sɪgnəl] - ['steɪʃ(ə)n] ,

signal	-	station	,
信号	-	车站	,

风吹动信号站旁矮小橡树的叶子，却几乎没有引起任何动静。

[fɪld] [ðə; ði][seɪlz][ɒv; əv][ðə; ði][boʊts] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [weɪvz] ['rɪp(ə)l] ['sɒftli] .

filled	the	sails	of	the	boats	,	and	made	the	waves	ripple	softly	.
已填	这	帆	的	这	船	,	和	制成	这	波浪	波纹	轻轻	.

船帆鼓满，波浪轻轻荡漾。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][gʌlf][si'bæstəpəul][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , [ʌn'tʃeɪndʒd] , [wɪð] [ɪts]

On	the	other	side	of	the	gulf	Sebastopol	was	visible	,	unchanged	,	with	its
在	这	其他	边	的	这	海湾	塞瓦斯托波尔	曾是	可见的	,	未更改	,	和	它是

[ʌn'fɪnɪʃt] [tʃɜ:tʃ] ,

unfinished	church	,
未完成	教会	,

海湾的另一边可以看到塞瓦斯托波尔，依旧如故，还有那座尚未完工的教堂。

[ɪts] ['kɒləm] , [ɪts] [ki:] , [ðə; ði] ['bu:ləvɑ:d] [wɪtʃ] [kʌt][ðə; ði] [hɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [gri:n] [bænd] ,

its	column	,	its	quay	,	the	boulevard	which	cut	the	hill	with	a	green	band	,
它是	柱子	,	它是	码头	,	这	林荫大道	哪个	切	这	爬坡道	和	一个	绿色的	乐队	,

它的纪念柱，它的码头，还有那条将山丘分割成绿色带状的林荫大道，

[ðə; ði] ['elɪgənt] ['laɪbrəri] ['bɪldɪŋ] , [ɪts]['lɪt(ə)l] [leɪks] [ɒv; əv]['æʒə(r)] [bluː] , [wɪð] [ðeə(r)]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv]

the	elegant	library	building	,	its	little	lakes	of	azure	blue	,	with	their	forests	of
这	优雅的	图书馆	建筑	,	它是	小的	湖泊	的	蔚蓝	蓝色的	,	和	他们的	森林	的

[mɑːsts] ,

masts	,
桅杆	,

那座优雅的图书馆建筑，它那片片蔚蓝色的小湖泊，以及湖面上密密麻麻的桅杆，

[ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] ['ækwɪdʌkt] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] , [klaʊdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [tɪnt] , [fɔːmd]

its	picturesque	aqueducts	,	and	,	above	all	that	,	clouds	of	a	bluish	tint	,	formed
它是	如画	渡槽	,	和	,	多于	全部	那	,	云	的	一个	蓝蓝色	着色	,	形成

[baɪ]['paʊdə(r)] - [sməʊk] ,

by	powder	-	smoke	,
经过	粉末	-	抽烟	,

它风景如画的引水渠，以及，最重要的是，由火药烟雾形成的泛着蓝色的云雾。

['laɪtɪd] [ʌp][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [red] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] .

lighted	up	from	time	to	time	by	the	red	flame	of	the	firing	.
照明	向上	从	时间	到	时间	经过	这	红色的	火焰	的	这	射击	.

不时被燃烧的红色火焰照亮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [praʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [siˈbæstəpəul] , [wɪð] [ɪts]['fest(ə)l][eə(r)] ,

It	was	the	same	proud	and	beautiful	Sebastopol	,	with	its	festal	air	,
它	曾是	这	相同的	自豪的	和	美丽的	塞瓦斯托波尔	,	和	它是	节日	空气	,

塞瓦斯托波尔依旧是那个骄傲而美丽的城市，依然洋溢着节日的气氛。

[səˈraʊndɪd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [baɪ][ðə; ði] ['jeləʊ] [sməʊk] - [kraʊnd] [hɪlz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ][ðə; ði] [siː] ,

surrounded	on	one	side	by	the	yellow	smoke	-	crowned	hills	,	on	the	other	by	the	sea	,
包围	在	一	边	经过	这	黄色的	抽烟	-	加冕	丘陵	,	在	这	其他	经过	这	海	,

一边是黄烟缭绕的山丘，另一边是大海。

[diːp] [bluː] [ɪn]['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] ['brɪliəntli] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

deep	blue	in	color	,	and	sparkling	brilliantly	in	the	sun	.
深的	蓝色的	在	颜色	,	和	闪闪发光	精彩	在	这	太阳	.

颜色呈深蓝色，在阳光下闪闪发光。

[æt; ət][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [weə(r)] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [treɪst] [ə; eɪ] [blæk] [laɪn] , [waɪt] ,

At	the	horizon	,	where	the	smoke	of	a	steamer	traced	a	black	line	,	white	,
在	这	地平线	,	在哪里	这	抽烟	的	一个	汽船	追踪	一个	黑色的	线	,	白色的	,

在地平线上，一艘轮船的烟雾勾勒出一条黑线，白色的，

['nærəʊ] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)]['raɪzɪŋ] , [prɪ'kɜːsəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪnd] .

narrow	clouds	were	rising	,	precursors	of	a	wind	.
狭窄的	云	是	上升	,	前体	的	一个	风	.

狭窄的云层正在升起，这是刮风的前兆。

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] , [əˈlɒŋ] [ðə; ði] ['haɪts] , [ɪ'speʃəli] [ɒn][ðə; ði] [left]

Along	the	whole	line	of	the	fortifications	,	along	the	heights	,	especially	on	the	left
沿着	这	所有的	线	的	这	防御工事	,	沿着	这	高度	,	尤其	在	这	左边

[saɪd] , [spɜːt] { - }

side	,	spurted	{	226	}
边	,	喷涌而出	{	-	}

沿着整条防御工事线，沿着高地，尤其是在左侧，喷涌而出{226}

[aʊt] ['sʌd(ə)nli] , [tɔːn] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [flæʃ] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [pluːmz]

out	suddenly	,	torn	by	a	visible	flash	,	although	it	was	broad	daylight	,	plumes
出去	突然	,	撕裂	经过	一个	可见的	闪光	,	虽然	它	曾是	广阔	日光	,	羽流

[ɒv; əv] [θɪk] [waɪt] [sməʊk] ,

of	thick	white	smoke	,
的	厚的	白色的	抽烟	,

突然间，一道可见的闪光撕裂开来，尽管当时是光天化日之下，却冒出了滚滚浓白烟。

[wɪtʃ] , [ə'sjuːmɪŋ] ['veərɪəs] [fɔːmz] , [ɪk'stendɪd] , [rəʊz] , [ænd; ənd] ['kʌlәd] [ðə; ði][skaɪ] [wɪð] ['sɒmbə(r)]

which	,	assuming	various	forms	,	extended	,	rose	,	and	colored	the	sky	with	sombre
哪个	,	假设	各种各样的	表格	,	扩展	,	玫瑰	,	和	有色	这	天空	和	阴沉

[tɪnts] .

tints	.
色调	.

它们呈现出各种形态，蔓延、升腾，将天空染成阴沉的色彩。

[ðiːz] [dʒets] [ɒv; əv] [sməʊk] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] , [frɒm; frəm][ðə; ði]

These	jets	of	smoke	came	out	on	all	sides	—	from	the	hills	,	from	the
这些	喷气式飞机	的	抽烟	来了	出去	在	全部	侧面	—	从	这	丘陵	,	从	这

['hɒstaɪl] ['bætəris] ,

hostile	batteries	,
敌对的	电池	,

这些浓烟从四面八方涌来——从山上，从敌方炮台上，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] — [ænd; ənd] [fluː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][skaɪ] .

from	the	city	—	and	flew	towards	the	sky	.
从	这	城市	—	和	飞翔	向	这	天空	.

从城市出发，飞向天空。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'sploʊʒənz] [ʃʊk] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [rɔː(r)] .

The	noise	of	the	explosions	shook	the	air	with	a	continuous	roar	.
这	噪音	的	这	爆炸	摇晃	这	空气	和	一个	连续的	吼	.

爆炸声震耳欲聋，持续不断。

[tə'wɔːdz] [nuːn] [ðiːz] [sməʊk] - [pʌfs] [bɪ'keɪm] ['reərə][ænd; ənd]['reərə] ,

Towards	noon	these	smoke	-	puffs	became	rarer	and	rarer	,
向	中午	这些	抽烟	-	泡芙	成为	稀有	和	稀有	,

临近中午，这些烟雾越来越少。

[ænd; ənd][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)]['strɑːtə] [bɪ'keɪm] [les] ['friːkwənt] .

and	the	vibrations	of	the	air	strata	became	less	frequent	.
和	这	振动	的	这	空气	地层	成为	较少的	频繁	.

空气层的振动频率降低了。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] ['bæstiən] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ri'plai] ?

“	Do	you	know	that	the	second	bastion	is	no	longer	replying	?
“	做	你	知道	那	这	第二	堡垒	是	不	更长	回复	?

你知道第二个堡垒已经不再回复了吗?

” [sed] [ðə; ði][hə'zɑː(r)]['ɒfɪsə(r)][ɒn] ['hɔːsbæk] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪəli] [di'mɔlɪʃt] .

”	said	the	hussar	officer	on	horseback	;	“	it	is	entirely	demolished	.
”	说	这	骠骑兵	官	在	马背	;	“	它	是	完全	已拆除	.

“它完全被摧毁了。”骑马的骠骑兵军官说道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] ! ”

It	is	terrible	!	”
它	是	糟糕的	!	”

太糟糕了!

“ [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæləˌkɔf] [rɪ'plaɪz] [twaɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [θriː] [taɪmz] ,

“	Yes	,	and	the	Malakoff	replies	twice	out	of	three	times	,
”	是的	,	和	这	马拉科夫	回复	两次	出去	的	三	时代	,

“是的，马拉科夫回答说，三分之二的情况下都是如此。”

” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] - [glɑːs] .

”	answered	the	one	who	was	looking	through	the	field	-	glass	.
”	回答	这	一	WHO	曾是	寻找	通过	这	场地	-	玻璃	.

“透过望远镜观察的人回答道。”

“ [ðɪs] ['saɪləns] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː][mæd] !
“ This silence is driving me mad !
“ 这 沉默 是 驾驶 我 疯狂的 !

“这种沉默快把我逼疯了！”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['faɪərɪŋ] [streɪt] [ɒn][ðə; ði] [kɔrnəlɔf] ['bætri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ri'plai] . ”
They are firing straight on the Korniloff battery , and that is not replying . ”
他们 是 射击 直的 在 这 科尼洛夫 电池 , 和 那 是 不是 回复 . ”

他们正直接向科尔尼洛夫炮兵阵地开火，而该阵地没有还击。

“ [jʊl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][ai] [sed] ; [tə'wɔːdz] [nuːn] [ðeɪ] [wɪl] [siːs] ['faɪərɪŋ] .
“ You'll see it will be as I said ; towards noon they will cease firing .
“ 你会 看 它 将要 是 作为 我 说 ; 向 中午 他们 将要 停止 射击 .

“你会发现事情会像我之前说的那样；到了中午，他们就会停止射击。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [wei] .
It is always that way .
它 是 总是 那 方式 .

一直都是这样。

[kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] ['brekfəst] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
Come and take breakfast , they are waiting for us .
来 和 拿 早餐 , 他们 是 等待 为了 我们 .

快来吃早餐吧，他们在等我们。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [siː] [hɪə(r)] . { - }
There is nothing more to see here . { 227 }
那里 是 没有什么 更多的 到 看 这里 . { - }

这里已经没有什么可看的了。{227}

“ [weɪt] , [doʊnt]['bɒðə(r)][ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [mɑːkt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][wʌn] ['lʊkɪŋ] [θruː]
“ Wait , don't bother me , ” replied , with marked agitation , the one looking through
“ 等待 , 不 打扰 我 , ” 回复 , 和 标记 搅动 , 这 一 寻找 通过
[ðə; ði] [fiːld] - [glɑːs] .
the field - glass .
这 场地 - 玻璃 .

“等等，别烦我，”透过望远镜观察的那个人焦躁地回答道。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? — [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ”
“ What is it ? — what's the matter ? ”
“ 什么 是 它 ? — 是什么 这 事情 ? ”

“怎么了？——出什么事了？”

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] [kləʊz] ['kɒləms] . ”
“ There is a movement in the trenches ; they are marching in close columns . ”
“ 那里 是 一个 移动 在 这 战壕 ; 他们 是 行军 在 关闭 列 . ”

“战壕里有动静；他们正列队行进。”

“ [jes] , [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] ; “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [baɪ] ['kɒləms]
“ Yes , I see it well , ” said one of the sailors ; “ they are advancing by columns
“ 是的 , 我 看 它 出色地 , ” 说 一 的 这 水手们 ; “ 他们 是 前进 经过 列
.
:
.

“是的，我看得很清楚，”一名水手说；“他们正列队前进。”

[wiː; wi][mʌst; məst][set][ðə; ði]['sɪgnəl] . ”
We must set the signal . ”
我们 必须 放 这 信号 . ”

我们必须发出信号。

“ [bʌt; bət] [siː] , [ðeə(r)] — [siː] !
“ But see , there — see !
” 但 看 , 那里 — 看 !

“但是你看，那里——你看！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] !
They are coming out of the trenches !
他们 是 未来 出去 的 这 战壕 !

他们正从战壕里走出来！

” [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [ɪn] [fækt] ,
” They could see , in fact ,
” 他们 可以 看 , 在 事实 ,

事实上，他们可以看到

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['neɪkɪd] [aɪ] [blæk] [spɒts] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [hɪl] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [rə'viːn] ,
with the naked eye black spots going down from the hill into the ravine ,
和 这 裸 眼睛 黑色的 地点 去 向下 从 这 爬坡道 进入 这 峡谷 ,

肉眼可见从山坡向下延伸到峡谷的黑点。

[ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [frentʃ] ['bætəris] [tə'wɔːdz] ['aʊə(r)] [英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]] .
and proceeding from the French batteries towards our bastions .
和 进行中 从 这 法语 电池 向 我们的 堡垒 .

从法军炮台向我方堡垒进发。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɔːgraʊnd] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɔːmə(r)] , [blæk] [spɒts] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['veri] [nɪə(r)] ['aʊə(r)] [laɪnz] .
In the foreground , in front of the former , black spots could be seen very near our lines .
在 这 前景 , 在 正面 的 这 以前的 , 黑色的 地点 可以 是 已见 非常 靠近 我们的 线条 .

在前景中，在前者前面，可以看到非常靠近我们防线的黑点。

['sʌd(ə)nli] , [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['bæstiən] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,
Suddenly , from different points of the bastion at the same time ,
突然 , 从 不同的 积分 的 这 堡垒 在 这 相同的 时间 ,

突然，从堡垒的不同位置同时传来：

[spɜːt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [waɪt] [pluːmz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪs'tʃɑːdʒz] , [ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ,
spurted out the white plumes of the discharges , and , thanks to the wind ,
喷涌而出 出去 这 白色的 羽流 的 这 排放 , 和 , 谢谢 到 这 风 ,

喷射出的白色烟柱，加上风力的作用，

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌfjuːzə'leɪd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] ,
the noise of a lively fusillade could be heard ,
这 噪音 的 一个 热闹 齐射 可以 是 听到 ,

可以听到一阵激烈的枪声。

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['pætə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] .
like the patter of a heavy rain against the windows .
喜欢 这 语调 的 一个 重的 雨 反对 这 视窗 .

就像暴雨敲打窗户的声音。

[ðə; ðɪ] [blæk] [laɪnz] [əd'vɑːnst] , [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [sməʊk] , [ænd; ənd] [keɪm] ['nɪərə(r)] .
The black lines advanced , wrapped in a curtain of smoke , and came nearer .
这 黑色的 线条 先进的 , 包装 在 一个 窗帘 的 抽烟 , 和 来了 更近 .

黑色的线条在烟雾的笼罩下向前推进，越来越近。

[ðə; ðɪ] [ˌfjuːzə'leɪd] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['vaɪələns] .
The fusillade increased in violence .
这 齐射 增加 在 暴力 .

枪战愈演愈烈。

[ðə; ði] [sməʊk] [bɜːst] [aʊt] [æt; ət] [ʃɔːtə] [ænd; ənd] [ʃɔːtə] ['ɪntərvlz] , [ɪk'stendɪd] ['ræpɪdlɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

The	smoke	burst	out	at	shorter	and	shorter	intervals	,	extended	rapidly	along	the
这	抽烟	爆裂	出去	在	较短	和	较短	间隔	,	扩展	快速	沿着	这

[laɪn] [ɪn] { - }

line	in	{	228	}
线	在	{	-	}

烟雾以越来越短的间隔喷涌而出，沿着{228}线迅速蔓延。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [lait] , ['laɪlək] - ['kʌlәd] [klaʊd] , [ʌn'rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ɪt'self] [baɪ] [tɜːnz] ,

a	single	light	,	lilac	-	colored	cloud	,	unrolling	and	enlarging	itself	by	turns	,
一个	单身的	光	,	紫丁香	-	有色	云	,	展开	和	扩大	本身	经过	转弯	,

一朵淡紫色的云，缓缓展开，不断扩大。

['fʌrəʊd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [baɪ] ['flæʃɪz] [ɔː(r)] [rent] [baɪ] [blæk] [pɔɪnts] .

furrowed	here	and	there	by	flashes	or	rent	by	black	points	.
沟壑	这里	和	那里	经过	闪光灯	或者	租	经过	黑色的	积分	.

这里那里有闪光造成的沟壑，那里有黑点造成的撕裂痕迹。

[ɔːl] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] ['mɪŋgld] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['tjuːmʌlt] [ɒv; əv] [wʌn] [kən'tɪnjuːd] [rɔː(r)] .

All	the	noises	mingled	together	in	the	tumult	of	one	continued	roar	.
全部	这	噪音	混合	一起	在	这	骚乱	的	一	持续	吼	.

各种声音混杂在一起，汇成一声持续不断的轰鸣。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ə'sɔːlt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] , [peɪl] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , ['hændɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [tuː; tə]

“	It	is	an	assault	,	”	said	the	officer	,	pale	with	emotion	,	handing	his	glass	to
“	它	是	一个	突击	,	”	说	这	官	,	苍白	和	情感	,	处理	他的	玻璃	到

[ðə; ði] ['seɪlə(r)] .

the	sailor	.
这	水手	.

“这是一起袭击事件，”军官脸色苍白，情绪激动地说着，把酒杯递给了水手。

['kɔsæk] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ɒn] ['hɔːsbæk] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] -

Cossacks	and	officers	on	horseback	went	along	the	road	,	preceding	the	commander	-
哥萨克	和	警官	在	马背	去	沿着	这	路	,	前	这	指挥官	-

[ɪn] - [tʃiːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,

in	-	chief	in	his	carriage	,
在	-	首席	在	他的	运输	,

哥萨克骑兵和军官骑马沿路行进，走在总司令乘坐马车的前面。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [swiːt] .

accompanied	by	his	suite	.
伴随	经过	他的	套房	.

他的随行人员也一同前往。

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

Their	faces	expressed	the	painful	emotion	of	expectation	.
他们的	面孔	表达	这	痛苦	情感	的	期待	.

他们脸上流露出既期待又忐忑的复杂情绪。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['teɪkən] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɒn] ['hɔːsbæk] .

“	It	is	impossible	that	it	is	taken	!	”	said	the	officer	on	horseback	.
“	它	是	不可能的	那	它	是	已采取	!	”	说	这	官	在	马背	.

“不可能被人拿走！”骑马的军官说道。

“ [gɒd] [ɪn] ['hevə(n)] ! — [ðə; ði] [flæg] !

“	God	in	heaven	!	—	the	flag	!
“	上帝	在	天堂	!	—	这	旗帜	!

“老天爷啊！——旗帜！”

[lʊk] [naʊ] !

Look	now	!
看	现在	!

快看！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [tʃəʊkt] [baɪ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [glɑːs] .

"	cried	the	other	,	choked	by	emotion	,	turning	away	from	the	glass	.
"	哭	这	其他	,	窒息	经过	情感	,	转弯	离开	从	这	玻璃	.

“另一个人哭了，哽咽着，转过身去，不再看玻璃。”

“ [ðə; ði] [frentʃ] [flæg] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mælə,kɔf] ['mæmɪlən] ！ ”

“	The	French	flag	is	in	the	Malakoff	mamelon	!	”
"	这	法语	旗帜	是	在	这	马拉科夫	蜜瓜	！	”

“法国国旗插在马拉科夫的牙龈里！”

“ [ɪm'pɒsəb(ə)l] ！

“	Impossible	!
"	不可能的	！

“不可能的！

" [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

"	XXIV	.
"	二十四	.

“第二十四。

- [ðə; ði]['eldə(r)] ,

Koseltzoff	the	elder	,
-	这	长老	,

老科塞尔佐夫

[huː] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [taɪm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [wɪn] [ænd; ənd] [luːz] [ə'gen] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

who	had	had	the	time	during	the	night	to	win	and	lose	again	all	his
WHO	有	有	这	时间	期间	这	夜晚	到	赢	和	失去	再次	全部	他的

['wɪnɪŋz] ,

winnings	,
奖金	,

他利用夜间时间赢回并输光了所有赢来的钱，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [gəʊld] - ['piːsɪz] [səʊn] [ɪn] [ðə; ði] [siːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːm] , [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ]

including	even	the	gold	-	pieces	sewn	in	the	seams	of	his	uniform	,	was	sleeping
包括	甚至	这	金子	-	件	缝制的	在	这	接缝	的	他的	制服	,	曾是	睡眠

, [tə'wɔːdz] ['mɔːnɪŋ] ,

,	towards	morning	,
,	向	早晨	,

甚至包括缝在制服缝隙里的金币，他都还在睡梦中，直到清晨。

[ɪn] [ðə; ði] ['bærəks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] ['bæstiən] , [ə; eɪ] ['hevi] [bʌt; bət] [diːp] { - }

in	the	barracks	of	the	fifth	bastion	,	a	heavy	but	deep	{	229	}
在	这	兵营	的	这	第五	堡垒	,	一个	重的	但	深的	{	-	}

在第五堡垒的营房里，有一艘沉重但深邃的{229}

[sliːp] , [wen] [ðə; ði] ['sɪnɪstə(r)] [kraɪ] [ræŋ] [aʊt] , [rɪ'piːtɪd] [baɪ] ['dɪfrənt] ['vɔɪsɪz] , “ [ðə; ði] [ə'lɑːm] ！ ”

sleep	,	when	the	sinister	cry	rang	out	,	repeated	by	different	voices	,	“	The	alarm	!	”
睡觉	,	什么时候	这	险恶	哭	响铃	出去	,	重复	经过	不同的	声音	,	“	这	警报	！	”

睡梦中，一阵凄厉的叫喊声响起，由不同的声音重复着：“警报！”

“ [weɪk] [ʌp] , - - !

“	Wake	up	,	Mikhaïl	Semenovitch	!
"	唤醒	向上	,	-	-	！

“醒醒吧，米哈伊尔·谢苗诺维奇！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ə'sɔːlt] !

It	is	an	assault	!
它	是	一个	突击	！

这是袭击！

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .

"	a	voice	cried	in	his	ear	.
"	一个	嗓音	哭	在	他的	耳朵	.

“一个声音在他耳边响起。”

“ [ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] [trɪk] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] ;

“	A	school	-	boy	trick	,	"	he	replied	,	opening	his	eyes	without	believing	the	news	;
"	一个	学校	-	男生	诡计	,	"	他	回复	,	开幕	他的	眼睛	没有	相信	这	消息	;

“小学生耍的把戏，”他回答道，睁开眼睛，不相信这个消息；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [pə'siːvd] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] , [peɪl] , ['ædʒɪteɪtɪd] , ['rʌnɪŋ] ['waɪldli] [frɒm; frəm] [wʌn]

but	when	he	perceived	an	officer	,	pale	,	agitated	,	running	wildly	from	one
但	什么时候	他	感知	一个	官	,	苍白	,	激动	,	跑步	疯狂地	从	一

['kɔːnə(r)] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

corner	to	another	,
角落	到	其他	,

但当他看到一名军官脸色苍白，神情激动，在街角来回奔跑时，

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ɔːl] ,

he	understood	all	,
他	理解	全部	,

他全都明白了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pə'hæps] [biː; bi] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [rɪ'fjuːzɪŋ]

and	the	thought	that	he	might	perhaps	be	taken	for	a	coward	refusing
和	这	想法	那	他	可能	也许	是	已采取	为了	一个	懦夫	拒绝

[tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɪn] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] ['məʊmənt] ,

to	join	his	company	in	a	critical	moment	,
到	加入	他的	公司	在	一个	批判的	片刻	,

他担心自己可能会被人误认为是懦夫，在关键时刻拒绝与公司并肩作战。

[geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [stɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [ræn] [streɪt] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz]

gave	him	such	a	violent	start	that	he	rushed	out	and	ran	straight	to	find	his
给予	他	这样的	一个	暴力	开始	那	他	匆忙	出去	和	跑	直的	到	寻找	他的

['səʊldʒəz] .

soldiers	.
士兵	.

吓得他猛地一跳，冲出去径直去找他的士兵。

[ðə; ði] ['kænən] [wɜː(r); wə(r)] [dʌm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌskɪt] - ['faɪərɪŋ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] , [ænd; ənd]

The	cannon	were	dumb	,	but	the	musket	-	firing	was	at	its	height	,	and
这	大炮	是	哑的	,	但	这	滑膛枪	-	射击	曾是	在	它是	高度	,	和

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪslɪŋ] ,

the	bullets	were	whistling	,
这	子弹	是	吹口哨	,

大炮哑了，但火枪射击却异常激烈，子弹呼啸而过。

[nɒt] ['sɪŋgli] [bʌt; bət] [ɪn] [swɔːrmz] ,

not	singly	but	in	swarms	,
不是	单独	但	在	蜂群	,

不是单独行动，而是成群结队地行动。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [flaɪts] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] [pɑːs] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [hedz] [ɪn] ['ɔːtəm] .

just	as	the	flights	of	little	birds	pass	over	our	heads	in	autumn	.
只是	作为	这	航班	的	小的	鸟类	经过	超过	我们的	头部	在	秋天	.

就像秋天里小鸟飞过我们头顶一样。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [bə'tæliən] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz] [fɪld]
The whole of the place occupied by the battalion the evening before was filled
这 所有的 的 这 地方 占领 经过 这 营 这 晚上 前 曾是 已填
[wɪð] [sməʊk] ,
with smoke ,
和 抽烟 ,

前一天晚上该营驻扎的整个营地都充满了烟雾。

[wɪð] [kraɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] ['kɜːsɪz] .
with cries , and with curses .
和 哭泣 , 和 和 诅咒 .

伴随着哭喊和咒骂。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,
On his way he met a crowd of soldiers and wounded ,
在 他的 方式 他 遇见 一个 人群 的 士兵 和 受伤 ,

途中他遇到了一大群士兵和伤员，

[ænd; ənd] ['θɜːti] ['peɪsɪz] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] [ə'genst]
and thirty paces farther on he saw his company brought to a stand against
和 三十 步幅 更远 在 他 锯 他的 公司 带来 到 一个 站立 反对
[ə; eɪ] [wɔːl] .
a wall .
一个 墙 .

再往前走三十步，他看到他的同伴们被逼到墙角。

“ [ðə; ði] [swɔːts] [rɪ'daʊt] [ɪz] ['ɒkjupaɪd] , ” [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] .
“ The Swartz redoubt is occupied , ” said a young officer .
“ 这 斯沃茨 堡垒 是 占领 , ” 说 一个 年轻的 官 .

“斯沃茨堡垒已被占领，”一名年轻军官说道。

“ [ɔːl] [ɪz] [lɒst] ! ”
“ All is lost ! ”
“ 全部 是 丢失的 ! ”

“一切都完了！”

“ [wɒt] [stʌf] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] !
“ What stuff and nonsense !
“ 什么 东西 和 废话 !

“真是胡说八道！”

” [hiː; hi]['æŋgrəli] { - }
” he angrily { 230 }
” 他 愤怒地 { - }

他愤怒地{230}

[rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['rʌsti] [spːd] [frɒm; frəm][ɪts] ['skæbəd] , ['ʃaʊtɪd] , “
replied , and drawing his small rusty sword from its scabbard , shouted , “
回复 , 和 绘画 他的 小的 生锈的 剑 从 它是 刀鞘 , 喊叫 , ”
['fɔːwəd] , ['tʃɪldrən] !
Forward , children !
向前 , 孩子们 !

他回答道，同时从剑鞘中拔出他那把生锈的小剑，喊道：“孩子们，前进！”

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

" [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [rɪ'zaʊndɪŋ] [vɔɪs] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn]

"	**His**	**strong**	**and**	**resounding**	**voice**	**stimulated**	**his**	**own**	**courage**	**,**	**and**	**he**	**ran**
"	他的	强的	和	高亢	嗓音	刺激	他的	自己的	勇气	,	和	他	跑

['fɔːwəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [trə'vɜːs] .

forward	**along**	**the**	**traverse**	**.**
向前	沿着	这	横穿	.

"他洪亮的声音激发了他的勇气，他沿着横道向前跑去。"

['fɪfti] ['səʊldʒəz] [dæʃt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

Fifty	**soldiers**	**dashed**	**after**	**him**	**with**	**a**	**shout**	**.**
五十	士兵	虚线	后	他	和	一个	喊	.

五十名士兵高声喊叫着追了上去。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [æn; ən] ['əʊpən] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [heɪl] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [met] [ðem; ðəm] .

They	**came**	**out**	**on**	**an**	**open**	**place**	**,**	**and**	**a**	**hail**	**of**	**bullets**	**met**	**them**	**.**
他们	来了	出去	在	一个	打开	地方	,	和	一个	冰雹	的	子弹	遇见	他们	.

他们来到一片空地上，随即遭到一阵枪林弹雨的袭击。

[tuː] [strʌk] [hɪm] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [weə(r)]

Two	**struck**	**him**	**simultaneously**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**have**	**time**	**to**	**understand**	**where**
二	击	他	同时地	,	但	他	做过	不是	有	时间	到	理解	在哪里

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɪt] [hɪm] ,

they	**had**	**hit**	**him**	**,**
他们	有	打	他	,

两记重拳同时击中了他，但他来不及反应过来被击中了哪里。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bruːzd] [ɔː(r)] [hæd; həd] ['wuːndɪd] [hɪm] ,

or	**whether**	**they**	**had**	**bruised**	**or**	**had**	**wounded**	**him**	**,**
或者	无论	他们	有	瘀伤	或者	有	受伤	他	,

或者他们是否弄伤了他，或者弄伤了他，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sməʊk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [bluː] ['juːnɪfɔːmz] [ænd; ənd] [red] ['traʊzəz] ['stɑːtɪd] [ʌp] ,

for	**in**	**the**	**smoke**	**before**	**him**	**blue**	**uniforms**	**and**	**red**	**trousers**	**started**	**up**	**,**
为了	在	这	抽烟	前	他	蓝色的	制服	和	红色的	裤子	开始	向上	,

因为在他面前的烟雾中，蓝色的制服和红色的裤子开始显现出来，

[ænd; ənd] [kraɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['rʌʃ(ə)n] .

and	**cries**	**were**	**heard**	**which**	**were**	**not**	**Russian**	**.**
和	哭泣	是	听到	哪个	是	不是	俄语	.

而且还听到了一些不是俄语的哭喊声。

[ə; eɪ] ['frentʃmən] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ræmpɑːt] [wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .

A	**Frenchman**	**sitting**	**on**	**the**	**rampart**	**was**	**waving**	**his**	**hat**	**and**	**shouting**	**.**
一个	法国人	坐着	在	这	壁垒	曾是	挥手	他的	帽子	和	喊叫	.

一名法国人坐在城墙上，挥舞着帽子大声喊叫。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] ['wetɪd] - ['kʌrɪdʒ] .

The	**conviction**	**that**	**he**	**would**	**be**	**killed**	**whetted**	**Koseltzoff's**	**courage**	**.**
这	定罪	那	他	会	是	被杀	磨砺	-	勇气	.

认为自己必死无疑的想法激发了科塞尔佐夫的勇气。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌn] ['fɔːwəd] ; [sʌm; səm] ['səʊldʒəz] [pɑːst] [hɪm] ,

He	**continued**	**to**	**run**	**forward**	**;**	**some**	**soldiers**	**passed**	**him**	**,**
他	持续	到	跑步	向前	;	一些	士兵	通过了	他	,

他继续向前跑；一些士兵从他身边经过，

['ʌðə(r)z] [ə'pɪəd] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [wɪð] [hɪm] .

others	**appeared**	**suddenly**	**from**	**another**	**side**	**and**	**began**	**to**	**run**	**with**	**him**	**.**
其他的	出现	突然	从	其他	边	和	开始	到	跑步	和	他	.

其他人突然从另一边出现，和他一起跑了起来。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] ['ju:nɪfɔ:mz] , [hu:] [ri'gein, ri:-][ðeə(r)]

The	distance	between	them	and	the	blue	uniforms	,	who	regained	their
这	距离	之间	他们	和	这	蓝色的	制服	,	WHO	恢复	他们的

[baɪ] ['rʌnɪŋ] , [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ,

intrenchments	by	running	,	remained	the	same	,
防御工事	经过	跑步	,	剩余	这	相同的	,

他们与身穿蓝色制服、通过奔跑重新夺回阵地的士兵之间的距离保持不变。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fi:t] ['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wu:ndɪd] .

but	his	feet	stumbled	over	the	dead	and	the	wounded	.
但	他的	脚	踉跄	超过	这	死的	和	这	受伤	.

但他的脚却绊倒在了死者和伤者身上。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtə(r)] [dɪtʃ] , ['evriθɪŋ] [bɪ'keɪm] [kən'fju:zd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd]

Arrived	at	the	outer	ditch	,	everything	became	confused	before	his	eyes	,	and
到达的	在	这	外	沟	,	一切	成为	使困惑	前	他的	眼睛	,	和

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ]['vaɪələnt] { - }

he	felt	a	violent	{	231	}
他	毛毡	一个	暴力	{	-	}

到达外沟时，眼前的一切都变得混乱起来，他感到一阵剧烈的{231}

[peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

pain	in	his	chest	.
疼痛	在	他的	胸部	.

他胸口疼痛。

[ə; eɪ][hɑ:f]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['stretʃə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] ['nɪkələs] ['bærək] .

A	half	hour	later	he	was	lying	on	a	stretcher	near	the	Nicholas	barrack	.
一个	一半	小时	之后	他	曾是	说谎	在	一个	担架	靠近	这	尼古拉斯	营房	.

半小时后，他被抬到尼古拉斯兵营附近的担架上。

[hi:; hi] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wu:ndɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [nəʊ] [peɪn] .

He	knew	he	was	wounded	,	but	he	felt	no	pain	.
他	知道	他	曾是	受伤	,	但	他	毛毡	不	疼痛	.

他知道自己受伤了，但却感觉不到疼痛。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] , [ˌnevəðə'les] , [tu:; tə] [drɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [kəʊld] , [ænd; ənd][tu:; tə] [fi:l]

He	would	have	liked	,	nevertheless	,	to	drink	something	cold	,	and	to	feel
他	会	有	喜欢	,	尽管如此	,	到	喝	某物	寒冷的	,	和	到	感觉

[hɪm'self] ['laɪɪŋ] [mɔ:(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

himself	lying	more	comfortably	.
他自己	说谎	更多的	舒适地	.

不过，他还是想喝点冰镇饮料，让自己躺得更舒服些。

[ə; eɪ] [staʊt] ['lɪt(ə)l]['dɒktə(r)] [wɪð] [blæk] ['wɪskəs] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [ˌʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz]

A	stout	little	doctor	with	black	whiskers	came	up	to	him	and	unbuttoned	his
一个	肥硕	小的	医生	和	黑色的	胡须	来了	向上	到	他	和	解开纽扣	他的

['əʊvəkəʊt] .

overcoat	.
大衣	.

一位身材矮胖、留着黑色胡须的小医生走到他面前，解开了他的外套纽扣。

- [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

Koseltzoff	looked	over	his	chin	at	the	face	of	the	doctor	,
-	看起来	超过	他的	下巴	在	这	脸	的	这	医生	,

科塞尔佐夫越过下巴，看向医生的脸。

[hu:] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wu:nd] [wɪ'ðaʊt] ['kɔ:zɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [li:st] [peɪn] .

who	was	examining	his	wound	without	causing	him	the	least	pain	.
WHO	曾是	检查	他的	伤口	没有	导致	他	这	至少	疼痛	.

检查伤口的人没有让他感到丝毫疼痛。

[hiː; hi] , ['hævɪŋ] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ,

He	,	having	covered	the	wounded	man	again	with	his	shirt	,
他	,	拥有	涵盖	这	受伤	男人	再次	和	他的	衬衫	,

他再次用衬衫盖住伤者，

[waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði] [lə'pelz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [hed] ,

wiped	his	fingers	on	the	lapels	of	his	coat	,	and	turning	aside	his	head	,
擦拭	他的	手指	在	这	翻领	的	他的	外套	,	和	转弯	旁边	他的	头	,

他用衣襟擦了擦手指，然后把头转向一边。

[pɑːst] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['saɪləns] .

passed	to	another	in	silence	.
通过了	到	其他	在	沉默	.

默默地传给了另一个人。

- [mə'kænɪkli] ['fɒləʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'baʊt] [hɪm] ,

Koseltzoff	mechanically	followed	with	his	eyes	all	that	was	going	on	about	him	,
-	机械地	随后	和	他的	眼睛	全部	那	曾是	去	在	关于	他	,

科塞尔佐夫机械地用目光注视着周围发生的一切。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [fɪfθ] ['bæstiən] , [kən'grætʃu,leit] [hɪm'self] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	remembering	the	fifth	bastion	,	congratulated	himself	with	great	satisfaction	.
和	记住	这	第五	堡垒	,	恭喜	他自己	和	伟大的	满意	.

想起第五座堡垒，他十分满意地向自己表示祝贺。

[hiː; hi][hæd; həd] ['væliəntli] [dʌn] [hɪz; ɪz]['djuːti] .

He	had	valiantly	done	his	duty	.
他	有	英勇地	完毕	他的	责任	.

他英勇地履行了自己的职责。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'fɔːmd]

It	was	the	first	time	since	he	was	in	the	service	that	he	had	performed
它	曾是	这	第一的	时间	自从	他	曾是	在	这	服务	那	他	有	执行

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] .

it	in	a	way	that	he	had	nothing	to	reproach	himself	for	.
它	在	一个	方式	那	他	有	没有什么	到	责备	他自己	为了	.

这是他服役以来第一次以令自己毫无愧疚的方式完成任务。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [drest] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːfɪsərz] [wuːnd] , ['pɔɪntɪd] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə]

The	surgeon	,	who	had	just	dressed	another	officer's	wound	,	pointed	him	out	to
这	外科医生	,	WHO	有	只是	穿着	其他	警官们	伤口	,	尖	他	出去	到

[ə; eɪ] [priːst] ,

a	priest	,
一个	牧师	,

那位刚刚包扎完另一名军官伤口的外科医生，把这名军官指给一位牧师看。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [lɑːdʒ] [red] [bɪəd] , [ænd; ənd] [huː] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [krɒs] . { - }

who	had	a	fine	large	red	beard	,	and	who	stood	there	with	a	cross	.	{	232	}
WHO	有	一个	美好的	大的	红色的	胡须	,	和	WHO	站立	那里	和	一个	叉	.	{	-	}

他留着浓密的红色胡须，手里拿着一个十字架站在那里。{232}

“ [ˌeɪ 'em][ai]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ?

“	Am	I	going	to	die	?
〃	是	我	去	到	死	?

我会死吗?

〃 - [ɑːskt] [hɪm] , ['siːɪŋ] [hɪm] [kʌm] [nɪə(r)] .

〃	Koseltzoff	asked	him	,	seeing	him	come	near	.
〃	-	问	他	,	看到	他	来	靠近	.

科塞尔佐夫看到他走近，便问他。

[ðə; ði] [priːst] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [ri'sait] [ə; eɪ] [preə(r)] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [krɒs] [daʊn] [tuː; tə]

The	priest	made	no	reply	,	but	recited	a	prayer	and	held	the	cross	down	to
这	牧师	制成	不	回复	,	但	背诵	一个	祷告	和	握住	这	叉	向下	到

[hɪm] .

him	.
他	.

神父没有回答，而是念了一段祷文，并将十字架紧紧地按在自己身上。

[deθ] [hæd; həd][nəʊ]['terə(r)][fɔː(r); fə(r)] - .

Death	had	no	terror	for	Koseltzoff	.
死亡	有	不	恐怖	为了	-	.

科塞尔佐夫并不惧怕死亡。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [krɒs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] ['wiːkənɪŋ] [hændz] , [hiː; hi] [wept] .

Carrying	the	cross	to	his	lips	with	weakening	hands	,	he	wept	.
携带	这	叉	到	他的	嘴唇	和	减弱	双手	,	他	哭泣	.

他用无力的双手将十字架送到嘴边，痛哭起来。

“ [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [frentʃ] ['drɪvn] [bæk] ?

“	Are	the	French	driven	back	?
“	是	这	法语	驱动	后退	?

“法国人被击退了吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [priːst] [ɪn][ə; eɪ][fɜːm] [vɔɪs] .

”	he	asked	the	priest	in	a	firm	voice	.
”	他	问	这	牧师	在	一个	公司	嗓音	.

“他用坚定的语气问牧师。”

“ ['vɪktəri] [ɪz]['aʊəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [laɪn] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lætə(r)] ,

“	Victory	is	ours	along	the	whole	line	,	”	answered	the	latter	,
“	胜利	是	我们的	沿着	这	所有的	线	,	”	回答	这	后者	,

“我们全线都取得了胜利，”后者回答道。

['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][speə(r)][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ,

hiding	the	truth	to	spare	the	feelings	of	the	dying	man	,
隐藏	这	真相	到	空闲的	这	情怀	的	这	垂死	男人	,

为了顾及垂死之人的感受，隐瞒了真相。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [flæg][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['flaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mæləˌkɔf] ['mæmɪlən] .

for	the	French	flag	was	already	flying	on	the	Malakoff	mamelon	.
为了	这	法语	旗帜	曾是	已经	飞行	在	这	马拉科夫	蜜瓜	.

因为法国国旗已经飘扬在马拉科夫马梅隆岛上。

“ [θæŋk] [gɒd] !

“	Thank	God	!
“	感谢	上帝	!

“感谢上帝！

” [mˈɜːməd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] , [huːz] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ˌʌn'nəʊtɪst] .

”	murmured	the	wounded	man	,	whose	tears	ran	down	his	cheeks	unnoticed	.
”	低声说道	这	受伤	男人	,	谁	眼泪	跑	向下	他的	脸颊	未被察觉	.

“受伤的男人喃喃自语，泪水顺着脸颊滑落，无人察觉。”

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] .

The	memory	of	his	brother	passed	through	his	mind	for	a	second	.
这	记忆	的	他的	兄弟	通过了	通过	他的	头脑	为了	一个	第二	.

他脑海中闪过哥哥的身影一瞬间。

“ [gɒd] [grɑːnt][hɪm][ðə; ði] [seɪm] ['hæpinəs] !

“	God	grant	him	the	same	happiness	!
“	上帝	授予	他	这	相同的	幸福	!

愿上帝赐予他同样的幸福！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV .
25 .

二十五、

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] - [lɒt] .
But such was not Volodia's lot .
但 这样的 曾是 不是 - 很多 .

但沃洛迪娅的命运却并非如此。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] - [wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪŋ] , [ðə; ði] [ə'lɑːm] [kraɪ] ,
While he was listening to a tale that Vassina was relating , the alarm cry ,
尽管 他 曾是 聆听 到 一个 故事 那 - 曾是 相关 , 这 警报 哭 ,

当他正在听瓦西娜讲述故事时，警报声响起。

" [ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] !
" The French are coming !
" 这 法语 是 未来 !

"法国人来了！"

" [meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [rʌʃ] [ɪ'miːdiətli] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ; [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [peɪl]
" made his blood rush immediately back to his heart ; he felt his cheeks pale
" 制成 他的 血 匆忙 立即地 后退 到 他的 心 ; 他 毛毡 他的 脸颊 苍白
[ænd; ənd] [tɜːn] [kəʊld] ,
and turn cold ,
和 转动 寒冷的 ,

"这让他血液瞬间涌回心脏；他感到双颊苍白冰冷。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['sekənd] { - }
and he remained a second { 233 }
和 他 剩余 一个 第二 { - }

他仍然是第二名{233}

['stjuːpɪfaɪd] .
stupefied .
目瞪口呆 .

目瞪口呆。

[ðen] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] ['bʌt(ə)n] [ðeə(r)] [kəʊts] [ænd; ənd] [glaɪd] [aʊt] [wʌn]
Then looking around , he saw the soldiers button their coats and glide out one
然后 寻找 大约 , 他 锯 这 士兵 按钮 他们的 外套 和 滑行 出去 一
['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
after the other ,
后 这 其他 ,

然后他环顾四周，看到士兵们扣好外套，一个接一个地滑了出去。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [mɛlnɪkɔf] , ['prɒbəbli] , [seɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒəʊkɪŋ] [weɪ] , "
and he heard one of them , Melnikoff , probably , say , in a joking way , "
和 他 听到 一 的 他们 , 梅尔尼科夫 , 大概 , 说 , 在 一个 开玩笑 方式 , "
[kʌm] , ['tʃɪldrən] ,
Come , children ,
来 , 孩子们 ,

他听到其中一个人，可能是梅尔尼科夫，开玩笑地说："来吧，孩子们，

[lets] ['ɒfə(r)] [hɪm] [bred] [ænd; ənd] [sɔːlt] .
let's offer him bread and salt .
我们来吧 提供 他 面包 和 盐 .

我们给他面包和盐吧。

〞 [və'lɔ:diə] [ænd; ənd] - , [hu:] [dɪd] [nɒt] [li:v] [hɪz; ɪz] [hi:lz] , [went] [aʊt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ræn]

〞	Volodia	and	Vlang	,	who	did	not	leave	his	heels	,	went	out	together	and	ran
〞	沃洛迪亚	和	-	,	WHO	做过	不是	离开	他的	高跟鞋	,	去	出去	一起	和	跑

[tu:; tə] [ðə; ði] ['bætri] .

to	the	battery	.
到	这	电池	.

“沃洛迪亚和弗朗格寸步不离地跟着他，一起出去跑向炮台。”

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] [ɑ:'tɪləri] [hæd; həd] [si:st] ['faɪərɪŋ] .

On	one	side	as	well	as	on	the	other	the	artillery	had	ceased	firing	.
在	一	边	作为	出色地	作为	在	这	其他	这	炮兵	有	停止	射击	.

双方的炮兵都停止了射击。

[ðə; ði] [dɪ'spɪkəb(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪnɪk(ə)l] ['kaʊədɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋkər] [stɪl] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

The	despicable	and	cynical	cowardice	of	the	yunker	still	more	than	the
这	卑鄙	和	愤世嫉俗	怯懦	的	这	yunker	仍然	更多的	比	这

['ku:lnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] .

coolness	of	the	soldiers	had	the	effect	of	restoring	his	courage	.
凉爽	的	这	士兵	有	这	影响	的	恢复	他的	勇气	.

那个卑鄙无耻、玩世不恭的懦夫的胆怯，比起士兵们的冷静，反而更能让他重拾勇气。

“ [ˌeɪ 'em] [aɪ] [laɪk] [hɪm] ?

“	Am	I	like	him	?
〞	是	我	喜欢	他	?

我像他吗?

〞 [hi:; hi] [θɔ:t] , ['rʌʃɪŋ] ['kwɪkli] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] , [nɪə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɔ:rtərz]

〞	he	thought	,	rushing	quickly	towards	the	parapet	,	near	which	the	mortars
〞	他	想法	,	匆忙	迅速地	向	这	栏杆	,	靠近	哪个	这	迫击炮

[wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] .

were	placed	.
是	放置	.

他心想，然后迅速冲向胸墙，迫击炮就放置在胸墙附近。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [hi:; hi] [dɪ'stɪŋktli] [sɔ:] [ðə; ði] [frentʃ] [dæʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [speɪs] , [fri:] [frɒm; frəm] ['evri]

From	there	he	distinctly	saw	the	French	dash	across	the	space	,	free	from	every
从	那里	他	明显地	锯	这	法语	短跑	穿过	这	空间	,	自由的	从	每一个

['ɒbstək(ə)l] ,

obstacle	,
障碍	,

从那里，他清楚地看到法国人飞奔过这片空地，畅通无阻。

[ænd; ənd] [rʌn] [streɪt] [tə'wɔ:dz] [hɪm] .

and	run	straight	towards	him	.
和	跑步	直的	向	他	.

然后径直朝他跑去。

[ðeə(r)] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] , ['spɑ:klɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['trentʃɪz] .

Their	bayonets	,	sparkling	in	the	sun	,	were	moving	in	the	nearest	trenches	.
他们的	刺刀	,	闪闪发光	在	这	太阳	,	是	移动	在	这	最近的	战壕	.

他们的刺刀在阳光下闪闪发光，在最近的战壕里移动着。

[ə; eɪ] [smɔ:l] , [skweə(r)] - ['ʃəʊldəd] [zu:'ɑ:v; zwɑ:v] [ræn] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ['seɪbə(r)] [ɪn] [hænd] ,

A	small	,	square	-	shouldered	Zouave	ran	ahead	of	the	others	,	sabre	in	hand	,
一个	小的	,	正方形	-	肩部	祖阿夫	跑	前方	的	这	其他的	,	军刀	在	手	,

['li:pɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] .

leaping	over	the	ditches	.
跳跃	超过	这	沟渠	.

一名身材矮小、肩膀方正的祖阿夫士兵手持军刀，跑在其他人前面，跃过沟渠。

“ [greɪp] ! ” [ʃaʊtɪd] [və'lɔ:diə] , ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] .

“	Grape	!	”	shouted	Volodia	,	throwing	himself	down	from	the	parapet	.
”	葡萄	!	”	喊叫	沃洛迪亚	,	投掷	他自己	向下	从	这	栏杆	.

“葡萄！”沃洛迪亚大喊一声，从城垛上跳了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['səʊldʒəz][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tælɪk] [nɔɪz] [ɒv; əv]

But	the	soldiers	had	already	thought	of	it	,	and	the	metallic	noise	of
但	这	士兵	有	已经	想法	的	它	,	和	这	金属	噪音	的

[ðə; ði] [greɪp] ,

the	grape	,
这	葡萄	,

但士兵们早已想到了这一点，葡萄发出金属般的声响。

[θrəʊn] [fɜ:st][baɪ][wʌn]['mɔ:tə(r)][ænd; ənd] [ðen] [baɪ] { - }

thrown	first	by	one	mortar	and	then	by	{	234	}
抛掷	第一的	经过	一	砂浆	和	然后	经过	{	-	}

首先由一门迫击炮投掷，然后由{234}投掷

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['θʌndə] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

the	other	,	thundered	over	his	head	.
这	其他	,	雷鸣	超过	他的	头	.

另一声巨响，在他头顶轰鸣而过。

“ [fɜ:st] ! ['sekənd] !

“	First	!	second	!
”	第一的	!	第二	!

“第一！第二！

” [hi:; hi] ['ɔ:dəd] , ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['mɔ:rtərz] , [kəm'pli:tli] [fər'get] [ðə; ði]

”	he	ordered	,	running	across	between	the	two	mortars	,	completely	forgetting	the
”	他	订购	,	跑步	穿过	之间	这	二	迫击炮	,	完全地	遗忘	这

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

他命令道，然后从两门迫击炮之间穿过，完全忘记了危险。

[ʃaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌskɪt] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv]

Shouts	and	the	musket	reports	of	the	battalion	charged	with	the	defence	of
喊叫	和	这	滑膛枪	报告	的	这	营	带电	和	这	防御	的

[ðə; ði] ['bætri] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [ɒn][wʌn][saɪd] ,

the	battery	were	heard	on	one	side	,
这	电池	是	听到	在	一	边	,

一边传来负责守卫炮台的营队的喊叫声和枪声。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][ðə; ði][left] [ə'rəʊz][ə; eɪ] ['despərət] ['klæmə(r)] , [rɪ'pi:tɪd] [baɪ] ['meni] ['vɔɪsɪz] :

and	suddenly	on	the	left	arose	a	desperate	clamor	,	repeated	by	many	voices	:
和	突然	在	这	左边	出现	一个	绝望的	叫嚣	,	重复	经过	许多	声音	:

突然，左侧传来一阵绝望的喧闹声，许多人重复着这声喧闹：

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)][rɪə(r)] !

“	They	are	coming	in	our	rear	!
”	他们	是	未来	在	我们的	后部	!

“他们正从我们后方进攻！”

” [ænd; ənd]

”	and
”	和

“和

[və'lɔ:diə] , ['tɜ:nɪŋ] [ə'raʊnd] , [sɔ:] [ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] ['frentʃmən] .

Volodia	,	turning	around	,	saw	a	score	of	Frenchmen	.
沃洛迪亚	,	转弯	大约	,	锯	一个	分数	的	法国人	.

沃洛迪亚转过身，看到二十个法国人。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [bɪəd] , [ræn] [tə'wɔ:dz] [hɪm] ,

One	of	them	,	a	fine	man	with	a	black	beard	,	ran	towards	him	,
一	的	他们	,	一个	美好的	男人	和	一个	黑色的	胡须	,	跑	向	他	,

其中一人，一位身材魁梧、留着黑色胡须的男子，朝他跑去。

[ænd; ənd]['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [ten] ['peɪsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bætri] , ['faɪəd] [æt; ət] [hɪm] [pɔɪnt] - [blæŋk] [ænd; ənd]

and	halting	ten	paces	from	the	battery	,	fired	at	him	point	-	blank	and
和	停止	十	步幅	从	这	电池	,	被解雇	在	他	观点	-	空白的	和

[went] [ɒn] .

went	on	.
去	在	.

在距离炮台十步远的地方停了下来，近距离向他开枪，然后继续前进。

[və'lɔ:diə] , ['petrɪfaɪd] , [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Volodia	,	petrified	,	could	not	believe	his	eyes	.
沃洛迪亚	,	石化	,	可以	不是	相信	他的	眼睛	.

沃洛迪亚惊恐万分，简直不敢相信自己的眼睛。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] , [ɒn] [ðə; ði] ['ræmpɑ:t] , [wɜ:(r); wə(r)] [blu:] ['ju:nɪfɔ:mz] ,

In	front	of	him	,	on	the	rampart	,	were	blue	uniforms	,
在	正面	的	他	,	在	这	壁垒	,	是	蓝色的	制服	,

在他面前的城墙上，站着身穿蓝色制服的士兵。

[ænd; ənd] [tu:] ['frentʃmən] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['spaɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kænən] .

and	two	Frenchmen	who	were	spiking	a	cannon	.
和	二	法国人	WHO	是	尖峰	一个	大炮	.

还有两个正在给大炮钉钉子的法国人。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɛlnɪkɔf] , [kɪld] [baɪ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] - ,

With	the	exception	of	Melnikoff	,	killed	by	a	bullet	at	his	side	,	and	Vlang	,
和	这	例外	的	梅尔尼科夫	,	被杀	经过	一个	子弹	在	他的	边	,	和	-	,

除了被子弹击中身亡的梅尔尼科夫和弗朗之外，

[hu:] [wɪð] ['daʊnkɑ:st] [aɪz] , [ænd; ənd] [feɪs] [ɪn'fleɪmd] [baɪ] ['fjʊəri] , [wɒz; wəz] ['brændiʃ] [ə; eɪ] [hænd] -

who	with	downcast	eyes	,	and	face	inflamed	by	fury	,	was	brandishing	a	hand	-
WHO	和	沮丧	眼睛	,	和	脸	发炎的	经过	愤怒	,	曾是	挥舞	一个	手	-

[spaɪk] , [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [left] .

spike	,	no	one	was	left	.
长钉	,	不	一	曾是	左边	.

一个垂着眼帘、面色怒火中烧的人挥舞着手中的尖刺，场上再无其他人。

“ ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] , ['vlædɪmɪə] - !

“	Follow	me	,	Vladimir	Semenovitch	!
“	跟随	我	,	弗拉基米尔	-	!

“跟我来，弗拉基米尔·谢苗诺维奇！”

['fɒləʊ] [ˌem 'i:] !

follow	me	!
跟随	我	!

跟我来！

” ['ʃaʊtɪd] - , [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [təʊn] ,

”	shouted	Vlang	,	in	a	despairing	tone	,
”	喊叫	-	,	在	一个	绝望	语气	,

“弗朗用绝望的语气喊道，”

[dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['li:və(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] [hu:] [keɪm] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

defending	himself	with	the	lever	from	the	French	who	came	behind	him	.
防守	他自己	和	这	杠杆	从	这	法语	WHO	来了	在后面	他	.

他用杠杆自卫，抵御从背后逼近的法国人。

[ðə; ði] - ['menəsɪŋ] [lʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bləʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [strʌk] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

The	yunker's	menacing	look	,	and	the	blow	which	he	struck	two	of	them	,
这	-	威胁	看	,	和	这	吹	哪个	他	击	二	的	他们	,

[meɪd] [ðem; ðəm][hɔːlt] . { - }

made	them	halt	.	{	235	}
制成	他们	停止	.	{	-	}

那个小混混凶神恶煞的眼神，以及他打了其中两人的拳头，让他们停了下来。{235}

“ ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , ['vlædɪmɪə] - ! — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

“	Follow	me	,	Vladimir	Semenovitch	!	—	What	are	you	waiting	for	?
”	跟随	我	,	弗拉基米尔	-	!	—	什么	是	你	等待	为了	?

“跟我来，弗拉基米尔·谢苗诺维奇！——你还在等什么？”

[flaɪ] !

Fly	!
飞	!

飞!

” [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [trentʃ] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['ɪnfəntri] [wɜː(r); wə(r)]

”	and	he	threw	himself	into	the	trench	,	from	which	our	infantry	were
”	和	他	扔	他自己	进入	这	沟	,	从	哪个	我们的	步兵	是

['faɪərɪŋ][ɒn][ðə; ði] ['enəmi] .

firing	on	the	enemy	.
射击	在	这	敌人	.

“然后他纵身跃入战壕，我方步兵正从战壕中向敌人开火。”

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]

He	immediately	came	out	of	it	,	however	,	to	see	what	had	become	of
他	立即地	来了	出去	的	它	,	然而	,	到	看	什么	有	变得	的

[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [lef'tenənt] .

his	beloved	lieutenant	.
他的	心爱	中尉	.

然而，他立刻从里面出来，想看看他心爱的副官发生了什么事。

[ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [θɪŋ] , [kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ['əʊvəkəʊt] , [leɪ] , [feɪs] [tuː; tə] [ɜːθ] ,

A	shapeless	thing	,	clothed	in	a	gray	overcoat	,	lay	,	face	to	earth	,
一个	无形	事物	,	穿着衣服	在	一个	灰色的	大衣	,	躺	,	脸	到	地球	,

一个没有形状的东西，穿着灰色外套，面朝下躺在地上。

[ɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [və'lɔːdiə] [stʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wɒz; wəz] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ]

on	the	spot	where	Volodia	stood	,	and	the	whole	place	was	filled	by	the	French
在	这	点	在哪里	沃洛迪亚	站立	,	和	这	所有的	地方	曾是	已填	经过	这	法语

,

,

,

在沃洛迪亚站立的地方，整个地方都被法国人占领了。

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['faɪərɪŋ][æt; ət]['aʊə(r)] [men] .

who	were	firing	at	our	men	.
WHO	是	射击	在	我们的	男人	.

他们向我们的人开火。

[ˌeksˈeksˈviːˈaɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

- [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['bætri] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] [ɒv; əv] [dɪ'fens] ,

Vlang	found	his	battery	again	in	the	second	line	of	defence	,
-	成立	他的	电池	再次	在	这	第二	线	的	防御	,

弗朗在第二道防线上再次找到了状态。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] ['səʊldʒəz] [huː] ['riːs(ə)ntli] [kəm'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , ['əʊnli] [eɪt] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] .

and	of	the	twenty	soldiers	who	recently	composed	it	,	only	eight	were	alive	.
和	的	这	二十	士兵	WHO	最近	由	它	, 仅有的	八	是	活	.	

而最近组成这支乐队的二十名士兵中，只有八人还活着。

[tə'wɔːdz] [naɪn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][beɪ]

Towards	nine	o'clock	in	the	evening	Vlang	and	his	men	were	crossing	the	bay
向	九	点钟	在	这	晚上	-	和	他的	男人	是	过境	这	湾

[ɪn][ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] - .

in	a	steamboat	in	the	direction	of	Severnaïa	.
在	一个	汽船	在	这	方向	的	-	.

晚上九点左右，弗朗和他的手下乘着汽船横渡海湾，向塞韦尔奈亚方向驶去。

[ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz]['leɪdn] [wɪð] ['wuːndɪd] , [wɪð] ['kænən] , [ænd; ənd] [wɪð] ['hɔːsɪz] .

The	boat	was	laden	with	wounded	,	with	cannon	,	and	with	horses	.
这	船	曾是	满载	和	受伤	,	和	大炮	,	和	和	马匹	.

船上满载着伤员、大炮和马匹。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][hæd; həd] [stɒpt] ['evriweə(r)] .

The	firing	had	stopped	everywhere	.
这	射击	有	停止	到处	.

各地的枪声都停止了。

[ðə; ði] [stɑːz] ['spɑːkl] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][æz; əz][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	stars	sparkled	in	the	sky	as	on	the	night	before	,
这	明星	闪闪发光	在	这	天空	作为	在	这	夜晚	前	,

繁星像前一晚一样在夜空中闪烁。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [rʌf] .

but	a	strong	wind	was	blowing	and	the	sea	was	rough	.
但	一个	强的	风	曾是	吹	和	这	海	曾是	粗糙的	.

但当时狂风呼啸，海面波涛汹涌。

[ɒn][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd][英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]] [fleɪmz] [flæʃt] [ʌp] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]

On	the	first	and	second	bastions	flames	flashed	up	close	to	the
在	这	第一的	和	第二	堡垒	火焰	闪光灯	向上	关闭	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

第一和第二堡垒上，火焰几乎触及地面。

[prɪ'siːdɪŋ] [ɪk'sploʊʒənz] [wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [stəʊnz] [ænd; ənd] [blæk] {

preceding	explosions	which	shook	the	atmosphere	and	showed	stones	and	black	{
前	爆炸	哪个	摇晃	这	气氛	和	显示	石头	和	黑色的	{

- }

236	}
-	}

此前发生的爆炸震动了大气层，并出现了石头和黑色物质{236}

['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][streɪndʒ] [fɔːm] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

objects	of	strange	form	thrown	into	the	air	.
对象	的	奇怪的	形式	抛掷	进入	这	空气	.

形状奇特的物体被抛向空中。

['sʌmθɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [dɒks] [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [fleɪm] [wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn]

Something	near	the	docks	was	on	fire	,	and	a	red	flame	was	reflected	in
某物	靠近	这	码头	曾是	在	火	,	和	一个	红色的	火焰	曾是	反映	在

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

the	water	.
这	水	.

码头附近有什么东西着火了，红色的火焰倒映在水中。

[ðə; ði] [brɪdʒ] , [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈpiːp(ə)l] , [wɒz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [baɪ] [ˈfaɪərz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈnɪkələs]

The	bridge	,	covered	with	people	,	was	lighted	up	by	fires	from	the	Nicholas
这	桥	,	涵盖	和	人们	,	曾是	照明	向上	经过	火灾	从	这	尼古拉斯

[ˈbætri] .

battery	.
电池	.

桥上挤满了人，尼古拉斯炮台的篝火照亮了桥面。

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃiːf] [ɒv; əv] [fleɪmz] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [pɔɪnt]

A	great	sheaf	of	flames	seemed	to	rise	over	the	water	on	the	distant	point
一个	伟大的	捆	的	火焰	似乎	到	上升	超过	这	水	在	这	遥远	观点

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] [ˈbætri] ,

of	the	Alexander	battery	,
的	这	亚历山大	电池	,

在亚历山大炮台远处的岬角上，水面上似乎升起了一大团火焰。

[ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈʌndə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [wɪtʃ] [ˈhɔvə, ˈhʌ-] [ˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː]

and	lighted	up	the	under	side	of	a	cloud	of	smoke	which	hovered	over	it
和	照明	向上	这	在下面	边	的	一个	云	的	抽烟	哪个	悬停	超过	它

.

:
.

并照亮了笼罩在它上方的一团烟雾的底部。

[æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈiːvnɪŋ] , [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhɒstaɪl] [fliːt] [ˈspɑːkl] [əˈfɑː(r)] [ɒn] [ðə; ði]

As	on	the	preceding	evening	,	the	lights	of	the	hostile	fleet	sparkled	afar	on	the
作为	在	这	前	晚上	,	这	灯	的	这	敌对的	舰队	闪闪发光	远方	在	这

[siː] ,

sea	,
海	,

与前一天晚上一样，敌方舰队的灯光在远处的海面上闪烁。

[kɑːm] [ænd; ənd] [ˈɪnsələnt] .

calm	and	insolent	.
冷静的	和	傲慢的	.

平静而傲慢。

[ðə; ði] [mɑːsts] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈskʌtl] [ˈves(ə)lz] , [ˈsləʊli] [ˈset(ə)lɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] ,

The	masts	of	our	scuttled	vessels	,	slowly	settling	into	the	depths	of	the	water	,
这	桅杆	的	我们的	沉没	船只	,	缓慢地	安顿	进入	这	深度	的	这	水	,

我们凿沉船只的桅杆，缓缓沉入水底。

[ˈkɔntræstid] [ˈʃɑːpli] [əˈgenst] [ðə; ði] [red] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪərz] .

contrasted	sharply	against	the	red	glow	of	the	fires	.
对比	尖锐地	反对	这	红色的	辉光	的	这	火灾	.

与熊熊燃烧的红色火焰形成了鲜明的对比。

[ɒn] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstiːmbəʊt] [nəʊ] [wʌn] [spəʊk] .

On	the	deck	of	the	steamboat	no	one	spoke	.
在	这	甲板	的	这	汽船	不	一	辐	.

汽船甲板上，没有人说话。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈregjələ(r)] [ˈtʃɒpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [strʌk] [baɪ]

Now	and	then	,	in	the	midst	of	the	regular	chopping	of	the	waves	struck	by
现在	和	然后	,	在	这	中间	的	这	常规的	切碎	的	这	波浪	击	经过

[ðə; ði] [wiːlz] ,

the	wheels	,
这	车轮	,

偶尔，在车轮拍打着波浪，发出阵阵涛声的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [stiːm] , [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði] [snɔːrtɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,

and	the	hissing	of	escaping	steam	,	could	be	heard	the	snorting	of	horses	,
和	这	嘶嘶声	的	逃脱	蒸汽	,	可以	是	听到	这	吸鼻	的	马匹	,

还能听到蒸汽逸出的嘶嘶声，以及马匹的喘息声。

[ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['aɪən] - [ʃɒd] [huːf] [ɒn][ðə; ði] [plæŋks] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] ,

the	striking	of	their	iron	-	shod	hoofs	on	the	planks	,	the	captain	speaking	a	few	words	of	command	,
这	引人注目	的	他们的	铁	-	鞋子	蹄子	在	这	木板	,	这	队长	请讲	一个	很少	字	的	命令	,

铁蹄踏在木板上，船长下达了几句命令。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['dɒlərəs] ['grəʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] .

and	also	the	dolorous	groaning	of	the	wounded	.
和	还	这	悲伤的	呻吟	的	这	受伤	.

还有伤员们悲惨的呻吟声。

- , [huː] [hæd; həd] [nɒt] ['iːt(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

Vlang	,	who	had	not	eaten	since	the	day	before	,
-	,	WHO	有	不是	吃	自从	这	天	前	,

弗朗从前一天起就没吃过东西了。

[druː] [ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [nɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

drew	a	crust	of	bread	from	his	pocket	and	gnawed	it	,
画	一个	地壳	的	面包	从	他的	口袋	和	被啃咬	它	,

他从口袋里掏出一块面包皮，啃了起来。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [və'lɔːdiə] [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] ['sɒbɪŋ] [səʊ] ['vaɪələntlɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . { - }

but	at	the	thought	of	Volodia	he	broke	out	sobbing	so	violently	that	the	soldiers	were	surprised	at	it	.	{	237	}
但	在	这	想法	的	沃洛迪亚	他	打破	出去	啜泣	所以	暴力	那	这	士兵	是	惊讶	在	它	.	{	-	}

但一想到沃洛迪亚，他就嚎啕大哭起来，哭得如此剧烈，以至于士兵们都感到惊讶。{237}

“ [lʊk] !

“	Look	!
“	看	!

“看！

['aʊə(r)] - [ɪz] ['iːtɪŋ] [bred] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] , ” [sed] - .

our	Vlang	is	eating	bread	and	weeping	,	”	said	Vassina	.
我们的	-	是	吃	面包	和	哭泣	,	”	说	-	.

“我们的弗朗正在吃面包哭泣，”瓦西娜说。

“ [streɪndʒ] ! ” ['ædɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

“	Strange	!	”	added	one	of	them	.
“	奇怪的	!	”	额外	一	的	他们	.

“真奇怪！”其中一人补充道。

“ [siː] !

“	See	!
“	看	!

“看！

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɜːnd] ['aʊə(r)] ['bærəks] !

they	have	burned	our	barracks	!
他们	有	烧伤	我们的	兵营	!

他们烧毁了我们的营房！

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈsaɪɪŋ] .
" he continued , sighing .
" 他 持续 , 叹息 .

他叹了口气，继续说道。

" [haʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈfeloʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] , [ænd; ənd] [ded] [tuː; tə][nəʊ] [ˈpɜːpəs] ,
" How many of our fellows are dead , and dead to no purpose ,
" 如何 许多 的 我们的 伙伴们 是 死的 , 和 死的 到 不 目的 ,

"我们有多少同胞死去，而且死得毫无意义？"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] [gɒt] [pəˈzeʃ(ə)n] ! "
for the French have got possession ! "
为了 这 法语 有 得到 拥有 ! "

因为法国人占领了那里！

" [wiː; wi][hæv; həv] [ˈskeəsli] [kʌm] [aʊt] [əˈlaɪv] .
" We have scarcely come out alive .
" 我们 有 几乎 来 出去 活 .

"我们几乎是死里逃生。"

[wiː; wi][mʌst; məst] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] - .
We must thank God for it , " said Vassina .
我们 必须 感谢 上帝 为了 它 , " 说 - .

瓦西纳说："我们应该为此感谢上帝。"

" [ɪts] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
" It's all the same .
" 它是 全部 这 相同的 .

"都一样。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmædnɪŋ] ! "
It is maddening ! "
它 是 令人抓狂 ! "

真是令人抓狂！

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

"为什么?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [liːd] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [laɪf] [ðeə(r)] ?
Do you think they will lead a happy life there ?
做 你 思考 他们 将要 带领 一个 快乐的 生活 那里 ?

你认为他们在那里会过上幸福的生活吗?

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] ; [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] .
Wait a bit ; we will take them back .
等待 一个 少量 ; 我们 将要 拿 他们 后退 .

稍等片刻，我们会把它们带回去。

[wiː; wi] [wɪl] [stɪl] [luːz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][men] , [ˈpɒsəbli] , [bʌt; bət][æz; əz] [truː] [æz; əz][gɒd][ɪz][ˈhəʊli] ,
We will still lose some of our men , possibly , but as true as God is holy ,
我们 将要 仍然 失去 一些 的 我们的 男人 , 可能 , 但 作为 真的 作为 上帝 是 圣 ,

我们或许还会损失一些人手，但正如上帝是圣洁的一样，

[ɪf] [ðə; ði][ˈempərə(r)] [ˈɔːdərs] [ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] !
if the emperor orders it we will take them back !
如果 这 皇帝 订单 它 我们 将要 拿 他们 后退 !

如果皇帝下令，我们就把它们带回去!

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [left] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ?
Do you think they have been left as they were ?
做 你 思考 他们 有 到过 左边 作为 他们 是 ?

你认为它们一直保持原样吗?

[kʌm] , [kʌm] ; [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['neɪkɪd] [wɔːlz] .

Come	**,**	**come**	**;**	**these**	**were**	**only**	**naked**	**walls**	**.**
来	,	来	;	这些	是	仅有的	裸	墙壁	.

来吧，来吧；这些只不过是光秃秃的墙壁。

[ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] [ʌp] .

The	**intrenchments**	**were**	**blown**	**up**	**.**
这	防御工事	是	吹	向上	.

战壕被炸毁了。

[hiː; hi][hæz; həz]['plɑːntɪd][hɪz; ɪz][flæg][ɒn][ðə; ði] ['mæmɪlən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

He	**has**	**planted**	**his**	**flag**	**on**	**the**	**mamelon**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**
他	有	已种植	他的	旗帜	在	这	蜜瓜	,	它	是	真的	,

他确实在马梅隆上插上了自己的旗帜。

[bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt][rɪsk] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

but	**he**	**won't**	**risk**	**himself**	**in**	**the**	**town**	**.**
但	他	惯于	风险	他自己	在	这	镇	.

但他不会冒险进城。

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] ; [wiː; wi][woʊnt][biː; bi][bɪ'haɪndhænd] [wɪð] [juː; jʊ] !

Wait	**a**	**bit**	**;**	**we**	**won't**	**be**	**behindhand**	**with**	**you**	**!**
等待	一个	少量	;	我们	惯于	是	背后	和	你	!

请稍等片刻；我们不会耽误您的!

['əʊnli] [gɪv] [ˌjuː 'es] [taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .

Only	**give**	**us**	**time**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**looking**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**French**	**.**
仅有的	给	我们	时间	,	”	他	说	,	寻找	在	这	方向	的	这	法语	.

“请给我们一些时间，”他一边说着，一边看向法国人的方向。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ] , [ðæts] [ʃʊə(r)] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] , [wɪð] [kən'vɪkʃn] .

“	**It**	**will**	**be**	**so**	**,**	**that's**	**sure**	**,**	**”**	**said**	**another**	**,**	**with**	**conviction**	**.**
”	它	将要	是	所以	,	那就是	当然	,	”	说	其他	,	和	定罪	.

“肯定会这样，”另一个人肯定地说。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði][英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]][ɒv; əv][si'bæstəpəul] , [weə(r)] ['djʊərɪŋ] [həʊl]

On	**the**	**whole**	**line**	**of**	**the**	**bastions**	**of**	**Sebastopol**	**,**	**where**	**during**	**whole**
在	这	所有的	线	的	这	堡垒	的	塞瓦斯托波尔	,	在哪里	期间	所有的

[mʌnθs] [æn; ən][ˌeɪ 'ɑː(r)] { - }

months	**an**	**ar**	**{**	**238**	**}**
几个月	一个	ar	{	-	}

在塞瓦斯托波尔堡垒的整条防线上，整整几个月里，ar{238}

[dent] [ænd; ənd] [ˌenə'dʒetɪk] [laɪf] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] , [weə(r)] ['djʊərɪŋ] [mʌnθs] [deθ] [ə'ləʊn] [rɪ'liːvd] [ðə; ði]

dent	**and**	**energetic**	**life**	**was**	**stirring**	**,**	**where**	**during**	**months**	**death**	**alone**	**relieved**	**the**
凹痕	和	精力充沛	生活	曾是	搅拌	,	在哪里	期间	几个月	死亡	独自的	松了口气	这

['ægəni] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz] ,

agony	**of**	**the**	**heroes**	**,**
痛苦	的	这	英雄	,

充满活力和生机的世界正在蓬勃发展，几个月来，只有死亡才能缓解英雄们的痛苦。

[wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [huː] [ɪn'spaɪəd][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['terə(r)] , ['heɪtrɪd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]

one	**after**	**the**	**other**	**,**	**who**	**inspired**	**the**	**enemy's**	**terror**	**,**	**hatred**	**,**	**and**	**finally**
一	后	这	其他	,	WHO	灵感	这	敌人的	恐怖	,	仇恨	,	和	最后

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] — [ɒn] [ðiːz] [英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]] ,

admiration	**—**	**on**	**these**	**bastions**	**,**
钦佩	—	在	这些	堡垒	,

一个接一个，他们先是激起了敌人的恐惧和仇恨，最终赢得了他们的钦佩——在这些堡垒上，

[aɪ] [seɪ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [səʊl] , ['evriθɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ded] , [fɪəs] , ['fraɪtf(ə)l]

I	say	,	there	was	not	a	single	soul	,	everything	there	was	dead	,	fierce	,	frightful
我	说	,	那里	曾是	不是	一个	单身的	灵魂	,	一切	那里	曾是	死的	,	凶猛的	,	可怕

, [bʌt; bət] [nɒt] ['saɪlənt] ,

,	but	not	silent	,
,	但	不是	沉默的	,

我说，那里没有一个人影，一切都死寂沉沉的，凶猛可怕，但并非寂静无声。

[fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪn] .

for	everything	all	around	was	falling	in	with	a	din	.
为了	一切	全部	大约	曾是	坠落	在	和	一个	din	.

周围的一切都在轰隆隆地倒塌。

[ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] , [tɔːn] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] , [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

On	the	earth	,	torn	up	by	a	recent	explosion	,	were	lying	,	here	and	there	,
在	这	地球	,	撕裂	向上	经过	一个	最近的	爆炸	,	是	说谎	,	这里	和	那里	,

['brəʊkən] [biːmz] ,

broken	beams	,
破碎的	光束	,

在最近一次爆炸撕裂的地面上，到处散落着断裂的梁木。

[krʌʃt] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['rʌʃnz] [ænd; ənd] [frentʃ] , ['hevi] [kɑːst] - ['aɪən] ['kænən] [ˌəʊvə'tɜːnd] ['ɪntuː]

crushed	bodies	of	Russians	and	French	,	heavy	cast	-	iron	cannon	overturned	into
碎	身体	的	俄罗斯人	和	法语	,	重的	投掷	-	铁	大炮	翻覆	进入

[ðə; ði] [dɪtʃ] [baɪ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [fɔːs] ,

the	ditch	by	a	terrible	force	,
这	沟	经过	一个	糟糕的	力量	,

俄法士兵的尸体被压碎，沉重的铸铁大炮被一股可怕的力量掀翻到沟里。

[hɑːf] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [fər'evə(r)] [dʌm] , [bɒm] - [ʃelz] , [bɔːlz] , ['splɪntəz] [ɒv; əv]

half	buried	in	the	ground	and	forever	dumb	,	bomb	-	shells	,	balls	,	splinters	of
一半	埋葬	在	这	地面	和	永远	哑的	,	炸弹	-	贝壳	,	球	,	碎片	的

[biːmz] , ['dɪtʃɪz] , [bɒm] - [pruːfs] ,

beams	,	ditches	,	bomb	-	proofs	,
光束	,	沟渠	,	炸弹	-	证明	,

半埋在地下，永远哑口无言，炸弹，球，梁碎片，沟渠，防爆装置，

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [kɔːpsiz] , [ɪn] [bluː] [ɔː(r)] [ɪn] [greɪ] ['əʊvəkəʊt] ,

and	more	corpses	,	in	blue	or	in	gray	overcoats	,
和	更多的	尸体	,	在	蓝色的	或者	在	灰色的	大衣	,

还有更多尸体，穿着蓝色或灰色的大衣。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['ʃeɪkən] [baɪ] [suː'priːm; sjuː'priːm] [kən'vʌlʃnz] ,

which	seemed	to	have	been	shaken	by	supreme	convulsions	,
哪个	似乎	到	有	到过	摇晃	经过	最高	抽搐	,

它似乎曾遭受过剧烈的震颤，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [ʌp] [naʊ] ['evri] ['ɪnstənt] [baɪ] [ðə; ði] [red] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	which	were	lighted	up	now	every	instant	by	the	red	fire	of	the
和	哪个	是	照明	向上	现在	每一个	立即的	经过	这	红色的	火	的	这

[ɪk'spləʊʒənz] [wɪtʃ] [ri'zaund, -'saund] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

explosions	which	resounded	in	the	air	.
爆炸	哪个	回荡着	在	这	空气	.

爆炸的红色火焰每时每刻都在空中回荡，照亮着它们。

[ðə; ði] ['enəmi] [wel] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [fə'mɪdəb(ə)l] [si'bæstəpəul] ,

The	enemy	well	saw	that	something	unusual	was	going	on	in	formidable	Sebastopol	,
这	敌人	出色地	锯	那	某物	异常	曾是	去	在	在	强大	塞瓦斯托波尔	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒənz] ,

and	the	explosions	,
和	这	爆炸	,

敌人很清楚，在强大的塞瓦斯托波尔城里发生了不寻常的事情，爆炸声响起。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [deθ] [ɒn][ðə; ði][英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]] , [meɪd] [ðem; ðəm]['tremb(ə)l] .

the	silence	of	death	on	the	bastions	,	made	them	tremble	.
这	沉默	的	死亡	在	这	堡垒	,	制成	他们	颤抖	.

堡垒上死一般的寂静，让他们不寒而栗。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd][fɜːm] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ðeɪ] [dɪd]

Under	the	impression	of	the	calm	and	firm	resistance	of	the	last	day	they	did
在下面	这	印象	的	这	冷静的	和	公司	反抗	的	这	最后的	天	他们	做过

[nɒt] [jet] [deə(r)] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] - { - }

not	yet	dare	believe	in	the	disappearance	of	their	invinci	{	239	}
不是	然而	敢	相信	在	这	消失	的	他们的	-	{	-	}

在最后一天的平静和坚定抵抗的印象下，他们还不敢相信他们所向披靡的时代已经结束{239}

[bleɪ] ['ædvəsəri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'weɪtɪd] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['məʊʃnləs] , [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

ble	adversary	,	and	they	awaited	,	silent	and	motionless	,	the	end	of	the
ble	对手	,	和	他们	等待中	,	沉默的	和	静止不动	,	这	结尾	的	这

['dɪzməl] [naɪt] .

dismal	night	.
惨淡	夜晚	.

他们面对着强大的敌人，静静地、一动不动地等待着漫漫长夜的结束。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][si'bæstəpəul] , [laɪk][ə; eɪ] [siː] [huːz] ['lɪkwɪd] [mæs] , ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [ʌn'iːzi] ,

The	army	of	Sebastopol	,	like	a	sea	whose	liquid	mass	,	agitated	and	uneasy	,
这	军队	的	塞瓦斯托波尔	,	喜欢	一个	海	谁	液体	大量的	,	激动	和	不安	,

[spredz] [ænd; ənd][ˌəuvə'fləu, 'əuvəfləu] ,

spreads	and	overflows	,
传播	和	溢出	,

塞瓦斯托波尔的军队，就像一片汹涌澎湃、躁动不安的海洋，不断扩散、蔓延。

[muːvd] ['sləʊli] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] [naɪt] , ['ʌndjuleɪtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [gluːm] ,

moved	slowly	forward	in	the	dark	night	,	undulating	into	the	impenetrable	gloom	,
已搬	缓慢地	向前	在	这	黑暗的	夜晚	,	起伏的	进入	这	坚不可摧	愁云	,

在漆黑的夜色中缓缓向前移动，蜿蜒融入无垠的黑暗之中。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][beɪ] , [prə'siːdɪŋ] [tə'wɔːdz] - ,

over	the	bridge	on	the	bay	,	proceeding	towards	Severnaïa	,
超过	这	桥	在	这	湾	,	进行中	向	-	,

穿过海湾上的桥，朝着塞韦尔奈亚方向前进，

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ðəʊz] [spɒts] [weə(r)] [səʊ] ['meni] ['hɪərəʊz][hæd; həd]['fɔːlən] , ['sprɪŋklɪŋ]

leaving	behind	them	those	spots	where	so	many	heroes	had	fallen	,	sprinkling
离开	在后面	他们	那些	地点	在哪里	所以	许多	英雄	有	倒下	,	洒

[ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [blʌd] ,

them	with	their	blood	,
他们	和	他们的	血	,

他们身后留下了无数英雄倒下的地方，鲜血洒满了那里。

[ðəʊz] ['pleɪsɪz] [dɪ'fendɪd] ['djʊərɪŋ][ɪ'levə)n] [mʌnθs] [ə'genst] [æn; ən] ['enəmi] [twaɪs] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz]

those	places	defended	during	eleven	months	against	an	enemy	twice	as	strong	as
那些	地方	辩护	期间	十一	几个月	反对	一个	敌人	两次	作为	强的	作为

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

这些地方在长达十一个月的时间里，抵御了实力是自身两倍的敌人。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [tuː; tə][ə'bændən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

and	which	it	had	received	the	order	this	very	day	to	abandon	without	a
和	哪个	它	有	已收到	这	命令	这	非常	天	到	放弃	没有	一个

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

而就在今天，它接到命令，必须不战而降。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ] [ðɪs] [ˈɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wei] ['hevɪli] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːt]

The	first	impression	caused	by	this	order	of	the	day	weighed	heavily	on	the	heart
这	第一的	印象	导致	经过	这	命令	的	这	天	称重	重度	在	这	心

[ɒv; əv] ['evri] ['rʌʃ(ə)n] ;

of	every	Russian	;
的	每一个	俄语	;

这一命令给每个俄罗斯人留下了深刻的第一印象，沉重地压在他们心头；

[nekst] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [pəˈsjuːt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] ['fiːlɪŋ] [wɪð] [ɔːl] .

next	the	fear	of	pursuit	was	the	dominant	feeling	with	all	.
下一个	这	害怕	的	追逐	曾是	这	主导的	感觉	和	全部	.

其次，被追捕的恐惧成为所有人最主要的感受。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbændənɪŋ] ,

The	soldiers	,	accustomed	to	fight	in	the	places	they	were	abandoning	,
这	士兵	,	习惯	到	斗争	在	这	地方	他们	是	放弃	,

这些士兵习惯于在他们即将撤离的地方作战，

[felt] [ðəmˈselvz] [wɪˈðaʊt] [dɪˈfens] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðeɪ] [left] [ðəʊz] [bɪˈhaɪnd] .

felt	themselves	without	defence	the	moment	they	left	those	behind	.
毛毡	他们自己	没有	防御	这	片刻	他们	左边	那些	在后面	.

离开那些人之后，他们立刻感到自己毫无防备。

[ʌnˈiːzi] , [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [təˈgeðə(r)] [ɪn] ['mæsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

Uneasy	,	they	crowded	together	in	masses	at	the	entrance	of	the	bridge	,
不安	,	他们	挤	一起	在	群众	在	这	入口	的	这	桥	,

他们感到不安，成群结队地聚集在桥头。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [baɪ] ['vaɪələnt] [wɪnd] [gʌst] .

which	was	lifted	by	violent	wind	gusts	.
哪个	曾是	抬起	经过	暴力	风	阵风	.

它被强风吹走了。

[θruː] [ðə; ði] [əbˈstrʌkʃn] [ɒv; əv] ['redʒəmənt] , [ɒv; əv] [mɪˈlɪʃəmən] , [ɒv; əv] ['wægənz] , [sʌm; səm]

Through	the	obstruction	of	regiments	,	of	militiamen	,	of	wagons	,	some
通过	这	梗阻	的	军团	,	的	民兵	,	的	马车	,	一些

['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ðə; ði] ['ɪnfəntri] ,

crowding	the	others	,	the	infantry	,
拥挤	这	其他的	,	这	步兵	,

步兵们，在成群的士兵、民兵和拥挤不堪的辎重车队的阻挠下，

[huːz] ['mʌskɪt] [klæʃ] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] { - }

whose	muskets	clashed	together	,	and	{	240	}
谁	滑膛枪	冲突	一起	,	和	{	-	}

他们的火枪互相碰撞，{240}

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['kærɪɪŋ] ['ɔːdərs] , [meɪd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .

the	officers	carrying	orders	,	made	a	passage	for	themselves	with	difficulty	.
这	警官	携带	订单	,	制成	一个	通道	为了	他们自己	和	困难	.

奉命行事的军官们艰难地开辟出一条通道。

[ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['sɜːvənts] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [begd] [ænd; ənd]

The	inhabitants	and	the	military	servants	accompanying	the	baggage	begged	and
这	居民	和	这	军队	仆人	随同	这	行李	乞求	和

[wept] [tuː; tə] [biː; bi] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [krɒs] ,

wept	to	be	permitted	to	cross	,
哭泣	到	是	允许	到	叉	,

当地居民和随行押送行李的军人苦苦哀求，哭着请求允许他们过河。

[waɪl] [ðə; ði] [ɑ:'tɪlərɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , [rəʊld] [ə'lɒŋ] ['nɔɪzɪli] , ['kʌmɪŋ] [daʊn]
while **the** **artillery** **,** **in** **a** **hurry** **to** **go** **away** **,** **rolled** **along** **noisily** **,** **coming** **down**
尽管 这 炮兵 , 在 一个 匆忙 到 去 离开 , 滚动 沿着 喧闹地 , 未来 向下
[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [beɪ] .
towards **the** **bay** **.**
向 这 湾 .

而炮兵们急于撤离，轰隆隆地滚滚向前，朝着海湾驶去。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['di:teɪlz] , [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [self]
Although **the** **attention** **was** **distracted** **by** **a** **thousand** **details** **,** **the** **feeling** **of** **self**
虽然 这 注意力 曾是 愣 经过 一个 千 细节 , 这 感觉 的 自己
- [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,
- **preservation** **,**
- 保存 ,

尽管注意力被无数细节分散，但自我保护的本能却依然存在。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][flaɪ][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [spɒt] , [fɪld]
and **the** **desire** **to** **fly** **as** **soon** **as** **possible** **from** **that** **fatal** **spot** **,** **filled**
和 这 欲望 到 飞 作为 很快 作为 可能的 从 那 致命的 点 , 已填
[i:tʃ] [wʌnz] [səʊl] .
each **one's** **soul** **.**
每个 一个人的 灵魂 .

每个人都渴望尽快逃离那个致命的地方。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðʌs] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔ:təli] ['wu:ndɪd] ['səʊldʒə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)]
It **was** **thus** **with** **the** **mortally** **wounded** **soldier** **lying** **among** **five** **hundred** **other**
它 曾是 因此 和 这 致命的 受伤 士兵 说谎 之中 五 百 其他
[ʌn'fɔ:tʃənət] [ɒn][ðə; ði][flæg] - [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔ:l] [ki:] ,
unfortunates **on** **the** **flag** **-** **stones** **of** **the** **Paul** **quay** **,**
不幸的 在 这 旗帜 - 石头 的 这 保罗 码头 ,

就这样，身负重伤的士兵和其他五百名不幸者一起躺在了保罗码头的石板路上。

['begɪŋ] [gɒd][fɔ:(r); fə(r)] [deθ] ; [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] [mə'lɪʃəmən] ,
begging **God** **for** **death** **;** **with** **the** **exhausted** **militiaman** **,**
乞讨 上帝 为了 死亡 ; 和 这 筋疲力尽的 民兵 ,

向上帝祈求死亡；与精疲力竭的民兵一起，

[hu:] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:st] ['efət] ['fɔ:sɪz] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][kəm'pækt] [kraʊd] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [fri:]
who **by** **a** **last** **effort** **forces** **his** **way** **into** **the** **compact** **crowd** **to** **leave** **a** **free**
WHO 经过 一个 最后的 努力 力量 他的 方式 进入 这 袖珍的 人群 到 离开 一个 自由的
['pæsɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][su:'pɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)] ;
passage **for** **a** **superior** **officer** **;**
通道 为了 一个 优越的 官 ;

他奋力挤进拥挤的人群，为上级军官留出一条通道；

[wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [hu:] [ɪz] [kə'mɑ:ndɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ][fɜ:m] [vɔɪs] , [ænd; ənd]
with **the** **general** **who** **is** **commanding** **the** **passage** **with** **a** **firm** **voice** **,** **and**
和 这 一般的 WHO 是 指挥 这 通道 和 一个 公司 嗓音 , 和
[rɪ'streɪnɪŋ] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['səʊldʒəz] ;
restraining **the** **impatient** **soldiers** **;**
限制 这 不耐烦 士兵 ;

将军用坚定的声音指挥着通道，安抚着焦躁的士兵；

[wɪð] [ðə; ði] ['stræglɪŋ] ['seɪlə(r)][ɔ:(r)][ðə; ði] [bə'tælɪən] [ɒn][ðə; ði] [mɑ:tʃ] , ['ɔ:lməʊst]['staɪf(ə)ld][baɪ][ðə; ði]
with **the** **straggling** **sailor** **or** **the** **battalion** **on** **the** **march** **,** **almost** **stifled** **by** **the**
和 这 零散的 水手 或者 这 营 在 这 行进 , 几乎 窒息 经过 这
['mu:vɪŋ] [kraʊd] ;
moving **crowd** **;**
移动 人群 ;

掉队的士兵或行军中的营队，几乎被拥挤的人群淹没；

[wɪð] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['ɒfɪsə(r)] [bɔ:n] [baɪ][fɔ:(r)]['səʊldʒəz] , [hu:] , [stɒpt] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] ,
with the wounded officer borne by four soldiers , who , stopped by the crowd ,
和 这 受伤 官 出生 经过 四 士兵 , WHO , 停止 经过 这 人群 ,

受伤的军官由四名士兵抬着，他们被人群拦住了。

[leɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['stretʃə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] ['nɪkələs] ['bærəks] ; [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [ɑ:'tɪlərimən] , [hu:] ,
lay down the stretcher near the Nicholas barracks ; with the old artilleryman , who ,
躺 向下 这 担架 靠近 这 尼古拉斯 兵营 ; 和 这 老的 炮兵 , WHO ,
['djʊərɪŋ] [ˌsɪks'ti:n] [j'iəz] ,
during sixteen years ,
期间 十六 年 ,

将担架放在尼古拉斯兵营附近；和那位在十六年间服役的老炮兵一起，

[hæz; həz] [nɒt] [left] { - }
has not left { 241 }
有 不是 左边 { - }

尚未离开{241}

[ðə; ði] ['kænən] [wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑ:nd]
the cannon which , with the assistance of his comrades and at the command
这 大炮 哪个 , 和 这 协助 的 他的 同志们 和 在 这 命令
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:f] ,
of his chief ,
的 他的 首席 ,

这门大炮，在他的战友们的协助下，在他的长官的命令下，

[ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , [hi:; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə]['tʌmb(ə)l]['əʊvə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [beɪ] ; [ænd; ənd] ,
incomprehensible for him , he is about to tumble over into the bay ; and ,
难以理解 为了 他 , 他 是 关于 到 翻滚 超过 进入 这 湾 ; 和 ,
[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
at length ,
在 长度 ,

他无法理解这一切，眼看就要跌入海湾；最终，

[wɪð] [ðə; ði] ['seɪləz] [hu:] [hæv; həv][dʒʌst] ['skʌtl] [ðeə(r)] [ʃɪps] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['vɪgərəsli] ['rəʊɪŋ]
with the sailors who have just scuttled their ships , and are vigorously rowing
和 这 水手们 WHO 有 只是 沉没 他们的 船舶 , 和 是 大力 划船
[ə'weɪ] [ɪn][ðeə(r)] [boʊts] .
away in their boats .
离开 在 他们的 船 .

与那些刚刚凿沉船只、正奋力划着小艇离开的水手们在一起。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [i:tʃ] ['səʊldʒə(r)] , [wɪð] ['veri] [fju:] [ɪk'sepʃnz] ,
Arrived at the end of the bridge , each soldier , with very few exceptions ,
到达的 在 这 结尾 的 这 桥 , 每个 士兵 , 和 非常 很少 例外情况 ,

到达桥的尽头时，除极少数例外，每个士兵都.....

[teɪks] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [krɔ:sɪz] [hɪm'self] .
takes off his cap and crosses himself .
需要 离开 他的 帽 和 十字架 他自己 .

他摘下帽子，划了个十字。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'nʌðə(r)] , [mɔ:(r)] ['pɔɪnjənt] , [di:pə(r)] — [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ]
But besides this feeling he has another , more poignant , deeper — a feeling
但 除了 这 感觉 他 有 其他 , 更多的 令人心酸的 , 更深 — 一个 感觉
[ə'kɪn][tu:; tə] [rɪ'pentəns] , [tu:; tə] [ʃeɪm] ,
akin to repentance , to shame ,
类似的 到 悔改 , 到 耻辱 ,

但除了这种感觉之外，他还有另一种更强烈、更深刻的感觉——一种类似于忏悔、羞愧的感觉。

[tuː; tə] ['heɪtrɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv]

to	hatred	;	for	it	is	with	an	inexpressible	bitterness	of	heart	that	each	of
到	仇恨	;	为了	它	是	和	一个	难以言喻的	苦味	的	心	那	每个	的

[ðem; ðəm] [saɪz] ,

them	sighs	,
他们	叹息	,

恨意涌上心头；因为他们每个人都怀着难以言喻的痛苦叹息着。

['ʌtə] [θrets] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] ,

utters	threats	against	the	enemy	,	and	,	as	he	reaches	the	north	side	,
说话	威胁	反对	这	敌人	,	和	,	作为	他	到达	这	北	边	,

他对敌人发出威胁，当他到达北岸时，

[θrəʊz] [ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] [ə'pɒn] [ə'bændənd] [siˈbæstəpəul] .

throws	a	last	look	upon	abandoned	Sebastopol	.
投掷	一个	最后的	看	之上	弃	塞瓦斯托波尔	.

他最后回头望了一眼被遗弃的塞瓦斯托波尔。

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

['fʊtnoʊt] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[ə; eɪ]] [ðə; ði] ['mɪlətri] [gə'zet] . — [trænz] .

[	A	]	The	Military	Gazette	.	—	Trans	.
[	一个	]	这	军队	公报	.	—	翻译	.

[A] 军事公报.—译。

[[biː]] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['ɑːbə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['aɪvi] [wɒz; wəz] [ðen] [juːst] [ɪn][məʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['pɑːləz]

[	B	]	A	sort	of	arbor	covered	with	ivy	was	then	used	in	most	fashionable	parlors
[	B	]	一个	种类	的	乔木	涵盖	和	常春藤	曾是	然后	用过的	在	最多	时髦	客厅

. — [trænz] .

.	—	Trans	.
.	—	翻译	.

[B] 当时，大多数时髦的客厅里都使用一种爬满常春藤的凉亭。—译者注

[[siː]] [ə; eɪ][kə'det] .

[	C	]	A	cadet	.
[	C	]	一个	学员	.

[C] 一名学员。

[ðə; ði] ['jʌŋkər] [ræŋks] [bɪ'twiːn] ['sɑːdʒənt] [ænd; ənd] ['sekənd] - [lef'tenənt] , [ænd; ənd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]

The	yunker	ranks	between	sergeant	and	second	-	lieutenant	,	and	belongs	to
这	yunker	排名	之间	军士	和	第二	-	中尉	,	和	属于	到

[ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] .

the	class	of	commissioned	officers	.
这	班级	的	委托	警官	.

下士的军衔介于中士和少尉之间，属于委任军官级别。

[bəuθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən] (['dʒʌŋkə(r)])

Both	the	title	and	the	function	are	borrowed	from	the	German	(	junker	)
两个都	这	标题	和	这	功能	是	借来的	从	这	德语	(	破烂货	)

.

:
.

标题和功能都借用了德语（junker）。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['spelɪŋ] [ɪz] [ə'dɒptɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [mɔː(r)] ['nɪəli] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] . —

The	present	spelling	is	adopted	to	represent	more	nearly	the	Russian	pronunciation	.	—
这	展示	拼写	是	已采用	到	代表	更多的	几乎	这	俄语	发音	.	—

[trænz] .

Trans	.
翻译	.

目前的拼写方式是为了更贴近俄语发音而采用的。——译者注

[[diː]] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['səʊldʒəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [tɜːrks] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][ðeə(r)]

[	D	]	The	Russian	soldiers	accustomed	to	fight	the	Turks	and	to	hear	their
[	D	]	这	俄语	士兵	习惯	到	斗争	这	土耳其人	和	到	听到	他们的

['bæt(ə)l] - [kraɪz] ,

battle	-	cries	,
战斗	-	哭泣	,

[D] 俄罗斯士兵习惯了与土耳其人作战，也习惯了听到他们的战斗呐喊，

['ɔːlweɪz] [tel] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ʃaʊt] , “ ['ælə; ə'lɑː] ! ” — [trænz] .

always	tell	that	the	French	have	the	same	shout	,	“	Allah	!	”	—	Trans	.
总是	告诉	那	这	法语	有	这	相同的	喊	,	“	真主	!	”	—	翻译	.

总是说法国人喊“真主！”——译者注

[[iː]] [ðə; ði][lɑːst]['steɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [si'bæstəpəul] . — [trænz] .

[	E	]	The	last	station	before	Sebastopol	.	—	Trans	.
[	E	]	这	最后的	车站	前	塞瓦斯托波尔	.	—	翻译	.

[E] 塞瓦斯托波尔前的最后一站。—译者

[[ef]] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['lɪtərəl] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [freɪz] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɪn]

[	F	]	This	is	the	literal	translation	of	the	common	phrase	used	by	the	soldiers	in
[	F	]	这	是	这	文字	翻译	的	这	常见的	短语	用过的	经过	这	士兵	在

[rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][suː'pɪəriə(r)] ['ɒfɪsəz] . — [trænz] .

reply	to	a	greeting	from	their	superior	officers	.	—	Trans	.
回复	到	一个	问候	从	他们的	优越的	警官	.	—	翻译	.

[F] 这是士兵们在回应上级军官的问候时常用的短语的直译。—译者注

[[dʒiː]] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['redʒəmənt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['nɪkneɪmd] [ðə; ði]['səʊldʒəz] “ ['mɒskəʊ] , ” [hɑːf][ɪn] [skɔːn]

[	G	]	In	certain	regiments	the	officers	nicknamed	the	soldiers	“	Moscow	,	”	half	in	scorn
[	G	]	在	肯定	军团	这	警官	绰号	这	士兵	“	莫斯科	,	”	一半	在	轻蔑

,

,
,

[G] 在某些团里，军官们半是带着蔑视的语气，给士兵们起了个绰号叫“莫斯科”。

[hɑːf][ɪn]['kaɪndli] [spɔːt] . — [trænz] .

half	in	kindly	sport	.	—	Trans	.
一半	在	亲切地	运动	.	—	翻译	.

一半是出于友好的运动。——译者

[[eɪtʃ]] [ə'merɪkən] .

[	H	]	American	.
[	H	]	美国人	.

[H] 美国人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神